



Homer: Iliad

Volume 1 : Books 1 - 12

An Interlinear Translation with English and Ancient Greek

Juan and Maria Balboa, translators

with Introduction by Juan Balboa
and Prologue by Pierre Grimes, PhD

<https://archive.org/details/iliad-balboa>

This work is published under a



CC BY-NC-ND 4.0 license

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>

Front cover Image: Achilles tending Patroclus wounded by an arrow, identified by inscriptions on the upper part of the vase. Tondo of an Attic red-figure kylix, ca. 500 BC. From Vulci. Public domain image courtesy of Wikipedia:

[https://en.wikipedia.org/wiki/Iliad#/media/
File:Akhilleus_Patroklos_Antikensammlung_Berlin_F2278.jpg](https://en.wikipedia.org/wiki/Iliad#/media/File:Akhilleus_Patroklos_Antikensammlung_Berlin_F2278.jpg)

This revision of Vol 1 published to archive.org: 29 May 2021

Introduction

Homer provided the matrix and springboard for the theoretical speculation of The Divine Intelligible Realm as attested to by Damascios (458-550 AD) in chapter 124 of his

Puzzles and Solutions Concerning First Causes

as the following will show ; that **Self** was a primary source of Hellenic Wisdom Literature .

“For Homer *knowingly* brought to light that **Night** was thus **The Greatest God** ,

γὰρ Ὀμηρὸς εἰδὼς φαίνεται Νύκτα οὕτω τὴν μεγίστην θεὸν ,

and since **Zeus** feels Reverence for **Self** ;

καὶ ὡς τὸν Δία σεβέσθαι αὐτήν :

‘For out of Reverence **He** dared not do what was disfavored by **Swift Night**’ .

γὰρ Ἄζετο μὴ ρέζοι ἀποθυμία θοῇ Νυκτί . *Iliad* 14-261

Proclus (412-485AD) also gives witness to the high regard in which Homer was held by his Ancient Maestro in Essay 6 (163-14) of his **Commentary on Plato’s Republic** ;

“Not only did **Plato** recommend that the poetry of Homer be imitated by us , just as οὐ μόνον ὁ Πλάτων παρεκελεύσατο ὅτι τὴν ποιήσιν Ὀμήρου ζηλοῦν ἡμῖν , καθάπερ **he** wrote in the **Ion** (530B) , and that we should *look closely* at the understanding

γεγραπται ἐν τῷ Ἴωνι , καὶ ἀποβλεπεῖν πρὸς τὴν διανοίαν of that poet , but that in **Truth** , **Self** is also an imitator of Homer , for if we will examine

ἐκείνου , ἀλλὰ ὁντως αὐτὸς ἐστὶν καὶ ζηλωτὴς Ὀμήρου , ἀν μαθοίμεν **These Ideas** of **The Logos**’ that **he** presents and **The Knowledge** of his **Doctrines** ,

ταύτην ἰδεάν των λόγων προβεβλημένην καὶ τὴν ἐπιστήμην των δογμάτων , which **he** pursues , *observing closely* at all times .”

ὣν μεταδιώκει , κατανοήσαντες πανταχοῦ .

then later on Proclus says at (Essay 6 171-18)

“and not only have the tragic-poets composed complete plays and plots from events

καὶ οὐχ μόνον οἱ τραγῳδιοποιοὶ ἐποίησαντο τελείας σκήνας καὶ ὑποθέσεις των deemed worthy of brief mention by Homer , but **Plato** has **Self** also composed whole

ἡξιώμενα βραχείας μνήμης παρ’Ὀμήρῳ , ἀλλὰ ὁ Πλάτων αὐτὸς καὶ ὅλας discussions and dialogues of many lines from small starting points given to **Self**

πραγματείας καὶ διαλόγους πολυστίχους ἐκ μικρὰς συνεγράψατο δεδομένης αὐτῷ from that Source . For if you wish , let us recall and contemplate one example ;

ἐκεῖθεν ἀρχῆς . γὰρ εἰ βούλεσθε , ἐπιμνησθώμεν καὶ θεωρήσωμεν ἑνὸς ,

The Logos of Socrates in the **1st Alcibiades** (129B-130C) ,

τούς λόγους τοῦ Σωκράτους ἐν Ἀλκιβιάδῃ ,

in which on the one hand , he says **The One** who *Uses That* is **Different** ,

ἐν οἷς μὲν φησὶν τὸ χρώμενον ἐκεῖνος εἶναι ἄλλο ,

while on the other hand , the other is the **tool** ,

δὲ τὸ ἄλλο ὄργανον ,

and on the one hand , the other has been arranged in a **subordinate role** .

καὶ μὲν τὸ τεταχθαι ἐν ὑπηρετοῦ μέρει ,

whereas on the other hand , **The One Transcends** the nature of **that** :

δὲ τὸ ἐξηρησθαι τῆς φύσεως ἐκείνου :

and that *not one* of us have our **Underlying-Reality** in the **inferior part**

καὶ τὸν οὐτε ἑκάστον ἡμῶν εἶναι τὴν ὑποστάσιν ἐν τῇ χειρονὶ μοίρᾳ

nor are we composed of both natures , I mean
 ουτε συμπεπληρωσθαι εξ αμφοτερων , λεγω
 of the instrument and also of That which Uses the instrument ,
 του οργανου τε και του χρωμενου ,
 whereas we have our Underlying-Reality solely in Self ; defined perfectly by The User .
 αλλα μονον κατ' αυτο αφωρισθαι τελεως το χρωμενον .
 Surely then from which source he demonstrates that Self has Subsistence by The Soul
 P172 δη οθεν επιδεικνυσιν αυτον υφεσταναι κατα την ψυχην
 that Transcends the bodily instruments ,
 την εξηρημενην των σωματικων οργανων ,
 since Self is not All Soul , but is also Intellectual ,
 αλλα ου πασαν ταυτην , αλλα την νοεραν ,
 Intellect : Soul :: Soul : Body

and to which he has in some way attached these in this way (130D) ; The Very/Same Self .
 και ην πως προσειρηκεν εκεινοις εν ουτωσι το αυτο αυτο .

For on the one hand , Self and The Whole Soul
 γαρ μεν αυτο και η πασα ψυχη
 is related to the oyster as if it were an instrument ,
 προς το οστρεωδες οργανον ,
 while on the other hand , That which is Truly The Self
 δε ταυτο ην οντως το αυτο
 is accordingly That Intellectual Idea of The Soul .

αρα εκεινο το νοερον ειδος της ψυχης .
 Surely then it appears to me that Plato received/inherited this entire theoretical vision
 δη ουν δοκει μοι παραλαβων ταυτην συμπασαν την θεωριαν
 of the Doctrines concerning our Nature from the Homeric poems and secured them sufficiently
 των δογματων περι ημων της φυσεως εκ των Ομηρικων ποιηματων καταδησασθαι τοις ικανως
 with demonstrable Logos' . And since Homer was the first to distinguish each one of us
 αποδεικτικοις λογοις . και γαρ εκεινος πρωτος διεκρινεν τον εκαστον ημων
 from the instruments to which we are attached and correctly set-apart our phantoms/ images
 απο των οργανων εξηρημενων και καλως διεστησατο τα ειδωλα
 from our Primary-Effective Underlying-Realities .

των πρωτουργων υποστασεων :
 Thus the wisest Odysseus clearly demonstrates in the chapter called Among-the-dead (11-Λ)
 δε ο σωφωτατος Οδυσσευς δηλοι εν Νεκυια

when he says that he saw the image/phantom of Heracles holding his naked bow (600)

λεγων ιδειν ειδωλον Ηρακλεα εχοντα τον γυμνον τοξον
 and he goes on to add ,
 και προστιθεις ,

'Since Self Rejoices among The Immortal Gods in Abundant-Good-Cheer

δε αυτος τερπεται μετ' αθανatoiσι θεοισιν εν θαλιη
 and has Hebe of The Beautiful Ankles .'

και εχει Ηβην καλλισφυρον ,
 and so he indicates nothing else , than that on the one hand , it is Proper to place
 και ενδεικνυμενοις ουδεν αλλο , η οτι μεν προσηκει τιθεσθαι



The True Ousia of **Heracles** *in* the **Soul** , while on the other hand , the **image/phantom**
την αληθινην ουσιαν του Ηρακλεους εν τη ψυχη , δε το ειδωλον
attached to the **Soul** is the **instrument** of **That Self** and bears a resemblance to **That Self** ,
εξημμενον της ψυχης οργανον εκεινου και φερομενοναπεικασιαν προς εκεινον ,
but that one must not consider **it** to be **That Self** .

αλλ' ουκ υπολαμβάνειν εκεινον .

Accordingly then the Platonic accounts of the human being were drawn from
αρα τω Πλατωνι τα δοκουντα περι του ανθρωπω ηρτηται απο
the Homeric sketches **On-High** , neither does Plato reject the Names used by Homer .
της Ομηρικης υφηγησεως ανωθεν , μηδε αποσχομενω των ονοματων των Ομηρικων .
For from what other source would we say that the phrase **The Very/Same Self** arises ,
γαρ ποθεν αλλαχοθεν αν φησαιμεν το το αυτο αυτο εχειν
than from the staring point of the phrase ‘since **Self Rejoices** among **The Immortal Gods** ’ ?
η εκ την αφορμην του δε αυτος μετ' αθανατοισι θεοισιν ,

And how is it not clear to all that the calling of **the bodily nature the image/phantom**
και πως ουχι δηλον παντι το αποκαλειν την σωματικην φυσιν ειδωλον
of **The True Ousia** is being carried over from That Homeric Source ?

της αληθινης ουσιας μετενηνεγμενον εκειθεν ;

Then he also clearly distinguishes that each one of us possesses

επει και σαφως διοριζεται τον εκαστον ημων εχειν

our **Hyparxis in The Soul** :

την υπαρχιν εν ψυχη

‘Then **The Soul** of Theban Tiresias came **holding on to a Golden Scepter**’ .”

δ' ψυχη Θηβαιου Τειρεσιαο ηλθε εχων επι χρυσειον σκηπτρον .

This Idea of Self would not have been fully recognized
if not for our Beloved Maestro and Friend , Pierre Grimes . For He has been ceaselessly sharing
his keen insight into the Hellenic Mind with us , the students of Self , for over 40 years .
He has brought us to the Understanding that Philosophy tends to bring those of us who claim to
be Lovers of Wisdom , to the Self-Realization of Basic , Fundamental , Self-Evident Truths that
once pointed-out , makes us wonder why we had not Seen Them before .

Philosophers like Socrates and Pierre are the kind of guardians that will not let ‘one word fall to
the ground , unnoticed’ . For Their Discerning Eyes pay Close Attention to *All* the Particulars of
their Ministry . For They Oversee The Logos of both The Law-Givers and the patho-logos of
cultural and personal ancestors that have failed to grasp The True Meaning of Words/Logos’ and
have thus failed to be True to Themselves and their Offspring , and which , Their Ministry ;

Midwifery , attempts to Correct .

All Logos and patho-logos springs from our Self . What is our Self ? ‘What
is it that Thinks , Sees and Hears ?’ Does Self have a face or hands ? Does Self have a color or a
shape ? Is Self Life , Intellect or Being ? Does Life , Intellect or Being have a color or shape ?
What is Life , what is Intellect , what is Being ? Is Self like **The One** of Plato’s First Hypothesis
that cannot be named , nor be a Logos , nor be any Knowledge nor perception nor opinion ?
What is this Mysterious Self of ours ?

Lao-Tzu , a Chinese Philosopher Likened **Self**
to The Nave/Hub/Center/Essence-Ousia of a **Wheel** where he says ;
“Thirty **Spokes** Unite

around **The Nave** of **The Wheel** ;
by Their **Non-Existence**
Arises **The Utility** of **The Wheel** .
Thus on the one hand , we **Profit** by The Existence of **The Spokes** ,
Whereas on the other hand , we are **Served** by **The Non-Existence** of **The Spokes** .
Recognize Thine **Unadorned Self** !
Embrace Thine **Original Nature** !
(from Chapter 9 and 19 of The Book of TAO)

Therefore , from this perspective , we can see such intimate relationships as this ;

570 Then **The Heavenly Gods** throughout **The Home** of **Zeus** were **troubled** ,
thus **Hephaestus Famed-Artist** , was first to speak to the assembled **Selves** ,
by Bringing-along Dear Mother , White-Armed Hera , to Kindness ;
“Surely then , there will indeed be deadly work , no longer tolerable in this ,
if indeed **Thy Selves** quarrel in this way for the sake of mortals ,
575 thus inciting quarreling among **The Gods** ;
nor will there be any pleasure in **The Good Feast** , since inferior conditions prevail .
Therefore **I Give Gentle-Advise** to **My Mother** , even if **Self Intellectuals** ,
to Bear Kindness to Dear Father Zeus ,
in order that **She not** quarrel with **Father** again , thus bringing-along **confusion** to **Our Feast** .
580 For what if **The Olympian Lord of Lightning** would then drive us from our seats !
For **Self** is *by far* **The Very Best** .
Therefore **Thou** must indeed engage **Self** with *Gentle-Fresh-Plowed Logos*’ ;
then at that time , **The Olympian** will *At-Once* be *Gracious/Propitious* to **Us** .”
585 So **He Spoke** , and accordingly , sprang up to place two handled cup in hand of **Dear Mother** ,
and **Addressed Her** :
“**Endure** , **Mother** of **Mine** , and *Lighten All Thine trouble* ,
for **I** fear that *just as Thou* are **Dear** to **Me** ,
so also do I fear that my eyes will see **Thee** being **Struck** ,
thus at that time , **I** shall *in no way at all* be able to *Defend Thee* , regardless of **My** sorrow ;
for **The Olympian** is a **Dire Opponent** to encounter in strife .
590 For already , at another time , when **Myself** also *Eagerly-strived to Defend Thee*
He having seized **My foot** , **Hurled Me** from **The Divinely-Sounding Threshold** .
Thus I fell *All Day-long* , but at **Sunset** , **I** landed in Lemnos ,
but very-little **Life-Force** was still left in **Me** .
Therein the Sintian (Ravening) people promptly took care of **Me** after **My** fall .”
595 So **He** spoke , thus **The Goddess White-Armed Hera Smiled** ,
then *continuing to Smile* accepted cup in hand from **Child** .
At that Time , *continuing* to draw **Sweet Nectar** from Mixing-Bowl
Self poured **Nectar** for **Wine** for **All The Other Gods** from left to right .
600 Then , by *Seeing Hephaestus Working-hard Throughout Their Home*
Accordingly , **Inextinguishable Laughter Erupted** among **Blessed Gods** .
and furthermore , even such powerful events as these ;

Accordingly then on the one hand , so spoke **Swift-footed Iris** and went away ;
while on the other hand , **Achilles** dear to **Zeus** rose up ,

Then **Athena** flung **Her Tasseled Aegis** around **His** mighty shoulders ,
then **The Heavenly Goddess** set **A Golden Cloud Crown** about **His** Head ,

205 then there **Blazed** a **Wholly-Conspicuous Flame** from **Self** .

Then as when smoke goes up from a city and reaches **The Ether** ; from a distant island ,
besieged all about by its enemies , and they contend all day long in hateful war from their city .
Then at **Sunset** their **Beacon Fires Blaze close-together** , so that **Their Rays** shoot high above
to be seen by those that live about , that perhaps their protectors may arise to come with ships ,

210 so also did **The Brilliance** Arise from the Head of **Achilles** to **The Ether** .

Then **He** went from wall to stand at trench , nor did **He** mingle with Achaeans ;
for **He** regarded with Awe and Dread The Pithy Command of **His Mother** .

215 There **He** stood shouting , while **Spear-shaker Athena** echoing loud and clear far away ;
thus incited an unspeakable uproar among Trojans . Then as when a conspicuous sound ,
or when a trumpet blares when a city is oppressed by life-destroying foes , so conspicuously
arose the voice of **Grandson** of Aeacus at that time . Therefore as they then heard brazen voice
220 of **Grandson** of Aeacus , every heart was troubled ; so that fair-maned horses turned chariots
back again , for they foresaw grief in their heart ;
while charioteers were terror-stricken , upon seeing

Inextinguishable Fire Blazing Terribly above the **Head** of **great-hearted Son** of Peleus ;
225 since **The Goddess** , **Bright-eyed Athena** made **It Blaze** .

On the one hand , **Thrice Divine Achilles** shouted mightily across their trench ,
while on the other hand , **Thrice** were Trojans and their famed allies panic-stricken .
There and then , **Twelve** of their best **Beacons** perished among their own chariots and spears .

230 While Achaeans gladly dragged **Patroclos** out of missile range and laid him on a bier ;
while his dear comrades stood about him shedding-tears ; then among them there followed
swift-footed Achilles shedding hot tears , since **He** saw his **Trusted Companion** lying on the bier
mangled by sharp bronze . For on the one hand , **Him** , **He** had surely sent out
235 with horses and chariot into the war , nor in turn receive **Him** upon **His** return .

In conclusion , I invite Thee to come along and see for Thyself .

Prologue

by Pierre Grimes Ph. D.

The good life is open to all through the participation in mind ,
for this is what illumines our struggle to achieve excellence , arête .
However, understanding the dynamics of that struggle has not been fully grasped.

Therefore , the discovery of a rational way
for effectively resolving problems encountered in the quest for personal excellence
has far reaching implications for Philosophy and culture.

As a new paradigm for understanding human problems, Philosophical Midwifery
(herein referred to as PM), which is a mode of Philosophical practice,
constitutes a major shift of emphasis that returns reason and the arena of mind
to the center of our concerns.

PM, an adaptation of Socratic midwifery, is a non-interpretive dialogical exploration
that is guided by a series of questions for uncovering one's false beliefs.
These learned false beliefs about the **self** are fundamental ideas that link themselves with others,
forming a structure that expresses itself as a key component of the personality
that is inimical to one's higher and more profound goals
and that are irreconcilable with one's quest for personal excellence.

The dissolution of those false beliefs, or blocks, frees the mind of those hindrances
and opens a vista for exploring the furthestmost reach of the mind,
which is one of the goals of Philosophy.

Two of the major authors of the Hellenic culture, Plato, and Homer, offer studies of these issues.

In Plato's Republic the decline of the state
is attributed to the skillful persuasion of false beliefs within the ruling family
and the unmasking of such sophistry was one of the goals of his Philosophy.

It is in Homer's Iliad that we are shown how Achilles was able to reject the powerful influence of early learned false beliefs and to achieve an excellence.

In our analysis of Homer's Iliad with the theory of PM we will demonstrate that Homer's understanding of human nature is consistent with PM and can be cited as a model of the struggle to achieve human excellence.

In Homer we see that once man is free of the constraints of belief it is possible to express an excellence that justifies placing the Homeric tradition in the class of spiritual systems.

The dynamics behind Achilles' problem we all share whether they exhibit themselves in extreme or lesser forms. For just as the blinding rage that Achilles felt over experiencing injustice kept him from seeing its destructive folly so also are we blinded by our own feelings of resentment and revenge over the injustices we have experienced in our own past.

It is the perpetuation of these sullen grievances that diminishes our capacity to enter mindfulness.

Again, we also see that Achilles in an open and just manner presiding over the funeral games, free of resentment and anger, enjoying the competition at the games. The sense of justice and temperance that he shows allows us to conclude that in peace as in war he strives for a total commitment for excellence.

The method of PM surfaces these beliefs, discovers what factors made them believable, accounts for what maintains them and, in recognizing the way they function, brings about their dissolution.

As a result, the method of PM brings about an understanding of the significance of functional understanding in human relations

and ends the suspicion that mind is incapable of understanding its own problems.

When the believer is brought to see the full consequences of their pathologos belief
they experience a deep and profound shock.

If the believer can then bring themselves to see that the tragic circumstances of their life
was the consequence of blindly adhering to their false belief
then it is possible for them to emerge from the shadows of belief and reach understanding.

Again, if this is achieved the believer becomes a new person with a new vision of life.

This is the story of Achilles because he was able to move out
of the fury of the turmoil of rage and revenge into a mindful excellence.

Following the methods of PM we shall describe Achilles' problem in terms of

(1) the present situation that manifested the problem

(2) the pathologos state of mind

(3) the transmission scene

(4) dealing with the consequences of the pathologos problem

(5) reconciliation with oneself.

(1) The particular circumstance that manifested Achilles problem
began in the ninth year of the Achaeans assault against Troy.

Agamemnon, the general of the Achaeans, refused the ransom
that Khryses, the priest of Apollo, offered him for the return of his daughter, Kyrieus.
Achilles, the commander of a legion of Myrmidons under Agamemnon, confronted him openly,
taunted him, and ridiculed him for not giving back the girl and collecting the ransom.

In retaliation for Achilles posturing as an equal with him and for having to return Kyrieus,
Agamemnon forced Achilles to give up his own beloved Briseis.

Achilles was furious at Agamemnon for being dishonored, for the loss of Briseis,
and for being treated as an underling.

Driven by the need for revenge he refused to fight and sat idly by watching
the destruction and slaughter of the Achaeans in battle.

(2) In the pathologos state of mind there is the sense
that one is protected and honored by one's identification with the pathologos.

The parental figures or their surrogates each contribute
to the development of the pathologos state of mind
as it becomes the model for the behavior of the child through which
they learn to express love, honor, and power.

In viewing the episodes, or acts, of Achilles' pathologos drama
it is essential to note that he does not act out a mirror copy of the model,
but the dynamics of that drama.

The enactment of the pathologos belief drama will follow the key episodes
regardless of who plays them out.

For in the playing out of the drama the original transmission and its tradition is justified.

(3) In PM the transmission scene can be recalled, or it may be retold by the family members,
and while those who transmit it are not aware of the implications of the transmission,
they do share in the responsibility for transmitting it.

It is in the retelling of those early transmission scenes
that the speakers often include their own past,
so that it is possible to trace back a transmission through many generations
and to view it as part of a continued tradition.

Achilles does not mention early transmissions scenes,
but Lord Phoenix does, when he recalls his surrogate mother-nurse and mentor role
in his visit of the emissaries to the tent of Achilles. In reminding Achilles of these roles,
he reveals that he sought to make Achilles his own

since he was unable to father children of his own.

He recalls that he too was involved in a love triangle.

His tells that his father loved a slave girl, analogously to Agamemnon with Briseis.

He urges Achilles to return to battle, reap the rewards, and gain honor before it is too late.

However, Achilles' problem went beyond the boundary of what was acceptable.

Achilles believes that he is favored by Zeus through his mother and, therefore,

is not persuaded that he should seek and exemplify honor among men.

Achilles plans the great deception, he sends Patroclus into battle disguised in his armor, he believes he will return safely, that he will fool Agamemnon into giving him back Briseis,

he'll gain the promised treasure, and sail away for home

leaving Agamemnon to confront Hector's army alone.

(4) In PM we see that the need to face the consequences of the pathologos problem

brings an end to the problem and with it the recognition

that we must bring a reconciliation of our ideals with the life we live.

In accepting the responsibility that since the deeds done had sprung from oneself

and that the driving force behind the pathologos

was one's own false belief the pathologos can end.

Returning to those who were responsible for the transmission of the pathologos, facing them,

or their surrogates, and explaining the reasons for rejecting the false belief

severs the bond that kept the pathologos in place.

After Achilles discovers that Hector slew Patroclus, stripped him of his armor,

he mourns his death, confronts his mother, a Goddess, and shares his new found understanding

that any honor he has received from his status through her is without benefit.

After gaining new armor from Hephaestus' workshop

Achilles still experiences his anger and is eager for the joys of battle,

Thetis urges him to tell his troops that his anger against Agamemnon is over.

He does as he is told, and he announces that he has dropped his anger.

He reenters the war and slays Hector regaining his honor, but it is honor without benefit.

The goal is won, success is achieved, but the story goes on
because there is something more important that is still unresolved.

(5) The reconciliation is a completion;

it is bringing together the fragments denied and hidden from view.

Homer weaves together these missing pieces in both the penultimate chapter and final chapter

through Achilles calling for the games to commemorate the funeral of Patroclus,

and in the final episode with Hector's father, Priam, confronting Achilles

for the return of the dead body of his son, Hector.

In contrasting the conflict in war with the competition in the games

we can see Achilles is masterful of both realms.

In the games we create a world separate from

the bitter competition in life and the terrible conflicts in war.

In games we play and compete for honor fairly and justly,

through games we consecrate to the divine,

and before the games we honor fallen comrades

in war and peace commemorate what we judge most significant.

Each game has its own boundary, its own rules of fairness,

and if there is question of an outcome we abide by the decisions of impartial judges.

Within this world the sportsman displays his excellence

in skill, strategy, cool headedness, and determination to win

while, in contrast,

war has only that one final and complete standard, victory or defeat.

Finally, Achilles' revenge is finally unmasked showing the deep and powerful presence of pain, sorrow, and suffering of those caught in the web of the pathologos.

When Priam goes to Achilles to plead for his dead son's body,
he reminds Achilles of his aged father, Peleus,
and Achilles sees that this long war with Troy has left his father vulnerable to war and to ruin.

Achilles comes to realize the consequences of his folly
and it awakens his grief over the death of Patroclus, the sorrow he has caused others.

Achilles and Priam then release the deep feelings that they have been carrying.
Achilles and Priam weep over their loss, they console one another, and their pain is gone.

Achilles shares with Priam that the gods ordain the destiny of man,
both misfortune and afflictions, and man struggles with his fate
as he carries out the designs of the gods.

Thus, in Homer's Iliad there is greater depth and understanding
of the struggle to resolve one's problems to become heroic.

Thus, Homer presents us with a model to understand our struggles,
to achieve a life of excellence,
and to show us the necessity of choosing a life based upon understanding and action.

It can be expected that a mode of philosophical practice, Philosophical Midwifery,
will be taught in philosophical institutions
and be demonstrated in future at the Olympics
honoring the hallmark of that tradition that told us to

“Know Thyself”.

Homer , The Iliad
Chapter 1 - A
Translated by Juan Balboa

Goddess , Sing of the wretched vengeful-anger of Achilleos , the son of Peleus ,
θεα αειδε ουλομενην Μηνιν Αχιλλεος Πηληιαδεω ,
which brought countless sufferings upon the Achaeans ;
η εθηκε μυρι αλγε Αχαιοις ,
thus sending forth to **Hades** , many stout souls of **Heroes** ,
δ' προιαψεν Αιδι πολλας ιφθιμους ψυχας ηρωων ,
thus **Selves** were made the spoil for dogs and birds of every kind ,
δε αυτων τευχε ελωρια κυνεσσιν τε οιωνοισι πασι ,
5 thus **The Will** of **Zeus** was brought to **Completion** .
δ' βουλη Διος ετελειτο ,
Surely then from the first quarrels which set at variance the son Atreus ;
δη εξ τα πρωτα ερισαντε ου διαστητην Ατρειδης
Agamemnon lord of men , and Heavenly (**Rep 619D**) Axileos .
αναξ ανδρων τε και διος Αχιλλεως .
Which one then , of **The Gods** brought them together to fight in strife ?
Τις αρ τ' θεων σφωε ξυνεηκε μαχεσθαι εριδι ;
Apollo , **The Son** of **Leto** and **Zeus** ; for by-being provoked-to-anger by the king ,
υιος Λητους και Διος : γαρ χολωθεις βασιλησι
called-forth for vile disease to spread throughout the army , thus destroying the soldiers ,
ωρσε κακην νουσον ανα στρατον , δε ολεκοντο λαοι ,
for the sake of **His** Priest Chryses who was dishonored by the son of Atreus .
ουνεκα τον αρητηρα Χρυσην ητιμασεν Ατρειδης :
10 For he had come to the swift ships of the Achaeans to free his daughter
γαρ ο ηλθε επι θοας νηας Αχαιων λυσομενος θυγατρα
and bearing with him countless sums of ransom ;
τε φερων τ' απερεισι αποινα ,
while carrying in his hands **The Ribbons** of **Apollo Who-Hits-The-Mark** , on a **Staff of Gold** ,
εχων εν χερσιν στεμματ' Απολλωνος εκηβολου ανα σκηπτρω χρυσεω ,
and implored **All** the Achaeans , but **Especially**
και λισσετο παντας Αχαιους , δε μαλιστα
the two sons of Atreus , The Commanders of Soldiers :
δυω Ατρειδα , κοσμητορε λαων :
15 “Sons of Atreus , and All The Other Well-Armored Achaeans , on the one hand ,
Ατρειδαι τε και αλλοι ευκνημιδες Αχαιοι , μεν
to Thee may **The Gods** who have **Their Home** on **Olympus**
υμιν θεοι εχοντες δωματ' Ολυμπια
grant that you sack the city of Priam , then to reach home safely ;
δοιεν εκπερσαι πολιν Πριαμοιο , δ' ικεσθαι οικαδ' ευ :
20 Whereas on the other hand , **Release** my dear child to me ,
δε λυσαιτε φιλην παιδα εμοι
thus accept the sums of ransom , **In Reverence for The Son** of **Zeus** ,
δ' δεχεσθαι τα αποινα , αζομενοι υιον Διος

Απολλωνα εκηβολον .

14

So he spoke in **Prayer** , and thus **Brilliant Apollo** heard him .
 45 Ως εφ'ατ' ευχομενος , δ' Φοιβος Απολλων εκλυε του ,
 Then from **The Heights of Olympus** he strode , **Angry at Heart** ,
 δε κατ' καρηνων Ουλυμποιο βη χωομενος κηρ ,
 having Bow and Covered-quiver on **His** Shoulders .
 εχων τοξ' τε αμφηρεφεα φαρετρην ωμοισιν .
 As **Self Moved** , **The Stingers** made a sharp-piercing-sound on **His Angry** Shoulders ;
 αρ' αυτου κινηθεντος , οιστροι εκλαγξαν επ' χωομενοιο ωμων ,
 then **He Came Like The Night** .
 δ' ηιε εοικως ο νυκτι .
 Then sat down far away from the ships , then **He** let an **Arrow** fly ;
 επειτ εζετ' απανευθε νεων , μετα εηκε ιον :
 and terrible was the sharp-piercing-sound of **The Silver Bow** .
 δε δεινη γενετ' κλαγγη αργυρειοι βιοιο .
 50 First on the one hand , **He** attacked mules and swift dogs ,
 πρωτον μεν επωχετο ουρηας και αργους κυνας ,
 then in turn , **He** let fly sharp-piercing **Arrows** that **Struck** Selves ,
 επειτ αυταρ , εφιεις εχεπευκες βελος βαλλ' αυτοισι :
 Thus , perpetually did the pyres of the dead burn thick .
 δε αιει πυραι νεκυων καιοντο θαμειαι .
 On the one hand , for Nine Days the shafts of **The God** fell throughout the army ,
 μεν Εννημαρ κηλα θεοιο ωχετο ανα στρατον ,
 then on the other hand , on The Tenth Day Achilles called the soldiers to the place of assembly ,
 δ' τη δεκατη Αχιλλευς καλεσσατο λαον αγορηνδε :
 for **The Goddess** , **White-armed Hera** , had put it in his Heart/Mind ;
 γαρ θεα λευκωλενος Ηρα θηκε επι τω φρεσι :
 55 for **She** was concerned for the Danans , since **She** saw how easily they were dying .
 γαρ κηδετο Δαναων , οτι ορατο ρα θνησκοντας .
 Therefore since they were thus assembled and had come together there ,
 ουν επει οι δ' ομηγερεες τ' εγενοντο ηγερθεν ,
 Achilles *swift-of-foot* thus Arose among them to speak ;
 Αχιλλευς ωκυς ποδας δ' ανισταμενος τοισι μετεφη :
 "Son of Atreus , from my perspective , I think that *now* we shall be driven backwards
 Ατρειδη αμμε οιω νυν παλιμπλαγχθεντας απ
 to return home , if indeed we may escape death ,
 απονοστησειν , ει γε κεν φυγοιμεν θανατον ,
 60 that is if war and plague alike , surely then overpower the Achaeans .
 ει πολεμος τε και λοιμος ομου δη δαμα Αχαιους .
 Thus surely then , come along , let us ask a certain **Seer or Priest** ,
 αλλ' δη αγε ερειομεν τινα μαντιν η ιερηα ,
 or also **An Explainer of Dreams** –for **A Dream** is also from **Zeus**–
 η και ονειροπολον , και οναρ εστιν τ' και εκ Διος .
 who may also explain why , **Brilliant Apollo** has conceived so great an anger ;
 ος κ' ειποι ο τι Φοιβος Απολλων τοσσον εχωσατο ,
 whether it is because of a prayer or vow or because of a hecatomb that we are indeed at fault ;
 ειτ' αρ' ο ευχολης ειθ εκατομβης γ' επιμεμφεται ,
 65 for which perhaps , **He** may accept the fumes of sheep and goats
 αι πως αντιασας κνισης αρνων τε αιγων

and finally wish to defend us from the ruin of the plague .”
 τελειων βουλεται αμυναι ημιν απο λαιγον .
 When he had thus spoken to them he sat down , then among them arose Kalchas son of Thestor ,
 Η ο γ’ αρ’ ειπων τοι κατ’ εξετο δ’ τοισι ανεστη Καλχας θεστοριδης ,
 by far **The Best of The Explainers of Dreams** , to whom straightaway appeared
 70 οχ’ αριστος οiwνοπολων , ος ηδη εισω
 those events that are , and those that are to be , and those that were before ,
 τα τ’ εοντα τ’ τα εσσομενα τ’ εοντα προ ,
 who had also **Guided** the ships of the Achaeans to Ilion by **The Gift of Prophecy** ,
 ην και ηγησατ’ νηεσσ’ Αχαιων Ιλιον δια την μαντοσυνην ,
 which **Brilliant Apollo** had granted .
 οι Φοιβος Απολλων πορε .
 He whom being of Sound-Mind addressed those who were assembled and spoke among them ;
 ο ευφρονεων σφιν αγορησατο και μετειπεν :
 75 “Ο Achilles, Dear to **Zeus**, you call on me, to explain the wrath of **Lord Apollo Who-Hits-The-Mark** ,
 ω Αχιλεu , διφιλε , κελεαι με , μυθησασθαι μνην ανακτος Απολλωνος εκατηβελεταο ,
 Well then , I will speak ; but Thou must concur and swear to me
 τοιγαρ εγων ερεω : δε συ συνθεο και ομοσσον μοι
 that Thou will Truly be eager to Give-Aid to me in Word and by Hand , for I Truly believe
 μεν η προφρων αρηξιν μοι επεσιν και χερσιν : γαρ η οιομαι
 that a man shall be provoked , who rules strong over all Argives and whom the Achaeans obey .
 ανδρα χολωσεμεν , ος κρατει μεγα παντων Αργειων και οι Αχαιοι πειθονται .
 80 For when a king who is stronger , is angry at a lesser man ,
 γαρ οτε βασιλευς κρεισσων , χωσεται χερηι ανδρι ,
 –even if he indeed swallows-down his anger for the one day–
 τε και ει περ γε καταπεψη χολον γαρ αυτημαρ ,
 even still afterwards , he keeps ill-will in his breast , in order to fulfill it .
 αλλα τε και μετοπισθεν εχει κοτον εν εοισι στηθεσσιν , οφρα τελεσση .
 Consider then , if Thou will keep me safe .”
 φρασαι δε ει συ με σαωσεις .
 Then in answer to him spoke Achilles *swift-of-foot* ;
 δε απameιβομενος προσεφη Τον Αχιλλευς ωκυς ποδας :
 85 “Take-courage , very much so , and speak of any Prophecy you know ,
 θαρσησας μαλα ειπε ο τι θεοπροποιον οισθα :
 for by **Apollo Dear to Zeus** , to whom Thou Prays , Kalchas ,
 γαρ ου μα Απολλωνα διφιλον , ω συ ευξομενος , Καλχαν ,
 and **Bring-Prophecy-to-Light** to the Danans ;
 τε ανα– θεοπροπιας –φαινεις Δαναοισι ,
No one -while I **Live** and **Clearly-See** upon **The Earth**-
 ου τις εμευ ζωντος και δερκομενοιο επι χθονι
 shall lay heavy hands upon Thee beside the hollow ships ,
 εποισει βαρειας χειρας σοι παρα κοιλης νηυσι
 90 **Not one** of all the Danans , **not even** if it was Agamemnon that you mean ,
 συμπαντων Δαναων , ουδ’ ην Αγαμεμνονα ειπης ,
 who now declares himself to be far best of the Achaeans .”
 ος νυν ευχεται ειναι πολλον αριστος Αξαιων .
 And surely then at that time the Faultless Seer took Courage and spoke ;
 Και δη τοτε αμυμων μαντις θαρσησε και ηυδα :

95 “It is not indeed because of a prayer or vow nor a hecatomb for which we are at fault ,
 ουτ’ γ’ αρ’ ευχολης ουθ’ εκατομβης ο επιμεμφεται ,
 whereas it is for the sake of The One who Prays , whom Agamemnon dishonored ,
 αλλ’ ενεκ’ αρητηρος , ον Αγαμεμνων ητιμησ’ ,
 and *would not Release* his daughter nor accept his ransom . For the sake of this ,
 και ουδ’ απελυσε θυγατρα ουκ απεδεξατ’ αποινα . τουνεκ’
The God Who Hits-The-Mark is accordingly still giving and will give this suffering ,
 εκηβολος αρ’ ετι εδωκεν δωσει ηδ’ αλγε’ :
 nor will *He Drive-away* loathsome ruin which is indeed before the Danans
 ουδ’ απωσει αιικεα λοιγον ο γε πριν Δαναοισιν
 until indeed , we give back The Bright-Eyed Maiden taken from her Dear Father
 πριν γ’ δομεναι ελικωπιδα κουρην απο φιλω πατρι
 un-paid-for , un-ransomed-for , and *Thou* take a Holy Hecatomb to Chryses ;
 απριατην αναποινον , θ αγειν ιερην εκατομβην ες Χρυσεν :
 at that time , perhaps , we might by Persuasion be reconciled to *Him* .”
 100 τοτε κεν πεπιθοιμεν ιλασσαμενοι μιν .

Kalchas who had indeed so spoken , then accordingly sat down ;
 Ητοι ο γ’ ως ειπων κατ’ αρ εζετο :
 then among them arose the hero , son of Atreus , wide ruling Agamemnon , deeply vexed ;
 δ’ τοισι ανεστη ηρως Ατρειδης ευρυ κρειων Αγαμεμνων μεγα αχνυμενους :
 since his black heart was wholly filled with passion , and so very much were his eyes blazing like fire .
 δε μελαιναι φρενες αμφι πιμπλαντ’ μενεος , δε οσσε οι λαμπετωοντι εικτην πυρι .
 105 Το Kalchas primarily he spoke foreboding so very much villainy ;
 Καλχαντα πρωτιστα προσειπε οσσομενος κακ’ :
 “Seer of defects , *not ever yet* have you spoken to me that which is Agreeable/Useful/Good ;
 μαντι κακων , ου ποτε πω ειπας μοι το κρηγυον :
 it is always dear to your heart to prophesy bad events ,
 εστι αιει φιλα τοι φρεσι μαντευεσθαι τα κακ’ ,
 but not any word of good have you spoken yet , nor brought to completion .
 δ’ ουτε τι επος εσθλον ειπας πω ουτ’ ετελεσσας .
 110 And now , among the assembly of Danans , prophesying that surely then ,
 και νυν εν αγορευεις Δαναοισι θεωπροπεων ως δη
 it is for the sake of this that *The-God-Who-Hits-The-Mark* makes them suffer ,
 ενεκα τουδ’ εκηβολος τειχει σφιν αλγεα ,
 because I was unwilling to accept the glorious ransom for the maiden , daughter of Chryses ,
 ουνεκ’ εγω ουκ εθελον δεξασθαι αγλα αποινα κουρης Χρυσηιδος ,
 since I very much wish to keep Self at home .
 επει πολυ βουλομαι εχειν αυτην οικoi .
 and since I easily prefer the maiden to Clytemnestra my wife , since she is in no habit inferior ,
 και γαρ ρα προβεβουλα κουριδιης Κλυταιμνηστρης αλοχου , επει εστι ου εθεν χερειων ,
 not in bodily-frame nor in stature , nor then in heart nor in any handiwork .
 ου δεμας ουδε φυην , ουτ’ αρ φρενας ουτε τι εργα .
 115 But since I am also willing to give her back again , if that is indeed better ;
 αλλα ως και εθελω δομεναι παλιν , ει το γ’ αμεινον :
 I would rather that the soldiers remain safe than be destroyed .
 εγω βουλομ’ λαον εμμεναι σοον η απολεσθαι .
 Nevertheless , *for me* , make ready a gift of honor at once ,
 αυταρ εμοι ετοιμασατ’ γερας αυτιχ ,

in order that I may not be the only one of the Argives without a prize of honor ,
οφρα εω μη οιος Αργειων αγεραστος ,
since that is not reasonable ; for all see this indeed , that my prize goes elsewhere .”
επει ουδε εοικε γαρ παντες λευσσετε το γε , ο μοι γερας ερχεται αλλη .

Then thereupon Heavenly Achilles *swift of foot* replied to him :
δ’ επειτα διος Αχιλλευς ποδαρκης ημειβειτ’ Τον :
120 “Most honored son of Atreus , of all men the most greedy lover of gain ,
κυδιστε Ατρειδη , παντων φιλοκτεανωτατε ,
for how can the great hearted Achaeans give a prize to thee ?
γαρ πως μεγαθυμοι Αχαιοι δωσουσι γερας τοι ;
125 We know nothing of some wealth laid up somewhere as common property ,
ιδμεν ουδε τι πολλα κειμενα που ξυνηια ,
since on the one hand , what which we took by pillage from cities , that has been distributed ,
αλλα μεν τα εξεπραθομεν πολιων , τα δεδασται ,
whereas and on the other hand , it is not Reasonable to take this back again from the soldiers .
δε ουκ επεοικε παλιλλογα ταυτ’ επαγειρειν λαους .
Thus on the one hand , Thou must now give her up by this Divine command ,
αλλα μεν συ νυν προες τηνδε θεω :
whereas on the other hand , we Achaeans will recompense Thee threefold and fourfold ,
αυταρ Αχαιοι αποτισομεν τριπλη τ’ τετραπλη ,
if ever **Zeus** grants us to sack the well walled city of Troy.”
κε ποθι Ζευς δωσι αι εξαλαπαξαι ευτειχεον πολιν Τροιην .

130 Then lord Agamemnon spoke in answer to him ,
δ’ κρειων Αγαμεμνων προσεφη απαμειβομενος Τον :
“God-like Achilles , however good thou are , surely then do not cheat in this way by thine intellect ,
θεοεικελ Αξιλλευ , περ αγαθος εων , δη μη κλεπτε ουτως νοω ,
since thou will not take advantage nor persuade me .
επει ου παρελευσεαι ουδε πεισεις με .
or does thou maintain , that Self keeps thine prize ,
η εθελεις , οφρ’ αυτος εχης γερας ,
while I am in this way , sitting-idly-by in-need , since you urge me to give her back ?
αυταρ εμ’ αυτως , ησθαι δευομενον , δε λελεαι με απο- τηνδ’ -δουναι ;
135 Therefore on the one hand , if the great hearted Achaeans give a prize ,
αλλ’ μεν ει μεγαθυμοι Αχαιοι δωσουσι γερας ,
then let it be fitting it to my heart , so that the recompense will be equal !
αρσαντες κατα θυμον , οπως αντα- εσται -ξιον :
Whereas on the other hand , if they do not give it , then I will take self ,
δε ει κε μη δωωσιν , δε εγω ελωμαι αυτος
either thine or that of Aias or that of Odysseus , I will seize the prize and carry it away ;
η τεον η Αιαντες η Οδυσσης ελων γερας αξω ιων :
then provoked-to-anger will be the one , to whom I may come .
δε κεχολωσεται κεν ο ον κεν ικωμαι .
140 Therefore on the one hand , to these matters , let me tell you indeed , we will again return ;
αλλ’ μεν ταυτα τοι η μεταφρασομεσθα και αυτις ,
but now on the other hand , let us launch a black ship into the divine sea ,
νυν δ’ ερυσσομεν μελαιναν νηα εις διαν αλα ,

then let us gather inside a fitting-number of rowers , then let us place on board a hecatomb ,
 δ' αγειρομεν εν επιτηδες ερετας , δ' θειομεν ες εκατομβην ,
 then we will embark *the fair cheeked Self* , daughter of Chryses .
 δ' αν βησομεν καλλιπαρηον αυτην Χρυσηιδα :
 145 Then let one man that is a counselor take command , either Aias or Idomeneus or divine Odysseus ,
 δε εστω εις ανηρ τις βουληφορος αρχος , η Αιας η Ιδομενευς η διος Οδδυσσευς
 or thee , son of Peleus , most terrible/violent of all men ,
 ηε συ , Πηλειδη , εκπαγλοτατ' παντων ανδρων ,
 that you may offer sacrifice for us to appease **The God-Who-Hits-The-Mark-At-Will** ."
 οφρ ρεξας ιερα ημιν ιλασσαι εκαεργον .
 Then accordingly , looking from under the eyebrows Achilles *swift of foot* spoke to him :
 δ' αρ' ιδων υποδρα Αξιλλευς ωκυς ποδας προσεφη Τον :
 150 "Ο , are you talking to me ! You who are cloaked in shamelessness , with a mind greedy of profit ,
 ω μοι , επιειμενε αναιδειην , κερδαλεοφρον ,
 how can any of the Achaeans eagerly/willingly obey your words or go on a journey or go to battle ?
 πως τις Αξαιων προφρων πειθηται τοι επεσιν η ελθεμεναι οδον η ιφι μαχεσθαι ;
 For I did not come here for the sake of fighting the spear-wielding-warriors of Troy ,
 γαρ εγω ου ηλυθον δευρο ενεκ' μαχησομενος αιχμηταων Τρωων ,
 since to me , they are in no way to blame .
 επει μοι εισιν ου τι αιτιοι :
 155 For on the one hand , in no way did they ever drive off my oxen nor my horses ,
 γαρ μεν ου ποτ' ηλασαν εμας βους ουδε ιππους ,
 nor did they ever lay waste the fruit in *Richly-fertile Phthia Nurse-of-Heroes* ,
 ουδε ποτ' εδηλησαντ καρπον εν εριβωλακι Φθιη βωτιανειρη ,
 since there are very many barriers between us ; both shadowy mountains and the resounding sea .
 επει η μαλα πολλα μεταξυ τε σκιοεντα ουρεα τε ηχηεσσα θαλασσα :
 But on the other hand , for thine sake , O so very shameless one , we followed thee ,
 αλλα οφρα σοι χαιρης , ω μεγ' αναιδης , αμ' εσπομεθ συ ,
 to win honor from the Trojans for Menelaus and for thee , dog face .
 αρνυμενοι τιμην προς Τρωων Μενελαω τε σοι , κυνωπα :
 160 *Of These Matters* , you take not any reflection , nor take heed ;
 των μετα- ου τι -τρεπη ουδ' αλεγιζεις :
 and then you make threats to me that self will take away the prize , for which I suffered much ,
 και δη ατειλεις μοι αυτον αφαιρησεσθαι γερας , επι ω μογησα πολλα ,
 and which the sons of the Achaeans gave to me .
 δε υιες Αχαιων δοσαν μοι .
 Not ever on the one hand , do I have an equal prize , when the Achaeans sack a well peopled citadel
 ου ποτε μεν εχω ισον γερας , οπποτ' Αχαιοι εκπερσωσ ευ ναιομενον πτολιεθρον
 165 belonging to The Trojans ; although my own hands are engaged in much furious battle ;
 Τρωων : αλλα μεν εμαι χειρες διεπουσ' πλειον πολυαικος πολεμοιο :
 nevertheless on the other hand , whenever the distribution comes , that prize of thine is far greater ,
 αταρ ην ποτε δασμος ικηται , το γερας σοι πολυ μειζον ,
 while I go to my ships with few and dear prizes , since I have grown weary with fighting .
 δ' εγω ερχομ' επι νηας τε ολιγων τε φιλον , επει κε καμω πολεμιζων .
 But now , I am *Phthia*-bound , since it is indeed *far Better* to return home with my curved ships ,
 δ' νυν ειμι Φθιηηδ' , επει εστιν η πολυ φερτερον ιμεν οικαδ συν κορωνισιν νηυσι ,
 nor do I intend to pile up riches and wealth for thee , while I have been dishonored here (**L-Hip 370D**)."
 ουδε οιω αφυξειν αφενος και πλουτον σ' εων τιμος ενθαδ' .

Then afterwards , Agamemnon , lord of men replied to him ;
 δε επειτα Αγαμεμνων αναξ ανδρων ημειβετ' Τον :
 "Flee *very much so* , if thine heart is set ; nor indeed will I beg thee to stay for my sake .
 175 φευγε μαλ' , ει τοι θυμος επεσσυται , ουδε γε εγω λισσομαι σ μενειν εμειο εινεκ' :
 There are indeed others by my side that will also do me honor ,
 γε αλλοι παρ' εμοι οι κε και με τιμησουσι ,
 but *especially* All-Wise Zeus .
 δε μαλιστα μητιετα Ζευς .
 Whereas most hateful to me are kings of divine-nurture ,
 δε εχθιστις μοι εσσι βασιληων διοτρεφεων :
 for strife and wars and battles are always dear to thee .
 γαρ τε ερις τε πολεμοι τε μαχαι αιει φιλη τοι .
 If you are exceedingly powerful , then this was somehow indeed God given to thee .
 180 ει εσσι μαλα καρτερος το που γ' θεος εδωκεν σοι .
 Go home with thine ships and thine companions , be lord over your Myrmidons ,
 ιων οικαδ' συν σης νηυσι τε και σοις εταροισι ανασσε Μυρμιδονεσσιν ,
 since I do not care for thee , nor do I care about thine anger .
 δ' εγω ουκ αλεγιζω σεθεν ουδ' οθομαι κοτεοντος .
 but I make the following threat to thee ;
 δε απει— ωδε —λησω τοι :
 since *Brilliant Apollo* takes-away from me the daughter of Chryses ,
 ως Φοιβος Απολλων αφαιρειται εμ' Χρυσηιδα ,
her on the one hand , I will send back with a ship of mine and companions of mine ,
 την μεν εγω πεμψω συν νηι εμη τ' και εταροισι εμοις ,
 but *I* on the other hand , will go into *your* tent and *myself* fetch *fair cheeked* Briseis ;
 185 εγω δε ιων κλισιηνδε κ' αυτος αγω καλλιπαρηνον Βρισηιδα ,
 that prize of thine , in order that thou may well know , *how much braver I am* than thou ,
 το γερας σον , οφρ ευ ειδης οσσον φερτερος ειμι σεθεν ,
 but also , in order to show my hatred for another to declare himself equal
 δε και στυγεη αλλος φασθαι ισον
 and liken himself *to me , to my face ."*
 και ομοιωθημεναι εμοι αντην .

Thus he spoke ; thus pain/grief/distress arose in the son of Peleus ,
 Ως φατο : δ' αχος γενετ' Πηλειωνι ,
 thus within his rough breast , his Heart was debating in two ways ,
 δε εν λασιοισι στηθεσσιν οι ητορ μερμηριξεν διανδιχα ,
 190 whether on the one hand , he should arise into action among those assembled
 η μεν ο αναστησειεν τους
 and indeed draw his sharp sword from his thigh , and slay the son of Atreus ,
 γε ερυσσαμενος οξυ φασγανον παρα μηρου , εναριζοι ο Ατρειδην ,
 or whether on the other hand , he should cease his wrath and check his heart .
 δ ηε παυσειεν χολον τε ερητυσειε θυμον .
 While he *Turned-over/Reflected* these two courses in his *Mind* and in his *Heart* ,
 ηος ο ωρμαινε ταυθ' κατα φρενα και κατα θυμον ,
 for *just as* he was drawing his great sword from its sheath ,
 γαρ δ' ελκετο μεγα ξιφος εκ κολεοιο ,
 195 *at-that-instant came Athena* ; sent forth from *Heaven* by *The Goddess* , *White-Armed Hera* ,
 ηλθε Αθηνη : ηκε προ ουρανοθεν θεα λευκωλενος Ηρη ,

Who in **Her Heart Loves** both **Alike** and is **Concerned** for both **Alike** .
 θυμω φιλεουσα αμφω ομως τε κηδομενη τε .
 Thus **She** stood behind him , then **She** seized the son of Peleus by his yellow hair
 δ' στη οπιθεν , δε ελε Πηλειωνα ξανθης κομης
She came to **Light** in such a way , so that not any of the others would see .
 φαινομενη οιω , δ' ου τις των αλλων ορατο .
 200 Thus **Achilles** was **Struck with Wonder** , then afterwards **Turned-around** ,
 δ' Αχιλλευς θαμβησεν , δ' μετα ετραπετ' ,
 then **Immediately Recognized Virgin Athena** ; then **Awesome** did **Her Eyes Shine** ;
 δ' αυτικα εγνω Παλλαδ' Αθηναιην : δε δεινω οι οσσε φανθεν :
 and spoke to **Her** with **Winged-Words** saying ;
 και φωνησας μιν πτεροεντα επεα προσηυδα :
 “Why come again , **Aegis-Bearing Child** of **Zeus** ?
 τιπτ' ειληλουθας αυτ' , αιγιοχοιο τεκος Διος ;
 Is it in order that **Thou** might **See the hubris** of Agamemnon , son of Atreus ?
 η ινα ιδης υβριν Αγαμεμνονος Ατρειδαο ;
 205 But from me I say to **Thee** , and thus I believe that this will be done ;
 αλλ' εκ ερεω τοι , και δε οιω το τελεεσθαι :
 that through such **hubristic actions** , one day soon will he lose his beating-heart .”
 ης υπεροπλησι ποτε ταχ' αν ολεσση θυμον .
 Then in turn **The Goddess , Bright-Eyed Athena** Spoke to him ;
 δ' αυτε θεα γλαυκωπις Αθηνη προσεειπε Τον :
 “I come , from **Heaven** , to put an end to Thine **passion** , if Thou will be **Persuaded** ,
 εγω ηλθον , ουρανοθεν , παυσουσα τεον μενος , αι κε πιθαι :
 since **The Goddess , White-Armed Hera** , sent **Me** forth ,
 δε θεα λευκωλενος Ηρη ηκε μ' προ ,
Who in **Her Heart Loves** both **Alike** and is **Concerned** for both **Alike** .
 θυμω φιλεουσα αμφω ομως τε κηδομενη τε .
 210 Come along then , end strife , let not hand draw sword .
 αγε αλλ' ληγ' εριδος , μηδε χειρι ελκεο ξιδος :
Thus on the one hand , reproach him indeed with **Words** about what **will Happen** ;
 αλλ' μεν ονειδισον τοι η επεσιν περ' ως εσεται :
 For **Thus I** have **Spoken** , and **That** on the other hand , **will** be **Fulfilled** .
 γαρ ωδε εξερεω , και το δε τετελεσμενον .
 And one day , **Thrice** as many glorious gifts will be **Thine** on account of **this hubris** .
 και ποτε τρις τοσσα αγλαα δωρα παρεσσειται τοι εινεκα τησδε υβριος :
 Therefore , **Be Persuaded** by **Us** . Therefore , **Restrain Thyself** .”
 δ' πειθεο ημιν , δ' ισχεο συ .
 215 Then in answer to **Her** spoke Achilles *swift of foot* ;
 δ' απαιμειβομενος Την προσεφη Αχιλλευς ωκυς ποδας :
 “**Goddess** , on the one hand , one must indeed **Take-in The Logos** of both **Thy-Selves**
 θεα , μεν χρη γε ειρυσσασθαι επος σφωιτερον
 and **especially** when one is **provoked/angry** at **heart** , in as much as it is **Better** .
 και μαλα κεχολωμενον περ θυμω : ως αμεινον .
 For **Whoever will** be **Persuaded** by **The Gods** , of **Self** do **They** also **especially Attend** .”
 γαρ ος κε επιπειθεται θεοις , αυτου τ' μαλα εκλυον .

- 220 And thus he checked heavy hand on silver hilt , thrusting back great sword into sheath ,
και δ' η σχεθε βαρειαν χειρα επ' αργυρευη κωπη , ωσε απ' μεγα ξιφος ες κουλεον ,
not failing to be *Persuaded* by *The Logos* of *Athena* .
ουδ' απιθησε μυθω Αθηναιης :
Whereas *She* was *Walking* in *Olympic Halls* of *Aegis-Bearing Zeus*
δ' η βεβηκαι ες Ουλυμπονδε δωματ' αιγιοχοιο Διος
among *Other Divine-Spirits* .
μετα αλλους δαιμονας .
Then in turn , the son of Peleus addressed the son of Atreus with *baneful* words ,
δ' εξαυτις Πηλειδης προσεειτε Ατρειδην αταρτηροις επεεσσιν ,
and *did not yet* cease from his *wrath* :
και ου πω ληγε χολοιο :
- 225 “*You* wine heavy , dog-face , who possesses the leaping-heart of a deer .
οινοβαρες , κυνος ομματ' , εχων κραδιην ελαφοιο ,
Not Ever have *you* dared your heart , to take-up arms for battle along with *your Troops*
ουτε ποτ' τετληκας θυμω , θωρηχθηναι ες πολεμον αμα λαω
nor to go in ambush along with *Those* that are *Best* of Achaeans ;
ουτε ιεναι λοχονδ' συν αριστηεσσιν Αχαιων :
- 230 since *thine heart* knows that which it *appears* to be . It is indeed *much more desirable* to *thee*
δε τοι κηρ ειδεται το ειναι . εστι η πολυ λωιον
to take back the gifts of anyone from the wide camp of the Achaeans , who speaks in opposition to *thee* ;
αποαιρεισθαι δωρ' τις κατα ευρυν στρατον Αχαιων ος ειπη αντιον σεθεν :
people-*devouring king* , since *you* are *lord* (of the feast) over those that are of no account (*dead-flesh*) !
δημοβορος βασιλευς , επει ανασσεις ουτιδανοισιν :
Or else , *now* would be *your last outrage* , son of Atreus.
γαρ νυν αν η υστατα λωβησαιο , Ατρειδη .
- But from me I say to *thee* , and will swear upon *Mighty Symbol* ; *Truly* upon *This Scepter* ;
αλλ' εκ ερεω τοι και ομουμαι επι μεγαν ορκον ; ναι μα τοδε σκηπτρον ,
- 235 *That* which will not ever grow leaves or branches , since *It* first left *Its* stump in the mountains ,
το μεν οι ποτε φυσει φυλλα και οζους , επει δη πρωτα λελοιπεν τομην εν ορεσσι ,
nor will *It* ever sprout afresh ; for bronze has thus stripped *It* of leaves and bark ,
ουδ' αναθλησει : γαρ χαλκος ρα ελεφνε ε περι φυλλα τε φλοιον ,
and now in turn *The Sons* of The Achaeans that *Give Judgment* bear *It* in *Their* palms ,
και νυν αυτε υιες Αχαιων δικασπολοι φορεουσι μιν εν παλαμης ,
Those who also *Guard The Laws Given* by *Zeus* ;
οι τε ειρυται θεμιστας προς Διος :
Thus for *thee* , *It* will be *The Mighty Symbol* ;
δε τοι εσσεται ο μεγας ορκος :
- 240 There will come an Hour when Sons of Achaeans will *Long* for *Achilles* , *Every-Single-One* ;
ιζεται ποτ' υιας Αχαιων η ποθη Αχιλλης , συμπαντας :
but in That Hour , *no one* will be able to offer any help however meager to *thine* grief ,
δ' τοτε ου τι δυνησαι χραισμειν περ αχθυμενος
in That Hour , when many will be put down to die by Brave-slaying Hector .
ευτ' πολλοι αν πιπτωσι θνησκοντες υφ' ανδροφονοιο Εκτορος :
But *thou* , in anguish , will tear-at heart within
δ' συ χωομενος αμυξεις θυμον ενδοθι
that *thou* did not pay *That* which is *Due* to *The Best* of Achaeans .”
τ' ουδεν ετισας ο αριστον Αχαιων .

245

So spoke the son of Peleus ,

Ως φάτο Πηλεϊδης ,

but down to **Earth** he threw **Golden Stud pierced Scepter** , then Self sat-down .

δε ποτι γαιη βαλε χρυσειους ηλοισι πεπαρμενον σκεπτρον , δ' αυτος εξετο :

Whereas on the other side , the son of Atreus was raging .

δ' ετερωθεν Ατρειδης εμηνιε :

Then after these swiftly-arose Nestor *Sweet-Logos* , clear-voiced speaker from Pylos ,

δε τοισι ανορουσε Νεστωρ ηδυεπης , λιγυς αγορητης Πυλιων ,

and from whose tongue *Flowed Logos* , *Sweeter* than honey .

και απο του γλωσσης ρεεν αυδη γλυκιων μελιτος .

250 Thus on the one hand , He had already seen two generations of articulate humans fade away ,

δε μεν τω ηδη δυο γενεαι μεροπων ανθρωπων εφθιαθ' ,

who had already been born and who had been nurtured long ago in Most Holy Pylos ,

οι ηδ' εγενοντο αμα οι τραφεν προσθεν εν ηγαθη Πυλω ,

whereas on the other hand , he was Lord among this third generation .

δε ανασσεν μετα τριτατοισιν .

who with *Sound-Mind* met with the assembly and spoke to them .

ο ευ φρονεων μετεειπεν και αγορησατο σφιν :

“O how can it truly be , that so much sorrow has come to this Achaean plot of land .

ω ποποι η , μεγα πενθος ικανει Αχαιιδα γαιαν :

255 Priam and the sons of Priam and the other Trojans would truly rejoice and would be glad at heart ,

Πριαμος τε παιδες Πριαμοιο τε αλλοι Τρωες κεν η γηθησαι κεν κεχαροιατο θυμω ,

if they learned of *All* this putrefying quarrel between Thee ,

ει παντα ταδε πυθοιατο μαρναμενοιν σφωιν ,

who are , on the one hand , surpassing of counsel ,

οι εστε μεν περι βουλην ,

and on the other hand , surpassing in battle above The Danans .

δ' περι μαχεσθαι Δαναων .

Therefore Be Persuaded ; since you are both younger than I am .

αλλα πιθεσθ' : δε εστον αμφω νεωτερω εμειο .

260 For at one time past , I kept company with Braves who were Better than yourselves ,

γαρ ποτ' ηδη ωμιλησα ανδρασιν ηε αρειοσον περ υμιν ,

and never indeed did they make light of me .

και ου ποτε γ' οι αθεριζον μ' .

for Braves such as these , I have not yet seen , nor will I see ,

γαρ ανερας τοιους ου πω ιδον ουδε ιδωμαι ,

such as both Peirithous (Quick-Attack) and Dryas (Oak) ; Shepherd of Troopers ,

οιον τε Πειριθοον τε Δρυαντα , ποιμενα λαων ,

and Kainea (Victory) and Exadion (Singer) and God-like Polyphemios (Many-Voices) ,

τ' Καινεα τε Εξαδιον και αντιθεον Πολυφημιον ,

and The Son of Aegeus Theseus , Likened to Immortals .

τ' Αιγειδην Θεσεα , επιεικελον Αθανατοισιν .

265 Surely then Mightiest of Braves were *Those* nourished upon The Earth ; mightiest *They* were ,

δη καρτιστοι ανδρων κεινοι τραφεν επιχθονιων : καρτιστοι εσαν

and with the mightiest they fought ; with centaurs mountain-bred , and terribly did *they* perish .

και μεν καρτιστοις εμαχοντο , φηρσιν ορεσκωοισι , και εκπαγλως απολεσσαν .

And thus on the one hand , *These* were The Braves I Communed with

και μεν τοισιν εγω μεθομιλεον

upon departing from Pylos , from a far distant land ;
 ελθων εκ Πυλου , εξ τηλοθεν απιης γαιης :
 270 for *Selves* summoned me . And I fought according to my Own Self ;
 γαρ αυτοι καλεσαντο . και εγω μαχομην κατ' εμ' αυτον :
 whereas on the other hand , **not any mortal** , of *those* that are now upon **The Earth**
 δ' ου τις βροτοι των εισιν νυν επιχθονιοι
 could fight with *Them* !
 αν μαχεοιτο οι :
 And yet on the one hand , *They Understood* my **Advice** and were *Persuaded* by **The Logos** .
 και μεν ξυνιεν μεν Βουλευων τε πειθοντο μυθω .
 Thus on the other hand , *Thou* must also Be *Persuaded* , since to Be *Persuaded* is **Better** .
 αλλα υμμες και πιθεσθε , επει πειθεσθαι αμαινον .
 275 Nor must Thou carry away his own maiden as if this were good ,
 μητε συ αποαιρεο εων κουρην περ τονδ' αγαθος ,
 but leave her , just as at first , the sons of the Achaeans gave her as a prize .
 αλλ' εα , ως πρωτα υιες Αχαιων δοσαν γερας :
 Nor must Thou , son of Peleus , wish to quarrel with a king , force against force ,
 μητε συ , Πηλειδη , εθελ' εριζεμεναι βασιληι αντιβην ,
 since from no common honor comes the portion of a sceptered king , to whom Zeus also gives glory .
 επει ποθ' ου ομοιης τιμης εμμορε σκηπτουχος βασιλευς , ω Ζευς τε εδωκεν κυδος .
 280 But if Thou are Steadfast , since **A Divine Mother** bore Thee ,
 δε ει συ εσσι καρτερος , δε θεα μητηρ γεινατο σε ,
 then *This Way* is **Best** , since *It Rules-over* more .
 αλλ' οδε εστιν φερτερος , επει ανασσει πλεονεσσιν .
 Son of Atreus , Thou must then put an end to Thine passion ;
 Ατρειδη , συ δε παυε τεον μενος :
 I Truly indeed beg of Thee to let go of your wrath against Achilles ,
 εγω αυταρ γε λισσομ' μεθεμεν χολον Αχιλληι ,
 who becomes for **All** Achaeans as if a Great Defensive-Wall against ruinous war ."
 ος πελεται πασιν Αχαιοισιν μεγα ερκος κακοιο πολεμοιο .
 285 Then in answer to him spoke lord Agamemnon :
 δ' απαμειβομενος Τον προσεφη κρειων Αγαμεμνων :
 "Yes surely then Thou has spoken all this , old man , according to that which is allotted .
 ναι δη ειπες παντα ταυτα , γερον , κατα μοιραν .
 but this Brave wishes to be over *all* others ;
 αλλ' οδ' ανηρ εθελει εμμεναι περι παντων αλλων ,
 on the one hand , he wishes to rule over *all* , thus to be lord over *all* , thus to command *all* ,
 μεν εθελει κρατειν παντων , δ' ανασσειν παντεσσι , δε σημαινειν πασι ,
 among *which* there is a certain one , I think , who will not be persuaded .
 α τιν οιω ου πεισεσθαι .
 290 But if on the other hand , The Gods who are forever , placed him as a Spear-wielding-brave ,
 ει δε θεοι εοντες αιεν εθεσαν αιχμητην ,
 then is it not on this account , that his reproaches rush forward to be spoken ?"
 τουνεκα οι ονειδεα προθεουσιν μυθησασθαι ;
 But accordingly then , Divine Achilles interrupted to answer to him ,
 δ' αρα διος Αχιλλευς υποβληδην ημειβετο Τον :

“Surely then , if I were to submit to thine every deed , to whatever thou may say ,
 δη ει υπειξομαι σοι παν εργον οττι κεν ειπης ,
 in that case I would indeed be the called a coward and a worthless no account .
 γαρ κεν η καλειοιμην δειλος τε και ουτιδανος .
 295 Surely then , lay these commands on others , for thou shall not indeed give commands to me ,
 δη επιτελλεο ταυτ’ αλλοισιν , γαρ μη γε σημαιν’ εμοι
 for , I think , I shall indeed not still be persuaded by thee .
 γαρ , οιω , γ’ ου ετι πεισεσθαι σοι .
 But there is something else that I will say to thee , then thou cast it into thine heart ;
 δε αλλο ερεω τοι , δ’ συ βαλλεο ενι σησι φρεσι :
 On the one hand , for the sake of the maiden I will fight with my hands neither with thee
 μεν εινεκα κουρης εγω μαχησομαι χερσι ου τοι
 nor indeed with any other of thine , since thou are only taking away what thou indeed gave me .
 ουτε γε ουτε τω αλλω σοι , επει αφελεσθε γε δοντες μ’ .
 300 Whereas on the other hand , of everything else which is mine besides swift black ships ,
 δ’ των αλλων α εστι μοι παρα θοη μελαινη νηι ,
 of those , thou shall carry away *nothing* , against my will .
 των αν φεροις ανελων ουκ τι εμειο αεκοντος .
 But , certainly then , just try it , if thou dares , in order that these Braves here
 δ’ μην πειρησαι ει αγε , ινα
 may perceive and know at once ; how thine black blood shall gush-forth about shaft .”
 γνωωσι και οιδε αιψα : τοι κελαινον αιμα ερωησει περι δουρι .

Since they had indeed contended force-against-force with words
 Ως τω γ’ μαχεσσαμενω αντιβιοισι επεεσσιν
 305 they arose ; thus the assembly broke-up beside the ships of the Achaeans .
 ανστητην , δ’ αγορην λυσαν παρα νηυσιν Αχαιων .
 On the one hand , the son of Peleus went to sit beside huts and ships
 μεν Πηλειδης ηιε επι εισας κλισιας και νηας
 and also together with Patroclus , the son of Menoitius , who was also his companion :
 τε και συν Μενoitιαδη οis και εταροισιν :
 On the other hand , the son of Atreus accordingly launched a swift ship
 δ’ Ατρειδης αρα αλαδε θοην νηα
 thus being drawn , by twenty chosen rowers , then drove on board a hecatomb for **The God** ,
 δ’ προερυσσεν , εν εεικοσιν εκρινεν ερετας , δ’ βησε ες εκατομβην θεω ,
 310 then brought on board the fair cheeked daughter of Chryses ;
 δε αγων εισεν ανα καλλιπαρην Χρυσηιδα ,
 then Resourceful/Many-Skilled Odysseus came on board as Commander .
 δ’ πολυμητις Οδυσσευς εν εβη αρχος .

Thereupon on the one hand , they set-off sailing upon their wet journey ;
 επειτ’ μεν Οι αναβαντες επεπλεον υγρα κελευθα ,
 whereas on the other hand , the son of Atreus ordered the troops to purify/wash themselves ;
 δ’ Ατρειδης ανωγεν λαους απολυμαινεσθαι :
 so they purified/washed themselves and cast the bath-water into the sea ;
 δ’ οι απελυμαινοντο και βαλλον λυματα εις αλα ,
 315 then offered to **Apollo** perfect hecatombs of bulls and goats by the shore of the restless sea ;
 δ’ ερδον Απολλωνι τεληεσσας εκατομβας ταυρων ηδ αιγων παρα θιν ατρυγετοιο αλος :

then the odor of fat reached-up to **Heaven** spinning amid the smoke .
 δ' κνιση ικεν ουρανον ελλισσομενη περι καπνω .
 Thus on the one hand , the troops did this work throughout the camp ;
 Ως μεν οι τα πενοντο κατα στρατον :
 whereas Agamemnon did not cease from the strife , with which he had first threatened Achilles ,
 Αγαμεμνων ουδ ληγ' εριδος , την πρωτον επηπειλησ' Αξιληι ,
 320 thus he called to Talthymbius and Eurybates , who were indeed his heralds and busy attendants ;
 αλλ' προσεειπε Ταλθυβιον τε και Ευρυβατην ο εσαν γε τω κηρυκε και στρηρω θεραποντε :
 "Go to the tent of Achilles , the son of Peleus , fetch *Fair-cheeked* Briseis by the hand ,
 ερχεσθον κλισιην Αχιλλης Πηληιαδεω : αγεμεν καλλιπαρηον Βρισηιδα ελοντ' χειρος :
 but if he should not give her , then I myself will come take her , along with more troops ;
 δε ει κε μη δωησιν , δε εγω αυτος κεν ελθων ελωμαι συν πλεονεσσι :
 that will also be horrible ."
 το οι εσται και ριγιον .
 325 So saying he sent them , laying upon them a strong threat .
 Ως ειπων προει , ετελλε επι κρατερον μυθον .
 Then *unwilling* , they walked along the shore of the restless sea ,
 δ' αεκοντε τω βατην παρα θιν ατρυγετοιο αλος ,
 then they arrived at the tents and ships of the Myrmidons .
 δ' ικεσθην επι τε κλισιας και νηας Μυρμιδωνων .
 Then him they found sitting beside his tent and his black ship .
 δ τον ευρον ημενον παρα τε κλισιη και μελαινη νηι :
 330 Accordingly then , neither was Achilles glad upon seeing them .
 αρα ουδ' Αξιλλευς γηθησεν γε ιδων τω .
 And on the one hand , they were seized with dread and respect for the king
 μεν τω ταρβησαντε και αιδομενω βασιληα
 and stood-still , neither dared speak nor question him in any way ;
 στητην , ουδε προσεφωνεον ουδ' ερεοντο μιν τι :
 but nevertheless , he **Knew** in his **Heart/Mind** , and spoke ;
 αυταρ ο εγνω ενι ησιν φρεσι τε φωνησεν :
 "Greetings , Heralds , Messengers of **Zeus** and also of men , come nearer .
 χαιρετε , κηρυκες , αγγελοι Διος ηδε και ανδρων , ιτ' ασσον :
 335 to myself , it is **not** Thee who are to blame in any way ,
 μοι ου υμμες επαιτιοι τι ,
 but Agamemnon , who sent Thee on account of the maiden , Briseis .
 αλλ' Αγαμεμνων , ο προει σφωι εινεκα κουρης Βρισηιδος .
 Come then , *Patroclus Sprung from Zeus* , bring out the girl and give her to them to take away .
 αγε αλλ' , Πατροκλεες διογενες , εξαγε κουρην και δος σφωιν αγειν :
 Then let them be witnesses to **Self** before both **The Blessed Gods** and mortal humans ,
 δ' εστων μαρτυροι τω αυτω προς τε μακαρων θεων τε θνητων ανθρωπων ,
 340 and before that shameless king ,
 και προς του απηνεος βασιλης ,
 if surely then ever again there arises need of my **Self** to keep away deadly destruction from the others .
 ει δη ποτε αυτε γενηται χριω εμειο αμυναι αικεα λοιγον τοις αλλοις .
 For truly his destructive **heart** indeed **rages** , by not **Reflecting in any way** , to see at-once ,
 γαρ η ο ολοιησι φρεσι γ' θυει , ουδε νοησαι τι οιδε αμα
 forwards and backwards , *in a way that* the Achaeans might wage war *in Safety* beside their ships ."
 προσσω και οπισσω , οπως οι Αχαιοι μαχεοιντο σοοι παρα νηυσι .

345 So he spoke , then Patroclos obeyed his dear companion ,
 Ως φατο , δε Πατροκλος επειπειθεθ φιλω εταιρω ,
 then *Fair-cheeked* Briseis was lead out of the tent , then gave her to be lead away .
 δ' καλλιπαρηον Βρισηιδα αγαγε εκ κλισιης , δ' δωκε αγειν :
 Then they went back-again beside the ships of the Achaeans , so with them went the unwilling woman .
 δ' τω ιτην αυτις παρα νηας Αχαιων , δ' αμα τοισι κεν η αεκουσ' γυνη .
 Nevertheless , Achilles straightaway drew apart from his companions falling into tears ,
 αυταρ Αχιλλευς αφαρ λιασθεις νοσφι εταρων εζετο δακρυσας ,
 350 by the shore of the gray sea , looking out over the wine dark vastness ;
 εφ' θιν πολιης αλος , ορωων επι οινοπα ποντον :
 then long he prayed to his dear **Mother Thetis** with outstretched hands ;
 δε πολλα ηρησατο φιλη μητρι ορεγνυς χειρας :

“**Mother** , since you indeed bore me , *however* **brief**-a-life it has been ,
 μητερ , επει γε ετεκες μ' περ μινυνθαδιον εοντα ,
 surely then **The Olympian** must have **increased Honor** into the palm of my hand
 περ Ολυμπιος οφελλεν τιμην εγγυαλιξαι
Zeus Who Thunders On-High ; whereas *now* , **He** has given me **little** .
 Ζευς υψιβρεμετης : δ' νυν ετισεν με τυτθον :
 355 for the son of Atreus , wide ruling Agamemnon , has indeed **dishonored** me ;
 γαρ Ατρειδης ευρυ κρειων Αγαμεμνων η ητιμησεν μ' :
 for self has taken away into his possession my prize .”
 γαρ αυτος ελων απουρας εχει γερας .

So he spoke pouring tears ; but his **Queen Mother** heard him
 Ως φατο χεων δακρυ , δ' ποτνια μητηρ εκλυε του
 as **She** sat beside **Her Old Father , Proteus** , in the depths of **The Sea** ,
 ημενη παρα γεροντι πατρι εν βενθεσσιν αλος :
 360 Then swiftly , out **She** came from the gray **Sea , Like A Mist** ,
 δ' καρπαλιμως ανεδυ πολιης αλος ηυτ' ομιχλη ,
 and accordingly , **She** sat down in front of **Self pouring tears** ;
 και 'ρα καθεζετο παροιθ' αυτοιο χεοντος δακρυ ,
 and caressing him with her hand , **She** spoke **The Logos** by calling him ;
 τε κατερεξεν μιν χειρι , εφατ' τ' επος εκ ονομαζε τ' :

“**Child** , *why do you weep ? What kind* of **sorrow** then , has entered into **Thine Heart/Mind** ?
 τεκνον , τι κλαιεις ; τι πενθος δε ικετο σε φρενας ;
 Speak out , **it must not** be concealed to Thine **Mind/Intellect** , in order that we may **both See** .”
 εξαυδα , μη κευθε νοω , ινα αμφω ειδομεν .

Then sighing heavily , Achilles *Swift of foot* said ;
 δε στεναχων βαρυ Αχιλλευς ωκυς ποδας προσεφη :
 365 “You *do See* .
 οισθα .

Why should I recount these events to **Thee** who **Sees All** ?
 τι η αγορευω ταυτα τοι ιδυιη παντ' ;

We went to **Thebes** , **Sacred City** of Hetion , then we sacked **It** and brought everything here .
 ωξομεθ' ες Θηβην , ιερην πολιν Ηετιωνος , δε διεπραθομεν την τε και ηγομεν παντα ενθαδε .

And on the one hand , the sons of the Achaeans divided well this plunder among themselves ,
 και μεν υιες Αχαιων δασσαντο ευ τα μετα σφισιν ,
 but the other hand , for the son of Atreus they chose the fair cheeked daughter of Chryses .
 δ' Ατρεϊδη ελον καλλιπαρην Χρυσηιδα .
 370 Then in turn Chryses , *Priest of Apollo Who-Hits-The Mark-At-Will*
 δ' αυθ' Χρυσης ιερεις Απολλωνος εκατηβολου
 came to the swift ships of the bronze armored Achaeans and bearing the countless ransom
 ηλθε επι θοας νηας χαλκοχιτωνων Αχαιων τ' φερων απειρεισι αποινα
 in order to set-free his daughter , holding in hands a Staff of Gold
 τε λυσομενος θυγατρα , εχων εν χερσιν σκηπτρω χρυσεω
 Flying *The Ribbons* (Yellow-Orange-Gold) of *Apollo Who-Hits-The-Mark-At-Will* ,
 ανα στεμματ' Απολλωνος εκηβολου
 and implored all the Achaeans , but especially the two sons of Atreus , assemblers of troops .
 και λισσετο παντας Αχαιους , δε μαλιστα δυω Ατρεϊδα , κοσμητορε λαων .
 375 Thereupon on the one hand , the other Achaeans collectively shouted-in-agreement ,
 ενθ' μεν αλλοι Αχαιοι παντες επευφημησαν
 to both show respect to the *Priest* and to accept the glorious ransom ,
 θ' αιδεισθαι ιερηα και δεχθαι αγλαα αποινα :
 whereas on the other hand , this did not please the heart in Agamemnon , son of Atreus ,
 αλλ' ουκ ηνδανε θυμω Αγαμεμνονι Ατρεϊδη ,
 but was sent away in a vile way , and laid upon him a heavy threat .
 αλλα αφιει κακως , δε ετελλε επι κρατερον μυθον .
 380 Then in turn , the old man gave-way in-grief ;
 δ' παλιν ο γερον χωμενος ωξετο ,
 but *Apollo* hearing his prayer -since he is very dear to *Him-*
 δ' Απολλων ηκουσεν ευξαμενου , επει ηεν μαλα φιλος οι ,
 then sent *Dreadful Arrow* upon the Argives . Thus even now the troops die one after another ,
 δ' ηκε κακον βελος επ' Αργειοισι : δε νυ οι λαοι θνησκον επασσυτεροι ,
 since *The Shafts* of *The God* fell everywhere throughout the wide camp of the Achaeans .
 δ' τα κηλα θεοιο επωχετο παντη ανα ευρυν στρατον Αχαιων .
 385 But the *Seer* that *Knows Well* proclaimed to *My Self* the *Oracles* of *The God Who-Hits-The-Mark* .
 δε μαντις ειδως ευ αγορευε αμμι θεοπροπιας εκατοιο .
 I was the first to urge them to *Act-Propitiously* to *The God At-Once* ,
 εγω πρωτος κελομην ιλασκεσθαι θεον αυτικ' :
 but thereupon , bitter-blind-wrath laid hold of the son of Atreus ,
 δ' επειτα χολος λαβεν Ατρεϊωνα ,
 then impetuously stood up holding-out a threat , which is surely then fulfilled .
 δ' αιψα αναστας ηπειλησεν μυθον , ο εστι δη τετελεσμενος :
 390 For thus on the one hand , *Bright-eyed* Achaeans conduct her in swift ship to Chryses ,
 γαρ δε μεν ελικωπες Αχαιοι πεμπουσιν την συν θοη νηι εκ Χρυσεν ,
 bearing gifts for *The Lord* ; while on the other hand , heralds fetch the young girl
 αγουσι δωρα ανακτι , δε κηρυκες αγωντες την νεον κουρην
 from my tent to led her away , Briseis, the one the sons of the Achaeans gave for *My Self* .
 κλισιηθεν εβαν Βρισηος , την υιες Αχαιων δοςαν μοι .
 But if *Thou* , has the power indeed , embrace *Thine Own* child ; go to *Olympus* to entreat *Zeus* ,
 αλλα ει συ , δυνασαι γε , περισχεο εοιο παιδος : ελθουσ' Ολυμπονδε λισαι Δια ,
 395 if surely then *Thou* has ever *Benefitted/Helped His Heart* or also done a certain *Deed* .
 ει δη η ποτε ωνησας κραδιην ηε και τι εργω .

For **Thou** has often been heard **Solemnly-declaring** in The Halls of **Thine Father** ,
 γαρ πολλάκι ακουσα ευχομενης ενι μεγαροισιν σεο πατρος ,
 saying that **Thou Alone** among **The Immortals Kept-away** deadly ruin from **The Son** of **Cronos**
 εφησθα οτι οιη εν αθανatoiσιν αμυναι αεικεα λοιγον Κρονιωνι
Lord of The Dark Clouds , at the time when **The Other Olympians** were intent on binding **Him** ;
 κελαινεφει , οποτε αλλοι Ολυμπιοι ηθελον ξυνδησαι μιν ,
 400 **Hera** and also **Poseidon** and **The Virgin Athena** .

Ηρα τ' ηδε Ποσειδαων και Παλλας Αθηνη .
 But **Thou** , **Goddess** , indeed came to **Free Him** from the bonds ,
 αλλα συ , θεα , γ' ελθουσα υπελυσας τον δεσμων ,
 by **Quickly Summoning** to **Remote Olympus** , to **Him of the hundred-hands** ;
 ωχ' καλεσας' ες μακρον Ολυμπον εκατογχειρον
 whom **The Gods** call **Briareus** (Of Many-Kinds-of-Strength) , but all people call **Aegaeon** :
 ον θεοι καλεουσι Βριαρεων , δε παντες ανδρες τε Αιγαιων :
 for **The Self** is *mightier in strength than His Father* (**Heaven-Ouranos / Mother Earth-Gaia**) .
 γαρ ο αυτε αμεινων βιη ου πατρος :
 405 **Who** accordingly then , Sat **Himself** beside of **The Son** of **Cronos** ,
 ος ρα καθεζετο παρα Κρονιωνι
Radiating His Glorious-Strength , and so **The Blessed Gods** were seized with **Awe** of **Him** ,
 γαιων κυδει : και μακαρες θεοι υπεδδειςαν τον
 and **dared not** bind **Zeus** .
 τ' ουδε εδησαν .

Now **Thyself** Sit beside **Him** , **Reminding** while taking-hold of **His** knees ,
 νυν παρεζεο μιν μνησασα και λαβε των γουνων ,
 if perhaps **He** may wish to give help to the Trojans in some way ,
 αι κεν εθελησιν αρηξαι επι Τρωεσσιν πως ,
 but shut-in those slaying Achaeans about the sterns of their ships and about the sea
 δε ελσαι τους κτεινομενους Αχαιους κατα πρυμνας τε και αμφ' αλα
 410 in order that **All** may have a **Share** of their king , and thus **Recognize** that wide ruling
 ινα παντες επαυρωνται βασιλhos , και δε γνω ευρυ κρειων
 Agamemnon Atreides was **delusional** , who had no **Recompense** for **The Best** of the Achaeans ."
 Αγαμεμνων Ατρειδης ην ατην , ο ουδεν ετισεν τ' αριστον Αχαιων .

Thereupon with tears flowing , **Thetis** then answered him :
 επειτα κατα δακρυ χεουσα Θετις δ' ημειβει Τον :
 "O **My Very Own** child of **Myself** , why now were **Thou** nurtured , famed offspring ?
 ω εμον τεκνον μοι , τι νυ' σ' ετρεφον αινα τεκουσα ;
 415 If only **Thou** had taken **Advantage** of sitting beside your ships *without tears* and *without grief* ,
 αιθ' οφελες ησθαι παρα νηυσιν αδακρυτος και απημων ,
 since **Thy** fate however short , is now not a very long one ; but now all at once **Thou**
 επει τοι αισα περ μινυνθα , νυ ου τι μαλα δην : δ' νυν αμα τ'
 are fated to a quick death , and have become **miserable** above all ;
 ωκυμορος και επλεο οιζυρος περι παντων :
Thou were engendered in our halls for an **unfortunate** fate .
 σε τεκνον εν τω μεγαροισι κακη αιση .
 Whereas , **Self** will go to Snow-capped Olympus to proclaim **This** , **Thine Logos**
 δε αυτη ειμ' προς αγαννιφον Ολυμπον ερεουσα τουτο τοι επος
 420 to **Zeus Who Delights in Thunder** , if perhaps **He** may be persuaded .
 Διι τερπικεραυνω αι κε πιθηται .

But now on the one hand , **Thou** remain sitting by your swift-moving ships angry at the Achaeans ,
αλλα νυν μεν συ παρημενος ωκυποροισι νηυσι μνηι Αχαιοισιν ,
whereas on the other hand , refrain wholly from battle ;

δ' αποπαυεο παμπαν πολεμου :
for yesterday , **Zeus** went to a feast in **Ocean** along with Blameless Ethiopians (Burnt-faces) ,
γαρ χθιζος Ζευς εβη κατα δαιτα ες Ωκεανον μετ' αμυμονας Αιθιοπηας ,
thus **All The Gods** went Following At-once .

δ' παντες θεοι εποντο αμα :
425 But on The Twelfth Day **He** will Return again to **Olympus** ,
δε δωδεκατη τοι ελευσεται αυτις Ολυμπονδε ,
and then at that time **I** will go to The House of **Zeus** with Its Threshold of bronze ,
και επειτα τοτ' ειμι ποτι δω Διος τοι χαλκοβατες ,
and **I** will clasp **His** knees , and **I** think **He** will be persuaded ."
και γουνασομαι μιν και οιω μιν πεισεσθαι .

Accordingly then , so saying **She** went away , thus taking-leave of **Self** ,
αρα Ως φωνησας' απεβησετο , δε λιπ' αυτου
He being angry at **Heart** because of the well-girdled woman ,
τον χωμενον κατα θυμον ευζωνοιον γυναικος ,
430 who had thus been taken away by force against his will .
την αρ' απηυρων βιη αεκοντος :
Meanwhile Odysseus came to Chryses bringing Holy hecatomb .
αυταρ Οδυσσευς ικανεν ες Χρυσην αγων ιερην εκατομβην .
Surely then when they had come into the deep harbor ,
δη οτε ικοντο εντος πολυβενθεος λιμενος ,
thus on the one hand , they made ready the sail , then stowing it in the black ship ,
δ' μεν στειλαντο ιστια , δ' θεσαν εν μελαινη νηι ,
and on the other hand , they swiftly lowered the mast from the mast-holder by drawing it to the forestays ,
δ' καρπαλιμως υφεντες ιστον ιστοδοκη πελασαν προτονοισιν ,
435 then rowed with their oars to the place of anchorage .

δ προερεσσαν ερετμοις εις την ορμον .
Then anchor-stones were thrown out , that were thus fastened to the stern ,
δ' ευνας εβαλον εκ , δε εδησαν κατα πρυμνησι :
then selves stepped out on the surf of the sea ,
δε αυτοι βαινον εκ επι ρηγμινι θαλασσης ,
then out walked the hecatomb for **Apollo Who-Hits-The-Mark** ,
δ' εκ βησαν εκατονβην Απολλωνι εκηβολω :
then out stepped the daughter of Chryses from the sea faring ship .
δε εκ βη Χρυσης ποντοποροιο νηος .
440 Then on the one hand , **Odysseus of many skills** led her to the altar
επειτ' μεν Οδυσσευς πολυμητις αγων την επι βωμον
to place in the hands of her dear father , and proclaim to him ,
τιθει εν χερσι φιλω πατρι , και προσειπεν μιν :
“Ο Chryses , Agamemnon lord of braves , sent me forth so that we bring Thine child ,
ω Χρυση , Αγαμεμνων αναξ ανδρων επεμυεν μ' προ τε αγεμεν σοι παιδα ,
in order that Thou offer **Brilliant Apollo Holy** Hecatomb on behalf of the Danans ,
θ' ρεξαι Φοιβω ιερην εκατομβην υπερ Δαναων ,
in order that we may be reconciled with **Lord Apollo** ,
οφρ' ιλασομεσθα ανακτα ,

445 who has now sent much-sorrowful distress upon the Argives .”
 ος νυν εφηκεν πολυστονα κηδε Αργειοισι .
 So saying he placed her in arms , then he joyfully took his dear child ;
 Ως ειπων τιθει εν χειρσι , δε ο χαιρων δεξατο φιλην παιδα :
 whereas for **The God** , they swiftly set in order Holy hecatomb about well-built altar ,
 δ’ θεω τοι ωκα εξειης ιερην εκατομβην περι ευδητον βωμον ,
 then thereafter washed their hands with holy water and took up ground-barley for sprinkling .
 δ’ επειτα χερνιψαντο και και ανελοντο ουλοχυτας .
 450 Then while lifting hands Chryses prayed aloud for them ;
 δε ανασχων χειρας Χρυσης ευχετο μεγαλ’ τοισιν :
 “Hear me , **God of the silver bow** , **Who** has both Chryses and Cilla under **Thine Protection**
 κλυθι μευ , αργυροτοξ ος αμφι- Χρυσην τε Κιλλαν -βεβηκας
 and **Who Rules** Sacred Tenedos with **Might** ;
 τε ανασσεις ζαθεην Τενεδοιο ιφι :
 just as on the one hand , **Thou** already heard me at the time I prayed before
 μεν ηδη εκλυες εμευ ποτ’ ευξαμενοιο παρος
 at that time **Thou** showed me esteem , by much oppressing the army of the Achaeans .
 μεν εμε τιμησας , μεγα ιψαο λαον Αχαιων :
 455 so also on the other hand , even now fulfill for me this wish ;
 ηδ’ επι δ’ και νυν επικρηνηνον μοι τοδ’ εελδωρ :
 even now **Keep-away** deadly destruction from the Danans.”
 ηδη νυν αμυνον αεικεα λαιγον Δαναοισιν .

 So he spoke in prayer , whereas **Brilliant Apollo** heard him .
 Ως εφατ’ ευχομενος , δ’ Φοιβος Απολλων εκλυε του .
 At that time , since they had accordingly prayed and had sprinkled ground-barley ,
 αυταρ επει ρ’ ευξαντο και προβαλοντο ουλοχυτας ,
 they first drew back their heads and cut their throats and skinned them , and cut-out thigh-pieces
 μεν πρωτα αυερυσαν και εσφαξαν και εδειραν , τ εξεταμον μηρους
 460 and enclosed them inside by making double-layers of fat , then laid raw pieces over selves .
 τε εκαλυψαν κατα ποιησαντες διπτυχα κνιση , δ’ ωμοθετησαν επ’ αυτων .
 Then the old man burned them with firewood , then poured fiery-looking wine over selves ;
 δ’ ο γερων καιε σχιζης , δ’ λειβε αιθοπα οινον επι :
 whereas the young-ones beside self held five-pronged-forks in their hands .
 δε νεοι παρ’ αυτον εχον πεμπωβολα χερσιν .
 465 At that time , since the thigh pieces were accordingly burned and the inner parts were sprinkled ,
 αυταρ επει μηρ’ κατα εκαη και σπλαγχν επασαντο ,
 accordingly then , they also cut up the rest and spitted and pierced them about ,
 αρα τ’ μιστυλλον ταλλα και οβελοισιν και επειραν αμφ’ ,
 and roasted very-skillfully , and took-off all the pieces .
 τε ωπτησαν περιφραδεως , τε ερυσαντο παντα .
 At that time , since they had ceased from their labor and had made ready the feast ,
 αυταρ επει παυσαντο πονου τε τετυκοντο δαιτα ,
 they now also feasted , nor did any heart lack of equal banquet .
 δαινυντ’ , ουδε τι θυμος εδευετο εισης δαιτος .
 At that time , since they had expelled from within desire for drink and food ,
 αυταρ επει εξ εντο ερον ποσιος και εδητυος ,

470 on the one hand , young-ones filled mixing-bowls full for drinking wine ,
 μεν κουροι επες- κρητηρας –τεψαντο ποτοιο ,
 then accordingly , poured to all the first drops for libation into their cups .
 δ’ αρα νωμησαν πασιν επαρξαμενοι δεπασσιν ,
 Thus all day long the young-ones of the Achaeans sought to appease **God** with song ;
 δε πανημεριοι οι κουροι Αχαιων ιλασκοντο θεον μολπη ,
 by singing Beautiful Songs of Praise Celebrating **Apollo-Who-Hits-The-Mark-At-Will** .
 αιδιδοντες καλον παιονα μελποντες εκαεργον ,
 Thus **His Heart-Mind** was Glad upon hearing .
 δε ο φρενα τερπετ’ ακουων .
 475 But at the time when **Sun** set and **Darkness** came upon ,
 δ’ Ημος ηελιος κατεδυ και κνεφας ηλθε επι ,
 surely then at that time they lay down to rest along the sterns of their ship .
 δη τοτε κοιμησαντο παρα πρυμνησια νηος :
 But at the time when **Rosy-fingered Dawn Child-of-Morn** Appeared ,
 δ’ ημος ροδοδακτυλος Ηως ηριγενεια φανη ,
 Then at that time they went back again to be along-side the wide camp of the Achaeans ;
 επειτ’ τοτ’ αναγοντο και μετα ευρυν στρατον Αχαιων :
 then **Apollo Who-Hits-The-Mark-At-Will** , sent to them a **Fair Wind** ,
 δ’ Απολλων εκαεργος ιει τοισιν ικμενον ουρον :
 480 thus they set up mast and flew upon it white sail , then **Fair Wind** unfurled the middle of the sail ,
 δ’ οι στησαντ’ ιστον θ’ πετασσαν ανα λευκα ιστια , δ’ ανεμος πρησεν εν μεσον ιστιον ,
 then swollen-wave spiraled , swirling , crying loudly about the ship as it sailed ,
 δε κυμα σπειρη πορφυρεον ιαχε μεγαλ’ αμφι νηος ιουσης :
 thus it sped passing over across swollen waves in its journey .
 δ’ η εθεεν διαπρησσουσα κατα κυμα κελευθον .
 then since having arrived at wide camp of Achaeans , at that time on the one hand , they dragged
 ρ’ επει ικοντο κατα ευρυν στρατον Αχαιων , αυταρ μεν οι ερυσσαν
 485 black ship on land , high indeed upon the shore , then stretched-out props in long line beneath ,
 μελαιναν νηα επ’ ηπειροιο υπον γε επι ψαμαθοις , δ’ τανυσσαν ερματα μακρα υπο ,
 then Selves dispersed among both tents and ships . All this time ,
 δε αυτοι σκιδναντο κατα τε κλισιας τε νεας . Αυταρ
 Achilles *swift-of-foot* , Divine-Offspring , Son of Peleus raged as he sat idle by swift-sailing ships ,
 ο Αχιλλευς ωκυς ποδας διογενης υιος Πηληος μηνιε παρημενος ωκυποροισι νηυσι ,
 490 Nor did he ever frequent the place of assembly where men win fame , nor ever go to battle ,
 ουτε ποτ’ πωλεσκετο εις αγορην κυδιανειραν ουτε ποτ’ εξ πολεμον ,
 but was wasting dear heart by remaining there ; while longing after both **Self** and battle .
 αλλα φθινυθεσκε φιλον κηρ μενων αυθι , δ’ ποθεεσκε τε αυτην τε πολεμον .
 But surely then , when **The Twelfth Dawn** had accordingly arisen upon them , surely then at that time
 Αλλ’ δη οτε δυωδεκατη ηως ρ’ γενετ’ εκ τοιο , δη τοτε
 The Gods Who Are Forever , All At-Once came to **Olympus** , while **Zeus** Led The Way .
 θεοι εοντες αιεν παντες αμα ισαν προς ολυμπον , δ’ Ζευς ηρχε .
 495 Then **Thetis** not forgetting the requests of **Her Own** child , then indeed rose up from sea wave ,
 δ’ Θετις ου ληθηετ εφετμεων εου παιδος , αλλ’ γ’ ανεδυσετο θαλασσης κυμα ,
 thus **Early** in **The Morning** Ascended up to **Great Heaven** and **Olympus** .
 δ’ ηερη ανεβη μεγαν ουρανον τε Ολυμπον .
 Then **She** found **The Wide-Eyed Son** of **Kronos**
 δ’ ευρεν ευρυοπα Κρονιδην

staying apart from **The Other Gods** at **The Highest Peak** of *many ridged Olympus* .
 ημενον ατερ αλλων ακροτατη κορυφη πολυδαιραδος Ουλυμποιο :
 500 And accordingly **She** took **Her** place in front of **Self** , and grasped **His** knees with **Her** left hand ,
 και ρα' καθεζετο παροιθ' αυτοιο , και λαβε γουνων σκαιη ,
 then accordingly while holding **Him** by the chin with **Her** right hand
 δ' αρ' ελουσα υπ' ανθερεωνος δεξιτερη
She Spoke Imploring Lord Zeus , Son of Kronos :
 προσειπε λισσομενη ανακτα Δια Κρονιωνα :

“**Father Zeus** , if ever among **Immortals I Aided Thee** either in **Logos** or in **Deed** ,
 πατερ Ζευ , ει ποτε μετ' αθανatoiσιν ονησα σε η επει η εργω ,
 surely then **Fulfill** this wish for **My Self** ;
 δη κρηνηνον τοδε εελδωρ μοι :
 505 will **Thou** show **Honor** to **My Son** , who has come to be for a most early death than others ;
 τιμησον μοι υιον , ος επλετ' οκυμορωτατος αλλων :
 whereas now Agamemnon lord of Braves has indeed dishonored **Him** ,
 αταρ νυν Αγαμεμνων αναξ ανδρων γε ητιμησεν μιν :
 for self has stolen by taking to keep **His Prize** .
 γαρ αυτος απουρας ελων εχει γερας .
 Then will **Thou** Give some **Recompense** to **Him** , **Olympian Counselor Zeus** ;
 αλλα συ περ τισον μιν , Ολυμπιε Ζευ μητιετα Ζευ :
 then meanwhile assign might to the Trojans ,
 δ' τοφρα τιθει κρατος επι Τρωεσσι ,
 510 in order that Achaeans may advance **Recompense** to **My Son** and show **Honor** to **Him** .”
 οφρ' Αχαιοι αν οφελλωσιν τισωσιν εμον υιον τε τιμη ε .

So **She Spoke** ; but **Zeus Cloud-gatherer** , answered nothing to **Her** , but sat long in silence .
 Ως φατο , δ' Ζευς νεφεληγερετα προσεφη ου τι την , αλλ' ηστο δην ακεων :
 But as **Thetis** grasped **His** knees , so did **She** cling close , and asked again a second time ;
 δ' ως Θετις ηψατο γουνων , ως εχετ' εμπεφυυια , και ειρετο αυτις δευτερον :
 “Surely then on the one hand , **Give Thine Support** and **Nod Thine Infallible Assent** to **Me** ,
 δη μεν υποσχεο και κατανευσον νημερτες μοι ,
 or else **Deny Me** , since there is **no one** to cause alarm ,
 η αποειπ' , επει ου τοι επι δεος ,
 515 in order that that **I** may know well , how far **I** am without honor in the midst of **God** .”
 οφρ' ειδew ευ οσσον εγω ειμι ατιμοτατη μετα θεος .

Then much troubled , **Zeus Cloud gatherer** , **Spoke** to **Her** :
 δε μεγ' οχθησας Ζευς νεφεληγερετα προσεφη Την :
 “Surely then , **Thou** will incite deadly work , which will also involve **Me** in strife with **Hera** ,
 δη εφησεις η λοιγια εργ' ο τε μ' εχθοδοπησαι Ηρη ,
 when **She** will provoke me with words of disapproval .
 οτ' αν ερεθισιν μ' επεεσσιν ονειδειοις .
 520 thus **She** also constantly provokes **Me** in this same way among **Immortal Gods**
 δε η και αιει νεικει μ' αυτως εν αθανatoiσι θεοισι
 and also tells **Me** to aid the Trojans in battle .
 και τε φησι με αρηγειν Τρωεσσιν μαχη .
 But now on the one hand , **Thou** go back again , that **Hera** may not **Intellect** anything ;
 αλλα νυν μεν συ αποστιχε αυτις , Ηρη μη νοηση τι :

on the other hand , *This* will be *The Object of Care* for *My Self* , in order that *This* Be Fulfilled .
 δε ταυτα κε μελησεται εμοι , οφρα τελεσσω .
 Come now , *I* will thus *Nod My Head* in *Assent* to *Thee* , so that *Thou* may be persuaded ,
 ει αγε δ' κεφαλη κατανευσομαι τοι , οφρα πεποιθης :
 525 for *This* from *My Self* is indeed *The Surest Token* among *Immortals* ;
 γαρ τουτο εξ εμεθεν γε μεγιστον τεκμων μετ' αθανатоισι :
 for no *Logos* of *My Self* to which *My Head Nods Assent* may be recalled ,
 γαρ ου τι εμον ο κεφαλη κατανευσω κεν παλιναγρετον
 nor is *It* deceptive , nor can *It* be unfulfilled ."
 ουδ' απατηλον ουδ' ατελευτητον .
 and *The Son* of *Kronos* *Nodded Dark-Brow* in *Assent* ; thus accordingly
 και Η Κρονιων νευσε κυανησιν επ' οφρυσι : δ' αρα
 530 *Ambrosial Locks Shook* upon *Immortal Lord's Head* ; thus making *Great Olympus Quake* .
 αμβροσαι χαιται επερρωσαντο απ' αθανατοιο ανακτος κρατος : δ' ελε-μεγαν Ολυμπον-λιξεν .
 Then since *The Two Divine Beings* had indeed *Consulted* , *They* parted ;
 ως τω γ' βουλευσαντε διετμαγεν :
 Thereupon on the one hand , *She* leapt into *Deep Sea* from *Brilliant Olympus* ,
 επειτα μεν η αλτο εις βαθειαν αλα απ' αιγληεντος Ολυμπου ,
 whereas on the other hand , *Zeus* went to *His Own Home* .
 δε Ζευς προς εον δωμα :
 Then *All Gods* *Rose At-Once* from *Their* seats in *The Presence Their Father* ;
 δ' παντες θεοι ανεσταν αμα εξ εδεων εναντιον σφου πατρος :
 535 nor did *Anyone* dare remain seated at *His Approach* , but *Everyone* *Stood* in *His Presence* .
 ουδε τις επλη μιν αιετα επερχομενον , αλλ' απαντες εσαν αντιοι .
 Thus on the one hand , *He* sat *Therein* upon *His Throne* ;
 ως μεν ο καθεζετ' ενθα επι θρονον :
 whereas on the other hand , *Hera* *Knowing Him* , did not fail to *Realize*
 Ηρη ιδουσ' μιν ουδε ηγνοιησεν
 that *Silver-footed Thetis* , *Daughter* of the *Old-man* of *The Sea* , had *Consulted-together with Him* .
 οτι αργυροπεζα Θετις , θυγατηρ γεροντος αλιοιο , βουλας συμφρασσατο οι .
 At-once *She* accosted *Zeus Son* of *Kronos* in a mocking way :
 αυτικα προσηυδα Δια Κρονιωνα κερτομιοισι :
 540 "Surely then again , which one of *The Gods* has *Consulted-together with Thee* , *Crafty-of-Counsel* ?
 δη αυ , τις θεων βουλας συμφρασσατο τοι , δολομητα ;
 It is always dear to *Thee* to keep aloof from *My Self*
 εστιν αιει φιλον τοι εοντα απονοσφιν εμευ
Giving Judgments Thou has *Reflected* in secret ,
 δικαζεμεν φρονεοντα κρυπταδια :
 nor why , has *Thou* ever willingly endured to declare to *My Self* *The Logos* that *Thou Intellects* ."
 ουδε τι πω προφρων τετληκας ειπειν μοι επος οτι νοησης .
 Then thereupon , *The Father* of *Braves* and *Gods* answered *Her* :
 δ' επειτα πατηρ τε ανδρων τε θεων ημειβετ' Την :
 545 "*Hera* , surely then , *do not* put *Thy Hope* to know *All The Logos* of *My Self* ,
 Ηρη , δη μη επιελπεο ειδησειν παντας μυθους εμους :
 For even though *Thou* are *My Wife* , *They* will be hard .
 περ εουση αλοχω τοι εσοντ' χαλεποι :

Thus on the one hand if **This** Is That which is Proper to be heard ,
 αλλ' μεν κ' ον ου επιεικες ακουεμεν ,
 then in that case not **One** of **The Gods** nor any human-being , will indeed know **This** before **Thee** ,
 επειτα ουτε τις θεων ουτ' ανθρωπων γ' εισεται τον προτερος :
 on the other hand , if **This** Is That which **I Wish** to **Intellect while keeping aloof from The Gods** ,
 δε κ' ον εγων εθελωμι νοησαι απανευθε θεων ,
 550 then concerning each of these cases , **Thou must not in any way** question nor enquire closely ."
 εκαστα ταυτα συ μη τι διειρεο μηδε μεταλλα .

Thereupon **Ox-eyed Mistress Hera** answered **Him** :
 δ' επειτα βοωπις ποτνια Ηρη ημειβετ' Τον :
 "**Most Dread Son** of **Kronos** , **what Logos** has **Thou Spoken** ?
 αινοτατε Κρονιδη , ποιον μυθον ειπες ;
 And in the past , **very-much-so indeed** , have **I not** questioned nor enquired of **Thee** ,
 και παρος λιην γ' ουτ' ειρομαι ουτε μεταλλω σε ,
 since especially at **Thine Ease** does **Thou Point-out** whatever **Thou Wishes** .
 αλλα μαλ' ευκηλος φραζει τα ασσα θελησθα .
 555 But now , how can **I** not be terribly afraid at heart that **Silver footed Thetis** ,
 δ' νυν μη αινως δειδοικα κατα φρενα αργυροπεζα Θετις
Daughter of **The Old Man** of **The Sea** , has won **Thee** over ;
 θυγατηρ γεροντος αλοιιο παρ- σε -ειπη :
 for **Early indeed She** sat by **Thee** and clasped **Thine** knees .
 γαρ ηερη γε παρεξετο σοι και λαβε γουνων :
 To **Her** , **I** suspect , **Thou Nodded True Assent** that **Thou** will **Show Honor** to **Achilles** ,
 τη οιω σ' κατα- ετητυμον -νευσαι ως τιμησης Αχιλεια ,
 destroying many beside Achaean ships ."
 ολεσης πολεας επι Αχαιων νηυσιν .

560 Then in answer to **Her Spoke Zeus Cloud-gatherer** ;
 δ' απαμειβομενος Την προσεφη Ζευς νεφεληγερετα :
 "**Divine-Spirit** , on the one hand , **Thou** are always suspecting , nor can **I** escape **Thine** notice ;
 δαιμονιη , μεν αιει οιεαι , ουδε λη- σε -θω
 on the other hand , in any case **Thou** will not be able to accomplish anything ,
 δ' εμπης ου δυνησεαι πρηξαι τι ,
 whereas **Thou** will be further from **My Own Heart** ; and thus *that* will be *even more terrible* for **Thee** .
 αλλ' εσεαι μαλλον απο εμοι θυμου : και δε το εσται ριγιον τοι .
 Then if **This** Is in this way , then **This** is likely to be **Dear to My Self** .
 δ' ει τουτ' εστιν ουτω , μελλει ειναι φιλον εμοι .
 565 Sit down then and be **Silent** , be Persuaded thus by **The Logos** of **My Self** ,
 καθησο αλλ' ακεουσα , επιπειθεο δ' μυθω εμω ,
 that perhaps **Such Gods** who are now in **Olympus** may not be Able to **Defend Thee** ,
 μη οσοι θεοι νυ εν Ολυπω ου χραισμωνσιν τοι
 when **I** would come close to lay **Invincible** hands upon **Thee** ."
 οτε κεν ιονθ' ασσον εφειω απτους χειρας τοι .

So **He Spoke** , thus **Ox-Eyed Mistress Hera** was filled with apprehension ,
 Ως εφατ' , δε βοωπις ποτνια Ηρη εδδεισεν ,
 and accordingly , sat down in **Silence** , **Re-directing Her Dear Heart** .
 και ρ' καθηστο ακεουσα , επιγναμψασα φιλον κηρ .

570 Then **The Heavenly Gods** throughout **The Home** of **Zeus** were troubled ,
 δ' Ουρανιωνες θεοι ανα δωμα Διος οχθησαν :
 thus **Hephaestus Famed-Artist** , was first to speak to the assembled **Selves** ,
 δ' Ηφαιστος κλυτοτεχνης ηρχ' αορευειν τοισιν ,
by Bringing-along Dear Mother , **White-Armed Hera** , to **Kindness** ;
 φερων φιλη μητρι λευκωλενω Ηρη επι ηρα :

“Surely then , there will indeed be deadly work , no longer tolerable in this ,
 δη η εσσεται λοιγια εργα ουδ' ετ' ανεκτα ταδ' ,
 if indeed **Thy Selves** quarrel in this way for the sake of mortals ,
 ει δη σφω εριδαινετον ωδε ενεκα θνητων ,
 575 thus inciting quarreling among **The Gods** ;
 δε ελαυνετον κολων εν θεοισι :
 nor will there be any pleasure in **The Good Feast** , since inferior conditions prevail .
 ουδε εσσεται τι ηδος εσθλης δαιτος , επει τα χειριονα νικα .
 Therefore **I Give Gentle-Advise** to **My Mother** , even if **Self Intellects** ,
 δ' εγω παραφημι μητρι , και περ αυτη νοεουση ,
to Bear Kindness to Dear Father Zeus ,
 φερειν ηρα επι φιλω πατρι Δι ,
 in order that **She not** quarrel with **Father** again , thus bringing-along confusion to **Our Feast** .
 οφρα μη νεικειησι πατηρ αυτε , δ' συν ταραξη ημιν δαιτα .
 580 For what if **The Olympian Lord of Lightning** would then drive us from our seats !
 γαρ περ ει Ολυμπιος αστεροπητης κ' στυφελιζαι εξ εδεων :
 For **Self** is *by far The Very Best* .
 γαρ ο εστι πολυ φερτατος .
 Therefore **Thou** must indeed engage **Self** with **Gentle-Fresh-Plowed Logos** ' ;
 αλλα συ γ' καθαπτεσθαι τον μαλακοισιν επεεσσι :
 then at that time , **The Olympian** will **At-Once** be **Gracious/Propitious** to **Us** .”
 επειθ' Ολυμπιος αυτικ' εσσεται ιλαος ημιν .

585 So **He Spoke** , and accordingly , sprang up to place two handled cup in hand of **Dear Mother** ,
 Ως εφη , και αρ' αναιξας τιθει αμφικυπελλον δεπας εν χειρι φιλη μητρι ,
 and **Addressed Her** :
 και προσειπε μιν :

“**Endure** , **Mother** of **Mine** , and **Lighten All Thine** trouble ,
 τετλαθι , μητηρ εμη , και ανασχεο περ κηδομενη ,
 for **I** fear that *just as Thou* are **Dear** to **Me** ,
 μη περ σε εουσαν φιλην
 so also do **I** fear that my eyes will see **Thee** being **Struck** ,
 εν οφθαλμοισιν ιδωμαι θεινομενην ,
 thus at that time , **I** shall **in no way at all** be able to **Defend Thee** , regardless of **My** sorrow ;
 δ' τοτε δυνη- ου τι περ -σομαι χραιμειν αχθυμενος :
 for **The Olympian** is a **Dire Opponent** to encounter in strife .
 γαρ Ολυμπιος αργαλεος αντιφερεσθαι .

590 For already , at another time , when **Myself** also **Eagerly-strived to Defend Thee**
 γαρ ηδη αλλοτ με και μεμωτα αλεξεμεναι
He having seized **My foot** , **Hurled Me** from **The Divinely-Sounding Threshold** .
 τεταγων ποδος ριψε απο θεσπεσιοιο βηλου ,

Thus I fell **All Day-long** , but at **Sunset** , **I** landed in Lemnos ,
 δ' καππεσον παν ημαρ , δ' αμα ηελιω καταδυντι φερομην εν Λημνω ,
 but very-little **Life-Force** was still left in **Me** .
 δ' ολιγος θυμος ετι ενηνε :
 Therein the Sintian (Ravening) people promptly took care of **Me** after **My** fall .”
 ενθα Σιντιες ανδρες αφαρ κομισαντο με πεσοντα .

595 So **He** spoke , thus **The Goddess White-Armed Hera Smiled** ,
 Ως φατο , δε θεα λευκωλενος Ηρη μειδησεν ,
 then *continuing to Smile* accepted cup in hand from **Child** .
 δε μειδησασα εδεξατο κυπελλον χειρι παιδος :
 At that Time , *continuing to draw Sweet Nectar* from Mixing-Bowl
 αυταρ αφυσσων γκυκυ νεκταρ κρητηρος
Self poured **Nectar** for **Wine** for **All The Other Gods** from left to right .
 ο οινοχοει πασιν τοις αλλοισι θεοις ενδεξια .
 600 Then , by **Seeing Hephaestus Working-hard Throughout Their Home**
 δ' ως ιδον Ηφαιστον ποιπνυοντα δια δωματα
Accordingly , **Inextinguishable Laughter Erupted** among **Blessed Gods** .
 αρ' ασβεστος γελωσ ενωρτο μακαρεσσι θεοισιν .
 So that on the one hand , **All Day-long They Feasted** until **Sunset** ,
 Ως μεν προπαν ημαρ τοτε δαινυντ' ες ηελιον καταδυντα ,
nor did **Heart** lack anything of **Well-Rounded Feast** ,
 ουδε θυμος εδευετο τι εισης δαιτος ,
nor on the one hand , of **Very-beautiful Lyre** which **Apollo** held ,
 ου μεν περικαλλεος φορμιγγους ην Απολλων εχ' ,
and of **Muses** , which Sang alternately with **Beautiful Voice** .
 θ' Μουσαων , αι αιειδον αμειβομεναι καλη οπι .
 605 But nevertheless since **Brilliant Light** of **Sun** sank down ,
 Αυταρ επει λαμπρον φας ηελιοιο κατεδυ ,
 on the one hand , **They** went to **Their-own Home** to lie-down
 μεν οι εβαν εκαστος οικονδε κακκειοντες ,
 where **Each Home** had been **Built** by **The Skillful-Heart-Mind** of **Much-Famed Hephaestus** ,
 ηχι εκαστω δωμα ποιησεν ιδυιησι πραπιδεσσι περικλυτος Ηφαιστος
He who has two lame feet !
 αμφιγυηεις :
 610 whereas on the other hand , **Olympian Zeus** , **Lord of Lightning** ,
 δε Ολυμπιος Ζευς αστεροπητης
 went to **His** bed , wherein **He** had always-before **Rested** when **Sweet Sleep** approached .
 ηι' προς ον λεχος , ενθα παρος κοιμαθ οτε γλυκος υπνος ικανοι :
 Therein **He Ascended** to **Sleep** , where beside **Him** lay **Hera Golden-throne** .
 ενθα αναβας καθευδ' , δε παρα μιν Ηρη χρυσοθρονος .

7 August 2018
 For Our Dear Friend , Pierre

Chapter 2 - B

- Accordingly then on the one hand , **The Other Gods**
ρα μεν Αλλοι θεοι
and also Horse-Hair-Helmed Braves Slept The Whole **Night** ,
τε και ιπποκορυσται ανερες ευδον παννυχιοι ,
whereas on the other hand , **Delightful Sleep** did not **Keep-hold** of **Zeus** ,
δ' νηδυμος υπνος ουκ εχε Δια ,
since **His Heart/Mind** was indeed **Reflecting** in which Way **He** might Show Honor to Achilles
αλλ' φρενα γε μερμηριζε κατα ο ως τιμηση Αχιλεια
but **destroy** many , beside Achaeans ships .
δε ολεση πολεας επι Αχαιων νηυσιν .
- 5 Already then , **This Determination** came to **Light** as **Best** to **His Heart/Mind/Soul** ,
ηδε δε βουλη φαινετο αριστη κατα οι θυμον ,
to send **Whole/Sound/Healthful Dream** to Agamemnon son of Atreus ;
πεμψαι ουλον ονειρον επ' Αγαμεμνονι Ατρειδη :
And with **Loud-Voice Addressed Him** with **Winged Logos** :
και φωνησας προσηυδα μιν πτεροεντα επεα :
“**Quickly** , **Go** , **Healthful/Sound/Whole Dream** , to swift Achaean ships .
βασκ' ιθι ουλε ονειρε , επι θοας Αχαιων νηας :
Upon arriving at the tent of Agamemnon son of Atreus ,
ελθων ες κλισιην Αγαμεμνονος Ατρειδαο
- 10 tell him Everything Most Exactly as **I** Command . Urge him
αγορευεμεν παντα μαλ' ατρεκεως ως επιτελλω : κελευε ε
to arm the long-haired Achaeans with all speed ;
θωρηξαι κομοωντας καρη Αχαιους πανσυδιη :
for now he may take the wide-wayed Trojan city .
γαρ νυν κεν ελοι ευρυαγυιαν Τρωων πολιν :
- For Immortals who have Their Homes on Olympus are no longer counseled in two ways ,
γαρ αθανατοι εχοντες δωματ' Ολυμπια ου ετ' φραζονται αμφις :
for **Hera** has turned All by **Her** entreaties ,
γαρ Ηρη επεγναμψεν απαντας λισσομενη ,
- 15 thus trouble/distress has been fastened upon the Trojans .”
δε κηδε εφηπται Τρωεσσι .
So **He Spoke** , then accordingly **Dream** set out , since **He** had heard **The Logos** .
Ως φατο δ' αρ' ονειρος βη , επει ακουσε τον μυθον :
Then swiftly **He** came to swift Achaean ships , then stood by Agamemnon son of Atreus ,
δ' καρπαλιμως ικανε επι θοας Αχαιων νηας , δ' βη επ' Αγαμεμνονι Ατρειδην :
then lit-upon him while he slept in his tent , thus **Pouring** about him **Ambrosial Sleep** .
δε κιχανεν τον ευδοντ' εν κλισιη , δ' κεχυθ' περι αμβροσιος υπνος .
- 20 Accordingly then , thus **He** stood above his head in **The Likeness** of **Nestor** son of Neleus ,
αρ' δ' στη υπερ κεφαλης εοικως Νεστορι υιι Νηληιω ,
Accordingly , the only one of the elders that Agamemnon especially held in honor ;
ρα τον γεροντων Αγαμεμνων μαλιστα τι :
thus **Likening Himself** to him **Divine Dream** spoke saying :
εισαμενος τω μιν θειος ονειρος προσεφωνεε :

- “You sleep , son of war-minded Atreus/Untrembling/Fearless , tamer of horses .
 ευδεις , υιε δαιφρονος Ατρεος ιπποδαμοιο :
 A Brave who is a Counselor **must not** sleep The Whole Night ,
 ανδρα βουληφορον χρη ου ευδειν παννυχιον ,
 25 One to whom an army has been entrusted , and so also , with so many cares .
 ω λαοι επιτετραφαται τ’ και τοσσα μεμηλε .
 But now , understand me quickly ; since **I** am an **Angel/Messenger** sent to thee by **Zeus** ,
 δ’ νυν ξυνες εμεθεν ωκα : δε ειμι αγγελος τοι Διος ,
 who although being far away , Cares greatly and has Compassion for thee . **He** Urges thee
 ος εων ανευθεν κηδεται μεγα ηδ’ ελεαιρει σευ . κελευσε σε
to arm the long-haired Achaeans with all speed ,
 θωρηξαι καρη κοκοωντας Αχαιους πανσυδιη :
for now you may take the wide-wayed Trojan city .
 γαρ νυν κεν ελοις ευρυαγυιαν Τρωων πολιν :
 30 **For Immortals who have Their Homes on Olympus are no longer Counseled in two ways ,**
 γαρ αθανατοι εχοντες δωματ’ Ολυμπια ου ετ’ φραζονται αμφις :
since Hera has turned All by Her entreaties ,
 Ηρη επεγναμψεν απαντες λισσομενη ,
thus Care has been fastened upon the Trojans by The Will of Zeus .
 δε κηδε εφηπται Τρωεσσι εκ Διος :
 Therefore thou must **Keep/Bear This** in thine **Heart/Mind/Soul** ,
 αλλ’ συ εχε σησιν φρεσι ,
neither let forgetfulness take hold of thee ,
 μηδε ληθη αιρειτω σε ,
 whenever **Honey-Minded Sleep** may let go of thee .”
 ευτ’ μελιφρων οπνος αν ανηη σε .
 35 Having thus Spoken-loudly , **Divine-Dream** accordingly Alighted away , whereas
 Ως φωνησας αρα απεβησετο , δ’
 he was left by self , opining in his heart of events which *were not* going to be fulfilled .
 τον ελιπ’ αυτου φρονεοντ’ ανα θυμον τα α ρ’ ου εμελλον τελεεσθαι .
 For *he expected , like a child* , that he would indeed take the city of Priam *on that very day* ;
 γαρ ο φη , νηπιος , γ’ αιρησειν πολιν Πριαμου κεινω ηματι ,
 nor accordingly did he know the works which **Zeus** already had in **Mind** ;
 ουδε ρα τα εργα α Ζευς ηδη μηδετο :
 40 for **He** was still going to assign suffering and moaning on both Trojans and Danans
 γαρ ετ’ εμελλεν θησειν αλγεα τε στοναχας τε Τρωσι τε και Δαναοισι
 by means of mighty battles .
 δια κρατερας υσμινας .

[| The following section of from Proclus’ Commentary on The Republic

IX

Concerning The Dream of **The Mission Sent** (To Agamemnon) ,



Περι του ενυπνιου της πομπης αναπεμπειν
 which appears to accuse **The Gods** of falsehood ,
 δοκουσης επι απολογητεον θεους ψευδος
 and how it may be shown that **The Divine Nature** is Free-of-falsehood .
 πως δεικνυουσιν το θειον αψευδες .

Book 2: 8-15

“Quickly , Go , Healthful/Sound/Whole Dream , to swift Achaean ships .
βασκ’ ιθι , ουλε [see page 577 of L/S] ονειρε , επι θοας Αχαιων νηας :
Upon arriving at the tent of Agamemnon , son of Atreus ,
ελθων ες κλισιην Αγαμεμνονος Ατρειδαο
tell him **Everything most exactly** as I Command . Urge him
αγορευεμεν παντα μαλ’ ατρεκεως ως επιτελλω : κελευε ε
to arm the long-haired Achaeans **with all speed** ,
θωρηξαι καρη κομοωντας Αχαιους πανσυδιη :
for **now** , he **may** seize/grasp/take the wide-wayed Trojan city .
γαρ νυν κεν ελοι[αιρεω] ευρυαγυιαν Τρωων πολιν :
For Immortals who have Their Homes upon Olympus
γαρ αθανατοι εχοντες δωματ’ Ολυμπια
are no longer Counseled in two ways ,
ου ετ’ φραζονται αμφις :
for Hera has turned All by Her entreaties ,
γαρ Ηρη επεγναμψεν απαντας λισσομενη ,
thus Care have been fastened upon the Trojans .”
δε κηδε εφηπται Τρωεσσι .”

Thus it remains for me speak about The Dream of **The Mission** , which was sent by **Zeus**
δε εστι Υπολοιπον μοι ειπειν περι του ενυπνιου της πομπης , ην γεγονεναι υπο Διος
to Agamemnon as the poet (Homer) says . For towards the end of The Types of Theological
τω Αγαμεμνονι ο ποιητης φησιν . γαρ επι τελει περι των τυπων θεολογιας
Statements (that are Permissible) , Socrates also censures this type (**Rep. 391e**) , since

ο Σωκρατες και ητιασατο ταυτην , διοτι
The Whole of a **Divine** and **Spiritual Nature** is **Free**-of-falsehood , as self forcefully shows
<το> παν θειον και το δαιμονιον απευδης , ως αυτος συνηναγκασεν
by his demonstrative methods . But The Poet indeed says that Agamemnon was deceived by **This**
ταις αποδεικτικαις μεθοδοις . δε ο ποιητης γε φησιν τον Αγαμεμνονα ηπατησθαι δια τουδε
Dream . Although how is it not absurd that if **This Dream** is from **Zeus** , according

του ενυπνιου . καιτοι πως ουκ ατοπον , και ει το οναρ εστιν εκ Διος κατα
to the vote of self (Homer) , how is **This alone** closely attended with fraud , out of all of the
την ψηφον αυτου , τουτο μονον σχεδον εψευσθαι εκ των
particulars which are worth remembering as deriving their origin from **Zeus** ? Therefore

ηξιωμενων μνημης οπερ εχει την πρωτιστην γενεσιν εκ του Διος . ουν
on the one hand , I will say that the falsehood had to rely upon the phantasy/imagination
μεν λεγεσθω οτι το ψευδος εσχεν την υποστασιν εν τη φαντασια
of Agamemnon , which is also customary for all the interpretations of the many . For **Zeus**
του Αγαμεμνονος , οis και ειωθωσιν απανταν των εξηγητων οι πολλοι . γαρ του Διος
in **The Logos**’ to **The Dream** , and in turn , **The Logos** of **The Dream** in **Its Speech** to
εν τοις λογοις προς τον ονειρον και αυτου του ονειρου δια των ρηματων προς
Agamemnon , evidently indicate , that it was **necessary to set in motion All of the army** ,
τον Αγαμεμνονα ενδεικνυμενων , οτι δεοι κινειν παν το στρατευμα
and to attack the enemy **with All of the army** (for this in turn is clearly the meaning of the
και προσβαλλειν τοις πολεμοιis μετα παντων (γαρ τουτο αυ δηλουν το

Logos πανσυιδη=**with All** , Speed , which is used in both **Speeches**) . And Agamemnon , by πασσυδιη εκατερω) , τον Αγαμεμνονα **having no understanding** of **The Command** , disregarded the greatest member of the army , μη συνεντα του προσταγματος παριδοντα την μεγαστην μοιραν του στρατευματος and still engaged the enemy , bereft of the hand of Achilles . And so in this way he did **not** και ομως επιχειρειν τω πολεμω ερημωθεντα της χειρος Αχιλλεως , κανταυθα μη hit the mark/goal/target , because of the lack-of-skill of himself in Discerning Divine Visions . τυγχανειν του τελους δια την απειριαν εαυτου περι την κρισιν των θειων φασματων .

So that **Zeus** is **not** the cause of the deception ,
 ωστε ο Ζευς εστιν ουχ ο αιτιος της απατης ,
 but the one who heard unjustly , The Mandates/Commands/Mission of **Zeus** .
 αλλ' ο ακουσας κακως των προσ|σταγματος του Διος .

This is on the one hand , what I say , but on the other hand , I also add **The Insight** ταυτα και μεν οπερ λεγεσθω εφην : δε και προσκεισθω η επιβολη of our Leader (Syrianos) , which aims at both the understanding of Homer and **The Truth** ημων του καθηγεμονος , στοχαζομενη τε της διανοιας Ομηρικης και της αληθειας of the matter . For if on the one hand , **Zeus** is represented as **Providing** for the honor of των πραγματα . γαρ ει μεν Ζευς υποκειται προνοων εις της τιμης The Hero Achilles , whereas on the other hand , by consulting how **He** may destroy the τον ηρω τον Αχιλλα , δε βουλευομενος οπως αν απολεση greatest number of the Hellenes , how is it **not** the case , that **He** must Pre-comprehend οσον πλειστον αριθμον των Ελληνων , πως ουχι αυτον αναγκαιον προειληφεναι The Cause of the deception ? For if Achilles had been associated with the army , the την αιτιαν της απατης ; γαρ αν Αχιλλεως συνοντος το Hellenes would not have been destroyed , nor would they have been Judged for their Ελληνικον ου απωλετο , ουδ' αν δικας της unjust conduct towards Self . Therefore , it is **Better** to say , that the deception was also αδικιας εδοσαν εις αυτον . ουν βελτιον λεγειν , οτι η απατη και from a **Divine Source** , for the sake of **The Good** of those that are being deceived . For

θεοθεν επ' αγαθω των απατωμενων . γαρ in turn , **The Good** is Better than **The Truth** . And among **The Gods** , on the one hand , αυ το αγαθον εστιν κρειττον της αληθειας , και εν τοις θεοις μεν **The Good** and **The Truth** are **Conjoined** with **Each Other** (for neither is **Intellect** without

συνεζευκται αλληλοις (γαρ ουτε ο νους ανευ **Divinity** , nor **Divinity** without an **Intellectual Ousia**) . Whereas on the other hand , in της θεοτητος , ουτε η θεοτης ανευ της νοερας ουσιας) , δε εν those that are **Their** Participants , **the good** and **The Truth** are often divided apart ; and

τοις μετεχουσιν πολλακις μεριζεται , τε so **the good** can be produced through falsehood , while that which is **True** falls away και το αγαθον παραγινεται δια του ψευδους και το αληθες αποπιπτει from the portion of **the good** . Surely for this reason , The Self of Socrates (**Rep 459d**)

της μοιρας του αγαθου . δη οθεν ο αυτος Σωκρατης also orders falsehood to be employed , when he was framing The Laws for many of the και προστατει τω ψευδει χρησθαι νομοθετων συχνω τοις Guardians who were unenlightened , by means of their own **opinion** , and who were not φυλαξιν των ανοητων δια την δοξαν , ου

otherwise able to obtain **The Good** which is adapted to Selves . Therefore , if someone ου αλλως δυναμενων τυχειν του αγαθου προσηκοντος αυτοις . ουν ει τις were to say that Divinity Benefits some , through **The Truth** , but others , by falsehood , λεγοι και τον θεον ευεργετειν μεν τους δια της αληθειας , δε τους δια του ψευδους , but nevertheless , Leads all of them to **The Good** , would not be wonderful . For also , δε ομως επαναγειν παντας εις το αγαθον , ου θαυμαστον . γαρ και in the case of generated natures , some subsist without matter , but others with matter ; των γινομενων μεν τα υφιστησι ανευ υλης , δε τα μεθ' υλης , in which fallacy is undeniably inherent . So that also , in **The Providence** of Souls , η το ψευδος το αληθινον ενεστι . ωστε και εν τη προνοια των ψυχων , as we first said , if some are Benefited in one way , but others in another , then some κατα τον πρωτον ειρημενον ει τας ευεργετοι μεν αλλως , δε τας αλλως , και τας μεν will be Benefitted Immaterially through **The Truth** , but others materially by falsehood , αυλως δια της αληθειας , τας δε ενυλως δια του ψευδους , and such **Providential Energy** will somehow have to be adapted to **The Logos** of **The** και ταυτα αν που εχοι πρεποντα τον λογον τοις **Gods** . But if this must also be said , that on the one hand , deception and falsehood are θεοις . δε ει τουτο δει και λεγειν , μεν η απατη και το ψευδος generated in the participant , whereas on the other hand , that this takes place according to τικτησθω εν τω μετεχοντι , δε και τουτο γιγνεσθω κατα **The Will of The God** , so that he who has acted erroneously , may become more **Mindful** την βουλησιν του θεου, ινα το πλημμελησαν γενηται σωφρονεστερον through the deception . And surely then on the one hand , just as that which is material δια της απατης . και δη μεν ωσπερ το ενυλον is generated in these lower regions , while on the other hand , it subsists according to γεννεται εν τοις τηδε τοποις , δε υφισταται κατα **The Demiurgic Providence** , in order that there may be both generation and corruption , την δημιουργικην προνοιαν , ινα η και γενεσις και φθορα for The Fulfillment of The All/Kosmos . Then it is not the case that **Divinity** deceives , συμπληρουσα το παν . ουκουν το θειον απατα , but he who is deceived , is deceived **by himself** ; whereas this takes place , according to αλλ' το απατωμενον απαται υφ' εαυτου , και τουτο γινεται κατα **The Will of The God** for **The Good** of the one who experiences the deception . And since , την βουλησιν εκεινου επ' αγαθω του πασχοντας . και γαρ **God The Creator** generates that which is generated materially , in an **Immaterial Way** , θεου του ποιουντος γινεται το γιγνομενον ενυλως αυλως and **He Energizes** that which receives its Completion partibly , in an **Impartible Way** , και ενεργουντος αποτελειται μεριστως αμεριστως , and by **His Intellectual Symbols** , falsehood obtains a shadowy subsistence in the one και νοερως σημαινοντος , το ψευδος παρυφισταται εν τω who receives them phantastically . But the Divine Poet Self also clearly shows , δεχομενω . δε ο θειος ποιητης αυτος και δηλοι , that since **The Truth** Essentially-Resides Among The Gods , then the deception is οτι <της> αληθειας ουσης παρα τοις θεοις η απατη generated through **the unenlightened opinion** of the recipients , when he makes **Zeus** , γεννεται δια την ανοιαν των δεχομενων , οταν ποιη τον Δια

when commanding **The Dream** , say
παρακελευομενον τω ονειρω

All that I order , you must declare **most exactly** .
παντα αγορευεμεν μαλ' ατρεκεως .

How then is there falsehood in **Divinity** , according to Homer ? And how is **The God**
πως ουν το ψευδος εν θεω καθ' Ομηρον ; δε πως ο θεος
the cause of deception ? Unless someone spoke in the following way , that neither is
αιτιος απατης ; ει μη τις λεγοι ουτω , ως ουδε
the shadowy subsistence of deception in these regions of generation , amiss to **The Will**
της παρυφισταμενης απατης ενταυθα την γεννωμενης παρα την βουλησιν
of **The God** . But the habit of youth is **incapable** of **Distinguishing** and **Contemplating**
του θεου . αλλα η εξις των νεων εστιν αδυνατος διακρινειν και θεωρειν
these matters : How on the one hand , **Wholes must Remain Free** of evil , while on the
ταυτα , πως των ολων μενοντων ακακωτων
other hand , in the natures which receive **Selves** in a divisible way , in them evil appears ;
εν τοις αντιλαμβανομενοις αυτων μεριστως το κακον αναφαινεται ,
and how although **Natures** that are More-Excellent than ours are not deceivers , yet we
και πως των κρειττονων ημων ουκ απατωντων , ημεις
are often deceived ; and how , when we are deceived , we undergo this , according to
πολλακις εξαπατωμεθα , και οπως εξαπατωμενοι πασχομεν τουτο κα|τα
Providence . Hence Socrates is also **unwilling** that the young should hear **The Logos** '
προνοιαν . διο ο Σωκρατης και θελει τους νεους **ανηκοος** των λογων
of this kind , since they are incapable of maintaining well-defined images about **Selves** .
τοιουτων , ως ου δυναμενους εχειν διηρθρωμενας φαντασιας περι αυτων .]]

Then he awoke from sleep , while **The Divine Voice Poured-over** him .
δ' εγρετο εξ υπνου δε θειη ομφη αμφεχυτ' μιν .
then he sat straight-up , then put on his soft , fair and newly-made tunic ,
δ' εξετο ορθωθεις , δ' ενδυne μαλακον καλον νηγατεον χιτωνα ,
then threw his great cloak about him ,
δε βαλλετο μεγα φαρος περι :
then beneath his oil-shiny feet he bound fair sandals
δ' υπο λιπαροισιν ποσσι εδησατο κατα πεδιλα ,
45 then about his shoulders flung silver-studded sword ;
δ' αμφι ωμοισιν βαλετο αργυροηλον ξιφος :
then he took the ancestral scepter , imperishable forever ,
δε ειλετο(αιρεω) πατρωιον σκηπτρον , αφθιτον αιει ,
then with scepter in hand set out along the ships of bronze-armored Achaeans .
συν τω εβη κατα νηας χαλκοχιτωνων Αχαιων .
Accordingly then , on the one hand , **The Goddess Dawn** Ascended to Remote **Olympus** ,
ρα μεν θεα Ηως προσεβησετο μακρον Ολυμπον ,
to Proclaim **The Light of Day** to **Zeus** and **The Other Immortals** ,
ερεουσα φως Ζηνι και αλλοις αθανatoiσιν :
50 whereas at that time Agamemnon summoned clear-voiced heralds
αυταρ ο κελευσε λιγυφθογγοισι κηρυκεσσι

to summon long-haired Achaeans to the place of assembly ;
 κηρυσσειν κερη κομοωντας Αχαιους αγορηνδε :
 and on the one hand , they were summoning ,
 μεν οι εκηρυσσον ,
 whereas on the other hand , selves gathered very quickly .
 δ' τοι ηγειροντο μαλ' ωκα .
 Then he first seated the council of great-hearted elders
 δε πρωτον ιζε Βουλην μεγαθυμων γεροντων
 beside the ship of Nestor , Pylos-born King .
 παρα νηι Νεστορεη Πυλοιγενεος βασιληος :
 55 Having indeed called them to counsel , he contrived a shrewd design ,
 γε συγ- τους -καλεσας ο αρτυνετο πυκινην βουλην :
 “Hear me , friends ,
 κλυτε , φιλοι :
 divine dream came to me in my sleep through the ambrosial night ,
 θειος ονειρος ηλθεν μοι ενυπνιον δια αμβροσιν νυκτα :
 but it was most like noble Nestor especially in form and stature and nature .
 δε αγχιστα εωκει διω Νεστορι μαλιστα τε ειδος τε μεγαθος τ' φυην .
 accordingly then it stood above my head and spoke to me saying ;
 αρ' δ' στη υπερ κεφαλης και μυθον προς με ειπεν :
 60 “You sleep , son of war-minded Atreus , tamer of horses .
 ευδεις , υιε δαιφρονος Ατρεος ιπποδαμοιο :
 A brave who is a counselor must not sleep the whole night ,
 ανδρα βουληφορον χρη ου ευδειν παννυχιον ,
 one to whom an army has been entrusted , and so also , with so many cares .
 ω λαοι επιτετραφεται τ' και τοσσα μεμηλε :
 But now , understand me quickly ; since I am a messenger sent to thee by Zeus ,
 δ' νυν ξυνες εμεθεν ωκα : δε ειμι αγγελος τοι Διος ,
 who although being far away , cares greatly and has Compassion for thee .
 ος εων ανευθεν κηδεται μεγα ηδ' ελεαιρει σευ :
 65 He urges thee , **to arm the long-haired Achaeans with all speed** ,
 κελευσε σε θωρηξαι κερη κομωντας Αχαιους πανσυδιη :
for now you may take the wide-wayed Trojan city .
 γαρ νυν κεν ελοις ευρυαγυιαν Τρωων πολιν :
For immortals who have their homes on Olympus are no longer counseled in two ways ,
 γαρ αθανatoi εχοντες δωματα Ολυμπια ου ετ' φραζονται αμφις :
since Hera has turned all by Her entreaties ,
 Ηρη επεγναμψεν απαντας λισσομενη ,
thus care has been fastened upon the Trojans by The Will of Zeus .
 δε κηδε εφηπται Τρωεσσι εκ Διος :
 70 Therefore thou must keep this in thine heart .”
 αλλα συ εχε σησιν φρεσιν .
 On the one hand , so speaking it flew away , and on the other hand sweet sleep released me .
 μεν ως ειπων αποπταμενος ωχετ , δε γλυκος υπνος ανηκεν εμε .
 Therefore come , let us see how we may arm the sons of the Achaeans ;
 αλλ' αγετ' , πως κεν θωρηξομεν αι υιας Αχαιων :

but first I will test them with words , as it is established by custom ,
 δ' πρωτα εγων πειρησομαι επεσιν , η εστι θεμις ,
 and I will tell them to flee with their many-benched ships ;
 και κελευσω φευγειν συν πολυκλησι νηυσι ;
 75 whereas thou elders , one here , one there , restrain them with words ."
 δ' υμεις αλλοθεν αλλος ερητυειν επεεσσιν .
 So saying he then indeed sat down ,
 ως ειπων Η τοι γ' αρ' κατ' εζετο ,
 then accordingly arose Nestor among them , who was Lord of sandy Pylos .
 δ' ρα ανεστη Νεστωρ τοισι ος ην αναξ ημαθοεντος Πυλοιο :
 He who with Good Mind addressed the assembly and spoke to them ,
 ο μετε- ευ φρονεων αγορησατο και -ειπεν σφιν :
 "Ο Friends , Leaders and Rulers of Argos ,
 ω φιλοι , ηγητορες ηδε μεδοντες Αργειων ,
 80 on the one hand , if any other of the Achaeans had told this dream ,
 μεν ει τις αλλος Αχαιων ενισπε τον ονειρον ,
 then we might say it was a lie and rather turn our back ;
 κεν φαιμεν ψευδος και μαλλον νοσφιζοιμεθα
 now on the other hand , he has seen who professes to be by far the best of the Achaeans .
 νυν δ' ιδεν ος ευχεται ειναι μεγ' αριστος Αχαιων .
 But come , if somehow we can arm sons of Achaeans ."
 αλλ' αγετ' , αι πως θωρηξομεν υιας Αχαιων .
 Accordingly then , so he spoke loudly , leading the way out of the council ,
 αρα Ως φωνησας ηρχε νεεσθαι εξ βουλης ,
 85 then the other sceptered kings rose up and obeyed The Shepherd of Troops .
 δε οι σκηπτουχοι βασιλῆες επανεστησαν τε πειθοντο ποιμενι λαων :
 Then troops were rushing-about ; just as tribes of swarming bees emerge from a hollow rock ,
 δε λαοι επεσσευοντο(επισευω) . ηυτε εθνεα αδιναων μελισσαων εισι εκ γλαφυρης πετρης ,
 constantly emerging anew , then fly over clusters of spring flowers ;
 αιει ερχομενων νεον : δε πετονται επ' βοτρυδον ειαρινοισιν ανθειςιν ,
 90 some here on the one hand , and also some there on the other , taking-wing in abundance ,
 αι ενθα μεν τ' τε αι ενθα δε πεποτηται αλις :
 so also here , from ships and tents by the wide shore
 ως απο νεων και κλισιαων προπαροιθε βαθειης ηιονος
 their many tribes marched out in troops to the place of assembly .
 των πολλα εθνεα εστιχοωντο ιλαδον εις αγορην :
 Then along-with them *blazed* the *Messenger of Zeus* , *Rumor* , *urging* them on ;
 δε μετα σφισιν δεδηει αγγελος Διος Οσσα οτρυνουσ' ιεναι
 thus they gathered together , thus the place of assembly was in disorder ,
 δ' οι αγεροντο . δ' αγορη τετρηχει ,
 95 thus the ground beneath the troops groaned as they sat down , then arose an *uproar* .
 δε γαια υπο λαων στεναχιζετο ιζοντων , δ' ην ομαδος .
 Whereas nine heralds tried to restrain them with shouts , to see if at that time
 δε εννεα κηρυκες ερητυον σφεας βοοωντες , ει ποτ'
 they might check *Self* , then listen to *Zeus-Nurtured Kings* .
 σχοιατ' αυτης , δε ακουσειαν διοτρεφεων βασιληων .

With difficulty were the troops seated , but they kept their seat , ceasing their uproar .
 σπουδη ε- λαος -ζετο δε ερητυθεν καθ εδρας παυσταμενοι κλαγγης .
 100 Then among them lord Agamemnon stood up ,
 δε ανα κρειων Αγαμεμνων εστη
 holding the scepter , that on the one hand , **Hephaestus Labored Making** .
 εχων σκηπτρον , το μεν Ηφαιστος καμε τευχων .
 Then first of all , **Hephaestus** gave it to **Lord Zeus , Son of Kronos** ,
 μεν Ηφαιστος δωκε ανακτι Δι Κρονιωνι ,
 then **Zeus** accordingly gave it to **The Agent-Messenger Hermes , Slayer-of-Argos** ;
 αυταρ Ζευς αρα δωκε διακτορω αργειφοντη :
 then **Lord Hermes** , gave it to Pelops driver-of-horses ,
 δε αναξ Ερμειας δωκεν Πελοπι πληξιπω ,
 105 then in turn Pelops gave it to Atreus , shepherd of troops ;
 αυταρ αυτε ο Πελοψ δωκ Ατρει , ποιμενι λαων :
 then Atreus upon dying left it to Thyestes rich-in-flocks ,
 δε Ατρευς θνησκων ελιπεν Θυεστη πολυαρνι ,
 then in turn Thyestes left it to Agamemnon to bear , to be lord of many isles and all Argos .
 αυταρ αυτε ο Θυεστ λειπε Αγαμεμνονι φορηναι , ανασσειν πολλασιν νησοισι και παντι Αργει .
 Leaning upon which , he then addressed the Argives ;
 ερεισταμενος επε' ο Τω γ' μετηυδα Αργειοισι :
 110 "O friends , Danan heroes , attendants of Ares ,
 ω φιλοι , Δαναοι ηρωες , θεραποντες Αρης ,
 great Zeus son of Kronos , without mercy , has entangled me with oppressive delusion ,
 μεγας Ζευς Κρονιδης , σχετλιος , ενεδησε με βαρειη ατη ,
 who before , on the one hand , promised myself and nodded-assent ,
 ος πριν μεν υπεσχετο μοι και κατενευσεν
 that upon-sacking well walled Ilion , I would be able to depart ;
 εκπερσαντ' ευτειχεον Ιλιον απονεεσθαι ,
 but now on the other hand , he has planned vile deceit ,
 νυν δε βουλευσατο κακην απατην
 115 and urges me to return to Argos in shame , since I have lost so many troops .
 και κελευει με ικεσθαι Αργος δυσκλεα , επει ωλεσα πολυν λαον .
 this way , I suppose , must be destined to be dear to super-powerful Zeus ,
 ουτω που μελλει ειναι φιλον υπερμενει Δι ,
 who surely then , has pulled-down many high-towers of many cities ,
 ος δη κατελυσε πολλαων καρηνα πολιων
 and will still destroy many more , for his power is great .
 και ετι λυσει ηδ' : γαρ του κρατος εστι μεγιστον .
 For this is shameful to hear , even indeed for those in times to come ,
 γαρ τοδε αισχρον πυθεσθαι και γ' εσσομενοισι ,
 120 that such an army and of such numbers of Achaeans , fought such a vain , unprofitable war ,
 τοιονδε λαον τε τοσονδε Αχαιων πολεμιζειν ουτω μαψ απρηκτον πολεμον
 while fighting braves far fewer than they , while no end to the fighting has yet been seen .
 ηδε μαχεσθαι ανδρασι παυροτεροισι , δ' ου τελος τι πω πεφανται .
 For if we were willing to swear a solemn oath , that both Achaeans and Trojans be counted ,
 γαρ ει περ κ' εθελοιμεν ταμοντες πιστα ορκια αμφω τε Αχαιοι τε Τρωες αριθμηθημεναι ,

- 125 and then on the one hand , we let all the Trojans who dwell in the city be counted ,
μεν εασιν οσσοι Τρωας εφεστιοι λεχασθαι ,
and then on the other hand , we let the Achaeans be sorted in groups of ten ,
δ' ημεις Αχαιοι δισκοσμηθειμεν ες δεκαδας ,
and then if each group of ours were to choose a Trojan brave to pour our wine ,
δ' εκαστοι ελοιμεθα Τρων ανδρα οινοχοευειν ,
then many of our groups of ten would lack a wine pourer ;
πολλαι δεκαδες κεν δευοιατο οινοχοοιο .
- 130 by so many I say , do Achaean sons outnumber Trojans who dwell in the city .
τοσσον πλεας εγω φημι Αχαιων υιας ναιουσι Τρων οι εμμεναι κατα πτολιν :
But there are allies from many cities , spear-wielding Braves , who oppose me much
αλλ' εασιν επικουροι εκ πολλων πολιων εγχεσπαλοι ανδρες , οι πλαζουσι με μεγα
and are not willing to allow me to sack the well peopled city of Ilios .
και ουκ εθελοντα ειωσ' εκπερσαι ευ ναιομενον πτολιεθρον Ιλιου .
Surely then nine years of great Zeus have gone by ,
δη εννεα ενιαυτοι μεγαλου Διος βεβαασι
- 135 and surely then timbers of ships are rotten and ropes have slackened ;
και δη δουρα νεων σεσηπε και σπαρτα λελυνται :
whereas our wives , I imagine , and also our small children sit in our halls awaiting ;
δε ημετεραι αι αλοχοι που τ' και νηπια τεκνα ηατ' ενι μεγαροις ποτιδεγμεναι :
but as far as I am concerned , the very task for the sake of which we came here is unfulfilled .
δε αμμι αυτως εργον εινεκα ου ικομεσθα δευρ' ακρααντον .
But come , do as I shall say , let us all obey ;
αλλ αγεθ' , ως εγω αν ειπω , παντες πειθυμεθα :
- 140 let us flee with ships to our dear father land ; for we shall no longer take wide-wayed Troy.”
φευγωμεν συν νηυσι ες φιλην πατριδα γαιαν : γαρ ου ετι αιρησομεν ευρυαγυιαν Τροιην .
- So he spoke , thus stirring hearts in breasts of all those throughout the multitude ,
Ως φατο , δε ορινε θυμον ενι στηθεσιν πασι τοισι μετα πληθον ,
who had not heard the council of Elders .
οσοι ου επακουσαν βουλης .
- Thus those assembled were moved just like the long sea waves of the Icarian Sea ,
δε αγορη κινηθη φη μακρα θαλασσης κυματα Ικαριοιο ποντου ,
- 145 which on the one hand , both East and South Wind has stirred ,
τα μεν τ' Ευρος τε Νοτος ωρορ' ,
rushing from The Clouds of **Father Zeus** .
επαιξας εκ νεφελων πατρος Διος .
just as on the other hand , when The West Wind at Its coming
ως δ οτε Ζεφυρος ελων
moves a deep crop with its furious rush , and the ears of corn bow down ,
κινηση βαθυ ληιον επι λαβρος επαιγιζων , τ' ασταχυεσιν ημυει ,
so also were all the assembled moved , then with war-shout they rushed towards the ships ;
ως πασ' των αγορη κινηθη : δ' αλαλητω τοι εσσευοντο επ' νηας ,
- 150 thus beneath their feet the dust rose up lingering in the air ; then they called
δ' υπενερθε ποδων κονιη ιστατ' αιρομενη : δ' τοι κελευον
to each other to lay hold of the ships and draw them into The Divine Sea ,
αλληλοισι απτεσθαι νηων ηδ' ελκεμεν εις διαν αλα ,

and they began clearing the launching trenches ; so they took the props from under the ships ,
τ' εξεκαθαιρον ουρους : δ' ηρεον ερματα υπο νηων
whereas their shout went up to **Heaven** , so eager were they to return home .
δ' αυτη ικεν ουρανον ιεμενων οικαδε .

155 At that time Argives would have made their return home even beyond what was fated ,
Ενθα Αργειοισιν κεν ευτυχθη νοστος υπερμορα ,
if **Hera** had not *Spoken This Logos* to **Athena** ;
ει Ηρη μη ειπεν μυθον προς Αθηναϊν :
“*O Look , Aegis-Bearing Child of Zeus , Un-Tiring-One !*
ω ποποι , αιγιοχοιο τεκος Διος , Ατρυτώνη ,
Is this then the way Argives are to flee home to Dear Father Land
ουτω δη Αργειοι φευξονται οικονδε ες φιλην πατριδα γαιαν
across broad back of The Sea ?
επ' ευρεα νωτα θαλασσης ;

160 Would we then leave a shout of Triumph to Trojan Priam and Argive Helen ,
κεν δε λιπομεν ευχωλην καδ Τρωσι Πριαμω και Αργειαν Ελενην ,
for whose sake many Achaeans have perished in Troy , far from Dear Father Land .
ης εινεκα πολλοι Αχαιων απολοντο εν Τροιη , απο φιλης πατριδος αιης .
Therefore , go now throughout the army of bronze-armored Achaeans :
αλλ' ιθι νυν κατα λαον χαλκοχιτωνων Αχαιων :
with **Thine Gentle Logos** restrain every man ;
σοις αγανοις επεεσσιν ερητυε εκαστον φωτα ,

165 nor allow them to launch ambi-rowed ships upon The Sea .”
μηδε εα ελκεμεν αμφιελισσας νηας αλαδ' .

So **She Spoke** , nor did **The Goddess Athena Bright-Eyes** , fail to obey .
Ως εφαι , ουδ' θεα Αθηνη γλαυκωπις απιθησε ,
Down then , **She Darted** , from **Olympian Summits** ,
βη δε αιξασα κατ' Ολυμποιο καρηνων
then *Swiftly Came* to swift Achaean ships .
δ' καρπαλιμως ικανε επι θοας Αχαιων νηας .

There **She** found Odysseus , **Zeus like** in **Counsel** , Standing-still ;
επειτ' ευρεν Οδυσηα , Δι αταλαντον μητιν , εσταοτ' :
170 nor was he indeed laying-hold of his well-propped black ship ,
ουδ' ο γε απτετ ' ευσσελμοιο μελαινης νηος ,
since distress had come upon his heart and spirit .
επει αχος ικανεν μιν κραδιην και θυμον :
Then **Athena Bright-Eyes** stood near him to say ;
δ' Αθηνη γλαυκωπις ισταμεμη αγχου προσεφη :
“Sprung-from-**Zeus** , son of Laertes , Odysseus of Many-Designs ,
διογενες Λαερτιαδη Οδυσσευ πολυμηχαν ,
is this then the way you are flee home to Dear Father Land
ουτω δη φευξεσθ' οικονδε ες φιλην πατριδα γαιαν
175 by falling into your many benched ships ?
πεσοντες εν πολυκληισι νηεσσι ;

Would you then leave a shout of Triumph to Trojan Priam and Argive Helen ,
κεν δε λιποιτε ευχωλην καδ Τρωσι Πριαμω και Αργειην Ελενην ,

for whose sake many Achaeans have perished in Troy ; far from Dear Father Land ?
 ης εινεκα πολλοι Αχαιων απολοντο εν Τροιη , απο φιλης πατριδος αιης ;
 Therefore go now throughout the Achaean army , hold back no longer .
 αλλ' ιθι νυν κατα Αχαιων λαον , ερωει μηδ' ετ' ,
 180 Therefore with Thine Gentle Logos restrain every man ,
 δ' σοις αγανοις επεεσσιν ερητυε εκαστον φωτα ,
 nor allow them to launch ambi-rowed ships upon The Sea .”
 μηδε εα ελκεμεν αμφιελισσας νηας αλαδ' .
 So **She** spoke , thus he understood **The Clear Voice** of **The Goddess** ,
 Ως φαθ , δε ο ξυνηκε φωνησασης οπα θεας ,
 then set out at a run , while throwing off his cloak ,
 δε βη θεειν , δε βαλε απο χλαιναν ,
 which his herald gathered up , Eurybates of Ithaca , who attended him .
 δε την κηρυξ κομισσε Ευρυβατης Ιθακησιος , ος οπηδει οι .
 185 Then self went directly to Agamemnon son of Atreus ,
 δ' αυτος ελθων αντιος Αγαμεμνονος Ατρειδεω
 taking from him the scepter of his fathers , imperishable forever ,
 δεξατο οι σκηπτρον πατρωιον , αφθιτον αιει :
 with scepter in hand , went along the ships of bronze-armored Achaeans .
 συν τω εβη κατα νηας χαλκοχιτωνων Αχαιων .
 On the one hand , any outstanding person whom he met whether king or brave ,
 μεν τινα εξοχον Ον κιχειη βασιληα και ανδρα ,
 on the other hand , he would come beside in order to restrain with **Gentle Logos** ;
 δ' τον παραστας ερητυσασκε αγανοις επεεσσιν
 190 “Divine Sir , it is not reasonable to try to frighten Thee as if you were a bad person ,
 δαιμονι ου εοικε δειδισσεσθαι σε ως κακον ,
 therefore let self be seated and also make the rest of your troops sit down .
 αλλ' αυτος καθησο τε και αλλους λαους ιδρυε .
 For you do not yet clearly know what is in the mind of the son of Atreus ;
 γαρ ου πω σαφα οισθ' οιος νοος Ατρειωνος :
 since now on the one hand , he is testing Thee ,
 νυν μεν πειραται
 whereas on the other hand , soon he will oppress/press-hard the sons of Achaeans .
 δ' ταχα ιψεται υιας Αχαιων .
 since we did not hear all that was said in the council (of Elders) ?
 δ' ου ακουσαμεν παντες οιον ειπε εν Βουλη ;
 195 We must take care that in his anger he will not cause any harm to the sons of Achaeans .
 μη χολωσαμενος ρεξη τι κακον υιας Αξαιων :
 since the temper/spirit of kings nurtured by **Zeus** is proud/great ; for their honor is from **Zeus** ,
 δε θυμος βασιληων διοτρεφεων εστι μεγας , δ' τιμη εστι εκ Διος ,
 since they are dear to **Zeus The Counselor** .”
 δε ε φιλει Ζευς μητιετα .
 Then in turn whatever man of the people he saw and found celebrating ,
 δ' αυ Ον ανδρα δημου τ' ιδοι τ' εφευροι βοοωντα ,
 him he would strike with scepter and reproach with such **Logos** ;
 τον ελασασκεν σκηπτρω τε ομοκλησασκε μυθω :

- 200 “Divine Sir , un-trembling sit and listen to the **Logos** of others who are braver than thee ,
 δαιμονι , ατρεμας ησο και ακουε μυθον αλλων , οι εισι φερτεροι σεο ,
 since thou art unwarlike and impotent , counted neither in time of battle nor in counsel .
 δ’ συ απολεμος και αναλκις , εναριθμιος ουτε ποτ’ εν πολεμω ουτ’ ενι βουλη .
 On the one hand , in no way will all we Achaeans be kings here ;
 μεν ου πως παντες Αχαιοι βασιλευσομεν ενθαδ’ :
 whereas on the other hand , the-rule-of-many is also not good .
 πολυκοιρανιη ουκ αγαθον :
- 205 Let there be one ruler , one king , to whom **The Son of Kronos of Intricate-Counsel**
 εστω εις κοιρανος , εις βασιλευς , ω παις Κρονου αγκυλομητεω
 has already given scepter and judgments , in order that he may take **Counsel** for them .”
 ηδε δωκε σκηπτρον τ’ θεμιστας , ινα βουλευησι σφισι .
 Thus indeed In-A-Lordly-Way , he brought the army under control ,
 Ως γε κοιρανεων δι- στρατον -επε :
 thus they noisily hurried back to the place of assembly from their ships and tents ,
 δ’ οι ηχη επεσσευοντο αυτις αγορηνδε απο νεων και κλισιαων ,
 such as when a wave of the loud resounding Sea
 ως οτε κυμα πολυφλοιςβοιο θαλασσης
 roars along the Sea-shore , so also as the Sea crashes .
- 210
 βρεμεται μεγαλω αιγιαλω , δε τε ποντος σμαραγει .
 Thus on the one hand , the others sat down , thus restrained in their places ,
 ρ’ μεν Αλλοι εζοντο , δε ερητυθεν καθ’ εδρας :
 whereas on the other hand , Thersites of un-measured speech alone still kept brawling on ,
 δ’ Θερσιτης αμετροεπης μουνος ετι εκολωα ,
 whose mind kept ready many disorderly and thoughtless words , not at all proper ,
 ος φρεσι επεα ηδη πολλα τε ακοσμα τε μαψ , ου αταρ κατα κοσμον ,
 215 but to contend with kings , with whatever would appear to be laughable to the Argives .
 αλλ’ εριζεμεναι βασιλευσιν , ο τι εισαιτο εμμεναι γελοιον οι Αργεριοισιν .
 Thus he was the most base man who came to Ilios ; he was bandy-legged and lame of one foot ,
 δε αισχιστος ανηρ ηλθε υπο Ιλιον : εην φολκος δ’ χωλος ετερον ποδα :
 and his shoulders were bent , hunching together upon his chest ,
 δε οι ωμω τω κυρτω , συνοχωκοτε επι στηθος :
 whereas above them , his head was pointed , and a thin stubble grew thereon .
 αυταρ υπερθε κεφαλην εην φοξος , δ’ ψεδνη λαχνη επενηνοθε
- 220
 Then he was especially most-hateful to Achilles and to Odysseus ,
 δ’ ην μαλιστ’ εχθιστος Αχιληι ηδ’ Οδυσηι :
 for he was in the habit of insulting these two ;
 γαρ νεικειεσκε τω :
 whereas at this time in turn he uttered insults with violent shrill cries against noble Agamemnon .
 τοτ’ αυτ’ λεγ’ ονειδεα εκπαγλως οξεα κεκληγων διω Αγαμεμνονι .
 Accordingly then , the Achaeans were exceedingly angry and resentful in their hearts with him .
 αρ’ δ’ Αχαιοι εκπαγλως κοτεοντο τ’ νεμεσσηθεν ενι θυμω τω .
 In any case , he shouted loudly at Agamemnon with abusive words ;
 αυταρ ο βοων μακρα Αγαμεμνονα νεικεε μυθω :
- 225 “Son of Atreus , about what then are thou complaining this time , what do you crave ?
 Ατρειδη επι- δη τεο -μεμδεαι αυτ’ ηδε χατιζεις ;

Thine tents are filled with bronze , then there are many women in thine tents ,
τοι κλισιαι πλειαι χαλκου , δε εισιν πολλαι γυναικες ενι κλισιης ,
which we Achaeans give to thee first of all , whenever we take a citadel .
ας Αχαιοι διδομεν τοι πρωτιστω , ευτ' αν ελωμεν πτολιεθρον .
Or is thou , still , also in need of gold , which a certain one
η ετι και επιδευει χρυσου , ον τις
230 of the horse taming Trojans will bring out of Ilios as ransom for a son ,
ιποδαμων Τρωων κε οισει εξ Ιλιον αποινα υιος ,
whom I may have led away bound or another one of the Achaeans , or does thou crave
ον εγω κεν αγαγω δησας η αλλος Αχαιων , ηε
a young girl that thou may mingle with in love , whom self will also keep apart ?
νεην γυναικα ινα μισγειαι εν φιλοτητι , ην αυτος τ' κατισχεαι απονοσφι ?
On the one hand , it is not befitting for a leader to bring harm to Achaean sons .
μεν εοντα ου εοικεν αρχον επιβασκεμεν κακων Αχαιων υιας .
235 O weaklings , worthy of vile reproach , Achaean-women , no longer Achaean-braves ,
ω πεπονες , ελεγχε κακ' , Αχαιιδες , ουκετ' Αχαιοι ,
let us all go home with our ships ,
περ νεωμεθα οικαδε συν νηυσι ,
whereas on the other hand , let us leave this fellow
δ' εωμων τονδε
in the land of Troy to gorge the prizes of self ,
ενι Τροιη πεσσεμεν γερα αυτου ,
in order that he may see whether we come to his aid in any way , or even not ,
οφρα ιδηται η ρα χημεις οι προσαμυνομεν τι , ηε και ουκι ;
who has even now dishonored Achilles , who is a much better man ;
ος και νυν ητιμησεν Αχιλεια , εο μεγ' αμεινονα φωτα ,
240 for self has seized to take away to keep his prize .
γαρ αυτος ελων απουρας εχει γερας .
Therefore there is clearly no wrath in the heart of Achilles , since he has given-up ;
αλλα μαλ' ουκ χολος φρεσιν Αχιλεια , αλλα μεθημων :
for otherwise , son of Atreus , thou would now be committing the final outrage ."
γαρ η αν , Ατρειδη , νυν υστατα λωβησαιο .

So spoke Thersites (Audacious/Reckless/Confident) , insulting Agamemnon shepherd of troops .
Ως φατο Θερσιτης νεικειων Αγαμεμνονα , ποιμενα λαων :

Then quickly to his side came Divine Odysseus ,
δ' ωκα τω παριστατο Διος Οδυσσευς ,
245 and from under angry brow reproved him with harsh **Logos** ;
και υποδρα ιδων ηνιπατε μιν χαλεπω μυθω :
“Thersites of confused speech ; even if a clear-voiced public-speaker thou may be ,
Θερσιτ' ακριτομυθε , λιγυς αγορητης περ εων
keep-back , do not be so willing to quarrel with kings .
ισχεο , μηδ' οιος εθελ' εριζεμεναι βασιλευσιν .
For I suspect that there is no other baser mortal than thee ,
γαρ εγω φημι εμμεναι ου αλλον χειριστερον βροτον σεο ,
among all those who came with the sons of Atreus beneath Ilios .
οσσοι ηλθον αμ' Ατρειδης υπο Ιλιον .

- 250 Thou should not take the name of kings in your mouth ,
 τω αν ουκ εχων αγορευοις βασιληας ανα στομ' ,
 and also cast insults on them , and keep-watching for going-home .
 τε και προφεροις ονειδα σφιν , τε φυλασσοις νοστον .
 nor do we yet clearly see in what way these works will be ,
 ουδε πω σαφα ιδμεν οπως τι ταδε εργα εσται ,
 whether we sons of Achaeans will return home well or in a worse way .
 η υιες Αχαιων νοστησομεν ευ ηε κακως .
 Now thou takes pleasure of insulting Agamemnon son of Atreus , shepherd of troops ,
 νυν τω ησαι ονειδιζων Αγαμεμνονι Ατρειδη , ποιμενι λαων ,
255 since Danan heroes have given him very many prizes , but which thou mocks in public .
 οτι Δαναοι ηρωες διδουσιν οι μαλα πολλα : δε συ κερτομεων αγορευεις .
 But I will speak out to thee , and thus , this will be accomplished ;
 αλλ' ερεω εκ τοι , και δε το εσται τετελεσμενον :
 if I again overtake thee still talking-mindlessly , just as it is now the case ,
 ει κ' κιχησομαι σ' ετι αφραινοντα περ ως νυ ωδε ,
 at that time may the head of Odysseus no longer remain on his shoulders ,
 επειτ' καρη Οδυσηι μηκετ' επειη ωμοισιν ,
260 nor may I still be called father of Telemachos ,
 μηδ' ετι ειην κεκλημενος πατηρ Τηλεμαχοιο ,
 if on the one hand , I do not take from thee , two dear garments ; both cloak and tunic ,
 ει μεν εγω μη λαβων απο σε δυσω φιλα ειματα , τ' χλαιναν ηδε χιτωνα ,
 that cover thine dignity , then dismiss self wailing to swift ships ,
 τα αμφικαλυπτει τ' αιδω , δε αφησω αυτος κλαιοντα επι θοας νηας .
 being struck with shameful blows from the place of assembly ."
 πεπληγων αιικεσσι πληγησιν αγορηθεν .
265 Accordingly then so he spoke , then with scepter struck both back and shoulder ;
 αρ' Ως εφη , δε σκηπτρω πληξεν ηδε μεταφρενον και ωμω :
 then Thersites doubled-up , then a blooming tear fell from him ,
 δ' ο ιδνωθη , δε θαλερον δακρυ εκπεσε οι :
 then a bloody bruise from golden scepter rose up on his back .
 δ' αιματοεσσα σμωδιξ υπο χρυσεου σκηπτρου εξυπανεστη μεταφρενου .
 Then he sat down , since he was also frightened ,
 αρ' ο εξετο δ' τε ταρβησεν ,
 then suffering , looking helpless , wiped away tear .
 δ' αλγησας , ιδων αχρειον , απομορξατο δακρυ .
270 Then although they were also grieving , all erupted in welcome laughter at self ,
 δε οι και αχθυμενοι περ ηδυ γελασσαν επ' αυτω :
 thus one would look at another neighbor saying thus ;
 δε τις ιδων εξ αλλον πλησιον ειπεσκεν ωδε :
 "O Look , surely then Odysseus has indeed performed countless good-deeds
 ω ποποι , δη Οδυσσευς η εοργε μυρι εσθλα
 as both Leader in Good Counsel and in out-fitting for battle ,
 τ' εξαρχων αγαθας βουλας τε κορυσσων πολεμον :
 but now this deed is by far the best that he has performed among the Argives ,
 δε νυν τοδε μεγ' αριστον ερεξεν εν Αργειοισιν ,

275 who has made the slanderous word-thrower hold-back from grand-standing .
 ος τον λωβητηρα επεσβολον εσχ' αγοραων .
 Surely in turn , not again will arrogant spirit incite him to insult kings with words of reproach."
 θην αυτις ου παλιν αghνωρ θυμος ανησει μιν νεικειειν βασιληας επεεσιν ονειδειοις .

 So spoke the multitude ; Then Odysseus , sacker of cities , stood up with scepter in hand ,
 Ως φασαν η πληθυς : δ' ο Οδυσσευς πτολιπορθος εστη ανα σκεπτρον εχων :
 280 then **Athena Bright-Eyes** , standing by his side , in the likeness of a herald ,
 δε Αθηνη γλαυκωπις παρα ειδομενη κηρυκι
 commanded the army to keep silence , so that sons of Achaeans
 ανωγει λαον σιωπαν , ως υιες Αχαιων
 both the first and last , might hear **The Logos** and **Recognize The Counsel** .
 αμα οι πρωτοι τε και υστατοι θ' ακουσειαν μυθον και επιφρασσαιατο βουλην .
 He who with **Good Mindfulness** addressed-the-assembly and spoke among them :
 ο ευ φρονεων αγορησατο και μετεειπεν σφιν :
 "Son of Atreus , lord , surely then now Achaeans are intending to make thee
 Ατρειδη , αναξ , δη νυν Αχαιοι εθελουσιν θεμεναι σε
 285 the most despised among all articulate mortals ,
 ελεγχιστον πασιν μεροπεσσι βροτοισιν ,
 since they no longer intend to fulfill the promise which they all made to thee ,
 ουδε ετι εκτελεουσιν υποσχεσιν ην περ υπεσταν τοι
 when coming here from Argos , grazing land of horses ,
 στειχοντες ενθαδ' απ' Αργεος ιπποβοτοιο ,
 that they would return home after having sacked well-walled Ilios .
 απονεεσθαι εκπερσαντ' ευτειχεον Ιλιον .
 For like infant children or widow women , they wail to each other to return home .
 γαρ ως τε νεαροι παιδες η τε χηραι γυναικες οδυρονται αλληλοισιν νεεσθαι οικονδε .
 290 And there is certainly enough labor to make one indeed grieve to go home .
 και εστιν μην πονος η ανηθεντα νεεσθαι :
 And since anyone grieves who is parted from wife *for even one month*
 και γαρ τις ασχαλαα ης μενων απο αλοχοιο θ' ενα μηνα
 with many-benched ship , which winter whirl-winds and storm-tossed seas keep all away ;
 συν πολυζυγω νηι , ον χειμεριαι αελλαι τε ορινομενη θαλασσα περ ειλεωσιν
 295 whereas for us , our *Ninth Anniversary* is at its turn , but we remain here !
 δ' ημιν εινατος ενιαυτος εστι περιτροπεων μιμνοντεσσι ενθαδε :
 Therefore I do not censure Achaeans for grieving beside their bent-beaked ships ;
 τω ου νεμεσιζομ' Αχαιους ασχαλααν παρα κορωνισιν νηysi :
 but nevertheless let me tell thee , it is also shameful to remain too long and return empty handed .
 αλλα εμπης τοι και αισχρον μενειν δηρον τε νεεσθαι κενεον
 Endure , Friends , and remain for a while longer ,
 τλητε , φιλοι , και μεινατ' επι χρονον ,
 300 in order that we may learn whether the prophecies of Calchas are true or not .
 οφρα δαωμεν η μαντευεται Καλχας ηε ετεον και ουκι .
 For surely then we know this well in our very heart , since we are all witnesses to this ;
 γαρ δη ιδμεν τοδε ευ ενι φρεσιν , δε εστε παντες μαρτυροι ,
 those whom the fates of death have not carried away .
 ους κηρες θανατοιο μη φερουσαι εβαν :

It seems only yesterday or the day before , when Achaeans ships were gathering in Aulis ,
 τε χθιζα και πρωιζ' , οτ' Αχαιων νηες ηγερεθοντο ες Αυλιδα
 bringing harm for Priam and Trojans ;
 φερουσαι κακα Πριαμω και Τρωσι :

305 At that time we were Offering Perfect Hecatombs to **The Immortals** on **Holy Alters**
 δ' ημεις ερδομεν τεληεσσας εκατομβας αθανatoiσι κατα ιερους βωμους
 Round about A **Spring** beneath A **Fair Plane Tree** , from where **Flowed The Bright Water** ;
 αμφι περι κρηνην υπο καλη πλατανιστω , οθεν ρεεν αγλαον υδωρ :
 there A Great Sign was Revealed ; **A Serpent** , **Tawny on Its back** , terrible-to-behold ;
 ενθ' μεγα σημα εφανη : δρακων δαφοινος επι νωτα , σμερδαλεος ,
 accordingly then , **The Olympian Self** had come into **The Light** ,
 ρ' τον Ολυμπιος αυτος ηκε φοωσδε ,

310 darting from under **The Alter** easily gliding towards **The Plane Tree** .
 υπαιξας βωμου ρα ορουσεν προς πλατανιστον .
 Then **There** upon topmost branch were tender nestling sparrow chicks , hiding under leaves ,
 δ' ενθα επ' ακροτατω οζω εσαν νηπια νεοσσοι στρουθοιο τεκνα , υποπεπτηωτες πεταλοις ,
 – eight they were , whereas mother which bore them , *Ninth* –
 οκτω ην , αταρ μητηρ η τεκε τεκνα ενατη .
 which **There** indeed were devoured as they twittered piteously ,
 ο ενθ' γε κατεσθε τους τετριγωτας ελεεινα :

315 while the mother flitted around lamenting for dear little ones ;
 δ' μητηρ αμφιποτατο οδυρομενη φιλα τεκνα :
 then the springing **Serpent** caught her by the wing as she flew shrieking about .
 δ' την ελελιξαμενος λαβεν πτερυγος αμφιαχυιαν .
 But when having devoured the little sparrows and herself ,
 αυταρ επει κατα εφαγε τεκν' στρουθοιο και αυτην ,
 on the one hand , **The God** who had been **Revealed** to all , disappeared ;
 μεν τον θεος ος θηκεν εφηνε περ αιζηλον :
 for **The Son** of **Kronos** of **Intricate-Counsel** made **Him** a stone .
 γαρ παις Κρονου αγκυλομητεω εθηκε μιν λααν :

320 Then we stood there astonished at what had come to pass .
 δ' ημεις εσταοτες θαυμαζομεν οιον ετυχθη .
 Therefore seeing that **Dread Portents** invaded the hecatombs of **The Gods** ,
 ουν ως δεινα πελωρα εισηλθ' εκατομβας θεων ,
 then thereupon Calchas immediately prophesied to the assembly ;
 δ' επειτα Καλχας αυτικ' θεοπροπεων αγορευε :
 ‘Why then have thou become silent , long-haired Achaeans ?
 τιπτ' εγενεσθε ανεω , καρη κομοωντες Αχαιοι ;
 on the one hand , **Zeus The Counselor** has **Revealed This Great Sign** to us ,
 μεν Ζευς μητιετα εφηνε τοδ μεγα τερας ημιν ,

325 that is *late* in the season , *late* in fulfillment ,
 οψιμον , οψιτελεστον ,
 the fame of which , shall *not* ever perish .
 κλεος οου ου ποτ' ολειται .
 For **just as The Serpent** having devoured the little sparrows and herself ,
 ως ουτος κατα εφαγε τεκν' στρουθοιο και αυτην ,

– eight they were , whereas mother which bore them , *Ninth* –
 οκτώ ην , αταρ μητηρ η τεκε τεκνα ενατη ,
so also shall we wage-war **there** for as many years ,
 ως ημεις πολεμιζομεν αυθι τοσσαυτ’ ετα ,
 whereas on the other hand , in *The Tenth Year* we shall take the wide-wayed city.’
 δε τω δεκατω αιρησομεν ευρυαγυια πολιν .
 330 That priest spoke to the assembly in this way .
 κεινος αγορευε τως ,
 Surely then , all these events have now been accomplished .
 δη παντα τα νυν τελειται .
 Come along then , let all you well-armored Achaeans remain , of oneself ,
 αγε αλλ’ , παντες ευκνημιδες Αχαιοι μιμνετε , αυτου ,
 until the time when we shall take the great city of Priam .”
 εις ο κεν ελωμεν μεγα αστυ Πριαμοιο .
 So spoke Odysseus , then the Argives let out a great shout ,
 Ως εφατ’ , δε Αργειοι μεγ’ ιαχον ,
 then all about the ships the shouts of Achaeans resounded terribly ,
 δε αμφι νηες αυσαντων υπ’ Αχαιων κοναβησαν σμερδαλεον ,
 as they praised **The Logos** of **Divine** Odysseus .
 επαινησαντες μυθον θειοιο Οδυσσηος .
 335 And then among them Nestor The Knight/Horseman of Gerenia spoke the following **Logos** :
 και δε μετε– Νεστωρ ιπποτα Γερηνιος –ειπε τοισι :
 “Look here ! Surely then you are assembling like childish boys , who care not for deeds of war .
 ω ποποι , δη η αγορασθε εοικότες νηπιαχοις παισιν , οισ μελει ου εργα πολεμια .
 Surely then , in what way shall we stand in relation to our contracts and our oaths ?
 δη πη βησεται ημιν συνθεσται τε και ορκια ;
 340 Surely then , are thou to cast into fire both counsels and plans of braves ,
 δη τ’ γενοιατο εν πυρι τε βουλαι τε μηδεα ανδρων ,
 and the drink offerings of unmixed wine and the handclasps , in which we put our trust ?
 τ’ σπονδαι ακρητοι και δεξιαι , ης επεπιθμεν :
 For in this way we are wrangling with words , without being able to find any solution ,
 γαρ αυτως εριδαινομεν επεσσεσ’ , ουδε δυναμεσθα ευρεμεναι τι μηχος ,
 although having been here a very long time .
 εοντες ενθαδ’ πολυν χρονον .
 Son of Atreus , if thou still then , **Maintain Unbending Will** , just as before ,
 Ατρειδη συ εθ’ δ’ εχων αστεμφεα βουλην ως πριν
 345 then **Lead** the Argives through mighty battles .
 αρχευ Αργειοισι κατα κρατερας υσμινας ,
 Whereas for those one or two who take secret counsel apart from the rest of the Achaeans ,
 δ’ τουσδε , ενα και δυο , κεν βουλευωσ’ νοσφιν τοι Αχαιων
 let them perish – since no accomplishment will come from selves –
 εα φθινυθειν – δ’ ουκ ανυσις εσσεται αυτων –
 Do not depart to Argos even before we have come to realize
 πριν ιεναι Αργοσδ’ και πριν γνωμεναι
 if **The Promise** of **Aegis-Bearing Zeus** is either false , or if **It** is **not** false .
 ει υποσχεσις αιγιοχοιο Διος τε ψευδος , τε ει ουκι και .

350 For I declare therefore , that **The Omnipotent Son** of **Kronos** , **Nodded-Assent**
 γαρ φημι ουν υπερμενεα Κρονιωνα κατανευσαι
 on that day when Argives boarded swift-faring ships bearing slaughter and death to Trojans .
 τω ηματι οτε Αργειοι εβαινον εν ωκυποροισιν νηυσιν φεροντες φονον και κηρα Τρωεσσι :
Hurling-lightning-Auspiciously to our **Right** , thus **Revealing Favorable Signs** .
 αστραπτων επιδεξι , φαινων εναισιμα σηματα .
 Therefore let no one make haste to depart homeward
 τω πριν μη τις επειγασθω νεεσθαι οικονδε
 355 before they have lain with the wife of some Trojan ,
 πριν κατακοιμηθηναι παρ' αλοχω τινα Τρων ,
 having thus been repaid for their struggling and grieving over Helen .
 δ' τισασθαι τε ορμηματα τε στοναχας Ελενης .
 But if anyone is desperately wanting to depart for home ,
 δε ει τις εκπαγλως εθελει νεεσθαι οικονδε ,
 let him take hold of his well-benched black ship ,
 ης απτεσθω ευσσελμοιο μελαινης νηος ,
 so that in the presence of others he may encounter death and his fate .
 οφρα προσθ' αλλων επισπη θανατον και ποτμον .
 360 Whereas , lord , self must also be persuaded by **The Good Counsel** from another ;
 αλλα , αναξ , αυτος τ' πειθεο ευ μηδεο τ' αλλω :
 for **The Logos** that I speak must not be cast aside .
 τοι επος οτι ειπω κεν ου εσσεται αποβλητον :
 Separate braves by tribes , by clans , Agamemnon ;
 κριν ανδρας κατα φυλα , κατα φρητρας , Αγαμεμνον ,
 so that clan can aid clan , then tribe aid tribe . If you do this and the Achaeans obey ,
 ως φρητρη αρηγη φρητρηφιν , δε φιλα φυλοις . ει δε ερξης και τοι Αχαιοι πειθωνται ,
 365 then you will know which of the leaders and even which of the troops is bad ,
 επειθ' κεν γνωση ος θ' ηγεμονων τε νυ λαων κακος ,
 and also which is good ; for they will fight for themselves .
 ηδ' κ' ος εησι εσθλος : γαρ μαχεονται κατα σφεας :
 Then thou will also know if it is **Divine-Decree** that prevents your sacking the city
 δ' και γνωσεαι ει θεσπεριη ουκ αλαπαξεις πολιν ,
 or the defectiveness and thoughtlessness in war of braves .”
 η κακοτητι και αφραδιη πολεμοιο ανδρων .
 Then in answer to him spoke lord Agamemnon ;
 δ' απαμειβομενος Τον προσεφη κρειων Αγαμεμνων :
 370 “Truly , old man , thine public-speech again indeed vanquishes the sons of Achaeans .
 μαν , γερον , αγορη αυτ' η νικας , υιας Αχαιων .
 For Father Zeus , Athena and Apollo , if only I had ten such Achaean counselors ;
 γαρ τε πατερ Ζευ και Αθηнайη και Απολλον αι μοι ειεν δεκα τοιουτοι Αχαιων συμφραδμονες :
 then the city of lord Priam would immediately bow its head , taken and sacked by our hands .
 τω πολις ανακτος Πριαμοιο κε ταχ ημυσειε τε αλουσα τε περθομενη υφ' ημετερησιν χερσιν .
 375 Whereas The Son of Cronos , Aegis-bearing Zeus has given suffering to me ,
 αλλα κρονιδης αιγιοχος Ζευς εδωκεν αλγε μοι ,
 who has struck me with unprofitable contention and feud .
 ος βαλλει με μετ' απρηκτους εριδας και νεικεα .

For Achilles and I fought for the sake of a maiden with hostile words ,
 γαρ Αχιλλεύς τε και εγών μαχεσσαμεθ' εινεκα κουρης αντιβιοις επεσσιν ,
 but it was I who became angry first .
 δ' εγω χαλεπαινων ηρχον :
 But if ever we are indeed one in counsel ,
 δε ει ποτ' ες γε μιαν βουλευσομεν ,
 380 at that time , no longer will we be delaying the destruction of Trojans , not for a moment .
 επειτα ουκετ' εσσεται αναβλησις κακου Τρωσιν , ουδ' ηβαιον .
 But now go to your meal , in order that we may unite with Ares .
 δ' νυν ερχεσθ' επι δειπνον , ινα ξυναγωμεν Αρηα .
 On the one hand , let every man sharpen spear well , and keep shield ready ;
 μεν τις θηξασθω δορυ ευ , δ' θεσθω ασπιδα ευ ,
 on the other hand , let every man give good feed to swift footed horses and inspect chariot well ,
 δε τις δοτω ευ δειπνον ωκυποδεσσιν ιπποισιν ιδων αρματος ευ ,
 then let every man meditate on war from every side ,
 δε τις μεδεσθω πολεμοιο αμφις ,
 385 so that we may contend all day long with loathsome Ares .
 ως κε κρινωμεθ' πανημεριοι στυγερω Αρηι .
 For of rest , there will be none indeed , not for a moment ,
 γαρ παυσωλη μετεσσεται ου γε , ουδ' ηβαιον ,
 if not for the coming of Night to part the fury of braves .
 ει μη ελθουσα νυξ διακρινει μενος ανδρων .
 For on the one hand , strap of sheltering shield will be wet-with sweat about thine chest ,
 μεν τελαμων αμφιβροτης ασπιδος ιδρυσει αμφι τευ στηθεσφιν ,
 whereas on the other hand , hand about spear will grow weary ,
 δ' χειρα περι εγχει καμειται ,
 390 then horse will be wet with sweat as it strains at thine well-polished chariot .
 δε ιππος ιδρωσει τιταινων τευ ευξοον αρμα .
 But if I see anyone who may be looking to stay away from battle , beside bent-beaked ships ,
 δε εγών νοησω ον κ' εθελοντα μιμναζειν απανευθε μαχης παρα κορωνισιν νηυσι ,
 then for such , there will be no remedy for escaping scavenging dogs and birds ."
 επειτα οι , εσσειται ου αρκιον φυγειν κυνας ηδ' οινωνους .
 So he spoke , then Argives let out great shout as when waves crash against lofty headland ,
 Ως εφ'ατ , δε Αργειοι μεγ' ιαχον ως οτε κυμα εφ' υψηλη ακτη ,
 395 when South-wind comes driving waves against jutting crag ; that is thus never quit by waves
 οτε Νοτος ελθων κινηση προβλητι σκοπελω : τον δ' ου ποτε λειπει κυματα
 by being exposed to *All* Winds , that are generated from This Direction or That .
 παντοιων ανεμων , οτ' αν γενωντα ενθ' η ενθα .
 Then they arose in a rush scattering among the ships ,
 δ' ανσταντες ορεοντο κεδασθεντες κατα νηας ,
 and made fires in the tents , and took their meal .
 τε καπνισσαν κατα κλισας , και ελοντο δειπνον .
 400 Then they made sacrifices to **The Gods** who are forever , one to **One** , another to **Another** ,
 δ' ερεζε θεων αιειγενεταων αλλον αλλω ,
 praying that they escape death and the struggle of **Ares** .
 ευχομενος τε φυγειν θανατον και μωλον Αρης .

Whereas Agamemnon lord of braves sacrificed a fat five year old bull to *The Omnipotent*

αταρ Αγαμεμνων αναξ ανδρων ιερειυσεν ο πιονα πενταετηρον βουν υπερμενει
Son of Kronos , then had the old ones summoned ; the best of all Achaeans .

Κρονιωνι , δε κικ- γεροντας -λησκειν αριστας Παναχαιων ,
405 Nestor first of all and lord Idomeneus and , and then the two Aiantes and the son of Tydeus ,
Νεστορα πρωτιστα μεν και ανακτα Ιδομενηα , αυταρ επειτ δυω Αιαντε και υιον Τυδεος ,
then in turn Odysseus was the sixth , resembling *Zeus* in counsel .

δ' αυτ' Οδυσηα εκτον , αταλαντον Δι μητιν .
But Menelaus of the good battle-cry came to him self-impelled ;
δε Μενελαος αγαθος βοην ηλθε οι αυτοματος :
for he knew in his heart how his brother was occupied .

γαρ ηδεε κατα θυμον ως αδελφειον επομειτο .
410 Thus surrounding the bull they stood and took up barley grains for sprinkling
δε περι- βοην -στησαντο και ανελοντο ουλοχυτας
then among them spoke in prayer king Agamemnon ,
δ' τοισιν μετεφη ευχομενος κρειων Αγαμεμνων
“*Zeus* , most glorious , most great , shrouded in black clouds , who dwells in the aether ,
Ζευ κυδιστε μεγαστε κελαινεφες ναιων αιθερι ,
let not sun go down , nor darkness come down ,
μη πριν ηελιον επ' δυναι και κνεφας ελθειν επι
until I have cast down headlong , the halls of Priam ,

πριν με βαλειν κατα πρηνες μελαθρον Πριαμοιο
415 blackened with smoke and burned the gates with consuming fire ,
αιθαλοεν δε πρησαι θυρετα δηιοιο πυρος ,
then split tunic of Hector about his breast , split by the bronze ;
δε δαιχαι χιτωνα Εκτορειον περι στηθεσσι ρωγαλεον χαλκω :
then may many companions surrounding self fall headlong in the dust biting the earth .”
δ' πολεις εταιροι αμφ' αυτον πρηνεες εν κονησιν οδαξ λαζοιατο γαιαν .

So he spoke ; whereas accordingly , *The Son of Kronos* would not yet grant fulfillment to him ;

Ως εφαιτ' , αρα Κρονιων ουδ' πω επεκραινε οι
420 Thus on the one hand , *He* indeed accepted the sacrifice ,
αλλ' μεν ο γε δεκτο ιρα ,
whereas on the other hand , *He* increased undesirable toil .

δ' οφελλεν αμεγαρτον πονον .
Thereupon since they had thus prayed and had sprinkled the barley grains ,
αυταρ επει ρ' ευξαντο και προβαλοντο ουλοχυτας ,
they first drew back the heads of victims and cut their throats and flayed them ,
μεν πρωτα αυερυσαν και εσφαξαν και εδειραν ,
and cut out the thigh pieces and enclosed them inside layers of fat then laid raw flesh on them .
τ' εξεταμον μηρους τε εκαλυψαν κατα διπτυχα κνιση δ' ποιησαντες ωμοθετησαν επ' αυτων .

425 And accordingly , these they burned with kindling without any leaves ,
και αρ' τα μεν κατεκαιον σχιζησιν αφυλλοισιν ,
then accordingly , the inward-parts they put on spits held over the fire of *Hephaestus* .
δ' αρ' σπλαγχνα αμπειραντες υπειρεχον Ηφαιστοιο .
Then since the thigh pieces were burned and the innards were eaten ,
αυταρ επει κατα μηρ' εκαη και σπλαγχν' ετασαντο ,

Then accordingly , they also cut up into pieces the rest and stuck the meat round the spits ,
αρα τ' μιστυλλον ταλλα και επειραν αμφ' οβελοισιν ,
and having roasted them very skillfully , they then removed them all .

430 τε ωπησαν περιφραδεως , τε ερυσαντο παντα .
At that time , since they had ceased from their labor and had made ready their meal ,
αυταρ επει παυσαντο πονου τε τετυκοντο δαιτα ,
they now feasted , their hearts lacking nothing from the equal banquet .

δαινυντ' , θυμος εδευετο ουδε τι εισης δαιτος .

At that time , since they had put aside desire for drink and food ,

αυταρ επει εντο εξ ερον ποσιος και εδητυος ,
accordingly among them first arose the knight , Nestor of Gerenia , saying ,

αρα τοις ηρχε ιπποτα Νεστωρ Γερηνιος μυθων :
“Most glorious son of Atreus , Agamemnon , lord of braves ,

435 κυδιστε Ατρειδη , Αγαμεμνον , αναξ ανδρων ,
let us now remain fettered here no longer , nor put off a work any longer ,
λεγωμεθα νυν δηθ' αυθι μηκετι , μηδ' αμβαλλωμεθα ερπον ετι δηρον ,
which surely then , **God** puts in our hand .

ο δη θεος εγγυαλιζει .

Come-along then , on the one hand , let the heralds of bronze-armored Achaeans

αγε αλλ , μεν κηρυκες χαλκοχιτωνων Αχαιων
summon the army throughout the ships to gather together ,

κηρυσσοντες λαον κατα νηας αγειροντων ,

then on the other hand , let us go in this way , in force , throughout broad camp of Achaeans ,

440 δ' ιομεν ωδε αθροοι κατα ευρυν στρατον Αχαιων ,
in order that we may stir up **Keen Ares** even more swiftly .”

οφρα κε εγειρομεν οξυν Αρηα θασσον .

So Nestor spoke , nor did Agamemnon lord of braves , fail to obey . At once

Ως εφαι , ουδ' Αγαμεμνων αναξ ανδρων , απιθησεν . αυτικα
he commanded clear voiced heralds to summon into the battle long-haired Achaeans .
κελευσε λιγυφθογοισι κηρυκεσσι κυρυσσειν πολεμονδε καρη κομοωντας Αχαιους :

And on the one hand , the army was summoned ,

μεν οι εκηρυσσεν ,

whereas on the other hand , the army gathered very quickly .

δ' τοι ηγειροντο μαλ' ωκα .

445 Then the kings nurtured by **Zeus** dashed-about separating round the son of Atreus ,

δ' οι βασιληες διοτρεφεις θυνον κρινοντες αμφ' Ατρειωνα ,

Whereas along with them was **Athena Bright-Eyes** , holding **The Precious**

δε μετα Αθηνη γλαυκωπις , εχουσ' εριτιμον

Ageless and **Immortal Aegis** , from which hang One-Hundred All-Golden Tassels ,

αγηραον τε αθανατον αιγιδ' , της ηρεθεονται εκατον παγχρυσει θυσανοι

All Fine-woven ; therefore Each-One is worth One-Hundred oxen .

παντες ευπλεκεες , δε εκαστος εκατομβοιος .

450 With **It She Sped** , **Rushing about** the Achaean army , **Urging** them into action ;

συν διεσσυτο παιφασσουσα τη Αχαιων λοαν στυννους' ιεναι :

thus in each heart **She Incited** strength to battle and to war without ceasing .

δε εν εκαστω καρδιη ωρσεν σθενος μαχεσθαι ηδε πολεμιζειν αλληκτον .

- then at once war became sweeter to them
 δ' αφαρ πολεμος γενετ' γλυκιων τοισι
 than to return in hollow ships to dear Father land .
 ηε νεεσθαι εν γλαφυρησι νηυσι ες φιλην πατριδα γαιαν
 455 Just as a consuming fire makes a boundless forest blaze on the peaks of a mountain ,
 Ηυτε αιδηλον πυρ επι- ασπετον υλην -φλεγει εν κορυφης ουρεος
 and thus its rays are revealed from afar ,
 τε δε αυγη φαινεται εκαθεν ,
 so also went very radiant bright rays through ethereal heaven
 ως ικε παμφανοωσα αιγλη δι' αιθερος ουρανον
 from the magnificent bronze of those who marched out .
 απο θεσπεσιοιο χαλκου των ερχομενων .
 460 Then just as the many tribes of winged birds , wild geese or cranes or long necked swans
 δ' τ'ως των πολλα εθνεα πετεηνων ορνιθων , χηνων η γερανων η δουλιχοδειρων κυκνων
 glorying in strength of wing , fly here and there , about the streams of Caystrius
 αγαλλομενα πτερυγεσσι ποτωνται ενθα και ενθα αμφι ρεεθρα Καυσστριου
 into the Asian meadow , settling down with a din of noise , and thus meadow resounds ,
 εν Ασιω λειμωνι , προκαθιζοντων κλαγγηδον , τε δε λειμων σμαραγει ,
 so also did the many tribes pour forth from ships and tents into the plain of Scamander ;
 ως των πολλα εθνεα προχεοντο απο νεων και κλισιαων ες πεδιον Σκαμανδριον :
 465 At that time The Earth resounded in echo beneath the feet of selves and of horses .
 αυταρ χθων σμερδαλεον κοναβιζε υπο ποδων αυτων τε και ιππων .
 Thus they stood upon the flowery meadow of Scamander ,
 δ' εσαν εν ανθεμοεντι λειμωνι Σκαμανδριω ,
 countless , such as both leaves and flowers that come to be in season . Just as
 μυριοι , οσσα τε φυλλα και ανθεα γινεται ωρη . Ηυτε
 470 many tribes of swarming flies , that buzz about a standing flock in spring season ,
 πολλα ενθεα αδιναν μυιαων , αι ηλασκουσιν κατα τε σταθμον ποιμηνιον εν ειαιρινη ωρη ,
 when milk is also in need of pails ,
 οτε γλαγος τε δευει αγγεα ,
 in such numbers stood long haired Achaeans upon Trojan plain eager to utterly destroy ,
 εν τοσσι ισταντο καρη κομοωντες Αχαιοι επι Τρωεσσι πεδιω μεμαωτες διαρραιοι .
 Then just as goatherds easily separate their wide scattered herds of goats ,
 δ' τ' ως αιπολοι ανδρες ρεια διακρινωσιν Τους πλατε αιπολια αιγων ,
 475 when they mingle in pasture ,
 επει κε μιγεωσιν νομω ,
 so also did leaders array braves on this side and that , in order to engage in combat ,
 ως ηγεμονες διεκοσμεον τους ενθα και ενθα ιεναι υσμινηνδ' ,
 but king Agamemnon , stood with eyes and head like *Zeus Who-Delights-in-Thunder* ,
 δε κρειων Αγαμεμνων , μετα ομματα και κεφαλην ικελος Διι τερπικεραυνω ,
 and mid-zone like *Ares* , and breast like *Poseidon* .
 δε ζωνην Αρει , δε στερνον Ποσειδωνι .
 480 Just as a bull stands out most eminent of all in a herd of cattle ;
 ηυτε ταυρος επλετο μεγ' εξοχος παντων αγεληφι βους ;
 for he is also eminent among cattle that gather together ,
 γαρ ο τε μεταπρεπει βοεσσι αγρομενησι :

Then on the other hand , those who dwelt in Aspledon and the Minyan Orchomenians ,
 δ' Οι ναιον Ασπληδονα ιδ' των Μινυειον Ορχομενον ,
 were led by Askalaphos and Ialmenos , sons of **Ares** , whom **Astuoche Revered Maiden**
 ηρχ' Ασκαλαφος και Ιαλμενος , υιες Αρης , ους Αστυοχη αιδοιη παρθενος
 515 bore in the house of Aktor of son of Azeus , to **Mighty Ares** ,
 τεκεν δομω Ακτορος Αζειδαο , κρατερω Αρηι .
 when **She** had gone up to **Her** room above ; since **He** lay with **Her** secretly .
 εισαναβασα υπερωιον , δε ο παρελεξατο οι λαθρη .
 So that with them , thirty (30) hollow ships were set in rows .
 δε τοις τριηκοντα γλαφυραι νεες εστιχωντο .

Then , the **Phocians** (Seals) were led by **Schedios** (Handy) and **Epistrophos** (Turning-about) ,
 Αυταρ Φωκων ηρχον Σχεδιος και Επιστροφος
 sons of great hearted Iphitos (Stoutly), son of Naubolos (ship-borne) ;
 υιες μεγαθυμου Ιφιτου Ναυβολιδαο ,
 520 these were those who held Cyparissos and rocky Pytho and sacred Crisa and Daulis
 οι εχον Κυπαρισσον τε πετρηεσαν Πυθωνα τε ζαθεν Κρισαν και Δαυλιδα
 and Panopeus , and those who dwelt about Anemoreia and Hyampolis ;
 και Πανοπηα , τ' οι αμφινεμοντο Ανεμωρειαν και Υαμπολιν ,
 and those who lived by Noble River Kephison , and those who held Lilaea at Kephison Source .
 τ' οι εναιον παρ' διον ποταμον Κηφισον , τε οι εχον Λιλαιαν επι Κηφισοιο πηγης .
 Then along with these followed forty (40) black ships .

δ' αμα τοις εποντο τεσσαρακοντα μελαιναι νηες .
 525 And on the one hand , the Phocians were busily stationing ranks ,
 μεν οι Φωκων αμφιεποντες ιστασαν στιχας ,
 whereas on the other hand , Boeotians were arming themselves close on the left .
 δ' Βοιωτων θωρησσοντο εμπλην επ' αριστερα .

Then of the **Locrians** (Cloaked) **Aias** the lesser , swift son of Oileos was leader ,
 δ' Λοκρων Αιας μειων , ταχυς Οιληος ηγεμονευεν ,
 in no way indeed as great as Telamonian Aias , but lesser by far . For he was short ,
 ου τι γε οσος τοσος Τελαμωνιος Αιας , αλλα μειων πολυ . μεν εην ολιγος ,
 armed only with corselet of linen , but surpassing All Hellenes and Achaeans with spear .
 λινοθωρηξ , δ' εκεκαστο Πανελληνας και Αχαιους εγχειη :

They who dwelt at Kunon , Opoeis , Calliarus , Bessa and Scarphe
 οι ενεμοντ' τ' Κυνον Οποεντα τε Καλλιαρον τε Βησσαν τε Σκαρφην
 and also lovely Augeias , Tarphe , Thronion and around Boagrian streams .
 τε και ερατεινας Αυγειας Ταρφην τε Θρονιον τε αμφι Βοαγριου ρεεθρα .
 Thus along with Aias followed forty (40) black ships
 δ' αμα τω εποντο τεσσαρακοντα μελαιναι νηες
 535 of Locrians who live across from Holy Euboea .
 Λοκρων , οι ναιουσι περην ιερης Ευβοιης .

Then , the fury breathing **Abantes** , who held Euboea , Chalcis , Eretria
 δ' μενεα πνειοντες Αβαντες εχον Ευβοιαν , Χαλκιδα τ' Ειρετριαν
 and also vine-rich Histiaian and Kerinthon by the sea and the steep citadel of Dion ;
 τε θ' πολυσταφυλον Ιστιαιαν τ' Κηρινθον εφαλον τ' αιψυ πτολιεθρον Διου ,

and those who held Karyston and those dwelt at Styra ;
 τε οι εχον Καρυστον ηδ' οι ναιεταασκον Στυρα ,
 540 these in turn were led by **Elephenor** offshoot of **Ares** ,
 των αυθ' ηγεμενου' Ελεφηνωρ οζος Αρηος ,
 son of Chalcodon , great hearted ruler of the Abantes .
 Χαλκωδοντιαδης , μεγαθυμων αρχος Αβαντων .
 Thus along with him followed swift Abantes , with long hair flowing at their back ;
 δ' αμ' τω εποντο θοοι Αβαντες , κομοωντες οπιθεν ,
 spearmen eager to tear the armor about the breasts of enemies with outstretched ashen spears .
 αιχμηται μεμαωτες ρηξειν θωρηκας αμφι στηθεσσι δειων ορεκτησιν μελιησι .
 545 Then along with him there followed forty (40) black ships .
 δ' αμα τω εποντο τεσσαρακοντα μελαιναι νηες .

 Then **Athenians** who accordingly held Athens , well built citadel ,
 δ' Οι αρ' ειχον Αθηνas , ευτιμενον ποτολιεθρον ,
 people of great hearted **Erechtheus** , whom **Athena Daughter** of **Zeus** once nurtured ,
 δημον μεγαλητορος Ερεχθιος , ον Αθηνη θυγατηρ Διος ποτ' θρεψε ,
 but whom **Grain-giving Earth** bore ; then accordingly settled in Athens , in **Her Own**
 δε ζειδωρος αρουρα τεκε , δ' καδ' εισεν εν Αθηνης , εν εω
 550 **Rich Inner-Shrine** , then **There-in** , Athenian youths come-round every anniversary ,
 πιονι μηω ; δε ενθα Αθηναιον κουροι περιτελλομενων ενιαυτων ,
 with bulls and rams to show gratitude to **Them** .
 ταυροισι και αρνειοις ιλαονται μιν :
 These in turn were led by **Menestheus** (Abider) son of Peteos . Then no other brave yet
 των αυθ' ηγεμονευ Μενεσθευς υιος Πετεωο . δ' ου τις ανηρ πω
 upon **The Earth** was like him in arranging horses and shield-carrying braves .
 επιχθονος γενετ' ομοιος τω κοσμησαι ιππους τε και ασπιδιωτας ανερας :
 555 Only Nestor could rival , for he was the elder .
 οιος Νεστωρ εριζεν , γαρ ο ηεν προγενεστερος .
 Then along with him followed fifty (50) black ships .
 δ' αμα τω εποντο πεντηκοντα μελαιναι νηες .

 Then Aias led twelve (12) ships from Salamis .
 δ' Αιας αγεν δυοκαιδεκα νηας εκ Σαλαμιнос ,
 then led them to stand where battalions of Athenians stood .
 δ' αγων στησε ιν' φαλαγγες Αθηναιων ισταντο .

 560 Then **Those** who held both Argos and high-walled Tiryns ,
 δ' Οι ειχον τ' Αργος τε τειχιεσσαν Τιρυνθα ,
 Hermione and Asine , that contain by enfolding a deep gulf , Troezen and Eionas ,
 Ερμιονην τε Ασινην , εχουσας κατα βαθυν κολπον , Τροιζην τε Ηιονας
 and vine-rich Epidaurus , and those Achaean youths who held Aegina and Maseta ,
 και αμπελοεντ' Επιδαυρον , τ' οι Αχαιων κουροι εχον Αιγιναν τε Μασητα ,
 these in turn were led by **Diomedes (Zeus-Counseled)** of the good battle-yell ,
 των αυθ' ηγεμονευε Διομηδης αγαθος βοην
 and **Sthenelos** (Mighty-one) , dear son of glorious Kapaneos .
 και Σθενελος , φιλος υιος αγακλειτου Καπανηος .

565 Then with them came a third , **Eurualos** (broad threshing-floor) , a God-like mortal-Light ,
δ' αμα τοισι κινεν τριτατος , Ευρυαλος , ισοθεος φως ,
Mekisteos , son of lord Talaos ;

Μηκιστεος υιος ανακτος Ταλαιονιδαο :
whereas **Diomedes** of the good battle-yell led them all .

δ' Διομηδης αγαθος βοην ηγειτο συμπαντων .
Then along with them followed eighty (80) black ships .
δ' αμ' τοισι εποντο ογδωκοντα μελαιναι ηνες .

570 Then **Those** who held Mycenae , well built citadel , and wealthy Corinth
δε Οι ειχον Μυκηνας , ευτιμενον πολιεθρον , τε αφνειον Κορινθον
and well built Kleonas , and those who dwelt in Orneias and lovely Araethyrea
τε ευτιμενας Κλεωνας , τ' ενεμοντο Ορνειας τ' ερατεινην Αραιθυρην
and Scyon , where accordingly Adrastos was first made king ;
και Σικυων , οθ' αρ' Αδρηστος πρωτ' εμβασιλευεν ,
then those who held Hyperesia and steep Gonoessa and Pellene
δ' οι ειχον Υπερησιην τε και αιπεινην Γονοεσσαν τ' Πελληνην
575 and those who dwelt about Aigion and throughout all Aigialon and about wide Heliken ;
ηδ' αμφινεμοντο Αιγιον τ' ανα παντα Αιγιαλον και αμφ' ευρειαν Ελικην ,
these , lord **Agamemnon** son of Atreus led with one hundred (100) ships .
των κρειων Αγαμεμνων Ατρειδης ηρχε εκατον νηων .
Along with him followed the most troops and by far the best ;

αμα τω εποντ' πλειστοι λαοι και πολυ αριστοι :
Then self put on proudly-borne flashing bronze , in every way preeminent among heroes ,
δ' αυτος εδυσετο κυδιοων νωροπα χαλκων , πασιν μετεπρεπεν ηρωεσσιν ,
580 in as much as he was best , since he led by far the most troops .
ουνεκ' εην αριστος , δε αγε πολυ πλειστος λαους .

Then the **Spartans** who held hollow **Lacedaemon** full of ravines ,
δ' Οι ειχον κοιλην Λακεδαιμονα κητωεσσαν ,
and Pharis and Sparta and Messen abounding-in-doves , and those who dwelt in Bryseias
τε Φαριν τε Σπαρτην τε Μεσσην πολυτρηρωνα , τ' ενεμοντο Βρυσειας
and lovely Augeias , and then those who held Amuklas and Helos , citadel by the sea ,
και ερατεινας Αυγειας , τ' αρ' οι ειχον Αμυκλας τ' Ελος , πολιεθρον εφαλων ,
585 and those who held Laan and dwelt about Oitulon ,
τε οι ειχον Λααν ηδ αμφενεμοντο Οιτυλον ,
these were led by the brother of Agamemnon , **Menelaos** , of the good battle-yell ,
των ηρχε αδελφεος οι Μενελαος αγαθος βοην ,
with sixty (60) ships ; but they were armed apart . Since self went among his troops
εξηκοντα νεων ; δε θωρησσοντο απατερθε . δ' αυτος κινεν εν ησι
by being willing in a persuasive way , in encouraging them to battle ; since his heart
προθυμιασι πεποιθως , εν οτρυνων πολεμονδε : δε θυμω
590 was most eager , to be requited for his struggles and groaning over Helen .
μαλιστα ιετο τισασθαι τε ορμηματα τε στοναχας Ελενης .

Then **Those** who dwelt in Pylon and lovely Arenen and Thruon ; ford of the River Alpheios ,
δε Οι ενεμοντο Πυλον τ' και ερατεινην Αρηνην και Θρυον , πορον Αλφειοιο ,

and well built Aipu , and those who lived in Kuparissenta and Amphigeneian ,
 και ευκτιτον Αιπυ , και εναιον Κυπαρισσηεντα και Αμφιγενειαν ,
 and Pteleon and Helos and Dorion , wherein **The Muses** met Thamyris the Thracian
 και Πτελεον και Ελος και Δωριον , ενθα Μουσai αντομεναι Θαμυριν τον Θρηικα
 595 and put an end of his singing , when he was on his way from Oichalia ,
 τε παυσαν αιοιδης , ιοντα Οιχαλιθεν
 from the house of Eurytus the Oichalian ;
 παρ' Ευρυτου Οιχαλιος :
 for Thamyris vowed with boasting that he would vanquish **The Muses** ,
 γαρ ευχομενος στευτο νικησεμεν Μουσai ,
 even if **Selves** were to sing ; **Maidens** of **Aegis-Bearing Zeus** ;
 περ ει αυται αν αιειδοιεν , κουραι αιγιοχοιο Διος :
 Then **They** being provoked to anger made him disabled , by then taking-away
 δε αι χολωσαμεναι θεσαν πηρον , αυταρ αφελοντο
 600 **Divinely-sweet-oracular singing** and also made him forget **The Art** of cithara-playing .
 θεσπεριην αιοιδην και εκλελαθον κιθαριστυν :
 These in turn were led by **Nestor** the Gerenian Knight .
 των αυθ' ηγεμονευε Νεστωρ Γερηνιος ιπποτα
 then along with him ninety (**90**) hollow ships were set in rows .
 δ' τω ενενηκοντα γλαφυραι νεες εστιχωντο .

Then **Those** who held Arcadia beneath the steep mountain of Cyllene ,
 δ' Οι εχον Αρκαδιην υπο αιπυ ορος Κυλληνης ,
 beside the tomb of Aipution , in that place where braves fight in close combat ;
 παρα τυμβον Αιπυτιον , ιν' ανερες αγχιμαχεται ,
 605 and those who dwelt in Pheneos and flock-rich Orchomenus and Rhipen and Stratien
 τ' οι ενεμοντο Φενεον και πολυμηλον Ορχομενον τε Ριπην τε Στρατιην
 and wind-swept Enispen ; and those who held Tegea and lovely Mantinea ;
 και ηνεμοεσσαν Ενισπην , και ειχον Τεγεην και ερατεινην Μαντινην ,
 and those who held Stymphalon and dwelt in Parrasien ,
 τ' ειχον Στυμφηλον και ενεμοντο Παρρασιην ,
 610 these were led by the son of Agkaion , lord **Agapenor** , with sixty (**60**) ships .
 των ηρχ' παις Αγκαιοιον , κρειων Αγαπηνωρ , εξηκοντα νεων :
 Then on each ship embarked many Arcadian braves , well-acquainted with combat .
 δ' εν εκαστη νηι εβαινον πολεες Αρκαδες ανδρες , επισταμενοι πολεμιζειν .
 For self , Agamemnon son of Atreus , lord of braves , had given them well-benched ships
 γαρ αυτος Αγαμεμνων Ατρειδης αναξ ανδρων δωκεν σφιν ευσσελμους νηας
 with which to cross over wine dark sea , since they had no care for sea faring .
 επι περααν οينوπα ποντον , επει σφι ου μεμηλει θαλασσια εργα .

615 Then **Those** who thus dwelt in Buprasion and noble Elis , as much land as is enclosed
 δ' Οι αρα εναιον Βουπρασιον τε και διαν Ηλιδα , οσσον εεργει
 within Hyrmine and Myrsinos on the seashore and the rock at Olenia and Alesion ,
 εντος Υρμινη και Μυρσινος εσχατωσα τ' πετρη Ωλενιη και Αλησιον ,
 these in turn had four leaders , then ten (**10x4**) swift ships followed each one ,
 των αυ' εσαν τεσσαρες αρχοι , δ' δεκα θοαι νηες εποντο εκαστω ,

upon which then , many Epeians braves embarked .
 δ' πολεες Επειοι ανδρι εμβαινον .
 620 Accordingly then on the one hand , some were led by **Amphimachos** and **Thalpios** ,
 αρ' μεν των ηγησασθην Αμφιμαχος και Θαλπιος ,
 sons of the sons of Aktor , the one of Kteatos , whereas the other of Eurytos ;
 υιες Ακτοριωνε , ο μεν Κτεατου , δ' αρ' ο Ευρυτου :
 whereas on the other hand , others were led by the son of Amarugkeios , mighty **Diores** ;
 δ' των ηρχε Αμαρυγκειδης κρατερος Διωρης :
 whereas the fourth company was led by godlike **Polyseinos** ,
 δε των τεταρτων ηρχε θεοειδης Πολυξεινος ,
 son of lord Agasthenos , son of Ageias .
 υιος ανακτος Αγασθενος Αυγηιαδαο .

625 Then **Those** from Dulichium and those from Echinaia ; the holy isles ,
 δ' Οι εκ Δουλιχιοιο θ' Εχιναιων ιεραων νησων ,
 those who lived beyond the sea across from Elis ,
 αι ναιουσι περην αλος αντα Ηλιδος ,
 these in turn were led by **Meges** , peer of **Ares** , son of Phyleus ,
 των αυθ' ηγεμονευε Μεγης αταλαντος Αρηι Φυλειδης ,
 whom the knight Phyleus , dear to **Zeus** , begot ,
 ον ιπποτα Φυλευς διφιλος τικτε ,
 who being angry at his father had since gone to live in Dulichium .
 ος χολωθεις πατρι ποτε απενασσατο Δουλιχιονδ' .
 630 Then along with him there followed forty (40) black ships .
 δ' αμα τω εποντο τεσσαρακοντα μελαιναι νηες .

Whereas **Odysseus** led the great hearted Cephallenians , who thus held Ithaca
 Αυταρ Οδυσσευς ηγε μεγαθυμους Κεφαλληνας , οι ρ' ειχον Ιθακη
 and waving-forest-covered Neriton , and those who dwelt in Krocyleia and jagged Aegilipa ;
 και εινοσιφυλλον Νηριτον , και ενεμοντο Κροκυλει και τρηχειαν Αιγιλιπα ,
 and those who held Zacunthos and those who dwelt about Samos ,
 τε οι εχον Ζακυνθον ηδ' οι ανεφενεμοντο Σαμον ,
 635 and those who held the mainland and dwelt on the opposite shores .
 τ' οι εχον ηπειρον ηδ' ενεμοντο αντιπεραι :
 These on the one hand , were led by **Odysseus** , **Peer** to **Zeus** in **Counsel** .
 των μεν ηρχε Οδυσσευς αταλαντος Δι μητιν .
 Then on the other hand , along with him there followed twelve (12) red-bow ships .
 δ' αμα τω εποντο δυωδεκα μιλοπαρηοι νηες .

Then the Aetolians were led by **Thoas** , son of Andraemonos ,
 δ' Αιτωλων ηγειτο Θοας υιος Ανδραιμονος ,
 640 those who dwelt in Pleuron , Olenus , Pylene and Chalcis by the sea and rocky Kalydon .
 οι ενεμοντο Πλευρων και Ωλενον ηδε Πυληνην τ' Χαλκιδα αγχιαλον τε πετρηεσαν Καλυδωνα :
 For sons of great hearted Oeneus were no more , nor was self still alive ,
 γαρ υιεες μεγαλητορος Οινηος ησαν ου ετ' , ουδ' αρ' αυτος ετ' εην ,
 and since yellow-haired Meleager had died ;
 δε ξανθος Μελεαγρος θανε :

thus command had been laid upon him , that he should rule over all Aetolians .
δ' ετεταλτο επι τω ανασσεμεν παντ' Αιτωλοισι .
Thus along with him there followed forty (40) black ships .
δ' αμα τω εποντο τεσσαρακοντα μελαιναι νηες .

645 Then spear-famed **Idomeneus** was leader of the Cretans ,
δ' δουρικλυτος Ιδομενευς ηγεμονευεν Κρητων ,
and those who held Cnoson and high-walled Gortyna , Lycton and Mileton
τ' οι ειχον Κνωσον τε τειchioεσαν Γορτυνα , Λυκτον τε Μιλητον
and bright-shining Lycaston and Phaeston and Rhytion , well peopled cities ;
και αργινoeντα Λυκαστον τε Φαιστον τε Ρυτιον , ευ ναιοτοωσας πολεις ,
650 and the others who dwelt about Crete of the hundred cities .
θ' οι αλλοι αμφeneμοντο Κρητην εκατομπολιν .
Accordingly on the one hand , these were led by spear-famed Idomeneus
αρ' μεν των ηγεμονευε δουρικλυτος Ιδομενευς
and **Meriones** , peer to brave-slaying Enualius .
τ' Μηριονης αταλαντος ανδρειφοντη Ενωαλιω .
Then on the other hand , along with these there followed eighty (80) black ships .
δ' αμ' τοισι εποντο ογδoκοντα μελαιναι νηες .

Then noble and tall **Tlepolemos** son of Heracles ,
δ' ηυς τε μεγας Τληπολεμος Ηρακληιδης
led from Rhodes nine (9) ships of high-minded Rhodians ,
αγεν εκ Ροδου εννεα νηας αγερωχων Ροδιων ,
655 and those who dwelt about Rhodes were arranged into three groups ;
τε οι αμφeneμοντο Ροδον κοσμηθεντες δια τριχα ,
from Lindon , Ialysos and bright-shining Cameiron .
Λινδον Ιηλσον τε και αργινoeντα Καμειρον .
These on the one hand , were led by spear-famed Tlepolemus ,
των μεν ηγεμονευεν δουρικλυτος Τληπολεμος ,
who was born to mighty Heracles by Astyocheia ,
ον τεκεν βιη Ηρακληειη Αστυοχεια ,
whom he had led out of Ephyras from the **River Selleentis** ,
την αγετ' εξ Εφυρης απο ποταμου Σελληεντος ,
660 having sacked many cities of vigorous braves nurtured by **Zeus** .
περσας πολλα αστεα αιζηων διοτρεφεων .
But then since Tlepolemus had been brought-up in the well built hall ,
δ' ουν επει Τληπολεμος τραφ' ενι ευπηκτω μεγαρω ,
inadvertently slew his own dear father's maternal uncle , Licymnion , off-shoot of **Ares** ,
αυτικα κατεκτα εοιο φιλον πατρος μητρωα , Λικυμνιον , οζον Αρης
who was already growing old .
ηδη γηρασκοντα .
So he quickly built ships , then when he gathered together many troops indeed
δε αιψα επηξε νηας , δ' ο αγειρας πολυν λαον γε
665 took flight over the sea ; for the other sons and grandsons of mighty Heracles threatened .
βη φευγων επι ποντον : γαρ οι αλλοι υιεες τε υιωνοι Βιης Ηρακληειης απειλησαν .

Thus he then came to Rhodes in his wanderings , undergoing sufferings ;
αυταρ ο γ' ιξεν ες Ροδον αλωμενος , πασχων αλγεα :
then they settled into three tribes , and were loved by **Zeus** , who is **Lord to Gods** and humans ;
δε ωκηθεν τριχθα καταφυλαδον , ηδ' εφιληθεν εκ Διος , ος ανασσει θεοισι τε και ανθρωποισιν ,
670 and A Divinely-sweet Wealth was poured upon them by **The Son of Kronos** .
και θεσπεσιον πλουτον κατεχευε σφιν Κρονιων .

Nireus in turn led three (3) well-balanced ships from Syme ,
Νιρευς αυ αγε τρεις εισας νηας Συμηθεν ,
Nireus , who was the son of Aglaia and lord Charopus ,
Νιρευς , ος υιος Αγλαιης τ' ανακτος Χαροποιο ,
Nireus , the most handsome man of the other Danans who came under Ilios
Νιρευς καλλιστος ανηρ των αλλων Δαναων ηλθε υπο Ιλιον
after Achilles , the incomparable/noble/excellent/blameless son of Peleus .
μετ' αμυμονα Πηλειωνα .
675 But Nireus was a weakling , and thus few troops followed him .
αλλ' εην αλαπαδνος , δε παυρος λαος ειπετο οι .

Accordingly then **Those** who held Nisyron and Krapathon and Cason and Cos city of Eurypylus
αρα δ' Οι ειχον Νισυρον τ Κραπαθον τε Κασον τε και Κων πολιν Ευρυπυλοιο
and the Calyidian islands , these in turn were led by **Pheidippos** and **Antiphos** ,
τε Καλυδνας νησους , των αυ ηγησασθην Φειδιππος τε και Αντιφος ,
two sons of lord Thessalos son of Heracles .
δυω υιε ανακτος Θεσσαλου Ηρακλειδαο .
680 Then with these thirty (30) hollow ships were set in rows .
δε τοις τριηκοντα γλαφυραι νεες εστιχωντο .

Now in turn as many of those that lived in Pelasgian Argos ,
Νυν αυ οσσοι τους το εναιον Πελασγικον Αργος ,
those who dwelt in Alos and Alopen and Trachis , and those who held Phthia
οι ενεμοντο τ' Αλον οι τ' Αλοπην οι τε Τρηχιν , τ' οι ειχον Φθιην
and Hellas home of beautiful women , but were called Myrmidons and Hellenes and Achaeans ,
ηδ' Ελλαδα καλλιγυναικα , δε καλευντο Μυρμιδονες και Ελληνες και Αχαιοι ,
685 **Achilleus** in turn was the leader of fifty (50) ships of these .

Αχιλλευς αυ ην αρχος πεντηκοντα νεων των .
But they took no thought of ill-sounding war , for there was no one
αλλ' οι γ' ου εμνωντο δυσηχεος πολεμοιο : γαρ εην ου τις
who would lead them into the ranks . For swift-footed noble Achilleus laid idle among the ships ,
ηγησαιτο σφιν επι στιχας . γαρ ποδαρκης διος Αχιλλευς κειτο εν νηεσσι ,
being angered because of the fair haired maiden Briseis ,
χωμενος ηυκομοιο κουρης Βρισηιδος ,
690 whom he had taken from Lyrnessus after much toil , when he had destroyed Lyrnessus
την εξειλετο εκ Λυρνησσου πολλα μογησας , διαπορθησας Λυρνησσον
and the walls of Thebes , and then struck down spear-fighting Mynes and Epistrophon ,
και τειχεα Θηβης , καδ δε εβαλεν εγχεσιμερους Μυνητ' και Επιστροφον ,
sons of lord Euenos , son of Selepias .
υιας ανακτος Ευηνοιο Σεληπιαδαο .

Grieving for her Achilleus lay idle indeed ; but he was soon to rise up .
αχεων της ο κειτ' γε , δ' εμελλεν ταχα ανστησεσθαι .

- 695 Then **Those** who held Phulaken and flowery Pyrason , precinct of **Demeter** ,
δ' Οι ειχον Φυλακην και ανθεμοεντα Πυρασον , τεμενος Δημητρος ,
and Itona mother of flocks , and sea-side Antrona and grassy Pteleon ,
τε Ιτωνα μητερα μηλων , τ' αγγιαλον Αντρωνα ιδε λεχεποιην Πτελεον ,
these in turn were led by **Ares**-like **Protesilaos** , when he was alive ;
των αυ ηγεμονευε αρηιος Πρωτεσιλαος εων ζωος :
but at that time he was already held by Black Earth .
δ' τοτε ηδη εχεν κατα μελαινα γαια .
- 700 Thus his wife was left in Phulaken with cheeks torn in grief and his house half completed ,
δε του αλοχος ελελειπτο Φυλακη και αμφιδρυφης και δομος ημιτελης :
but him , a Dardanian brave killed as he leapt from his ship , by far the very first of Achaeans .
δ' τον Δαρδανος ανηρ εκτανε αποθρωσκοντα νηος πολυ πρωτιστον Αχαιων .
Whereas his troops were not leaderless , for they indeed longed for a leader ;
ουδε οι μεν εσαν ουδ' αναρχοι , μεν γε ποθεον αρχον :
Therefore **Podarxes** , offshoot of **Ares** , set them in order , son of Iphiclus
αλλα Ποδαρκης , οζος Αρης , κοσ- σφεας -μησε , υιος Ιφικλου
- 705 son of Phulaken rich in flocks , younger born own-brother of great hearted Protesilaos ;
Φυλακιδαο πολυμηλου , οπλοτερος γενεη αυτοκασιγνητος μεγαθυμου Πρωτεσιλαου
whereas the other was at once the elder and braver , heroic **Ares**-like Protesilaos .
δ' ο αμα προτερος και αρειων ηρωε αρηιος Πρωτεσιλαος :
So the army in no way lacked a leader , although they longed for the good man they had lost .
λαοι ουδε τι δευονθ ηγημονος , γε μεν ποθεον εσθλον εοντα ,
- 710 Then along with him there followed forty (40) black ships .
δ' αμα τω εποντο τεσσαρακοντα μελαιναι νηες .

Then **Those** who dwelt in Pheras beside Lake Boibeida , and Boiben and Glaphuras and
δε Οι ενεμοντο Φερας παραι λιμνην Βοιβηιδα , και Βοιβην και Γλαφυρας και
well built Iacolcon , these were led by **Eumelos** dear son of Admetos , with eleven (11) ships ,
ευτιμενην Ιαωλκον , των ηρχ' Ευμηλος φιλος παις Αδμητοιο ενδεκα νηων ,

715 whom Alcestis preeminent among women bore to Admetos , fairest of daughters of Pelias .
τον Αλκηστις ειδος δια γυναικων τεκε υπ' Αδμητω , αριστη θυγατρων Πελαιο .

Then **Those** who dwelt in Methonen and Thaumacia and held Meliboian and rugged Olizona .
δ' αρα Οι ενεμοντο Μηθωνην και Θαυμακιην και εχον Μελιβοιαν και τρηχειαν Ολιζωνα ,
Then these were led by **Philoctetes** well skilled with the bow , with seven (7) ships ,
δε των ηρχεν Φιλοκτητης ευ ειδως τοξων επτα νεων :

720 then in each ship embarked fifty (50) rowers , well skilled to do battle with the bow .
δ' εν εκαστη εμβεβασαν πεντηκοντα ερεται , ευ ειδότες μαχεσθαι ιφι τοξων .
But Philoctetes lay suffering with mighty pains on an island , on Sacred Lemnos ,
αλλ' ο μεν κειτο πασχων κρατερ αλγεα εν νησω , εν ηγαθη Λημνω ,
where sons of Achaeans left him suffering of wound inflicted by deadly water snake .
οθι υιεσ Αχαιων λιπον μιν μοχθιζοντα ελκει κακω ολοοφρονος υδρου .
There indeed he lay in agony ; but soon beside ships Argives would remember lord Philoctetes .
ενθ' γε ο κειτ' αχεων : δε ταχα παρα νηυσι Αργειοι εμελλον μνησεσθαι ανακτος Φιλοκτηταο .

725 Whereas these troops were not leaderless , although they also longed for a leader ;
ουδε οι μεν εσαν ουδ' αναρχοι , γε μεν ποθειον αρχον :
therefore **Medon** bastard son of Oileos set them in order ,
αλλα Μεδων νοθος υιος Οιληος κοσμησεν ,
whom accordingly , Rhene bore to Oileos sacker of cities .
τον ρ' Ρηνη ετεκεν υπ' Οιληι πτολιπορθω .

Then **Those** who held Triccen and rocky Ithomen ,
δ' Οι ειχον Τρικκην και κλωμακοεσσαν Ιθωμην ,
730 and those who held Oichalien , city of Oichalian Eurytos ; these in turn
τ' οι εχον Οιχαλιην , πολιν Οιχαλιηος Ευρυτου , των αυθ'
were led by two sons of **Asclepius** , good healers , **Podaleirios** and **Machaon** .
ηγεισθην δυο παιδε Ασκληπιου , αγαθω ιητηρ , Ποδαλειριος ηδε Μαχαων .
Then with them thirty (30) hollow ships were set in rows .
δε τοις τριηκοντα γλυφυραι νεες εστιχοωντο .

Then **Those** who held Ormenion , and the fountain Hypereian , and who held Asterion
δ Οι εχον Ορμενιον , τε οι κρηνην Υπερειαν , τ' οι εχον Αστεριον
735 and the white crests of Titanos , these where led by **Eurypylos**
τε λευκα καρηνα Τιτανοιο , των ηρχ' Ευρυπυλος
glorious son of Euaimonos . Then along with him there followed forty (40) black ships .
αγλαιος υιος Ευαιμονος . δ' αμα τω εποντο τεσσαρακοντα μελαιναι νηες .

Then **Those** who held Argissan and dwelt in Gyrtonen ,
δ' Οι εχον Αργισσαν και ενεμοντο Γυρτωνην ,
Orthen and Elonon and the white city of Oloossoona ,
Ορθην τε Ηλωνην τ' λευκην πολιν Ολοοσσονα ,
740 these in turn were led by **Polypoites** steadfast in battle ,
των αυθ' ηγεμονευε Πολυποιτης μενεπτολεμος ,
son of Peirithous , whom **Immortal Zeus** begot ;
υιος Πειριθοοιο , τον αθανατος Ζευς τεκετο :
him whom glorious Hippodameia conceived to Peirithous
τον ρ' κλυτος Ιπποδαμεια τεκετο υπο Πειριθοω
on the day when he exacted vengeance from shaggy centaurs ,
ηματι οτε τω ετιστατο λαχνηεντας φηρας ,
then pushed them out of Pelium and drove them into Aithicessi ;
δ' ωσε τους εκ Πηλίου και πελασσεν Αιθικεσσι :
745 not alone , with him indeed was **Leonteus** , offshoot of **Ares** , son of Kaineion ,
ουκ οιος , αμα τω γε Λεοντευς , οζος Αρης , Καινειδαο
son of greathearted Koronon . Then along with them there followed forty (40) black ships .
υιος υπερθυμοιο Κορωνου . δ' αμα τοις εποντο τεσσαρακοντα μελαιναι νηες .

Then **Gouneus** led from Cyphus two and twenty (22) ships ,
δ' Γουνευς ηγε εκ Κυφου δυω και εικοσι νηας ,
then with him there followed the Enienes and the Peraiboi steadfast in battle ,
δ' τω εποντο Ενιηνες τε Περαιβοι μενεπτολεμοι ,

750 who had established their homes about wintry Dodona ,
 οι εθεντο οικι περι δυσχειμερον Δωδωνην ,
 and those who dwelt in the tilled lands about lovely **Titaresson** ;
 τ' οι ενεμοντο εργ' αμφ' ιμερτον Τιταρησσον ,
 who then *pours fair-flowing water* into **Peneion** , who indeed does not commingle
 ος ρ' προiei καλλιρροον υδωρ ες Πηνειον , ο γε ουδ' συμμισγεται
 with **Peneian** silver-eddies , since **He** also floats on top of **Him** just like olive oil ,
 Πηνειω αργυροδινη , αλλα τε επιρρει καθυπερθεν μιν ηυτ' ελαιον :
 755 for **He** is a branch of **Styx** , **Dread Water** of **Oaths** .
 γαρ εστιν απορρωξ Στυγος δεινου υδατος ορκου .

Then **Prothous** , son of Tenthredonos led the Magnetes , who dwelt about **Peneion**
 δ' Προθοος υιος Τενθρηδονος ηρχε Μαγνητων , οι ναιεσκον περι Πηνειον
 and Pelion , covered with waving forests . These were led by swift Prothous .
 και Πηλιον εινοσιφυλλον των μεν ηγεμονευε θοος Προθοος ,
 Thus along with him there followed forty (40) black ships .
 δ' αμα τω εποντο τεσσαρακοντα μελαιναι νηες .

760 Accordingly then , These were the leaders and lords of the Danans .
 αρ' Ουτοι ησαν ηγεμονες και κοιρανοι Δαναων .
 And who then was by far **The Best** of Them , **Thou** tell me , **Muse** ,
 τ' τις αρ εην οχ' αριστος των , συ εννεπε μοι , Μουσα ,
 of Selves and of Horses , who followed along with sons of Atreus .
 αυτων ηδ' ιππων , οι εποντο αμ' Ατρειδην .
 On the one hand , the horses by far **The Best** belonged to the son of Pheres ,
 μεν Ιπποι μεγ' αρισται εσαν Φηρητιαδαο ,
 The Ones Eumelos drove as swift as birds ,
 τας Ευμηλος ελαυνε ως πωδωκεας ορνιθας ,
 765 like of hair , like of age , with backs as even as a level .

 οτριχας οιετεας , επι νωτον εισας σταφυλη :
 Both of **These Mares** , bearing the panic of **Ares** , **Apollo Silver-Bow** had nurtured in Pereia .
 αμφω τας Θηλειας , φορεουσας φοβον Αρης , Απολλων αργυροτοξος θρεψ' εν Πηρειη .

 Whereas in turn , of **Braves** , far **Best** was Telamonios Aias ,
 αυ ανδρων μεγ' αριστος εην Τελαμωνιος Αιας ,
 as long as Achilles continued in his wrath ; for he was by far **The Bravest** ,
 οφρ' Αχιλλευς μηνιεν : γαρ ο ηεν πολυ φερτατος ,
 770 and the horses , which bore the incomparable/excellent/noble/blameless son of Peleus .
 θ' ιπποι , οι φορεεσκον αμυμονα Πηλειωνα .
 But he , on the one hand , laid idle among crook-beaked , seafaring ships
 αλλ' ο μεν κειτ' εν κορωνισι ποντοποροισι νηεσσι
 in utter wrath against Agamemnon shepherd of troops , son of Atreus ;
 απομνησας Αγαμεμνονι ποιμενι λαων Ατρειδη :
 and his troops , on the other hand , amused themselves beside the sea shore
 λαοι δε τερποντο παρα θαλασσης ρηγγιμι
 by casting discuss and javelin and in archery ;
 ιεντες δισκοισιν και αιγανησιν θ' τοξοισιν :

775 thus horses stood idle , each beside their own harness , feeding on celery and marsh clover ,
δε ιπποι εστασαν εκαστος παρ' οισιν αρμασιν ερεπτιμενοι σελινον ελεοθρεπτον λωτον :
while their chariots were well placed , closely covered in the tents of their masters .

δ' αρματα ευ κειτο πεπυκασμενα εν κλισιης ανακτων .
Thus the troops , longing for their leader , dear to **Ares** ,
δ οι ποθεοντες αρχον αρηιφιλον
roamed here and there throughout the camp not fighting .
φοιτων ενθα και ενθα κατα στρατον ουδε μαχοντο .

780 Accordingly then , so they advanced , as if all the land were being swept with fire ;
αρ' δ' Οι ισαν ως ει πασα χθων νεμοιτο τε πυρι :
while **The Earth** groaned beneath , as when in wrath **Zeus who delights in thunder** ,
δ' γαια υπεστεναχιζε ως οτε χωομενω Διι τερπικεραυνω ,
also lashes **The Earth** about Typhos in Arimois , where they say is the resting-place of Typhos .
τ' ιμασση γαιαν αμφι Τυφωει ειν Αριμοις , οθι φασι εμμεναι ευνας Τυφωεος :

Accordingly then , **The Earth** groaned greatly beneath their feet as they advanced ;
αρα γαια στεναχιζετο μεγα υπο ποσσι ως ερχομενων :
785 thus , very swiftly did they speed across the plain .
δ' μαλα ωκα διεπρησσαν πεδιοιο .

Then **The Messenger** , **Wind-footed** , **Swift Iris** was sent to the Trojans
δ' αγγελος ποδηνεμος ωκεα Ιρις ηλθε Τρωσιν
with grievous message from **Aegis-bearing Zeus** .
συν αλεγαινη αγγελιη παρ' αιγιοχοιο Διος :

They were all gathered-together speaking in assembly at the gate of Priam ; young and old .
οι ημεν παντες ομηγερες αγορευον αγορας επι θυρησι Πριαμοιο , νεοι ηδε γεροντες .
790 Then **Swift-footed Iris** stood near to address them .

δ' ωκεα ποδας Ιρις ισταμενη αγχου προσεφη :
Therefore **Her** voice was that of **Polites** son of Priam , **Trusting** in his **Fleetness of foot** ,
δε φθογγην εισατο Πολιτη υιι Πριαμοιο , πεποιθως ποδωκειησι ,
who sat as lookout for the Trojans , waiting/watching from the crest of the tomb mound
ος ιζε σκοπος Τρων , δεγμενος επ' ακροτατω τυμβω
of old Aesgetes , for whenever Achaeans would start out from their ships .
γεροντος Αισυηταιο , οποτε Αχαιοι αφορμηθειεν ναυφιν .

795 Likening **Herself** to him , so spoke **Swift-footed Iris** ;
εισαμενη μιν τω προσεφη ωκεα ποδας Ιρις :
“O Chief , forever without-end are **Logos' Dear** to thee , just as in time of peace ; whereas
Ω γερον , αιει ακριτοι εισιν μυθοι φιλοι τοι , ως επ' ποτ' ειρηνης : δ'
un-diminishing war has arisen . Surely then , on the one hand , I have indeed , very often
αλιαστος πολεμος ορωρεν . δη μεν η μαλα πολλα
engaged in combat of braves , whereas on the other hand , never yet have I seen
εισηλυθον μαχας ανδρων , αλλ' ου πω οπωπα
such an army , and , such as this ;
τοιονδε λαον τε τοσονδε :

800 for surely they come over the plain to fight against the city just like leaves or grains of sand .
γαρ λιην ερχονται πεδιοιο μαχησομενοι προτι αστυ εοικότες φυλλοισιν η ψαμαθοισιν .
Therefore , Hector , to thee especially , I give this command ;
δε Εκτορ σοι μαλιστα επιτελλομαι ,

therefore , thou do in the following way :

δε ρεξαι ωδε :

for there are many allies throughout the great city of Priam ,
γαρ πολλοι επικουροι κατα μεγα αστυ Πριαμου ,
thus human languages differ one from the other , by being widely-dispersed ;
δ' ανθρωπων γλωσσα αλλη αλλων πολυσπερεων :
805 Let each brave signal to all those which he leads , then let him lead them out
εκαστος ανηρ σημαινετω περ τοισιν οισι αρχει , δ' εξ- των -ηγεισθω
so as to set in order his fellow-citizens .”

κοσμησαμενος πολιτας .

So **She** spoke , then Hector in no way failed to recognize **The Logos** of **The Goddess** ,

Ως εφαθ' , δ' Εκτωρ ου τι ηγνοησεν επος θεας ,
but immediately broke up the assembly ; then they rushed to arms ;

δε αιψα λυσ' αγορην , δ' εσσευοντο επι τευχea :

then all gates were opened , then the army rushed out ,

δ' πασαι πυλαι ωιγνυντο , δ' λαος εσσυτο εκ ,

810 both foot-soldiers and charioteers ; then a great din arose .

θ' πεζοι τε ιππης : δ' πολυς ορυμαγδος ορωρει .

Whereas there is a certain high and steep hill far out in the plain in front of the city ,

δε Εστι τις αιπεια κολωνη απανευθε εν πεδιω προπαροιθε πολιος ,
with race-course surrounding it here and there ; this on the one hand , braves call Thorn-hill ,

περιδρομος την ενθα και ενθα , τοι η ανδρες κικλησκουσιν Βατιειαν ,
but on the other hand , **Immortals** call it the grave-marker of much-springing Sweet-wine .

δε αθανatoi τε σημα πολυσκαρθμοιο Μυρινης .

815 Therein , at that time , Trojans and their allies also separated one from the other .

ενθα τοτε Τρωες τε επικουροι ηδ' διεκριθεν .

Trojans on the one hand , were led by **Great Gleaming-Helm Hector** son of Priam ;

Τρωσι μεν ηγεμονευε μεγας κορυθαιολος Εκτωρ Πριαμιδης :

along with him were armed by far indeed , the most and the best troops eager with the spear .

αμα τω θωρησσοντο πολυ γε πλειστοι και αριστοι λαοι μεμαοτες εγχειησι .

820 Whereas in turn , **Aeneas** noble son of Anchises led Dardanians ,

αυτ' Αινειας ευς παις Αγχισαο ηρχεν Δαρδανιων ,

(whom **Divine Aphrodite** bore to Anchises , among Idaean cliffs , **Goddess** bedded to mortal)

τον δι' Αφροδιτη τεκε υπ' Αγχιση , εν Ιδης κνημοισι , θεα ευνηθεισα βροτω ,

not alone ; along with him indeed , were two sons of Antenor , **Archilochus** and **Akamas** ;

ουκ οιος , αμα τω γε δυω υιε Αντηνορος , τ' Αρχελοχος τε Ακαμας ,
well skilled in all ways of fighting .

ευ ειδοτε πασης μαχης .

Then **Those** who lived in Zeleia under the lowest foot of Mount Ida , men of wealth ,

δε Οι εναιον Ζελειαν υπαι νειατον ποδα Ιδης , αφνειοι ,

Troes , who drink the dark water of Aesepos ,

825 Τρωες , πινοντες μελαν υδωρ Αισηποιο ,

these in turn were led by the glorious son of Lycaon , **Pandarus** ,

των αυτ' ηρχε αγλαος υιος Λυκαονος , Πανδαρος ,

and to which **Self Apollo** gave the bow .

και ω αυτος Απολλων εδωκεν τοξον .

Then **Those** who held Adrastea and also the district of Apaisus ,
 δ' Οι εχον Αδρηστειαν τ' και δημον Απαισου,
 and held Pitueian and the high , steep mountain of Terecia ,
 και εχον Πιτυειαν και αιπυ ορος Τηρειης ,
 these were led by **Adrastus** and also **Amphios** who wore linen-armor ,
 830 των ηρχ' Αδρηστος τε και Αμφιος λονοθωρηξ ,
 two sons of Meropos of Percosion , who knew about everything through Prophecy ,
 δυω υιε Μεροπος Περκωσιου , ος ηδεε περι παντων μαντοσυνας ,
 who would not give-leave to his sons to march into destructive combat .
 ους ουδε εασκε παιδας στειχειν ες φθισηνορα πολεμον .
 But they would not be persuaded by him at all ; for fates of black death led them on .
 δε οι ου πειθεσθην τω τι : γαρ κηρες μελανος θανατοιο αγον .
 835 Then **Those** who dwelt about Percoten and Praction , and who held Seston and Abydon
 δ' αρα Οι αμφενημοντο Περκωτην και Πρακτιον , και εχον Σηστον και Αβυδον
 and noble Arisben , these in turn were led by **Asios** son of Hyrtacus , leader of braves ,
 και διαν Αρισβην , των αυθ' ηρχ' Ασιος Υρτακιδης , ορχαμος ανδρων ,
 He , who had brought tall , fiery horses from Arisbe , from the river Selleis .
 Ασιος Υρτακιδης , ον φερων μεγαλοι αιθωνες ιπποι Αρισβηθεν , απο ποταμου Σελληεντος .
 840 Then **Hippothous** led the tribes of spear-fighting Pelasgians ,
 δ' Ιποθοος αγε φυλα εγχεσιμωνων Πελασγων ,
 those who lived in rich-fertile Larisa ; these were led by Hippothous
 των οι ναιετασκον εριβωλακα Λαρισαν : των ηρχ Ιποθοος
 and **Pulaios** , offshoot of **Ares** , two sons of Pelasgian Lethos son of Teutamios .
 τε Πυλαιος , οζος Αρης , δυω υιε Πελασγου Αηθοιο Τευταμιδαο .
 Then Thracians were led by **Acamas** and heroic **Peirous** ,
 Αυταρ Θρηικας ηγ' Ακαμας και ηρως Πειροος ,
 845 as many as strong-flowing Hellespont encloses within .
 οσσους αγαρροος Ελλησποντος εντος εεργει .
 Then **Euphemos** was leader of Ciconian spearmen
 δ' Ευφημος ην αρχος Κικονων αιχμηταων
 son of Troezenos , son of **Zeus**-nurtured Ceus .
 υιος Τροιζηνοιο διοτρεφους Κεαδαο .
 Then **Puraixmes** led curved-bowed Paeonians ,
 Αυταρ Πυραιχμης αγε αγκυλοτοξους Παιονας ,
 from distant Amydon , from wide flowing **Axius** ,
 εξ τηλοθεν Αμυδωνος , απ' ευρυ ρεοντος Αξιου ,
 850 **Axius** , whose **Water is Fairest** over the face of **The Earth** .
 Αξιου , ου ωδωρ καλλιστον επικιδναται αιαν .
 Then stout-hearted **Pylaimeneos** led Paphlagonians from Eneton ,
 δ' λασιον κηρ Πυλαιμενεος ηγειτο Παφλαγονων εξ Ενετων ,
 from where come the race of wild she-mules .
 οθεν γενοσ αγροτεραων ημιονων ,
 Then these held Cutoron and dwelt around Sesamon and had famed dwellings
 ρα οι εχον Κυτωρον και αμφενημοντο Σησαμον τε κλυτα δωματα
 855 around the river Parthenion and Cromnan and Aegialon and lofty Erythinous .
 αμφι ποταμον Παρθενιον τ Κρωμναν τε Αιγιαλον και υψηλους Ερυθινους .

Then **Odios** and **Epistrophos** led the Halizones , from distant Alubes , where silver is from .
Αυταρ Οδιος και Επιστροφος ηρχον Αλιζωνων εξ τηλοθεν Αλυβης , οθεν αργυρου εστι γενθλη .

Then **Chromis** and **Ennomos** the augur , led the Mysians ;

δε Χρομις και Εννομος οιωνιστης ηρχε Μυσων .

but he could not ward off black fate by his auguries ,

αλλ' ουκ ερυσσато μελαιναν κηρα οιωνοισιν ,

860 but was slain at the hands of the grandson of Aeacus swift of foot ,

αλλ' εδαμη υπο χερσι Αιακιδαο ποδωκεος

in the river , where Achilles was slaughtering all Trojans and others as well .

εν ποταμω , οθι κεραιζε περ Τρωας και αλλους .

Then in turn , **Phorcus** and godlike **Ascanios** led the Phrygians from distant Ascania ,

αυ Φορκυς και θεοειδης Ασκανιος ηγε Φρυγας εξ τηλ' Ασκανιης :

who were thus eager to fight in combat .

δ' μεμασαν μαχεσθαι υσμινι .

Then in turn , **Mesthles** and **Antiphos** sons of Talaimeneos ,

αυ Μεσθλης τε και Αντιφος υιε Ταλαιμενεος ,

865 who was born at the Gygaean pool , led the Maeonians ,

τω τεκε Γυγαιη λιμνη , ηγησασθην Μηοσιν ,

which Maeonians also came to be at the foot of Tmolos .

οι Μηονας και γεγαωτας υπο Τμωλω .

Then in turn , **Nastes** led barbarous-sounding Carians ,

αυ Ναστης ηγησато βαρβαροφωνην Καρων ,

who held Miletus and the mountain of densely-forested Phthiron

οι εχον Μιλητον τ' ορος ακριτοφυλλον Φθιρων

and the streams of Maeander and the lofty peaks of Mycales .

τε ροας Μαιανδρου τ' αιπεινα καρηνα Μυκαλης .

870 Thus on the one hand , these were led by **Amphimachos** and Nastes ;

αρ' μεν των ηγησασθην Αμφιμαχος και Ναστης ,

Nastes and Amphimachos , glorious offspring of Nomionos ,

Ναστης τε Αμφιμαχος , αλλα τεκνα Νομιονος ,

who also came to fight decked in gold , just like a childish maiden ;

ος και ιεν πολεμονδ' εχων χρυσον ηυτε νηπιος κουρη ,

for indeed that gold could not prevent his woeful destruction ,

γ' το ουδε επηρκεσε οι λυγρον ολεθρον ,

since he was slain at the hands of the grandson of Aeacus swift of foot

αλλ' εδαμη υπο χερσι Αιακιδαο ποδωκεος

875 in the **River** , but battle-wise Achilles carried away the gold .

εν ποταμω , δ' δαιφρων Αχιλεως εκομισσε χρυσον .

Then **Sarpedon** and incomparable/excellent/noble **Glaucos** were leaders of Lycians

δ' Σαρπηδων και αμυμων Γλαυκος ηρχεν Λυκιων

from distant Lycia ; from the whirling/eddyng **Xanthus** .

εκ τηλοθεν Λυκιης , απο δινηεντος Ξανθου .

7 October 2018

Chapter 3 - Γ

- Then , since each Company along with their Leaders was set in order ,
Αυταρ επει εκαστοι αμ' ηγεμονεσσιν κοσμηθεν ,
on the one hand , the Trojans advanced with a clamor and a cry , like birds ,
μεν Τρωες ισαν τ' κλαγγη τ' ενοπη , ως ορινθες ,
just like the clamor of cranes that arises in front of **Heaven** ,
ηυτε περ κλαγγη γερανων πελει προ ουρανοθι ,
since thus they flee from both winter and unspeakable rain-storms ,
επει ουν αι φυγον τ' χειμονα και αθεςφατον ομβρον ,
with a clamor indeed , they fly to the **Streams** of **Ocean** ,
5 κλαγγη γε ται πετονται επ' ροαων Θεκανοιο ,
bearing slaughter and death to the Pygmy race of Dwarf braves ,
φερουσαι φονον και κηρα Πυγμαιοισι ανδρασι :
to whom indeed in the early dawn they accordingly bring forth horrid strife .
γε ηεριαι ται δ' αρα προφερονται κακην εριδα .
Whereas on the other hand , the Achaeans advanced in silence , breathing fury ,
δ' αρ' Αχαιοι ισαν σιγη πνειοντες μενεα ,
eager at heart to defend each other .
μεμαωτες εν θυμω αλεξεμεν αλληλοισιν .
Even as when the **South Wind** pours a mist over the peaks of a mountain ,
10 Ευτ' Νοτος κατεχευεν ομιχλην κορυφησι ορεος ,
which shepherds love not at all , but a thief loves better than Night ,
ποιμεσιν φιλην ου τι , δε κλεπτη αμεινω τε νυκτος ,
in which someone can barely see as far as a stone throw ,
τ' επι τις τοσσον τ' επιλευσσει οσον λααν ιησιν :
accordingly , as thick a dust whirl-wind rose up from beneath their feet as they advanced ;
αρα ως κονισαλος αελλης ορνυτ' υπο των ποσσι ερχομενων :
thus very swiftly did they pass-over the plain .
δ' μαλα ωκα διεπρησσον πεδιοιο .
Surely then as they were advancing when they came near to each other ,
15 δη δ' Οι ιοντες οτε ησαν σχεδον επ' αλληλοισιν ,
on the one hand , Divine-form **Alexander** fought-in-front of the Trojans ,
μεν θεοειδης Αλεξανδρος προμαχιζεν Τρωσιν ,
bearing upon his shoulders a leopard skin and a curved bow and sword ;
εχων ωμοισιν παρδαλην και καμπυλα τοξα και ξιφος :
while he was brandishing two spears tipped with bronze he challenged all
αυταρ ο παλλων δυω δουρε κεκορυθμενα χαλκω προκαλιζετο παντας
the best of Argives to fight hand to hand in dread combat .
20 αριστους Αργειων μαχεσσασθαι αντιβιον εν αινη δηιοτητι .
But then , as **Menelaus** , Dear to **Ares** , took-notice of him
δ' ουν ως Μενελαος αρνιφιλος ενοησεν Τον
he came out in front of the company with long strides ,
ερχομενον προπαροιθεν ομιλου μακρα βιβαντα ,
just as a lion is glad when it hits upon a great carcass ,
ως τε λεων εχαρη κυρσας επι μεγαλω σωματι ,

when finding either a horned stag or a wild goat when it is hungry ;
 ευρων η κεραον ελαφον η αγριον αιγα πειναων :
 for it is especially devoured , even if both swift dogs and vigorous youths may speed to self ;
 25 γαρ μαλα τε κατεσθιει , ει περ τε ταχες κυνες τ' αιζηι θαλεροι αν σευωνται αυτον :
 so also was **Menelaus** glad when his eyes beheld Divine-form **Alexander** ;
 ως ε- Μενελαος -χαρη οφθαλμοισιν ιδων θεοειδεα Αλεξανδρον :
 for he thought that he might get repayment from his transgressor/offender .
 γαρ φατο τισασθαι αλειτην .
 Thus immediately he leapt from chariot to ground with weapons .
 δ' αυτικα αλτο εξ οχεων χαμαζε συν τευχεσιν .
 But then as Divine-form **Alexander** took-notice of him as he appeared among the front-fighters ,
 30 δ' ουν ως θεοειδης Αλεξανδρος ενοησεν Τον φανεντα εν προμαχοισι ,
 dear heart was panic-stricken , thus avoiding death , fell back again into company of comrades .
 φιλονητορ κατεπληγη , δ' αλεινων κηρ εχαζετο αψ εις εθνος εταρων .
 Just as when a person in a mountain wooded-glen thus backs away at the sight of a snake ,
 ως τε οτε τις εν ουρεος βησσης δ' παλινορσος απεστη ιδων δρακοντα ,
 so also they fall back again , with limbs seized by trembling , and paleness seizing their cheeks ,
 35 δ' τε ανεχωρησεν αψ , γυια ελλαβε υπο τρομος , τε ωχρος ειλε μιν παρειας ,
 so also was Divine-form **Alexander** so seized with fear of the son of Atreus ,
 ως θεοειδης Αλεξανδρος δεισας υιον Ατρεος
 that he shrank back again into the company of lordly Trojans .
 εδυ αυτις καθ' ομιλον αγερωξων Τρωων .
 But **Hector** seeing , rebuked him with words of reproach/dishonor/d disgrace/shame ;
 δ' Εκτωρ ιδων νεικεσσεν Τον επεεσσιν αισχροις :
 "Paris-of-ill-omen , of the best outer-form , women-mad , deceiver/cheater ,
 Δυσπαρι , αριστε ειδος , γυναιμανες , ηπεροπευτα ,
 I wish that thou would never had been due to be born and had remained unmarried
 40 αιθ' α- οφελες -γονος τ' εμεναι αγαμος
 and were utterly destroyed . And this wish , would have also been far more gainful ,
 τ' απολεσθαι . και κε το βουλοιμην , κεν και ηεν πολυ κερδιον
 than remaining an outrage like this and also an object of scorn/suspicion to all others .
 η εμεναι λωβην ουτω τ' και υποψιον αλλων .
 I suspect that the long-haired Achaeans will surely rejoice ,
 που κομοωντες καρη Αχαιοι η καγχαλωσι
 by saying that our front man is best , solely because he has a fair form ,
 φαντες προμον αριστηα , ουνεκα επ' καλον ειδος ,
 whereas there is no strength nor any valor in his breast .
 45 αλλ' εστι ουκ βιη ουδε τις αλκη φρεσιν .
 Was such strength thine that had thee sail the open sea in seafaring ships
 η τοιοσδε εων επιπλωσας ποντον εν ποντοποροισι νεεσσι
 after having gathered trusty comrades , and having mingled with foreigners
 αγειρας εριηρας εταρους , μιχθεις αλλοδαποισι
 brought back a fair-formed woman from a distant land ,
 ανηγες ευειδε γυναικ' εξ απιης γαιης ,
 daughter-in-law of spear-wielding braves ,
 νουν αιχηταων ανδρων ,

While the rest of *Thyselves* , *Offer Friendship* and *Swear Trustworthy Oaths*
 δ' οι αλλοι φιλοτητα και ορκια πιστα ταμοντες
 that Thou may dwell in deep-soiled Troy , while the others sail-back to Argos ,
 75 ναιοντε εριβωλακα Τροιν , δε τοι νεεσθων ες Αργος
 pastureland of horses , and to Achaea , land of beautiful women .”
 ιπποβοτον και Αχαιιδα καλλιγυναικα .
 So he spoke , then in turn *Hector* rejoiced greatly upon hearing *The Logos* ,
 Ως εφατ' , δ' αυτε Εκτωρ χαρη μεγα ακουσας μυθον ,
 and accordingly , *He* went into the middle of the Trojans grasping spear by the middle ,
 και ρ' ιων ες μεσσον Τρωων ελων δουρος μεσσου :
 restraining their battalions , and thus they all sat down .
 ανεργε φαλαγγης , δ' τοι απαντες ιδρυνησαν .
 But the long-haired Achaeans were taking aim
 δ' καρη κομοωντες Αχαιοι τιτυσκομενοι
 to strike *Him* with arrows and to pelt *Him* with stones .
 80 επετοξαζοντο τω ιοισιν τε εβαλλον λαεσσι .
 Whereas *Agamemnon* , lord of braves shouted aloud , “Argives , Achaeans youths ,
 αυταρ ο Αγαμεμνων αναξ ανδρων αυσεν μακρον Αργειοι , Αχαιων κουροι ,
 Hold-fast , shoot no more , for *Hector Flashing-Helmet* is fixing to say some *Logos* .”
 ισχεσθ , βαλλετε μη , γαρ Εκτωρ κορυθαιολος στευται ερειν τι επος .
 So he spoke , and thus they held-back from fighting , and immediately became silent.
 Ως εφαθ' , δ' οι εσχοντο μαχης τ' εσσυμενως εγενοντο ανεω :
 Then *Hector* spoke between both the armies ,
 85 δε Εκτωρ ειπε μετ' αμφοτεροισιν :
 “Hear from *Myself* , Trojans and well-armored Achaeans ,
 κεκλυτε μεν , Τρωες και ευκνημιδες Αχαιοι ,
The Logos of *Alexander* , for whose sake strife has arisen .
 μυθον Αλεξανδροιο , του εινεκα νεικος ορωρεν ,
 on the one hand , he asks that the remaining Trojans and all Achaeans
 μεν κελεται αλλους Τρωας και παντας Αχαιους
 lay aside fair war-tools upon much-nourishing *Earth* ,
 αποθεσθαι καλ' τευχεα επι πουλυβοτειρη χθονι ,
 so that *Self* and *Menelaus* , Dear to *Ares* , do battle alone
 90 δ' αυτον και Μενελαον αρνιφιλον μαχεσθαι οιους
 in the middle of both armies , for *Helen* and all her possessions .
 εν μεσσω αμφ' Ελενη και πασι κτημασι .
 Then whichever-one may be victorious and comes to be superior ,
 δε οπποτερος κε νικηση τε γενηται κρεισσων
 let him rightly carry-off all possessions and the woman , taking them home ;
 αγεσθω ευ παντα κτημαθ' τε γυναικα ελων οικαδ' :
 while the rest of *Ourselves* , *Offer Friendship* and *Swear Trustworthy Oaths* .”
 δ' οι αλλοι φιλοτητα και ορκια πιστα ταμωμεν .
 So *He* spoke , then accordingly they all became hushed in silence ;
 95 Ως εφαθ' , δ' αρα οι παντες εγενετο ακην σιωπη :
 Then among them also spoke *Menelaus Good-Battle-Cry* ;
 δε μετ- τοισι και -ειπε Μενελαος αγαθος βοην

“Now hear from **Myself** also , for upon **Mine Heart** sorrow has especially come ;
 νυν κεκλυτε εμειον και : γαρ εμον θυμον αλγος μαλιστα ικανει ,
 Thus I have in mind that Argives and Trojans should already be parted from each other ,
 δε φρονεω Αργειους και Τρωας ηδη διακρινθημεναι ,
 since thou have undergone many woes on account of the strife
 επει πεπασθε πολλα κακα εινεκ’ εριδος
 between **Myself** and **Alexander** , who is to account for the cause .
 100 εμης και Αλεξανδρον ενεκ αρχης .
 But for whichever-one of **Ourselves Fate** has also appointed death , let him die ;
 δ’ οπποτερω ημεων μοιρα και τετυκται θανατος , τεθναιη :
 but the rest of **Yourselves** be parted with all speed .
 δε αλλοι διακρινθειτε ταχιστα .
 Then bring , one white ram , and one black ewe , for both **Earth** and **Sun** ,
 δε οισετε ετερον λευκον αρν’ , ετερην μελαιναν , τε Γη και Ηελιω :
 Then for **Zeus** we will bring another .
 δ’ Διι ημεις οισομεν αλλον :
 Then fetch **Mighty Priam** , in order that **Self** may **Swear** an **Oath** ,
 105 δε αξετε βιην Πριαμοιο , οφρ’ αυτος ορκια ταμνη ,
 since the sons are over-reaching and **Faith**-less ,
 επει οι παιδες υπερφιαλοι και απιστοι ,
 in order that no one transgress the **Oaths** of **Zeus** by mischievous deed ;
 μη τις υπερβασιη ορκια Διος δηλησηται .
 Since young hearts of braves are always unstable ; but that which old ones take part in ,
 δ’ οπλοτερων φρενες ανδρων αιει ηερεθονται : δ’ οις ο γερων μετεησιν ,
 is seen at once before and after , so that what comes to be may be best for either side .”
 110 λευσσει αμα προσσω και οπισσω , οπως γενηται οχ’ αριστα μετ’ αμφοτεροισι .
 So he spoke , and thus both the Achaeans and Trojans were rejoicing , hoping
 Ως εφαθ’ , δ’ τε οι Αχαιοι τε Τρωες εχαρησαν ελπομενοι
 that woeful war would come to an end .
 οιζυρου πολεμοιο παυσασθαι .
 And accordingly on the one hand , they restrained their horses along the ranks ,
 και ρ’ μεν ερυξαν ιππους επι στιχας ,
 then selves stepped forth , and took off their battle gear ;
 δ’ αυτοι εβαν εκ , τ’ εξεδυοντο τευχεα :
 on the one hand , laying their gear on the ground , close to each other ,
 115 μεν κατεθεντ’ τα επι γαιη πλησιον αλληλων ,
 so that on the other hand , there was but little space between .
 δ’ ην ολιγη αρουρα αμφις .
 Then **Hector** quickly sent to the city two heralds to bring the lambs and to summon **Priam** .
 δε Εκτωρ καρπαλιμως επεμπε προτι αστυ δυω κηρυκας φερειν τε αρνας τε καλεσσαι Πριαμον .
 Whereas lord **Agamemnon** sent forth **Talthybios** to the hollow ships ,
 αυταρ κρειων Αγαμεμνων ιεναι προιει Ταλθυβιον επι γλαφυρας νηας
 urging him to bring here a lamb ; thus accordingly he did not fail to obey noble **Agamemnon** .
 120 εκελευεν οισεμεναι ηδ’ αρν : δ’ αρ’ ο ουκ απιθησ’ διω Αγαμεμνονι .
 Then in turn **Iris** went as **Messenger** to **Helen White-Arms** ,
 δ’ αυθ’ Ιρις ηλθεν αγγελος Ελενη Λευκωλενω ,

in the form of **Her** husband's **sister** , **wife** of the son of Antenor ,
 ειδομενη γαλω , δαμαρτι Αντηνοριδαο ,
Her that lord **Helicaon** the son of Antenor held-close , **Laodice**/Justice of the people ,
 την κρειων Ελικαων Αντηνοριδης ειχε Λαοδικην ,
Her of the **Best Form** of the daughters of **Priam** .
 αριστην ειδος θυγατρων Πριαμοιο .
 Then **She** found **Helen** in the hall , where **She** was weaving a **Great Purple Two-fold Web** ,
 125 δ' την ευρ εν μεγαρω , δε η υφαινε μεγαν πορφυρεην διπλακα ιστον ,
 upon which **She** was embroidering many conflicts of both horse-taming Trojans
 δ' ενεπασσεν πολεας αεθλους θ' ιπποδαμων Τρωων
 and bronze-armored Achaeans , which they were impelled to endure on **Her** account
 και χαλκοχιτωνων Αχαιων , ους εθεν επασχον εινεκ'
 at **The Hands** of **Ares** . Then **Iris Swift-Foot** stood close to **Her** to address **Her** ,
 παλαμαων Αρης . δ' Ιρις ωκεα ποδας ισταμενη αγχου προσεφη :
 "Come here , **Dear Bride** , in order that **Thou** may see wondrous works
 130 ιθι δευρ , φιλη νυμφα , ινα ιδηαι θεσκελα εργα
 of both horse-taming Trojans and bronze-armored Achaeans ;
 θ' ιπποδαμων Τρωων και χαλκοχιτωνων Αχαιων :
 They who formerly were waging much-tearful **War** against one another on the plain ,
 οι πριν φερων πολυδακρυν Αρηα επ' αλληλοισι εν πεδιω ,
 who longed-eagerly for deadly war , surely then now , they sit in silence , since war has ceased ,
 λιλαιομενοι ολοοιο πολεμοιο , δη νυν οι εαται σιγη , δε πολεμος πεπαυται ,
 and so they lean on their shields , with long spears fixed-fast beside them .
 135 δ' κεκλιμενοι ασπισι , μακρα εγχεα πεπηγεν παρα .
 Whereas **Alexander** and **Menelaus** dear to **Ares** will fight with long spears for **Thee** ;
 αυταρ Αλεξανδρος και Μενελαος αρνιφιλος μαχησονται μακρης εγχεισι περι σειο :
 then **Thou** will be called dear bed-fellow to the one who may be victorious ."
 δε κεκληση φιλη ακοιτις τω κε νικησαντι .
 So Speaking , **The Goddess Struck Her** heart with sweet **longing** for **Her** former brave
 Ως ειπουσα θεα εμβαλε θυμω γλυκυν **ιμερον** τε προτερου ανδρος
 and **Her** city and parents ; then immediately **She** veiled **Herself** with white fine linen ,
 140 και αστεος ηδε τοκηων : δ' αυτικα καλυψαμενη αργεννησι οθονησιν
She started out of **Her** soft inner room by pouring tears , not alone ,
 ορματ' εκ τερην θαλαμοιο κατα χεουσα δακρυ , ουκ οη ,
 for indeed so also followed with **Her** two handmaids , **Aethra/Clear Sky** , daughter of Pittheus ,
 γε και εποντο αμα τη δυ' αμφιπολοι , Αιθρη , θυγατηρ Πιτθης ,
 and **Clymene/Famed Ox-eyes** . Then quickly they came beside where there are the Scaean gates .
 145 τε Κλυμενη βοωπισ . δ' αιψα ικανον επειθ' οθι ησαν Σκαιαι πυλαι .
 And beside those who were about **Priam** and Panthous and Thymoites and Lampos and Clytios
 δ' Οι αμφι Πριαμον και Πανθοον ηδε Θυμοιτην τε Λαμπον τ' Κλυτιον
 and Hicetaon , off-shoot of **Ares** , and Ucalegon and Antenor ; both sagacious men ,
 θ' Ικεταονα , οζον Αρης , τε Ουκαλεγων και Αντηνωρ , αμφω πεπνυμενω ,
 who sat as Elders of the people at the Scaean gates .
 ηατο δημογεροντες επι Σκαιησι πυλησι ,
 Surely then old age had ceased them from battle , but they were good public speakers ,
 150 δη γηραι πεπαυμενοι πολεμοιο , αλλ' εσθλοι αγορηται ,

just like cicadas , who sit on a tree in the forest and pour out their lily-like voice .
 εοικοτες τETTIΓΕCσιν , οι εφεζομενοι δενδρεω καθ' υλην τε ιεισι λειριοεCσαν οπα :
 Accordingly then , such were the Trojan Leaders sitting upon the wall-tower .
 αρα τοιCσι Τρωων ηγητορες ηντ' επι πυργω
 Whereas then as they thus saw **Helen** coming up the wall-tower ,
 δ' ουν ως οι δ' ειδονθ' Ελενην ιουσαν επι πυργον ,
 They spoke softly with **Winged Logos** ' to one another ,
 155 αγορευον ηκα πτεροεντ' επεα αλληλους :
 "It is no source of resentment that Trojans and well-armored Achaeans on both sides
 ου νεμεCσιC ΤρωαC και ευκνημιδαC ΑχαιουC αμφι
 undergo distress for a long time for **Such a Woman** ;
 παCχειν αλγεα πολυν χρονον τοιηδ' γυναικι :
 for **She** is **Dreadfully Like Immortal Goddesses to View** .
 αινωC εοικεν αθανατηCι θεηC ειC ωπα :
 But even if **She** is **Like Them** , nevertheless let **Her** sail home in **Her** ships ,
 αλλα και ως εουσ' τοιη περ νεCσθω εν νηυCι ,
 that **She** may not be left here to our children and to those after ours ."
 160 μηδ' λιποιτο ημιν τεκεCCσι τ' οπισCω τημα .
 Accordingly , so They spoke , then **Priam** spoke summoning **Helen** ,
 αρ' ΩC εφαν , δ ΠριαμοC φωνη εκαλεCCατο Ελενην :
 "Come here , **Dear Young-one** , sit in front of **Myself** ,
 ελθουCα δευρο , φιλον τεκοC , ιζευ παροιθ' εμειο ,
 so that **Thou** may see former husband and kin-in-law and those dear to **Thee**
 οφρα ιδηC προτερον ποCιν τε πηουC τε φιλουC τε
 – for to **Myself** , **Thou** are in no way responsible ; for to **Myself The Gods** are now the cause ,
 – μοι εCσι ου τι αιτιη , μοι θεοι ειCιν νυ αιτιοι ,
Those who raised much-tearful war of Achaeans against **Myself**
 165 οι εφωρμηCαν πολυδακρυν πολεμον Αξαιων μοι
 – so that **Thou** may also say the name to **Myself** of this huge **Brave** ,
 – ως και εξονομηνηC μοι τονδ' πελωριον ανδρα ,
 who this certain **Brave** of Achaea is , so **Noble** and so tall .
 οC οδ' τιC ανηρ ΑχαιοC εCτιν τε ηυC τε μεγαC .
 For on the one hand , there are indeed others who are even taller by a head than **Him** ,
 μεν εαCι η αλλοι και μειζονεC κεφαλη τοι ,
 since these eyes of **Mine** , have not ever seen so **Fair** , nor so **Majestic a Brave** ;
 δ' οφθαλμοιCιν εγων ου πω ιδον ουτω καλον , ουδ' ουτω γεραρον :
 for **He Resembles A Royal Brave** ."
 170 γαρ εοικε βαCιληι ανδρι .
 Then **Helen** , **Most Zeus-Like/Divine-Like** of women , exchanged these **Logos** ' with **Him** :
 δ' Ελενη , δια γυναικων , αμειβετο μυθοιCιν τον :
 "Thou are both **Respectful** and **Dreadful** to **Myself** , **Dear Father-in-Law** .
 εCσι τε ΑιδοιοC τε δεινοC μοι , φιλε εκυρε .
 if only awful death would have please obliged **Myself** when **I** followed **Thine** son here ,
 ως κακοC θανατοC αδειν οφελεν μοι οπποτε επομην Cω υiei δευρο ,
 and **I** left-behind bridal-chamber and kin-folk and darling child and lovely companions .
 175 τε λιπουCα θαλαμον τε γνωτουC και τηλυγετην παιδα και ερατεινην ομηλικην .

But this was indeed not going to be ; and so , **I** melt away with weeping .
 αλλα τα γ' ουκ εγενοντο : και τετηκα το κλαιουσα .
 But this **I** will tell **Thee** , which **Thou** enquires and carefully-searches of **Me** .
 δε τουτο ερω τοι , ο ανειρεαι ηδε μεταλλας μ' :
 That One is indeed the son of Atreus , wide ruling **Agamemnon** ,
 ουτος γ' Ατρειδης ευρυ κρειων Αγαμεμνων ,
 who is both a good king and a mighty spearman .
 αμφοτερον τ' αγαθος βασιλευς τ' κρατερος αιχμητης .
Self was brother-in-law to **My** dog-eyed-shamelessness , if ever indeed there was one ."
 180 αυτ' εσκε δαηρ εμος κυνωπιδος , ει ποτ' γε εην .
 So **She** spoke , and thus the old man was seized with wonder and responded ,
 Ως φατο , δ' ο γερων τον ηγασσατο τε φωνησεν :
 "O blessed **Son** of Atreus , child of Destiny , Blest-Spirit ;
 ω μακαρ Ατρειδη , μοιρηγενες , ολβιοδαιμων ,
 for even now as it appears many Achaean youths have indeed been made subject to **Thee** .
 νυ ρα πολλοι Αχαιων κουροι η δεδμηατο τοι .
 Since **I** have already also traveled into Phrygia *Rich in vines* ,
 ηδη και εισηλυθον Φρυγιην αμπελοεσσαν ,
 wherein **I** saw multitudes of Phrygian braves with quick-moving steeds ,
 185 ενθα ιδον πλειστους Φρυγας ανερας αιολοπωλους ,
 like Otreus and Mygdon , God-like soldiers who were then encamped by **Sangarion** banks ;
 Οτρηος και Μυγδονος , αντιθεοιο λαους οι τοτ' ρα' εστρατωντο παρ' Σαγαριοιο οχθας :
 for **I** am also an ally counted along-with them
 γαρ εγων και εων επικουρος ελεχθην μετα τοισιν
 on the day when the **Amazons** came , a match for brave-men .
 τω ηματι οτε τ' Αμαζονες ηλθον , αντιανειραι :
 But not even their numbers were as many as the quick-glancing/rolling-eyed Achaeans ."
 190 αλλ' ουδ' οι ησαν τοσοι ελικωπες Αχαιοι .
 Then in the second place the old man saw **Odysseus** and asked ,
 αυτ' Δευτερον ο γεραιος ιδων Οδυσηα ερεειν :
 "Come now , tell **Myself** also of that one , Dear Child , who is this one .
 αγε ειπ' μοι και τονδε , φιλον τεκον , ος εστι οδ' τις :
 on the one hand , **He** is shorter by a head than **Agamemnon** , son of Atreus ,
 μεν μειων κεφαλη Αγαμεμνονος Ατρειδαο ,
 whereas on the other hand , **He** is broader of shoulder and chest to the view .
 δ ευρυτερος ωμοισιν ιδε στερνοισιν ιδεσθαι .
 and on the one hand , **His** battle gear lies upon the bounteous **Earth** ,
 195 μεν οι τευχεα κειται επι πουλυβοτειρη ξθονι ,
 whereas on the other hand , **Self** moves through the ranks of braves like A **Ram** ;
 δε αυτος επιπωλειται στιχας ανδρων ως κτιλος ,
 to a thick-fleeced **Ram** **I** do indeed **Liken Him** ,
 πηγεσιμαλλω αρνειω εγωγε εισκω μιν ,
 which alone moves through a great flock of white sheep ."
 ος τ' οiwν διερχεται μεγα πωυ αργενναων .
 Then at that time **Helen** sprung from **Zeus** , replied to **Him**
 δ' επειθ' Ελενη εκγεγαυια Διος ημειβετ' Τον

200 “Then in turn That One is the Son of Laertes , *Odysseus of Many Counsels/Skills* ,
 δ’ αυ ουτος Λαερτιαδος Οδυσσευς πολυμητις ,
 who was nourished in the land of Ithaca rugged/rocky though she is ,
 ος τραφη εν δημω Ιθακης κραναης περ εουσης
 by *Knowing* both manifold contrivances and sagacious plans .”
 ειδως τε παντοιους δολους και πυκνα μηδεα .
 Then in turn *Antenor the Sagacious* replied and said to *Her* :
 205 δ αυτ’ Αντηνωρ πεπνημενος αντιον ηυδα Την :
 “Ο *Woman* , this which *Thou* has spoken is *Most Unerring Logos* ;
 ω γυναι , τουτο η ειπες μαλα νημερτες επος :
 for *Divine Odysseus* also came here already as a *Messenger* for the sake of *Thyself*
 γαρ διος Οδυσσευς και ηλυθε δευρο ηδη αγγελιης ενεκ’ σευ
 together with *Menelaus Dear to Ares* ; thus I received them with hospitality in my halls .
 συν Μενελαω αρνιφιλω : δ’ εγω εξεινισσα τους φιλησα εν μεγαροισι .
 Thus I learned the stature of them both and their sagacious plans .
 δε εδαν φυην αμφοτερων και πυκνα μηδεα .
 But surely then , when *They* mingled with the Trojans in assembly ,
 αλλ’ δη οτε εμιχθεν Τρωεσσιν εν αγρομενοισιν ,
 on the one hand , when they stood *Menelaus* rose-above his broad shoulders ,
 210 μεν σταντων Μενελαος υπειρεχεν ευρεας ωμους ,
 but on the other hand , when both were seated , *Odysseus* was *More Majestic* .
 δ’ αμφω εξομενω Οδυσσευς ηεν γεραρωτερος .
 But surely then when *They* wove the web of *Logos* and *Plans* for all ,
 αλλ’ δη οτε υφαινον μυθους και μηδεα πασιν .
 on the one hand , *Menelaus* indeed addressed them fluently and concisely ,
 μεν Μενελαος η αγορευε τοι επιτροχαδην μεν παυρα ,
 but very clearly , since he was not a man of many-words nor of rambling-words ,
 αλλα μαλα λιγεως , επει ου πολυμυθος ουδ’ αφαμαρτοεπης .
 even if he was born later .
 215 και ει ηεν γενει υστερος .
 But surely then when *Odysseus of Many Counsels* arose , *He* would stand ,
 αλλ’ δη οτε Οδυσσευς πολυμητις αναιξειεν , στασκειν ,
 but *He* would look down with eyes fixed on the ground , and *His* staff swayed
 δε ιδεσκε υπαι ομματα πηξας κατα χθονος , δ’ σκηπτρον ενωμα
 neither backwards nor forwards , but stood-fast , unmoved , like a witless man ;
 ουτ’ οπισω ουτε προπηγες , αλλ’ εχεσκεν αστεμφες , εοικως αιδρει φωτι :
 one would have affirmed *Him* to be both surly/moody and likewise some kind of fool .
 220 κε φαιης εμμεναι τε ζακοτον τ’ αυτως τιν’ αφρονα .
 But surely then when *He* sent-forth *His* great voice from *His* chest
 αλλ’ δη οτε ειη μεγαλην οπα εκ στηθεος
 at that time , *Logos Fell Like Snowflakes* on a *Wintry Day* ,
 και επεα εοικοτα νιφαδεσσιν χειμεριησιν ,
 at that time indeed , no other mortal could rival *Odysseus* ;
 επει γ’ ουκ αλλος βροτος αν ερισσειε Οδυσηι :
 at that time indeed , we became *not* so astonished at looking at the form of *Odysseus* .”
 τοτε γ’ ου ωδ’ αγασσαμεθ ιδοντες ειδος Οδυσηος .

Then in turn in the third place , **The Old One** saw **Aias** , and asked ,
 225 αὐτ' Το τρίτον ο γεραιος ιδων Αιαντα ερεειν :
 "Who then is this other Achaean brave , both noble and tall ,
 τις αρ' τ' οδ' αλλος Αχαιος ανηρ τε ηυς τε μεγας ,
 who stands-out-above the Argives by a head and by broad shoulders ?"
 εξοχος Αργειων κεφαλην τε και ευρεας ωμους ;
 Then to **Him** answered long-robed **Helen** , **Most-Zeus-Like** of women ,
 δ' Τον αμειβετο τανυπεπλος Ελενη , δια γυναικων :
 "That One is Gigantic **Aias** , The Achaean Wall .
 ουτος εστι πελωριος Αιας , Αχαιων ερκος :
 Then **Idomeneus** stands to one side of him among the Cretans **like** a God ,
 230 δ' Ιδομενευς εστηκ' ετερωθεν ενι Κρητεσσι ως θεος ,
 then about him are gathered the leaders of the Cretans .
 δε αμφι μιν ηγερεθονται αγοι Κρητων .
 Often **Menelaus** **Dear to Ares** would entertain him in our house , when he came from Crete .
 πολλακι Μενελαος αρνιφιλος ξεινισσεν μιν εν ημετερω οικω , οποτε ικοιτο Κρητηθεν .
 But now on the one hand , **I** see all the rest of the quick-glancing/rolling-eyed Achaeans ,
 δ' νυν μεν ορω παντας αλλους ελικωπας Αχαιους ,
 whom **I** can well recognize and also speak their names ;
 235 ους κεν ευ γνοιην και τ' μυθησαιμην ουνομα :
 whereas on the other hand , **I** cannot see two arrangers of troops ; both **Castor** *tamer of horses* ,
 δ' δυναμαι ου ιδειν δοιω κοσμητορε λαων , θ' Καστορα ιπποδαμον
 and **Polydeuces** *good fist-fighter* , Brothers of **Myself** , those whom **My Own** One Mother bore .
 και Πολυδευκεα αγαθον πυξ , αυτοκασιγνητω , τω μοι μια μητηρ γεινατο .
 For either **They** did not follow out of lovely Lacedaemon , or if **They** followed here
 η ουχ εσπεσθεν εξ ερατεινης Λακεδαιμονος , η μεν εποντο δευρω
 in seafaring ships , now in turn **They** do not care to enter into battle of braves ,
 240 ενι ποντοποροισι νεσσ' , νυν αυτ' ουκ εθελουσι καταδυμεναι μαχην ανδρων ,
 for fear of the many shameful deeds and reproaches which are **My Own** ."
 δειδιοτες πολλ' αισχεα και ονειδεα α εστιν μοι .
 So **She** spoke , but **Life-giving Earth** already held **Them** fast there in Lacedaemon ,
 Ως φατο , δ' φυσιζοος αια ηδη κατ- τους -εχεν αυθι εν Λακεδαιμονι ,
 in **Their** dear Father land .
 εν φιλη πατριδι γαιη .
 Then heralds were carrying **Trusty Oath-Offering** to **The Gods** throughout the city ;
 245 δ' Κηρυκες φερων πιστα ορκια θεων ανα αστυ ,
 two lambs and also wine that cheers the mind , the fruit of **The Earth** , in a goat-skin .
 δυω αρνε και οινον ευφρονα , καρπον αρουρης , εν αιγειω ασκω .
 Then the herald **Idaeus** was carrying a shining bowl and golden cups ;
 δε κηρυξ Ιδαιος φερε φαινον κρητηρα ηδε χρυσεια κυπελλα :
 and then he hastened to the side of **The Elder King** saying ,
 δε οτρυνεν παρισταμενος γεροντα επεεσσιν :
 "Arise , **Son** of Laomedon , for the best men of both horse taming Trojans
 250 ορσεο Λαομεδοντιαδη αριστοι θ' ιπποδαμων Τρωων
 and of bronze-clad Achaeans summon **Thee** to go down into the plain ,
 και χαλκοχιτωνων Αχαιων καλεουσιν καταβηναι ες πεδιον ,

so that **Thou** may swear **Trusty Oaths** .
 ιν' ταμῆτε πιστά ορκια .
 Since **Alexander** and **Menelaus** *Dear to Ares* , will fight with long spears for the woman ,
 αυταρ Αλεξανδρος και Μενελαος αρηιφιλος μαχησονται μακρης εγχεισει αμφι γυναικι :
 then whichever one may be victorious , woman and possessions will follow ;
 255 δε τω κε νικησαντι γυνη και κτημαθ' εποιτο :
 whereas the rest of us having *offered Friendship* and *sworn Trusty Oaths* ,
 δ' οι αλλοι φιλοτητα και ταμοντες πιστά ορκια
 we will go on living in deep soiled Troy ,
 ναιοιμεν εριβωλακα Τροην ,
 but they will depart to Argos pastureland of horses and Achaea land of fair women .”
 δε τοι νεονται ες Αγος ιπποβοτον και Αξαιιδα καλλιγυναικα .
 So he spoke , then **The Old One** shuddered ,
 Ως φατο , δ' ο γερων ριγησεν ,
 then **He** ordered **His** companions to yoke horses ; then they quickly obeyed .
 260 δ' εκελευσε ταιρους ζευγνυμεναι ιππους : δ τοι οτραλεως επιθοντο .
 Accordingly then **Priam** climbed on board , then **He** drew back the reins ,
 αρ' δ' Πριαμος εβη αν , δ' τεινεν κατα οπισσω ηνια :
 then by **His** side **Antenor** mounted very-beautiful chariot ;
 δ' παρ' οι Αντηνωρ βησετο περικαλλεα διφρον :
 Then **He** drove swift horses through Scaean gates to plain .
 δε τω εχον ωκεας ιππους δια Σκαιων πεδιονδ' .
 But surely then , when **They** met with Trojans and Achaeans ,
 Αλλ' ρ' δη οτε ικοντο μετα Τρωας και Αχαιους ,
They stepped from horses onto bounteous **Earth** ,
 265 αποβαντες εξ ιππων επι πουλυβοτειραν χθονα
 in the middle of Trojan and Achaean ranks .
 ες μεσσον Τρων και Αχαιων εστιχωοντο .
 Then at-once there arose **Agamemnon** *lord of braves* , and then **Odysseus** *of many counsels* ,
 δ' αυτικ' επειτα ορνυτο Αγαμεμνων αναξ ανδρων , αν δ' Οδυσευς πολυμητις ,
 and then illustrious heralds brought together **Trusty Offerings** for **The Gods** ,
 αταρ αγαυοι κηρυκες συναγον πιστά ορκια θεων
 then mixed **Wine** in bowl , and then poured **Water** upon hands of kings .
 270 δε μισγον οινον κρητηρι , αταρ εχευαν υδωρ επι χειρας βασιλευσιν .
 Then the **Son** of Atreus drew out knife with hand , which always hung beside
 δε Ατρειδης ερυσσαμενος μαχαιραν χειρεσσι , η αιεν αωρτο παρ'
 great sheath of **His** sword , to cut hair from the heads of lambs ;
 μεγα κουλεον οι ξιφεος , ταμνε τριχας εκ κεφαλεων αρνων :
 and then thereafter heralds distributed it to the chiefs of Trojans and Achaeans .
 αυταρ επειτα κηρυκες νειμαν αριστοις Τρων και Αχαιων .
 Then the **Son** of Atreides lifted up hands to pray aloud for Them ,
 275 δ' Ατρειδης ανασχων χειρας ευχετο μεγαλ' τοισιν :
 “**Father Zeus** , **Thou** who **Rules** from Ida , most glorious , most great ,
 πατερ Ζευ , μεδεων Ιδηθεν , κυδιστε , μεγαστε ,
Thou Sun , who both **Sees** all and **Hears** all , and **Thou Rivers** and **Thou Earth** ,
 Ηελιος , ος θ' εφορας παντ' και επακουεις παντ' , και ποταμοι και γαια

and **Thou Furies** who exact penalty under the **Earth** from *humans*
 και οι τινυσθον υπενερθε ανθρωπους
 who have done *their life work* , those who will have sworn *false* oath ;
 καμοντας , οτις κ' ομοσση επιορκον ,
Thou be *Witnesses* , and thus *Watch-over Trusty Oaths* .
 280 υμεις εστε μαρτυροι , δ' φυλασσετε πιστα ορκια .
 If on the one hand , **Alexander** may slay **Menelaus** , then let **Self** keep **Helen**
 ει μεν Αλεξανδρος κεν καταπεφνη Μενελαον , επειθ' αυτος εχετω Ελενην
 and all possessions , and then let us depart in seafaring ships.
 και παντα κτηματα , δ' νεωμεθα εν ποντοποροισιν νηεσσι :
 Whereas on the other hand , if golden-haired **Menelaus** may slay **Alexander** ,
 δ' ει ξανθος Μενελαος κ' κτεινη Αλεξανδρον ,
 then let the Trojans give back **Helen** and all possessions ,
 285 επειθ Τρωας αποδουναι Ελενην και παντ' κτηματα ,
 and then let Trojans repay Argives some recompense which is proper ,
 δ' αποτινεμεν Αργειοις τιν' τιμην ην εοικεν ,
 which will also remain with human-beings who are yet to be .
 η τε και εσσομενοισι μετ' ανθρωποισι πεληται .
 But if **Priam** and children of **Priam** may not care to pay recompense to *myself*
 δ' ει Πριαμος τε παιδες Πριαμοιο αν ουκ εθελωσιν τινειν τιμην εμοι
 should **Alexander** fall , in that case **I** will remain here to fight to exact payment
 290 αν Αλεξανδροιο πεσοντος , αυταρ επειτα εγω μενων αυθι μαχησομαι εινεκα ποινης
 until **I** may light-upon an end to war ."
 ηος κε κιχειω τελος πολεμοιο .
 Thus **he** spoke , and cut throats of lambs with pitiless bronze ;
 Η , και ταμε στομαχους αρνων απο νηλει χαλκω :
 and on the one hand , laid them upon the **Earth** gasping , in need of spirit ,
 και μεν κατεθηκεν τους επι χθονος ασπαιροντας , δευομενους θυμου ,
 for bronze had robbed them of strength .
 γαρ χαλκος ειλετο απο μενος .
 Then on the other hand , they drew **Wine** from bowl into cups , pouring **It** out ,
 295 δ' αφυσσομενοι οινον εκ κρητηρος δεπαεσσιν εκχεον ,
 and *Prayed* to **Everlasting Gods**.
 ηδ' ευχοντο αιειγενετησιν θεοις .
 And thus either one of the Achaeans or Trojans said this ;
 δε τε τις Αχαιων τε Τρωων ειπεσκεν ωδε :
 "**Zeus , Most-Glorious , Most-Great** , and **Thou Other Immortal Gods** ,
 Ζευ κυδιστε μεγαστε , και αλλοι αθανατοι θεοι ,
 whichever army which is first to undo **Oaths** ,
 οπποτεροι υπερ προτεροι πημηνειαν ορκια ,
 may their brains be poured out on this ground just as this **Wine** ;
 300 σφ' εγκεφαλος ρεοι ωδε χαμαδισ ως οδε οινος ,
 of selves and their children , and then may their wives be overpowered by others ."
 αυτων και τεκεων , δ' αλοχοι δαμειεν αλλοισι .
 So they spoke ; whereas **The Son of Kronos** would not yet grant them fulfillment .
 Ως εφαν , αρα Κρονιων ουδ' πω επε- σφιν -κραιαινε .

Then **Priam Son** of Dardanos spoke among them saying ,
 δε Πριαμος Δαρδανιδης μυθον μετα τοισι ειπε :
 “Hear **Myself** , Trojans and well-armored Achaeans ; I will indeed go back again to windy Ilios ,
 305 κεκλυτε μεν , Τρωες και ευκνημιδες Αχαιοι : εγων η ειμι προτι αψ ηνεμοεσσαν Ιλιον ,
 since I cannot now endure to see with my eyes **Dear Son** fighting with **Menelaus Dear to Ares** .
 επει ου πω πλησομορασθαι εν οφθαλμοισιν φιλον υιον μαρναμενον Μενελαω αρνιφιλω :
 On the one hand , I suspect that **Zeus** indeed **Knows** and **Other Immortal Gods** ,
 μεν που το Ζευς γε οιδε και αλλοι αθανατοι θεοι ,
 for which one finality of mortality has been allotted .”
 οπποτερω τελος θανατοιο εστιν πεπωμενον .
 So spoke the Godlike **Man** , and then had lambs placed in chariot ,
 310 Η ρα ισοθεος φως , και αρνας θετο ες διφρον ,
 then accordingly **Self** climbed aboard , then drew back at reins ,
 δ’ αρ’ αυτος αν εβαιν , δ’ τεινεν οπισσω κατα ηνια :
 then **Antenor** climbed-aboard most-beautiful chariot by **His** side .
 δε Αντηνωρ βησετο περικαλλεα διφρον παρ οι .
 Then on the one hand , both departed to return to Ilios ,
 αρ’ μεν τω απονεοντο αφορροι προτι Ιλιον :
 but on the other hand , **Hector Son of Priam and Divine Odysseus**
 δε Εκτωρ παις Πριαμοιο και διος Οδυσσευς
 first measured out a space , then thereafter took lots and shook them in brazen helmet ,
 315 πρωτον διεμετρεον μεν χωρον , αυταρ επειτα ελοντες κληρους παλλον εν χαλκηρει κυνη ,
 to see which one would first let fly of bronze spear .
 δη οπποτερος προσθεν αφειη χαλκεον εγχος .
 Then their armies prayed , thus lifting up their hands to **The Gods** ;
 δ’ λαοι ηρησαντο , δε ανεσχον χειρας θεοισι ,
 and thus either one of the Achaeans or Trojans spoke the following :
 δε τε τις Αξαιων τε Τρωων ειπεςκεν ωδε :
 “**Father Zeus , Thou** who **Rules** from Ida , most glorious , most great ,
 320 Ζευ πατερ , μεδεων Ιδηθεν , κυδιστε , μεγαiste ,
 whosoever it was that placed these **works** among both peoples ,
 οπποτερος εθηκε ταδε εργα μετ’ αμφοτεροισιν ,
Grant that this one may perish to enter into **The Domain of Hades** ,
 δος τον αποφθιμενον δυναι εισω δομον Αιδος .
 then in turn **Grant** to ourselves that there may be **Friendship** and **Trusty Oaths** .”
 δ’ αυ’ ημιν γενεσθαι φιλοτητα και πιστα ορκια .
 Accordingly , so they spoke , then **Great Hector flashing helmet** shook lots ,
 αρ’ Ως εφαν , δε μεγας Εκτωρ κορυθαιολος παλλεν
 looking away ; then the lot of Paris quickly leapt out .
 325 ορων αψ : δε κληρος Παριος θωως ορουσεν εκ .
 Then on the one hand , they sat-down in ranks , where stood high-stepping horses of each
 επειθ’ μεν οι ιζοντο κατα στιχας , ηχι αερσιποδες ιπποι εκαστω
 and where inlaid armor was placed .
 και ποικιλα τευχεα κειτο .
 Then **Divine Alexander** husband of fair-haired **Helen** , put on beautiful armor about shoulders .
 αυταρ διος Αλεξανδρος ποσις ηυκομοιο Ελενης , εδυσετο καλα τευχεα αμφ’ ωμοισιν .

In the first place **he** placed beautiful inlaid shin-armor about shins , fitted with silver ankle parts ,
 330 πρωτα μεν εθηκε καλας κνημιδας περι κνημησιν , αραρυιας αργυρειοισιν επισφυριοις :
 then in the second place , **he** placed corselet of **his** brother Lycaon on chest ; but fitted to **Self** .
 δευτερον αυ εδυνεν θωρηκα οιο κασιγνητοιο Λυκαονος περι στηθεσσι : δ' ηρμοσε αυτω .
 Then in turn **he** cast silver-studded bronze sword , then thereafter great and sturdy shield
 δ' αρ' βαλετο αργυροηλον χαλκεον ξιφος , αυταρ επειτα τε μεγα τε στιβαρον σακος
 about shoulders ; then **he** placed well-wrought helmet with horse-hair crest upon strong head ;
 335 αμφι ωμοισιν : δ' εθηκεν ευτυκτον κυνην ιππουριν επ' ιφθιμω κρατι :
 so that crest beckoned terribly from above , then **he** seized stout spear , which fitted his palm .
 δε λοφος ενευεν δεινον καθυπερθεν : δ' ειλετο αλκιμον εγχος , ο αρηρει οι παλαμηφιν .
 So also in the same way did **Menelaus devoted to Ares** put on fighting gear .
 ως δ' αυτως Μενελαος αρηιος εδυνεν εντε' .
 Therefore since **They** had armed themselves on either side of the crowd ,
 340 ουν επει Οι θωρηχθησαν εκατερθεν ομιλου ,
 then with terrible flashing-eyes , **They** stepped in the middle of Trojan and Achaean rows ,
 δ' δεινον δερκομενον εστι— ες μεσσον Τρωων και Αχαιων —χοωντο ,
 then amazement seized both horse-taming Trojans and well-armored Achaeans as they watched ;
 δ' θαμβος εχεν θ' ιπποδαμους Τρωας και ευκνημιδας Αχαιους εισορωντας :
 and thus , **They** stood close in measured space shaking spears angrily at each other .
 345 και ρ' στητην εγγυς ενι διαμετρητω χωρω σειοντ εγχειας κοτεοντε αλληλοισιν .
 Then **Alexander** first sent forth long-shadowing spear , and struck well-rounded shield
 δ' Αλεξανδρος προσθε προει προσθε δολιχοσκιον εγχος , και βαλεν παντοσ' εισην ασπιδα
 of Atreus' **Son** , but bronze-tip did not break through , since tip was bent by his mighty shield .
 κατ' Ατρεϊδαο , χαλκος ουδ' ερρηξεν , δε αιχμη ανεγναμφθη ενι οι κρατερη ασπιδ' .
 Then in the second place Atreus' son , **Menelaos** rushed with bronze praying to **Father Zeus** ,
 350 δε ο δευτερον Ατρεϊδης Μενελαος ορνυτο χαλκω επευξαμενος πατρι Δι :
 “**Lord Zeus** , grant retribution to **myself** on the one who first committed harm ,
 ανα Ζευ , dos τισασθαι με ο προτερος εοργε κακ' ,
 God-like Alexander , and subdue him beneath **my** hands ; in order that any human-being
 διον Αλεξανδρον , και δαμασσον υπο εμης χερσι , οφρα τις ανθρωπων
 -even those born later- may shudder to commit harm to **the host** , who will offer **Friendship** .”
 και οψιγονων ερριγησι ρεξαι κακα ξεινοδοκον , ο κεν παρασχη φιλοτητα .
He spoke , and having poised long-shadowing spear **he** hurled it forth ,
 355 Η ρα , και αμπεπαλων δολιχοσκιον εγχος προει ,
 and struck the **Son** of Priam's well-rounded shield , and stout spear went through bright shield ,
 και βαλε Πριαμιδαο κατ' παντοσ' εισην ασπιδα . μεν οβριμον εγχος ηλθε δια φαεινης ασπιδος ,
 and then forced its way through richly-wrought corselet ,
 και ηρηρειστο δια πολυδαιδαλου θωρηκος :
 then spear cut-through tunic , right up against his flank ;
 δε εγχος διαμησε χιτωνα παραι αντικρυ λαπαρην :
 but since he leaned-aside he also avoided black death .
 360 δ' ο εκλινθη και αλευατο μελαιναν κηρα .
 Then the **Son** of Atreus drew silver-studded sword , lifting it to strike ridge of helmet ;
 δε Ατρεϊδης ερυσσαμενος αργυροηλον χοφος ανασχομενος πληξεν φалон κορυθος :
 but then upon striking self , sword shattered into three and four pieces , and fell from hand .
 δ' αρ' αμφι αυτω , διατρυφεν τε τριχθα και τετραχθα εκπεσε χειρος .

Then **Son** of Atreus lamented aloud while looking to **Wide Heaven** ;
 δ' Ατρείδης ωμῶξεν ἰδὼν εἰς εὐρυν οὐρανὸν :
 “**Father Zeus** , besides **Thyself** , not one of **The Gods** is more deadly .
 365 πατὴρ Ζεὺς , ἄλλος σείο οὐ τις θεῶν ὀλοώτερος :
 I would have indeed affirmed that I would be requited for the villainy of Alexander ,
 ἣ ἐφάμην τ' τισασθαι κακοτήος Ἀλεξάνδρον :
 but now sword has broken in my hands , and spear has darted in vain from my palm ,
 δε νῦν ξίφος ἀγὴ ἐν μοι χεῖρεςσιν , δε ἐγχὸς ἠιχθὴ ἐτώσιον ἐκ μοι παλαμῆφιν ,
 and yet , I have failed to hit him .”
 οὐδ' ἐβάλον μιν .
He spoke , and rushed to seize him by bushy-horsehair crest ,
 Ἡ , καὶ ἐπαιξας λαβὼν ἵπποδασείης κορυθὸς ,
 then whirling him about he dragged him among well-armored Achaeans ;
 370 δ' ἐπιστρεψας ἔλκε μετ' εὐκνημίδας Αἰαίους :
 then he was choked by richly-embroidered strap beneath soft throat ,
 δε μιν ἀγχε πολυκεστός ἱμας ὑπο ἀπαλὴν δειρὴν ,
 which was drawn tight beneath his chin to secure helmet .
 ὅς τετατο ὑπ' οἱ ἀνθερεωνὸς ὀχεὺς τρυφάλειης .
 and now **Menelaus** would have dragged him away and also won unspeakable glory ,
 καὶ νῦ κεν εἰρυσσεν τε καὶ ἤρατο ἀσπετόν κυδός ,
 if accordingly , **Aphrodite** , **Daughter** of **Zeus** had not **Instantly Intellected** ,
 εἰ ἀρ' Ἀφροδίτῃ θυγατρὶ Διὸς μὴ ὀξὺ νοήσε ,
 or broken his strap of stout slaughtered ox ;
 375 ἣ ρήξεν οἱ ἱμαντὰ ἱφικταμένοιο βόος :
 and thus empty helmet followed at once in stout hand .
 δε κείνη τρυφάλεια ἐσπετο ἀμ' παχείῃ χεὶρι .
 Then on the one hand , **Hero** whirled-round to hurl it among well-armored Achaeans ,
 ἐπειθ' μὲν ἥρως ἐπιδίδησας ῥιψ' τὴν μετ' εὐκνημίδας Ἀχαιοὺς ,
 then trusty comrades recovered it ; whereas **he** sprang back , eager to kill with bronze spear :
 δ' ἐρήρες ἐταῖροι κομίσαν , αὐτὰρ ὁ ἐπορούσε ἀψ' μενεαίνων κατακταμέναι χαλκείῳ ἐγχεῖ :
 But **Aphrodite snatched him up** as so easily as a **Goddess** , then shrouded **him** in thick mist ,
 380 δ' Ἀφροδίτῃ ἐξηρ- τὸν -παξ ὡς μάλ' ῥεῖα τε θεός , δ' ἀρ' ἐκαλύψε πολλὴ ἡερί ,
 then **She set him down** in **his** sweet-smelling , fragrant inner-chamber .
 δ' εἰς' καδ' ἐν εὐώδει κηϋεντι θαλάμῳ .
 Then in turn **Self** went to summon **Helen** .
 δ' αὐθ' αὐτὴ ἰε καλεουσ' Ἑλένην :
 Then **She** found **her** on upper tower , and round **her** were crowds of Trojan women .
 δ' ἐκίχανε τὴν ἐφ' ὑψηλῷ πυργῷ , δε περὶ ἦσαν ἀλῆς Τρῳαί .
 Then **She** laid hold of **her** fragrant robe to shake it with **Her** hand ,
 385 δε λαβούσα νεκταρέου ἐάνου εἰναῖζε χεὶρι ,
 then **She** spoke to **her** in the **Likeness** of an very old woman , a wool-worker ,
 δε προσεεῖπεν μιν εὐκυῖα παλαιγενεὶ γρῆι εἰροκομῷ
 who used to work fair wool for **her** when **she** lived in Lacedaemon ,
 οἱ ἥσκειν καλά εἰρία ἣ ναιεταῶσῃ Λακεδαιμόνι
 who was thus especially loved by **her** ; in her **Likeness The Divine Aphrodite** addressed **her** :
 φίλε- δε μάλιστα -έσκε μιν : εἰσαμένη τῇ δι' Ἀφροδίτῃ προσεφώνεε μιν :

“Come hither ; **Alexander** calls **Thee** to head home .
 390 ιθ’ δευρ : Αλεξανδρος καλει σε νεεσθαι οικονδε
That One is indeed in **his** chamber surrounded by bed , dressed in beautiful gleaming clothing .
 κεινος γ’ εν ο θαλαμω και δινωτοισι λεχεσσι , τε και καλλει στιλβων ειμασιν :
Thou would indeed not say that **this man** went to fight hand to hand combat ,
 κε γ’ ουδε φαιης τον ανδρι ελθειν μαχεσσαμενον ,
 but rather that **he** had just returned from a dance ,
 αλλα ερχεσθ’ χορονδε :
 or that **he** sat there , having just recently ceased a festive dance .”
 ηε καθιζειν νεον ληγοντα χυροιο .
 So **She** spoke , and accordingly **She** bestirred heart in **her** bosom ; and accordingly then ,
 395 Ως φατο , δ’ αρα ορινε θυμον ενι τη στηθεσσι : και ρ’ ουν
 as **she Intellected Most-Beautiful Neck** and **Charming Bosom** and **Sparkling Eyes**
 ως ενοησε περικαλλεα δειρην δ’ **ιμεροεντα** στηθεα και μαρμαιροντα ομματα ,
 of **The Goddess** , **she** was struck with wonder , and thus thereupon **she** spoke **This Logos** ,
 θεας θαμβησεν τ’ αρ’ επειτα εφατ’ τ’ επος
 and called **Her** by **Name** ; “**Divine-Spirit** ,
 τ’ εκ ονομαζε : δαιμονη
 why does **Thou Seduce me** with these **longings** ?
 τι ηπεροπευειν με ταυτα **λιλαιεαι** ;
 Or will **Thou** lead **me** even further to a well-peopled city , or to Phrygia
 400 η αξεις με πη προτερω ευ ναιομενων πολιων , η Φρυγις
 or lovely Maeonia , if there also exists a certain articulate human-being **Dear** to **Thee** .
 η ερατεινης Μηονις , ει κειθι και τις μεροπων ανθρωπων φιλος τοι
 Since surely now that **Menelaus** has vanquished **Divine Alexander**
 ουνεκα δη νυν Μενελαος νικησας διον Αλεξανδρον
he wishes to lead hateful **me** home ?
 εθελει αγεσθαι στυγερην εμε οικαδ’ ;
 Surely then it is for this reason that now **Thou** are **Present** here with **tempting-thought** .
 405 δη τουνεκα νυν παρεστης δευρο δολοφρονεουσι .
Go (Helen) , **sit** beside **self** (Alexander) , thus **neglecting The Way** of **The Gods** ,
 ιουσα ησο παρ’ αυτον , δ’ αποεικε κελευθου θεων ,
do not yet , Turn-back **thine** feet to **Olympus** ;
 μηδ’ ετι υποστρεψειας σοισι ποδεσσιν Ολυμπον ,
 but be **ever suffering** on account of **that one** , protect/keep **him** ,
 αλλ’ αιει οιζυε περι κεινον , φυλασσε ε ,
 until **he** may make **Thee** either **his wife** , or maybe indeed **his slave** .
 εις κε ποιησεται σ’ η ο αλοχον , η γε ο δουλην .
 But there , **I** will not go – since it would be undeserved – to tend bed for that one ;
 410 δ’ κεισε εγων ουκ ειμι – δε κεν ειη νεμεσσητον – πορσανεουσα λεχος κεινου :
 since all Trojan women will blame **me** afterwards ; then **I** will have unceasing pain in **my** heart.”
 δε πασαι Τρωαι μωμησονται μ’ οπισσω : δ’ εχω ακριτα αχε θυμω .
 Being thus provoked , **Divine Aphrodite** responded to **her** :
 δε χολωσαμενη δι’ Αφροδιτη προσεφωνε Την :
 “Provoke **Me** not , untiring-complainer , in order that **I** may **not** abandon **Thee** in **anger** ,
 ερεθε μ’ μη , σχετλιη , μη μεθειω σε χωσαμενη ,

and then in this way **I utterly-detest** , just as **I** now , **terribly Love Thee** ,
 415 δ' τως απεχθηρω ως νυν εκπαγλα φιλησα σ' ,
 and in order that **I** may **not** devise **ruinous hatred** for **Thee** from both sides ;
 δ μητισομοι λυγρα εχθεα μεσσω αμφοτερων ,
 from Trojans and Danans , then **Thou** would perish of an ill fate."
 Τρωων και Δαναων , δε συ κεν οληαι κακον οιτον .

So **She** spoke , and thus **Helen Sprung from Zeus** was seized with **fear** ;
 Ως εφ'ατ' , δ' Ελενη εκγεγαυια Διος εδδεισεν ,
 thus **she** departed in **Silence** , wrapping-**herself** in bright shining robe ,
 δε βη σιγη κατασχομενη αργητι φαιμω εανω ,
 thus escaping notice of all Trojan women ; while **Divine-Spirit** led the way .
 420 δε λαθεν πασας Τρωας : δε δαιμων ηρχε .
 Then when **They** had come to most-beautiful house of **Alexander** ,
 δ' οτ' Αι ικοντο περικαλλε δομον Αλεξανδροιο ,
 then on the one hand , handmaids quickly turned to their work ,
 επειτα μεν αμφιπολοι θοως τραποντο επι εργα ,
 while on the other hand , **Divine Lady** , entered into the high-vaulted inner-chamber .
 δ' δια γυναικων κιε εις η υψοριφον θαλαμον .
 Accordingly then , **Laughter-loving Aphrodite** , took a chair for **her** ,
 αρα δ' φιλομμειδης Αφροδιτη ελουσα διφρον τη
 carrying it to place it *up against* the view **Alexander** .
 425 φερουσα κατεθηκε αντι θεα Αλεξανδροιο .
Helen , **Maiden** of **Aegis-bearing Zeus** sat down on it , *by as much* turned away ,
 Ελενη κουρη αιγιοχοιο Διος καθιζ ενθα , οσσε κλινασα παλιν ,
 then rebuked **her** mate with **Logos** ;
 δ' ηνιπαπε ποσιν μυθω :
 " **Thou** has returned from battle ? O that **Thou** would have perished there !
 ηλυθες εκ πολεμου : ωφελες ως ολεσθαι αυτοθ' ,
 Vanquished by **Mighty Brave** , who was **my Mate** before .
 δαμεις κρατερω ανδρι , ος ηεν εμος ποσις προτερος .
 Surely then on the one hand , before , it was indeed **Thine** boast that **Thou** were better
 430 δη μεν πριν η γ' ση ευχε ειναι φερτερος
 in might with both hands and spear than **Menelaus Dear to Ares** .
 βιη τε και χερσι και εγχει Μενελαου αρνιφιλου .
 Thus on the other hand , now , go once more to challenge **Menelaus Dear to Ares**
 αλλ' νυν ιθι εξαυτις προκαλεσσαι Μενελαον αρνιφιλον
 to fight hand to hand . Whereas **I** urge **Thee** indeed to cease and desist ,
 μαχεσασθαι εναντιον : αλλα εγω κελομαι σ' γε παυεσθαι ,
 and not fight hand to hand combat against lion-haired **Menelaus**
 435 ηδε μηδε μαχεσθαι αντιβιον πολεμον ξανθω Μενελαω
 to do battle recklessly , that **Thou** may not be somehow quickly vanquished by spear of **Self** ."
 πολεμιζειν αφραδεως , μη πως ταχ' δαμης υπ' δουρι αυτου .

Then **Paris** responded in exchange to **Her Logos** saying ,
 δε Παρις αμειβομενος Την μυθοισιν προσειπε :

“**Lady** , rebuke not **my** heart with severely reproachful **Logos** .
 γυναι , ενιπτε μη με θυμον χαλεποισιν ονειδεσι .
 For now on the one hand , **I** have been vanquished by **Menelaus** along with **Athena** ,
 γαρ νυν μεν ενικησεν Μενελαος συν Αθηνη ,
 whereas in turn , **I** will vanquish **that one** ; for there are also **Gods** beside **Ourselves** .
 440 δ’ αυτις εγω κεινον : γαρ εισι και θεοι παρα ημιν .
 But surely then , come , let us take delight in laying-down in **loving-affection** ;
 αλλ’ δη αγε τραπειομεν ευνηθεντε φιλοτητι :
 for indeed , never yet has **Love covered-over** my heart/mind in this way ,
 γαρ γ’ ου ποτε πω ερωσ αμφεκαλυψεν φρενας ωδε ,
 not even when **I** first snatched **Thee** from lovely Lacedaemon sailing in sea-faring ships ,
 ουδ’ οτε πρωτον αρπαξας σε εξ ερατεινης Λακεδαιμονος επλεον εν ποντοποροισι νεεσσι ,
 then on the isle of Kranae/Rocky we laid together and mingled fluids in **loving-affection** ,
 445 δ’ εν νησω Κραναι ευνη και εμυην φιλοτητι ,
 as now , **I love Thee** and sweet **longing** (**Phaedrus 255C**) **seizes me** .”
 ως νυν εραμαι σεο και γλυκυσ **ιμερος** αιρει με .
He spoke , and led the way to bed , and consort followed at once .
 Η ρα , και αρχε κιων λεχοσδε , δ’ ακοιτις ειπετ’ αμα .
 Accordingly then on the one hand , the two laid down on corded bed ,
 αρ’ μεν Τω κατεενασθεν εν τρητοισι λεχεσσιν ,
 Whereas on the other hand , the son of Atreus roamed through company like wild beast ,
 δ’ Ατρειδης εφοιτα αν’ ομιλον εοικως θηρι ,
 to see if somewhere he might catch sight of **God-like Alexander** .
 450 ει που εσαθρησειεν θεοειδεα Αλεξανδρον .
 But not one of the Trojans nor one of their famed Allies
 αλλ’ ου τις Τρωων τ’ κλειτων επικουρων
 could at that time point out **Alexander** to **Menelaus Dear to Ares** .
 δυνατο τοτ’ δειξαι Αλεξανδρον Μενελαω αρηφιλω .
 However , if he was seen by anyone , he was indeed not hidden out of **Friendship** ;
 γαρ μεν ει ιδοιτο τις γ’ ου εκευθανον φιλοτητι :
 for they **All hated** him equally , as if he were black death .
 γαρ σφιν πασιν απηχθετο ισον μελαινη κηρι .
 Then **Agamemnon** lord of braves also spoke among them :
 455 δε Αγαμεμνων αναξ ανδρων και μετεειπεν τοισι :
 “Hear me , Trojans and Dardanians and Allies ; surely then on the one hand ,
 κεκλυτε μεν , Τρωες και Δαρδανοι ηδ’ επικουροι : δη μεν
Victory has come to light upon **Menelaus Dear to Ares** , thus on the other hand ,
 νικη φαινετ’ Μενελαου αρηφιλου , δ’
 Thou must give up Argive **Helen** and possessions along with **Self** , and pay recompense
 υμεις εκδοτε Αργειην Ελενην και κτημαθ’ αμ’ αυτη , και τιν’ αποτινεμεν
 which is deemed Proper , which will also remain with human-beings that are yet to exist .”
 460 ην τιμην εοικεν , η τε και εσσομενοισι μετ’ ανθρωποισι πεληται .
 So spoke the son of Atreus , there and then all other Achaeans shouted approval .
 Ως εφат’ Ατρειδης , δ’ επι αλλοι Αχαιοι ηνεον .

25 December 2018

Chapter 4 - Δ

Then **The Gods** were holding-assembly seated on golden level-floor by **Zeus** ,
δε Οι θεοι ηγορωντο καθημενοι εν χρυσεω δαπεδω παρ' Ζηνι ,
then among **Them Revered Hebe** poured nectar ;
δε μετα σφισι ποτνια Ηβη εωνοχοει νεκταρ :
then **They** pledged **Each-other** with golden goblets , while looking-over Trojan city .
δε τοι δειδεχατ' αλληλους χρυσεις δεπασσι , εισορωντες Τρωων πολιν .
At-once **The Son of Kronos** attempted to provoke **Hera**
5 αυτικ' Κρονιδης επειρατο ερεθιζεμεν Ηρην
with stinging **Logos** , spoken with insinuation :
κερτομοις επεεσσι , αγορεων παραβληδην :
“On the one hand , **Menelaos** has Two **Goddesses** for **Helpers** ,
μεν Μενελαω εισι δοιαι θεων αρηγονες ,
Bright-White Hera and also **Athena The Protectress** .
Αργειη Ηρη τ' και Αθηνη Αλαλκομενης .
while **They** indeed sit aloof taking delight in their observing ,
αλλ' τοι η καθημεναι νοσφι τερπεσθον ται εισορωσαι :
while on the other hand in turn , **Laughter-loving Aphrodite** always stands-close
10 τω δ' αυτε φιλομειδης Αφριδιτη αιει παρμεμβλωκε
warding-off death and just now **She** has kept **self** safe , when **he** thought **he** was about to die .
αμυνει κηρας και νυν και εξ- αυτου -εσαωσεν , οιομενον θανεεσθαι .
Nevertheless on the one hand , **Mark Thee** , that **Victory** belongs to **Menelaus Dear to Ares** .
αλλ' μεν τοι νικη Μενελαου αρηφιλου :
Therefore **Ourselves** must **Observe** in what way these deeds will be ;
δε ημεις φραζομεθ' οπως ταδε εργα εσται ,
whether **We** shall then again stir-up **wasteful war** and dread din of battle ,
15 η ρ' αυτις ορσομεν κακον πολεμον τε και αινην φυλοπιν ,
or whether **We** hurl **Friendship** between both sides .
η βαλωμεν φιλοτητα μετ' αμφοτεροισι .
Then in turn , if the latter will be in some way **Dear** and **Sweet** to **All** ,
δ' αυ ει τοδε γενοιτο πως φιλον και ηδυ πασι
then on the one hand , **City of Lord Priam** may still be inhabited ,
τοι μεν πολις ανακτος Πριαμοιο οικεοιτο ,
while on the other hand , **Menelaus** may again lead back **Bright-White Helen** .”
δ' Μενηλαος αυτις αγοιτο Αργειην Ελενην .
So **He** spoke , while both **Athena** and **Hera** were murmuring ;
20 Ως εφαθ' , δ' τε Αθηναιη και Ηρη αι επεμυξαν :
as **They** indeed sat side by side , thus devising ills for Trojans .
αι γ' ησθην πλησiai , δε μεδεσθην κακα Τρωεσσι .
Then **Athena** was indeed silent with nothing to say , being **angry** at **Father Zeus** ,
τοι Αθηναιη ην η ακεων ουδε τι ειπε , σκυζομενη πατρος Διι ,
since **fierce wrath** had taken hold of **Her** .
δε αγριος χολος ηρει μιν :
Whereas **The Breast** of **Hera** contained **no wrath** , but **She Addressed Him** ;
δ' στηθος Ηρη εχαδε ουκ χολον , αλλα προσηυδα :

25 “**Most Dread Son** of **Kronos** , what kind of **Logos** has **Thou Spoken** !
 αινοτατε Κρονιδη , ποιον τον μυθον ειπες :
 How can **Thou Wish** to strike-down **My Labor** as fruitless and of no issue ,
 πως εθελεις θειναι πονον αλιον ηδ’ ατελεστον ,
 so also for **My** sweat which **I** sweated in **My Toil** , for even **My** horses grew weary
 θ’ ιδρω ον ιδρωσα μογω , δε μοι ιπποι καμετην
 while **I Gathered-together** troops , as a plague for **Priam** and his children ?
 αχειρουση λαον , κακα Πριαμω τε τοιο παισιν .
 Do so ; but nevertheless , **The Other Gods do not All Approve** .”
 ερδ’ : αταρ τοι αλλοι θεοι ου παντες επαινεομεν .
 Then **being much angered** , **Zeus Cloud-Gatherer Addressed Her** :
 30 δε μεγ’ οχθησας Ζευς νεφεληγερετα προσεφη Την :
 “**Divine-Spirit** , even now , in what way do **Priam** and the children of **Priam**
 δαιμονιη , νυ τι Πριαμος τε παιδες Πριαμοιο
 work so many ills for **Thee** , that **Thou incessantly rages** to **lay waste** well-built citadel of Ilios ?
 ρεζουσιν τοσσα κακα σε , ο ασπερχες μενεαινεις τ’ εξαλαπαξαι ευκτιμενον πτολιεθρον Ιλιου ;
 But perhaps if **Thou** were to enter inside gates and high walls
 δε γ’ ει συ εισελθουσα πυλας και μακρα τειχα
 to devour raw **Priam** and the sons of **Priam** and all other Trojans ,
 35 βεβρωθοις ωμον Πριαμον τε παιδας Πριαμοιο τε αλλους Τρωας ,
 then perhaps at that time **Thine wrath** might be completely healed . Do however **Thou Wishes** .
 κεν τοτε χολον εξακεσαιο . ερξον οπως εθελεις :
 Hereafter , do not indeed let this quarrel be the cause of much strife
 οπισω μη γε τουτο νεικος γενηται μεγ’ ερισμα
 between both **Thyself** and **Myself** .
 μετ’ αμφοτεροισι σοι και εμοι .
 But there is something else **I** will **Say** to **Thee** , but **Thou** must let **It** fall in **Thine Heart** .
 δε αλλο ερεω τοι , δ’ συ βαλλεο ενι σησιν φρεσι :
 Whenever **I** may also be eager to **lay waste** to some city , and **I** choose one
 40 οποτε εγω κεν και μεμαως εξαλαπαξαι πολιν εθελω την
 wherein braves are born that are **Dear to Thee** , do not try to hinder **My wrath** in any way ,
 οθι ανερες εγγεασι φιλοι τοι , μη διστριβειν εμον τον χολον τι ,
 but let **Me** be ,
 αλλα εα- μ’ -σαι :
 for **I** have also **Willingly** yielded to **Thee** , although indeed with **Unwilling Heart** .
 γαρ εγω και εκων δοκα σοι γε αεκοντι θυμω .
 For of **All** cities upon **The Earth** and under **The Sun** and **Starry Heaven**
 γαρ ποληες επιχθονιων τε υπ’ ηελιω και αστεροεντι ουρανω
 in which human-beings dwell , of **All** these cities ,
 45 αι ανθρωπων ναιεταουσιν , των
Sacred Ilios was **Valued All**-about **My Own Heart**
 ιρη Ιλιος τιεσκετο περι μοι κηρι
 and **Priam** and **Troops** of **Priam** armed with good ashen spear .
 και Πριαμος και λαος Πριαμοιο ευμελιω .
 For not ever was **My** altar in need of Well-balanced meal ,
 γαρ ου ποτε μοι βωμος εδευετο εισης δαιτος ,

and of drink-Offering and burnt-Offering ,
τε λοιβης τε κνισης :
for That is the Gift-of-Honor We Allotted to Ourselves .”
γαρ το γερας λαχομεν ημεις .

Then thereafter , *Revered Ox-eyed Hera* replying to *Him* ;
50 δ’ επειτα ποτνια βοωπις Ηρη ημειβετ Τον :
“On the one hand , these three cities are indeed by far dearest to *Myself* ,
μεν τοι τρεις ποληες εισι η πολυ φιλταται εμοι ,
Argos and Sparta and wide-wayed Mycene .
Αργος τε Σπαρτη τε και ευρυαγυια Μυκηνη :
Thou may *lay-waste* to these , whenever they be *hateful* about *Thine Heart* .
διαπερσαι τας , οτ’ αν τοι απεχθωνται περι κηρι :
Nor do *I* stand there before them , *nor* do *I begrudge/resent Thee* .
ου εγω ισταμαι ταων προσθ’ τοι ουδε μεγαιρω .
For even if *I bear-ill-will* and do not allow their destruction ,
55 γαρ περι φθονεω τε και ουκ ειω διαπερσαι ,
ill-will would accomplish nothing , since *Thou* are indeed by far *Mightier* .
φθονεουσ’ ανυω ουκ , επει εσσι η πολυ φερτερος .
Whereas on the other hand , *My* expended-labor must not have no issue :
και αλλα εμον πονον χρη ουκ θεμεναι ουκ ατελεστον :
for *I Am A God* , and thus *My Genus* Lies Within *Thine* ,
γαρ εγω ειμι θεος , και δε μοι γενος οθεν ενθεν σοι ,
and *Curving-Counsel Kronos* Begat *Me* Eldest , for Two Purposes ,
και αγκυλομητης Κρονος τεκετο με πρεσβυτατην , αμφοτερον ,
for *Birthright/Heritage* and also on account of which to be called *Thine Wife* ,
60 γενεη τε και ουνεκα κεκλημαι ση παρακοιτις ,
while *Thou Be Lord* and *Master* among *All Immortals* .
δε συ ανασσεις μετ’ πασι αθανατοπισιν .
Thus on the one hand , let *Us* indeed *Give-Way* to *Each-other* in this work that follows ,
αλλ’ μεν η υποειζομεν αλληλοισι ταυθ’ τοι ,
– *I to Thyself* , and *Thee to Myself* –
εγω μεν σοι , συ δ’ εμοι :
then *All Other Immortal Gods* will Follow along ;
δ’ αλλοι αθανατοι θεοι εψονται επι :
Therefore , *Thou Enjoin Athena* , *to go quickly*
δε συ επιτειλαι Αθηναιη ελθειν θασσον
into dread din of battle of Trojans and Achaeans ,
65 ες αινην φυλοπιν Τρωων και Αχαιων ,
and thus to *temp/test* Trojans in order that they may be first *to violate* their *Oaths*
δ’ πειραν Τρωες υπερ ως κε αρξωσι δηλησασθαι ορκια
in front of most-renowned Achaeans .”
προτεροι υπερκυδαντας Αχαιους .

So *She Spoke* , and *The Father* of *Gods* and *Braves* did not fail to *Obey* ;
Ως εφαι , τε πατηρ θεων τε ανδρων ουδ’ απιθησε :

At-Once , He Addressed Athena with **Winged Logos**’ ;

αυτικ’ προσηυδα Αθηναϊην περοεντα επεα :
“Go with all speed into camps , among both Trojans and Achaeans ,
70 ελθε μαλ’ αιψα ες στρατον μετα Τρωας και Αχαιους ,
and thus **tempt/test** Trojans in order that they may be first to violate their **Oaths**
δ’ πειραν Τρωες υπερως κε αρξωσι δηλησασθαι ορκια
in front of most-renowned Achaeans .”
προτεροι υπερκυδαντας Αχαιους .

So saying , **He** stirred-on **Athena** , who waited eagerly before .
Ως ειπων οτρυνε Αθηνην μεμαυιαν παρος ,
Therefore **She** departed from **Olympian Peaks in Quick-shooting-motion** ,
δε βη κατ’ Ουλυμποιο καρηνων αιξασα ,
such as **The Son of Curving-Counsel Kronos** thus sends a Shooting-star ;
75 οιον παις αγκυλομητεω Κρονον δ’ ηκε αστερα
a Luminous Sign for either seamen or wide camp of troops ,
λαμπρον τερας η ναυτησι ηε ευρει στρατω λαων ,
and thus many sparks fly-forth from It ; so also did (**Spear**) **Shaker Athena Shoot** to **Earth** ,
τε δε πολλοι σπινθηρες ιενται του : ειкуι τω Παλλας Αθηνη ηιξεν επι ξθονα ,
so down **She** leapt into their midst ; and thus amazement took possession of those who beheld ;
δ’ καδ’ εθορ’ ες μεσσον : δ’ θαμβος εχεν εισορωντας ,
of both horse-taming Trojans and well-armored Achaeans ;

80 θ’ ιποδαμους Τρωας και ευκνημιδας Αχαιους :
thus one of these beholding , would turn to their neighbor saying ;
δε τις ωδε ιδων ες αλλον πλησιον ειπεσκεν :
“Accordingly then , again in turn , there shall indeed be destructive **war** and dread din of **battle** ,
ρ’ αυτις η εσσεται κακος πολεμος τε και αινη φυλοπις ,
or else **Friendship** has been placed between both armies by **Zeus** ,
η φιλοτητα τιθησι μετ’ αμφοτεροισι Ζευς ,
who is also the dispenser of how hostility comes to pass for human-beings .”
ος τ’ ταμις πολεμοιο τετυκται ανθρωπων .
Accordingly then , so also would Achaean and Trojan braves say .

85 αρα Ως τε Αχαιων τε Τρων τις ειπεσκεν .
Then **Athena** plunged-down-into Trojan crowd in **the likeness** of a **brave** ;
δ’ η κετεδυσεθ’ Τρων ομιλον ικελη ανδρι ,
Laodocos (Opinion of the people) son of Antenor , **mighty spearman** ,
Λαοδοκω Αντηνοριδη , κρατερω αιχμητη ,
as **She** looked-for **God-like Pandarus** , if he was to be found somewhere .
διζημενη αντιθεον Πανδαρον , ει εφευροι που .
She found **Pandarus** son of Lycaon , **Faultless** and **Mighty** , standing there .

90 ευρε υιον Λυκαονος τε αμυμονα τε κρατερον εσταοτ’ ,
Then about **him** were mighty ranks of shield-bearing troops ,
δε αμφι μιν κραται σιτιχες ασπισταων λαων ,
those who followed from **Aisepean streams** .
οι οι εποντο απ’ Αισηποιο ροαων .

Then **She** stood next to **him Addressing Winged Logos**’ :

δ’ ισταμενη αγχου προσηυδα περοεντα επεα :

“Will Thou now be thus persuaded in some way by me , **war-minded** son of Lycaon ?
 η νυ ρα πιθοιο τι μοι , δαιφρον υιε Λυκαονος ;
 Would Thou dare send-forth swift arrow at **Menelaus** , and thus in this way
 κεν τλaihς επιπροεμεν ταχυν ιον Μενελαω , δε
 receive gratitude and renown of all Trojans , but most of all , of king **Alexander** .
 95 αροιο χαριν και κυδος πασι Τρωεσσι , δε μαλιστα εκ παντων βασιληι Αλεξανδρω .
 Surely then Thou would carry off glorious gifts from him before all others ,
 δη κεν φεροιο αγλαα δωρα παρ’ του παμπρωτα ,
 if he should see **Menelaus Dear to Ares** son of Atreus ,
 αι κεν ιδη Μενελαον αρηιον υιον Ατρεος
 being-subdued by Thine arrow to be set upon grievous funeral-pyre .
 δηθεντα σω βελει επιβαντ’ αλεγεινης πυρης .
 Come then , shoot Thine arrow at renowned **Menelaus** ,
 100 αγ’ αλλ’ οιστευσον κυδαλιμοιο Μενελαου ,
 then vow to **Wolf-born , Bow-famed Apollo** , that Thou will sacrifice
 δ’ ευχεο Λυκηγενει κλυτοτοξω Απολλωνι ρεξειν
 glorious hecatomb of first-born lambs when Thou returns home to sacred city of Zeleies .”
 κλειτην εκατομβην πρωτογονων αρνων νοστησας οικαδε εις ιερης αστυ Ζελειης .

So **Spoke Athena** , thus persuading his thoughtless heart .
 Ως φατ’ Αθηнайη , δε πειθεν τω αφρονι φρενας .
 Immediately/Inconsiderately/Offhandedly/Thoughtlessly (**Second Alcibiades 138C**)
 αυτικ’ (Logos of John 13:30 – ευθυς)
 he uncovered polished bow of wild springing goat (horn) ,
 105 εσυλα ευξοον τοξον αγριου ιξαλου αιγος ,
 which at one time self had thus shot under its breast as it came out from a rock
 ον ποτ’ αυτος ρα τυχησας υπο στερνοιο εκβαινοντα πετρης
 as he waited in ambush , which having thus been struck in its breast , fell backward on the rock .
 δεδεγμενος εν προδοκησι , ο δ’ βεβληκει προς στηθος εμπεσε υπτιος πετρη .
 Its horns grew sixteen palms long from its head ;
 του κερα πεφυκει εκκαιδεκαδωρα εκ κεφαλης :
 And these on the one hand , a horn-worker artfully fashioned together
 110 και τα μεν κεραοξοος τεκτων ασκησας ηραρε
 then he well smoothed the whole , then he set upon it golden-tips .
 δ’ ευλειηνας παν επεθηκε χρυσειν κορωνην .
 And on the one hand , he set this bow firmly against the earth to stretch and string it ;
 και μεν κατεθηκε το ευ ποτι γαιη αγκλινας τανυσσαμενος :
 while noble comrades held their shields in front of him ,
 δε εσθλοι εταιροι σχεθον σακεα προσθεν
 so that war-like sons of Achaeans would not spring-up
 115 πριν αρηιοι υιες Αχαιων μη αναξειαν
 in front of **Menelaus Dear to Ares** son of Atreus was to be hit .
 πριν Μενελαον αρηιον υιον Ατρεος βλησθαι .
 At-once he stripped-off quiver cover , then took out an arrow ,
 αυταρ ο συλα φαρετρης πωμα , δ’ ελετ’ εκ ιον
 a feathered arrow that had never been shot , burdened with dark pains ;
 περοεντα αβλητα , ερμ’ μελαινεων οδυναων .

then he swiftly fitted cruel arrow to string
 δ' αιψα κατεκοσμει πικρον οιστον επι νευρη ,
 then vowed to **Wolf-Born** , **Bow-Famed Apollo** ,
 δ' ευχετο Λυκηγενει κλυτοτοξω Απολλωνι
 that he would sacrifice glorious hecatomb of first-born lambs
 120 ρεξειν κλειτην εκατομβην πρωτογονων αρνων
 when he returned home to sacred city of Zeleies .
 νοστησας οικαδε εις ιερης αστυ Ζελειης .
 Then at-once while squeezing notched-end and ox-sinew string he drew bow ;
 δ' ομου τε λαβων γλυφιδας και βοεια νευρα ελκε :
 drawing on the one hand , string to breast , and on the other hand , iron-arrowhead to bow .
 πελησεν μεν νευρην μαζω , δε σιδηρον τοξω .
 Surely then since having stretched great bow into a circle , bow twanged , but string rang aloud ,
 δη αυταρ επει ετεινε μεγα τοξον κυκλοτερες , βιος λιγξε , δε νευρη ιαχεν μεγ' ,
 then sharp-pointed arrow sprang , eagerly-desiring to wing its way across crowd .
 125 δ' οξυβελης οιστος αλτο , μεναινων επιπτεσθαι καθ' ομιλον .
 Neither did **The Immortal** , **Blessed Gods** forget about **Thyself** , Menelaos ;
 Ουδε αθανatoi μακαρες θεοι λελαθοντο σεθεν , Μενελαε ,
 but especially **The Raider** ; **First Daughter** of **Zeus** ,
 δε αγελειη πρωτη θυγατηρ Διος
She who stood in front of **Thee** to ward off piercing dart .
 η στασα προσθε τοι αμυνεν εχεπευκες βελος .
 Thus on the one hand , **She** kept it very close to the skin ,
 130 δε μεν εργεν τοσον απο χροος ,
 just as when a mother keeps-away a fly from child , as when it lies in sweet slumber ;
 ως οτε μητηρ εργη μυιαν παιδος , οθ' λεζεται ηδει υπνω ,
 thus **Self** directed self to where golden clasps of belt were fastened-together
 δ' αυτη ιθυνεν αυτ' οθι ξρυσειοι οξηρες ζωστηρος συνεχον
 and to where twofold corselet met .
 και διπλοον θωρηξ ηντετο .
 Thus into buckled belt fell pointed arrow ; thus on the one hand , it drove through elaborate belt ,
 135 δ' εν αρηροτι ζωστηρι επεσε πικρος οιστος : αρ μεν εληλατο δια δαιδαλεοιο ζωστηρος ,
 and then forced its way through most-elaborately-worked corselet and even through chain-mail ,
 και ηρηρειστο δια πολυδαιδαλου θωρηκος θ' μιτρης ,
 which he wore as a guard for his skin ; a barrier against missiles ,
 ην εφορει ερυμα χροος , ερκος ακοντων ,
 which was the primary protection for him ; but even right-through this did it penetrate .
 η πλειστον ερυτο οι : δε και διαπρο της εισατο .
 Accordingly then , arrow grazed topmost part of skin of the man ;
 αρ' δ' οιστος επεγραψε ακροτατον χροα φωτος :
 so that immediately black-clouds of blood flowed from wound .
 140 δ' αυτικα κελαινεφες αιμα ερρεεν εξ ωτειλης .
 Just as when a woman of Maeonia or Caria stains a piece of ivory with **purple** ,
 Ως δ' οτε τις γυνη Μηονις ηε Καειρα μινην τ' ελεφαντα φοινικι ,
 for making a cheek-ornament for horses , then places it in a store-room ,
 εμμεναι παρηιον ιπων : δ' κειται εν θαλαμω ,

and many horsemen pray to use it ; whereas it lies there to glory a **King** ,
 τε πολεις ιππης ηρησαντο φορειν μιν : δε κειται αγαλμα βασιληι ,
 for both , as an ornament for horse and also as a renown for driver ;
 145 αμφοτερον κοσμος ιππω θ' τε κυδος ελατηρι :
 so also , **Menelaus** , were **Thine** well-grown thighs , legs and ankles beneath
 τοιοι , Μενελαε , τοι ευφυες μηροι κνημαι τε σφυρα υπενερθε
 beautiful to see stained with the badge of blood .
 καλ ιδε μianθην αιματι .
 Then since **Agamemnon** lord of braves shuddered , as he saw dark blood flowing from wound ;
 δ' αρ' επει Αγαμεμνων αναξ ανδρων Ριγησεν , ως ειδεν μελαν αιμα καταρρεον εξ ωτειλης :
 so also did **Menelaus** , **Self Dear to Ares** shudder .
 και δε Μενελαος αυτος αρηιφιλος ριγησεν .
 But since he saw that tendon and barbs were outside ,
 150 δε ως ιδεν νευρον τε και ογκους εοντος εκτος ,
 his heart was gathered-together back-again into his breast .
 οι θυμος αгерθη αψορρον ενι στηθεσσιν .
 Then lord **Agamemnon** , while holding **Menelaus** by the hand ,
 δε κρειων Αγαμεμνων , εχων Μενελαον χειρος ,
 spoke among them sighing heavily , so that comrades were also sighing :
 μετεφη τοις στεναχων βαρυ , δ' εταιροι επεστεναχοντο :
 "Dear brother , as it now stands it was for **Thine** death that **Oaths** were taken ,
 155 φιλε κασιγνητε , νυ τοι θανατον ορκι εταμνον ,
 by stationing **Thee** alone in front of Achaeans to do battle with Trojans ,
 προστησας οιον προ Αχαιων μαχεσθαι Τρωσι ,
 since Trojans have struck **Thee** , then accordingly trodden-under-foot **Trusty Oaths** .
 ως Τρωες εβαλον σ' , δ' κατα πατησαν πιστα ορκια .
 Nevertheless on the one hand , in no way does an **Oath** have no effect
 μεν ου πως ορκιον πελει αλιον
 so also blood of lambs and drink offerings of pure-unmixed-wine
 τε αιμα αρνων τ' σπονδαι ακρητοι
 and hand-clasps , in which we put our **Trust** .
 και δεξιαι , ης επεπιμεν .
 For even if **The Olympian** does not also *immediately* fulfill **Them** ,
 160 γαρ περι Ολυμπιος ουκ τε και αυτικ' ετελεσσεν ,
 nevertheless on the other hand , although late **He** will at length fulfill **Them** ,
 τε και εκ οψε τελει ,
 and with a heavy price will they atone ,
 τε συν μεγαλω απετισαν ,
 with *their own* heads and their wives and their *children's* .
 συν σφησιν κεφαλησι τε γυναιξι και τεκεσσιν .
 For I know this well in my mind and in my heart ;
 γαρ εγω οίδα τοδε ευ κατα φρενα και κατα θυμον :
 that the day will come when sacred Ilios will be destroyed
 ποτ' ημαρ εσσεται οτ' ιρη Ιλιος αν ολωλη
 and **Priam** and the troops of **Priam** of the good ashen spear ,
 165 και Πριαμος και και λαος Πριαμοιο ευμελιω ,

then **Zeus Son** of **Kronos** who dwells in **The Ether** , Sitting-**On-High**-upon-**Their** Thrones ,
 δε Ζευς Κρονιδης ναιων αιθερι , σφι υψιζυγος
 will shake **Dark Aegis** of **Self** over *them all* in **anger** for **this deception** ;
 επισσειησιν αιγιδα ερεμνην αυτος πασι κοτεων τησδ' απατης :
 thus on the one hand , these events will not fail to come to completion ;
 μεν τα ουκ α- εσσεται -τελεστα :
 alas on the other hand , dire distress for **Thee** will be mine , **O Menelaus** ,
 αλλα αινον αχος σεθεν εσσεται μοι , ω Μενελαε ,
 if **Thou** were to die and fill up the allotment of **Thine** life .
 170 αι κε θανης και αναπλησης ποτμον βιοτοιο .
 And if **I** were to return to very-arid Argos being-worthy-of-reproof ;
 και κεν ικοιμην πολυδιψιον Αργος ελεγχιστος :
 for Achaeans will immediately be-reminded of father land ;
 γαρ Αχαιοι αυτικα μνησονται πατριδος αιης :
 and then we would leave-behind Argive **Helen** as a boast to **Priam** and Trojans .
 δε καδ κεν λιποιμεν Αργειην Ελενην ευχολην Πριαμω και Τρωσι :
 Then the land will rot **Thine** bones as they lie in Troy with **Thine** work incomplete ;
 175 δ' αρουρα πυσει σεο οστεα κειμενου εν Τροιη επι εργω ατελευτητω :
 and an arrogant Trojan will say as they leap upon burial-mound of renowned **Menelaus** ;
 και τις υπερηνορεοντων Τρωων κε ερεει ωδ' επιθρωσκων τυμβω κυδαλιμοιο Μενελαου :
 'Would that the wrath of Agamemnon be fulfilled in this way in every case ,
 αιθ χολον Αγαμεμνων τελεσει ουτως επι πασι ,
 just as he has now led here army of Achaeans with no effect ,
 και ως νυν ηγαγεν ενθαδ' στρατον Αχαιων αλιον ,
 and surely then he has returned home to dear father land with empty ships ,
 180 και δη εβη οικονδε εξ φιλην πατριδα γαιαν συν κεινησιν νηysi ,
 while-leaving-behind **Good Menelaus** .'
 λιπων αγαθον Μενελαον .
 So that if ever anyone so speaks ; at that time let the earth gape wide open for me ."
 ως ποτε τις ερεει : τοτε χθων χανοι ευρεια μοι .
 Then yellow-haired **Menelaus** speaking words of encouragement addressed **him** ;
 δ' ξανθος Μενελαος επιθαρσυνων προσεφη Τον :
 "Take courage , do not in any way frighten Achaean troops .
 θαρσει , μηδε τι πω δειδισσο Αχαιων λαον :
 Since keen dart has not been fixed in vital part ;
 185 αλλα οξυ βελος ουκ παγη εν καιρω
 for in front of its path sparkling belt and corselet beneath prevented it
 παροιθεν παναιολος ζωστηρ τε ζωμα υπενερθε ειρυσατο
 and also chain-mail , which coppersmiths fashioned ."
 τε και μιτρη , την χαλκηες ανδρες καμον .
 Then lord **Agamemnon** replied in answer to him ;
 δ' κρειων Αγαμεμνων απαμειβομενος προσεφη Τον :
 "Surely then may it be in this way , O Dear **Menelaus** . Nevertheless **Healer** will examine wound
 190 γαρ δη αι ειη ουτως , ω φιλος Μενελαε : δ' ιητηρ επιμασσεται ελκος

and will lay upon it potions , which will terminate dark pains .”
ηδ’ επιθησει φαρμαχ’ , α κεν παυσησι μελαιναων οδυναων .

And then he summoned *Talthybios Divine Herald* ;
και Η προσηυδα Ταλθυβιον , θειον κηρυκα :
“*Talthybios* , as quickly as possible please summon here ,
195 Ταλθυβι , ταχιστα οττι καλεσσον δευρο ,
Machaon dear son of *Asclepius* , *Blameless Healer* ,
Μαχαονα φωτ’ υιον Ασκληπιου , αμυμονος ιητηρος ,
in order to see to *Menelaus Dear to Ares* son of Atreus ,
οφρα ιδη Μενελαον αρηιον υιον Ατρεος ,
whom , someone well skilled with bows , has struck with an arrow ,
ον τις ευ ειδως τοξων , εβαλεν οιστευσας ,
whether Trojan or Lycian , to gain fame for himself , but sorrow for ourselves .”
Τρωων η Λυκιων , μεν κλεος τω , δε πενθος αμμι .

So he spoke , and accordingly *Herald* did not fail to obey him upon hearing ,
200 Ως εφατ’ , αρα κηρυξ ουδ απιθησεν οι ακουσας ,
but set out to go among bronze-armored Achaean troops
δ’ βη ιεναι κατα χαλκοχιτωνων Αξαιων λαον
earnestly-looking for *Hero Machaon* ; then he caught sight of him standing there ;
παπταινων ηρωα Μαχαονα : δ’ ενοησεν τον εσταοτ’ :
then around him stood mighty ranks of shield-bearing troops ,
δε αμφι μιν κρατεραι στιχες ασπιστων λαων ,
who had followed him from Tricca pastureland of horses .
οι εποντο οι εξ Τρικης ιπποβοτοιο .

Then while standing next to him he spoke *Winged Logos*’ ; “Attention ! *Son of Asclepius* ,
δ’ ισταμενος αγχου προσηυδα πτεροεντα επεα : ορσ’ , Ασκληπιαδη ,
lord *Agamemnon* summons *Thee* , in order to see to *Menelaus Dear to Ares* ,
205 κρειων Αγαμεμνων καλεει , οφρα ιδης Μενελαον αρηιον
Ruler of Achaeans , whom , someone well skilled with bows , has struck with an arrow ,
αρχον Αχαιων , ον τις ευ ειδως τοξων εβαλεν οιστευσας ,
whether Trojan or Lycian , to gain fame for himself , but sorrow for ourselves .”
Τρωων η Λυκιων , μεν κλεος τω , δε πανθος αμμι .

So he spoke , and so accordingly , stirred heart in breast ;
Ως φατο , δ’ αρα ορινε θυμον ενι στηθεσσιν :
then they set out to go among company through wide camp of Achaeans .
δ’ βαν ιεναι καθ ομιλον ανα ευρυν στρατον Αχαιων .
Therefore , when they had indeed come where yellow-haired *Menelaus* lay wounded ,
210 αλλ’ οτε δη ρ’ ικανον οθι ξανθος Μενελαος ην βλημενος ,
thus around *Self* were gathered in a circle , all those who were chiefs ,
δ’ περι αυτον αγηγεραθ’ κυκλος’ οσσοι αριστοι
then *The God-like Light* stood in their midst ,
δ’ ο ισοθεος φως παριστατο εν μεσσοισι ,
then *at-once* drew out arrow from belt buckle ;
δ’ αυτικα ελκεν εκ οιστον ζωστηρος αρηροτος :

but in turn as arrow was drawn out keen barbs were broken backwards .
 δ' παλιν του εξελκομενοιο οξεες ογκοι αγεν .
 Then he loosened sparkling belt and corselet beneath
 215 δε λυσε παναιολον ζωστηρα ηδ ζωμα υπενερθε
 and also chain-mail , which coppersmiths had fashioned .
 τε και μιτρην , την χαλκηες ανδρες καμον .
 Whereas upon seeing wound , where bitter arrow had entered , he sucked out blood from it
 αυταρ επει ιδεν ελκος , οθ' πικρος οιστος εμπεσε , εκμιζησας αιμ'
 then accordingly , skillfully sprinkled soothing herbs on it ,
 αρ' ειδως πασσε ηπια φαρμακα επ' ,
 which herbs **Chiron** (Teacher of Achilles) had once given his **Father** with **Kindly Intent** .
 οι τα Χειρων ποτε πορε πατρι φιλα φρονεων .
 In as much as they were busy with **Menelaus Good battle cry**
 220 Οφρα τοι αμφεπενοντο Μενελαον αγαθον βοην
 meanwhile , ranks of shield-bearing Trojans were thus advancing onwards ;
 τοφρα στιχες ασπισταων Τρωων δ' ηλυθον επι :
 then in turn , Achaeans accordingly put on battle gear , thus being reminded of battle-lust .
 δ' αυτις οι κατα εδυν τευχε , δε μνησαντο χαρμης .
 At that time one would not have seen **divine Agamemnon** sluggish , nor given to weakness ,
 Ενθ' αν ουκ ιδοις διον Αγαμεμνονα βριζοντα , ουδε καταπτωσσοντ' ,
 nor unwilling to fight , since he was very eager to fight wherein fame is won .
 225 ουδ' ουκ εθελοντα μαχεσθαι , αλλα μαλα σπευδοντα μαχην ες κυδιανειραν .
 Thus on the one hand , he let be horses and chariot inlaid with bronze
 γαρ μεν εσαε ιππους και αρματα ποικιλα χαλκω .
 and furthermore his attendant , **Eurymedon** son of Piraeus son Ptolemy ,
 και μεν τους θεραπων Ευρυμεδων Πειραιδαο υιος Πτολεμαιου ,
 held back snorting-steeds ; since Agamemnon gave him strict orders
 εχε απανευθ' φυσιοωντας : τω μαλα πολλ επετελλε
 to hold them in readiness , for whenever weariness would take-over his limbs ,
 230 παρισχεμεν , οποτε καματος κεν λαβη μιν γυια ,
 as he gave commands throughout the multitude ;
 κοιραεοντα δια πολεας :
 since he went on foot through ranks of braves .
 αυταρ ο εων πεζος επεπωλειτο στιχας ανδρων .
 And accordingly on the one hand , those Danans he saw with swift steeds he urged on ,
 και ρ' μεν ους Δαναων ιδοι ταχυπωλων σπευδοντας ,
 by standing beside them to encourage them earnestly , saying ;
 παρισταμενος τους θαρσυνεσκε μαλα επεεσσιν :
 "Argives , do not in any way let go of Thine furious strength ;
 Αργειοι μη τι πω μεθιετε θουριδος αλκης :
 for **Father Zeus** will be no helper on the side of deceivers ;
 235 γαρ πατηρ Ζευς εσσετ' ου αρωγος επι ψευδεσσι ,
 since they were first to be in violation of their **Oaths** ,
 αλλ' οι περ προτεροι υπερ δηλησαντο ορκια ,
 thus the tender flesh of selves will indeed be devoured by vultures ,
 των τερενα χροα αυτων η εδονται γυπες ,

and in turn we shall carry away dear wives and also infant children of selves in ships ,
αυτ' ημεις αζομεν φιλας αλοχους τε και νηπια τεκνα αυτων εν νηεσσιν ,
when we have taken citadel .”

επην ελωμεν πτολιεθρον .

Whereas on the other hand , any of those he saw holding-back from hateful war ,
240 αυ τινας Ους ιδοι μεθιεντας στυγερου πολεμοιο ,
these he would rebuke strongly with angry words ;

τους νεικειεσκε μαλα χολωτοισιν επεεσσιν :

“Arrow-preferring Argives , worthy of reproach , have you now no shame ?

ιομωροι Αργειοι , ελεγχεες , νυ ου σεβεσθε ;

Why are thou standing in this way , dazed like fawns ,

τιφθ' εστητε ουτως τεθηποτες ηυτε νεβροι ,

and accordingly not any strength arises within their heart/mind ;

τ' αρα ουδ' τις αλκη γινεται μετα σφι φρεσι :

which thus stand still , since they have grown weary of running over wide plain ?

245 αι ουν εστασ' , επει εκαμον θεουσαι πολεος πεδιοιο :

So also does thou stand dazed , nor does thou fight .

ως υμεις εστητε τεθηποτες , ουδε μαχεσθε .

Or does thou indeed wait for Trojans to come near ,

η μενετε Τρωας ελθεμεν σχεδον ,

to where thine ships with goodly sterns are drawn up , upon gray sea shore ,

ενθα τε νηες ευρυμνοι ειρυατ' , επι πολιης θαλασσης θινι .

in order to see if perhaps **The Son of Kronos** may hold **His Hand** over thyselfes ?”

οφρα ιδητ' αι Κρονιων κ' υπερ- χειρα -σχη υμιν ;

So did he indeed give commands as he went through ranks of braves ;

250 Ως ο γε κοιρανων επεπωλειτο στιχας ανδρων :

then he came upon **Cretans** as he went through company of braves .

δ' ηλθε επι Κρητεσσι κίων ανα ουλαμον ανδρων .

They were arming-up around battle-minded **Idomeneus** .

οι θωρησσοντο αμφ' δαιφρονα Ιδομενηα :

On the one hand , **Idomeneus** was among foremost-fighters , like bold wild boar ,

μεν Ιδομενευς ενι προμαχοις , εικελος αλκην συι ,

while on the other hand , **Meriones** was urging on the hindmost battalions .

αρα δ' Μηριονης ωτρυνε οι πυματας φαλαγγας .

Then upon seeing them **Agamemnon** lord of braves rejoiced ,

255 δε ιδων τους Αγαμενων αναξ ανδρων γηθησεν ,

then at-once he addressed **Idomeneus** with gracious words ;

δ' αυτικα προσηυδα Ιδομενηα μειλιχιοισιν :

“**Idomeneus** , on the one hand , about Danans with swift steeds

Ιδομενευ , μεν περι Δαναων ταχυπωλων

I have come to honor **Thee** in war and in other tasks and in feast ,

ημεν τιω σε πτολεμω ηδ' επι αλλοιω εργω ηδ' εν δαith' ,

and when ever the Argive elder chiefs mix fiery-looking wine in mixing-bowl .

260 τε οτε περ οι Αργειων γερουσιον αριστοι κερωνται αιθοπα οινον ενι κρητηρι .

For even if other long-haired Achaeans indeed drink an allotted portion , nevertheless

γαρ περ ει τ' αλλοι καρη κομωοντες Αχαιοι γε πινωσιν δαιτρον , δε

Thine cup always stays full , just as Mine , to drink when heart commands .
σον δεπας αιει εστηχ' πλειον , περ ως εμοι , πιειν οτε θυμος ανωγοι .
But now Arise for battle , such as Thou declares Thou did before .”
αλλ' ορσευ πολεμονδ' , οιος ευχεται ειναι παρος .

Then in turn Idomeneus Leader of Cretans spoke in reply to him ;
265 δ' αυτ' Ιδομενευς αγος Κρητων ηυδα αντιον Τον :
“Son of Atreus , on the one hand , I will especially be Trusty companion to Thee ,
Ατρειδη , μεν εγων μαλα εσσομαι εριηρος εταιρος τοι
just as I promised at first and nodded head in assent ;
ως υπεστην το πρωτον και κατενευσα :
whereas on the other hand , urge on other long-haired Achaeans ,
αλλ' οτρυνε αλλους καρη κομοωντας Αχαιους ,
so that we may fight very soon , since Trojans have indeed completely dissolved Oaths ;
οφρα μαχωμεθ' ταχιστα , επει Τρωες γ' συν εχευσαν ορκι :
thus in turn shall death and distress be their lot hereafter ,
270 δ' αυ θανατος και κηδε εσσετ' τοισιν οπισσω ,
since they were first in violation of Oaths .”
επει προτεροι υπερ δηλησαντο ορκια .

So he spoke , thus Atreides moved on with glad heart .
Ως εφαι , δε Ατρειδης παρωχετο γηθοσυνος κηρ :
Then he came upon The Aiantes as he moved through company of braves .
δ' ηλθε επ Αιαντεσσι κιων ανα ουλαμον ανδρων :
Thus fitted with Their helmet , as cloud of foot soldiers followed at the same time .
δε τω κορυσσεσθην , δε νεφος πεζων ειπετο αμα .
Just as when goatherd sees cloud from lookout ,
275 δ' ως οτ' αιπολος ανηρ ειδεν νεφος απο σκοπιης
coming from sea accompanied by blast of West Wind , but being far away ,
ερχομενον κατα ποντον υπο ιως Ζεφυριοιο : δε εοντι ανευθεν
it appears to him blacker than pitch as it passes over the sea ,
φαινεται τω μελαντερον ηυτε πισσα ιον κατα ποντον ,
which then finally brings furious storm ;
τε δε αγει πολλην λαιλαπα :
and he shudders upon seeing it , and so he drives sheep into cave ;
τε ριγησεν ιδων , τε ηλασε μηλα υπο σπεος :
so also did dark , compact battalions -bristling with spears and shields-
280 τοιαι κυανεαι πυκιναι φαλαγγες , πεφρικυιαι εγχεσι τε και σακεσιν ,
move into destructive war , along-side of Vigorous Aiantes Nurtured by Zeus ,
κινυντο ες δηιον πολεμον αμ' αιζηων Αιαντεσσι διοτρεφρων ,
And on the one hand , upon seeing Them lord Agamemnon rejoiced ,
και μεν ιδων τους κρειων Αγαμεμνων γηθησεν ,
and on the other hand , he spoke by addressing Themselves with Winged Logos' ;
και φωνησας προσηυδα σφεας πτεροεντα επαι :

“Aiantes , Leaders of bronze-armored Argives ,
285 Αιαντ' , ηγητορε χαλκοχιτωνων Αργειων ,

to **Thyselves** on the one hand –for it is not right to urge **Thee**– I give not one command ;
σφωι μεν –γάρ ου εοικ’ οτρυνεμεν– κελ– ου τι –ευω :
for with much force **Self** commands troops to do battle .
γάρ μαλα ιφι αυτω(dual) ανωγετον λαον μαχεσθαι .
For I pray , to **Father Zeus** and **Athena** and **Apollo** ,
γάρ αι , τε πατερ Ζευ και Αθηναιη και Απολλον ,
that such heart would be found in breasts of all ; in order that
τοιος θυμος γενοιτο ενι στηθεσσι πασιν : τω
city of lord **Priam** would swiftly bow down , taken and sacked at our hands .”
290 πολις ανακτος Πριαμοιο κε ταχ’ ημυσειε , τε αλουσα τε περθομενη υφ’ ημετερησιν χερσιν .

So saying , **These** on the one hand , he left just there ,
Ως ειπων τους μεν λιπεν αυτου ,
then on the other hand , he went amongst others .
δε βη μετ’ αλλους :
Therein indeed he found **Nestor** , *clear-voiced public-speaker* of Pylians ,
ενθ’ γε ο εετμε Νεστορ’ , λιγυν αγορητην Πυλιων ,
who was setting-in-order his companions and urging them to fight , such as about
ους στελλοντα εταρους και οτρυνοντα μαχεσθαι , αμφι
great **Pelagon** and **Alastor** and **Chromias** and **Haemon** and lord **Bias** , shepherd of troops .
295 μεγαν Πελαγοντα τε Αλαστορα τε Χρομιον τε Αιμονα τε κρειοντα Βιαντα , ποιμενα λαων .
On the one hand , he first set-in-order charioteers along with horses and chariots ,

μεν πρωτα ιππιας συν ιπποισι και οχεσφι ,
then on the other hand , behind them , he set foot soldiers , plenty and good ,
δ’ εξοπιθε στησεν πεζους πολεας τε και εσθλους ,
to act as shield-wall of battle ; then furthermore ,
εμεν ερκος πολεμοιο : δ’
those less-good were driven to middle , so that even unwilling they would fight of necessity .
300 κακους ελασσεν ες μεσσον , οφρα και ουκ εθελων τις πολεμιζοι αναγκαιη .

On the one hand , he first gave his commands to charioteers ; for these he ordered
μεν πρωτ’ επεελλετο ιππευσιν : γαρ τους ανωγει
to keep their horses back so as not to become entangled among company .
εχε– σφους ιππους –μεν μηδε κλονεεσθαι ομιλω :
“Let no one be eager to fight with Trojans , alone , in front of others
μηδε τις μεματω μαχεσθαι Τρωεσσι οιος προσθ’ αλλων
by confiding in horsemanship and in manhood ,
πεποιθως ιπποσυνη τε και ηνορηφι ,
nor let any one go backwards ; for in so doing , thou will be weaker .

305 μνδ’ αναχωρειτω : γαρ εσεσθε αλαπαδνοτεροι .
But whatever brave confronts another foe driven chariot , let them spar with their spear
δε ος ανηρ ικηται ετερ’ αρμαθ’ , ορεξασθω εγχει
from their own chariot , since it is far better in this way .
απο ων οχεων , επει η πολυ φερτερον ουτω .
In this way also were cities and walls destroyed by the ancients ,
ωδε και ε– πολεας και τειχε –πορθεον οι προτεροι ,
by possessing such **Intellect** and **Heart** in their breasts .”
εχοντες τονδε νοον και θυμον ενι στηθεσσιν .

and Achaeans had only recently begun to move against one another ;
και Αχαιων νεον κινυντο συνορινομεναι :
thus they remained standing , for whenever another column of Achaeans
δε οι μενοντες εστασια , οπποτε αλλος πυργος Αχαιων
would advance to attack Trojans and begin hostilities .

335 επελθων ορμησειε Τρωων και αρξειαν πολεμοιο .
Then upon seeing them Agamemnon lord of braves rebuked them ,
δε ιδων τους Αγαμεμνων αναξ ανδρων νεικεσεν ,
and spoke by addressing them with *Winged Logos* :
και φωνησας προσηυδα σφεας πτεροεντα επεα :

“O Son of Peteos *Zeus-Nurtured King* ,
ω υιε Πετεωο διοτρεφους βασιληος ,
and *Thou* , who excels in crafty mischief , advantage-minded-one ,
και συ , κεκασμενε δολοισι κακοισι , κερδαλεοφρον ,
why does *Thou* stand aloof down-fallen , while *Thou* waits for others ?

τιπτε αφεστατε καταπτωσσοντες , δ' μιμνετε αλλους ;
On the one hand , *Thyselves* should already be properly standing among the foremost
340 μεν σφωιν ηδε επεοικε εσταμεν μετα τ' πρωτοισιν
in confrontation of raging combat; and since *Thou* are first to hear my call to feast (*Gorgias 447*),
αντιβολησαι καυστειρης μαχης : και γαρ πρωτω ακουα- εμειο -ζεσθον δαιτος ,
whenever we Achaeans prepare feast for *Elders* . At those times
οπποτε εφ- Αχαιοι -οπλιζωμεν δαιτα γερουσιν . ενθα

Thou are fond of eating roast meat and of drinking cups of honey-sweet wine ,
345 φιλ' εδμεναι οπταλεα κρεα ηδε πινεμεναι κυπελλα μελιηδεος οινου ,
as long as *Thou* wishes ; but now , *Thou* would fondly watch , even if
οφρ' εθελητον : δε νυν χ' φιλωσ ορωτε και ει
ten columns of Achaeans were to fight in front of *Thyselves* with pitiless bronze .”
δεκα πυργοι Αχαιων μαχοιατο προπαροιθε υμειων νηλει χαλκω .

Accordingly then , looking from under his brow (*Phaedo 117B*) *Odysseus of many counsels*

αρ' δ' ιδων υποδρα Οδυσσευς πολυμητις
replied to him “*Atreides* , what kind of *Logos* has escaped enclosure of *Thine* teeth ?!

350 προσεφη Τον : Ατρειδη , ποιον επος φυγεν ερκος οδοντων ;

How then can *Thou* say that we neglect combat ,

πως δη φης μεθιεμεν πολεμοιο ,
whenever we Achaeans raise *Keen Ares* against horse-taming Trojans ?

οπποτ' εγειρ- Αχαιοι -ομεν οξυν αρηα εφ' ιπποδαμοισιν Τρωσιν ;

If *Thou* wishes , and if such concerns are the objects of *Thy* care , *Thou* may see ,

αι εθελησθα και κεν τοι τα μεμηλα , ην οψεαι ,

Dear Father of Telemachos mixing-it-up with foremost fighters of horse-taming Trojans ;

φιλον πατερα Τηλεμαχοιο μιγεντα προμαχοισι ιπποδαμων Τρωων :

whereas these *Logos* which *Thou* says are like the winds .”

355 δε ταυτ' συ βαζεις ανεμωλια .

Then lord *Agamemnon* answered *him* with a smile ,

δ' κρειων Αγαμεμνων προσεφη Τον επιμειδησας ,

since he discerned he was angry , then indeed took back again his **Logos** ;
 ως γνω χωομενοιο : δ' γε λαζετο παλιν ο μυθον :
 “**Zeus-born Son** of Laertes , **Odysseus of many designs** ,
 διογενες Λαερτιαδη , Οδυσσευ πολυμηχαν ,
 neither do **I** rebuke **Thee** beyond-measure nor do **I** order **Thee** ,
 ουτε νεικειω σε περιωσιον ουτε κελευω :
 for **I** know that heart in **Thine** breast is fond of knowing gentle counsels ,
 360 γαρ οιδα ως θυμος ενι τοι στηθεσσι φιλοισιν οιδε ηπια δηνεα ,
 for **Thou** thinks just as **I** think .
 γαρ φρονειεις τ' περ εγω α τα .
 Come along then , since we will make good these concerns later-on , if any offensive logos
 ιθι αλλ' , δ' αρεσσομεθ' ταυτα οπισθεν , ει τι κακον
 has been spoken now , then may **The Gods** make them all fly among the wind .”
 ειρηται νυν , δε θεοι τα παντα θειεν μεταμωνια .
 So saying on the one hand , **Self** left them , then on the other hand , went among others .
 Ως ειπων μεν αυτου λιπεν τους , δε βη μετ' αλλους .
 Then found **Son** of Tydeus , **Diomedes High-heart** , standing by horses and well-joined chariot ;
 365 δε ευρε υιον Τυδεος , Διομηδεα υπερθυμον , εσταοτ' εν θ' ιπποισι και κολλητοισι αρμασι :
 then beside him stood **Sthenelos** , son of Capaneios .
 δε παρ οι εστηκε Σθενελος , υιος Καπανηιος .
 and on the one hand , was rebuked by lord Agamemnon upon being seen ;
 και μεν νεικεσεν κρειων Αγαμεμνων ιδων ,
 and spoke by addressing him with **Winged Logos**’ .
 και φωνησας προσηυδα μιν πτεροεντα επεα :
 “O my , **Son** of battle-minded , horse-taming Tydeus ,
 370 ω μοι , υιε δαιφρονος ιποδαμοιο Τυδεος ,
 why does **Thou** cringe , why then does **Thou** stare at battle-lines ?
 τι πτωσσεις , τι δ' οπιπευεις πολεμοιο γεφυρας ;
 On the one hand , **Tydeus** was indeed not fond of cringing in this way ,
 μεν Τυδει ηεν γ' ου φιλον πτωσκαζεμεν ωδε ,
 since **he** was fond of fighting against foe far in front of companions ,
 αλλα φιλων μαχεσθαι δηιοισι πολυ προ εταρων ,
 as those say who saw him engaged in toil ; for I indeed never met nor saw **him** ;
 ως φασαν οι ιδοντο μιν πονευμενον : γαρ εγωγε ου ηντησ' ουδε ιδον :
 but they say **his** value came to be beyond others .
 375 δ' φασι γενεσθαι περι αλλων .
 For on the one hand , apart from war , **he** once came to Mycenae as our guest
 γαρ μεν ατερ πολεμου εισηλθε Μυκηνας χεινος
 along with **Godlike Polyneices** , to gather troops ;
 αμ' αντιθεω Πολυνεικει , αγειρων λαον :
 since at that time they were campaigning against holy walls of Thebes ,
 δε τοτ' οι εστρατοωνθ' προς ιερα τειχα Θηβης ,
 and thus they entreated much that renowned allies be granted .
 και ρα λισσοντο μαλα κλειτους επικουρους δομεν :
 Thus they were willing to grant and approve just as they urged ,
 380 δ οι εθελον δομεναι και επηνεον ως εκελευον :

but their will was turned by **Zeus** bringing signs of ill omen to light .
 αλλά ετρεψε Ζεϋς φαι-σηματα παραισια -νων .
 Therefore since they had left and had gone forth on the road ,
 ουν δ' επει οι ωχοντο ιδε εγενοντο προ οδου ,
 then they came to grassy Asopon deep-grown-with-reeds ,
 δ' ικοντο λεχεποιην Ασωπον βαθυσχοινον
 therein in turn did Achaeans dispatch **Tydeus** on a mission .
 ενθ' αυτ' Αχαιοι στειλαν Τυδη επι αγγελιην .
 And so he went , and thus found many sons-of-**Cadmus**
 385 αυταρ ο βη , δε κιχησατο πολεας Καδμειωνας
 feasting in the house of mighty Eteocles .
 δαινυμενους κατα δωμα βιης Ετεοκληιης .
 Therein although he was a stranger , **Knight Tydeus** was not alarmed ,
 ενθ' περ εων ξεινος ιπηλατα Τυδεϋς ουδε ταρβει ,
 although he was alone among many Cadmeians ,
 αλλ' εων μουνος μετα πολεσιν Καδμειοισιν ,
 he indeed challenged all to contend for prize , then he was easily victorious ;
 ο γ' προκαλιζετο παντα αεθλευειν , δ' ε-ρηιδιως -νικα :
 in such a way did **Athena Fly** to his **Aid** .
 390 τοιη επι- Αθηνη ηεν οι -ρροθος .
 Thus the horse-driving Cadmeians , grew angry , and so as he traveled back
 δε οι ιππων κεντορες Καδμειοι , χολωσαμενοι , αρ' ανερχομενω αφ
 they came to set-up shrewd ambush ; there were fifty youths and two leaders ;
 αγωντες εισαν πυκινον λοχον , ησαν πεντηκοντα κουρους δ' δυω ηγητορες
Maion son of *Immortal-like* Haemon , and **Polyphontes** firm in battle son of Autophonio .
 Μαιων Αιμον- αθανατοισιν επιεικελος -ιδης , τ' Πολυφοντης μενεπτολεμος υιος Αυτοφονιο .
 And so on the one hand , **Tydeus** let loose deadly fate on these ;
 395 και μεν Τυδεϋς εφηκε αιικεα ποτμον τοισιν :
 for he slew all , except only one who was sent to return home ;
 επεφν' παντας , δ' οιον ενα ιει νεεσθαι οικονδε :
Maion was accordingly sent on , in obedience to **The Portents** of **The Gods** .
 Μαιον αρα προεηκε , πιθησας τεραεσσι θεων .
 Such-like was **Tydeus** of Aitolia ;
 τοιος εην Τυδεϋς Αιτωλιος :
 but the son was born inferior to him in combat , but also better in debate ."
 400 αλλα τον υιον γεινατο χερεια εοι μαχη , δε τ' αμεινω αγορη .
 So he spoke , but mighty **Diomedes** replied not a word to him ,
 Ως φατο , δ κρατερος Διομηδης προσεφη ου τι τον ,
 having regard for reproach of respected king .
 αιδεσθεις ενιπην αιδοιοιο βασιληος :
 But the **Son** of renowned Capaneios replied ;
 δ' τον υιος κυδαλιμοιο Καπανηος αμειψατο :
 " **Atreides** , do not lie , while knowing how to speak clearly .
 Ατρειδη , μη ψευδε επισταμενος ειπειν σαφα .
 We declare ourselves to **Thee** , to be far better than our fathers ;
 405 ευχομεθ' ημεις τοι ειναι μεγ' αμεινονες πατερων :

for we ourselves took seat of power of *Seven-gated* Thebes ,
 και ημεις ειλομεν εδος επταπυλοιο Θηβος ,
 having gathered lesser army under stronger wall ,
 αγαγονθ' παυροτερον λαον υπο αρειον τειχος ,
 putting our **Trust** in *The Portents* of **The Gods** and in *The Aid* of **Zeus** ;
 πειθομενοι τερασσι θεων και αρωγη Ζηνος :
 whereas they were destroyed by their own recklessness .
 δε κεινοι αλοντο σφετερησιν ατασθαλιησιν :
 in which case do not ever place our fathers in similar honor as mine .”
 410 τω μη ποθ' ενθεο πατερας ομοιη τιμη μοι .

Then accordingly looking under his brow mighty **Diomedes** addressed him ;
 δ' αρ' ιδων υποδρα κρατερος Διομηδης προσεφη Τον :
 “Father , be silent , be thus persuaded by my **Logos** .
 τεττα , ησο σιωπη , δ' επιπειθεο εμω μυθω :
 I do not fault Agamemnon shepherd of braves , for by urging well-armored Achaeans to battle ;
 εγω ου νεμεσω Αγαμεμνονι , ποιμενι λαων , γαρ οτρυνοντι ευκνημιδας Αχαιους μαχεσθαι :
 on the one hand , renown/glory will follow along for him ,
 μεν κυδος εψεται αμ' γαρ τουτω
 if Achaeans will slay Trojans and take sacred Ilios ,
 415 ει Αχιοι κεν δηωσωσιν Τρωας τε ελωσι ιρην Ιλιον ,
 whereas conversely on the other hand , great sorrow will follow for him , if Achaeans are slain .
 αυ δ' μεγα πενθος τουτω Αχαιων δηωθεντων .
 Therefore come-along then , let us both be mindful of rushing boldness .”
 αλλ' αγε δη νωι και μεδωμεθα θουριδος αλκης .

He snarled , and sprang from chariot to ground with his weapons :
 Η ρα και αλτο εξ οχεων χαμαζε συν τευχεσιν :
 then terrible was rattle of bronze upon breast of Lord as he moved ;
 420 δ' δεινον εβραχε χαλκος επι στηθεσιν ανακτος ορνυμενου :
 fear would have seized even one who was steadfast of heart .
 δεος κεν ειλεν περ υπο ταλασιφρονα .
 Just as when swollen sea waves fall upon re-sounding sea-shore , wave after wave ;
 δ' Ως οτ' κυμα θαλασσης εν πολυηχει αιγιαλω , επασσυτερον
 which on the one hand , first arise in a crest on open sea , being driven by West Wind ;
 425 τε μεν πρωτα ορνυτ' κορυσσεται ποντω κινησαντος υπο Ζεφυρου :
 but then on the other hand , break-asunder on dry land , roaring loudly ,
 αυταρ επειτα ρηγνυμενον χερσω βρεμει μαγαλα ,
 then also swells , rearing its head about headlands , then spews out salty foam ;
 δε τ' κυρτον κορυ-εον -φουται αμφι ακρας , δ' αποπτυει αλος αχνην :
 so also at that time did battalions of Danans move , rank after rank , unceasingly into battle ;
 ως τοτ' φαλαγγες Δαναων κινυντο επασσυτεραι νωλεμεως πολεμονδε :
 thus each leader gave orders to their own , thus the others followed in silence ;
 δε εκαστος ηγεμονων κελευσε οισιν : δ' οι αλλοι ισαν ακην ,
 one would have said that as many troops as followed , possessed no voice in their breasts ,
 430 κε φαιης τοσσον λαον επεσθαι εχοντ' ουδε αυδην εν στηθεσιν ,

silent out of fear of their commanders ;
 σιγη δειδιοτες σημαντορας :
 but about all , weapons of varied-workmanship were shining , as they marched forth in rows .
 δε αμφι πασι τευχεα ποικιλ' ελαμπε , τα ειμενοι εστιχοωντο .
 Whereas Trojans , stood as countless sheep stand in court-yard of very rich man
 δ' Τρωες , τ' ως μυριαι οιες εστηκασιν εν αυλη πολυπαμονος ανδρος
 ready to be milked of their white milk , bleating unceasingly as they hear voices of lambs ;
 435 αμελγομεναι λευκον γαλα , μεμακυιαι αζηχες ακουουσαι οπα αρνων ,
 so also arose loud-noise of Trojans throughout wide camp ;
 ως ορωρει αλαλητος Τρων ανα ευρυν στρατον :
 for not all were of same speech nor of one language ,
 γαρ ου παντων ηεν ομος θροος ουδ' ια γηρυς ,
 but their tongues were mixed , since they were braves summoned from many lands .
 αλλα γλωσσ' εμεμικτο , δ' εσαν ανδρες πολυκληται .
 Thus on the one hand , these were urged on by **Ares** ,
 δε μεν τους ωρσε Αρης ,
 whereas on the other hand , those were urged on by **Athena Gleaming-Grey-Eyes**
 δε τους Αθηνη γλαυκωπις
 and **Terror** and **Fear** and **Strife** who rages insatiably ;
 440 τ' Δειμος ηδε Φοβος και Ερις μεμαυια αμοτον ,
Sister and **Companion** of brave-slaying **Ares** ; who on the one hand ,
 κασιγνητη τε εταρη ανδροφονοιο Αρεος , η μεν
 first raises **Her Crest** only a little , whereas on the other hand ,
 πρωτα κορυσσεται τ' ολιγη , αυταρ
 since **Her Head** is **Fixed** in **Heaven** , while **She steps** upon **Earth** .
 επειτα καρη εστηριξε ουρανω και βαινει επι χθονι :
She who at that time also cast **distressing strife** into their midst
 η τοτε και εμβαλε ομοιον νεικος σφιν μεσσω
 as **She** went through horde , making sorrows of braves increase .
 445 ερχομενη καθ' ομιλον , οφελλ- στονον ανδρων -ουσα .
 Therefore when they had surely then thus come to meet-together in one place , accordingly
 δ' οτε Οι δη ρ' ικοντο ξυνιοντες ες ενα χωρον , ρ'
 ox-hide-shields were flung together , along with spears and fury of bronze-armored braves ;
 ρινους εβαλον συν , συν δ' εγχεα και μενε χαλκεοθωρηκων ανδρων :
 and at that time bossed shields pressed against each other , and thus very great din arose .
 αταρ ομφαλοεσσαι ασπιδες επληντ' αλληλησι , δ' πολυς ορυμαγδος ορωρει .
 Thus therein there arose at the same time shouts lamentation and also shouts of triumph
 450 δ' ενθα πελεν αμ' οιμωγη τε και ευχωλη
 of braves slaying and also of braves being slain , and thus **The Earth flowed** with **blood** .
 ανδρων ολλυντων τε και ολλυμενων , δ' γαια ρεε αιματι .
 Just as when wintry streams flow gushing down mountains
 δ' ως οτε χειμαρροι ποταμοι ρεοντες κατ' ορεσφι
 to a place where valleys meet , to clash together very mighty torrential floods within deep gorge ,
 ες μισγαγκειαν , συμβαλλετον οβριμον εκ μεγαλων κρουνων υδωρ εντοσθε κοιλης χαραδρης ,
 but far off in mountains , shepherd also hears their roar ;
 455 δε τηλοτε εν ουρεσιν ποιμην τε εκλυε των δουπον :

so also came shouting and hard-toil from their mixing in battle .
 ως τε γενετο ιαχη τε πονος των μισγομενων .
 Thus **Antiloxos** was first to slay armed Trojan noble brave
 δ' Αντιλοχος Πρωτος ελεν κορυστην Τρωων εσθλον ανδρα
 among foremost fighters ; **Exepolon** , son of Thalysius .
 ενι προμαχοισι , Εχεπωλον Θαλυσιαδην :
 Thus he was first to strike him on ridge of horsehair crest , and so he was impaled
 ρ' πρωτος εβαλε τον φαλον ιπποδασειης κορυφος , δε πηξε
 between the eyes , so that bronze spear-point went right-through skull-bone ;
 460 μετωπω , δ' αρ' χαλκειη αιχμη εισω περησε οστεον :
 and so darkness covered his eyes , as he fell-crashing-down like a wall , in mighty combat .
 δε σκοπος καλυπεν τον οσσε , δ' ηριπε , ως οτε πυργος , ενι κρατερη υσμινη .
 Then lord **Elephenor** son of Chalcodon , chief of the great-hearted **Abantes** ,
 δε κρειων Ελεφηνωρ Χαλκωδοντιαδης αρχος μεγαθυμων Αβαντων ,
 grabbed him by the feet where he fell , then dragged him
 ελαβε τον ποδων πεσοντα , δ' ελκε
 away from beneath missiles , eagerly trying to strip-off battle-gear with all speed .
 465 υπεκ βελων , λελιημενος οφρα συλησειε τευχεα ταχιστα :
 But only for a short time did his impulse last ; for just as he was dragging corpse
 δε μινυνθα οι ορμη γενεθ' , γαρ ερυοντα νεκρον
 great-hearted **Agenor** caught sight of his side ,
 μεγαθυμος Αγηνωρ ιδων πλευρα ,
 that was left uncovered by his shield as he stooped ,
 τα εξεφθανθη παρ' ασπιδος οι κυψαντι ,
 there he was struck with bronze-tipped spear , thus his limbs were loosened .
 ουτησε χαλκηρει ξυστω , δε γυια λυσε .
 Thus on the one hand , as his spirit left ,
 470 μεν ως τον θυμος λιπε ,
 on the other hand , grievous toil was made over **self** by Trojans and Achaeans .
 δ' αργαλεον εργον ευτυχθη επ' αυτω Τρωων και Αχαιων :
 Therefore , they leapt on each other like wolves , and so brave flung-down brave violently .
 δε οι επορουσαν αλληλοις ως λυκοι , δ' ανηρ εδνο- ανδρ' -παλιζεν .
 Therein , **Simoeision** *vigorous bachelor* , son of Anthemion was struck by **Aias** son of Telamon ,
 Ενθ' Σιμοεισιον θαλερον ηιθεον υιον Ανθεμιονος εβαλ' Αιας Τελαμωνιος ,
 whom his mother had once borne beside banks of **Simois** , as she came down from Ida ,
 475 ον μητηρ ποτε γεινατ' παρ' οχθησιν Σιμοεντος κατιουσα Ιδηθεν
 since thus she had followed along with her parents to see to their flocks ;
 επει ρα εσπετο αμ' τοκευσιν ιδεσθαι μηλα :
 for the sake of which they called him **Simoeision** ;
 τουνεκα καλεον μιν Σιμοεισιον :
 nor had he paid back dear parents recompense for his upbringing ,
 ουδε απεδωκε φιλοις τοκευσι θρεπτρα ,
 since his life span was doomed to be brief ; overpowered by spear of **great-hearted Aias** .
 δε οι αιων επλεθ' μινυνθαδιος δαμεντι υπ' δουρι μεγαθυμον Αιαντος .
 For he was struck on right side of chest beside nipple while taking point ,
 480 γαρ μιν βαλε δεξιον στηθος παρα μαζον ιοντα πρωτον ,

then bronze spear went right through shoulder , then he fell to ground in dust
 δε χαλκεον εγχος ηλθεν αντικρυ δι' ωμου : δ' ο πεσεν χαμαι εν κονιησι
 like smooth poplar-tree which has thus grown up in riverside-meadow of great marsh ,
 ως λειη αιγειρος η ρα πεφυκει τ' εν ειαμενη μεγαλοιο ελεος ,
 and nevertheless braches grow from its upper-part ;
 τε αταρ οζοι πεφυασι επ' οι ακροτατη :
 and this tree on the one hand , chariot-builder has cut-up with fiery iron ,
 485 θ' την μεν αρματοπηγος ανηρ εξεταμ' αιθωνι σιδηρω ,
 so that he may bend wheel-rim for very-beautiful chariot , and now it lies drying by river-bank .
 οφρα καμψη ιτυν περικαλλει διφρω : τ' μεν κειται η αζομενη παρ ποταμοιο οχθας .
 Accordingly then , in such way did **Zeus**-born **Aias** slay **Simoeision** , son of Anthemion .
 αρ' τοιον διογενης Αιας εξεναριξεν Σιμοεισιον Ανθεμιδην :
 Then **Antiphos of the flashing-breast-plate** , son of Priam ,
 δ' Αντιφος του αιολοθωρηξ Πριαμιδης
 hurled sharp spear (at **Aias**) from among crowd .
 490 ακοντισεν οξει δουρι καθ' ομιλον .
 on the one hand , **Him** he failed-to-hit , whereas on the other hand ,
 μεν του αμαρθ' , δε
 he hit **Leucon** in the groin , noble companion of Odysseus ,
 ο βεβληκει Λευκον βουβωνα , εσθλον εταιρον Οδυσσεος ,
 as he was dragging corpse to other side ;
 ερυοντα νεκυν ετερωσ' :
 and thus he fell about self , and thus corpse fell from his hand .
 δ' ηριπε αμφ' αυτω , δε νεκρος εκπεσε οι χειρος .
 Then , for his slaying **Odysseus** was exceedingly angry at heart ,
 δ' του αποκταμενοιο Οδυσσευς μαλα χολωθη θυμον ,
 and so he went through foremost-fighters armored in fiery-looking bronze ;
 495 δε βη δια προμαχων κεκορυθμενος αιθοπι χαλκω ,
 thus he went very close to stand glancing keenly about him
 δε ιων μαλ' εγγυς στη παπτηνας αμφι ε
 and then hurled bright spear ; and thus Trojans shrank back from brave as he cast .
 και ακοντισε φαεινω δουρι : δε Τρωες κεκαδοντο υπο ανδρος ακοντισσαντος .
 But not in vain did he send missile , since he hit **Democoon** , bastard son of Priam ,
 δ' ουχ αλιον ηκεν βελος , αλλ' βαλε Δημοκοωντα νοθον υιον Πριαμοιο ,
 who came to him from Abydos , from alongside of swift mares .
 500 ος ηλθε οι Αβυδοθεν , παρ' ωκειων ιππων .
 Thus **Odysseus** , being angered on account of his companion hit him
 ρ' Οδυσσευς χολωσαμενος ε- τον -ταροιο βαλε
 on temple with spear , and then the bronze spear-point was driven right through other temple ,
 κορσην δουρι : δ' η χαλκειη αιχμη περησεν δια ετεροιο κροταφοιο :
 and so darkness covered his eyes , and he fell with a thud , and his armor rang-out about self .
 δε σκοτος καλυψε τον εσσε , δε πεσων δουπησεν , δε τευχε αραβησε επ' αυτω .
 Then both foremost-fighters and radiant **Hector** gave way to him ;
 505 δ' τε προμαχι και φαιδιμος Εκτωρ χωρησαν υπο :
 and so Argives shouted aloud , and thus dragged off corpses , and thus pressed much further .
 δε Αργειοι ιαχον μεγα , δε ερυσαντο νεκρους , δε ιθυσαν πολυ προτερω :

Therefore **Apollo** was indignant , while looking down from **Citadel** ,
 δ' Απολλων νεμεσησε : εκκατιδων Περγαμου ,
 then **He Called-forth** Trojans with a **Shout** ;
 δε κεκλετ' Τρωεσσι αυσας :
 “Bestir Thyselves , *horse-taming* Trojans , do not give way in battle to Argives ;
 510 ορνυσθ' , ιπποδαμοι Τρωες , μηδ' εικετε χαρμης Αργειοις ,
 since their skin is not stone nor iron that resists skin-cutting bronze when they are struck .
 επει σφι χρως ου λιθος ουδε σιδηρος ανασχεσθαι ταμεσιχροα χαλκον βαλλομενοισιν :
 Indeed not ! Nor is **Achilles** fighting , son of **Lovely-haired Thetis** ,
 μαν ου ουδ' Αχιλεως μαρναται , παις ηυκομοιο Θετιδος ,
 since he remains among ships stewing in heart-wrenching wrath .”
 αλλ' επι νηυσι πεσσει θυμαλγα χαλον .

So spoke **Wondrous God** from **Citadel** ;
 Ως φατ' δεινος θεος απο πτολιος :
 Whereas Achaeans were urged on by **Daughter of Zeus** , **Most-honored Tritogeneia**
 515 αυταρ Αχαιους ωρσε θυγατηρ Διος κυδιστη Τριτογενεα ,
 who went through crowd , wherever **She** saw them giving way .
 ερχομενη καθ' ομιλον , οθι ιδοιτο μεθιεντας .
 Therein was **Diores** son of Amarugeiden bound by fate ;
 Ενθ ε- Διωρεα Αμαρυγειδην -πεδησε μοιρ' :
 for he was struck on right leg above ankle with large jagged stone ,
 γαρ βλητο δεξιτερην κνημην παρα σφυρον χερ- οκριοεντι -μαδιω :
 since he was struck by **Peiros** son of Imbrasus , **Leader of Thracian** braves ,
 δε βαλε Πειρωσ Ιμβρασιδης αγωγς Θρηκων ανδρων ,
 who had thus come from Ainos .
 520 ος αρ' ειληλουθει Αινοθεν .

Therefore both sinews and bones did ruthless stone utterly crush ;
 δε αμφοτερω τενοντε και οστεα αναιδης λαας αχρις απηλοιησεν :
 Then backwards he tumbled in dust , gasping out his spirit ;
 δ' υπτιος ο καππεσεν εν κονιησι , αποπνειων θυμον :
 stretching out both hands to dear companions , but then however , **Peiros** ,
 πετασσας αμφω χειρε φιλοις εταροισι , δ' ρ' περ , ο Πειρωσ ,
 then ran up to inflict mortal wound with spear beside navel ;
 525 δε επεδραμεν εβαλεν ουτα δουρι παρ' ομφαλον :
 and thus out on the ground gushed all his bowels , and thus darkness covered his eyes .
 δ' αρα εκ χαμαι χυντο πασαι χολαδες , δε σκοτος καλυψε τον οσσε .
 But then as **Peiros** was darting away , **Thoas** of Aitolos struck him with spear
 δε Τον απεσσυμενον Θοας Αιτωλια βαλε δουρι
 in chest above nipple , so that bronze-point was fixed in his lung .
 στερνον υπερ μαζοιο , δ' χαλκος παγη εν πνευμονι :
 Then **Thoas** came close to him , and then pulled out mighty spear from his chest ,
 δε Θοας ηλθε αγχιμολον οι , δ εσπασατο εκ οβριμον εγκος στερνοιο ,
 then drew sharp sword , to strike him indeed in the middle of his belly ,
 530 δε ερυσσατο οξυ ξιφος , τυψε τω γε μεσην γαστερα ,
 and so he took away heart/spirit/life/mind .
 δ' αινυτο εκ θυμον .

whereas **Thoas** did not strip him of his armor ; for Thracian companions
 δ' ουκ απεδυσε τευχεα : γαρ Θρηικες εταιροι
 who wear their hair long on top , stood around **Peiros** , holding long spears in hands ,
 ακροκομοι περιστησαν εχοντες δολιχ' εγχεα χερσιν ,
 and although **Thoas** was great and stout and illustrious ,
 περ οι εοντα μεγαν και ιφθιμον και αγαυον
 they pushed him back , therefore he gave-way , trembling .
 535 σφειων ωσαν ε απο : δε ο χασσαμενος πελεμιχθη .
 So indeed , I say , were they stretched in the dust beside one another ,
 ως γ' τοι τω τετασθην εν κονιησι παρ' αλληλοισι ,
 the one , **Peiros** , was bronze-armored Leader of Thracians ,
 ο μεν η χαλκοχιτωνων ηγεμονες Θρηικων ,
 whereas the other , **Diores** , was bronze-armored Leader of Epeians ;
 ο δ' Επειων ,
 then around them , many others were also slain .
 δε περι πολλοι αλλοι και κτεινοντο .
 Therein a brave could not still enter into grievous-work while remaining unscathed ,
 Ενθα ανηρ κεν ουκετι μελεθων εργον ονοσαιτο ,
 for who could still remain not hit by missile and unwounded by sharp bronze
 540 ος τις ετ' αβλητος και ανουτατος οξει χαλκω
 while whirling through their midst , being led by the hand by **Spear-Shaker Athena** ,
 δε δινειοι κατα μεσσον , αγοι ελουσ' χειρος Παλλας Αθηνη ,
 while being guarded by **Her** from onrush of missiles ?
 αυταρ απερυκοι ε ερων βελων :
 For on that day many Trojans and Achaeans
 γαρ ηματι πολλοι Τρωων και Αχαιων
 were stretched out beside one another in that way with faces in the dust .
 τεταντο παρ' αλληλοισι κεινω πρηνεες εν κονιησι .

20 January 2019

Chapter 5 - E

Therein in turn , *Spear-Shaker Athena* gave force and courage to *Diomedes* Son of Tydeus ,
Ενθ' αυ Παλλας Αθηνη δωκε μενος και θαρσος Διομηδει Τυδειδη ,
in order that he come to be conspicuous among all Argives and gain noble renown .
ιν' γενοιτο εκδηλον μετα πασιν Αργείοισι ιδε αροιτο εσθλον κλεος .
She Kindled Untiring Fire from both helmet and shield ,
δαιε ακαματον πυρ εκ τε κορυθος και ασπιδος ,
resembling *Late-Summer Star* , whose *Brilliance* is also *Shines Brightest* of all
5 εναλιγκιον οπωρινω αστερ , ος λαμπρον τε παμφαινησι μαλιστα
after having bathed in *Ocean* .
λελουμενος Ωκεανοιο :
Such a *Fire* did *She Kindle* from both his head and shoulders ,
τοιον πυρ δαιεν απο τε οι κρατος και ωμων ,
then *She* urged him into the middle , where most were driven in confusion .
δε ωρσε μιν κατα μεσσον , οθι πλειστοι κλονεοντο .
Then among Trojans there was Dares , a certain rich and honorable man ,
δε εν Τρωεσσι Ην Δαρης , τις αφνειος αμυμων ,
priest of *Hephaestus* ; and he had two sons , *Phegeus* and *Idaios* ,
10 ιρευς Ηφαιστοιο : δε οι ηστην δυω υιες , Φηγευς τε Ιδαιος ,
well skilled in all ways of combat .
ευ ειδοτε πασης μαχης .
They set themselves apart to go rushing headlong against *him* ,
τω αποκρινθεντε ορμηθητην εναντιω οι ,
they on the one hand , from horses , while he on the other hand , charged on foot upon ground .
τω μεν αφ' ιππων , ο δ' ορνυτο απο πεζος χθονος .
But surely then when they were near as they advanced against each other ,
δ' δη οτε οι ησαν σχεδον ιοντες επ' αλληλουσιν ,
accordingly *Phegeus* was first to hurl forth long-shadowing spear ;
15 ρα Φηγευς προτερος προει δολιχοσκιον εγχος :
but spear point passed above left shoulder of *Son* of Tydeus ; not striking *Self* .
δ' εγχος ακωκη ηλυθ υπερ αριστερον ωμον Τυδειδεω , ουδ' εβαλ' αυτον :
Then *Son* of Tydeus rushed the latter with bronze ; but not in vain did missile speed from hand ,
δ' Τυδειδης ορνυτο ο υστερος χαλκω : δ' ουχ αλιον βελος εκφυγε χειρος ,
since he was struck on chest between nipples , which then thrust him from horses .
αλλ' εβαλε στηθος μεταμαζιον , δ' ωσε αφ' ιππων .
Then *Idaios* darted away leaving behind very-beautiful chariot ,
20 δ' Ιδαιος απορουσε λιπων περικαλλεα διφρον ,
not daring to stand over slain brother .
ουδ' ετλη περιβηναι κταμενοιο αδελφειου :
for *self* would not have escaped black death
γαρ αυτον κεν ουδε υπεκφυγε μελαιναν κηρα
had not *Hephaestus* drawn him out of danger , thus saving him by enfolding him in night ,
αλλ' ουδε Ηφαιστος ερυτο , δε σαωσε καλυψας νυκτι ,
so that surely then , *His* old priest might not be completely overcome with grief .
ως δη οι γερων μη ειη παγχυ ακαχημενος .

25 Whereas **Son** of great-hearted Tydeus drove off his horses
 δε υιος μεγαθυμου Τυδεος εξελασας ιππους
 giving them to his companions to take to hollow ships .
 δωκεν εταιροισιν καταγειν επι κοιλας νηας .
 Then since great-hearted Trojans saw **Sons** of Dares
 δε επει μεγαθυμοι Τρωες ιδον υιε Δαρητος
 the one fleeing for his life , while the other lay slain beside chariot , every heart was bestirred .
 τον μεν αλευαμενον , τον δε κταμενον παρ' οχεσφι , πασιν θυμος ορινθη :
 At that time **Athena Gleaming-Grey-Eyes** took **Furious Ares** by hand
 αταρ Αθηνη γλαυκωπις ελουσ' θουρον Αρηα χειρος
 Addressing Him with **These Logos** ' ;
 προσηυδα επεεσσι
 30 **"Ares , Ares** plague-of-mortals , blood-thirsty , attacker of city-walls ,
 Αρες Αρες βροτολοιγε , μιαιφονε , τειχεσιπλητα ,
 Surely then on the one hand , should we not leave Trojans and Achaeans to battle ,
 δη μεν αν ουκ εασαιμεν Τρωας και Αχαιους μαρνασθ' ,
 so that **Father Zeus** may grant glory to one of the two sides ,
 πατηρ Ζευς ορεξη κυδος οπποτεροισι ,
 whereas on the other hand , for our part let us give way , and thus avoid wrath of **Zeus** ?"
 δε νωι χαζωμεσθα , δ' αλεωμεθα μηνιν Διος ;
 So **She** spoke , leading away **Furious Ares** from battle .
 35 Ως ειπουσα εξηγαγε θουρον Αρηα μαχης .
 Then on the one hand , **She** made **Him** sit down upon sandy banks of **Scamander** ,
 επειτα μεν τον καθεισεν επ' ηιοεντι Σκαμανδρων ,
 whereas on the other hand , Trojans escaped out of Danan net ;
 δ' Τρωας εκ- Δαναοι -λιναν :
 but nevertheless each Danan leader slew Trojan brave ; first then , **Agamemnon** lord of braves
 δ εκαστος ηγεμονων ελε ανδρα : πρωτος δε Αγαμεμνων αναξ ανδρων
 threw-out from chariot great **Odion** , leader of Halizones ,
 εκβαλε διφρον μεγαν Οδιον αρχον Αλιζωνων
 for just as he first turned to flee , he fixed spear in his back between shoulders ,
 40 γαρ πρωτω στρεφθεντι πηξεν δορυ εν μεταφρενω μεσσηγυς ωμων ,
 then it was driven through his chest ; thus he fell with a thud , and battle-gear rang-out upon self .
 δε ελασσε δια στηθεσφιν , δε πεσων δουπησεν , δε τευχε αραβησε επ' αυτω .
 Then accordingly , **Idomeneus** slew **Phaeston** , son of Borus son of Meonos ,
 δ' αρα Ιδομενευς ενηρατο Φαιστον υιον Βωρου Μηονος ,
 who had come from deep-soiled Tarnes .
 ος ειληλουθει εκ εριβωλακος Ταρνης .
 Accordingly on the one hand , **spear-famed Idomeneus** pierced **him**
 45 αρ' μεν δουρικλυτος Ιδομενευς νυξ' τον
 with long spear through right shoulder as he was mounting horses ;
 μακρω εγκει κατα δεξιον ωμον επιβησομενον ιππων :
 thus he fell from chariot , then accordingly , loathsome darkness seized him .
 δ' ηριπε εξ οχεων , δ' αρα στυγερος σκοπος ειλε μιν .
 Accordingly on the one hand , attendants of Idomeneus stripped-off his battle-gear ;
 αρ' μεν θεραποντες Ιδυμενης εσυ- Τον -λευον :

50 Then **Menelaus** Atreides slew **Scamandriion** *noble-hunter*
 δε Μενελαος Ατρείδης ελ' Σκαμανδριον εσθλον θηρητηρα :
 son of Strophios *skilled-in-hunting* , with sharp spear .
 υιον Στροφιοιο αιμονα θηρης , οξυοεντι εγχει ,
 for **Artemis** had **Self** taught him to shoot every wild-creature , that mountain forest nurtures .
 γαρ Αρτεμις διδ- αυτη -αξε βαλλειν παντα αγρια , τα τε ουρεσιν υλη τρεφει .
 But at that time **Artemis Arrow-Shooter** did not indeed help him ,
 αλλ' τοτε Αρτεμις ιοχεαιρα ου γε χραισμ' οι ,
 nor did skill in archery ; that in which he indeed excelled before ;
 ουδε εκηβολiai , το ησιν γ' εκεκαστο πριν :
 Since *spear-famed* **Menelaus** Atreides struck him in the back between the shoulders
 55 αλλα δουρικλειτος Μενελαος Ατρείδης ουτασε μιν εθεν μεταφρενον μεσσηγυς ωμων
 with his spear as he fled before him , thus driving it through his chest .
 δουρι φευγοντα προσθεν , δε ελασσεν δια στηθεσφιν .
 Thus he fell face first , and battle-gear rang-out about self .
 δε ηριπε πρηνης , δε τευχε αραβησε επ' αυτω .
 Then **Meriones** slew **Phereclon** , son of Tectonos , son of Harmon ,
 δε Μηριονης ενηρατο Φερεκλον υιον Τεκτονος `Αρμονιδεω ,
 whose hands were skilled by knowing all kinds of intricate work ;
 60 ος χερσιν τευχειν επιστατο παντα δαιδαλα :
 for **Spear-Shaker Athena** loved him especially ;
 γαρ Παλλας Αθηνη εφιλατο μιν εξοχα :
 who had also fashioned for Alexander well-balanced ships *source of ills* (Phaedrus xxx)
 ος και τεκτηνατο Αλεξανδρω εισας νηας αρχεκακους
 which brought **harm** to all Trojans and who also brought harm to **self** ,
 αι γενοντο κακον πασι Τρωεσσι οι τ' αυτω ,
 since **he** did not know at all **The Oracles** of **The Gods** .
 επει ου ηδη τι θεσφατα εκ θεων .
 On the one hand , **Meriones** pursued **him** , then when he caught up , struck **him**
 65 μεν Μηριονης διωκεν Τον δη οτε κατεμαρπε , βεβληκει
 in right buttock , then the spear-point passed right through up against bladder under bone ;
 κατα δεξιον γλουτον : δε η ακωκη ηλυθ διαπρο κατα αντικρυ κυστιν υπ' οστεον :
 then **he** fell to his knees with a loud cry , then death enfolded **him** .
 δ' εριπ' γνυξ οιωξας , δε θανατος αμφεκαλυψε μιν .
 Then accordingly , **Pedaion** son of Antenor was slain by **Meges** ; who was thus illegitimate ,
 δ' αρ' Πηδαιον υιον Αντηνορος επεφνε Μεγης , ος εην ρα μεν νοθος ,
 but nevertheless was reared carefully by noble Theano
 70 δ' ετρεφε πυκα δια Θεανω
 just like her own dear children , out of care for her husband .
 ισα φιλοισι τεκεσσι , χαριζιμενη ω ποσει .
 But then on the one hand , *spear-famed* **Phyleides** , came up close to strike him
 μεν δουρικλυτος Φυλειδης ελθων εγγυθεν βεβληκει τον
 with sharp spear at nape of head ;
 οξει δουρι κατα ινιον κεφαλης :
 then bronze went straight through between teeth cutting under tongue ;
 δ' χαλκος αντικρυ αν οδοντας ταμε υπο γλωσσαν :

thus he fell in the dust , thus he bit cold bronze with teeth .
 75 δ' ηριπε εν κονιη , δε ελε ψυχρον χαλκον οδουσιν .
 Then **Eurypylos** son of Euaimon slew *noble Hypsenor* , son of *high-hearted* Dolopion ,
 δ' Ευρυπυλος Ευαιμονιδης διον Υψηνορα , υιον υπερθυμου Δολοπιονος ,
 who had been made priest of **Scamander** , who was thus honored by people as **God** ,
 ος ρα ετετυκτο αρητηρ Σκαμανδρου , δ' τιετο δημω ως θεος ,
 Accordingly on the one hand , **Eurypylos** , glorious son of Euaimon ,
 αρ' μεν Ευρυπυλος , αγλαος υιος Ευαιμονος ,
 rushed at him as he fled before him , striking his shoulder with glancing blow of sword ,
 80 μεταδρομαδην τον φευγοντα προσθεν ελασ' εθεν ωμον αιξας φασγανω ,
 thus lopping off heavy arm , so that arm fell on plain bloody-red ;
 δ' εξεσε απο βαρειαν χειρα . δε χειρ πεσε πεδιω αιματοεσσα :
 Then heavy death and resistless fate took hold of his eyes .
 δε πορφυρεος θανατος και κραταιη μοιρα ελλαβε κατ' τον οσσε .
 Thus on the one hand , they toiled in mighty combat ;
 Ως μεν οι πονεοντο κατα κρατερην υσμινην :
 whereas on the other hand , one could not perceive to which army **Son** of Tydeus belonged ,
 85 δ' αν ουκ γνοιης ποτεροισι Τυδειδην μετειη ,
 whether **he** joined company with Trojans or with Achaeans .
 ηε ομιλαιοι μετα Τρωεσσιν η μετ' Αχαιοις .
 For **he** rushed across plain *just like* swollen-winter torrent at its crest ,
 γαρ θυνε αμ' πεδιον εοικως χειμαρρω ποταμω πληθοντι ,
 which also breaks-up dams with its swift flowing-flood ;
 ος τ' εκεδασσε γεφυρας ωκα ρεων :
 so that accordingly confining enclosures do not hold-back this crest ,
 90 δ' αρ' εεργμεναι γεφυραι ουτ' ισχανοωσαν τον ,
 nor do dykes of fruitful orchards keep-back its sudden arrival ,
 ουτ' αρα ερκεα εριθηλεων αλωων ισχει εξαπινης ελθοντ' ,
 when *Thunder-Storm* of **Zeus** weighs-down ; so that under *Self*
 οτ' ομβρος Διος επιβριση : δ' υπ' αυτου
 many stout and beautiful works fall-down-in-ruin .
 πολλα αιζηων καλ' εργα κατηριπε .
So also were thick battalions of Trojans driven in rout under **Son** of Tydeus ,
 ως πυκιναι φαλαγγες Τρωων κλονεοντο υπο Τυδειδη ,
 nor did they stand their ground against him even though they were many .
 ου αρα μιννον μιν περ εοντες πολεις .
 But then since glorious **Son** of Lycaon caught sight of him as he rushed across plain
 95 δ' ουν ως αγλαος υιος Λυκαονος ενοησε Τον θυνοντ' αμ' πεδιον
 driving battalions in rout before him , he quickly stretched curved bow against **Son** of Tydeus ,
 κλον- φαλαγγας -εοντα προ εθεν , αιψ' ετιταινετο καμπυλα τοξα επι Τυδειδη ,
 and by chance struck him on right shoulder corselet plate , as he rushed onwards ,
 και τυχων βαλ' κατα δεξιον ωμον θωρηκος γυαλον επαισσοντα :
 Thus bitter arrow flew clean through other side , thus corselet was spattered with blood .
 100 δ' πικρος οιστος επτατο διεσχε δια αντικρι , δ' θωρηξ παλασσετο αιματι .
 Therefore in this case glorious **Son** of Lycaon shouted aloud ;
 δ' επι τω αγλαος υιος Λυκαονος αυσε μακρον :

“Rouse yourselves , great-hearted Trojans , drivers of horses ;
 ορνυσθε , μεγαθυμοι Τρῶες , κεντορες ιππων :
 for best of Achaeans has been struck ,
 γαρ αριστος Αχαιων βεβληται ,
 and I say that he will not survive mighty arrow much longer ,
 φημι ε ουδε ανσχησεσθαι κρατερον βελος δηθ’ ,
 if in truth **Lord Son** of **Zeus** sped me on my way from Lycia .”
 105 ει ετεον αναξ υιος Διος ωρσεν με απορνυμενον Λυκιηθεν .

So he spoke boastfully ;
 Ως εφ’ατ’ ευχομενος :
 whereas swift arrow did not overpower **Diomedes** ,
 δ’ ωκυ βελος ου δαμασσεν τον ,
 but withdrawing from battle he stood in front of horses and chariot ,
 110 αλλ’ αναχωρησας εστη προσθ’ ιπποιν και οχεσφιν ,
 and he addressed **Sthenelon** , son of Capaneion ;
 και προσεφη Σθενελον , υιον Καπανηιον :
 “Bestir Thyself , Good son of Capaneus ; get Thee down from chariot ,
 ορσο , πεπον Καπανηιαδη , καταβησεο διφρου ,
 so that Thou may draw bitter arrow from my shoulder .”
 110 οφρα ερυσσης πικρον οιστον εξ μοι ωμοιο .

So he spoke accordingly , then Sthenelon leapt from horses to ground ,
 Ως εφη αρ’ , δε Σθενελος αλτο καθ’ ιππων χαμαζε ,
 and thus standing beside him drew-out swift arrow clean through his shoulder ;
 δε στας παρ εξερυσ’ ωκυ βελος διαπερες ωμου :
 and thus blood spurted-out through pliant tunic .
 δ’ αιμα ανηκοντιζε δια στρεπτοιο χιτωνος .
 Surely then at that time **Diomedes** *Good-war-cry* prayed ;
 δη τοτ’ επειτ’ Διομηδης αγαθος βοην ηρατο :
 “Hear me , **Tireless Child** of **Aegis-Bearing Zeus** !
 115 κλυθι μευ , Ατρυτωνη τεκος αιγιοχοιο Διος ,
 If ever **Thou** stood **Kindly Minded** beside my father in dread combat ,
 ει ποτε παρ-φιλα φρονεουσα -εστης μοι πατρι εν δηιω πολεμω ,
 so also now in turn **Grant Thine Love** to me , **Athena** .
 και νυν αυτ’ φιλαι εμε Αθηνη :
 Thus **Grant** that I may slay this brave and that he come within range of my spear ,
 δε δοξ μ’ ελειν ανδρα τε και ελθειν ες ορμην εγχεος ,
 who has struck me first and boasts ,
 ος εβαλε μ’ φθαμενος και επευχεται ,
 by saying that not much longer shall I still look upon **Brilliant Light** of **Sun** .”
 120 φησι ουδε δηρον με ετ’ οψεσθαι λαμπρον φαος ηελιοιο .

So he spoke in prayer , and so **Spear-shaker Athena** heard him ,
 Ως εφ’ατ’ ευχομενος , δ’ Παλλας Αθηνη εκλυε του ,
 and so **She** made his limbs nimble , his feet and his hands above ;
 δ εθηκεν γυια ελαφρα , ποδας και χειρας υπερθεν :

and so **She** stood close , *Speaking Winged Logos*’ ;
 δ’ ισταμενη αγχου προσηυδα πτεροεντα επεα :
 “Take heart now , **Diomedes** , fight against Trojans ,
 θαρσων νυν , Διομηδες , μαχεσθαι επι Τρωεσσι :
 for **I** have *Poured in Thine* breast *Fearless Force* of **Thine** Father ,
 125 γαρ ηκα εν τοι στηθεσσι ατροπον μενος πατρωιον ,
 such as *shield-wielding Knight Tydeus* possessed .
 οιον σακεσπαλος ιπποτα Τυδευς εχεσκε :
 Then in turn , **I** have taken **the mist** from **Thine** eyes , which was over them before ,
 δ’ αυ ελον αχλυν απ’ τοι οφθαλμων , η επηνεν πριν ,
 so that **Thou** may *Well Recognize God* on the one hand ,
 οφρ ευ γινωσκης θεον ημεν
 and human-being on the other hand (2nd Alcibiades 150D) .
 και ανθρωπον ηδε .
 So that now if any **God** comes here to test **Thee** ,
 νυν αι κε θεος ικηται ενθαδ’ πειρωμενος τω ,
 in no way indeed should **Thou** fight *face to face* with any **Other** of **The Immortal Gods** ,
 130 μη τι γ’ συ μαχεσθαι αντικρυ αλλοις τοις αθανatoiσι θεοις :
 unless if **Aphrodite** , **Daughter** of **Zeus** , may enter into battle ;
 αταρ ει Αφροδιτη θυγατηρ Διος κε ελθης’ ες πολεμον ,
Her , **Thou** may indeed wound with sharp bronze .”
 την γ’ ουταμεν οξει χαλκω .

Accordingly on the one hand , so spoke **Athena Gleaming-Grey-Eyes** and departed ,
 αρ’ μεν ως ειπουσ’ Η Αθηνη γλαυκωπις απεβη ,
 on the other hand , **Son** of Tydeus returned again mixing-it-up with foremost fighters ;
 δ’ Τυδειδης ιων εξ αυτις εμιχθη προμαχοισιν :
 and although **his** heart had been eager to fight with Trojans before ,
 135 και περ θυμω μεμαως μαχεσθαι Τρωεσσι πριν ,
 surely then at this time *Thrice-Great-Force* took hold of him ,
 δη τοτε τρις τοσσον μενος ελεν μιν ,
 just as *it* does a lion , who with no impediment thus leaps over sheepfold-wall ,
 ως τε λεοντα , ον ουδε δαμασση αρ’ υπεραλμενον αυλης
 while on the one hand , shepherd tends woolly sheep grazing in the field
 τε μεν ποιμην ειροποκοις οιεσσι χραυση επ’ αγρω
 the one on the one hand , with *force* aroused , while the other in no way defends ,
 του μεν τε σθενος ωρσεν επειτα δε ου τ’ προσαμενει ,
 Thus the one prowls among farm-pens , while unprotected farm-animals are put to flight :
 140 αλλα δυεται κατα σταθμους , δ’ ερημα τα φοβεται :
 and on the one hand , sheep are crowded in heaps close to each other ,
 τ’ μεν αι αγχιστιναι κεχυνται επ’ αλληλησι ,
 while on the other hand , lion leaps out eagerly over high sheepfold-wall ;
 αυταρ ο εξαλλεται εμμεμαως βαθης αυλης
 so eagerly did mighty **Diomedes** mix-it-up with Trojans .
 ως μεμαως κρατερος Διομηδης μιγη Τρωεσσι .
 Therein **he** slew **Astynous** and **Hyperion** , shepherd of troops ;
 Ενθ’ ελεν Αστυνοον και Υπειρονα , ποιμενα λαων ,

the one was struck above nipple by bronze spear ,
 145 τον μεν βαλων υπερ μαζοιο χαλκηρει δουρι ,
 while the other was struck on collarbone beside shoulder by great sword ,
 δ' τον ετερον πληξ' κληιδα παρ' ωμον μεγαλω ξιφει ,
 thus severing shoulder from neck and from back .
 δ' εργαθεν ωμον απο αυχενος ηδ' απο νωτου .
 These on the one hand , he left , but then , he went in pursuit of **Abanta** and **Poluidon** ,
 τους μεν εασ' , δ η μετωχετο Αβαντα και Πολυιδον ,
 sons of **Eurydamantos** , Elder Explainer/Un-folder of Dreams .
 υιας Ευρυδαμαντος , γεροντος ονειροπολοιο :
 But they did not return so that the old one could separate/unfold/distinguish their Dreams ,
 150 τοις ουκ ερχομενοις ο γερων εκρινατ' ονειρους ,
 since they were slain by mighty **Diomedes** ,
 αλλα σφεας εξεναριζε κρατερος Διομηδης :
 Then he went after both **Xanthon** and **Thoon** , sons of Phainopos , both dearly-beloved ;
 δε βη μετα τε Ξανθον τε Θωωνα . υιε Φαινοπος , αμφω τηλυγετω :
 but their father was oppressed by grievous old age ,
 δε ο τειρετο λυγρω γηραι ,
 and begot no other son to leave in charge of his possessions .
 δ' τεκετ' ου αλλον υιον λιπεσθαι επι κτεατεσσι .
 Therein they were indeed slain by **Diomedes** , who thus deprived both of dear heart ,
 155 ενθ' τους γε εναριζε ο , δ' εξαινυτο αμφοτερω φιλον θυμον ,
 but he left father in charge of lamentation and sorrow , since they did not survive combat
 δε λειπ' πατερι κηδεα γοον και λυγρα , επει ου ζωντε μαχης
 to greet him on their return ; and thus his possessions were divided among distant kin .
 δεξατο εκ νοστησαντε : δε κτησιν δατεοντο δια χηρωσται .
 Therein he took two sons of Priam , both **Echemmon** and **Chromion** sons of Dardanos ,
 Ενθ' λαβε δυω υιας Πριαμοιο τε Εχεμμονα τε Χρομιον Δαρδανιδαο
 since both were in one chariot . Just as lion leaping among cattle
 160 δε εοντας ενι ειν διφρω . ως λεων θορων εν βουσι
 breaks neck of heifer or bull , while they graze in thicket ,
 αξη αυχενα εξ πορτιος ηε βοος , βοσκομενων κατα ξυλοξον ,
 so also did **Son** of Tydeus cause both of them to dismount horses unwillingly and ruinously ,
 ως υιος Τυδεος τους αμφοτερους εξ βησε ιπων αεκοντος κακως ,
 then thereafter they were stripped of their battle-gear ;
 δε επειτα εσυλα τευχε :
 but their horses he gave to his companions to drive to ships .
 165 δ' ιππους διδου οις εταροισι ελαυνειν μετα νηας .
 Then **Aeneas** (Son of Anchises and Aphrodite , Ruler of Trojans) seeing Diomedes
 δ' Αινειας ιδεν Τον
 depleting ranks of braves , thus set out to move amid battle and amid turmoil of spears
 αλαπαζοντα στχας ανδρων , δ' βη ιμεν αν τε μαχην και ανα κλονον εγχειων
 looking for godlike **Pandaron** , if he was to be found somewhere .
 διζημενος αντιθεον Πανδαρον , ει εφευροι που :
 Aeneas found blameless and mighty **Son** of Lycaon ,
 ευρε τε αμυμονα τε κρατερον υιον Λυκαονος ,

then stood before **Self** face to face and spoke to him saying ;
 170 δε στη προσθ' αυτοιο αντιον τε επος μιν ηυδα :
 “**Pandaron** , where is Thine bow and Thine winged arrows and Thine fame ?
 Πανδαρε , που τοι τοξον ιδε πτεροεντες οιστοι και κλεος ;
 In relation to which not any brave herein can indeed contend with Thee ,
 ω ου τις ανηρ ενθαδε γ' εριζεται τοι ,
 nor can indeed any Lycian brave declare to be better than Thee .
 ουδε γ' τις Λυκιη ευχεται ειναι αμεινων σεο .
 Come along then , lift up Thine hands in prayer to **Zeus** , then send missile at this brave ,
 αγε αλλ' ανα- χειρας -ασχων Διι , τωδ' εφεξ βελος ανδρι ,
 whoever he is that prevails in this way and surely then has done much harm to Trojans ,
 175 ος τις κρατει οδε και δη εοργε πολλα κακα Τρωας ,
 since he has also loosened knees of many noble braves ;
 επει τε και ελυσεν γουνατ' πολλων εσθλων :
 or else he is a **Certain God** who bears indignation against Trojans ,
 ει μη εστι τις θεος κοτεσσαμενος Τρωεσσιν ,
 angered because of offerings ; since it is hard to bear wrath of **God** .”
 μηνισας ιρων : δε χαλεπη επι μηνις θεου .

Then in turn glorious **Son** of Lycaon replied to him :
 δ' αυτε αγλαος υιος Λυκαονος προσεειπε Τον :
 “**Aeneas** , Counselor of bronze-armored Trojans ,
 180 Αινεα , βουληφορε χαλκοχιτωνων Τρων ,
 I do indeed liken him in all ways to battle-minded **Son** of Tydeus ,
 εγωγε εισκω μιν παντα δαιφρωνι Τυδειδη ,
 by recognizing his shield and tube-crested helmet , and by looking at his horses ;
 γιγνωσκων ασπιδι τε αυλωπιδι τρυφαλειη , τ' εισορων ιππους :
 whereas it is not clear to the view whether he is a **God** .
 δ' ουκ σαφα οιδ' ει εστιν θεος .
 But if he is indeed the brave whom I say ; battle-minded **Son** of Tydeus ,
 185 δ' ει ο γ' ανηρ ον φημι , δαιφρων υιος Τυδεος ,
 then he indeed rages in this way not without **God** ,
 ο γ' μαινεται ταδε ουχ ανευθε θεου ,
 since **One** of **The Immortals** stands nearby , with shoulders enwrapped in **mist** ,
 αλλα τις αθανατων εστηχ' αγχι , ωμους ειλυμενος νεφελη ,
Who has turned aside my swift arrow just as it reached this one . For just now ,
 ος ετραπεν αλλη ωκυ βελος κιχημενον τουτου . γαρ ηδη
 I let arrow fly at him , and struck him on right shoulder right through corselet plate ;
 εφ- βελος -ηκα οι , και βαλον μιν δεξιον ωμον αντικρυ δια θωρηκος γυαλοιο :
 and I was indeed declaring that I would send him to **The Unseen Place/Hades** ,
 190 και εγωγ' εφαμη προιαψειν μιν Αιδωνη ,
 but nevertheless he was *not* overpowered ; since now a **Certain God** is angry .
 δ' εμπης ε- ουκ -δαμασσα : νυ τις θεος εστι κοττεις .
 Then horses , I have not at hand , nor chariot upon which I might mount ,
 δ' ιπποι ου παρεασι και αρματα , των η επιβαινην :
 but somewhere in great halls of Lycaon there are eleven fair chariots ;
 αλλα που εν μεγαροισι Λυκαονος ενδεκα καλοι διφροι

newly-made , newly-furnished ; with carpets spread over them ;
 πρωτοπαγεις νεοτευχεες : δε πεπλοι πεπτανται αμφι :
 then by each of them stands yoked-pair of horses feeding on white barley and rye .
 195 δε παρα εκαστω σφιν εστασι διζυγες ιπποι ερεπτομενοι λευκον κρι και ολυρας .
 Indeed on the one hand , as I was leaving , old spearman Lycaon very strictly charged me
 η μεν ερχομενω γερων αιχμητα Λυκαων μαλα πολλα επετελλε μοι
 in our well-built home ; by telling me to mount horses and chariot
 ενι ποιητοισιν δομοις : εκελευε μ' εμβεβαωτα ιπποισιν και αρμασιν
 to lead Trojans in mighty battles .
 200 αρχευειν Τρωεσσι κατα κρατερας υσμινας :
 But on the other hand , I was not persuaded –but it would have been indeed far **profitable**–
 αλλ' εγω ου πιθομην – τ' αν ηεν η πολυ κερδιον–
 fearing for the horses , that in tight-camp of braves my horses would lack fodder ,
 φειδομενος ιππων , μη ειλομενων ανδρων μοι δευοιατο φορβης ,
 who were used to eat their fill . So I left them , and thus came on foot to Ilios
 ειωθοτες εδμεναι αδην . ως λιπον , αυταρ ειληλουθα πεζος ες Ιλιον
 relying in my bow ; but then this was not destined to **benefit** me .
 205 πισυνος τοξοισιν : δε αρ' τα ουκ εμελλον ονησειν μ' .
 For I have already let fly at two of their **best** , **Son** of Tydeus and also **Son** of Atreus ,
 γαρ ηδη εφηκα δοιοισιν αριστηεσσιν , Τυδειδη τε και Ατρειδη ,
 then by striking unerringly , drew blood from both , thus exciting them even more .
 δ' εξ βαλων ατρεκες εσσευα αιμ' αμφοτερουιν , δε ηγειρα μαλλον .
 Accordingly it was unlucky fate that I took curved bow from peg on that day
 210 ρα τω κακη αιση ελομην αγκυλα τοξα απο πασσαλου τω ηματι
 when I led Trojans to lovely Ilios , bearing Good-will to Divine Hector .
 οτε ηγεομην Τρωεσσι εις ερατεινην Ιλιον , φερων χαριν διω Εκτορι .
 But if I were to return home and look upon father-land and wife and great high-ceiling home
 δε ει κε νοστησω και εσοπομαι πατριδ' τε αλοχον και μεγα υπερεφες δωμα
 with my eyes , then may stranger cut-off my head from day-light at once ,
 εμην οφθαλμοισι , επειτ' αλλοτριος ταμοι εμειο καρη απ' φως αυτικ' ,
 if I do not break this bow in two with my hands and place it in blazing fire ;
 215 ει εγω μη δια– ταδε τοξα –κλασσας χερσι θειην εν φαινω πυρι :
 for to me , they are as useless/empty as the wind .”
 γαρ μοι οπηδει ανεμωλια .
 Then in turn **Aeneas** , **Leader** of Trojans answered him face to face ;
 δ' αυτ' Αινειας αγος Τρωων ηυδα Τον αντιον :
 “Surely then , do not speak in this way ; since it will not be otherwise sooner ; before
 δη μη αγορευε ουτως : δ' ουκ εσσεται αλλως παρος , πριν
 we heedfully go together against this brave and indeed test him with arms , horses and chariot .
 επι νω ελθοντε συν αντιβιην τωδ' ανδρι και γ πειρηθηναι συν εντεσι ιπποισιν και οξεσφιν .
 So come now , mount my chariot , so that **Thou** may see what kind are Trojan horses ,
 220 αλλ' αγ' νυν επιβησεο εμων οξεων , οφρα ιδηαι οιοι Τρωιοι ιπποι ,
 most skilled to rush here and there over plain in pursuit or in flight ;
 μαλ' επισταμενοι κραιπνα ενθα και ενθα πεδιοιο διωκεμεν ηδε φεβεσθαι :
 bringing thyself and myself safely to the city ,
 τω και νωι σωσετον πολινδε ,

if in turn **Zeus** may however extend renown to Diomedes Son of Tydeus .
 225 ει αυτε Ζευς αν περ ορεξη κυδυσ Διομηδαι Τυδειδη .
 So come now , take hold of whip and shining reins , while I will dismount to fight ,
 αλλ' αγε νυν δεξαι μαστιγα και σιγαλοεντα ηνια , δ' εγω αποβησομαι οφρα μαχωμαι :
 or else **Thou** take-on this brave , while I attend to horses.”
 ηε συ δεδεξο τονδε , δ' εμοι μελησουσιν ιπποι .

Then in turn **Pandaros** replied to glorious **Aeneas** son of Lycaon ;
 δ' αυτε Τον προσειπε αγλαος υιος Λυκαονος :
 “**Aeneas** , on the one hand , **Thou** should hold reins and **Self** drive **Thine** horses ;
 230 Αινεια , μεν συ εχ' ηνια και αυτος τεω ιππω :
 for they will bear curved chariot better under accustomed charioteer .
 οισετον καμπυλον αρμα μαλλον υφ' ειωθοτι ηνιοξω ,
 However , if in turn we should flee from **Son** of Tydeus ; but they on the one hand ,
 περ ει αυτε αν φεβωμεθα υιον Τυδεος : τω μεν
 by mistakenly having no fear , would not be willing to carry us out of battle ,
 ματησετον μη δεισαντε , ουδ' εθελητον εκδερεμεν πολεμοιο ,
 while on the other hand , **Son** of *great-hearted* Tydeus would rush and slay us both by **Self**
 235 δ' υιος μεγαθυμον Τυδεος επαιξας τε κτεινη νωι αυτω
 and drive-off uncloven-hoof horses . Therefore **Thou** should **Self** drive **Thine** chariot
 και ελασση μωνυχας ιππους . αλλα συ γ' αυτος ελαυνε τε' αρματα
 and **Thine** horses , but I should await advance of this brave with sharp spear .”
 και τεω ιππω , δ' εγων δεδεξομαι επιοντα τονδε οξει δουρι .

So saying , they accordingly stepped into inlaid chariot , eagerly charging swift horses
 Ως φωνησαντες αρα βαντες ες ποικιλα αρματα , εμμεμαωτ' εχον ωκες ιππους
 against son of Tydeus . Then **Sthenelus** glorious son of Capaneus saw them ,
 240 επι Τυδειδη . δε Σθενελος αγλαος υιος Καπανηιος ιδε τους ,
 then immediately addressed **Son** of Tydeus with *Winged Logos*’ ;
 δε αιψα προσηυδα Τυδειδην πτεροεντα επεα :
 “**Diomedes** son of Tydeus , pleasing to my heart ,
 Διομηδης Τυδειδη κεχαρισμενε εμω θυμω ,
 I see mighty braves , possessing immeasurable strength , eager to fight against Thee .
 245 ορω κρατερω ανδρ' εχοντας απελεθρον ιν' , μεμαωτε μαχεσθαι επι σοι :
 The one is **Pandaros** , well skilled with bow , and who in turn proclaims to be **Son** of Lycaon ;
 ο μεν Πανδαρος ευ ειδως τοξων , δ' αυτε ευχεται ειναι Λυκαονος :
 the other is **Aeneas** , who proclaims that he was born on the one hand , of blameless Anchises ,
 δ' Αινειας ευχεται εκγεγαμεν μεν αμυμονος Αγχισαιο ,
 and on the other hand , that his **Mother** is **Aphrodite** .
 δε οι μητηρ εστ' Αφροδιτη .

Surely then come , as far as I am concerned , let us retire upon horses , and in this way
 δη αλλ' αγε μοι χαζωμεθ εφ' ιπων , ουτω
 not rush among front-fighters , that **Thou** may not somehow lose dear heart .”
 250 μηδε θυνε δια προμαχων , μη πως ολεσσης φιλον ητορ .

Accordingly then mighty **Diomedes** , looking under his brows , addressed him :
 αρ' δ' κρατερος Διομηδης ιδων υποδρα προσεφη Τον :

“Do not in any way speak of flight , since I suspect that **Thou** will not persuade .
 μη τι αγορευ’ φοβονδ’ , επει οιω σε ουδε πεισεμεν .
 For it is not suitable to my heritage to fight in a half-hearted nor cowering way ;
 γαρ ου γεν- μοι -ναιον μαχεσθαι αλυσκαζοντι ουδε καταπτωσσειν :
 for my strength is still firm :
 μοι μενος εστιν ετι εμπεδον :
 furthermore I choose not to mount horses , since I will also go face selves just as I am ;
 255 δ’ οκνειω επιβαινεμεν ιππων , αλλα και ειμ’ αντιον αυτων αυτως :
 since **Spear-Shaker Athena** does not allow me to flee from fear .
 Παλλας Αθηνη ουκ εα μ’ τρειν .
 whereas for these , swift horses will not carry away both back again from ourselves ,
 δ τουτω ωκεες ιπποι ου αποισετον αμφω αυτις παλιν αφ’ ημειων ,
 even if one or the other escape . But I say to Thee one thing , and Thou take it into Thine heart .
 γ’ ει ετερος ουν γε φυγησιν . δε ερεω τοι αλλο , δ’ συ βαλλεο ενι σησιν φρεσι :
 If **Much-Counseling Athena** , should grant glory to me to slay them both ,
 260 αι πολυβουλος Αθηνη κεν ορεξη κυδος μοι κτειναι αμφοτερω
 then on the one hand , Thou should restrain these swift horses by tying reins tightly
 δε μεν συ ερυκακεειν τουσδε ωκεας ιππους τει- ηνια -νας
 to rail of self ; then on the other hand , remember to rush horses of **Aeneas** ,
 εξ αντυγος αυτου , δ’ μεμνημενος επαιξαι ιππων Αινειαιο ,
 then drive them from Trojans to well-armored Achaeans . For they are of the stock ,
 265 δ’ ελασαι εκ Τρων μετ’ ευκηνημιδας Αχαιιους . γαρ τοι της γενεης ,
 which **Wide-Eyed Zeus** gave to **Troi** as reward for his son **Ganymede (Phaedrus 255C)** ,
 ης ευροοπα Ζευς δωχ’ Τρωι περ ποινην υιος Γανυ-μηδεος (Luminous-Counsel) ,
 because they were **Best** of all horses , that exist under both **Dawn** and **Sun** .
 ουνεκ αριστοι οσσοι ιππων , εασιν υπ’ τ’ ηω τε ηελιον .
 Anchises (Father of Aeneas) lord of braves stole from this stock ,
 Αγχισης αναξ ανδρων εκλεψεν της γενεης ,
 by secretly putting his mares under horses of Laomedon (Father of Priam) . Of these , six
 λαθρη υπο- θηλεας -σχων ιππους Λαομεδοντος . των εξ
 were born to his stock in his great halls . On the one hand , four of these he kept for self
 270 εγενοντο οι γενεθλη ενι μεγαροισι . μεν τεσσαρας τους εχων αυτος
 to rear in manger , while on the other hand , the other two he gave to **Aeneas** , skilled in terror .
 ατιταλλ’ επι φατνη , δε τω δυ δωκεν Αινεια , μηστωρε φοβοιο .
 If we could take these two , then we would win **Noble Fame** .”
 ει κε λαβοιμεν τουτω , κε αροιμεθα εσθλον κλεος .
 Thus on the one hand , they spoke in this way to one another , whereas on the other hand ,
 Ως μεν αγορευον τοιαυτα προς αλληλους , δε
 the other two quickly came close driving their swift horses .
 275 τω ταχ’ ηλθον εγγυθεν ελαυνοντ’ ωκεας ιππους .
 Glorious **Son** of Lycaon first addressed the one ;
 αγλαος υιος Λυκαονος προτερος προσεειπε τον :
 “**Son** of **Illustrious Mighty-hearted** , **Battle-minded** , Tydeus ,
 υιε αγαυου καρτεροθυμε , δαιφρον , Τυδεος ,
 it is exceptional that bitter arrow , swift missile did not overpower **Thee** ;
 η μαλα πικρος οιστος , ωκυ βελος ου δαμασσατο σ’ .

but if I should hit Thee now , I will not again make trial of Thee with spear .”
 αι κε τυχωμι νυν , αυτ’ πειρησομαι εγχειη .
 He then , drew-back and hurled-forth far-shadowing spear , and struck shield of Son of Tydeus ;
 280 η ρα , αμπεπαλων και προιει δολιχοσκιον εγχος , και βαλε ασπιδα κατ’ Τυδειο :
 then bronze-point flew straight-through coming-close to his corselet .
 δε χαλκειη αιχμη πταμεμη διαπρο πελασθη της θωρηκι :
 Then glorious **Son** of Lycaon shouted aloud towards him ;
 δ’ αγλαος υιος Λυκαονος αυσε μακρον επι τω :
 “Thou are struck clean-through hollow-flank ,
 βεληαι διαμπερες κενεωνα ,
 nor will Thou endure for long , I suspect ; but Thou has granted great glory to me .”
 285 ουδε σ’ ανσξησεσθαι δηρον οιω : δε εδωκας μεγ’ ευξος εμοι .

Then mighty **Diomedes** replied to him with no fear ;
 δ’ κρατερος Διομηδης προσεφη Τον ου ταρβησας :
 “Thou has missed and not hit the mark ; nevertheless on the one hand , I suspect for Thee ,
 ημ- ουδ’ ετυχες -βροτες : αταρ μεν οιω σφωι
 that I will indeed not rest until indeed , one or the other has indeed fallen
 γ’ ου αποπαυσεσθαι πριν γ’ , γ’ πριν η ετερον γε πεποντα
 filling full with Thine blood , **Ares Warrior bearing bull-hide shield** .”
 ασαι αιματος , Αρηα πολεμιστον ταλαυρινον .

So **he** spoke sending-forth spear ; then **Athena** guided missile to nose beside eye ,
 290 Ως φαμενος προεηκε , δ’ Αθηνη ιθυνεν βελος ρινα παρ’ οφθαλμον ,
 then pierced through white teeth , on the one hand , unyielding bronze cut off his tongue at root
 δ’ επερησεν λευκους οδοντας . δ’ μεν ατειρης χαλκος ταμε του γλωσσαν απο πρυμνην
 while on the other hand , spear-point came out by base of chin .

δ’ αιχμη εξελυθη παρα νειατον ανθερεωνα :
 Thus **Pandaros** fell from chariot , and thus about self crashed all-bright gleaming battle-gear ,
 δ’ ηριπε εξ οξεων , δε επ’ αυτω αραβησε παμφανοωντα αιολα τευχε ,
 then his swift-footed horses swerved-in-fear ; and so there his soul and force were released .
 295 δε οι ωκυποδες ιπποι παρετρεσαν , δ’ αυθι του τε ψυχη τε μενος λυθη .

Then **Aeneas** rose-up with shield and long spear ,
 δ’ Αινειας απορουσε συν ασπιδι τε μακρω δουρι ,
 fearing that Achaeans might somehow drag-away corpse from him .
 δεισας Αχαιοι μη πως ερυσαιατο νεκρον οι .
 Accordingly then he stepped like a lion about self , confident in his strength ,
 αρ’ δ’ βαινε ως λεων αμφι αυτω πεποιθως αλκι ,
 thus in front of him he held spear and shield well-balanced on every side ,
 300 δε προσθε οι εσχε δορυ τ’ και ασπιδα εισην παντοσ’ ,
 eager indeed to slay anyone who would come set-against him , issuing forth terrible-war-cry .
 μεμαως γ’ κταμεναι τις τον ος ελθοι αντιος του , ιαχων σμερδαλεα :

Then **Son** of Tydeus grasped large-stone in his hand – a great deed –
 δε Τυδειδης λαβε χερμαδιον χειρι , μεγα εργον ,
 which two braves could not carry , such as mortals now are ; yet easily did he cast it , and alone .
 ο δυο ανδρε γ’ ου φεροιεν , οιοι βροτοι νυν εισ’ , δε ρεα μιν παλλε και οιος .

With this , **Diomedes** struck **Aeneas** on the hip , wherein thigh turns in hip joint ,
 305 τω βαλεν Αινειαιο κατ' ισχιον , ενθα τε μηρος ενστρεφεται ισχιω ,
 (thus they also call it the cup) thus crushing his cup , then beside this
 δε τε καλεουσι μιν κοτυλην , δε θλασσε οι κοτυλην , δ' προς
 jagged stone broke both tendons , and tore skin away .
 τρηχυς λιθος ρηξε αμφω τενοντε , δ' ωσε ρινον απο .
 At that time he who was indeed a **Hero** fell on his knees and there remained
 αυταρ ο γ' ηρωσ εριπων γνυξ και εστη
 with stout hand leaning upon the earth ; then dark night enfolded both eyes .
 310 παχειη χειρι ερεισατο γαιης : δε κελαινη νυξ εκαλυψε αμφι οσσε .
 And now therein **Aeneas** lord of braves would have perished ,
 Και νυ ενθ Αινειας αναξ ανδρων κεν απολοιτο ,
 if accordingly **The Daughter of Zeus , Aphrodite** , had not been quick to **Intellect** ,
 ει αρ' θυγατηρ Διος Αφροδιτη μη οξυ νοησε ,
 his **Mother** , who had conceived **him** to Anchises while tending cattle .
 μητηρ , η τεκε μιν Αγκιση υπ' βουκολεοντι :
 Thus about **Her** dear son **She** threw **Her White Arms** ,
 δ' αμφι εον φιλον υιον εχευατο λευκω πηξεε ,
 then in front of him **She** spread a fold of **Her Bright Robe** ,
 315 δε προσθε οι εκαλυπεν πτυγμ' φαεινου πεπλοιο ,
 to be a shelter against missiles , so that not any Danan with swift horses
 εμεν ερκος βελεων , μη τις Δαναων ταχυπωλων
 might throw bronze into his chest taking away his heart/life .
 βαλων χαλκον ενι στηθεσσι ελοιτο εκ θυμον .
She on the one hand , was carrying **Her** dear son out of battle ; while on the other hand ,
 η μεν υπεξεφερεν εον φιλον υιον πολεμοιο :
 Son of Capaneus did not forget these covenants which **Diomedes Good Battle Cry** commanded ;
 320 υιος Καπανηος ουδ' εληθετο ταων συνθεσιαων ας Διομηδης αγαθος βοην επετελλε ,
 on the one hand , he was indeed to restrain his own uncloven-hoofed horses away from turmoil ,
 αλλ' μεν ο γε ηρυκακε εους τους μονυχας ιππους νοσφιν απο φλοισβου ,
 by tying reins tightly to chariot rail , then on the other hand , to rush at fair-maned horses
 εξ τει- ηνια -νας αντυγος , δ' επαιξας καλλιτριχας ιππους
 of Aeneas to drive them away from Trojans to well-armored Achaeans ,
 Αινειαιο εξελασε Τρων μετ' ευκνημιδας Αχαιους ,
 Then he gave them to Deipulos , dear companion ,
 325 δε δωκε Δηπυλω , φιλω εταρω ,
 whom he honored above all companions of his youth ,
 ον τιεν περι πασης ομηλικης ,
 because he was like-minded to him ; to drive them to hollow ships .
 οτι ηδη αρτια φρεσιν οι , ελαυνεμεν επι γλαφυρησιν νηυσιν ,
 At that time he who was indeed a **Hero** mounted his own horses taking bright reins ,
 αυταρ ο γ' ηρωσ επιβας ων ιπων ελαβ' σιγαλοεντα ηνια ,
 then quickly drove his stout-hoofed horses in eager pursuit of **Son** of Tydeus .
 δε αιψα κρατερωνυχας ιππους εμμεμαως μεθεπε Τυδειδην .
 But **Diomedes** had gone in pursuit of **Cypris** with pitiless bronze ,
 330 δε ο επωχετο Κυπριν νηλει χαλκω ,

by also *Recognizing* that *She* was a *feeble/unwarlike Goddess* ,
 τ' γινωσκων ο εην αναλκις θεος ,
 and not one of *Those Goddesses* who was *Masterful* in battle of braves .
 τ' ουδε των θεων αι καιρανουσιν κατα πολεμον ανδρων ,
 Accordingly then , *She* was no *Athena* , nor *Enuo* (Daughter of Phorcys & Ceto) *Sacker of cities* .
 αρ' ουτ' Αθηναιη ουτε Ενυω πτολιπορθος .
 But surely then when *he* overtook *Her* as *he* chased *Her* through great crowd ,
 αλλ' δη ρ' οτε εκιχανε οπαζων καθ' πολυν ομιλον ,
 therein *son* of great-hearted Tydeus leapt and struck *Her* with sharp spear shaft
 335 ενθ' υιος μεγαθυμου Τυδεος μεταλμενος επορεξαμενος οξει δουρι δορυ
 wounding skin surface of *Her feeble hand* , on *wrist* above *palm* , and thus at the same time
 ουτασε χροος ακρην αβληχρην χειρα , πρυμνον υπερ θεναρως : δε ειθαρ
 boring straight through *ambrosial robe* which *The Graces* had *Selves* toiled over ,
 αντετορησεν δια αμβροσιου πεπλου ον οι Χαριτες κα- αυται -μον
 and thus , *Flowed Immortal Blood* , *The Ethereal Juice* , of *The Goddess* ,
 δ' ρεε αμβροτον αιμα , ιχωρ , θειοιο ,
 such as also *Flows in The Blessed Gods* ; for *They* eat not grain , nor drink fiery-looking wine ,
 340 οιος περ τε ρει μακαρεσσι θεοισιν : γαρ εδουσ' ου σιτον , ου πινουσ' αιθοτα οινον ,
 for which reason *They* are bloodless and called *Immortals* .
 τουνεκ εισι αναιμονες και καλεονται αθανatoi .
 Therefore , *She* let *Her son* fall with a loud cry ;
 δε η εο υιον καββαλεν απο μεγα ιαχουσα :
 and on the one hand , *Brilliant Apollo* took *him* in *His* arms in dark mist ,
 και μεν Φοιβος Απολλων ερυσατο τον μετα χερσιν κυανη νεφελη ,
 so that no Danan with swift ponies might hurl bronze into his chest , taking away his life .
 345 μη τις Δαναων ταχυπωλων βαλων χαλκον ενι στηθεσσι ελοιτο εκ θυμον :
 Whereas on the other hand , *Diomedes Good War Cry* shouted aloud at *Her* :
 δ' Διομηδης αγαθος βοην αυσε μακρον επι τη :
 “*Daughter of Zeus* , keep away from war and battle-strife !
 θυγατερ Διος εικε πολεμου και δηιοτητος :
 Is it not enough that *Thou* deceives feeble women ?
 η ουχ αλις οτι ηεροπευεις αναλκιδας γυναικας ;
 But if *Thou* indeed traffics in war , then I think *Thou* will indeed shudder
 350 δε ει συ γ' πωλησσαι ες πολεμον , τε οιω σ' γε ριγησειν
 at the very name of war , even if *Thou* should hear of it from another source .”
 γε η πολεμον και ει χ' πυθηαι ετερωθι .
 So *he* spoke , and so *She* went away *Detected* , and deeply distressed .
 Ως εφαθ' , δ' η απεβησετο αλυουσ' , δ' αινως τειρετο :
 Accordingly then , on the one hand , *Wind-footed Iris* took and led *Her* away from crowd
 αρ' μεν ποδηνεμος Ιρις ελουσα εξαγ' ομιλου
 oppressed with pain ; since *Her beautiful skin-color* was darkened .
 αχθομενην οδυνησι , δε καλον χροα μελαινετο .
 Then on the other hand , *She* found *Furious Ares* sitting on *the left side* of the battle ,
 355 επειτα ευρεν θουρον Αρηα ημενον επ' αριστερα μαχης ,
 but *His* spear was leaning on *Air* beside swift horses .
 δ' εγχος εκεκλιτο ηερι και ταχε ιππω .

Then **She** fell on **knees** begging with many pleas for gold-filleted horses of **Dear Brother** :
δε η εριπουσα γνυξ ητεεν πολλα λισσομενη χρυσαμπυκας ιππους φιλοιο κασιγνητοιο :

“**Dear Brother** , provide and grant to **Me Thine** horses ,
φιλε κασιγνητε , κομισαι τε δος μοι ιππους ,
so that **I** may come to **Olympus** ,wherein there is **The Abode** of **Immortals** .
360 οφρ’ με ικωμαι ες Ολυμπον , ιν’ εστι εδος αθαματων .
I am exceedingly oppressed by wound , which mortal man stuck **Me** ;
αχ- λην -θομαι ελκος , ο βροτος ανηρ ουτασεν με ,
son of Tydeus , who would even now also fight with **Father Zeus** .”
Τυδειδης , ος αν γε νυν και μαχοιτο πατρι Δι .

So **She** spoke , then accordingly **Ares** gave **Her His** gold-filleted horses ;
Ως φατο , δ’ αρ’ Αρης δωχε χρυσαμπυκας ιππους :
then **She** embarked upon chariot with **dear heart** distressed ,
δ’ η εβαινεν ες φιφρον φιλον ητορ ακηχεμενη ,
then beside **Her** , **Iris** embarked and took reins in hands .
365 δε παρ οι Ιρις εβαινε και λαζετο ηνια χειρσι ,
then **She** set them going with whip , and thus , not unwillingly , they took to wing .
δ’ ελααν μαστιξεν , δ’ ουκ αεκοντε τω πετεσθην
Quickly then , **They** came to **The Abode of The Gods** , **Steep Olympus** ,
αιψα δ’ ικοντο επειθ εδος θεων , αιπυν Ολυμπον :
Therein Wind-footed , **Swift Iris** halted and loosened horses from chariot ,
ενθ’ ποδηνεμος ωκεα Ιρις εστησε λυσασ’ ιππους εξ οχεων ,
then cast before them ambrosial fodder ;
δ’ βαλεν παρα αμβροσιον ειδαρ :

Then **Divine Aphrodite** fell on knees of **Her Mother Dione** . Then **She** in turn clasped
370 δ’ δι’ Αφροδιτη πιπτε εν γουνασι , εης μητρος , Διωνης : δ’ η ελαζετο
Her Daughter in **Her** arms , and stroked **Her** with hand and spoke to **Her** by name and said ;
θυατερα ην αγκας , τε κατερεξεν μιν χειρι τ’ εφατ εκ ονομαζε τ’ επος :
“**Dear Child** , which one of **The Heavenly Ones** has now thoughtlessly done so to **Thee** ,
φιλον τεκος , τις Ουρανιωνων νυ μαψιδιων ερεξε τοιαδ’ σε ,
as if **Thou** would openly/overtly do/work any evil ?”
ως ει ενωπη ρεζουσαν τι κακον ;

Then thereafter **Laughter-loving Aphrodite** replied to **Her** :
375 δ’ επειτα φιλομμειδης Αφροδιτη ημειβετ Την :
“**Son** of Tydeus , **Diomedes Super-heart** , wounded **Me** ,
υιος Τυδεος , Διομηδης υπερθυμος , ουτα με ,
because **I** was carrying-out dear son **Aeneas** from battle , who is far dearest of all to **Me** .
ουνεκ’ εγω υπεξεφερον φιλον υιον Αινειαν πολεμοιο , ος εστιν πολυ φιλτατος παντων εμοι .
For dread battle is no longer just between Trojans and Achaeans ;
γαρ αινη φυλοπις ου ετι Τρωων και Αχαιων ,
since indeed , Danans already even fight with **The Immortals** .”
380 αλλ’ γε Δαναοι ηδη και μαχονται αθανατοισι .

Then thereafter **Divine Goddess Dione** replied to **Her** .
δ’ επειτα δια θεαων Διωνη ημειβετ’ Την :

“*Endure* , *Child of Mine* , and *Hold-up* to all *Thine* distress ,
 τετλαθι , τεκνον εμον , και ανασχεο περ κηδομενη :
 for surely then many who have *Our Abode* on *Olympus* have *Endured* against braves ,
 γαρ δη πολλοι εχοντες δωματ’ Ολυμπια τλημεν εξ ανδρων ,
 while placing severe suffering upon *Each-other* .
 τιθεντες χαλεπ’ αλγε επ’ αλληλοισι .
 So *Endured Ares* on the one hand , when mighty Otus and Ephialtes , sons of Aloeos ,
 385 τλη Αρης μεν , οτε κρατερος Ωτος τ’ Εφιαλτης , παιδες Αλωης ,
 bound *Him* in mighty bond ; so that *He* remained bound in brazen jar for thirteen months ;
 δησαν μιν ενι κρατερω δεσμω : δ’ δεδετο εν χαλκew κεραμω τρισκαιδεκα μηνas :
 and now *Ares Insatiate of war* , would have perished therein ,
 και νυ Αρης ατος πολεμοιο , κεν απολοιτο ενθ’ ,
 if very-beautiful Eeriboia stepmother of sons of Aloeos , had not reported
 ει περικαλλης Ηεριβοια μητρειη μη εξηγγειλεν
 to *Hermes* , who thus stole-away *Ares* , who was already in great distress ,
 390 Ερμεα : ο δ’ εξεκλευσεν Αρηα ηδη τειρομενον ,
 since harsh bond was overpowering *Him* .
 δε χαλεπος δεσμος εδαμνα ε .
 So *Endured Hera* on the other hand , when mighty *Son (Heracles)* of Amphitryon struck *Her*
 τλη Ηρη δ’ , οτε κρατερος παις Αμφιτρωνος βεβληκει μιν
 on *right breast* with three-barbed arrow ; at that time unbearable pain also seized *Her* .
 κατα δεξιτερον μαζον τριγλωχινι οιστω : τοτε ανηκεστον αλγος και λαβεν μιν .
 So also *Endured Hades* , as in the other cases , when this same brave (*Heracles* [*Sym 219C*]) ,
 395 δ’ τλη Αιδηs εν τοισι ευτε ουτος ανηρ ,
Son of Aegis-Bearing Zeus , hit *Him* with swift mighty arrow in Pylos while among the dead ,
 υιος αιγιοχοιο Διος βαλων μιν ωκυν πελωριος οιστον εν Πυλω εν νεκυεσσι ,
 giving *Him* pain . Thus *He* went to *The Abode of Zeus* and distant *Olympus* with aching heart
 εδωκεν οδυναςιν : αυταρ ο βη προς δωμα Διος και μακρον Ολυμπον αχεων κηρ ,
 pierced with pains ; for arrow had been driven into stout shoulder , thus distressing *His* heart .
 πεπαρμενος οδυνησι : αυταρ οιστος ηληλατο ενι στιβαρω ωμω , δε κηδε θυμον .
 Then by *Apollo The Healer* sprinkling pain-slaying medicine upon it , healed *Him* ;
 400 δ’ Παιηων πασσων οδυνηφατα φαρμακα επι τω ηκεσατ’ :
 for on the one hand , *Heracles* was indeed not molded as a mortal .
 γαρ μεν γε ου τετυκτο τι καταθνητος .
Untiring , Doer-of-Mighty-Deeds , who took no regard of doing unseemly-deeds ,
 σχετλιος , οβριμοεργος , ος ουκ οθετ’ ρεζων αισυλα ,
 who with bow and arrows distressed *The Gods , Who Hold Olympus* .
 ος τοξοισιν εκηδε θεους , οι εχουσι Ολυμπον .
 But now *The Goddess Gleaming-Grey-Eyes Athena* has set *this child* against *Thyself* ;
 405 δ’ θεα γλαυκωπις Αθηνη ανηκε τουτον επι σοι :
this inarticulate-infant , for the mind of son Tydeus *does not Know* ,
 νηπιος , το φρενα υιος Τυδεος ουδε οιδε
 that one who fights against *The Immortals* is not very long-lived ,
 οτι ος μαχηται Αθνατοισι ου μαλ’ δηναιος ,
 nor will any of his children toddle about their papa’s knees
 ουδε τι μιν παιδες ποτι παππαζουσιν γουνασι

upon returning from war and dread battle .
 ελθοντ' εκ πολεμοιο και αινης δηιοτητος .
 So now let son of Tydeus , even if he is very strong ,
 410 τω νυν Τυδειδης , και ει εστι μαλα καρτερος
 beware that he **not** fight someone who is a better warrior than **Thee** ,
 φραζεσθω οι μη μαχηται τις αμεινων σειο ,
 so that **Aigialeia** , very-careful daughter of Adrastus , goodly wife of horse-taming **Diomedes** ,
 Αιγιαλεια , περιφρων Αδρηστινη , ιφθιμη αλοχος ιπποδαμοιο Διομηδεος ,
 be **not** bound to wake from sleep her dear household with her weeping ;
 μη δην εγειρη εξ υπνου φιλους οικιας γοοωσα ,
 longing for wedded husband ; **The Best** of Achaeans .”
 415 ποθεουσα κουριδιον ποσιν , τον αριστον Αχαιων .

And with both hands , **She** then wiped **The Ethereal Juice** from **Her** arm ;
 και αμφοτερησιν , Η ρα ομοργνω ιχω απ' χειρος :
 making **Her** arm **Whole** , and thus **Her** oppressive pains were alleviated .
 αλ- χειρ -θετο , δε βαρειαι οδυναι κατηπιωντο .
 Then in turn since **Athena** and **Hera** were observing ,
 δ' αυτ' Αθηναιη τε καψ Ηρη εισοροωσαι
They tried provoking **Zeus Son** of **Kronos** with mocking **Logos** .
 αι ερεθιζον Δια Κρονιδην κερτομοις επεεσσι .
 Then **The Goddess Gleaming-Grey-Eyes Athena** was first to speak among **Them** ;
 420 δε θεα γλαυκωπις Αθηνη ηρχε μυθων τοισι :
 “**Father Zeus** , why then should **Thou** be angry with **Me** , for what **I** say ?
 πατερ Ζευ , τι ρα κεν η κεχολωσσαι μοι , οττι ειπω ;
 Surely then it is much the case that **Cypris** sends-forth a certain Achaeian woman
 δη η μαλα Κυπρις ανεισαι τινα Αχαιιαδων
 to follow after Trojans , those whom she now vehemently loves ;
 σπεσθαι αμα Τρωσιν , τους νυν εκπαγλα φιλησε ,
 but while caressing such a beautifully-robed woman of the Achaeans
 καρρεζουσα τινα ευπεπλων των Αχαιιαδων
She has scratched **Her** delicate hand on her golden brooch .”
 425 καταμυξατο αραιην χειρα προς χρυση περωνη .

So **She** spoke , but **The Father** of **Braves** and **Gods** smiled ,
 Ως φατο , δε πατηρ τε ανδρων τε θεων μειδησεν ,
 and accordingly **He Summoned Golden Aphrodite** saying ;
 και ρα καλεσσαμενος χρυσην Αφροδιτην προσεφη :
 “**My Child** , works of war have not been given to **Thee** ;
 εμον τεκνον , εργα πολεμια ου δεδοται τοι ,
 whereas it has indeed been given to **Thee** , to **Attend** to charming works of marriage ,
 αλλα γ' συ μετερχεο ιμεροεντα εργα γαμοιο ,
 but all these works will be the objects of attention of **Nimble Ares** and **Athena** .”
 430 δ' παντα ταυτα μελησει θωω Αρηι και Αθηνη .

On the one hand , in such a way **They** spoke to **Each-Other** .
 μεν Ως τοιαυτα οι αγορευον προς αλληλους ,

Then *Diomedes Good-War-Cry* leapt at *Aeneas* ,
 δ' Διομηδης αγαθος βοην επορουσε Αινεια ,
Recognizing that *Self Apollo* held *His* arms over him ;
 γινωσκων αυτος Απολλων υπ- οι χειρας -ειρεχε ο :
 but then *he* was indeed not awe-stuck by *The Great God* ,
 αλλ' αρ' ο γ' ουδε αζετο μεγαν θεον ,
 since *he* was ever set to slay *Aeneas* and strip him of glorious battle-gear .
 435 δ' αιει ιετο κτειναι Αινειαν και δυσαι απο κλυτα τευχεα .
 Thereupon on the one hand , *Thrice he* leapt eagerly-desiring to slay him ,
 επειτ' μεν τρις επορουσε μενεαινων κατακταμεναι ,
 and *Thrice* on the other hand , did *Apollo* beat back *his* shining shield .
 τρις δε Απολλων εστυφελιξε οι φαεινην ασπιδ' .
 But surely then when *he* rushed the fourth time like a *Spirit* ,
 αλλ' δη οτε επεσσυτο το τεταρτον ισος δαιμονι ,
 then *Apollo Who-Hits-The-Mark-At-Will* spoke with a terrible loud-command :
 δ' Απολλων εκαεργος προσεφη δεινα ομοκλησας :
 “*Beware* , son of Tydeus , and *withdraw* ,
 440 φραζεο , Τυδειδη , και χαζεο ,
do not will to be *minded equal* to *The Gods* ;
 μηδε εθελε φρονειν ισ' θεοισιν ,
 since *not ever* has *The Race* of *Immortal Gods*
 επει ου ποτε φυλον αθανατων θεων
 and that of human-beings who walk upon the ground been *alike* (*Parmenides* 133-134) .”
 τ' ανθρωπων ερχομενων χαμαι ομοιον .

So *He* spoke , thus *son* of Tydeus withdrew a little backwards ,
 Ως φατο : δ' Τυδειδης ανεχαζετο τυτθον οπισσω ,
 avoiding the wrath of *Apollo Who-Hits-The-Mark-At-Will* .
 αλευαμενος μηνιν Απολλων εκατηβολον .
 then *Apollo* set *Aeneas* far-apart from the crowd in Holy Pergamos ,
 445 δ' Απολλων θηκεν Αινειαν απατερθεν ομιλου ειν ιερη Περγαμω ,
 wherein *His* shrine had indeed been built . Where *Leto* and *Artemis Arrow-pourer*
 οθι οι νηος γ' ετετυκτο . η Λητω τε και Αρτεμις ιοχεαιρα
healed Aeneas in *Magnificent Inner-Sanctuary* and gave *him* glory .
 ακεοντο τον εν μεγαλω αδυτω τε τοι κυδαινουν τε :
 Whereas *Apollo Silver-bow* fashioned a *phantom* resembling *self* of *Aeneas* and *his* battle-gear ;
 450 αυταρ Απολλων αργυροτοξος τευξ' ο ειδωλον ικελον αυτω Αινεια τ' και τοιον τευχεσι ,
 then accordingly , around *phantom* Trojans and noble Achaeans struck ox-hide-shields
 δ' αρ' αμφι ειδωλω Τρωες και διοι Αχαιοι δηουν βοειας
 about chests of each-other ; well-rounded heavy-shields and feathered light-shields .
 αμφι στηθεσσι αλληλων ευκυκλους ασπιδας τε περοεντα λαισηια .
 Surely then at that time *Brilliant Apollo Addressed* to *Furious Ares* ;
 δη τοτε Φοιβος Απολλων προσηυδα θουρον Αρηα :
 “*Ares , Ares , Thou* Plague-of-mortals , *Thou* Blood-thirsty , Assaulter-of-walls ,
 455 Αρες Αρες βροτολοιγε , μαιφονε , τειχεσιπλητα ,
 Surely then , *Thou* will not in turn , enter into battle to draw-out this brave ,
 δη αν ουκ μετελθων μαχης ερυσαιο τονδ ανδρα ,

this son of Tydeus , who now would indeed even fight Father Zeus ?

Τυδειδην , ος νυν αν γε και μαχοιτο πατρι Δια ;
On the one hand , he first wounded Cypris near hand on Her wrist ,
μεν πρωτα ουτασε Κυπριδα σχεδον χειρ' επι καρπω ,
thereafter on the other hand , Self rushed at Myself like a Spirit .”
επειτ' αυταρ αυτω επεσσυτο μοι ισος δαιμονι .

So Self spoke on the one hand , while He was sitting on The Summit of Pergamos ,
460 Ως αυτος ειπων μεν εφεζετο ακρη Περγαμω ,
whereas on the other hand , destructive Ares entered Trojan ranks urging them on ,
δε ουλος Αρης μετελθων Τρωας στιχας οτρυνε ,
in the likeness of Thracian Leader , swift Acamas .

ειδομενος Θρηκων ηγητορι θωω Ακαμαντι :
Thus He urged sons of Zeus-Nurtured Priam ,
δε κελευεν υιασι Διοτρεφεσσι Πριαμοιο :
“O Sons of Priam , Zeus-Nurtured King ,
ω υιεις Πριαμοιο , διοτρεφεις βασιλης ,
Why does Thou still allow Thine army to be slain by Achaeans ?
465 τι ετι εασετε λαον κτεινεσθαι ες Αχαιοις ;
Or will it be when they fight around our well-built gates ?
η κεν εις ο μαχωνται αμφι ευποιητησι πυλης ;
Brave lies fallen whom we honored like noble Hector , Aeneas , son of great-hearted Anchises .
ανηρ κειται ον ετιομεν ισον διω Εκτορι , Αινειας , Αινειας , υιος μεγαλητορος Αγχισαιο :
Come along then , let us save good companion out of din of battle .”
αγετ' αλλ' σαωσομεν εσθλον εταιρον εκ φλοισβοιο .

So saying he aroused force and heart of each .
470 Ως ειπων οτρυνε μενος και θυμον εκαστου .
Therein in turn , Sarpedon sternly rebuked noble Hector ;
ενθ' αυ Σαρπηδων μαλα νεικεσεν διον Εκτορα :
“Hector , surely then where has Thine force gone which Thou had before ?
Εκτορ , δη πη τοι μενος οιχεται ο εχεσκες πριν ;
Thou says , I suppose that without troops and allies Thou could hold city solely ,
φης που ατερ λαων ηδ' επικουρων εξεμεν πολιν οιος ,
with Thine brothers-in-law and brothers . Now however ,
συν σοισι γαμβροισι τε κασιγνητοισι . νυν

I can not see nor recognize any of these , since they cower like dogs around a lion ;
475 εγω δυναμου' ου ιδειν ουδε νοησαι τιν των , αλλα καταπτωσσουσι ως κυνες αμφι λεοντα :
and so it is ourselves that fight , who are all Thine allies .

δε ημεις μαχομεσθ' , οι ενειμεν περ τ' επικουροι .
For I who am also Thine ally have come here from very far ;
γαρ εγων και εων επικουρος ηκω μαλα τηλοθεν :
for far away is Lycia , by whirling Xanthus , wherein were left both dear wife and infant son ,
480 γαρ τηλου Λυκιη , επι δινηεντι Ξανθω , ενθ' ελιπον τε φιλην αλοχον και νηπιον υιον ,
but also including many possessions , which those who lack them also desire .
δε καδ πολλα κτηματα , ος επιδευης τα κ' ελδεται .

But even so , **I** urge on Lycians and **I** am **Self** impelled to fight braves ,
αλλα και ως στρυνω Λυκίους και αυτος μεμον' μαχησασθαι ανδρι :
even if there is nothing of mine here of such kind which Achaeans might carry or drive away ;
αταρ ου τι μοι ενθαδε τοιον οιον η κ' Αχαιοι κεν φεροιον ηε αγοιεν :
but **Thou** stands there , and will not even urge **Thine** troops to remain and defend their wives .
485 δ' τυνη εστηκας , αταρ ουδ' κελευεις λαοισιν μενεμεν και αμυνεμεναι αλλοισι ωρεσσι .
Do not somehow , become caught as if in all-ensnaring linen nets , and become prey
μη πως , αλοντε ως παναγρου λινοι αψισι , γενησθε ελωρ
and spoil for hostile braves ; who may soon thus lay waste to **Thine** well-peopled city .
και κυρμα δυσμενεεσσιν ανδρασι : οι ταχ δε εκπερσουσ' υμην ευ ναιομενην πολιν .
All these concerns must be the objects of **Thine** care by day and by night ,
490 παντα ταδε χρη μελ- σοι -ειν τε ημαρ και νυκτας ,
then **Thou** must beg leaders of **Thine** far-famed allies to hold without-pause ,
δε λισσομενω αρχους τηλεκλειτων επικουρων εχεμεν νωλεμεως ,
and thus set-aside this mighty rebuke ."
δ' αποθεσθαι κρατερην ενιπην .

So spoke **Sarpedon** , and so his **Logos** stung heart of **Hector** .
Ως φατο Σαρπηδων , δε μυθος δακε φρενας Εκτορι :
Thus **Hector** leapt in his battle-gear at-once from chariot to ground ,
δ' αλτο συν τευχεσιν αυτικα εξ οξεων χαμαζε ,
thus going everywhere throughout camp while brandishing two sharp spears ,
495 δ' ωχετο παντη κατα στρατον παλλων οξεε δουρε ,
urging them to fight , thus rousing dread din of battle .
στρυνων μαχεσασθαι , δε εγειρε αινην φυλοπιν .
Thus they were turned-about and stood-firm to face Achaeans ;
δ' οι ελελιχθησαν και εσταν εναντιοι Αχαιων :
then Argives awaited in close company not fleeing from there .
δ' Αργειοι υπεμειναν αολλεες ουδ' εφοβηθεν .
Then just as **wind** carries-away chaff from **Holy** threshing-floors of people who winnow ,
δ' ως ανεμος φορει αχνας κατ' ιερας αλωας ανδρων λικμωντων ,
and when **Golden-haired Demeter Separates/Filters/Refines** grain from chaff
500 τε οτε ξανθη Δημητηρ κρινη καρπον τε και αχνας
by the force of winds , and thus the heaps of chaff grow white below ;
επειγομενων ανεμων , δ' αι αχυρμαι υπολευκαινονται :
so also at that time did Achaeans become white beneath dust cloud , which accordingly
ως τοτ' Αχαιοι γενοντο λευκοι υπερθε κονισαλω , ον ρα
was beaten up to **heaven** from all-brazen horse hooves , by Selves mixing-together again ,
επεπλη ουρανον πολυχαλκον ιππων ποδες , δι' αυτων επιμισγομενων αψ' :
thus charioteers were-turned to battle . Thus force of hands they bore straight-forward .
505 δ' ηνιοχηες εστρεφον υπο . δε μενος χειρων φερων ιθυς :
Then **Furious Ares Spread Night** over battle to aid Trojans , as **He** visited everyone ;
δε θουρος Αρης εκαλυψε νυκτα αμφι μαχη αρηγων Τρωεσσιν , εποιχομενος παντοσ' :
Thus **Ares Fulfilled The Command** of **Brilliant Golden Sword Apollo** ,
δ' εκρααινεν εφετμας του Φοιβου χρυσαορου Απολλωνος ,
who had **Commanded Him** to rouse heart of Trojans ,
ος ανωγει μιν εγειραι θυμον Τρωσιν ,

since **He** saw that **Spear-Shaker Athena** had gone away ;
 510 επει ιδε Παλλαδ' Αθηνην οιχομενην :
 for **She** was accordingly used to aiding Danans .
 γαρ η ρα πελεν αρηγων Δαναοισιν .
 Then **Self** sent **Aeneas** *much enriched* from **Inner-Sanctuary**
 δ' αυτος ηκε Αινειαν μαλα πιονος εξ αδυτοιο ,
 and put *force* in breast of **Shepherd** of troops .
 και βαλε μενος εν στηθεσσι ποιμενι λαων .
 Then **Aeneas** took his place among his companions ; and thus they rejoiced ,
 515 δ' Αινειας μεθιστατο εταροισι : δ' τοι εχαρησαν ,
 since they saw his living presence both safe and sound and possessing *good force* .
 ως ειδον ζωνον προσιοντα και αρτεμεα και εχοντα εσθλον μενος .
 Indeed on the one hand , they did not diligently-enquire of him in any way ,
 γε μεν ου μεταλλησαν τι :
 for another business did not allow them ; business which **Silver-bow**
 γαρ αλλος πονος ου εα , ον αργυροτοξος
 and **Ares Plague-of-mortals** and **Raging-Unceasing Strife** were arousing .
 τε Αρης βροτολοιγος τ' μεμαυια αμοτον Ερις εγειρεν .
 Whereas on the other hand , two Aiantes , Odysseus and Diomedes urged The Danans to fight ;
 520 δ' δυω Αιαντε και Οδυσσευς και Διομηδης οτρυνον Τους Δανους πολεμιζεμεν :
 but Danan Selves also , did not fear violence nor routs of Trojans , since they did not stir
 δε οι αυτοι και ουτε υπεδειδισαν βιας ουτε ιωκας Τρωων , αλλ' εμενον
 like mists , which **Son** of **Kronos** also sets upon mountain summits , motionless ,
 εοικότες νεφελησιν , ας Κρονιων τε εστησεν επ' ορεσσιν ακροπολοισιν , ατρεμας ,
 so that **North Wind Force** and other **Raging Winds** may sleep ,
 525 οφρ' Βορεαο μενος και αλλων ζαχρειων ανεμων ευδησι ,
 until **They Blow** with **Shrill blasts** , scattering shadowy clouds ;
 τε οι αεντες λιγυρησι πνοιησιν διασκιδνασιν σκιοεντα νεφεα :
 so also did Danans remain steadfast against Trojans , nor did they flee .
 ως Δαναοι μενον εμπεδον Τρωας ουδ' εφεβοντο .
 Then **Atreides** moved back and forth throughout the company issuing many commands ;
 δ' Ατρειδης εφοιτα αν' ομιλον κελ- πολλα -ευων :
 "O friends , be virile and prefer valiant heart ,
 ω φιλοι , εστε ανερες και ελεσθε αλκιμον ητορ ,
 and have reverence/respect/regard for each other in mighty combat .
 530 τ' αιδειςθε αλληλους κατα κρατερας υσμινας :
 For of more braves that have regard are safe and sound than are struck/wounded ,
 πλεονες ανδρων αιδομενων σοοι ηε πεφανται :
 but accordingly from those that flee , springs neither glory nor any defense ."
 δ' αρ φευγοντων ορνυται ουτ' κλεος ουτε τις αλκη .

 He spoke , and hurled his spear swiftly , and thus struck foremost brave ,
 Η , και ακοντισε δουρι θοως , δε βαλε προμον ανδρα ,
 companion of great-hearted Aeneas , **Deicoon** son of Pergasus , whom Trojans honored
 535 εταρον μεγαθυμον Αινειω , Δηικοωντα Περγασιδην , ον Τρωες τιον
 equally as the sons of Priam , since he was swift to fight among foremost .
 ωμως τεκεσσι Πριαμοιο , επει εσκε θοος μαχεσθαι μετα πρωτοισι .

Him then did lord **Agamemnon** strike with spear on shield ; but shield did not check spear ,
Τον ρα κρειων Αγαμεμνων βαλε δουρι κατ' ασπιδα : δ' η ουκ ερυτο εγκος ,
since it went right-through bronze , then passed through belt into lower belly ;
δε εισατο διαπρο χαλκος , δ' ελασσε δια ζωστηρος εν νειαιρη γαστρα :
then he fell with a loud-thud , and so battle-gear crashed about self .

540 δε πεσων δουπησεν , δε τευχε αραβησε επ' αυτω .
Therein in turn **Aeneas** slew two of best Danan braves ; **Crethon** and **Orsilochos** sons of Diocles ,
Ενθ' αυτ' Αινειας ελεν αριστους Δαναων ανδρας , τε Κρηθωνα τε Ορσιλοχον υιε , Διοκληος ,
whose father on the one hand , thus dwelt in well-built Phere , in wealthy lifestyle ,
των πατηρ μεν ρα εναιεν ενι ευτιμενη Φηρη , αφνειος βιοτοιο ,
whereas on the other hand , he was born from the **River Alpheios** ,
δ' ην γενος εκ ποταμοιο Αλφειου ,
and which **Flows** wide through Pylian country ,

545 τ' ος ρει ευρυ δια Πυλιων γαιης ,
who begot Orsilochos to be lord over many braves .
ος τεκετ' Ορσιλοχον ανακτα πολεσσ ανδρεσιν :
but then Orsilochos begot great-hearted Diocles , then twin sons were born of Diocles ,
δ' αρ' Ορσιλοχος ετικτε μεγαθυμον Διοκληα , δε διδυμανε παιδε γενεσθην εκ Διοκληος ,
Crethon and **Orsilochos** , well skilled in all ways of fighting .
Κρεθων τε Ορσιλοχος , ευ ειδοτε πασης μαχης .
Then on the one hand , when they reached manhood , they followed with Argives on black ships

550 αρ μεν τω ηβησαντε επεσθην αμ' Αργειοισιν επι μελαιναων νηων
to pony-abounding Ilios , in order to gain honor along with sons of Atreus ,
εις ευωλον Ιλιον , αρνυμενω τιμην Ατρειδης ,
Agamemnon and Menelaus ; but there , their end in death was unfolded .
Αγαμεμνονι και Μενελαω , δ' αυθι τω τελος θανατοιο καλυπεν .
Like them indeed , two lions are reared on mountain tops by their mother in deep forest thickets ;

555 οιω τω γε δυω λεοντε ετραφετην ορεος κορυφησιν υπο μητρι βαθειης υλης ταρφεσιν :
then on the one hand , they snatch oxen and fat sheep ; ravaging human farmsteads ,
αρ' μεν τω αρπαζοντε βοας και ιφια μηλα κεραιζετον ανθρωπων σταθμους ,
until on the other hand , both selves are slain at the hands of braves with sharp bronze ;
οφρα και αυτω κατεκταθεν εν παλαμησι ανδρων οξει χαλκω :
so also , were these two overpowered at the hands of **Aeneas** , falling , like lofty fir trees .

560 τοιω τω δαμεντε υπ' χειρεσσιν Αινειαιο καππεσετην , εοικότες υψηλησι ελατησιν .
But as they fell , **Menelaus Dear to Ares** took pity , then **he** advanced through front-fighters
δε Τω πεσοντ' Μενελαος αρνιφιλος ελεησεν , δε βη δια προμαχων
outfitted in fiery-looking bronze armor , while shaking spear ;
κε- αιθοπι χαλκω -κορυθμενος , σειων εγχειν :
then **Ares** aroused his force , with such intent , that he might be overpowered at **Aeneas** hands .
δ' Αρης οτρυνεν του μενος , τα φρονεων , ινα δαμειη υπ' Αινειαιο χερσιν .
But **Antiloxos** , son of great-hearted Nestor , saw him , so he advanced through front-fighters ;

565 δ' Αντιλοχος , υιος μεγαθυμου Νεστορος , ιδεν τον , δε βη δια προμαχων ,
for he feared for the shepherd of troops ,
γαρ διε περι ποιμενι λαων ,
that something not befall **Menelaos** , and thus wholly frustrate their toil .
τι μη παθοι , δε μεγα αποσφηλειε σφας πονοιο .

Then on the one hand , they were holding sharp spears in hand facing each other ,
570 δη μεν τω εχετην οξυοεντα εγχεα χειρας αντιον αλληλων
and were eager to do battle , but **Antiloxos** came to stand very close beside shepherd of troops .
τε και μεμαωτε μαχεσθαι : δε Αντιλοχος παρι— μαλ' αγχι—στατο ποιμενι λαων .
Then **Aeneas** did not remain , swift warrior as he was ,
δ' Αινειας ου μεινε , θοος πολεμιστης περ εων ,
as he saw two wraiths holding-firm beside each-other ;
ως ειδεν δυο φωτε μενοντε παρ' αλληλοισι :
Therefore , since they had thus dragged their corpses among Achaean army ,
ουν επει οι δ' ερυσαν νεκρους μετα Αχαιων λαον ,
accordingly then on the one hand , they placed luckless pair in arms of companions ,
αρα μεν βαλετην δειλω τω εν χειρσιν εταιρων ,
whereas on the other hand , selves turned back to fight among foremost .
575 δε αυτω στρεφθεντε μαχεσθην μετα πρωτοισι .
Therein they slew **Pulaimenes** *peer of Ares* , leader of great-hearted Paphlagonian shield-bearers.
Ενθα ελετην Πυλαιμενεα αταλαντον Αρηι , αρχον μεγαθυμων Παφλαγονων ασπιστων .
Thus on the one hand , *spear-famed Menelaus* , **Son** of Atreus ,
αρ' μεν δουρικλειτος Μενελαος Ατρειδης
pierced him with his spear as he stood still , striking him on collarbone ;
νυξε εγχει εσταοτ τυχησας κατα κληιδα :
whereas on the other hand , **Antiloxos** cast at **Mudon** , noble son of Atumniaden ,
580 δε Αντιλοχος βαλ' Μυδωνα , εσθλον Ατυμνιαδην ,
attending charioteer of **Pulaimenes** , who was then turning-about single-hoofed horses ,
θεραποντα ηνιοχον , ο δ' υπεστρεφε μωνυχας ιππους ,
striking middle of elbow with large-stone ; accordingly then , the reins
τυχων μεσον ακωνα χερμαδιω : αρα δ' ηνια
fell from his hands , white as ivory , to the ground in the dust .
πεσον εκ χειρων λευκ' ελεφαντι χαμαι εν κονιησιν .
Then accordingly **Antiloxos** leapt at **Mudon** driving sword into his temple ,
δ' αρ' Αντιλοχον επαξας ηλασε ξιφει κορσην :
thus he indeed fell-out of well-built chariot gasping , tumbling upon head and shoulders
585 αυταρ ο γ' εκπεσε ευεργεος διφρου ασθμαινων κυμβαχος επι βρεχμον τε και ωμους
in the dust . There he stayed for a very long time – for he happened to fall on deep sand –
εν κονιησεν . εστηκε μαλ δηθα – γαρ τυχε ρ' βαθειης αμαθοιο –
to the end that his horses trampled him in the sand , knocking him about in the dust ;
οφρ' ιπω πληξαντε χαμαι βαλον εν κονιησι :
these **Antiloxos** whipped , thus driving them among Achaean camp .
τους Αντιλοχος ιμασ' , δε ηλασ' μετα Αχαιων στρατον .
Then **Hector** caught sight of **Aeneas** and **Antiloxos** across the ranks ,
δ' Εκτωρ ενοησε Τους κατα στιχας ,
then rushed at **Them** shouting aloud ; but with him followed mighty Trojan battalions ;
590 δ' ωρτο επ' αυτους κεκληγων : δε αμα ειποντο καρτεραι Τρωων φαλαγγες :
Thus accordingly , they were led by **Ares** and **Queen Enuo** ; **The One** bringing
δ' αρα σφιν ηρχε Αρης και ποτνι Εννω , η μεν εχουσα
Din-of-battle , *reckless battle-strife* , while **Ares** nimbly-handled mighty spear in palms ,
Κυδοιμον αναιδεα δηιοτητος , δ' Αρης ενωμα πελωριον εγχος εν παλαμησι ,

thus *roamed* at one time *in front* of *Hector* , and at another time *behind* .
 595 δ' φοιτα μεν αλλοτε προσθ' Εκτορος , αλλοτ' οπισθε ,
 Then upon seeing *Him* , *Diomedes Good war cry* , shuddered .
 δε ιδων Τον Διομηδης αγαθος βοην ριγησε .
 Then just as when a person who is passing-over a great plain , halts helpless ,
 δ' ως οτ' ανηρ ιων πολεος πεδοιο , στηη απαλαμνος ,
 at swift-flowing river that flows to sea , moving back quickly ,
 επ' ωκυροω ποταμω προρεοντι αλαδε , εδραμ' οπισσω ανα ,
 upon seeing it roaring and seething with foam ,
 600 ιδων μορμυροντα αφρω ,
 so also did *Son* of Tydeus recoil at that time , and spoke to his troops :
 ως τ' Τυδειδης ανεχαζετο τοτε , τε ειπε λαω :
 "Ο Friends , surely then such as we marveled at *Divine Hector*
 ω φιλοι , δη οιον θαυμαζομεν διον Εκτορα
 thinking him to be both spearman and bold warrior ;
 εμεναι τ' αιχμητην και θαρσαλεον πολεμιστην :
 since there is indeed always beside him *One* of *The Gods* , who keeps-away ruin from *him* ;
 δ' γε αιει παρα τω εις θεων , ος αμυν-λοιγον -ει :
 even now *Ares* is beside *him in the likeness* of that mortal brave .
 και νυν Αρης παρα οι εοικως κεινος βροτω ανδρι .
 Therefore we should give way with our backs ever turned toward Troy ,
 605 αλλα εικετε οπισσω αιεν τετραμμενοι Τρωας ,
 for we should not be eager to do mighty battle with *Gods* ."
 μηδε μενεαινεμεν ιφι μαχεσθαι θεοις .

 So *Diomedes* spoke , then Trojans came very close to selves .
 Ως αρ' εφη , δε Τρωες ηλυθεν μαλα σχεδον αυτων .
 Therein *Hector* slew two wraiths knowing lust of battle ,
 ενθ' Εκτωρ κατεκτανεν δυο φωτε ειδοτε χαρμης ,
Menestheus and *Anchialon* , both being in one chariot .
 Μενεσθην τε Αγχιαλον εοντε ενι ειν διφρω .
 Then *Great Telamonian Aias* took pity on them as they fell , so he came and stood very close ,
 610 δε μεγας Τελαμωνιος Αιας ελεησε τω πεσοντ' : δε ιων στη μαλ' εγγυς ,
 and casting his shining spear he pierced *Amphion* , son of Selagon ,
 και βαλεν φαεινω δουρι και ακοντισε Αμφιον , υιον Σελαγου ,
 who thus dwelt in Paisos , of many possessions , of many wheat fields ;
 ος ρ' ναιε ενι Παισω , πολυκτημων πολυληιος :
 but fate led him to be an ally with Priam and his sons .
 αλλα μοιρα ηγ' ε επικουρησαντα μετα Πριαμον τε και υιας .
Him Telamonian Aias thus struck through belt , and so his long-shadowing spear
 615 τον Τελαμωνιος Αιας ρα βαλεν κατα ζωστηρα , δ' δολιχοσκιον εγχος
 was fixed in his lower belly , and so he fell with a loud thud .
 παγη εν νειαιρη γαστρι , δε πεσων δουπησεν :
 Then *Radiant Aias* ran at him to strip his battle-gear ,
 δ' φαιδιμος Αιας επεδραμε ο συλησων τευχea :
 but Trojans poured all-sharp and shining spears on him , but his shield caught many .
 δ' Τρωες εχευαν παμ-οξεα -φανοωντα δουρατ επι : δ' σακος ανεδεξατο πολλα .

“**Tlepolemos** , surely in truth that virile man destroyed sacred Ilios through the folly
 Τληπολεμ η τοι κεινος ανερος απωλεσεν ιρην Ιλιον αφραδιησιν
 of illustrious Laomedon , who thus rebuked with harsh words him who had done good ,
 650 αγαυου Λαομεδοντος , ος ρα ηνιπατε κακω μυθω μιν ερξαντα ευ ,
 nor gave him the mares , for the sake of which he had come from afar .
 ουδ’ απεδωχ ιππους , εινεκα ων ηλθε τηλοθεν .
 But I say that for **Thee** slaughter and black death will be fashioned herein by myself ,
 δ’ εγω φημι σοι φονον και μελαιναν κηρα τευξεσθαι ενθαδε εξ εμεθεν ,
 thus overpowered by my spear , **Thou** will give glory to me ,
 δ’ δαμεντα υπο εμω δουρι δωσειν ευχος εμοι ,
 but **Thine** soul to **Hades Of Noble Ponies** .”
 δ’ ψυχην Αιδι κλυτοπωλω .

So spoke **Sarpedon** , and then **Tlepolemos** raised-up his ashen spear ,
 655 Ως φατο Σαρπηδων , δ’ Τληπολεμος ανεσχετο μειλινον εγχος :
 and at that time long spears shot-forth from hands at both sides at the same time ;
 και μεν μακρα δουρατα ηιξαν εκ χειρων των αμαρτη :
Sarpedon struck **the one** on middle of throat , thus grievous spear-point passed right-through ,
 Σαρπηδων βαλεν ο μεν μεσσον αυχενα , δε αλεγεινη αιχμη ηλθ’ διαμπερες :
 and so descended darkness of night enfolding **his** eyes .
 δε κατ’ ερεβεννη νυξ εκαλυψε τον οφθαλμων .
 Accordingly then , **Tlepolemos** struck **the other one** on the left thigh with long spear ,
 660 αρα Τληπολεμος βεβληκειν δ’ αριστερον μηρον μακρω εγχει ,
 thus spear-point darted-through furiously , coming-neat thigh-bone ;
 δε αιχμη διεσσυτο μαιμωωσα , εγχριμφθεισα οστω ,
 but **his Father** still kept-off ruin .
 δ’ πατηρ ετι αμυνεν λοιγον .
 Thus on the one hand , **his** noble companions carried-out **Godlike Sarpedon** from battle ,
 αρ’ μεν οι διοι εταιροι εξεφερον αντιθεον Σαρπηδωνα πολεμοιο :
 whereas on the other hand , long spear weighed heavily as he was being-dragged-away ;
 δε μακρον δορυ βαρυνε μιν ελκομενον :
 being in such a hurry , that no one devised nor observed , to draw out ashen spear from thigh
 665 σπευδοντων , ου τις επεφρασατ ουδ’ ενοησε , εξερυσαι μειλινον δορυ μηρου
 of **this one** , so that he might walk . For they had such toil in tending him .
 το μεν οφρ’ επιβαιη : γαρ εχον τοιον πονον αμφιποντες .
 Whereas on the other side , well-armored Achaeans carried-out **Tlepolemos** from battle .
 δ’ ετερωθεν ευκνημιδες Αχαιοι εξεφερον Τληπολεμον πολεμοιο :
 Then **Divine Odysseus** by possessing **Enduring Heart** took-notice ,
 δε διος Οδυσσευς εχων Τλημονα θυμον νοησε ,
 then **His Dear Heart** grew furious ; then at that time **he** reflected in mind and heart
 670 δε οι φιλον ητορ μαιμησε : δ’ επειτα μερμηριζε κατα φρενα και κατα θυμον
 whether **he** should further pursue **Son of Loud-Thundering Zeus** ,
 η προτερω διωκοι υιον εριδουποιο Διος ,
 or whether he should indeed take the lives from more Lycians . Whereas
 η ο γε ελοιτο των θυμον απο πλεονων Λυκιων . αρ’
 it was not destined for great-hearted Odysseus to slay mighty son of **Zeus** with sharp bronze ,
 ηεν ουδ’ μορσιμον μαγαλητορι Οδυσσγη αποκταμεν ιφθιμον υιον Διος οξει χαλκω :

accordingly then **Athena** turned his heart toward multitude of Lycians .
 675 ρα Αθηνη τραπε τω θυμον κατα πληθυν Λυκιων .
 Therein he indeed slew Coiranon and Alastor and Chromion and Alcandron
 ενθ' ο γε ειλεν Κοιρανον τε Αλαστορα τε Χρομιον τε Αλκανδρον
 and Halion and Noemon and Prytanin ;
 θ' Αλιον τε Νοημονα τε Πρυτανιν .
 and yet even now **Divine Odysseus** would have slain more Lycians ,
 και ετι κ' νυ διος Οδυσσευς κτανε πλεονας Λυκιων ,
 if accordingly **Great Hector Flashing-helmet** had not been quick to take-notice .
 680 ει αρ' μεγας Εκτωρ κορυθαιολος μη οξυ νοησε :
 Thus he advanced through front-fighters equipped with fiery-looking bronze ,
 δε βη δια προμαχων κεκορυθμενος αιθοπι χαλκω ,
 bringing terror to Danans . Thus accordingly ,
 φερων δειμα Δαναοισι . δ' αρα
Sarpedon son of **Zeus** rejoiced at his presence , and so spoke words of lamentation :
 Σαρπηδων υιος Διος χαρη οι προσιοντι , δ ειπε επος ολοφυδνον :
 "Son of Priam , surely then do not allow me to lie prey to Danans , but come to my aid ;
 Πριαμιδη , δη μη εασης με κεισθαι ελωρ Δαναοισιν , αλλ' επαμυνον :
 and thereafter , let life depart from me in Thine city ,
 685 και επειτα αιων λιποι με εν υμετερη πολει ,
 since I was indeed not destined to return home to my dear father land
 επει εγω αρ' γε ουκ εμελλον νοστησας οικονδε ες φιλην πατριδα γαιαν
 to gladden both my dear wife and infant son ."
 ευφρανειν τε φιλην αλοχον και νηπιον υιον .

 So he spoke , but **Hector Flashing-helmet** replied nothing to him ,
 Ως φατο , δ' Εκτωρ κορυθαιολος προσεφη ου τι τον ,
 but darted-past , eagerly-striving to thrust-back Argives quickly , and take away many lives .
 690 αλλα παρηξεν , λεληημενος οφρα ωσαιτ' Αργειους ταχιστα , δ' ελοιτο απο πολεων θυμον .
 Then on the one hand , noble comrades had **Godlike Sarpedon** sit under **Most-beautiful Oak**
 αρ' μεν διοι εταιροι εισαν αντιθεον Σαρπηδονα υπ' περικαλλει φηγω
 of **Aegis-Bearing Zeus** ; while on the other hand , **Mighty Pelagon** who was his dear companion ,
 695 αιγιοχοιο Διος : αρα δ' ιφθιμος Πελαγων ος ηεν οι φιλος εταιρος ,
 pushed out ashen spear out from his thigh .
 ωσε θυραζε μειλινον δορυ οι μηρου .
 Then his soul left , and thus a mist was poured over his eyes .
 δε τον ψυχη λιπε , δ' αχλυσ κεχυτ' κατα οφθαλμων .
 But he caught his **breath** again , as **The North Wind Blew Reviving Breath** upon him ;
 δ' αμπνυνθη αυτις , περι Βορεαο πνοιη ζωγρει επιπνειουσα
 after having painfully breathed out his spirit .
 κακως κεκαφηοτα θυμον .
 Then Argives being urged ever forwards by **Ares** and **Bronze-armored Hector** ,
 δ' Αργειοι ποτε προτρεποντο υπ' Αρηι και χαλκοκορυστη Εκτορι
 they were neither turned-back towards black ships , nor hold out in fight ,
 700 ουτε αντεφεροντο επι μελαιναων νηων , ουτε ποτ' μαχη ,
 since they constantly gave way backward ,
 αλλ' αιεν χαζονθ' οπισσω ,

since they were aware that **Ares** was among Trojans .
 ως επυθοντο Αρρηα μετα Τρωεσσιν .
 Who then was first and who last to be slain therein by **Hector** son of Priam and **Brazen Ares** ?
 τινα δ' πρωτον , τινα υστατον εξεναριξαν Ενθα τε Εκτωρ παις Πριαμοιο και χαλκεος Αρης ;
Godlike Teuthras then after *Horse-driver* Orestes and *Aetolian spearman* Trechon
 705 αντιθεον Τευθραντ' , δε επι πληξιππον Ορεστην , τ Αιτωλιον αιχητην Τρηχον
 and Oinomaon , and Helenon son of Oinops , and Oresbion *Flashing-mail* ,
 τε Οινομαον , θ' Ελενον Οινοπιδην και Ορεσβιον αιολομιτρην ,
 who thus dwelt in Hyle lying next to Cephisian marsh-land , much concerned for his wealth .
 ος ρ' ναιεσκε εν Υλε κεκλιμενος Κηφισδι λιμνη , μεγα μεμηλως πλουτοιο :
 Then beside him dwelt other Boeotians possessing exceedingly rich lands .
 710 δε παρ' οι ναιον αλλοι Βοιωτοι εχοντες μαλα πιονα δημον .
 Therefore since **The Goddess White-Armed Hera Intellected** that they were thus killing
 ουν ως θεα λευκωλενος Ηρη ενοησε Τους δ' ολεκοντας
 Argives in mighty combat , **She At-Once Spoke Winged Logos** to **Athena** ;
 Αργειους ενι κρατερη υσμινη , αυτικ' προσηυδα πτεροεντα επεα Αθηναιην :
 “**My Goodness , O Child of Aegis-Bearing Zeus , O Invincible-One** ,
 ποποι , ω τεκος αγιοχοιο Διος , Ατρυτωνη ,
 vain indeed was **The Logos We** thus pledged to Menelaus ;
 715 αλιον η τον μυθον ρ' υπεστημεν Μενελαω ,
 -that upon sacking well-walled Ilios would he return home-
 εκπερσαντ' ευτειχεον Ιλιον απονεεσθαι ,
 if we allow **Baneful Ares** to rage in this way .
 ει εασομεν ουλον Αρρηα μαινεσθαι ουτω .
 Surely then come-along , and let **Us** both be **Mindful of Furious Strength** .”
 δη αλλ' αγε και νωι μεδωμρθα θουριδος αλκης .
 So **She** spoke , nor did **The Goddess , Gleaming-Grey-Eyes Athena** fail to obey .
 Ως εφατ' , ουδ' θεα γλαυκωπις Αθηνη απιθησε .
 On the one hand , **Hera** went about preparing *golden-filleted* horses ,
 720 μεν η Ηρη εποιχομενη εντυεν χρυσαμπυκας ιππους ,
Revered Goddess , Daughter of Great Kronos .
 πρεσβα θεα , θυγατηρ μεγαλοιο Κρονοιο .
 On the other hand , **Hebe** quickly threw circular bent eight-spoked bronze wheels
 δ' Ηβη θοως βαλε κυκλα καμ- οκτακνημα χαλκεα -πυλα
 on either side of chariot , upon iron axle .
 αμφ' οξεεσσι , αμφις σιδηρεω αξονι .
 Of these indeed , the wheel-rims are of imperishable gold ,
 των η τοι ιτυς αφθιτος χρυση ,
 then in turn on them are fitted tires of bronze , a marvel to see ;
 725 αυταρ υπερθε προσαρηροτα επισσωτρα χαλκε , θαυμα ιδεσθαι :
 then the hubs are of silver revolving-round on both sides ; then the chariot-body
 δ' πλημναι εισι αργυρου περιδρομοι αμφοτερωθεν : δε διφρος
 is plaited with gold and silver straps , then there are two rims that run around it .
 εντεταται χρυσειοισι και αργυρειοισιν ιμασιν : δε εισι δοιαι αντυγες περιδρομοι .
 Then from chariot-body extends silver pole , then on its end **She** bound fair golden yoke ,
 δ' του εξ πελεν αργυρεος ρυμος : αυταρ επ ακρω δησε καλον χρυσειον ζυγον ,

then fair golden leather-straps were thrown upon yoke ; then beneath the yoke
 730 δε καλ' χρυσει λεπαδνα εβαλε εν : δε υπο ζυγον
Hera led swift-footed horses , eager for *strife* and for *Self* .
 Ηρη ηγαγεν ωκυποδας ιππους , μεμαυι' εριδος και αυτης .
 Whereas on the one hand , **Athena** , **Maiden of Aegis-Bearing Zeus** ,
 Αυταρ μεν Αθηнай , κουρη αιγιοχοιο Διος ,
 let fall **Her** finely embroidered robe on floor of **Father** ,
 κατεχευεν εανον ποικιλον πεπλον επ' ουδει πατρος ,
 which **Self** had accordingly made and fashioned with **Her** hands ,
 735 ον αυτη ρ' ποιησατο και καμε χερσιν :
 then **She** put on mail of **Cloud-Gatherer Zeus** armed in battle-gear for tearful battle .
 δε η ενδυσα χιτων νεφεληγερεταο Διος θωρησσετο ες τευχεσιν δακρυοεντα πολεμον .
 Then accordingly about **Her** shoulders **She** flung **Fearful Tasseled Aegis** ,
 δ' αρ' αμφι ωμοισιν βαλετ' δεινην θυσσανοεσσαν αιγίδα ,
 upon which on the one hand , **Fear** is set all about as a crown ,
 ην μεν Φοβος εστε- παντη περι -φανωται ,
 in which on the other hand , there is **Strife** , in which there is **Boldness** ,
 740 εν δ' Ερις , εν δ' Αλκη ,
 in which there is chilling **Rout** , in which there is the terrible , monstrous **Gorgon** head ,
 εν δε κρυοεσσα Ιωκη , εν δε τε δεινοιο πελωρου Γοργειη κεφαλη ,
 both dreadful and awful , **Wondrous-sign** of **Aegis-bearing Zeus** .
 τε δεινη τε σμερδνη , τερας αιγιοχοιο Διος .
 Then upon **Her Head** **She** set **Double-Crested** , **Four-Plumed** , **Golden Helmet** ,
 δ' επ' κρατι θετο αμφιφαλον τετραφαληρον χρυσειην κυνην ,
 finely-adorned with foot-soldiers of a hundred cities .
 αραρυιαν πρυλεεσσ' εκατον πολιων .
 Then **She** set **Her Feet** onto **Fiery Chariot** , while **Grasping** heavy , huge , stout **Spear** ,
 745 δ' βησετο ποσι ες φλογεα οχεα , δ' λαζετο βριθυ βριθυ μεγα στιβαρον εγχος ,
 with which **She Vanquishes** ranks of brave heroes ,
 τω δαμνησι στιχας ανδρων ηρωων ,
 and those with whom **Daughter of Mighty Father** is **Angry** .
 τε οισιν οβριμοπατρη κοτεσσεται .
 Then accordingly **Hera** swiftly aimed whip at horses ,
 δε αρ' Ηρη θοως επεμαιετ μαστιγι ιππους :
 Then **The Gates** of **Heaven** groaned of **Themselves** ,
 δε πυλαι ουρανου μυκον αυτομαται ,
 which **The Hours Keep** , to whom **Great Heaven** and **Olympus** are entrusted ,
 750 ας Ωραι εχον , της μεγας ουρανος τε Ουλυμπος επιτετραπται ,
 whether to *Let-out* or *Shut-in* dense mist .
 ημεν ανακλιναι ηδ' επιθειναι πυκινον νεφος .
 Accordingly then **There Selves Lead** horses with whip-stings ;
 ρα τη αυταων εχον ιππος κεντρηνεκεας :
 then **They** found **Son of Kronos** sitting apart from **The Other Gods**
 δε ευρον Κρονιωνα ημενον ατερ αλλων θεων
 upon **Highest Summit** of **Many-ridged Olympus** .
 ακροτατη κορυφη πολυδειραδος Ουλυμποιο .

755 Therein **The Goddess** , **White-armed Hera** halted the horses
 ενθ' θεα λευκωλενος Ηρη στησασα ιππους
 and enquired of **Zeus Son of Kronos Most-High** saying ;
 και εξειρετο Ζην Κρονιδην υπατον προσειπε :
 “**Father Zeus** , are **Thou** not indignant at **Ares** for these severe deeds ,
 πατερ Ζευ , ου νεμεσιζη Αρη ταδε καρτερα εργα ,
 who has thoughtlessly destroyed so great an Achaean army
 μαν απωλεσε οιον οσσατιον Αχαιων λαον
 and even still **not** in **Due Order** , but to **My** distress ,
 τε και αταρ ου κατα κοσμον , δ' εμοι αχος ,
 760 while **Cypris** and **Apollo Silver-bow** are quite at ease and rejoicing ,
 δε Κυπρις τε και Απολλων αργυροτοξος οι εκηλοι τε και τερπονται ,
 at having let loose **this madman** , who has no regard for any **Law** ?
 ανεντες τουτον αφρονα , ος ου οιδε τινα θεμιστα ;
 Father Zeus , will **Thou** be angry with **Me** in any way ,
 πατερ Ζευ , ρα η κεχολωσεται μοι τι ,
 if **I** were to strike **Ares** in a painful way and so bind **Him** out of battle ?”
 αι κεν πεπληγυια Αρηα λυγρως αποδιωμαι εξ μαχης ;

 Then **Zeus Cloud-gather** spoke in reply to **Her** ;
 δ' Ζευς νεφεληγερετα προσεφη απამειβομενος Την :
 “Go ahead indeed , **Stir-up Athena The Raider** against **Him** ,
 765 αγρει μαν επορσον Αθηнайην αγελειην οι
 She who is especially used to bring **Him** hurtful pains .”
 η μαλιστ' ειωθε πελαζειν ε κακης οδυνησι .

 So **He** spoke , nor did **The Goddess** , **White-armed Hera** fail to obey ,
 Ως εφ'ατ' , ουδ' θεα λευκωλενος Ηρη απιθησε ,
 thus **She** put whip to horses ; then not unwillingly they took wing
 δ' μαστιξεν ιππους : δ' ουκ αεκοντε τω πετεσθην
 between **The Earth** and **Starry Heaven** .
 μεσσυγυς γαιης τε και αστεροεντος ουρανου .
 Then as far as a brave sees with his eyes into distant haze
 770 δ' οσσον ανηρ ιδεν οφθαλμοισιν ηεροειδες
 as he sits upon lookout , gazing over wine-dark sea ,
 ημενος εν σκοπιη , λευσσων επι οينوπα ποντον ,
 so far did loud-neighing horses of **The Gods** spring-forward .
 τοσσον υψηχεες ιπποι θεων επιθρωσκουσι .
 But surely then when they had come to Troy and Its **Flowing Rivers** ,
 αλλ' δη οτε ιξον Τροιην τε ρεοντε ποταμω ,
 where **Simois** and **Scamander** dash-together **Their Flows** ,
 ηχι Σιμοεις ηδε Σκαμανδρος συμβαλλετον ροας ,
 therein **The Goddess** , **White-armed Hera** halted horses , releasing them from chariot ,
 775 ενθ' θεα λευκωλενος Ηρη εστησε ιππους λυσασ' εξ οχεων ,
 then **Simois poured thick mist** over them ; then made **ambrosia** spring up for them to graze on .
 δ' Σιμοεις εχευε πουλυν ηερα περι : δ αν-αμβροσιν-ετειλε τοισιν νεμεσθαι .

Then **She** stepped with steps like those of timid doves , eager to defend Argive braves .
 δε Αι βατην ιθμαθ' ομοιαι τρηρωςι πελειασιν . μεμαυιαι αλεξεμεναι Αργειοισιν ανδρασιν :
 But surely then , when **She** had thus come to where the most and the best stood
 780 αλλ' δη οτε ρ' ικανον οθι πλειστοι και αριστοι εστασαν
 closely-packed , like ravening lions or wild boars , and whose strength is not feeble ,
 ειλομενοι , εοικότες ωμοφαγοισιν λειουσιν η συσι καπροισιν , τε των σθενος ουκ αλαπαδνον ,
 gathered about **Mighty Horse-tamer Diomedes** ,
 αμφι βιην ιπποδαμοιο Διομηδεος ,
 therein , **The Goddess** , **White-armed Hera** stood shouting ,
 ενθα θεα λευκωλενος Ηρη στας' ηυσε ,
 in the **Likeness** of **Great-hearted Stentor Brazen-voice** ,
 785 εισαμενη μεγαλητορι Στεντορι χαλκεοφωνω ,
 whose voice is as great as that of fifty others ;
 ος αυδησασχ' τοσον οσον πεντηκοντα αλλοι :
 “For shame , Argives ! base objects of reproach ! Admirable to behold ;
 αιδως , Αργειοι , κακ' ελεγχεα , αητοι ειδος :
 that is on the one hand , so long as **Noble Achilles** moved about in battle ,
 μεν οφρα διος Αχιλλεως πωλεσκετο ες πολεμον ,
 for not ever did Trojans dare come out in front of Dardanian gates ;
 ουδε ποτε Τρωες οιχνεσκον προ Δαρδανιαων πυλαων
 for they feared mighty spear of **That Brave** ;
 790 γαρ εδειδισαν οβριμον εγχος κεινου :
 but now on the other hand , they fight far from their city at hollow ships .”
 νυν δε μαχονται εκας πολιος επι κοιλης νηυσι .

So saying **She** raised the force and heart of each brave .
 Ως ειπουσ' οτρυνε μενος και θυμον εκαστου .
 Then **The Goddess** , **Gleaming-Grey-Eyes Athena** sprang beside **Son** of Tydeus ;
 δ' θεα γλαυκωπις Αθηνη επορουσε Τυδειδη :
 which **Lord She** indeed thus found beside **His** horses and chariots
 τον ανακτα γε δε ευρε παρ' ιπποισιν και οχεσφιν
 cooling the wound , that Pandarus had struck him with his arrow .
 795 αναψυχοντα ελκος , το Πανδαρος βαλε μιν ιω .
 For sweat was distressing him beneath broad strap of well-rounded shield ;
 γαρ ιδρωσ ετειρεν μιν υπο πλατεος τελαμωνος ευκυκλου ασπιδος :
 by this he was distressed , thus his arm grew weary ,
 τω τειρετο , δε χειρα καμνε ,
 thus he was holding up the strap while wiping off dark-clouded blood .
 δ' αν ισχων τελαμωνα απομοργνυ κελαινεφες αιμ' .
 Then **The Goddess** laid hold of yoke of his horses and said ;
 δε θεα ηψατο ζυγου ιππειου τε φωνησεν :
 “Little like **himself** was **the son** which **Tydeus** begot .
 800 ολιγον εοικοτα οι παιδα η Τυδευς γεινατο .
 Mark **Thee** on the one hand , **Tydeus** was small of frame , but on the other hand , **he** a warrior .
 τοι μεν Τυδευς εην μικρος δεμας , αλλα μαχητης :
 And even when **I** would not allow him at all to fight nor to shine-forth ,
 και ρ' οτε εγω ουκ ειασκον μιν περ πολεμιζειν ουδ' εκπαιφασσειν ,

when he came to Thebes away from Achaean companions as messenger
 οτε τ' ηλυθε ες Θηβας νοσφιν Αχαιων αγγελος
 among many Cadmeians , **I** commanded him to feast in their great-halls at ease ;
 805 μετα πολεας Καδμειωνας , ανωγον μιν δαινυσθαι ενι μεγαροισιν εκηλον :
 whereas by him possessing a heart which is strong , as before and always , he challenged
 αυταρ ο εχων θυμον ον καρτερον , ως το παρος περ , προκαλιζετο
 Cadmeian youths , then vanquished them in everything easily . Such a **Helper** was **I** to him .
 Καδμειων κουρους , δ' ενικα παντα ρηιδιως : τοιη επιταρροθος ηα εγων οι .
 But on the one hand , as it is for **Thee** , **I Stand** beside **Thee** and **Guard Thee** ,
 δ' μεν η σοι εγω ισταμαι παρα τοι ηδε φυλασσω θ' ,
 and **I Urge Thee** to **Fight** Trojans **With Willing Mind** ,
 810 και κελομαι σε μαχεσθαι Τρωεσσι προφρονεως :
 whereas on the other hand , either fatigue caused-by-much-fighting has sunk into **Thine** limbs ,
 αλλα η καματος πολυαιξ δεδυκεν σευ γυια ,
 or perhaps heartless fear now possesses **Thee** .
 η που ακηριον δεον νυ ισχει σε :
 In that case , **Thou** are indeed no offspring of **Tydeus** , **battle-minded Son** of Oineos ."
 επειτα συ εσσι γ' ου εκγονος Τυδεος δαιφρονος Οινειδαο .

Then in answer to **Her** spoke mighty **Diomedes** ;
 δ' απαμειβομενος Την προσεφη κρατερος Διομηδης :
 "I recognize **Thee** , **Daughter** of **Aegis-Bearing Zeus** .
 815 γινωσκω σε , θυγατερ αιγιοχοιο Διος :
 To **Thee** , **I** will speak the following **Logos With Willing Mind** nor will **I** conceal **It** .
 τοι ερεω τω επος προφρονεως ουδ' επικευσω .
 In no way does heartless fear possess **me** nor does any hesitation ,
 ουτε τι ακηριον δεος ισχει με ουτε τις οκνος ,
 since **I** still **Remember Thine Command** , which **Thou Commanded** ;
 αλλ' ετι μεμνημαι σεων εφετμεων , ας επετειλας :
 for **Thou** would not allow **me** to fight face to face with **The Other Blessed Gods** ,
 ου ειας μ' μαχεσθαι αντικρυ τοις αλλοις μακαρεσσι θεοις :
 whereas if **Aphrodite** , **Daughter** of **Zeus** should enter into battle ,
 820 αυταρ ει Αφροδιτη θυγατηρ Διος κε ελθης' ες πολεμον ,
Her indeed , **I** was to wound with sharp bronze .
 την γ' ουταμεν οξει χαλκω .
 For that reason **Self** now also withdraws
 τουνεκα αυτος νυν τ' αναχαζομαι
 and **I** have already urged all other Argives to huddle-up here ;
 και ηδε εκελευσα παντας αλλους Αργειους αλημεναι ενθαδε :
 for **I Recognize Ares Mastering throughout** battlefield ."
 γαρ γινωσκω Αρηα κοιρανενοντα ανα μαχην .

Then at that time **The Goddess** , **Gleaming-Grey-Eyes Athena** replied to **him** ;
 825 δ' επειτα θεα γλαυκωπις Αθηνη ημειβετ' Τον :
 "Son of Tydeus , **Diomedes** , **Gracious** to **My Heart** , **Thou** must not fear **Ares**
 Τυδειδη Διομηδες , κεχαρισμενε εμω θυμω , συ γ' μητε δειδιθι Αρηα

on that account , nor any other of **The Immortals** ; for **I Am Such A Helper** to **Thee** .
το μητε τιν' αλλον αθανατων : εγων ειμι τοιη επιταρροθος τοι :
Come then , first drive single-hoofed horses at **Ares** , then strike **Him** at close quarters
αγ' αλλ' πρωτω εχε μωβυζας ιππους επ' Αρηι , δε τυπον σχεδιην
by not standing in awe of **this raging , fickle , defective by design , furious Ares** ,
830 μηδ' αζεο τουτον μαινομενον , αλλοπροσαλλον , κακον τυκτον , θουρον Αρηα ,
who on the one hand , just now while haranguing **Myself** and **Hera**
ος μεν πρωην αγορευων εμοι τε και Ηρη
threatened to fight against Trojans , while aiding Argives ,
στευτ' μαχησεσθαι Τρωσι , αταρ αρηχειν Αργειοισιν ,
whereas now on the other hand , **He** consorts with Trojans , thus taking back **His** words .”
νυν δε ομιλει μετα Τρωεσσιν , δε λελασται των .

So saying , on the one hand , **She** pushed **Sthenelon** from horses to ground ,
835 Ως φαμενη μεν ωσε Σθενελον αφ' ιπων χαμαζε ,
while supporting **him** with **Her Hands** ,
παλιν ερυσασ' χειρι ,
accordingly then , on the other hand , **Diomedes** quickly sprang-up .
αρ' δ' ο εμπαπεως απορουσεν :
Then **The Eager Goddess** stepped into chariot beside **noble Diomedes** .
δ' η εμμεμαυια θεα εβαινε ες διφρον παραι διον Διομηδεα :
Then loudly did oaken axle groan by **Her Weight** ,
δ' μεγα φηγινος αξων εβραχε βριθοσυνη
for it bore **Wondrously-Powerful Goddess** and that best brave .
γαρ αγεν δεινην θεον τ' αριστον ανδρα .

PROCLUS' COMMENTARY ON THE REPUBLIC
ΠΡΟΚΛΟΥ ΥΠΟΜΝΗΜΑ ΕΙΣ ΤΑΣ ΠΟΛΙΤΕΙΑΣ

[PROCLI DIADOCHI
IN PLATONIS REM PUBLICAM COMMENTARII
EDIDIT
GUILLMUS KROLL
VERLAG ADOLF M. HAKKERT – AMSTERDAM 1965]

VIII *What Are The Mutations of The Gods That Are Introduced In The Divine-Myths ,*
H Τινες εισιν αι μεταβολαι των θεων εισαγομεναι εν ταις θεομυθιας
And In How Many Ways And Through What Kind Of Causes Selves Are Devised .
και κατα ποσους τροπους και δια ποιας αιτιας αυτας διαθιθεασιν .

We shall enquire into all these matters in regards to the investigation of Socrates .
ερουμεν απαντωντες Ταυτα και ταυτην προς τησν επιστασιν του Σωκρατους
Surely then inasmuch as The Divine not only Creates Good , but to us , also manifests
επειδη δε το θειον ου μονον αγαθουργον αλλα ημιν και αποδεδεικται
Immutability , Formlessness , Simplicity and Always Subsists according to The Same Ways ,
αμεταβλητον και αμορφον και απλουν και αιει εχον κατα τα αυτα
and Similarly , Socrates , quite reasonably considers the following such-like verses
και ωσαυτως , ο Σωκρατης εικοτως τα εφεξης τοιαυτα

of Homer as deserving of attentive analysis .
του Ομηρου αξιοι κρισεως :

So also do THE GODS ,
τε και θεοι
Wander through Cities
επιστρωφωσι πολης
Resembling Foreign Guests
εοικοτες ξεινοισιν
By Taking-on All-Various Forms .
τελεθοντες παντοιοι αλλοδαποισι Ody 17.485

And in turn , those in regards to PROTEUS and THETIS , in which THEY are represented
και αυ οσα περι Πρωτεως και Θετιδος ειρηται
as changing the forms of Themselves and appearing in various ways . And on the one hand ,
ως μεταβαλλοντων τας μορφας εαυτων και φανταζομενων ποικιλων . και μεν
since myths of this kind , must not to be recited to those who are to genuinely receive
οτι των τοιωνδε προσηκει ουδε επαιειν τοις γνησιως αντιληψομενοις
That Political Education , is perfectly clear . For it is necessary that The Paradigm
της πολιτικης παιδειας , που παντως δηλον : γαρ δει το παραδειγμα
of That Government which is to Remain Stable , must be Immutable , and that Its Subsistence
της πολιτειας εσεσθαι μελλουσης ακινητου εσταναι αμεταβλητον και της υφεστωσης
must Customarily Remain in Perfect Simplicity , and must not ever be altered into all-various
ηθεσιν εν απλοις απλουν , αλλ' ου ουδε εξαλλαττομενον παντοιας
mutations . For so also would The Demiurge look upon That which Always Remains
μεταβολαις . γαρ οτου αν ο δημιουργος βλεπων εις το αι εχον
The Same Selves ; like The Idea and Its Perfective Power , through which , in The Same Way ,
τα αυτα , την ιδεα και την απεργαζεται δυναμιν , εξ ουτως
The All must necessarily be brought to Completion **Beautiful** , as Timaeus (28-29) says .
παν αναγκης αποτελεισθαι καλον , ως ο Τιμαιος φησιν :
Thus any other paradigm at all that would come to be in any other way , would not come to be
δε οτου παραδειγματι αν εις γεγονος προσχρωμενος , ου γενητω
Beautiful . For the images of the manifest mutation of generation and the variety of their
καλον . γαρ τα ειδωλα των επιδεχομενων μεταβολην γενεσεως και ποικιλιας της
matter are quite plentiful and filled full of deformity . Whereas on the other hand , in turn
υλικης εστιν μαλλον πολλω και αναπεπλησμενα αισχροτητος . δε αυ
by being also necessary to collect by **The Logos** , The Inspired Dianoetic Conceptions
ουσαν και δει συνελειν τω λογισμω την ενθεον διανοιαν
of Homer ; although I am not forgetful , that the proposed verses have been ascribed
Ομηρου : καιτοι με ου λεληθεν , οτι τας προκειμενας ρησεις πεποιηται
by Homer as being spoken by one of the suitors , from which account , the poet is not
αυτω λεγων τις των μνηστηρων αφ' ων τον ποιητον εστιν ουκ
to be corrected . For neither should we think it is preferable to take the opinion of Plato
ευθυνειν . γαρ ουδε δοκιμαζομεν αιρειν την δοξαν του Πλατωνος
from the Logos spoken by Callicles or Thrasymachos , nor if the statements are made
εκ των λογων Καλλικλεος ουδε των Θρασυμαχου , ουδ' ει των ρηματων ποιεισθαι

by any of the Sophists . But when Parmenides or Socrates or Timaeus , or any other
τις τοις σοφισταίς , ἀλλ' όταν Παρμενίδης η Σωκράτης η Τιμαίος η τις ἄλλος
of such Divine Men speaks , *at that time* we should be led to think that we hear The
οὕτω των θεῶν φθεγγεται , τότε ηγουμεθα ακουειν των
Doctrines of Plato . And so also , we should not form a judgment from the Insights of Homer
δογματων Πλατωνος . και ουν και ουκ ποιησομεθα την κρισιν των επιβολων Ομηρικων
from whatever is said by the suitors , nor by any of those who have been misled into depravity
ἐξ ων λεγουσιν οι μνηστηρες η τις των διαβεβλημενων εις πονηριαν ,
by Self's poems , but from that which the poet Self or Nestor or Odysseus appears to say .
παρ' αυτω , ἀλλ' ἐξ ων ο ποιητης αυτος η Νεστωρ η Οδυσσευς φαινεται λεγων .
However , if anyone is also willing to assign the doctrine (concerning these mutations
δ' ουν ει τις και εθελοι αναπεμπειν την διανοιαν ταυτα
of THE GODS) to Homer , then they will not on the one hand , be entirely
εις Ομηρου , ουκ μεν παντως
destitute of *The Logos* , which Accord with All The Sacred Concerns , and on the other hand ,
απορησει λογων συμφωνων απασαις ταις ιερατικαις , δε
with *The Logos* , which Accord with The Rites and Mysteries and with Those
συμφωνων ταις τελεταις και τοις μυστηριοις και ταις
Manifestations of THE GODS , *which Prophetic Voice* human-beings have Received
επιφανειαις των θεων , ας η φημη των ανθρωπων παρεδεξατο
in both Dreams and Waking-Visions *Coming from Above* .
τε οναρ και υπαρ γινομενας ανωθεν .
For on the one hand , in all these cases THE GODS extend many Forms of THEMSELVES ,
γαρ μεν εν απασι τουτοις οι θεοι προτεινουσι πολλας μορφας εαυτων ,
and on the other hand , THEY come to Light by passing into many Figures ,
δε φαινονται εξαλλαττοντες πολλα σχηματα :
and sometimes *An Unfigured Light* of SELVES , Presents *Itself* to the view ;
και tote μεν ατυπωτον φως αυτων προβεβληται
then at other times , *This Light* is Fashioned in human form ,
tote δε εσχηματισμενον εις ανθρωπου μορphen ,
then again at other times , *It Advances* into a different shape .
tote δε προεληλυθος εις αλλοιον τυπον .
And These Manifestations are also transmitted by The Mystic-Initiation of Divine-Transmission;
και ταυτα και παραδιδωσιν η μυσταγωγια θεοπαραδοτος :
For these Manifestations Speak , as if Proclaimed or Seen by Children :
γαρ ταυτα φησιν επιφωνας η κατοψη παιδι
A Similar Fire Extending *Itself* by Skipping Upon The Waves of Air ,
ικελον πυρ τιταινον σκιπηδην επ' οιδμα ηερος ,
Or also *An Unfigured Fire* , From Whence , A Voice Runs Before ,
η και ατυπωτον πυρ οθεν φωνην προθεουσαν ,
Or A Rich , Convolved , Resounding Field , *Splendid in Every Way* ,
η πλουσιον ελιχθεν ροιζαιον γυνη φως αμφι
But also To Behold A Horse Full Of *Flashing Light* ,
αλλα και ιδειν ιππον πλεον αστραπτοντα φωτος
Or also *A Fiery Boy* Carried Swiftly , On The Back Of A Horse ,
η και εμυρον παιδα εποχουμενον θοοις νωτοις ιππου

Or
 η
 Or on the contrary
 η παλι
 Or again
 η και
 τοξευοντα και εστηωτ' επι νωτοις ,
 And such Manifestations as The Oracles add after these ,
 και οσα τα λογια προστιθησιν εφεξης τουτοις ,
 not ever , attributing internal change , nor variety , nor any mutation to
 ουτε αναπεμπονται αλλοιωσιν ουτε ποικιλιαν ουτε μεταβολην επι
 THAT DIVINE SOURCE ,
 το θειον ποθεν
 But indicating The Various Kinds of Participations of SELF :
 αλλα επιδεικνουντα τας διαφορους μεθεξεις αυτου .
 For THAT Which IS SIMPLE IN THE GODS
 γαρ το απλουν των θεων
 appears various , to those by whom SELF is “Seen” ,
 φανταζεται ποικιλον τοις ορωσιν ,
 THOSE being neither changeable , nor being inclined to deception ;
 εκεινων ουτε μεταβαλλοντων ουτε προθεμενων εξαπαταν ,
 but The Nature of Self gives a Determination to The Characteristics of THE GODS ,
 αλλα της φυσεως αυτης αφοριζουσας τας ιδιοτητας των θεων
 according to The Measures of the Participants .
 κατα τα μετρα των μετεχοντων .
 For THE DIVINITY BEING PARTICIPATED , BEING ONE ,
 γαρ του θεου μετεχομενου οντος ενος
 IS PARTICIPATED in one way by INTELLECT ,
 μεταλαμβανει μεν αλλως νους ,
 but in another way , by The Rational Soul ,
 δε αλλως νοερα ψυχη ,
 and in another way , by phantasy ,
 δε αλλως φαντασια ,
 and still in another way , by sense-perception .
 δε αλλως αισθησις



ONE BEING
 UNIFORM

Participated By

INTELLECT : IN AN INTELLECTUAL WAY : IMPARTIBLY
 The Rational Soul : In a Rational Way : In an Evolving Way
 Phantasy : in a phantastic way : Figuratively
 Sense perception : in a sensual way : Passionately/passively



That Which is First , PARTICIPATES IMPARTIBLY ,
ο μεν αμεριστως
That which Second , Participates in an Evolving/Unfolding/Expanding Way ,
η δε ανειλιγμενως ,
that which is third , Participates in a figurative way ,
η δε μορφωτικως ,
and the fourth , Participates in a passive way.
η δε παθητικως .
So on the one hand , THAT WHICH IS BEING PARTICIPATED IS UNIFORM
και μεν το μετεχομενον εστι μονοειδες
According to THE HYPARXIS/THE SUMMIT OF SUBSISTENCE ,
κατα την υπαρξιν
whereas on the other hand , IT is Multiform according to The Participation .
δε πολυειδες κατα την μεθεξιν ,
And so IT IS IMMUTABLE and FIRMLY ESTABLISHED According to SELF ,
και αμεταβλητον και μονιμως ιδρυμενον καθ' αυτο ,
whereas at different times , IT *appears to be* various to ITS Participants ,
δε αλλοτε φανταζομενον αλλοιον τοις μετεχουσι
because of the imbecility/weakness/powerlessness of selves .
δια την ασθενειαν αυτων .
And not only do these particulars follow , but also , THAT which IS WEIGHTLESS
και ου μονον ταυτα αλλα και το αβαρες
appears to be heavy to those who are Filled-full by Partaking of SELF :
φαινεται βαρους τοις πληρουμενοις μετεχον αυτου :
‘The miserable heart by whom I am received cannot bear ME’ says One of THE GODS.
η ταλαινα καρδια του δοχεως ου φερει με φησιν τις θεων .
Surely then from which Source the poet also perceives The Truth of such verses
δη οθεν ο ποιητης και συνησθημενος των τοιουτων
in other verses Through DIVINE Inspiration , and somewhere says about **ATHENA**:
εν αλλοις ενθεως και που φησιν περι της Αθηνας :
Then loud groaned oak axle by **Her Weight** ;
δ’ μεγα εβραχε φηγινος αξων βριθοσυνη :
For it bore **Wondrously-Powerful Goddess** . . . **ILLIAD 5-839**
γαρ αγεν δεινην θεον . . .
Although here , it may be said ,
καιτοι κανταυθα εξεστιν λεγειν :
‘And how can THAT which is WEIGHTLESS , be the cause of weight ?’
και πως το αβαρες αιτιον βαρυτητος ;
But whatever kind the participant is , such necessarily ,
αλλ’ αν οποιον το μετεχον η τοιουτον αναγκη
must THAT which is Being Participated *appear to be* .
το μετεχομενον φαινεσθαι .
Therefore , whether some of THE GODS *have appeared to be* **Like** foreign-guests ,
ουν ειτε τινες των θεων φαινουντο εοικότες ξενοις ,
or *have been seen* in some other form ,
ειτε προισχομενοι τινα αλλην μορφην ,

one must not attribute *the apparent mutation* to THEM ,
 χρη ουκ υποτιθεσθαι την φαινομενην μεταβολην εν εκεινοις ,
 but one should say that *the phenomenon* is varied in the different recipients .
 αλλ' την φαντασιαν ποικιλλεσθαι εν ταις διαφοροις υποδοχαις .
 Therefore on the one hand , this is one way in which the poetry of Homer
 ουν μεν Ενα τροπον η ποιησις τον ειρημενον
 delivers multiform mutations of THOSE THAT ARE IMMUTABLE . But on the other hand ,
 παραδιδωσιν πολυειδες μεταβολας των αμεταβλητων . δε
 there is another way , when THE DIVINE SELF , which is also All-Powerful
 ετερον οταν το θειον αυτο και πολυδυναμον
 and Is Full of All-Various Ideas , Extends Various Spectacles to those that Behold SELF .
 και υπαρχον πληρες παντοιων ειδων προτεινη ποικιλα θεαματα εις τοις βλεπουσι αυτο .
 For at that time in turn by manifesting The Variety of Powers which SELF Contains in ITSELF ,
 γαρ τοτε αυ ενδεικνυμενη την εξαλλαγην των δυναμεων εχον εν εαυτω
 SELF is said to be *changed* into many Forms ,
 αυτο φησι μεταβαλλειν εις πολλας μορφας
 by Extending different Powers at different times ;
 προβαλλομενον αλλην αλλοτε
 Always Energizing on the one hand , according to All These Powers ,
 αι ενεργουν μεν κατα τας πασας ταυτας δυναμεις ,
 while on the other hand , perpetually appearing various
 δε αι φανταζομενον αλλοιον
 to the transitive Intellections of souls ,
 ταις μεταβατικαις νοησεσι των ψυχων
 through The Multiplicity of Those that Comprehend .
 δια το πληθος των περιεχομενων .
 And surely then according to this way , Proteus is said to change That Innate/Proper Genus
 και δη κατα τουτον τον τροπον ο Προτευς λεγεται μεταβαλλειν το οικειον ειδος
 to those that look at Self , by always coming-forth-to-Light in one way or another .
 τοις εκεινος βλεπουσι εις αυτον , αι προφαινομενος αλλος και αλλος .
 For if He is Subordinate to THE FIRST GODS , and on the one hand *not yet* GOD ,
 γαρ ει καταδεεστερος των πρωτιστιν θεων και μεν ουπω θεος
 and yet on the other hand , is Immortal ; and also Serves-under POSEIDON .
 και δε αθανατος , και μεν υποδμως Ποσειδωνος ,
 Therefore He is *not yet* being-allotted a LEADING DIGNITY ,
 δε ουπω λαχων ηγεμονικην αξιαν ,
 Since He is a Certain Angelic Intellect belonging in The Allotment of POSEIDON ,
 αλλα εστιν τις αγγελικος νους εν τω κληρω του Ποσειδωνος ,
 while Possessing and Comprehending All The Ideas of generated natures In-Himself .
 εχων τε και περιεχων παντα τα ειδη των γενητων εν εαυτω :
 Then on the one hand , Idothea has The First Arrangement-under Self ;
 δε μεν Ειδοθεα πρωτον υποτετακται αυτω ,
 be being a Certain Spiritual Soul
 ουσα τις δαιμονια ψυχη
 while Being Conjoined to PROTEUS , as in relation to Her Proper Divine Intellect ,
 οντα συνημμενη προς τον οικειον θειον νου

and by Conjoining Her Intellections , to His (Intellectual) Ideas . And then furthermore
 και συναψασα εαυτης τας νοησεις τοις εκεινου τοις ειδεσιν : και δε μην
 Another Number of Rational and Perpetual Souls follows , which the myth calls Phocas/Seals .
 αλλος αριθμος λογικων και αιδιων ψυχων επεται , ας ο μυθος προσαγορευει φωκας

POSEIDON PRIMARY – LEADING INTELLIGIBLE

PROTEUS Subordinate INTELLECT

Angelic Minister

IDOTHEA

Spiritual

INTELLECTUAL

(Mentor-Seagull-Hawk)

Phocas

Perpetual

Rational/Dianoetic

Seals/Souls

For which reason Proteus is also *represented* as numbering Selves , so that by this numbering

διο ο Πρωτευς και παραδεδοται αριθμων αυτας ,

the poetry indicates The Perpetuity of Selves. For surely , the multitude of those that
 της ποιησεως ενδεικνυμενης το αιδιον αυτων : γαρ δηπου το πληθος των
 are generated and are dissolved is indefinite . Therefore when Partial souls behold Proteus
 γινομενων και απολλυμενων εστιν αοριστον . τοιουν αι μερικαι ψυχαι θεωμεναι Πρωτεα

-The Omnipotent INTELLECT Being Full of The Ideas who also different times

τον πολυδυναμον νουν οντα διακορη των ειδων και αλλοτε

Convert Themselves to The Different Ideas of Self-

προσβαλλουσαι αλλοις ειδεσιν αυτου

fancy that the transition of their own Intellections is a mutation of THE INTELLIGIBLES .
 φανταζονται την μεταβασιν των σφετερων νοησεων ειναι μεταβολην των νοουμενων .

And for which reason He seems to become all things to those who hold-on/cling-to Self :

και διο δοκει γινεσθαι παντα τοις αντεχομενοις αυτου ,
 by becoming both Water and Divine Fire , and all that creeps upon The Earth **Ody 4-417** .

γιγονται και υδωρ και θεσπιδας πυρ οσσ' ερπετα επι γαιης .

For Such Ideas which He Possesses and Comprehends , or rather ,

γαρ οσα ειδη εχει και περιειληφεν , δε μαλλον

Such Ideas that He Perpetually and Eternally Is , Such does He *appear* to become

οσα αι και διαιωνιως εστιν τοσαυτα δοκει γινεσθαι

when these Ideas are considered separately ,

παρα μερος

through the divisible Insight of those who behold Self .

δια την μεριστην επιβολην των θεωμενων αυτον .

Now then , in the third place , we say that neither when THE ONE

τοιουν Το τριτον λεγωμεν μητε οταν του ενος

Comes-forth-to-Light through the various shapes of the subordinate recipients ,

προφαινηται δια ποικιλα σχηματα τας υπεστρωμενας (υποστρωμα) υποδοχης ,
 nor when The OMNIPOTENT BEING and THE ONE (that IS) Provide/Allow

μητε πολυδυναμον ον και εν παρεχεται

Mutation (to take place) within the phantasy of the beholder

μεταβολης το φαντασιαν θεωρουμενον

because of The Variety of Their Powers ,

δια την ποικιλαν των δυναμενων ,

But when , The Self Proceeds-forth
αλλ' οταν το αυτο προερχεται
according to The Different Orders even as far as to the last dregs (**Prop 148**) ,
κατα διαφορους ταξεις και μεχρι των τελευταιων υφιζανη ,
by Multiplying Itself According to Number ,
πολλαπλασιαζον εαυτο κατ' αριθμον
and by Descending into The Kosmic-Adornments of The Subjects ,
και καταβαινον εις διακοσμησεις υφειμενας ,

□

□ □

□ □ □

□ □ □ □

at that time in turn , the myths again say that ,
τοτε αυ οι μυθοι παλιν φασι
THAT Which Proceeds From-Above into This Genus ,
το προιον ανωθεν εις τουτο το ειδος ,
is *transformed* into That which The Procession has Made .
μεταβαλλειν εις την προοδον πεποιηται .
For so they say that **ATHENA** was *Assimilated to* Mentor in this way ,
γαρ και φασιν την Αθηναν εξομοιουσθαι τω Μεντορι ουτω
and **HERMES** to the elusive sea-bird called the Halcyon ,
και τον Ερμην τω ορνιθι τω λαρω

and **APOLLO** to the Falcon ;

και τον Απολλω τω ιερακι ,

indicating by **SELVES** ,

ενδεικνυμεναι αυτων

THE MORE-STABLE ORDERS ,

τας μονιωτερας ταξεις ,

from which **THEY** Proceed ;

εις ας προεληλυθασιν

from **THOSE ORDERS THAT ARE WHOLE** .

απο των ολων .

And Through These Processions , on the one hand , when they describe
και δια ταυτα , μεν οταν αναγραφωσιν
THE DIVINE Epiphanies OF THE GODS ,
θειας επιφανειας ,
myths endeavor to Preserve **SELVES FORMLESS AND UNFIGURED** .

πειρωνται φυλαττειν αυτας αμορφωτους και ασχηματιστους :

Such as when The Appearance/Manifestation of **ATHENA** ,

οιον και της φαινομενης Αθηνας

Becomes visible to Achilles and only to him ,

γινομενης καταφανους τω Αχιλλει και μονω ,

although the whole camp is present .

του παντος στρατοπεδου παροντος .

For there , Homer does not even assign , by some mythological screen
γαρ εκει ουδε παραδεδοται κατα το μυθικον προσχημα

any Form and Figure to **THE GODESS** ,
 τις μορφη και τυπος της θεου ,
 but only , that **SHE** was **Present** .
 αλλ' μονον οτι παρην :
 Whereas on the other hand , when they intend to embellish The Angelic Orders ,
 δε οταν μεταμπισχομενους αγγελικας
 on the one hand , they introduce THE GODS under various Forms ,
 μεν εισαγουσιν τους θεους αλλοιας μορφας ,
 but These GODS are also WHOLE ; such as must be **Assimilated** into a Human Genus ,
 αλλα ταυτας και ολικας οιον εις ανθρωπειον ειδος ,
 or into a form/genus/kind **Common** to man or woman , in an **Indefinite** way .
 η κοινον ανδρος η γυναικος αδιοριστως .
 For **In this way** in turn , both **Poseidon** and **Athena** were **Joined-with** with Achilles :
 γαρ ουτω αυ τε Ποσειδων και η Αθηνα συνην τω Αχιλλει :
 Thus **Poseidon** and **Athena** Went forth Most Swiftly to Stand near to Achilles
 δε Ποσειδων και Αθηνη ιοντε μαλ' ωκα στητην εγγυς τω
 And thus , In a Frame/Form **Resembling** Human-beings , **They** Address him (**Iliad 21.284**)
 δ' δεμας εικτην ανδρεσσιν
 Then in the last place , whenever poets enquire into Spiritual Visitations ,
 δε οποταν ιστορωσι δαιμονιας επιφοιτησεις ,
 at that time , they do not think it improper to describe
 τηνικαυτα ουκ απαξιουσιν αναγραφειν
 Their mutations coming into individuals and partial natures
 τας μεταβολας γιγνομενας εις ατομα και μερικα
 or also into the forms of Other Strange Living-beings ;
 η και εις μορφας αλλοκοτων ζων :
 for Those that are Last of The Genera that are The Perpetual Attendants to The Gods
 γαρ τα εσχατα των γενων αι επομενων θεοις
 which are Revealed through These Figures .
 δηλoutai δια των τοιoutων σχηματων .
 And here you may see how such Attendants
 και ορας οπως τα τοιαυτα
 are devised according to the expedient workings of That Order .
 διαπλαττεται κατα των πραγματος την ταξιν .
 For on the one hand , THAT WHICH IS SIMPLE , IS ADAPTED TO THE DIVINE ORDER ,
 γαρ μεν το απλουν προσηκει τω θειω ,
 Whereas , That which is **Universal/Whole** , is adapted to **The Angelic Order** ,
 δε το καθολικον τω αγγελικω
 but That which is **Partial** , is adapted to **The Spiritual Order** ;
 δε το μερικον τω δαιμονω :
 And THAT which is INTELLECTUAL , is adapted to THE ONE ,
 και το νοερον τω μεν
 but that which is **Rational** , is adapted to **The Other** .
 το λογικον τω δε ,
 whereas the genus of the irrational is adapted to **The Other** ;
 το γενοσ της αλογιας τω δε :

for **Such a Life** is thoroughly intertwined to The Kosmic Order of **The Spirits** .
 γαρ τη τοιαυτη η ζωη συνδιαπεπλεκται διακοσμησει των δαιμονων .
 So much then concerning the ways , according to which
 τοσαυτα περι των τροπων καθ' ους
 the Homeric myths devise the mutations of **THOSE THAT ARE IMMUTABLE**
 οι Ομηρω μυθοι μηχανωνται μεταβολας των αμεταβλητων
 and introduce various forms to **THOSE THAT ARE UNIFORM** .
 και επεισαγουσι πολυειδεις μορφας τοις μονοειδεσι .



840 Then **Spear-shaker Athena** grasped whip and reins ,
 δε Παλλας Αθηνη λαζετο μαστιγα και ηνια :
 at-once **She** first drove uncloven-hoofed horses against **Ares** .
 αυτικ πρωτω εχε μονυχας ιππους επ' Αρηι .
He who was indeed stripping mighty **Periphanta** of his armor ,
 τοι ο η μεν εξ- πελωριον Περιφαντα -εναριζεν ,
 who was far best of Aetolians , glorious son of Oxesios .
 οχ' αριστον Αιτωλων , αγλαον υιον Οχησιου :
Him was **blood-thirsty/murderous Ares** stripping ;
 τον μεν μαιφονος Αρης εναριζε :
 whereas **Athena** put on cap of **Hades** , so that **Mighty Ares** could not see **Her** .
 845 αυταρ Αθηνη δυν κυην Αιδος , οβριμος αρης μη οδοι μιν .
 Then since **Ares plague-of-mortals** saw **Divine Diomedes** ,
 δε Ως Αρης βροτολοιγος ιδε διον Διομηδεα ,
He indeed let mighty **Periphanta** lie on the spot where he was , where **he** had first been slain
 τοι μεν εασε πελωριον Περιφαντα κεισθαι αυτοθ' ο η , οθι πρωτον κτεινων
 and taken away his life , thus accordingly **He** made straight for horse-tamer **Diomedes** .
 εξαινυτο θυμον , αυταρ ρ' ο βη ιθυς ιπποδαμοιο Διομηδεος .
 Surely then , when they were near as they advanced against each-other ,
 850 δη οτε οι ησαν σχεδον ιοντες επ' αλληλοισιν ,
Ares first let fly over yoke and reins of horses with bronze spear ,
 Αρης προσθεν ωρεξαθ' υπερ ζυγον θ' ηνια ιππων χαλκειω εγχει ,
 eager to take away **his** life ;
 μεμαως ελεσθαι απο θυμον :
 and indeed **The Goddess , Gleaming-Grey-Eyes Athena** ,
 και γε θεα γλαυκωπις Αθηνη
 caught spear in **Her** hand as it flew past and thrust it harmless away from chariot .
 λαβουσα το χειρι αιχθηναι ωσεν ετωσιον υπεκ διφροιο .
 In the second place **Diomedes Good-War-Cry** in turn sent-forth bronze spear ;
 855 δευτερος Διομηδης αγαθος βοην αυθ' ωρματο χαλκειω εγχει :
 then **Spear-Shaker Athena** drove it at lower belly ,
 δε Παλλας Αθηνη επερεισε ες νειατον κενεωνα ,
 where **He** was girded by mail , there did **he** then happen to wound **Him** ,
 οθι ζωννυσκετο μιτρη , τη ρα τυχων ουτα μιν ,
 thus tearing through fair skin . Then in turn **He** drew out spear ;
 δε εδαψεν δια καλον χροα , δε αυτις σπασεν εκ δορυ :

then **Brazen Ares** roared aloud as much as nine thousand or ten thousand braves
 860 δ' ο χαλκεος Αρης εβραχε επιαχον οσσον τ' εννεαχιλοι η δεκαχιλοι ανερες
 when they come together in battle strife of **Ares** .
 συναγοντες εν πολεμω εριδα Αρης .
 Accordingly then , they were seized by trembling fear ; both Achaeans and Trojans ,
 αρ' δ' τους ειλεν υπο τρομος δεισαντας τε Αχαιους τε Τρωας :
 so mightily roared **Ares insatiable of war** . At that time , just as after sultry heat
 τοσον εβραχ' Αρης ατος πολεμοιο . δ' Οη εξ καυματος
 there appears tempestuous whirlwind , arising from dark air mass of clouds ,
 865 φαινεται δυσσαεος ανεμοιο , ορνυμενοιο εκ αηρ ερεβεννη νεφεων ,
 in this way did **Brazen Ares** appear to Diomedes Son of Tydeus as **He** went among clouds
 τοιος χαλκεος Αρης φαινεθ' Διομηδει Τυδειδη ιων ομου νεφεεσσιν
 to **Broad Heaven** . Swiftly then , **He** came to **The Abode of The Gods** ,
 εις ευρυν ουρανον . καρπαλιμως δ' ικανε εδος θεων ,
 to **Steep Olympus** , and then sat down beside **Zeus , Son of Kronos** ,
 αιπυν Ολυμπον , δε καθεζετο παρ Δι Κρονιωνι
 grieving at heart , then while pointing to **Immortal Blood Flowing** from wound ,
 870 αχευων θυμον , δ' δειξεν αμβροτον αιμα καταρρεον εξ ωτειλης ,
 and thus with *moaning* , spoke *Feathered Words* ;
 και ρ' ολοφυρομενος προσηδα πτεροεντα επεα :
 “**Father Zeus** , are **Thou** not indignant at seeing these desperate deeds ?
 πατηρ Ζευ , ου νεμεσιζη ορων ταδε καρτερα εργα ;
We Gods have constantly endured most horribly from **Each-others Will** ,
 τοι θεοι ειμεν αιει τετληοτες ριγιστα αλληλων ιοτητι ,
 while thus bearing care for braves .
 δ' φεροντες χαριν ανδρεσσι .
We are all at war with **Thee** ; for **That destructive , mindless Maiden**
 875 μαχ- παντες -ομεσθα σοι : γαρ ουλομενην αφρονα κουρην
 is **Thine Child** ; inasmuch as **She** is always set upon deeds of *wickedness* .
 συ τεκες , η τ' αιεν μεμηλεν εγρα αησυλα
 For on the one hand , all **Other Gods** who are in **Olympus** , are obedient and subject to **Thee** ;
 γαρ μεν παντες αλλοι θεοι οσοι εισ' εν Ολυμπω , τ' επιπειθονται και δεδμημεσθα σοι
Each One of Us ; whereas on the other hand , **That One , Thou** does not oppose in word
 εκαστος : δ' ταυτην ουτ' προτιβαλλεαι επει
 nor in any deed , but instead , incite **Her** , since **Self** begot destructive **Child** .
 880 ουτε τι εργω . αλλ' ανιεις , επει αυτος εγειναιο αιδηλον παιδ' :
 Now **She** has incited overbearing **Diomedes** son of Tydeus
 νυν η υπερφιαλον Διομηδεα υιον Τυδεος
 to let loose furious-anger against **Immortal Gods** .
 ανεηκεν μαργαινειν επ' αθανατοισι θεοισι .
 On the one hand , **he** first wounded **Cypris** in close combat on wrist ,
 μεν πρωτον ουτασε Κυπριδα σχεδον επι καρπω χειρ' ,
 then on the other hand , **he** rushed by self at **Myself** like a **Spirit** .
 επειτ' αυταρ επεσσυτο αυτω μοι ισος δαιμονι :
 But swift feet carried **Me** away ; otherwise , before long , **I** would have suffered misery
 885 αλλα ταχεες ποδες υπη- μ' -νεικαν : η τε δηρον κε επασχον πηματ'

from **self** , among dire heaps of the slain ,
αυτου εν αινησιν νεκαδεσσιν ,
or perhaps survived powerless from blows of **his** bronze spear .”
η κε ζως αμενηνος τυπησι εα χαλκοιο .

Accordingly then looking from under brow **Cloud-gatherer Zeus** addressed **Him** ,
αρ’ δ’ ιδων υποδρα νεφεληγερετα Ζευς προσεφη Τον :
“Do not in any way , fickle one , sit whimpering by **Me** .
μη τι , αλλοπροσαλλε , παρεζομενος μινυρισε μοι .

Since to **Me Thou** are most hateful of **The Gods** who **Maintain Olympus** ,
890 δε μοι εσσι εχθιστος θεων οι εχουσιν Ολυμπον :
for **strife** and **wars** and **fighting** are **ever dear** to **Thee** .

γαρ τε ερις τε πολεμοι τε μαχαι αιει φιλη τοι .
There exists in **Thee** that **unchecked** , **un-yielding force** of **Thine Mother** , **Hera** .
εστιν τοι ασχετον , ουκ επιεικτον μενος μητρος Ηρης .
Her on the one hand , can **I** barely subdue with **My Logos** ;

την μεν εγω σπουδη δαμνημ επεεσσι :
so it is by **Her** suggestions , **I** suspect , that **Thou** undertakes this .
τω κεινης εννεσιησιν οιω σ’ πασχειν ταδε .
Nevertheless on the other hand , **I** will no longer have **Thee** experience pain ,
895 μαν αλλ’ ανε– ου επι δηρον –ξομαι σ’ εχοντα αλγε :
for from **Myself Thou** were born , and so it was to **Myself** that **Thine Mother** bore **Thee** ;
γαρ εκ εμευ εσσι γενος , δε εμοι μητηρ γεινατο σε :
but if **Thou** had been born , as **destructive** as **Thou** indeed so are , from any other **Goddess** ,
δε ει τευ γενευ αιδηλος γε ωδ’ εξ αλλου θεων ,
surely then **Thou** would have also been born **lower** than **The Heavenly Gods** long ago .”
δη κεν και ησθα ενερτερος Ουρανιωνων παλαι .

So **He** spoke , and **Commanded The Healer to heal** wound ;
Ως φατο , και ανωγειν Παιηον ιησασθαι :
Then **The Healer** spread upon wound pain-killing herbs that **heal** ;
900 δ’ Παιηων πασσων επι τω οδυνηφατα φαρμακα ηκεσατ’ :
for on the one hand , **He** was not in any way indeed molded according to mortality .
γαρ μεν ου τι γ’ ετετυκτο καταθνητος .
Whereas on the other hand , just as when fig juice speedily makes its own fluid white milk ,
δ’ ως οτ’ οπος επειγομενος συνεπηξεν εον υγρον λευκον γαλα ,
which then very quickly curdles as it is stirred , so quickly then , did **He heal furious Ares** .
δ’ μαλα ωκα περιτρεφεται κυκωοντι , ως καρπαλιμως αρα ιησατο θουρον Αρηα .
Then **Hebe** bathed **Him** , and then **He** was dressed in graceful clothing ,
905 δ’ Ηβη λουσεν τον , δε εσσε(εννυμι) χαριεντα ειματα :
then **He** sat down beside **Zeus Son of Kronos** , exulting in **His** glory .
δε καθεζετο παρ Δι Κρονιωνι κυδει γαιων .
Then in turn both **Brilliant Hera** and **Protectress Athena** went into great-halled **Home of Zeus** ,
δ’ αυτις τ’ Αι Αργειη Ηρη και Αλαλκομενηις Αθηνη νεοντο προς μεγαλοιο δωμα Διος ,
Ares plague-of-mortals having ceased from slaying braves .
Αρη βροτολοιγον παυσασαι ανδροκτασιαων .

25 February 2019’

Chapter 6 - Z

Thus dread battle-din of Trojans and Achaeans was forsaken/left-alone .
δ' αινη φυλοπις Τρωων και Αχαιων οιωθη :
Accordingly then , heavy combat pressed across plain to this side and that
αρ' δ' πολλα μαχη ιθυσε πεδιοιο ενθα και ενθ'
between *Flows* of *Simois* and *Xanthus* as they aimed bronze-tipped spears at one another ,
μεσσηγυς ροαων Σιμοεντος ιδε Ξανθοιο ιθυνομενων χαλκηρεα δουρα αλληλων ,
Then *Aias* son of Telamon , *Achaean wall* , was first to break a Trojan battalion ,
5 δε Αιας Τελαμωνιος , Αχαιων ερκος , πρωτος ρηξε Τρωων φαλαγγα ,
and thus he was set-up as a *Beacon* to companions , by striking a brave
δ εθηκεν φως εταροισιν , βαλων ανδρα
who was made best among Thracians ; *Acamas* son of Eussoros ; noble and tall .
ος τετυκτο αριστος ενι Θρηκεσσι , Ακαμαντ' υιον Ευσσωρου τε ηυν τε μεγαν .
Accordingly then *Acamas* was first struck on ridge of horsehair crested helmet ,
ρ' τον πρωτος εβαλε κορυθος ιποδασειης φαλον ,
then spear was fixed in between eyes , and then bronze spear-point was driven into bone ;
10 δε πηξε εν μετωπω , δ' αρ' χαλκειη αιχμη περησε εισω οστεον :
then darkness enclosed his eyes .
δε σκοπος καλυψεν τον οσσε .
Accordingly then , *Axylos* , son of Teuthras was slain by *Diomedes Good War Cry* ,
αρ' δ' Αξυλον Τευθρανιδην επεφνε Διομηδης αγαθος βοην ,
he who lived in well-built Arisbe , living a rich life , who was thus dear to human-beings ;
ος εναινεν εν ευκτιμενη Αρισβη , αφνειος βιοτοιο , ην δ' φιλος ανθρωποισι :
for all were welcome in the house situated by the highway .
15 γαρ παντας φιλεεσκεν οικια ναιων επι οδω ,
But at this time indeed , not any of these was there to meet before him
αλλα τοτ' γε ου τις των υπαντιασας προσθεν οι
to ward off mournful destruction , therefore *Diomedes* took-away life of both ,
ηρκεσε λυγρον ολεθρον , αλλ' απηυρα θυμον αμφω ,
Self and his attendant *Calesios* , who was at that time charioteer of horses ;
αυτον και θεραποντα Καλησιον , ος εσκεν ρα τοθ' υφηνιοχος ιππων :
thus both these braves were plunged beneath *The Earth* .
δ' αμφω τω εδυτην γαιαν .
Then *Eurualos* slew Dreson and Opheltion , then went after Aisepon
20 δ' Ευρυαλος εξεναριξε Δρησον και Οφελτιον : δε βη μετ' Αισηπον
and Pedason whom at one time *Water Nymph Abarbarea* had borne to *Blameless* Bucolion .
και Πηδασον ους ποτε νηις νυμφη Αβαραβαρη τεκ' αμυμονι Βουκολιωνι .
Whereas Bucolion was eldest born son of *Illustrious* Laomedon ,
δ' Βουκολιων ην πρεσβυτατος γενεη υιος αγαυου Λαομεδοντος ,
although his *Mother* bore him in secret ; since while sheepherding
δε μητηρ γεινατο ε σκοτιον : δ' ποιμαινων
his sheep Laomedon lay and mixed fluids during intercourse with *Abarbarea* ,
25 οεσσι εινη και μιγη επ' φιλοτητι
Then *She* conceived and bore twin sons .
δ' η υποκυσαμενη γεινοτο διδυμαονε παιδε .

And on the one hand , son of Mekisteos also undid strength from radiant limbs
 και μεν Μηκιστηιαδης και υπελυσε μενος φαιδιμα γυια
 of these twins and stripped battle-gear from their shoulders .
 των και εσυλα τευχε απ' ωμων .
 Accordingly then Astualon was slain by Polupoites *steadfast-in-battle* ,
 αρ' δ' Αστυαλον επεφνε Πολυποιτης μενεπολεμος :
 then Odysseus slew Piduten of Percote with bronze spear , then Teukros slew noble Aretaon .
 30 δ' Οδυσσευς εξεναριξεν Πιδυτην Περκωσιον χαλκειω εγχει , δ' Τευκρος διον Αρεταονα .
 Then Antiloxos son of Nestor , slew Ableron with shining spear ,
 δ' Αντιλοχος Νεστοριδης ενηρατο Αβληρον φαεινω δουρι ,
 then Agamemnon lord of braves slew Elaton ,
 δε Αγαμεμνων αναξ ανδρων Ελατον :
 who thus dwelt in steep Pedason by banks of *Fair-flowing Satnioeis* .
 δε ναιε αιπεινην Πηδασον παρ οχθας ευρρειταιο Σατνιοεντος .
 Then Leitos the Hero slew Phulacon as he fled ; then Eurypulos slew Melanthion .
 35 δ' Ληιτος ηρως ελε Φυλακον φευγοντ' : δε Ευρυπυλος εξεναριξεν Μελανθιον .
 Accordingly then thereafter Menelaos *Good War Cry* took Adrastus alive ;
 αρ' δ' επειτα Μενελαος αγαθος βοην ελ' Αδρηστον ζων :
 for his horse while running in terror over plain , became entangled in a tamarisk bough ,
 γαρ οι ιππω ατυζομενω πεδιοιο , βλαφθεντε ενι μυρικινω οζω ,
 thus breaking curved chariot at front of chariot-pole ,
 40 αξαντ' αγκυλον αρμα εν πρωτω ρυμω ,
 self on the one hand , went toward the city , where all the other horses were fleeing in terror ;
 αυτω μεν εβητην προς πολιν , η περ οι αλλοι φοβεοντο ατζομενοι ,
 while self on the other hand , rolled headlong from chariot beside wheel face-first in the dust .
 αυτος δ' εξεκυλισθη εκ διφροιο παρα τροχον πρηνης επι στομα εν κονιησιν .
 Then beside him stood Menelaos son of Atreus , holding long-shadowing spear .
 δε παρ οι εστη Μενελαος Ατρειδης , εχων δολιχοσκιον εγχος .
 Then accordingly thereupon , Adrastus while grasping him by knees was begging ;
 45 δ' αρ' επειτα Αδρηστος λαβων γουνων ελισσετο :
 “Take me captive , son of Atreus , then accept worthy ransom ;
 ζωγρει , υιε Ατρεος , δ' δεξαι αξια αποινα :
 for many valuables of my wealthy father lie in store ;
 δ' πολλα κειμηλια αφνειου πατρος εν κειται ,
 bronze and gold and iron worked with much toil ;
 χαλκος τε χρυσος τε σιδηρος τε πολυμητος ,
 of these would my father grant Thee unlimited ransom ,
 των κεν πατηρ χαρισαιτο τοι απερεισι αποινα ,
 if he would learn that I am living among Achaeen ships .”
 50 ει κεν πεπυθοιτ' εμε ζων επι Αχαιων νηυσιν .

So he spoke , accordingly then trying to persuade heart in breast of Menelaos ;
 Ως φατο , αρ' δ' επειθε θυμον ενι στηθεσσιν τω
 and surely then Menelaos was just about to hand him over to his attendant
 και δη ταχ' εμελλε δω-μιν-σειν ω θεραποντι
 to lead to swift Achaeen ships , but Agamemnon came running to oppose him ;
 καταξεμεν θοας Αχαιων νηας : αλλ' Αγαμεμνων ηλθε θεων αντιος ,

and loudly issued commanding advice ,
 και ομοκλησας ηυδα επος :
 “O Soft-one , O Menelaos , why indeed does Thou care in this way for braves ?
 55 ω πεπον , ω Μενελαε , τι η συ κηδεαι ουτως ανδρων ;
 Has Thou been given the best treatment in Thy house by Trojans ?
 η σοι πεποιηται αριστα κατα οικον προς Τρωων ;
 No , therefore let not any of them escape sheer destruction at our hands ,
 μη τις των υπεκφυγοι αιπυν ολεθρον θ’ ημετερας χειρας ,
 not even a lad who is being carried in womb of mother ; not even him should escape ,
 μηδ’ τινα κουρον ον εοντα φεροι γαστερι μητηρ , μηδ’ ος φυγοι ,
 since all must perish at-once from Ilios , un-cared and un-seen .”
 60 αλλ’ παντες εξαπολοιατ’ αμα Ιλιου ακηδεσται και αφαντοι .

So speaking , mind of brother was turned by the hero , for he was won-over by fate ;
 Ως ειπων φρενας αδελφειου ετρεψεν ηρως , παρειπων αισιμα ,
 thus **Menelaus** pushed the hero Adrastus from him with his hand ,
 δ’ ο ωσατο ηρω Αδρηστον απο εθεν χειρι :
 then lord **Agamemnon** wounded him on the flank , and so he fell-over ;
 δε κρειων Αγαμεμνων ουτα τον κατα λαπαρην , δ’ ο ανετραπετ’ ,
 then son of Atreus planted his heel on his chest while drawing out ashen spear .
 65 δε Ατρειδης βας λαξ εν στηθεσι εξεσπασε μειλινον εγχος .
 Then **Nestor** shouted aloud , calling-out to Argives ;
 δ’ Νεστωρ εκεκλετο μακρον αυσας Αργειοισιν :
 “O friends , Danan heroes , attendants of **Ares** ,
 ω φιλοι Δαναοι ηρωες , θεραποντες Αρης ,
 let no one hang back at this time by aiming to get arms of the slain ,
 μη τις μιμνετω μετοπισθε νυν επιβαλλομενος εναρων ,
 so that thou may come to ships carrying greatest amount ; but let us now slay braves ;
 70 ως κε ικηται επι νηας φερων πλειστα , αλλα κτεινωμεν ανδρας :
 but later , thou may also strip battle-gear at ease from corpses that lie dead over plain .”
 δε επειτα και συλησετε τα εκηλοι νεκρους τεθνηωτας αμ’ πεδιον .

So saying he aroused strength and heart of each one .
 Ως ειπων οτρυνε μενος και θυμον εκαστου .
 Therein Trojans would have been driven back again to Ilios ,
 ενθα Τρωες εισανεβησαν αυτε Ιλιον
 vanquished by their lack of strength , by Achaeans *dear to Ares* ,
 δαμεντες αναλκειησι υπ’ Αχαιων αρηιφιλων ,
 if accordingly **Helenos** son of Priam , far best of bird-seers ,
 ει αρ’ Ελενος Πριαμιδης οχ’ αριστος οiwνοπολων ,
 had not stood-up-beside **Aeneas** and **Hector** and said ;
 μη παραστας Αινεια τε Εκτορι και ειπε :
 “Aeneas and Hector , since especially upon Thee rests toil of Trojans and Lycians ,
 Αινεια τε και Εκτορ , επει μαλιστα υμμι εγκεκλιται πονος Τρωων και Λυκιων ,
 seeing that as a rule in everything **Thou** are **Best** both in **Battle** and in **Mindfulness** ;
 ουνεκ’ επ’ ιθυν πασαν εστε αριστοι τε μαχεσθαι τε φρονειν ,

stand by **Self** , and **Thou** go among troops and by all means keep them in front of gates ,
80 στητ' αυτου , και εποικομενοι λαον παντη ερυκακετε προ πυλαων ,
before they are again thrown in flight into arms of their women ,
πριν αυτ' πεσειν φυγοντας εν χειρσι γυναικων ,
and thus come to be a joy to their foes . Whereas since **Thou** will have aroused all our battalions ,
δε γενεσθαι χαρμα δηιοισι . αυταρ επει κε εποτρυνητον απασας φαλαγγας ,
on the one hand , we will make our stand here to fight against Danans ,
μεν ημεις μενοντες αυθι μαχησομεθ' Δαναοισι ,
even if we are exceedingly oppressed , for it is **Necessity** that oppresses ;
85 και περ μαλα τειρομενοι , γαρ αναγκαιη επειγει :
Whereas on the other hand, **Thou Hector** go into the city, then speak to **Thine Mother** and mine,
αυταρ συ Εκτορ μετερχεο πολινδε , δ' επειτα ειπε ση μητερι και εμη :
then let **Her** gather **Older Women** at Shrine of **Gleaming-Grey-Eyes Athena** in **City Summit** ,
δε η ξυναγουσα γεραιας νηον γλαυκωπιδος Αθηнайς εν πολει ακρη ,
and having opened **Doors** with **Key** of **Holy House** , that **Robe** ,
οιξασα θυρας κληιδι ιεροιο δομοιο , πεπλον ,
which appears to **Her Fairest** and **Greatest** in great-hall which is also **Very Most Dear** to **Self** ,
90 ος δοκει οι χαριεστατος ηδε μεγιστος ενι μεγαρω οι ειναι και πολυ φιλτατος αυτη ,
let **It** be placed on **Knees** of **Lovely-Haired Athena** , and vow to **Her**
θειναι επι γουνασιν ηυκομοιο Αθηнайς , και υποσχεσθαι οι
that **She** will sacrifice in **Her Shrine** twelve year-old oxen untouched-by-the-goad ,
ιερυσεμεν ενι νηω δυοκαιδεκα νηις βους ηκεστας ,
in hope that **She** may show-compassion on Trojan city and wives and infant children ,
95 αι κ' ελεση Τρωων αστυ τε και αλοχους και νηπια τεκνα ,
in hope that **She** may hold back son of Tydeus from sacred Ilios ,
αι κεν αποσχη υιον Τυδεος ιρης Ιλιου ,
that wild spearman , mighty deviser of panic ,
αγριον αιχμητην , κρατερον μηστωρα φοβοιο ,
who has surely then , I say , come to be mightiest of Achaeans .
ον δη εγω φημι γενεσθαι καρτιστον Αχαιων .
Not even Achilles did we ever fear so much , that leader of braves ,
ουδ γ' Αχιλεια ποθ εδειδιμεν ωδε , ορχαμον ανδρων ,
whom all say is sprung from **A Goddess** ; but this one rages most-excessively ,
100 ον περ φασι εμμεναι εξ θεας : αλλ' οδε μαινεται λιην ,
so that no one is able to rival him in-strength ."
ουδε τις δυναται ισοφαριζειν οι μενος .

So spoke **Helenos** , then **Hector** was in no way disobedient to his brother .
Ως εφαθ , δ' Εκτωρ ου τι απιθησεν κασιγνητω .
For he leapt at-once with battle-gear from chariot to ground ,
δ' αλτο αυτικα συν τευχεσιν εξ οχεων χαμαζε ,
then went everywhere throughout camp brandishing sharp spears , urging troops to fight ;
105 δ' ωχετο παντη κατα στρατον παλλων οξεε δουρε , στρυνων μαχεσασθαι ,
thus he roused dread din of battle . Thus they whirled-round and stood face to face to Achaeans .
δε εγειρε αιηνην φυλοπιν . δ' οι ελελιχθησαν και εσταν εναντιοι Αχαιων .
Thus Argives withdrew , thus they ceased from slaying ;
δ' Αργειοι υπεχωρησαν , δε ληξαν φονοιο ,

thus *they thought that A Certain One of The Immortals* had come down
 δε φαν τιν' αθανατων κατελθεμεν
 from *Starry Heaven* to assist Trojans , who had whirled-around in this way .
 εξ αστεροεντος ουρανου αλεξησοντα Τρωσιν , ελελιχθεν ως .
 Then *Hector* shouted aloud and called to Trojans ;
 110 δε Εκτωρ αυσας μακρον εκεκλετο Τρωεσσιν :
 “Trojans , super-hearts and far-famed allies , be brave , friends ,
 Τρωες υπερθυμοι τ' τηλεκλειτοι επικουροι , εστε ανερες , φιλοι ,
 thus remember furious strength , so that while I go to Ilios , and speak to councilor elders
 δε μνησασθε θυριδος αλκης , οφρ' αν εγω βηω προτι Ιλιον , ηδε ειπω βουλευτησι γερουσιν
 and to our wives to pray to *The Gods* , and thus render *Them* hecatombs .”
 115 και ημετερης αλοχοισι αρησασθαι δαιμοσιν , δ' υποσχεσθαι εκατομβας .
 Accordingly then , so saying , *Hector Flashing-helmet* went away .
 αρα Ως φωνησας Εκτωρ κορυθαιολος απεβη :
 Then black shield-hide struck him at both ends ; at ankles and neck ,
 δε κελαινον δερμα τυπτε μιν αμφι , σφυρα και αυχενα ,
 that is , the outermost rim that ran around his bossed shield .
 η πυματη αντυξ θεεν ομφαλοεσσης ασπιδος .
 Then *Glaucón* son of Hippolochos and *Diomedes* son of Tydeus
 δ' Γλαυκος παις Ιππολοχοιο και υιος Τυδεος
 came together in between both armies eager to fight .
 120 συνιτην εν μεσον αμφοτερων μεμαωτε μαχεσθαι .
 Surely then as they advanced against each-other , when they were near ,
 δη δ' ιοντε επ' αλληλοισιν οτε οι ησαν σχεδον ,
Diomedes Good-War-Cry was first to speak before the other ,
 Διομηδης αγαθος βοην προσειπε προτερος τον :
 “Who then are *Thou* , *Bravest-One* , among mortal human-beings ?
 τις δε εσσι συ , φεριστε , καταθνητων ανθρωπων ;
 For on the one hand , until this day , I had never seen *Thee* in combat wherein glory is won ,
 γαρ μεν το πριν ου ποτ' οπωπα μαχη ενι κυδιανειρη :
 but now nevertheless , *Thou* has indeed come out far in advance of all in *Thine* boldness ,
 125 μεν νυν αταρ γε πολυ προβεβηκας απαντων σω θαρσει ,
 who also remain-waiting for my long-shadowing spear .
 ο τ' εμεινας εμον δολιχασκιον εγχος .
 but also Unfortunate , are the children of those who remain to encounter my might .
 δε τε δυστηνων παιδες αντιωσιν εμω μενει
 But if *Thou* are indeed *A Certain One of The Immortals* come down from *Heaven* ,
 δε ει γε τις Αθανατων ειληλουθας κατ' ουρανου ,
 then I will indeed not fight with *Heavenly Gods* .
 εγωγε αν ουκ μαχοιμην επουανιοισι θεοισιν .
 For not even did , mighty Lycurgus , son of Druas , live long ,
 130 ουδε γαρ ουδε , κρατερος Λυκοεργος , υιος Δρυαντος , ην δην ,
 who thus contended with *Heavenly Gods* ;
 ος ρα εριζεν επουρανιοισιν θεοισιν :
 who at one time chased *The Nurses* of *Furiously-mad Dionysus* across *Most-Holy Nysa* ;
 ος ποτε σευε τιθηνας μαινομενοιο Διωνυσοιο κατ' ηγαθεον Νυσηιον :

Then at the same time **They All** let fall to the ground **Their Thyrsus-wands** ,
 δ' αμα αι πασαι κατεχευαν χαμαι θυσθλα ,
 by-being-struck with an ox-goad by brave-slaying Lycurgus ;
 θεινομεναι βουπληγι υπ' ανδροφονοιο Λυκουργου :
 but **Dionysus** fled-in-fear plunging beneath sea wave ,
 135 δε Διωνυσος φοβηθεις δυσεθ' κατα αλος κυμα ,
 but **Thetis** received **Him** filled with fear , in **Her Bosom** ,
 δ' Θειτις υπεδεξατο δειδιοτα κολπω :
 for mighty terror had taken hold of **Him** from threats of the brave .
 γαρ κρατερος τρομος εχε ομοκλη ανδρος .
 Thereafter on the one hand , **The Gods** who **Live At-Ease** , grew angry at him ,
 επετ' μεν θεοι ζωνοντες ρεια οδυσαντο τω ,
 and so on the other hand , **The Son** of **Kronos** made him blind ;
 και παις Κρονου εθηκε μιν τυφλον :
 so accordingly, he lived not long after , since he was hated by **All Immortal Gods** .
 140 αρ' ην ουδ' δην ετι , επει απηχθετο πασι αθανατοισιν θεοισιν :
 nor will I wish to fight against **Blessed Gods** .
 ουδ' αν εγω εθελοιμι μαχεσθαι μακαρεσσι θεοις .
 But if **Thou** are a certain one of mortals , who eat fruit of the field , then come nearer ,
 δε ει εσσι τις βροτων , οι εδουσιν καρπον αρουρης , ιθ' ασσον ,
 so that **Thou** may sooner enter finality of destruction ."
 ως κεν θασσον ικηαι πειραθ' ολεθρου .

 Then in turn **Glaucou**n glorious son of Hippolochos spoke to **Diomedes** ;
 δ' αυθ' παιδιμος υιος Ιππολοχοιο προσηυδα Τον :
 "**Great-hearted Son** of Tydeus , why does **Thou** inquire of my generation ?
 145 μεγαθυμε Τυδειδη , τη ερεεινεις γενεην ;
 Just as are the generations of leaves , so also then are those of braves .
 οιη περ γενεη φυλλων , τοιη και δε ανδρων .
 for on the one hand , **The Wind** *scatters* some leaves upon ground ,
 μεν τ' ανεμος χειι τα φυλλα χαμαδις ,
 while on the other hand , the flourishing **Forest** *sprouts* others , when **Spring Season** has come ;
 δε θ' τηλεθωσα υλη φυει αλλα , δ' εαρως ωρη επιγιγνεται :
 so also does one generation of braves *spring up* while another *passes away* .
 ως η μεν γενεη ανδρων φυει δ' η αποληγει .
 But if **Thou** desires , hear this also , so that **Thou** know well our generation ; but also that
 150 δ' ει εθελεις , δαημεναι ταυτα και , οφρ' ειδης ευ ημετερην γενεην , δε
 many braves know **Him** . There is a city named Ephure in a corner of Argos *horse-pastureland* ,
 πολλοι ανδρες ισασιν μιν . εστι πολις Εφυρη μυχω Αργεος ιπποβοτοιο ,
 then therein dwelt Sisuphos , who became most-cunning of braves , Sisuphos son of Aeolos ;
 δε ενθα εσκεν Σισυφος , ο γενετ' κερδιστος ανδρων , Σισυφος Αιολιδης :
 accordingly then he begot a son , Glaucou ; whereas Glaucou begot **Blameless Bellerophon** .
 αρα δ' ο τεκεθ' υιον Γλαυκον , αυταρ Γλαυκος τικτεν αμυμονα Βελλεροφοντην .
 Then to **Him The Gods** *Granted* beauty and lovely virility/ability/competence ;
 155 δε τω θεοι ωπασαν καλλος τε και ερατεινην ηνωρεην :
 whereas Proitos devised harm in his heart against **Him** ,
 αυταρ Προιτος μησατο κακα θυμω οι ,

who was accordingly driven away from land of Argives , since he was far mightier ;
ος ρ' ελασσαν εκ δημου Αργειων , επει ηεν πολυ φερτερος ,
for **Zeus** had made *Bellerophon* subject to his scepter .

γαρ Ζευς εδαμασσε υπο σκηπτρω .

But divine Anteia , wife of Proitos , was madly desiring to mix fluids with *Bellerophon*

160 δε δι' Αντεια , γυνη Προιτου επεμνηνατο μιγημεναι τω
in secret intercourse ; but she could in no way persuade *His Good Sense of Right* ;

κρυπταδη φιλοτητι : αλλα ου τι πειθ' τον αγαθα φρονεοντα ,

Mindful Bellerophon . Therefore she addressed lies to king Proitos ;

δαιφρονα Βελλεροφοντην . δε η προσηυδα ψευσαμενη βασιληα Προιτον :

“Die , O Proitos , or kill Bellerophon ,

τεθναιης , ω Προιτ' , η κακτανε Βελλεροφοντην ,

who intended to mix fluids with me in intercourse against my will .”

165 ος εθελεν μιγημεναι μ' φιλοτητι ουκ εθελουση .

So she spoke , and so wrath laid hold of the lord upon hearing such words ;

Ως φατο , δε χολος λαβεν τον ανακτα ακουσε οιον :

whereas on the one hand , he avoided killing *Him* , for his heart was indeed afraid of that ;

ρ' μεν αλεινε κτειναι , γαρ θυμω γε σεβασσατο το ,

thus on the other hand , he sent *Him* to Lycia , and also then gave *Him* deadly tokens ,

δε πεμτε μιν Λυκιηνδε , γε δ' πορεν ο λυγρα σηματα ,

by writing many life-destroying-signs in a folded tablet ,

γραψας πολλα θυμοφθορα εν πτυκτω πινακι ,

then he ordered *Him* to show it to his father-in-law , so that *He* might perish .

170 δ' ηνωγειν δειξαι ω πενθερω , οφρ' απολοιτο .

Nevertheless , *He* went to Lycia accompanied by **The Blameless Escort of The Gods** .

αυταρ ο βη Λυκιηνδε υπ' αμυμονι πομπη θεων .

But surely then when *He* arrived at Lycia and **Xanthos Streams** ,

αλλ' δη οτε ιξε Λυκιην τε Ξανθον ρεοντα ,

with eager mind did lord of wide Lycia honor *Him* ;

προφρονεως αναξ ευρειης Λυκιης τιεν μιν :

by showing *Him* hospitality for nine days and by sacrificing nine oxen .

ξεινισσε εννημαρ και ιερευσεν εννεα βους .

But surely then when **Light of tenth Rosy-fingered Dawn** appeared , at that time did he also

175 αλλ' δη οτε ε- δεκατη ροδοδακτυλος Ηως -φανη , τοτε και
question *Him* and ask to see whatever token , *He* may have brought from his son-in-law Proitos .

ερεεινε μιν και ητεε ιδεσθαι οτι σημα , ρα φεροιτο παρα οι γαμβροιο Προιτοιο .

Whereas surely then since he had received harmful token from son-in-law ,

αυταρ δη επει παρεδεξατο κακον σημα γαμβρου ,

Accordingly then on the one hand , he first urged *Him* to slay **Overwhelming Chimaira** .

ρα μεν πρωτον εκελευσε πεφνεμεν αμαιομακετην Χιμαιραν .

But *She* was accordingly of **Divine Generation** , not of human generation ,

180 δ' η εην αρ' θειον γενοσ , ουδ' ανθρωπων ,

for *She* was a **lion** in front , a **serpent** in back , and a **she-goat** in the middle ,

δε λεων προσθε , δρακων οπιθεν , δε χιμαιρα μεσση

and *She* breathed-out the terrible force of blazing fire .

αποπνείουσα δεινον μενος αιθομενοιο πυρος .

And on the one hand , *He* slew *Her* in obedience to *The Marvelous Signs of The Gods* .
και μεν κατεπεφνε την πιθησας τεραεσσι θεων .
whereas in turn , in the second place , *He* fought with the glorious Solumi ;
αυ δευτερον μαχεσσατο κυδαλιμοισι Σολυμοισι :
surely then it was indeed said that it was the mightiest battle of braves *He* had got into .
185 δη γε φατο την καρτιστην μαχην ανδρων δυμεναι .
Then in turn , in the third place , *He* slew Amazon who were a match for braves .
αυ το τριτον κατεπεφεν Αμαζονας αντιανειρας .
But then as *He* was returning , he wove another shrewd trick against *Him* ;
δ' αρ' ανερχομενω υφαινε αλλον πυκινον δολον τω :
by selecting the best wraiths out of wide Lycia , to set an ambush ;
κρινας αριστους φωτας εκ ευρειης Λυκιης , εισε λοχον :
but they did not return home again at all ; for *Blameless Bellerophon* slew them all .
190 δ' τοι ου νεοντο οικονδε παλιν τι : γαρ αμυμων Βελλεροφοντης κατεπεφεν παντας .
But surely then when he *Recognized* that *He* was *Noble Offspring of A God* ,
αλλ' δη οτε γινωσκε εοντα ηυν γονον θεου ,
of self detained *Him* , then gave *Him* she who was his daughter , then gave *Him* half of all
αυτου κατερυκε μιν , δ' διδου γε ην ο θυγατερα , δε δωκε ημισυ πασης
his kingly honor ; moreover the Lycians measured-out an estate superior to all others ,
οι βασιληιδος τιμης : και μεν οι Λυκιοι ταμον τεμενος εξοχον αλλων ,
by dispensing beautiful orchard and plough land , for wheat-bearing ,
195 νεμοιτο καλον φυταλις και αρουρης , οφρα πυροφοροιο ,
then she bore three children to *Mindful Bellerophon* ; Isander and Hippoloxos and Laodameia .
δ' η ετεκε τρια τεκνα δαιφρονι Βελλεροφοντη , Ισανδρον τε και Ιππολοχον και Λαοδαμειαν .
And on the one hand , *Counselor Zeus* lay beside Laodameia
μεν μητιετα Ζευς παρελεξατο Λαοδαμεια ,
then she bore *Godlike* , *Bronze-armed* Sarpedon .
δ' η ετεκ' αντιθεον χαλκοκορυστην Σαρπηδονα
But surely then when *That Brave* also came to be hated by All *The Gods* ,
200 αλλ' δη οτε κεινος και απηχθετο πασι θεοισιν ,
consequently *He* indeed wandered far away over the Aleian plain , alone ,
τοι ο η αλατο καπ' το Αληιον πεδιον οιον ,
consuming *His* heart , while avoiding human paths .
κατεδων ον θυμον , αλεεινων ανθρωπων πατον :
Then *His* son Isander was slain by *Ares insatiate of battle* while fighting renowned Solumi .
δε οι νυιον Ισανδρον κατεκτανε Αρης ατος πολεμοιο μαρναμενον κυδαλιμοισι Σολυμοισι :
Then *His* daughter was slain by provoking *Artemis Golden-reins* .
205 δε την εκτα χολωσαμενη Αρτεμις χρυσηνιος .
Then Hippoloxos begot me , and so I say that I am generated from him . Thus he sent me to Troy ,
δε Ιππολοχος ετικτε μ' , και φημι γενεσθαι εκ του : δε πεμπε μ' ες Τροιην ,
and most earnestly commanded me , to always be Best and Preeminent above all others ,
και μαλα πολλ' επετελλεν μοι , αιεν εμμεναι αριστευειν και υπειροχον αλλων ,
nor to shame paternal generation , who were far Best in both Ephure and in wide Lycia .
210 μηδε αισχυνεμεν πατερων γενος , οι εγενοντο μεγ' αριστοι εν τ' Εφυρη και εν ευρειη Λυκιη ,
consequently this is the generation and blood from which I claim to be ."
τοι ταυτης γενεης τε και αιματος ευχομαι ειναι .

So **Glaucon** spoke , then **Diomedes Good-War-Cry** rejoiced ;
 Ως φάτο , δε Διομηδης αγαθος βοην γηθησεν :
 while on the one hand , firmly-planting spear in bounteous **Earth** ,
 μεν κατεπηξεν εγχος επι πουλυβοτειρη χθονι ,
 whereas on the other hand , he addressed **Shepherd** of troops with **Honeyed-Logos** ;
 αυταρ ο προσηυδα ποιμενα λαων μειλιχιοισι :
 “Accordingly then , now **Thou** are indeed ancient guest friend of my ancestors ;
 215 ρα νυ εσσι η παλαιος ξεινος μοι πατρωιος :
 for **Noble Oineos** once entertained **Blameless Bellerophon** in his great-halls
 γαρ διος Οινευς ποτε ξεινισ’ αμυμονα Βελλεροφοντην ενι μεγαροισιν
 while keeping him twenty days ; then they also gave one another fair gifts of friendship .
 ερυξας εεικοσιν ηματ : δε οι και πορον αλληλοισι καλα ξεινηια :
 On the one hand , Oineos gave a belt of brilliant purple ,
 μεν Οινευς διδου ζωστερα φαινον φοινικι ,
 whereas on the other hand , **Bellerophon** gave a two-handled cup of gold ,
 220 δε Βελλεροφοντης αμφικυπελλον δεπας χρυσεον ,
 and which I left in my house upon leaving .
 και μιν κατελειπον εν εμοισι δωμασ’ ιων .
 But I do not remember my father Tydeus , since I was still a beautiful-little child ,
 δ’ ου μεμνημαι Τυδεα , επει εοντα επι καλλιφ’ τυτθον
 when the Achaean army perished at Thebes .
 οτ’ Αχαιων λαος απωλετο εν Θηβησιν .
 And now on the one hand , I am Thine dear guest-friend in the middle of Argos ,
 νυν μεν εγω ειμι σοι φιλος ξεινος τω μεσσω Αργει ,
 and on the other hand , Thou to me in Lycia , when I may come to land of those people .
 225 δ’ συ εν Λικιη , οτε κεν ικωμαι δημον των .
 Then let us avoid spears of each-other even in every crowd ;
 δ’ αλεωμεθα εγκεα αλληλων και δι’ ομιλου :
 for on the one hand , there will be many Trojans and their famed allies for me to slay ,
 γαρ μεν πολλοι Τρωες τ’ κλειτοι επικουροι εμοι κτεινειν ,
 those whom **God** may indeed grant and my feet overtake ,
 ον θεος κε γε πορη και ποσσι κιχειω ,
 and in turn , on the other hand , there will be many Achaeans whom Thou may slay .
 αυ δ’ πολλοι Αχαιοι ον κε σοι δυνηαι εναιρεμεν .
 Therefore let us exchange battle-gear with each other (**Symposium 218E**) , in order that
 230 δ’ επαμειβομεν τευχεα αλληλους , οφρα
 these braves may also know that we declare ourselves to be paternal guest-friends .”
 οιδε και γνωσιν οτι ευχομεθ’ ειναι πατρωιοι ξεινοι .

Having thus spoken , they quickly-leapt from their horses ,
 Ως αρα φωνησαντε , αιξαντε καθ’ ιππων ,
 and clasped hands of each other and pledged their **Trust** .
 τ’ λαβετην χειρας αλληλων και πιστωσαντο :
 There and then **Zeus Son of Kronos** took away mental-faculties from **Glaucon** ,
 ενθ’ αυτε Ζευς Κρονιδης εξελετο φρενας Γλαυκω ,
 who exchanged golden battle-gear for bronze with **Diomedes Son** of Tydeus ,
 235 ος αμειβε χρυσεα τευχε χακκειων προς Διομηδεα Τυδειδην ,

one hundred oxen worth , for nine oxen .

εκατομβοι εννεαβοιων .

Then just as **Hector** came to Scaean gates and oak tree ,

δ' ως Εκτωρ ικανεν Σκαιας πυλας τε και φηγον ,
accordingly there came running Trojan wives and daughters about him

αρα θεον Τρωων αλοχοι ηδε θυγατρες αμφ' μιν
enquiring after sons and brothers and kinsmen and husbands .

ειρομεναι παιδας τε κασιγνητους τε ετας τε και ποσιας :

Then thereafter **he** next commanded all to pray to **The Gods** ; since sorrows hung over many .

240 δ' επειτα ο εξειης ανωγει πασας ευχεσθαι θεοις : δε κηδε εφηπτο πολλησι .

But surely then when **he** came to most beautiful *home* of Priam , built with polished porticos

Αλλ' δη οτε ικανε περικαλλε δομον Πριαμοιο , τετυγμενον ξεστης αιθουσησι
– so that there were fifty chambers of polished stone in *self* , built close to one another .

– αυταρ ενεσαν πεντηκοντ' θαλαμοι ξεστοιο λιθοιο εν αυτω , δεδμημενοι πλησιον αλληλων :

Thus *therein* slept sons of Priam beside wedded wives .

245 δε ενθα κοιμωντο παιδες Πριαμοιο παρα μνηστης αλοχοισι :

Then there were twelve roofed chambers of polished stone for his daughters

δ' εσαν δωδεκ τεγειοι θαλαμοι ξεστοιο λιθοιο κουραων
on the other opposite side of inner open-court , built close to one another ;
ετερωθεν εναντιοι ενδοθεν αυλης , δεδμημενοι πλησιον αλληλων :

thus *therein* slept sons-in-law of Priam beside venerable wives –

250 δε ενθα κοιμωντο γαμβροι Πριαμοιο παρ' αιδοιης αλοχοισιν –

Therein his Bountifully-Gifted Mother came leading **Laodice** ; best formed of daughters ,

ενθα οι ηπιοδωρος μητηρ ηλυθε εσαγουσα Λαοδικην , αριστην ειδος θυγατρων ,
to meet **him** face to face , and then **she** grasped **him** by hand and spoke and called out **his** name ;

εναντιη : τ' αρα φυ οι εν χειρι τ' εφατ' τ' επος εκ ονομαζε :

“**Child** , why has **Thou** left savage battle to return here ?

τεκνον , τιπτε λιπων θρασυν πολεμον ειληλουθας ;

Or surely then Achaean sons of hateful names are pressing very hard as they fight about city ;

255 η δη Αχαιων υιες δυσωνυμοι τειρουσι μαλα μαρναμενοι περι αστυ :
thus **Thine** heart has set **Thee** to come here to lift up **Thine** hands to **Zeus** from city summit .

δ' σε θυμος ανηκεν ελθοντ' ενθαδε ανασχειν χειρας Δι εξ πολιος ακρης .

Therefore on the one hand , stay until **I** shall have brought **Thee** honey-sweet wine ,

αλλα μεν οφρα κε ενεικω τοι μελιηδεα οινον ,

as first drink-offering to **Father Zeus** and **The Other Immortals** ,

ως πρωτον σπεισης πατρι Δι και αλλοις αθανατοισι ,

thereafter on the other hand , **Self** shall also receive **Benefit** , if only **Thou** will drink .

260 επειτα δε καυτος ονησεαι , αι κε πιησθα .

since when a brave has grown weary , wine greatly increases his force ,

δε ανδρι κεκμηωτι οινος μεγα αξει μενος ,

just as **Thou** has grown weary of defending **Thine** kinsmen .”

ως τυνη κεκμηκας αμυνων σοισιν ετησι .

Then thereafter *Great Hector Flashing-helmet* replied to **her** ;

δ' επειτα μεγας Εκτωρ κορυθαιολος ημειβετ Την

“Do not bring me honey-minded wine , **Queenly Mother** ,

μη αιρε μοι μελιφρονα οινον , ποτνια μητερ ,

that **Thou** may not disable my limbs , and so become forgetful of my force and valor ;
 265 μη απο— μ' —γυιωσης , δ' λαθωμαι μενεος τε αλκης :
 moreover I dare not pour fiery-looking wine to **Zeus** with unwashed hands ;
 δ' αζομαι λειβειν αιθιπα οινον Δι ανιπτοισιν χερσι :
 nor is it in any way proper to pray to **The Son of Kronos , Lord** of dark clouds ,
 ουδε εστι πη ευχετασθαι Κρονιωνι κελαινεφει
 while being all befouled with blood and gore .
 πεπαλαγμενον αιματι και λυθρω .
 Whereas on the one hand , **Thou** must go to **Shrine of Raider Athena** with burnt-offerings ,
 αλλα μεν συ ερχεο προς νηον αγελειης Αθηναιης συν θυεεσσιν ,
 once having gathered together the **Older Women** ; and then on the other hand ,
 270 αολλισσασα γεραιας : δ'
 that **Robe** , which ever one is to **Thee Most Graceful and Greatest** in **Thine** great-hall
 πεπλον , ος τις εστιν τοι χαριεστατος ηδε μεγιστος ενι μεγαρω
 and which is *most dear* to **Self** , *this* lay upon **Knees of Lovely-Haired Athena** ,
 και τοι πολυ φιλτατος αυτη , τον θες επι γουνασιν ηυκομοιο Αθηναιης ,
 and vow to **Her** that **Thou** will sacrifice in **Her Shrine** twelve year-old oxen
 και υποσχεσθαι οι ιερευσεμεν ενι νηω δυοκαιδεκα ηνις βους
 untouched by the whip , in hope that **She** will have **Compassion** on the city
 275 ηκεστας , αι κ ελεση αστυ
 and Trojan wives and their infant children ; in hope that **She** will hold back from sacred Ilios
 τε και Τρωων αλοχους και νηπια τεκνα , αι κεν αποσξη ιρης Ιλιου
 that wild spearman **Son** of Tydeus , *Mighty deviser of panic* .
 αγριον αιχμητην Τυδεος , κρατψερον μηστωρα φοβοιο .
 Thus on the one hand , **Thou** go to **Shrine of Raider Athena** ,
 αλλα μεν συ ερχεο προς νηον αγελειης Αθηναιης
 and on the other hand , I will go after Paris to summon him , to see if perhaps
 δε εγω μετελευσομαι Παριν καλεσσω οφρα αι
 he will care to listen to what I say . If only the earth would yawn here and now for him !
 280 κ' εθελησ' ακουεμεν ειποντος : ως κε γαια χανοι αυθι οι :
 For **The Olympian** has raised him to be a great misery to Trojans
 γαρ Ολυμπιος ετρεφε μιν μεγα πημα Τρωσι
 and to great-hearted Priam and to his sons .
 τε και μεγαλητορι Πριαμω τε τοιο παισιν .
 If indeed I should see that one going down into **Hades** ,
 ει γε ιδοιμι κεινον κατελθοντ εισω Αιδος ,
 then I would say that dear heart had failed to notice its grief ."
 285 κεν φαιην φιλον ητορ εκλελαθεσθαι οιζυος .
 So **he** spoke , and then **She** went toward great-hall to summon **Her** handmaidens ;
 Ως εφ'αθ' , δε η μολουσα ποτι μεγαρ' κεκλετο αμφιπολοισι
 then accordingly , they gathered-together the **Older Women** throughout the city .
 δ' αρ' ται αολλισσαν γεραιας κατα αστυ .
 But **Self** went down into sweet-smelling inner-chamber ,
 δ' αυτη κατεβησετο ες κηωνετα θαλαμον ,
 wherein richly-embroidered robes were stored ; the handiwork of Sidonian women ,
 ενθ' παμποικιλα πεπλοι εσαν οι εργα Σιδονιων ,

those that **Godlike Self**, **Alexander**, brought from Sidon, while-sailing-over wide sea,
290 τας θεοειδης αυτος Αλεξανδρος ηγαγε Σιδονιθεν, επιπλως ευρεα ποντον,
upon that journey from which he brought back Helen, Daughter-of-Noble-Father.
την οδον ην ανηγαγεν Ελενην ευπατερειαν.
Of these, **Hecabe** took **One**, to bear as a **Votive-Gift** to **Athena**, which was **Fairest**
των Εκαβη αιριημενη εν φερε δωρον Αθηνη, ος εην καλλιστος
in embroidery and **Greatest**, and was **Brilliant** like a **Star**; and lay beneath all the rest.
ποικιλμασιν ηδε μεγαistos, δ' απελαμπεν ως αστηρ: δε εκειτο νειατος αλλων.
Then **She** set-out to go, while many of **Older Women** hurried after **Her**.
295 δ' ιεναι βη, δε πολλαι γεραιαι μετεσσευοντο.
But when **They** came to **Shrine** of **Athena** in city summit, **Its** doors were opened
δ' οτε Αι ικανον νηον Αθηνης εν πολει ακρη, τησι θυρας ωιχε
by **fair-cheeked Theano** (Divine-Intellect), daughter of Kisses, wife of *horse-tamer* Antenor;
καλλιπαρηος Θεανω, Κισσηις (Ivy-clad), αλοχος ιπποδαμοιο Αντηνορος;
for Trojans had made **Her Priestess** of **Athena**.
300 γαρ Τρωες εθικαν την ιερειαν Αθηναιης.
Then **They All** cried-out while lifting-up their hands to **Athena**; then accordingly,
δ' αι πασαι ολολυγη ανεσχον χειρας Αθηνη: δ' αρα
fair-checked Theano took the robe and laid self on **Knees** of **Lovely-haired Athena**,
καλλιπαρηος Θεανω ελουσα πεπλον θηκεν η επι γουνασιν ηυκομοιο Αθηναιης,
then **She** prayed invoking **Virgin-Maiden** of **Magnificent Zeus**;
δ' ευχομενη ηρατο κουρη μεγαλοιο Διος:
"Queenly Athena, City-Protectress, Noblest among **Goddesses**,
305 ποτνι Αθηнайη, ρυσιπτολι, δια θεων,
surely then break spear of Diomedes, and also grant that Self may fall head-first
δη αξον εγκος Διομηδεος, ηδε και δος αυτον πεσειν πρηνεα
in front of Scaean gates, so that we may now at-once sacrifice in **Thine Shrine**
προπαροιθε Σκαιων πυλαων, οφρα νυν αυτικα ιερευσομεν ενι τοι νηω
twelve year-old oxen untouched by the whip,
δυοκαιδεκα ηνις βους ηκεστας,
in the hope that **Thou** will show **Compassion** to Trojan city and wives and infant children."
310 αι κ' ελεησης Τρωων αστυ τε και αλοχους και νηπια τεκνα.
So **Theano** invoked **Her** in prayer, but **Spear-Shaker Athena Shook-Her-Head** (in refusal).
Ως εφ'ατ' ευχομενη, δε Παλλας Αθηνη ανενευε.
Accordingly on the one hand, so were **They** praying to **Virgin-Maiden** of **Magnificent Zeus**,
ρ' μεν Ως αι ευχοντο κουρη μεγαλοιο Διος,
while on the other hand, **Hector** had gone to fair house of Alexander, that **Self** had made
δε Εκτωρ βεβηκει προς καλα δωματ' Αλεξανδροιο, τα ρ' αυτος ετευξε
with men who were at that time best builders in deep-soiled Troy. Those men who made
315 συν ανδρασιν οι ησαν τοτ' αριστοι τεκτονες ενι εριβωλακι Τροιη. οι ανδρες οι εποιησαν
a chamber and hall and court-yard next to those of Priam and Hector, in city summit.
θαλαμον και δωμα και αυλην εγγυθι τε Πριαμοιο και Εκτορος, εν πολει ακρη.
Therein **Hector Dear to Zeus** entered, and thus he had in his hand spear of eleven cubits;
ενθ' Εκτωρ διφιλος εισηλθε, αρα δ' εχ' εν χειρι εγχος ενδεκαπηχυ:
and thus bronze spear-point blazed before him, but around which point, ran a ring of gold.
320 δε χαλκειη δουρος αιχμη λαμπετο παροιθε, δε περι θεε πορκης χρυσεος.

then he found Alexander in chamber attending to very-beautiful battle-gear ;
 δε ευρ' Τον εν θαλαμω εποντα περικαλλεα τευχε ,
 such as his shield and corselet , and handling his curved bow ;
 ασπιδα και θωρηκα , και αφοωντα αγκυλα τοξ' :
 while Argive Helen thus sat with slave women , while assigning their renowned handiwork .
 δε Αργειη Ελενη αρα ηστο μετ' δμωησι γυναιξιν , και κελευε αμφιπολοισι περικλυτα εργα .
 But upon seeing Alexander , Hector rebuked him with reproachful Logos :
 325 δ' ιδων τον Εκτωρ νεικεσσιν αισχροις επεεσι :
 "Wraith ! On the one hand , it is not Beautiful/Good to have this wrath/hate in one's heart !
 δαιμονι , μεν ου καλα τονδ' χολον ενθεο θυμω .
 But troopers are perishing in battle around city and steep wall !
 μεν λαοι φθινυθουσι μαρναμενοι περι πτολιν τε αιπυ τειχος :
 while on the other hand , it is because of Thee that self and war burn-fiercely about this city ;
 δ' εινεκ' σεο τε αυτη τε πτολεμος αμφιδεδηε τοδ' αστυ :
 since even Thou would contend with anyone else , whom Thou would see shrinking
 330 δ' και συ αν μαχεσαιο τινα αλλω , ον που ιδοις μεθιεντα
 from hateful war ! Get up then ! That our city may not quickly burn with ravaging fire ."
 στυγερου πολεμουιο . ανα αλλ' , αστυ μη ταχα θερηται δηιοιο πυρος .

Then in turn Godlike Alexander replied to him ;
 δ' αυτε θεοειδης Αλεξανδρος προσειπεν Τον :
 "Hector , since Thou rebukes me according to That which is Due nor beyond That which is Due ,
 Εκτωρ , επει ενεικεσας με κατ' αισαν ουδ' υπερ αισαν ,
 for That Reason will I confide in Thee ; but Thou must Reflect and Listen to Myself .
 τουνεκα ερεω τοι : δε συ συνθεο και ακουσον μεν .
 I say to Thee , it is not so much for wrath nor resentment of Trojans that I sit in my chamber ,
 335 τοι ου τοσσον χολω ουδε νεμεσσι Τρωων εγω ημην εν θαλαμω ,
 whereas I did intend to give myself up to sorrow .
 δ' εθελον προτραπεσθαι αχει .
 But just now my wife sought to win me over with Gentle Logos by urging me to war ;
 δε νυν αλοχος παρειπουσ' μαλακοις επεεσσιν ορμησ' με ες πολεμον :
 and Self believes that it will be Better for Me to do so ; since Victory shifts
 δε αυτω δοκει εσσεσθαι λωιον μοι ωδε : δ' νικη επ-
 from one brave to another . Come now then , wait while I put on war-like battle-gear ;
 340 ανδρας -αμειβεται . αγε νυν αλλ' , επιμεινον δω αρηια τευχεα :
 or else go , then I will follow ; but I think that I shall overtake Thee ."
 η ιθ' , δε εγω μετειμι : δε οιω κιχησεσθαι σ' .

So Spoke Alexander , but Hector Flashing-helmet replied nothing to him ,
 Ως φατο , δ Εκτωρ κορυθαιολος προσεφη ου τι τον :
 Then Helen addressed Hector with Honeyed Logos ;
 δ' Ελενη προσηυδα τον μελιχιιοισι μυθοισι :
 "Brother-in-law of myself , a horrible bitch , a contriver of mischief !
 δαερ εμειο οκρυοεσσης κυνος κακομηχανου ,
 I only wish that on the day when my mother first gave birth to me
 345 οφελ ως τω ηματι οτε μ' μητηρ πρωτον τεκε με

that unkind storm wind had carried **me** away to mountain
κακη θυελλα ανεμοιο προφερουσα οιχεσθαι εις ορος
or to wave of loud-resounding sea ,
η εις κυμα πολυφλοισβοιο θαλασσης ,
wherein wave would have swept **me** away before these deeds came to be .
ενθα κυμ' απο— με —ερσε παρος ταδε εργα γενεσθαι .
Whereas since **The Gods** have indeed **Ordained** these ills in this way ,
αυταρ επει θεοι γ' τελμηραντο ταδε κακα ωδε ,
in that case **I** only wish to be wife to a **Better** brave ,
350 επειτ' ωφελλον ειναι ακοιτις αμεινονος ανδρος ,
one who could **Know** the just-resentment and disgrace from so many human-beings .
ος ηδη νεμεσιν τε και αισχεα πολλ' ανθρωπων .
But this ones **Mind** is *not* now set-firm , *nor* will **It** ever be afterwards ;
δ' τουτω φρενες αρ ουτ' νυν εμπεδοι ουτ' αρ' εσονται οπισσω :
and **I** think that someday he will feel the consequences of this failure .
και οιω μιν επαυρησεσθαι τω .
But come now , come in and sit on this chair , brother-in-law ,
αλλ' αγε νυν εισελθε και εξεο επι τωδ διφρω , δαερ ,
since trouble has especially encompassed **Thine Mind** because of **my** bitch **self**
355 επει πονος μαλιστα αμφιβεβηκεν σε φρενας εινεκ' ε— κυνος —μειο
and because of blind-impulse of **Alexander** ; so that **Zeus** has **Set** an ill fate upon us ,
και ενεκ' ατης Αλεξανδρου . Ζευς θηκε κακον μορον επι οισιν ,
in order that even in time to come we may be a **Song** for human-beings that are to be ."
ως και οπισω εσσομενοισι αοιδιμοι ανθρωποισι πελωμεθ' .

Then thereafter **Great Hector Flashing-helmet** replied to **Her** ;
δ' επειτα μεγας Εκτωρ κορυθαιολος ημειβετ' Την :
"Do not have me sit , **Helen** , even if **Thou** loves **me** ; for **Thou** will not persuade **me** .
360 μη με καθιζ , Ελενη , περ φιλεουσα : ουδε πεισεις με :
For my heart is already set-in-motion to aid Trojans ,
αρ μοι θυμος ηδη επεσσυται οφρ επαμυνω Τρωεσσ' ,
who greatly long for **Myself** by having to be absent .
οι μεγ' ποθην εμειο εχουσιν απεοντος .
Thou then indeed **bestir** **This** one , and then let **Self** make haste , so that he may overtake **Me**
συ αλλα γ' ορνυθι τουτον , και δε αυτος επειγεςθω , ως κεν καταμαρψη εμ'
while **I** am still inside city . For I shall also go home , in order to see my relatives ,
365 εοντα εντοσθεν πολιος . γαρ εγων και ελευσομαι οικονδε , οφρα ιδωμαι οικηας
my dear wife and infant son ; for I know not if I shall still return home again to them ,
τε φικην αλοχον και νηπιον υιον . γαρ οιδ' ου ει ετι υποτροπος ιξομαι αυτις σφιν ,
or even if **The Gods** will have me over-powered under Achaean hands ."
η ηδη θεοι μ' δαμοωσιν υπο Αχαιων χερσι .

So saying , **Hector Flashing helmet** accordingly departed ,
Ως φωνησας Εκτωρ κορυθαιολος αρα απεβη :
then thereafter **he** quickly arrived at **his** well-built house ,
370 δ' επεθ' αιψα ικανε ευ ναιεταοντας δομους ,

not finding *white-armed Andromache* in great-halls ; since indeed *she* along with child
 ουδ' ευρ' λευκωλενον Ανδρομαχην εν μεγαροισιν , αλλ' γε η ξυν παιδι
 and fair-robed handmaid had gone to stand upon tower , weeping and shedding-tears .
 και ευπεπλω αμφιπολω εφεστηκε πυργω τε γοοωσα τε μυρομενη .
 Then since Hector did not find *blameless bedfellow* within ,
 δ' ως Εκτωρ ουκ τετμεν αμυμονα ακοιτην ενδον ,
 went to stand upon threshold , then spoke with female-slaves ;
 375 ιων εστη επ' ουδον , δε ειπεν μετα δμωσιν :
 "Come then servants , tell me infallibly where *white-armed Andromache* has gone from halls ?
 αγε δ' δμωαι , μυθησασθε μοι νημερτεα ει πη λευκωλενος Ανδρομαχη εβη εκ μεγαροιο ;
 Has *she* gone to any of my sisters or to fair-robed sisters-in-law ,
 ηε ες πη γαλοων η ευπεπλων εινατερων ,
 or has *she* gone out to *Shrine of Athena* , wherein all other fair-haired Trojan-women
 η εξοιχεται ες Αθηναιης , ενθα περ αλλαι ευπλοκαμοι Τρωαι
 are seeking to win *Favor* from *Dread Goddess* ?"
 380 ιλασκονται δεινην θεον ,

 Then in turn , nimble housekeeper spoke to him , saying ;
 δ' αυτ' οτρηρη ταμιη μυθον προς Τον ειπεν :
 "Hector , since *Thou* urgently commands us to tell *Thee Truth* , I say that
 Εκτορ , επει μαλ' ανωγας μυθησασθαι αληθεα ,
she has neither gone to any of *Thine* sisters nor to fair-robed sisters-in-law
 ουτε ες πη γαλοων ουτ' ευπεπλων εινατερων
 nor has *she* gone-out to *Shrine of Athena* , wherein all other fair-haired Trojan-women
 ουτ' εξοιχεται ες Αθηναιης , ενθα περ αλλαι ευπλοκαμοι Τρωαι
 are seeking to win *Favor* of *Dread Goddess* ; since *she* went to great tower of Ilios ,
 385 ιλασκονται δεινην θεον , αλλ' εβη επι μεγαν πυργον Ιλιου ,
 on account of hearing that Trojans were distressed , since great strength belonged to Achaeans .
 ουνεκ' ακουσε Τρωας τειρεσθαι , δε μεγα κρατος ειναι Αχαιων .
 Surely then on the one hand , *she* has gone in haste to wall , just as if *she* were mad ;
 δη μεν αφικανει επειγομενη προς τειχος , εικυια μαινομενη :
 while on the other hand , at the same time , wet-nurse carries *Thine* child ."
 δ' αμα τιθηνη φερει παιδα .

 Thus spoke nimble woman , then *Hector* departed from home
 390 ρα Η ταμιη γυνη , δ ο Εκτωρ απεσσυτο δωματος
 going back again by the same road along well-built streets .
 αυτις την αυτην οδον κατ' ευκτιμενας αγυιας .
 But when *he* had passed through great city , arriving at Scaean gates ,
 ευτε διερχομενος μεγα αστυ ικανε Σκαιας πυλας ,
 that through which *he* was about to go out to plain , therein came running to meet *him*
 τη δι- αρ' εμελλε -εξιμεναι πεδιονδε , ενθ' ηλθε θεουσα εναντιη
much-gifted wife Andromache , daughter of *great-hearted Eetion* , that *Eetion* who
 πολυδωρος αλοχος Ανδρομαχη , θυγατηρ μεγαλητορος Ηετιωνος , Ηετιωνος
 dwelt beneath wooded Placos , under-Placaeon Thebes , who was lord of Cilician braves ;
 εναιεν υπο υληεσση Πλακω , Υποπλακιν Θηβη , ανασσων Κιλικεσσ' ανδρεσσιν ,

surely then it was indeed daughter of **Eetion** whom *bronze-armored Hector* kept .
 δη περ θυγατηρ του χαλκοκορυστη Εκτορι εχεθ' .
 It was **She** who then met him , but with **Self** came a handmaiden holding tender-minded
 400 η επειτ' ηντησ' οι , δ' αμα αυτη κινεν αμφιπολος εχουσ' αταλαφρονα
child to bosom , merely an *infant* , *beloved son* of **Hector** , resembling a *beautiful star* .
 παιδ' επι κολπω , αυτως νηπιον , αγαπητον Εκτοριδην , αλιγκιον καλω αστερι ,
 Accordingly then on the one hand , **Hector** (*Hold-fast*) called **him Scamandriion** ,
 ρ' Εκτωρ καλεεσκε τον Σκαμανδριον ,
 whereas on the other hand , the other braves called **him Astuanax** (*City-Lord*) ;
 αυταρ οι αλλοι Αστυανακτ' :
 for solely **Hector** *Kept-guard-over* Ilios (Cratylus 393A) .
 γαρ οιος Εκτωρ ερυετο Ιλιον .
 Then on the one hand , **Hector** smiled in silence while looking at his child ,
 η μεν ο μειδησεν σιθπη ιδων εις τοι παιδα :
 while on the other hand , **Andromache** (*Brave-fight*) stood close to him pouring tears ,
 405 δε Ανδρομαχη παριστατο αγχι οι χεουσα δακρυ ,
 and accordingly put forth one hand into his and spoke calling him by name ;
 τ' αρα φυ εν χειρι οι τ' εφ'ατ' επος τ' εκ ονομαζε :

“**Noble Spirit** , this strength of **Thine** will consume **Thee** ,
 δαιμονιε , το μενος σον φθισει σε ,
 nor has **Thou** pity for **Thine** infant *child* and for **my** unfortunate **Self** ,
 ουδ' ελεαιρεις νηπιαχον παιδα τε και ε-αμμορον -μ' ,
 who will soon be **Thine** widow ; for soon every Achaean will rise-up to slay **Thee**.
 η ταχα εσομαι σευ χηρη : γαρ ταχα παντες Αχαιοι εφορμηθεντες κατακτανεουσιν σε :
 Thus it would be more profitable for **myself** to sink into nether-regions were **I** to lose **Thee** ,
 410 δε κε ειη κερδιον εμοι δυσμεναι χθονα αφαμαρτουση σευ :
 for there will still not be any comfort , but only sorrow , when **Thou** has indeed drawn **Thine** lot .
 For there is for **myself** neither Father and Queenly Mother . In **Truth** , **Divine Achilles** slew
 γαρ εστι μοι ουδε πατηρ και ποτνια μητηρ . η τοι διος Αχιλλευς απεκτανε
 our Father , then **He** sacked well-peopled city of Cilicians , *lofty-gated* Thebes .
 αμον πατερ , δε περσεν ευ ναιεταουσαν πολιν εκ Κιλικων , υψιπυλον Θηβην :
 Next **He** slew **Eetion** , but did not strip his armor , for **His heart** indeed hesitated from doing that ;
 415 κατα εκτανεν Ηετιωνα , δ' ουδε εξ-μιν -εναριζε , γαρ θυμω γε σεβασσατο το .
 thus accordingly burnt him along with his elaborately-worked armor
 αλλ' αρα κατεκτηε μιν συν δαιδαλεοισιν εντεσι
 and then heaped a grave-marking-mound over him ; then **elm trees** were planted all about
 ηδ' εχεεν σημ' επι : δε πετελας εφυτευσαν περι
 by **Mountain Nymphs** ; **Virgin-Maidens** of **Aegis-Bearing Zeus** .
 420 ορεστιαδες νυμφαι , κουραι αιγιοχοιο Διος .
 Then **My** seven brothers who were in our great-halls ,
 δε μοι επτα κασιγνητοι οι εσαν εν μεγαροισιν ,
 they on the one hand , were all sent into **Hades** on that day ,
 οι μεν ιω παντες κιον εισω Αιδος ηματι :
 for they all were slain by *swift-footed* , **Divine Achilles**
 γαρ παντας κατεπεφνε ποδαρκης διος Αχιλλευς

among their oxen of rolling gait and their white-fleeced sheep .
 επ' βουσιν ειλιποδεσσι και αργεννης οιεσσι .
 Then Mother , who Ruled beneath wooded Placo , She was then brought here
 425 δ' μητερα , η βασιλευεν υπο υληεσση Πλακω , την επει αρ ηγαγ' δευρ'
 along with **his** other possessions , but She was indeed set free again by him ,
 αμ' αλλοισι κτεατεσσιν , την γε απελυσε αψ ο
 after having taken ransom past counting ;
 λαβων αποινα απερεισι ,
 then , in great-halls of Her Father **Artemis The Archer** shot Her .
 δ' εν μεγαροισι πατρος Αρτεμις ιοχεαιρα βαλ' .
 And hence , **Hector** , **Thou** are to **me** Father and Queenly Mother and brother ,
 αταρ Εκτορ , συ εσσι μοι πατηρ και ποτνια μητηρ ηδε κασιγνητος ,
 and **Thou** are to **me** vigorous bedfellow . Come now then have pity and of **Self** stay on tower ,
 430 δε συ μοι θαλερος παρακοιτης : αγε νυν αλλ' ελεαιρε και αυτου μιμν' επι πυργω ,
 so that **Thou** not make **Thine** child an orphan and **Thine** woman a widow .
 μη θηης παιδ' ορφανικον τε γυναικα χηρην :
 Then station **Thine** army beside wild fig tree ,
 δε στησον λαον παρ' ερινεον ,
 wherein our city-wall is most easily mounted , and wherein wall can be overrun .
 ενθα πολις εστι μαλιστα αμβατος και τειχος επλετο επιδρομον .
 For at this point indeed , thrice came the best braves along with the two **Aiantes**
 435 γαρ τη γ' τρις ελθοντες οι αριστοι αμφ' δυω Αιαντε
 and glorious **Idomeneus** and **Sons** of Atreus and valiant **Son** of Tydeus to make the attempt ;
 και αγακλυτον Ιδομενηα ηδ' αμφ' Ατρειδας και αλκιμον υιον Τυδεος επειρησανθ' :
 either someone well skilled in prophesy told them ,
 η που τις ευ ειδως θεοπροπιων ενισπε σφιν ,
 or even perhaps **Heart** of **Selves** urges and commands ."
 η και νυ θυμος αυτων εποτρυνει και ανωγει .
 Then in turn great **Hector Flashing-helmet** replied to **Her** ;
 440 δ' αυτε μεγας Εκτωρ κορυθαιολος προσεειπε Την :
 "In **Truth I Myself** also take heed of all this, woman , since **I** most dreadfully feel shame before
 η εμοι και μελει παντα ταδε , γυναι : αλλ' μαλ' αινωσ αιδεομαι
 Trojans and Trojan-wives with trailing robes , if **I** were to skulk apart from battle like a coward .
 Τρωας και Τρωαδας ελκεσιπεπλους , αι κε αλυσκαζω νοσφιν πολεμοιο ως κακος :
 Nor does **heart** command **me** , since **I** have **Learned** to *always be Good* and to fight
 445 ουδε θυμος ανωγεν με , επει μαθον αιει εμμεναι εσθλος και μαχεσθαι
 among foremost Trojans , striving to win great glory for **my** father and for **Self** .
 μετα πρωτοισι Τρωεσσι , αρνυμενος μεγα κλεος εμον πατρος τε ηδ' αυτου .
 For **I Know** this well in **my Mind** and **heart** ; that the day will come
 γαρ εγω οida τοδε ευ κατα φρενα και κατα θυμον : ημαρ εσσεται
 when **Sacred** Ilios will be destroyed and Priam and troops of the good ashen spear of Priam .
 οτ' ιρη Ιλιος αν ποτ' ολωλη και Πριαμος και λαος ευμελιω Πριαμμοιο ,
 But not even so much **grief** that is to come for Trojans is The Object of my Care ,
 450 αλλ' ου τοσσον αλγος οπισσω Τρων μελει μοι ,
 not that of **Self** of Hecabe nor of Lord Priam nor of brothers , who are many and good
 ουτ' αυτης Εκαβης ουτε ανακτος Πριαμμοιο ουτε κασιγνητων , οι πολεις τε και εσθλοι

who will fall in the dust under hostile braves ,
 κε πεσοιεν εν κονιησι υπ δυσμενεσσιν ανδρασι ,
 as much as **Thine grief** is The Object of my Care ,
 οσσον σευ
 when some bronze-armored Achaean may carry **Thee** away shedding tears ,
 οτε τις χαλκοχιτωνων Αχαιων κεν αγηται δακρυοεσσαν ,
 taking-away **Thine** day of **Freedom** .
 455 απουρας ημαρ ελευθερον .
 And then perhaps **Thou** will traverse the loom for another woman in Argos , or even perhaps
 και κεν εουσα ιστον υφαινοις προς αλλης εν Αργει , και κεν
 carry water much against **Thine** will in Messeis or Hypereia , then strong necessity
 φορεις υδωρ πολλ’ αεκαζομενη Μεσσηιδος η Υπερειης , δ’ κρατερη αναγκη
 will be laid upon **Thee** . And at that time someone will say as they look at **Thee** shedding tears ;
 επικεισετ’ ; και ποτε τις ειπησιν κατα ιδων χεουσαν δακρυ :
 ‘This is the woman of **Hector** , who was **The Best** at fighting of horse-taming Trojans ,
 460 ηδε γυνη Εκτορος , ος αριστευεσκε μαχεσθαι ιπποδαμων Τρωων ,
 when braves were fighting around Ilios .’
 οτε αμφεμαχοντο Ιλιον .
 So will someone say at that time ; whereas in turn there will be fresh grief for **Thee**
 ως τις ερειει ποτε : δ’ αυ εσσεται νεον αλγος σοι
 by lacking a brave like me to ward off day of slavery .
 ζητει ανδρος τοιουδ αμυνειν ημαρ δουλιον .
 Therefore may **I** be dead with earth heaped-up covering **me** ,
 αλλα τεθνηωτα κατα γαια χυτη καλυπται με ,
 before indeed , **I** hear any of **Thine** cries and as they drag **Thee** into bondage .”
 465 πριν γε πυθεσθαι τι σης βοης τε θ’ ελκηθ- σου -μοιο .
 So saying , **Radiant Hector** stretched-out **his** arms for **his** child , but his child leaned back
 Ως ειπων φαιδιμος Εκτωρ ορεξατο ου παιδος : δ’ ο παις εκλινθη αυ
 towards bosom of fair-girdled nurse , crying , bewildered at appearance of dear father ,
 προς κολπον ευζωνοιο τιθηνης ιαζων , ατυχθεις οψιν φιλου πατρος ,
 being seized with fear as he caught sight of bronze helm and horse-hair crest ,
 470 ταρβησας νοησας ιδε χαλκον τε ιπποχαιτην λοφον ,
 nodding terribly on top of helmet .
 νευοντα δεινον απ’ ακροτατης κορυθος .
 Then both dear **Father** and **Queenly Mother** laughed out-loud ;
 δ’ τε φιλος πατηρ και ποτνια μητηρ εγελασσε εκ :
 and at-once **Radiant Hector** removed helmet from **his** head
 αυτικ φαιδιμος Εκτωρ ειλετο κορυθ’ απο κρατος ,
 and on the one hand , laid it all gleaming upon the ground .
 και μεν κατεθηκεν την παμφανοωσαν επι χθονι :
 whereas on the other hand , **he** indeed kissed dear son and then swayed him in **his** arms ,
 αυταρ ο γ’ κυσε φιλον υιον τε επει πηλε ον χερσιν ,
 while invoking both **Zeus** and **The Other Gods** in prayer ;
 475 ειπεν τ’ Διι τε αλλοισιν θεοισι επευξαμενος :
 “**Zeus** and **Thou Other Gods** , surely then grant that this child of **Mine** may also come to be ,
 Ζευ τε αλλοι θεοι , δη δοτε τονδε παιδ’ εμον και γενεσθαι ,

just as **I** am , **Most-Distinguished** among Trojans *in this way* ; in **Strength** and **Good** ,
 περ ως εγω και , αριπρεπεα Τρωεσσιν ωδε , βιην τ' αγαθον ,
 and that he may rule mightily over Ilios .
 και ανασσειν ιφι Ιλιου :
 And some day may someone say , as he returns from war ;
 480 και ποτε τις ειποι ανιοντα εκ πολεμου ,
 'This one is indeed far better than his **Father**' ; thus bearing gore-stained spoils
 οδε γ' πολλον αμεινων πατρος δ' φεροι βροτοεντα εναρα
 of braves he has slain in battle , then may heart of his **mother** rejoice ."
 ανδρα κτεινας δηιον , δε φρενα μητηρ χαρειη .

 So saying , **he** placed child in arms of his **dear wife** ,
 Ως ειπων εθηκε παιδ' εν χερσιν εον φιλης αλοχοιο :
 then accordingly **she** took him to **her** fragrant bosom , smiling through **her** tears .
 δ' αρα η δεξατο μιν κηωδει κολπω γελασασα δακρυοεν :
 Then **her husband** taking notice , felt compassion ,
 δ' ποσις νοησας ελεησε ,
 and **he** stroked **her** with **his** hand and spoke and called **her** by **her** name ;
 485 τε κατερεξεν μιν χειρι τ' εφ'ατ τ' επος εκ ονομαζε :
 " **Divine-Spirit** , in no way grieve excessively for **me** in **Thine** heart ;
 δαιμονιε , μη τι ακαχιζεο λην μοι θυμω :
 for no brave is beyond their appointed lot , which will (eventually) send **me** to **Hades** ;
 γαρ ου ανηρ υπερ αισαν προιαψει μ' Αιδι :
 thus I say , that not any brave has ever escaped their fate , neither base nor noble ,
 δ' φημι ου τινα ανδρων εμμεναι πεφυγμενον μοιραν , ου κακον , ουδε εσθλον ,
 when once they are first born . Therefore **Thou** must go to **Thine** home to attend to
 490 επην μεν τα πρωτα γενηται . αλλ' σ' ιουσα εις οικον κοιμιζε
 the tasks of **Self** ; to loom and distaff , and urge **Thine** handmaids to tend to their work ;
 τα εργα αυτης , τ' ιστον τε ηλακατην , και κελευε αμφιπολοισι εποιχεσθαι εργου :
 whereas war will be the concern for all braves , for those born in Ilios , but especially for **myself** ."
 δ' πολεμος μελησει πασι ανδρεσσι , τοι εγγεγρασιν Ιλιω , δ' μαλιστα εμοι .

 Accordingly then so spoke **Radiant Hector** while taking-up horsehair helmet ;
 αρα Ως φωνησας φαιδιμος Εκτωρ ειλετο ιππουριν κορυθ' :
 Then **dear wife** departed homeward often turning back , while shedding large tears .
 495 δε φιλη αλοχος βεβηκει οικονδε εντροπαλιζομενη , κατα χεουσα θαλερον δακρυ .
 Then quickly thereafter **she** came to well-built home of **brave-slaying Hector** ,
 δ' αιψα επιθ' ικανε ευ ναιεταοντας δομους ανδροφονοιο Εκτορος ,
 then within **she** found **her** many handmaids , then among them all **she** aroused weeping .
 δ' ενδοθι κιχησατο πολλας αμφιπολους , δε τησιν πασησιν ενωρσεν γοον .
 On the one hand , while **he** was still living they were weeping for **Hector** in **his** own house ;
 500 μεν ετι ζων αι γοον Εκτορα ενι ω οικω :
 for they were saying that **he** would never again return from battle ,
 γαρ εφαντο μιν ετ' ιξεσθαι υποτροπον εκ πολεμοιο ,
 having escaped from force and hands of Achaeans .
 προφυγοντα μενος και χειρας Αχαιων .

On the other hand , neither did Paris delay long in his lofty house ,
 ἀλλ' Ουδε Παρις δηθυνεν εν υψηλοισι δομοισιν ,
 since he indeed put-on glorious bronze , inlaid battle-gear , and then rushed through the city ,
 505 επει ο γ' κατεδυ κλυτα χαλκω , ποικιλα τευχεα , επειτ' σευατ' ανα αστυ ,
 trusting in the swiftness of his feet . But just as when a stalled stallion ,
 πεποιθως κραιπνοισι ποσι . δ' ως οτε τις στατος ιππος ,
 having been well-fed in manger , breaks his bond and runs stomping over the plain ,
 ακοστησας επι φατνη , απορρηξας δεσμον θειη κροαινων πεδιοιο ,
 being accustomed to bathe in fair-flowing river , exulting ;
 ειωθως λουεσθαι ευρρειος ποταμοιο , κυδιοων ,
 then holds his head on high , while his mane floats-streaming about his shoulders ;
 δε εχει καρη υψου , δε χαιται αισσονται αμφι ωμοις :
 then as he glories confidently , his knees nimbly bring him to haunts and pastures among mares ;
 510 δ' ο αγκλαιηφι πεποιθως , ε γουνα ριμφα φερει τ' ηθεα και νομον μετα ιππων :
 so also did Paris son of Priam stride down from summit of Pergamos in all-gleaming
 ως τ' Παρις υιος Πριαμοιο εβεβηκει ακρης Περγαμου κατα παμφαινων
 battle-gear like the beaming Sun , laughing aloud , while borne by swift feet .
 τευχεσι ως ηλεκτωρ καρχαλων δε φερων ταχες ποδες :
 Then thereafter he quickly overtook his brother *Divine Hector* , just when he was thus
 515 δ' επειτα αιψα ετετμεν αδελφειον διον Εκτορα , ευτ' αρ'
 intending to turn around from the place where he was conversing with his woman .
 εμελλε στρεψεσθ' εκ χωρης οθι η οαριζε γυναικι .
Godlike/Divine-form Alexander was first to speak to *him* ;
 θεοειδης Αλεξανδρος προτερος προσειπεν τον :
 “*Honored One* , surely then *I* must be holding back *Thine* eagerness by my excessive delaying ,
 ηθει , δη η κατερυκω σε εσσυμενον μαλα δηθυνων ,
 and did not come at the proper time , as *Thou* urged ?”
 ουδ' ηλθον εναισιμον , ως εκελευες ;
 Then *Hector Flashing-helmet* replied to him saying ;
 520 δ' Εκτωρ κορυθαιολος απαμειβομενος Τον προσεφη :
 “*Divine-Spirit* , not any brave who is *Righteous* would dishonor *Thine* work in combat ,
 δαιμονι ουκ τις ανηρ ος ειη εναισιμος αν ατιμησειε τοι εργον μαχης ,
 since *Thou* are *Valiant* ; but *Thou* are willingly remiss and *Thou* are also unwilling ;
 επει εσσι αλκιμος : αλλα εκων μεθιεις τε και ουκ εθελεις :
 thus for that *my* spirit grieves within *my* heart , when *I* hear reproach aimed at *Thyself*
 δ' το εμον θυμω αχνυται εν κηρ , οθ' ακουω αισχε υπερ σεθεν
 from Trojans , who say that because of *Thyself* , they have grievous toil .
 525 προς Τρωων , οι εινεκα σειο εχουσι πολυν πονον .
 Let us go then , since we will make good these affairs later on , if *Zeus* will grant us
 ιομεν αλλ , δ' αρεσσομεθ' τα οπισθεν , αι Ζευς κε δωη
 to set up a bowl of *Freedom* somewhere in our great-halls for *The Heavenly Gods*
 στησασθαι κρητηρα ελευθερον ποθι εν μεγαροισιν επουρανιοισι θεοις
Who Are Forever , when we have driven well-armored Achaeans from Troy .”
 αιειγενετησι , ελასαντας ευκνημιδας Αχαιους εκ Τροιης .

21 March 2019

Chapter 7 - H

So saying *Radiant Hector* rushed out of gates , then went with *his* brother *Alexander* ;
Ως ειπων φαιδιμος Εκτωρ εξεσσυτο πυλεων , δ' κι' αμ' τω αδελφεος Αλεξανδρος :
accordingly then , both were eager for war and to fight in *their* heart .
αρα δ' αμφοτεροι μεμασαν πολεμιζειν ηδε μαχεσθαι εν θυμω .
Then just as *God* grants to longing sailors *Fair Wind* ,
δε ως θεος εδωκεν εελδομενοισιν ναυτησιν ουρον ,
since they would have grown weary of rowing *The Sea* with well-planned *fir oars* ,
5 επει κε καμωσιν ελαυνοντες ποντον ευξεστης ελατησι ,
their limbs thus weakened by weariness , so also did *they* come to *Light* to longing Trojans .
γυια δ' λελυνται υπο καματω , ως αρα τω φανητην εελδομενοισι Τρωεσσιν .
Therein *The One* caught *Menesthion* son of lord Areithoos , who dwelt in Arne ,
Ενθ' ο μεν ελετην Μενεσθιον υιον ανακτος Αρηιθοοιο , ναιεταοντα Αρνη ,
who was born of *club-bearing* Areithoos and *ox-eyed* Phylomedusa ;
10 ον γεινατ' κορυνητης Αρηιθοος και βοωπις Φυλομεδουσα :
Then *Hector* struck *Eionea* with sharp spear on throat
δ' Εκτωρ βαλ' Ηιονηα οξυεντι εγχει αυχεν'
below well-made-bronze helmet/crown , thus undoing his limbs .
υπο ευχαλκου στεφανης , δε λυσε γυια .
Then in mighty combat , *Glaucos* son of Hippolochos , *Leader* Lycian braves ,
δ' κατα κρατερην υσμινην Γλαυκος παις Ιππολοχοιο , αγος Λυκιων ανδρων ,
threw spear at *Iphinoos* son of Dexius , as he sprang upon swift mares , striking his shoulder :
15 βαλε δουρι Ιφινοον Δεξιαδην , επιαλμενον ωκειων ιππων , ωμον :
thus he fell from horses to the ground , thus his limbs were undone .
δ' ο πεσε εξ ιππων χαμαδις , δε γυια λυντο .
Therefore , since *The Goddess* , *Athena Gleaming-Grey-Eyes* was *Intellecting*
ουν δ' θεα Αθηνη γλαυκωπις ενοησε
that *they* were slaying Argives in mighty combat ,
ως ολεκοντας Αργειους ενι κρατερη υσμινη ,
She accordingly *Darted down* from *Olympian Summits* to *Sacred* Ilios .
ρα αιξασα βη κατ' Ουλυμποιο καρηνων εις ιερην Ιλιον :
Then *Apollo* looking-down from Pergamos , rushed to meet face to face with *Her* ,
20 δ' Απολλων εκκατιδων Περγαμου ορνυτ' αντιος τη
thus intending to grant *Victory* to Trojans. Thus *They* indeed met with *Each-other* by *oak tree*.
δε βουλετο νικην Τρωεσσι . δε τω γε συναντεσθην αλληλοισι παρα φηγω .
Lord Apollo , *Son of Zeus* first *Addressed Her* :
αναξ Απολλων υιος Διος προτερος προσειπεν την :
“Why has *Thou* again come so eagerly from *Olympus* , *Daughter* of *Magnificent Zeus* ,
τιπτε συ αυ ηλθες δη μεμανια απ' Ουλυμποιο , θυγατερ μεγαλοιο Διος ,
why then has *Thine Great Heart Sent Thee* ?
25 δε μεγας θυμος ανηκεν σε ;
Surely then does *Thou* grant *Victory* to Danans in order to turn the tide of battle ?
δη η δως νικην Δαναοισι ινα ετεραλκεα μαχης ;
Since *Thou* does not have any pity for Trojans who are perishing .
επει ου τι ελεαιρεις Τρωας απολλυμενους .

But if **Thou** would be *Persuaded* in any way by **Myself**, that would be far more-**Profitable** .
αλλ' ειπιθοιο τι μοι , το κεν ειη πολυ κερδιον :

On the one hand , let **Us** now , to-day , cease war and battle-strife .

μεν νυν σημερον παυσωμεν πολεμον και δηιοτητα
For on the other hand , later-on they will find the goal of Ilios for which they fight ,
30 αυτε υστερον ευρωσιν τεκμωρ Ιλιου εις ο μαχησονται ,
in as much as it continues to be **Dear** to **Thine Immortal Heart-Spirit** , *To Destroy This City* .”
επει ως επλετο φιλον υμιν αθανατησι θυμω , διαπραθειν τοδε αστυ .

Then in turn , **The Goddess Gleaming-Grey-Eyes Athena** addressed **Him** :

δ' αυτε θεα γλαυκωπις Αθηνη προσειπε Τον :

“Let it be in this way , **Thou-Who-Hits-The-Mark-At-Will** :

εστω ωδ' , εκαεργε :

for **Self** has also come from **Olympus** among Trojans and Achaeans bearing *This* in **Mind** .
35 γαρ αυτη και ηλθον απ' Ουλυμποιο μετα Τρωας και Αχαιους τα φρονεουσα .
Come-along then , what way does **Thou have-in-Mind** to put an end to war of braves ?”
αγε αλλ' , πως μεμονας καταπαυσεμεν πολεμον ανδρων ;

Then in turn **Lord Apollo Son of Zeus** addressed **Her** :

δ' αυτε αναξ Απολλων υιος Διος προσειπεν Την :

“Let **Us Incite** mighty force of *horse-taming Hector* , to challenge one certain Danan
ορσωμεν κρατερον μενος ιπποδαμοιο Εκτορος , προκαλεσσεται τινα που Δαναων
to fight in singular dread hand-to-hand combat with him alone ,
40 μαχεσασθαι εν οιοθεν αινη αντιβιον δηιοτητι ην οιος ,
so that in anger , bronze-armored Achaeans may arouse one brave to fight with noble **Hector** .”
δε αγασσαμενοι χαλκοκνημιδες οι Αχαιοι κε επορσειαν οιον πολεμιζειν διω Εκτορι .

So **He** spoke , nor did **The Goddess , Gleaming-Grey-Eyes Athena** fail to be persuaded .

Ως εφασ' : ουδ' θεα γλαυκωπις Αθηνη απιθησε :

Therefore **Helenos** , dear son of Priam , *Understood* in his heart **Their Plan/Will/Intent** ,

δ' Ελενος , φιλος παις Πριαμοιο , συνθετο θυμω των βουλην ,
which was accordingly *Acceptable* with **The Gods In-Council** .

45 η ρα εφηνδανε θεοισιν μητιοωσι :
Therefore , **he** came and stood beside Hector and spoke to him , saying :

δε ιων στη παρ' Εκτορ και ειπεν προς μιν μυθον :

“**Hector** , son of Priam , **Equivalent** to **Zeus** in **Counsel** ,

Εκτορ , υιε Πριαμοιο , αταλαντε Διι μητιν ,
will **Thou** now be persuaded at all by **Myself** ? For **I** am **Thine** brother .

η ρα νυ πιθοιο τι μοι ; δε ειμι τοι κασιγνητος .

On the one hand , have all other Trojans and Achaeans sit down ,

μεν παντας αλλους Τρωας και Αχαιους καθισον ,

then on the other hand , **Self** challenge whichever one of Achaeans is best
50 δε αυτος προκαλεσσαι ος τις Αχαιων αριστος
to fight in dread hand-to-hand combat .

μαχεσασθαι εν αινη αντιβιον δηιοτητι .

For is it not yet **Thine** fate to die and meet **Thine** destiny :

γαρ ου πω τοι μοιρα θανειν και επισπειν ποτμον :

but my body should be allowed to be taken home again ,
 δε εμον σωμα δομεναι οικαδ' παλιν ,
 in order that being dead , Trojans and Trojan wives may give me my share of **Fire** .
 80 οφρα θανοντα Τρωες και Τρωων αλοχοι λελαχωσι με πυρος .
 Whereas on the other hand , if **Apollo** may grant glory to me , and **I** overpower him ,
 δε ει Απολλων δωη ευχος μοι , κ' εγω ελω τον ,
 then **I** will strip his battle-gear and carry it to Sacred Ilios , and hang it on Shrine of **Apollo** ,
 συλησας τευχεα οισω προτι ιρην Ιλιον , και κρεμοω προτι νηον Απολλωνος ,
Who-Hits-The-Mark-From-Afar , but his corpse **I** will send to well-benched ships ,
 εκατοιο , δε τον νεκυν αποδωσω επι ευσσελμους νηας ,
 in order that long-haired Achaeans may bury him , and heap up burial-marker for him
 85 οφρα καρη κομοωντες Αχαιοι ταρχυσωσι ε , τε χευωσιν σημα οι
 upon wide **Hellespont** . And one day a certain human being of those who are yet to be
 επι πλατει Ελλησποντω . και ποτε τις ανθρωπων οψιγονων
 will also say , as he sails in many-benched ship upon wine-colored **Sea** ;
 και ειπησι , πλεων πολυκληιδι νηι επι οινοπα ποντον :
 'On the one hand , this is burial-marker of a brave who died long ago ,
 μεν τοδε σημα ανδρος κατατεθνηωτος παλαι ,
 whom once **Radiant Hector** slew , since **he** was best .'
 90 ον ποτ' φαιδιμος Εκτωρ κατεκτανε ιριστευοντα .
 So at that time someone will say , and so **my** glory will not ever come to an end ."
 ως ποτε τις ερει : δ' εμον το κλεος ου ποτ' ολειται .

So he spoke , then accordingly on the one hand , they all became kept quiet in silence ;
 Ως εθαθ , δ' αρα μεν οι παντες εγενοντο ακην σιωπη :
 since they were ashamed to decline , for on the other hand , they feared to accept .
 αιδεσθεν ανηνασθαι , δ' δεισαν υποδεχθαι :
 But surely then , at length , **Menelaus** arose and spoke to them
 δε δη οψε Μενελαος ανιστατο και μετεειπε
 with reviling words of reproach , then deeply did his heart groan ;
 95 ονειδιζων νεικει , δε μεγα θυμω στεναχιζετο :

"O **My** ! Braggarts ! Achaean-women , no longer Achaean-braves !
 ω μοι , απειλητηρες , Αχαιδες , ουκετ' Αχαιοι :
 Surely then on the one hand , this will indeed be an outrage of the most extreme kind ,
 δη μεν ταδε η γ' εσsetαι λωβη αινοθεν αινως ,
 if not one of the Danans goes *now* , to meet **Hector** face to face .
 ει μη τις Δαναων εισιν νυν Εκτορος αντιος .
 But if that be the case , then may one and all of **Thyselves** become **Earth** and **Water** ,
 αλλ' μεν παντες υμεις γενοισθε γαια και υδωρ ,
 since each one of **Thee** sits there in this way ; without-any-heart , without-any-glory .
 100 εκαστοι ημενοι αυθι αυτως , ακηριοι , ακλεες :
 Therefore , **I** at least will arm **Self** against **This Brave** ;
 δ' εγων θωρηξομαι αυτος τωδε
 in as much as the outcome of victory is held by **The Immortal Gods On-High** ."
 αυταρ πειρατ νικης εχονται εν αθανατοισι θεοισιν υπερθε .

So he spoke and accordingly put on beautiful battle-gear . Therein , Menelaos ,
 105 Ως φωνησας αρα κατεδυσετο καλα τευχεα . ενθα , Μενελαε ,
 would end of **Thine** life have appeared for **Thee** at hands of Hector , since he was far stronger ,
 κε τελευτη βιοτοιο φανη τοι εν παλαμῃσιν Εκτορος , επει ηεν πολυ φερτερος ,
 if Achaean kings had not sprung up and laid hold of **Thee** .
 ει Αχαιων βασιλῃες μη αν αιξαντες ελον
 And **self** , son of Atreus , wide-ruling **Agamemnon**
 τ' αυτος Ατρειδης ευρυ κρειων Αγαμεμνων
 and caught **him** by right hand and spoke his name saying ;
 τ' ελε δεξιτερης χειρος τ' εφατ' εκ ονομαζεν επος :
 “**Thou** are mindless , **Zeus-Nurtured Menelaus** , **Thou** has no need of this mindlessness .
 110 αφαιραινες , διοτρεφες Μενελαε , σε ουδε τι χρη ταυτης αφροσύνης :
 But keep in check all **Thine** distress ; do not intend to fight against **A Better Spirit** than **Thee** ,
 δε σχεο ανα περ κηδομενος , μηδ' εθελ' μαχεσθαι εξ εριδος αμεινονι φωτι σευ ,
 with **Hector** son of Priam , **the one** whom others also abhor to fight . Since even **Achilles**
 Εκτορι Πριαμῖδι , τον αλλοι τε και στυγεουσι . δ' και γε Αχιλεως
 who is far better than **Thee** , shudders to meet **this brave** in battle , wherein glory is won ,
 ο περ πολλον αμεινων σεο ερριγ' αντιβολησαι τουτω μαχη ενι κυδιανειρη .
 Now then on the one hand , go sit among company of **Thine** companions ,
 115 νυν αλλα μεν ιων ιζευ μετα εθνος συ εταιρων ,
 since Achaeans will raise up another champion to fight against this brave .
 δε Αχαιοι αναστησουσιν αλλον προμον τουτω .
 Even if **he** is fearless and even if **he** is never-full of battle-din ,
 περ ει εστι αδειης τ' και ει εστ' ακορητος μοθου
 nevertheless , I say that **he** will welcome to rest his knees ,
 φημι μιν ασπασιως καμψειν γονυ ,
 if he may escape from dread war and dire combat .”
 αι κε φυγησι εκ δηιου πολεμοιο και αινης δηιοτητος .

So **hero** spoke , prevailing upon mind of **brother** by prevailing fate ; so was he persuaded .
 120 Ως ηρωες ειπων παρεπεισεν φρενας αδελφειου παρειπων αισιμα , δ' ο επειθετο .
 Thereupon on the one hand , **his** attendants gladly took breast-plate from his shoulders ;
 επειτα μεν του θεραποντες γηθοσυνοι ελοντο τευχε απ' ωμων :
 Whereas on the other hand , **Nestor** rose up and spoke among Argives ;
 δ' Νεστωρ ανιστατο και μετεειπεν Αργείοισιν :
 “O shame ! Great sorrow has indeed come to Achaean land .
 ω ποποι , μεγα πενθος η ικανει Αχαιιδα γαιαν .
 For **Senior Knight** , **Peleus** , **Good** counselor and orator of Myrmidons ,
 125 γερων ιππηλατα Πηλεως εσθλος βουληφορος ηδ' αγορητης Μυρμιδωνων ,
 who at one time questioned me in his home , rejoiced greatly upon asking about
 ος ποτε ειρομενος μ' ενι ω οικω , εγηθεεν μεγ' ερεων
 both lineage and birth of all Argives , would surely lament aloud ,
 τε γενηεν τε τοκον παντων Αργειων κε η οιμωξειε μεγ' .
 if he were to hear that at this time , all these **braves** were cowering before **Hector** ,
 ει ακουσαι νυν παντας τους πτωσσοντας υφ' Εκτορι ,

he would raise-up his hands with much Love to **The Immortals** ,
 130 κεν αιραιοι ανα χειρας πολλα φιλας αθανατοισι ,
 that heart/spirit might plunge from limbs into **Domain** of **Hades** .
 θυμον δυναι απο μελεων εισω δομον Αιδος .
 For **Father Zeus** and **Athena** and **Apollo** , **I** wish **I** were in **my Prime** , as **I** was
 γαρ τε πατερ Ζευ και Αθηναη και Απολλον αι ηβωμ' ως
 when both Pylians and Arcadians who fight with spears gathered-together while fighting
 οτ' τε Πυλιοι και Αρκαδες εγχεσιμωροι αγρομενοι μαχοντο
 beside Pheian walls , around **streams** of **Iardanos** , beside **swift-flowing Celadon** .
 παρ Φειας τειχεσσιν , αμφι ρεεθρα Ιαρδανου , επ' ωκυροω Κελαδοντι .
 At that time , a **Champion** stood beside them ; **Ereuthalion** , **God-like Spirit/Light** ,
 δ' προμος ιστατο τοισι , Ερευθαλιων , ισοθεος φως ,
 bearing battle-gear of **Lord Areithous** (**Swift-as-Ares**) on his shoulders , **noble Areithous**
 εχων τευχε ανακτος Αρηιθοοιο ωμοισιν , διου Αρηιθοου ,
He whom braves and beautifully-girdled women gave the name of **Club-bearer** ,
 140 τον ανδρες τε καλλιζωνοι γυναικες επικλησιν κικλησκον κορυνητην ,
 since he did not fight with bow or long spear , but since he shattered battalions with iron club .
 ουνεκ ου μαχεσκετο τοξοισι τε μακρω δουρι , αλλα αρ' ρηγνυσκε φαλαγγας σιδηρειη κορυνη .
Lycurgus (**Wolf-work**) slew **Areithous** by **cunning/strategy** , and not at all by might ,
 Λυκοεργος επεφνε τον δολω , ου τι γε κρατει ,
 in narrow passage , wherein accordingly his iron club could not keep him from destruction .
 εν στενωπω οδω , οθ' αρ' σιδηρειη κορυνη ου χραισμε οι ολεθρον :
 For by **Lycurgus** anticipating sooner , **he** pierced **him** with spear through middle ,
 145 γαρ Λυκοεργος υποφθας πριν περονησεν δουρι μεσον ,
 thus **he** was thrust backward to the ground ; then **he** was stripped of battle-gear ,
 δ' ο ερεισθη υπτιος ουδαι : δ' εξεναριξε τευχεα ,
 that which **brazen Ares** had given **him** . And thereafter on the one hand , **Self** bore this armor
 τα χαλκεος Αρης πορε οι . και επειτα μεν αυτος φορει τα
 in turmoil of **Ares** , whereas on the other hand , when **Lycurgus** grew old in great halls ,
 μετα μωλον Αρης : αυταρ επει Λυκοεργος εγηρα ενι μεγαροισιν ,
 then **he** gave it to dear attendant **Ereuthalion** to wear .
 δ' δωκε φιλω θεραποντι Ερευθαλιωνι φορηναι .
 And indeed while wearing battle-gear of **Lycurgus** , **Ereuthalion** challenged all best braves ;
 150 γε εχων τευχε του ο προκαλιζετο παντας αριστους :
 but they were trembling and very afraid ; not one would dare .
 δε οι ετρομεον και μαλ' εδειδισαν , ουδε τις επλη .
 Then much-enduring heart/spirit , which was confident , sent **me** to do battle ,
 αλλ' πολυτλημων θυμος , ω θαρσει , ανηκε εμε πολεμιζειν
 although of all , **I** was youngest in age . And **I** fought with **him** , but **Athena** granted glory to **me** .
 δε απαντων εσκον νεωτατος γενεη . και εγω μαχομην οι , δε Αθηνη δωκεν ευχος μοι .
 Surely then , **he** was the tallest and strongest brave **I** ever slew ;
 155 δη τον μηκιστον και καρτιστον ανδρα κτανον :
 for **he** lay sprawling this way and that like a huge bulk .
 γαρ εκειτο παρηγορος ενθα και ενθα τις πολλος .
 If only **I** were in **my Prime** as **I** was , and **my** strength were as firm ;
 ειθ' ηβωοιμι ως , δε μοι βιη ειη εμπεδος :

then *Hector Flashing-helm* would soon have one to fight face to face .

Εκτώρ κορυθαιολος κε ταχ' τω μαχης αντησει .
however on the other hand , *Thyselfs* who are *Chiefs* of All-Achaeans ,
περ δ' υμεων οι εασιν αριστηες Παναχαιων ,
are not eagerly and readily-minded to go meet *Hector* face to face .”

160 ουδ' μεμαθ' προφρονεως οι ελθειν Εκτορος αντιον .
So did *The Elder Knight* rebuke them , so did All *The Nine* stand-up .
Ως ο γερων νεικεσς' , δ' παντες οι εννεα ανεσταν :
On the one hand , first by far to rise was *Agamemnon* lord of braves
μεν πρωτος πολυ ωρτο Αγαμεμνων αναξ ανδρων ,
then after him , on the other hand , arose Son of Tydeus , mighty *Diomedes* ,
επι τω δ' ωρτο Τυδειδης κρατερος Διομηδης ,
then after them , *The Aiantes* , shielded in exuberant valor ,
δ' επ' τοισι Αιαντες , επιειμενοι θουριν αλκην ,
then after them *Idomeneus* and his comrade , *Meriones* , equal to brave-slaying *War-God* ,
165 δ' επ' τοισι Ιδομενευς Ιδομενηος οπαων , Μηριονης , αταλαντος ανδρειφοντη Ευαλιω ,
then after them *Eurypylus* , glorious son of Euaimon ;
δ' επ' τοισι Ευρυπυλος , αγλαος υιος Ευαιμονος ,
then arose *Thoas* son of Andraimon and noble *Odysseus* ;
δε αν Θοας Ανδραιμονιδης και διος Οδυσσευς :
accordingly then , all these braves indeed wanted/intended to fight with *noble Hector* .
αρ' παντες οι γ' εθελον πολεμιζειν διω Εκτορι .
Then in turn , *Nestor* , *Knight* of Gerenia spoke among them ;
170 δ' αυτις Νεστωρ ιπποτα Γερηνιος μετεειπε τοις :
“Now all must cast lots , for *The One* who shall draw the honor ,
νυν διαμπερες πεπαλεσθε κληρω , ος κε λαχησιν :
for *This One* will surely *Benefit* well-armored Achaeans ,
γαρ ουτος δη ονησει ευκνημιδες Αχαιους ,
which may also *Benefit* heart of *Self* , if it may escape from dread war and dire combat .”
ον δ' και ονησεται θυμον αυτος , αι κε φυγησι εκ δηιου πολεμοιο και αινης δηιοτητος .

So spoke *Nestor* , then each brave marked his lot , then cast it into cap
175 Ως εφαθ' , δε εκαστος εσημνηναντο οι κληρον , δ' εβαλον εν κυνεη
of Agamemnon son of Atreus ; then troops prayed , thus raising up hands to *The Gods* .
Αγαμεμνων Ατρειδαο : δ' λαοι ηρησαντο , δε ανεσχον χειρας θεοισι .
Then a certain one would pray in the following way , while looking to *Wide Heaven* ;
δε τις ειπεσκεν ωδε ιδων εις ευρυν ουρανον :
“*Father Zeus* , may lot fall on either *Aias* , or *Son* of Tydeus , or *Self*
πατερ Ζευ λαχειν η Αιαντα , η υιον Τυδεος , η αυτον
King of Mycene *rich in gold* .”
180 βασιληα Μυκηνης πολυχρυσοιο .

So he spoke , then accordingly , *Senior Knight Nestor* of Gerenia shook the cap ,
Ως εφαν , δε αρ' ιπποτα Νεστωρ Γερηνιος παλλεν κυνης ,
then accordingly , the lot of Aiantes , which selves wished-for , leapt out ;
δ' αρ' κληρος Αιαντος , ον αυτοι ηθελον , εθορε εκ :

Then a herald carried the lot to all among company of Achaean Chiefs
 δε κηρυξ φερων απαντη αν ομιλον Αχαιων αριστηεσσιν
 showing it to all from left to right ; but since none recognized it , it was rejected by each .
 185 δειξ' πασιν ενδεχια : δ' ου γινωσκοντες οι απηνηναντο εκαστος .
 but surely then while carrying the lot to all among that company ,
 αλλ' δη οτε φερων τον απαντη αν ομιλον ,
 he then came to *him* who had marked and cast it in cap , to *Radiant Aias* ,
 ικανε μιν ος επιγραψας βαλε κυνη , φαιδιμος Αιας ,
 then indeed *he* held out his hand , and accordingly herald stood close while casting ;
 η υπεσχεθε τοι χειρ' , δ' αρ' ο παραστας αγχι εμβαλεν ,
 then upon looking , *he* recognized sign of lot , then *he* rejoiced at heart .
 δε ιδων γνω σημα κληρου , δ' γηθησε θυμω .
 then on the one hand , *he* cast the lot on ground beside his foot and cried out ;
 190 μεν βαλε τον χαμαδις παρ' εον ποδ' τε φωνησεν :
 "O Friends , mark thee , the lot is indeed *mine* . and thus *Self* rejoices at *Heart* ,
 ω φιλοι , τοι κληρος η εμος , και δε αυτος χαιρω θυμω ,
 since *I* believe that *I* will vanquish *noble Hector* .
 επει δοκεω νικησεμεν διον Εκτορα .
 Come along then , so that while I put on war-like battle-gear ,
 αγετ' αλλ , οφρ' αν εγω δυω πολεμια τευχεα ,
 meanwhile *Thyselves* pray to *Lord Zeus* , *Son of Kronos* , in silence by *Thyselves* ,
 195 τοφρ' υμεις ευχεσθε ανακτι Δι Κρονιωνι , σιγη εφ' υμειων ,
 so that Trojans learn nothing indeed , or even openly , since we fear no one in any case .
 ινα Τρωες πυθωνται μη γε , ηε και αμφαδιην , επει δειδιμεν ου τινα εμπης .
 For no one indeed can put me to flight , by force , of their own will against my will ,
 γαρ ου τις γε διη- με -ται βιη εκων αεκοντα ,
 nor by any skill ; since I expect that I was indeed not born or raised thus skill-less in Salamis ."
 ουδε τι ιδρειη , επει ελπωμαι γ' ουδ' τε γενεσθαι τε τραφεμεν ουτως νηιδα εν Σαλαμινι .

So he spoke , and so they prayed to *Lord Zeus* , *Son of Kronos* ;
 200 Ως εφαθ' , δ' οι ευχοντο ανακτι Δι Κρονιωνι :
 and so would a certain one pray , while looking to *Wide Heaven* :
 δε ωδε τις ειπεσκεν ιδων εις ευρυν ουρανον :
 "Father Zeus , *Thou Who Rules* from Ida , *Most Glorious Most Great* ,
 πατερ Ζευ , μεδεων Ιδηθεν , κυδιστε μεγαυστε ,
 grant *Victory* to *Aias* and that *he* win glorious renown ;
 δος νικην Αιαντι και αρεσθαι αγλαον ευχος :
 but if *Thou* also *Loves Hector* and *Cares* for *Self* , then grant equal force and glory to both ."
 205 δε ει και φιλειεις Εκτορα περ κηδεαι αυτου , οπασσον ισην βιην και κυδος αμφοτεροισι .

So accordingly he prayed , while *Aias* armed himself in flashing bronze .
 Ως αρ' εφαν , δε Αιας κορυσσετο νωροπι χαλκω :
 whereas surely then since *he* had put-on all *his* battle-gear about *his* skin , *he* then rushed-out ,
 αυταρ δη επει εσσατο παντα τευχεα περι χροι , επειτα σευατ'
 just as *Mighty Ares* also goes-out , who also enters into battle with braves ,
 οιον πελωριος Αρης τε ερχεται , ος τ' εισιν πολεμονδε μετ' ανερας ,

whom **The Son of Kronos** has also brought together to fight in fury of heart-gnawing strife .
210 ους Κρονίων τε ξυνηκε μαχεσθαι μενει θυμοβολου εριδος .
so also rushed-out **mighty Aias** , Achaean **wall** , with a smile upon his fierce face ;
τοιος αρ' ωρτο πελωριος Αιας , Αχαιων εκκος , μειδιοων βλοσυροισι προσωπασι :
then with long foot strides beneath **he** went , shaking long-shadowing spear .
δε μακρα ποσσιν βιβας νερθε ητε , κραδαων δολιχοσκιον εγχος .
And thus on the one hand , Argives rejoiced as they looked upon **him** ,
και δε μεν Αργειοι εγηθεν εισορωντες τον ,
whereas on the other hand , dread trembling crept-up limbs of every Trojan ,
215 δε αινοσ τρομος υπηλυθε γυια εκαστον Τρωας ,
and even heart in breast of **Hector** beat fast within **Self** .
τ' θυμος ενι στηθεσσι Εκτορι πατασσεν αυτω .
But he could not in any way still retire , give-way nor shrink back into company of troops ,
αλλ' ου πως ετι αναδυναι ειχεν ουδ' υποτρεσαι αψ ες ομιλον λαων ,
since **he** had made eager challenge .
επει προκαλ- χαρμη -εσσατο .
So **Aias** came bearing shield like a tower close-at-hand ,
δ' Αιας ηλθε φερων σακος ητε πυργον εγγυθεν ,
bronze-shield made with seven-bull-hides , which Tuxios had toiled-over for him ,
220 χαλκεον τευχων επταβοειον , ο Τυχιος καμε οι ,
who was far best of leather-workers , having his home in Hyle ,
οχ' αριστος σκυτοτομων , ναιων οικια ενι Υλη ,
who had made for him nimble shield of seven-bull-hides of well-fed bulls ,
ος εποιησεν οι αιολον σακος επταβοειον ζατρεφειων ταυρων ,
then set an eighth layer of bronze over them .
δ ηλασε ογδοον χαλκον επι .
That which **Aias** , **son** of Telamon carried in front of chest
το Αιας Τελαμωνιος φερων προσθε στερνοιο
and then stood very close to **Hector** , then addressed **him** in a menacing way :
225 ρα στη μαλ' εγγυς Εκτορος , δε προσηυδα απειλησας :
“**Hector** , surely then on the one hand , now will **Thou** know clearly
Εκτορ , δη μεν νυν εισειαι σαφα
what kind and how many **Chiefs** there are among Danans ,
οιος και οιοι αριστης μετεασι Δαναοισιν ,
and after **Lion-hearted Achilles Breaker-of-ranks** .
και μετ' θυμολεοντα Αχιλληα ρηξηνορα .
since **this one** remains among bent-beaked seafaring ships
αλλ' ο μεν κειτ' εν κορωννισι ποντοποροισι νηεσσι
persevering-in-his-wrath against Agamemnon , shepherd of troops ;
230 απομηνισας Αγαμεμνονι , ποιμενι λαων :
whereas on the other hand , such kind and so many are **Ourselves** who will oppose **Thee** .
δ' τοισι και πολεις ειμεν ημεις οι αν αντιασαιμεν σεθεν :
Therefore , let us begin combat and war .”
αλλ' αρχε μαχης ηδε πτολεμοιο .

Then in turn **Great Hector Flashing-helm** replied to **him** ;
δ' αυτε μεγας Εκτωρ κορυθαιολος προσειπε Τον :

“**Aias** , sprung from **Zeus** , **Son** of Telamon , **Master** of troops ,
 Αϊαν διογενες Τελαμωνιε , κοιρανε λαων ,
 Do not treat me in any way as if I were some powerless boy , or woman ,
 235 μη πειρητιζε μεν τι ηυτε αφαιρου παιδος , ηε γυναικος ,
 who knows no deeds of war . For I well know both combat and man-slaughter .
 η οιδεν ουκ εργα πολεμια . αυταρ εγων ευ οιδα τ’ μαχας τε ανδροκτασιας .
 Well know to wield to-right , and well know to wield to-left dry-bull-hide ,
 οιδ’ νωμησαι επι δεχια , οιδ’ επ’ αριστερα αζαλεην βων ,
 that is to **me** sturdy-instrument to wield in battle ;
 το εστι μοι ταλαυρινον πολεμιζειν :
 Thus I know how to charge into battle of swift horses :
 240 δ’ οιδα επαιξαι μοθον ωκειαων ιππων :
 thus I know how *to dance the war-dance in honor of **Ares*** in close combat .
 δ’ οιδα μελπεσθαι Αρηι ενι σταδιη δηιω .
 Therefore by being such a brave as **Thou** are , **I** do not intend to strike Thee ,
 αλλ’ γαρ τοιουτον εοντα ου εθελω βαλειν σ
 by watching in stealth ; but rather that I may hit **Thee** in the open .”
 οπιπευσας λαθρη , αλλ’ αι κε τυχωμι αμφαδον .

 Thus he spoke , and upon poising long-shadowing spear hurled ,
 ρα η , και αμπεπαλων δολιχοσκιον εγκος προει ,
 and struck terrible seven-bull-hide shield of Aias upon outermost bronze ,
 245 και βαλεν δεινον επταβοειον σακος Αϊαντος κατα ακροτατον χαλκον ,
 which was eighth-layer upon self . Thus stubborn bronze went through six layers ,
 ος ηεν ογδοος επ’ αυτω . δε ατειρης χαλκος ηλθε δια εξ πτυχας ,
 but it was checked by the seventh hide .
 δ’ σχετο εν τη εβδοματη ρινω .
 Second in turn **Zeus** born **Aias** hurled his long-shadowing spear , and struck shield
 δευτερος αυτε Διογενης Αϊας προει δολιχοσκιον εγχος , και βαλε ασπιδα
 of **Son** of Priam that was *well/equally balanced on every side* (**Parmenides Poem Frag 8**) .
 250 Πριαμιδαο εισην κατ’ παντος’ .
 Then on the one hand , mighty spear went through bright shield ,
 μεν οβριμον εγχος ηλθε δια φαεινης ασπιδος ,
 and forcefully-worked-its-way through intricately-worked breast-plate ;
 και ηρηρειστο δια πολυδαιδαλου θωρηκος
 then spear cut-through chain-mail straight-through beside his flank ;
 δε εγχος διαμησε χιτωνα αντικρυ παραι λαπαρην :
 but on the other hand , **Hector** leaned-away and so avoided black death .
 δ’ ο εκλινθη και αλευατο μελαιναν κηρα .
 Then at-once both drew out long-shadowing spears with their hands
 255 δ’ αμ’ αμφω εκσπασσαμενω δολιχ’ εγχεα συν χερσιν
 and then fell on each other like ravening lions or wild boars , and whose strength is not weak .
 ρ’ επεσεν εοικότες ωμοφαγοισιν λειουσιν η συσι καπροισιν , τε των σθενος ουκ αλαπαδνον .
 Thereupon on the one hand , spear of **Son** of Priam pierced middle of **his** shield ,
 επειτα μεν δουρι Πριαμιδης ουτασε μεσον σακος ,
 but bronze point did not break-through , since it was bent-back ;
 χαλκος αιχμη ουδ’ ερρηξεν , δε οι ανεγναμθη :

then on the other hand , while eagerly attacking him , **Aias** leapt on **him** piercing **his** shield ,
 260 δ' δε μεμαωτα στυφελιξε μιν , Αιας επαλμενος νυχεν ασπιδα :
 but **his** spear went clean-through , thus cutting its way up to **his** neck ,
 δε η εγχειη ηλυθεν διαπρο , δ' τμηδην επηλθε αυχεν ,
 so that his dark blood welled-up . But not even then did **Hector Flashing-helm** cease to fight ,
 δ' μελαν αιμα ανεκηκιεν . αλλ' ουδ' ως Εκτωρ κορυθαιολος απεληγε μαχης ,
 but while giving ground **he** seized stone with stout hand that lay upon plain ,
 265 αλλ' αναχασσαμενος ειλετο λιθον παχειη χειρι κειμενον εν πεδιω ,
 black , jagged and great ; and with it struck terrible seven-bull-hide shield of Aias
 μελανη , τρηχυν τε μεγαν , τε τω βαλεν δεινον επταβειον σακος Αιαντος
 in middle of its bronze-navel ; and so accordingly bronze rang-out-loud .
 επ- μεσσον -ομφαλιον : δ' αρα χαλκος περιηχησεν .
 Second in turn , **Aias** held on high a far greater sharp stone , then swung it
 δευτερος αυτ' Αιας αιειρας πολυ μειζονα ηκ' λααν , δε επιδινησας
 putting measureless force into it ; then with cast of that mill-stone-like rock
 επ- απελεθρον ιν' -ερεισε , δ' βαλων μυλοειδει πετρω
he broke **his** shield inwards , thus disabling **his** dear knees ;
 270 εαξε ασπιδ εισω , δε βλαψε οι φιλα γουναθ' :
 then **he** lay-stretched driven-under **his** shield ;
 δ' ο υπτιος εξετανυσθη εγχριμφθεις ασπιδι :
 but **Apollo** speedily raised **him** up .
 δ' Απολλων αιψ' ωρθω- τον -σεν .
 And surely then now **they** would have been wounding with their swords in close combat
 και δη νυ κε ουταζοντο ξιφεεσσ' αυτοσχεδον
 if **Heralds** , **Messengers** of **Zeus** and also of braves , had not come ,
 ει κηρυκες , αγγελοι Διος ηδε και ανδρων , μη ηλθον ,
The One from Trojans , **The Other** from *bronze-mailed* Achaeans ,
 275 ο μεν Τρωων , ο δ' χαλκοχιτωνων Αχαιων ,
Talthybios and **Idaios** , both *Inspired-in-Mind* .
 Ταλθυβιος τε και Ιδαιος , αμφω πεπνυμενω .
 Then while holding **Their** staffs between both braves ,
 δ' σχεθον σκηπτρα μεσσω αμφοτερων ,
Herald Idaios , *Skilled* in *Inspired-Mindful Counsel* , spoke **This Logos** ,
 κηρυξ Ιδαιος ειδως πεπνυμενα μηδεα ειπε τε μυθον :
 “No longer , **Dear Sons** , wage-war nor fight ; for **Thou** are **Loved** by **Zeus Cloud-gather** ,
 280 μηκετι , φιλω παιδε , πολεμιζετε μηδε μαχεσθον : γαρ σφωι φιλει Ζευς νεφεληγερετα ,
 since surely then both are spear-wielding-braves ; *this* , we all indeed also know .
 δ' δη αμφω αιχμητα : το απαντες γε και ιδμεν .
 But **Night** is already upon us , and it is **Good** to obey **Night** .”
 δ' νυξ ηδη τελεθει : και αγαθον πιθεσθαι νυκτι .

Then Telamonian Aias answered to him by replying ;
 δ' Τελαμωνιος Αιας προσεφη Τον απαμειβομενος :
 “**Idaios** , bid **Hector** to say **This Logos** , for **Self** challenged all **Chiefs** to combat .
 Ιδαι , κελευετε Εκτορα μυθησασθαι ταυτα : γαρ αυτος προκαλεσσατο παντας αριστους χαρμη .
 Let **him** speak first , whereas **I** will most gladly obey whatever **this one** may say .”
 285 αρχετω : αυταρ εγω μαλα πεισομαι η περ ουτος αν .

Then in turn *Great Hector Flashing-helm* replied to him ;
 δ' αὐτε μέγας Ἑκτώρ κορυθαιολὸς προσεειπε Τὸν :
 “*Aias* , since *God* gave to *Thee* stature and strength and *Inspired-Mindfulness* ,
 Αἴαν , ἐπεὶ θεὸς δῶκε τοὶ τε μέγεθος τε βίην καὶ πινυτήν ,
 but also since *Thou* are preeminent with spear of all Achaeans ,
 δ' ἐσσι φερτάτος περὶ ἐγχεί Ἀχαιῶν ,
 let us now on the one hand , cease from battle and combat for this day ;
 290 παύ- νυν μὲν -σωμεσθα μάχης καὶ δηιοτήτος σημερον :
 for we shall fight later on in turn , until the time when *Fortune* may indeed decide ,
 μαχησομεθ' ὕστερον αὐτε , εἰς ὁ δαίμων κε γέ διακρινῇ ,
 and thus *Grant Victory* to one or the other of *Ourselves* .
 δὲ δῶη νικῆν ἑτεροισι ἅμμε .
 But *Night* is already upon us , and it is *Good* to obey *Night* ,
 δ' νύξ ἤδη τελεθῇ : καὶ ἀγαθὸν πίθεσθαι νυκτι ,
 so that *Thou* may gladden all Achaeans beside their ships ,
 ὥς τ' σὺ εὐφρήνης πάντας Ἀχαιοὺς παρὰ νηυσὶν ,
 and especially *Thine* kinfolk and companions , which are *Thine* ; whereas *I* shall in turn ,
 295 τε μάλιστα σοὺς ἑτάς καὶ ἑταίρους , οἱ ἔασιν τοὶ : αὐτὰρ ἐγὼ
 gladden Trojan-braves throughout great city of Lord Priam and *trailing-robed* Trojan-women ,
 εὐφράνεω Τρῶας κατὰ μέγα ἀστυ ἀνακτοῦ Πριάμοιο καὶ ἐλκεσιπεπλοὺς Τρῳάδας ,
 who for *my* sake will also assemble to offer prayers of thanksgiving to *The Gods* .
 αἱ μοι τε ἀγῶνα δυσσονται εὐχομέναι θεῖον .
 Whereas on the other hand , come , let us both give glorious gifts to each other ,
 δ' ἀγ' ἀμφὼ δώομεν περικλυτὰ δῶρα ἀλλήλοισι ,
 in order that any Achaean or Trojan may say this ;
 300 ὅφρα τίς τε Ἀχαιῶν τε Τρῳῶν εἰπήσιν ὧδ' :
 ‘*Both* fought in battle of heart-devouring strife ,
 ἡμὲν ἐμαρνασθὴν περὶ θυμοβοροῖο ἐριδος ,
 whereas in turn *They* formed a *Bond* and parted in *Friendship*.’
 αὐτ' ἀρθμήσαντε ἡδ' διέτμαγεν ἐν φιλοτητι .
 Accordingly then , when *Hector* had thus spoken , *he* gave *Aias* *his* silver-studded sword
 ἀρά ὧς φώνησας δῶκε ἀργυροῦλον ξίφος ,
 along with its scabbard and well-cut broad-strap ; then *Aias* gave *Hector* *his* bright purple belt .
 305 τε φέρων συν κολέω καὶ εὐτμητῷ τελαμῶνι : δὲ Αἴας δίδου φαινὸν φοινικὶ ζώσστηρα .
 So they parted , *The One* went among Achaean troops ,
 δὲ τῷ διακρινθέντε ὁ μὲν ἦν μετὰ Ἀχαιῶν λαόν ,
The Other went towards noisy-company of Trojans .
 ὁ δ' ἦεν ἐς ὁμαδὸν Τρῳῶν .
 And so they rejoiced , when they saw *Hector* alive and safe-and-sound coming to join them ,
 δ' τοὶ ἐχαρήσαν , ὥς εἶδον ζῶν τε καὶ ἀρτεμέα προσίοντα ,
 having escaped from the force of *Aias* and *his* invincible hands ;
 προφυγοντα μὲνος Αἴαντος καὶ ἀαπτῶν χειρᾶς :
 and so they led *Hector* into the city , since beyond all hope , *he* was safe-and-sound .
 310 καὶ ρ' ἦγον προτὶ ἀστυ , ἀελπετοντες εἶναι σοὸν .

On the other side in turn , **Aias** was led by well-armored Achaeans to *noble Agamemnon* ,
 ετερωθεν αυθ' Αιαντ' αγων ευκνημιδες Αχαιοι εις διον Αγαμεμνονα ,
 rejoicing in **Victory** . But surely then when they came into tents of son of Atreus , **Agamemnon** ,
 κεχαρηοτα νικη . δ' δη οτε Οι γενοντο εν κλισιησιν Ατρειδαο , Αγαμεμνων ,
 at that time did **Lord** of braves sacrifice strong bull of five years for **Son of Kronos Almighty** .
 315 τοισι δε αναξ ανδρων ιερεισεν αρσενα βουν πενταετηρον Κρονιωνι υπερμενει .
 This then they flayed all about , and it was distributed to all ; and which meat was accordingly
 τον επον δερων θ' αμφι , και μιν διεχευαν απαντα , τ' μιστυλλον αρ'
 cut-up skillfully and spitted , and roasted carefully , then all pieces were removed .
 πειραν επισταμενωσ τ' οβελοισιν , τε οπτησαν περιφραδεωσ , τε παντα ερυσαντο .
 Therefore since they had ceased from their labor and their meal was prepared , they feasted ,
 αυταρ επει παυσαντο πονου τε δαιτα τετυκοντο , δαινυντ' ,
 nor did any heart lack of equally-shared banquet . Whereas **Aias** was rewarded for his honor
 320 ουδε τι θυμος εδευετο εισης δαιτος . δ' Αιαντα γεραιρεν
 the unbroken back-bone by *heroic wide-ruling Agamemnon* son of Atreus .
 διηνεκεσσι νωτοισιν ηρωσ ευρυ κρειων Αγαμεμνων Ατρειδης .
 Therefore since they had dismissed desire of drink and food from them ,
 αυταρ επει εντο ερον ποσιος και εδητυος εξ ,
 first of all , **The Elder Chief** , began to weave the web of **Counsel** for them ,
 παμπρωτος ο γερων ηρχετο υφαινειν μητιν τοις ,
Nestor , whose **Counsel** had earlier come to **Light** as **Best** .
 325 Νεστωρ , ου βουλη προσθεν φαινετο αριστη .
He addressed their assembly with **Good Mind/Intent** and spoke among them ;
 ο αγορη- σφιν -σατο ευ φρονεων και μετεειπεν :
 “**Son** of Atreus and Thou Other Chiefs of All-Achaeans .
 Ατρειδη τε και αλλοι αριστης Παναχαιων ,
 Since many long-haired Achaeans are dead , whose dark blood **Keen Ares** has now scattered
 γαρ πολλοι καρη κομοωντες Αχαιοι τεθνασι , των κελαινον αιμα οξυς Αρης νυν εσκεδασ'
 around **fair-flowing Scamander** , and so their souls have gone down to **Domain of Hades** ,
 330 αμφι ευρροον Σκαμανδρον , δ' ψυχαι κατηλθον Αιδοςδε :
 therefore on the one hand , at **Dawn** , **Thou** must halt **Achaeans** from battle ,
 τω μεν αμ' ηοι σε χρη παυσαι Αχαιων πολεμον ,
 so that **Selves** can gather corpses on carts to wheel here with oxen and mules ;
 δ' αυτοι αγρομενοι νεκρους κυκλησομεν ενθαδε βουσι και ημιονοισιν :
 so that **we** can wholly-burn selves a little afar from ships , so that **each one** may take
 αταρ κατακηομεν αυτους τυτθον αποπρο νεων , ως εκαστος κ' αγη
 bone-ashes home to their children , whenever **we** return again to father land .
 335 οστεα οικαδ' παισιν , οτ' αν νεωμεθα αυτε πατριδα γαιαν .
 Then around funeral-pyre , for all the dead , let **us** heap *One Unmarked Tomb* from the plain ,
 δ' αμφι πυρην εξαγαγοντες χευομεν ενα ακριτον τυμβον εκ πεδιου ,
 then let **us** quickly build a lofty tower by *Self* , as a defense for ships and **Selves** .
 δ' ωκα δειμομεν υψηλους πυργους ποτι αυτον , ειλαρ νηων τε και αυτων .
 Then let us build well-fitting **gates** in tower-walls ,
 δ' ποιησομεν ευ αραρυιας πυλας εν αυτοισι ,
 in order that there be a way for driving-horse-drawn-chariots through **selves** ;
 340 οφρα ειη οδος ιπηλασιη δι' αυταων :

then let us dig a deep trench next to and outside of wall ,
δε ορυζομεν βαθειαν ταφρον εγγυθι εκτοσθεν ,
which will be a hindrance to both horses and troops ,
η χ' εουσα ερυκακοι αμφις ιππον και λαον ,
so that high-minded Trojans may never press war heavily upon us .”
αγερωχων Τρωων μη ποτ' επι- πολεμος -βριση

So spoke **Nestor** , accordingly then , all the **Kings** agreed with him .
Ως εφαθ , αρα δ' παντες βασιληες επηνησαν οι .
Trojans in turn held assembly , dreadfully troublesome , in city summit of Ilios ,
345 Τρωων αυτ' γενετ' αγορη , δεινη τετρηχυια , εν πολει ακρη Ιλιου ,
beside doors Priam . Then **Antenor of Inspired-Mind** was first to speak to those assembled :
παρα θυρησι Πριαμοιο . δ Αντηνωρ πεπνυμενος ηρχ' αγορευειν τοισιν :
“Hear me , Trojans and Dardanians and Allies , so that **I** speak what heart in **my** breast urges .
κεκλυτε μευ , Τρωες και Δαρδανοι ηδ' επικουροι , οφρ' ειπω τα θυμος ενι με στηθεσσι κελευει ,
Come here , let us give Argive **Helen** and also possessions of **Self** to sons of Atreus to take .
350 αγετ' δευτ' , δωομεν Αργειην Ελενην και αμ' κτημαθ' αυτη Ατρειδισιν αγειν .
Since having proved false to **Trustworthy Oaths** , we are now fighting ,
δ' ψευσαμενοι πιστα ορκια νυν μαχομεσθα :
for now I hold no hope to accomplish anything for our **Benefit** , if we do not do this .”
τω νυ ου ελπομαι τω εκτελεσθαι τι ημιν κερδιον , ινα μη ρεζομεν ωδε .

When he had indeed thus spoken to them , he then sat down ,
ο η γ' ως ειπων τοι αρ' εζετο κατ' :
then among them arose **Noble Alexander** , husband of **Fair-haired Helen** ;
355 δ' τοισι ανεστη διος Αλεξανδρος , ποσις ηυκομοιο Ελενης ,
who addressed his reply to him with **Winged Logos** ;
ος προσηυδα αμειβομενος μιν πτεροεντα επεα :
“**Antenor** , on the one hand , these concerns which **Thou** expresses are no longer dear to me ;
Αντηνωρ , μεν ταυτ' συ αγορευεις ουκετ' φιλα εμοι :
since **Thou** knows how to intellect other and better **Logos** than these .
οισθα νοησαι αλλον και αμεινονα μυθον τουδε .
Surely then on the other hand , if **Thou** are really saying this in earnest ,
δη δ' ει ετεον αγορευεις τουτον απο σπουδης ,
surely then in that case **The Gods** have of **Selves** accordingly destroyed **Thine Mind** .
360 δη επειτα θεοι εξ αυτοι αρα ωλεσαν τοι φρενας .
Therefore I will speak among horse-taming Trojans ; and thus declare outright ;
αυταρ εγω αγορευσω μεθ' ιπποδαμοις Τρωεσσι : δ' αποφημι αντικρυ ,
that on the one hand , I will not give back the woman ;
μεν ουκ αποδωσω γυναικα :
whereas on the other hand , all such possessions that **I** brought from Argos to our home ,
δ' οσσ' κτηματα αγομην εξ Αργεος ημετερον δω
and I shall even add possessions from my own home , all this **I** am willing to give .”
και αλλ' επιθειναι οικοθεν παντ' εθελω δομεναι .

When **he** had thus indeed spoken to them he then sat down ,
365 η ο ως γ' ειπων τοι αρ' εζετο κατ' :

then among them arose **Priam** son of **Dardanos** , **God-like Counselor** .
 δ' τοισι ανεστη Πριαμος Δαρδανιδης , θεοφιν (οφιν = serpent) **αταλαντος** μηστωρ ,
He with **Good Mind-Intent** , spoke among the assembly and declared :
 ο ευ φρονεων μετεειπε και αγορησατο :
 “Hear me , Trojans , Dardanians and Allies , so that I speak what heart in my breast urges .
 κεκλυτε μευ , Τρωες και Δαρδανοι ηδ επικουροι , οφρ' ειπω τα θυμος ενι με στηθεσσι κελευει .
 Now on the one hand , take **Thine** supper throughout the city , just as in the past ,
 370 νυν μεν ελεσθε δορπον κατα πτολιν , περ ως το παρος ,
 and remember to keep watch , and for every one to be wakeful .
 και μνησασθε φυλακης και εκαστος εγρηγορθε :
 At **Dawn** on the other hand , let **Idaios** go to hollow ships to speak the **Logos** of **Alexander** ,
 ηωθεν δ' Ιδαιος ιτω επι κοιλας νηας ειπεμεν μυθον Αλεξανδροιο ,
 to **Sons** of Atreus , **Agamemnon** and **Menelaus** , the one for whom strife has arisen .
 Ατρειδης , Αγαμεμνονι και Μενελαω , του εινεκα νεικος ορωρε .
 And furthermore let **Idaios** declare this diligent **Logos** , in the hope that
 370 και δε ειπεμεναι τοδ' πυκινον επος , αι
 they may care to cease from hateful war , until the time when we have burned corpses ;
 κ' εθελωσι παυσασθαι δυσηχεος πολεμοιο , εις ο κε κηομεν νεκρους :
 for we shall fight later on in turn , until the time when **Fortune** shall indeed decide ,
 μαχησομεθ' υστερον αυτε , εις ο κε δαιμων γε διακρινη ,
 and thus **Grant Victory** to one or the other of **Ourselves** .”
 δ' δωη νικην ετεροισι αμμε .

So spoke **Priam** , then accordingly on the one hand , they eagerly heard and obeyed him ;
 Ως εφαθ' , δ' αρα μεν οι μαλα κλυον ηδ' επιθοντο του ,
 thereupon they took their supper in squadrons throughout camp ,
 380 επειθ' ειλοντο δορπον εν τελεεσσιν κατα στρατον :
 At **Dawn** on the other hand , **Idaios** went to hollow ships ; then in the place of assembly
 ηωθεν δ' Ιδαιος εβη επι κοιλας νηας : δ' ειν αγορη
he found the Danans , attendants of **Ares** beside stern of ship of Agamemnon .
 ευρ' τους Δαναους θεραποντας Αρης παρα πρυμνη νηι Αγαμεμνονος :
 At that time the loud-voiced **Herald** stood in their midst and spoke among them ;
 αυταρ ο ηλυτα κηρυξ στας εν μεσσοισιν μετεφωνεεν τοισι :
 “**Son** of Atreus , and **Other Chiefs** of All-Achaean ,
 385 Ατρειδη τε και αλλοι αριστης Παναχαιων ,
Priam and **Other illustrious** Trojans commanded me to speak - *in the hope that all*
 Πριαμος τε και αλλοι αγαυοι Τρωες ηνωγει ειπειν , αι περ
might be dear and sweet to Thee - the **Logos** of **Alexander** , the one for whom strife has arisen .
 κε γενοιτο φιλον και ηδυ υμμι , μυθον Αλεξανδροιο , του εινεκα νεικος ορωρε .
 On the one hand , all such possessions that Alexander brought to Troy in hollow ships
 μεν ος' κτηματα Αλεξανδρος ηγαγετο Τροιηνδ ενι κοιλης νηυσιν
 – *it would have been better if he had perished before !* –
 390 ωφελλ' ως απολεσθαι πριν
 and then to even add possessions from his own home , all this he intends to give .
 και αλλ' ετι επιθειναι οικοθεν , παντ' εθελει δομεναι :
 whereas on the other hand , wedded wife of renowned Menelaus he declares
 δ' κουριδιην αλοχον κυδαλιμοιο Μενελαου φησιν

he will not give ; even if Trojans indeed urge this .
 ου δωσειν : μην Τρωες γε κελονται η .
 But they also commanded me to declare this **Logos** , in the hope that
 δε και ηνωγεον ειπειν τοδ' επος , αι
Thou may care to cease from hateful war , until the time when we have burned corpses ;
 395 κ εθελητε παυσασθαι δυδηχεος πολεμοιο , εις ο κε κηομεν νεκρους :
 for we shall fight later on in turn , until the time that **Fortune** shall indeed decide ,
 μαχησομεθ υστερον αυτε , εις ο κε δαιμων γε διακρινη ,
 and thus **Grant Victory** to one or the other of **Ourselves** .”
 δ' δωη νικην ετεροισι αμμε .

So spoke **Idaios** , thus they all accordingly became hushed in silence .
 Ως εφαθ , δ' οι παντες αρα εγενοντο ακην σιωπη :
 But surely then after a long time , **Diomedes Good-war-cry** spoke among them ;
 δε δη οψε Διομηδης αγαθος βοην μετεειπε :
 400 “Let no one now accept possessions of **Alexander** , nor of **Helen** ;
 αρ μηθ τις νυν δεχεσθω κτηματ' Αλεξανδροιο μηθ' Ελενην :
 since it is known even to one who is exceedingly simple ,
 δε γνωτον και ος εστιν μαλα νηπιος ,
 that **even now** , the end of destruction has been fastened on Trojans .”
 ως ηδη πειρατ' ολεθρου εφηπται Τρωεσσιν .

So spoke **Diomedes** , then accordingly all the sons of Achaeans shouted aloud ;
 Ως εφαθ' , δ' αρα παντες οι υιες Αχαιων επιαχον ,
 applauding **Logos** of horse-tamer **Diomedes** .
 αγασσαμενοι μυθον ιπποδαμοιο Διομηδεος .
 And accordingly at that time Lord **Agamemnon** spoke to **Idaios** :
 405 και αρ' τοτ' κρειων Αγαμεμνων προσεφη Ιδαιον :
 “**Idaios** , surely **Thy Self** hears **Logos** of Achaeans , how they reply to **Thee** ;
 Ιδαι , η τοι αυτος ακουεις μυθον Αχαιων , ως υποκρινονται τοι :
 whereas this is also very pleasing to **myself** .
 δ' ουτως επιανδανει εμοι .

But concerning corpses ; **I** do not in any way grudge that they be burned ; for there is
 δε αμφι νεκροισιν ου τι μεγαιρω κατακαιεμεν : γαρ γινετ'
 not any sparing of dead corpses , but since they are dead , appease them with **swift Fire** .
 410 ου τις φειδω κατατεθνηωτων νεκυων , κε επει θανωσι , μειλισσεμεν ωκα πυρος .
 Therefore let **Zeus Loud-thundering Husband** of **Hera** be **Witness** to our **Oaths** .”
 δε ισ- Ζευς εριγδουπος ποσις Ηρης -τω ορκια .

So saying , **Agamemnon** lifted his staff to **All The Gods** , then **Idaios** went back to **Sacred** Ilios .
 Ως ειπων ανεσχεθε το σκηπτρον πασι θεοισιν , δε Ιδαιος εβη προτι ιρην Ιλιον .
 Meanwhile Trojans and Dardanians were in their assembly ,
 δ' Τρωες και Δαρδανιωνες εατ' ειν οι αγορη ,
 all gathered together , waiting until the time when **Idaios** should return ;
 415 παντες ομηγερες , ποτιδεγμενοι οπποτ Ιδαιος αρ' ελθοι :
 then when **he** arrived , **he** stood among them and declared the message .
 δ' αρ' ο ηλθε στας εν μεσσοισιν και απειπε αγγελιην :

Then they prepared very quickly for both tasks , some to gather corpses , others to gather wood .
δ' τοι οπλίζοντο μάλ' ὦκα , ἀνφότερον , τ' ἀγεμεν νεκυας , δε ετεροι μεθ' ὕλην .

Then for their part , Argives rushed from well-benched ships ,

δ' ἐτερωθεν Ἀργεῖοι στρυνοντο ἀπο ευσσελμων νηων

some to gather corpses , while others gathered wood .

420 τ' ἀγεμεν νεκυς , δε ετεροι μεθ' ὕλην .

At that time on the one hand , **The Sun** was **Newly Striking-Rays-upon fields** ,

επειτα μεν Ἡελιος νεον προσεβαλλεν ἀρουρας ,

as **He** rose to **Heaven** , from **softly gliding , deep-flowing Ocean** ;

εἰσανων οὐρανὸν ἐξ ἀκαλάρρειταιο βαθυρροοῦ Ὠκεανοῖο :

thus they met face to face with each other . At that time it was difficult to recognize each brave ;

δ' οἱ ἦντεον ἀλλήλοισιν . ἐνθα ἦν χαλεπὸς διαγνῶναι ἑκάστων ἀνδρά :

thus they washed clotted-blood from each mortal with **water** , then while shedding hot tears

425 ἀλλ' νίζοντες αἱματοεντα ἀπο βροτὸν ὕδατι , χέοντες θερμὰ δακρυὰ

they lifted them on wagons . **Great Priam** did not allow wailing ;

ἐπαείραν ἀμαξῶν . μέγας Πρίαμος οὐδ' εἰς κλαίειν :

therefore they heaped corpses on **Funeral-pyre** in silence with grieving heart ;

δε οἱ ἐπενήγεον νεκροὺς πυρκαϊῆς σιωπῇ ἀχνυμένοι κῆρ ,

then when they had been burned in **fire** they returned to **Sacred** Ilios .

δε πρησαντες ἐν πυρὶ ἐβαν προτιρὴν Ἴλιον .

Then on the other side *well-armed* Achaeans so also in the same way

430 δ' ἐτερωθεν εὐκνημιδες Ἀχαιοὶ ὥς αὐτῶς

heaped corpses on **Funeral-pyre** with grieving heart ,

ἐπινήγεον νεκροὺς πυρκαϊῆς ἀχνυμένοι κῆρ ,

then when they had been burned in **fire** they returned to hollow ships .

δε πρησαντες ἐν πυρὶ ἐβαν ἐπὶ κοίλας νῆας .

Whereas since at this time was not yet **Dawn** , but **Night** was still between **Light** and **Dark** ,

ἀρ δ' Ἡμὸς οὐτ' πῶ ἡμς , δ' νύξ ἐτι ἀμφίλυκη ,

accordingly then , select Achaean troops gathered about **Pyre** , then from the plain

ἀρ' κριτὸς Ἀχαιῶν λαὸς ἐγρετο ἀμφὶ πυρὴν , δ' ἐκ πεδίου

was made , **One Unmarked (Common) Tomb** for all the dead about **Self** ,

435 ποιεὼν ἐν ἄκριτον τύμβον ἐξαγαγοντες ἀμφ' αὐτήν ,

then lofty tower and wall was built beside **Self** , as a defense for ships and **Selves** .

δ' ὑψηλοὺς πυργούς θ' τείχος ἐδείμαν ποτὶ αὐτὸν , εἰλαρ νηὼν τε καὶ αὐτῶν .

Then in tower-walls were made well-fitting **gates** ,

δ' ἐν αὐτοῖσι ἐνεποιεὼν εὐ ἀραρυίας πύλας

in order that there be a way for driving-horse-drawn-chariots through **selves** ;

ὄφρα εἰη ὁδὸς ἱππηλασίῃ δι' αὐτῶν :

then a deep trench , wide and great , was dug next to and outside self ,

δε βάθειαν τάφρον εὐρείαν μεγάλῃν ὀρυζαν ἐπ' ἐκτοσθεν αὐτῶ ,

then in which trench stakes were stuck . So toiled on the one hand , long-haired Achaeans ;

δε ἐν σκολοπᾶς κατεπῆξαν . Ὡς πονέοντο μὲν κάρη κομοσύντες Ἀχαιοὶ :

while on the other hand , **The Gods** inspected great work of bronze-mailed Achaeans ,

δε οἱ θεοὶ θηεύντο μέγα ἔργον χαλκοχιτώνων Ἀχαιῶν ,

as **They** sat beside **Zeus Lord of Lightning** ,

καθήμενοι παρ Ζηνὶ ἀστεροπητῇ .

Then **Poseidon Earth-Shaker** was first to speak among **Them** ;
 445 δε Ποσειδάων ενοσιχθων ηρχε μυθων τοισι ;
 “**Father Zeus** , is there then **Truly** , **any mortal** upon **boundless Earth** ,
 πατερ Ζευ , εστι ρα η τις βροτων επ’ Απειρονα γαιαν
one who still **calls upon Intellect** and **Counsel from Immortals** ?
 τις ος ετ’ ενιψει νοον και μητιν αθανατοισι ;
 Does **Thou** not see that by *building* wall to defend ships , and by *digging* a trench about it ,
 ουχ οραας οτι ετειχισσαντο τειχος υπο νεων , δε ηλασαν ταφρον αμφι ,
 long-haired Achaeans have surely then , again , *not given* splendid hecatombs to **The Gods** ?
 450 καρη κομοωντες Αχαιοι δη αυτε ουδε δοσαν κλειτας εκατομβας θεοισι ;
 Surely then fame of this wall will be spread as far as **Dawn** spreads ; and then the wall
 η δ’ κλεος του εσται επικιδναται οσον ηως τ’ : δ’ του
 which both **I** and **Brilliant Apollo** struggled to built for heroic Laomedon will be forgotten .”
 ο τ’ εγω και Φοιβος Απολλων αθλησαντε πολισσαμεν ηρω Λαομεδοντι επιλησονται .

Then **Zeus Cloud-gather** , *very moved* , responded to **Him** :
 δε Ζευς νεφεληγερετα μεγ’ οχθησας προσεφη Τον .
 “O My ! What are **Thou** saying , **Wide-ruling Earth-Shaker** !
 455 ω ποποι , οιον ειπες , ευρυσθενες Εννοσιγαι .
Another One of **The Gods** *might perhaps* dread this perception ,
 αλλος τις θεων κεν δεισειε τουτο νοημα ,
One who is **much more weak** than **Thou** in **Hand** and **Force** ;
 ος πολλον αφαιροτερος σεο τε χειρας τε μενος :
 Whereas , Mark Thee , **Thine Fame** will **Truly** be spread as far as **Dawn** spreads .
 δ’ τοι σον κλεος η εσται επικιδναται οσον ηως τ’ .
 Come ! **Truly** ! At the time when long-haired Achaeans will have gone with their ships to
 αγρει μαν , οτ’ καρη κομοωντες Αχαιοι αν οιχωνται συν νηυσι ες
 dear father land , then in turn on the one hand break apart wall and sweep all into **The Sea** ,
 460 φιλην πατριδα γαιαν , αυτε μεν αναρρηξας το καταχευαι παν εις αλα ,
 then on the other hand , cover great sea-shore again with sand ,
 δ’ καλυψαι μεγαλην ψαμαθοισι αυτις ηιονα ,
 so that their great Achaean wall may be wiped-away .”
 ως τοι μεγα Αχαιων τειχος κεν αμαλδυνηται .

Thus on the one hand , **They** spoke to **Each Other** in such a way ,
 Ως μεν οι αγορευον προς αλληλους τοιαυτα ,
 thus on the other hand , work of Achaeans was brought to completion , as **The Sun** set .
 465 δε εργον Αχαιων τετελεστο , δ’ ηελιος δυσετο .
 Then oxen were slaughtered throughout their tents and supper was taken .
 δε βουφονεν κατα κλισας και δορπον ελοντο .
 Then many ships bringing wine from Lemnos were at hand ; those sent by
 δ’ πολλαι νηες αγουσαι οινον εκ Λημνοιο παρεστασιν , τας προεηκεν
 Euneos son of Jason , *shepherd of troops* , he whom **Hupsipule (She-Up-on-High [Moon])**
 Ευνηος Ιησονιδης , ποιμενι λαων , τον Υψιπυλη
 thus bore to Jason . Whereas one thousand measures of wine , were given to be brought
 ρ’ ετεχ’ υπ Ιησони . δ’ χιλια μετρα μεθα , δωκεν αγεμεν

separately to sons of Atreus ; Agamemnon and Menelaus .
 470 χωρις Ατρείδης , Αγαμέμνονι και Μενελάω .
 From which ships long-haired Achaeans bartered for wine ,
 ενθεν καρη κομοωντες Αχαιοι οινιζοντο ,
 some for bronze , others for fiery iron , and others for hides ,
 αλλοι μεν χαλκω , αλλοι δ' αιθωνι σιδηρω , δε αλλοι ρινοις ,
 and others for native oxen , and others for slaves ; and so they set a rich feast .
 475 αλλοι δ' αυτησι βοεσσιν , αλλοι δ' ανδραποδεσσι : δε τιθεντο θαλειαν δαιτα .
 Thereafter on the one hand , long-haired Achaeans *feasted All Night Long* ,
 επειτα μεν καρη κομοωντες Αχαιοι δαινυντο Παννυχιοι ,
 while on the other hand , so also did Trojans throughout city and their allies ;
 δε Τρωες κατα πτολιν ηδ' επικουροι :
 Whereas furthermore , *Counselor Zeus Thundering Terribly* ,
 δε μητιετα Ζευς κτυπεων σμερδαλεα
Devised misfortune for them *All Night Long*
 μηδετο κακα σφιν παννυχιος .
Until-finally , pale fear seized them ;
 δε χλωρον δεος ηρει τους :
 so that no one dared drink , until they had poured *wine* from their cups to **The Earth** ,
 480 δ' ουδε τις ετλη πιειν , πριν χεον οινον εκ δεπαων χαμαδις ,
 until they poured a *Libation* to **The Son** of **Kronos Almighty** .
 πριν λειψαι Κρονιωνι υπερμενει .
 Accordingly then , thereafter they lay down and took the **Gift of Sleep** .
 αρ' επειτα κοιμησαντ και ελοντο δωρον υπνου .

Chapter 8 - Θ

On the one hand , while **Saffron-robed Dawn** was spreading over **All The Earth** ,
μεν κροκοπεπλος Ηως εκιδνατο επ' πασαν αιαν ,
on the other hand , **Delighting-In-Thunder-Bolt Zeus** held an assembly of **The Gods**
δε τερπικεραυνος Ζευς ποιησατο αγορην θεων
upon **Highest Summit** of **Many-ridged Olympus** .
ακροτατη κορυφη πολυδειραδος Ουλυμποιο :
Then **Self Spoke** to **Them** : so that **Self** was heard by **All The Gods** ;
δε αυτος αγορευε σφ' , δ' ακουσαν υπο παντες θεοι .
“Hear **Me** , **All Gods** and **All Goddesses** , while **I Speak** what Heart in **My Breast** urges .
5 κεκλυτε μευ , τε παντες θεοι τε πασαι θεαιναι , οφρ' ειπω τα θυμος ενι με στηθεσσι κελευει .
Therefore let not any **Female** nor any **Male God** attempt to cut **My Logos** in any way indeed ;
ουν μητε τις θηλεια μητε αρσην θεος πειρατω το διακερσαι εμον επος τις γε ,
but **All Should Comply At-Once** , in **Order** that **I** may quickly bring **these works** to Completion .
αλλ' παντες αινειτ' αμα , οφρα ταχιστα τελευ- ταδε εργα -τησω .
Whereas whomsoever **I** may **Intellect** intending to go to assist either Trojans or Danans ,
10 δ' ον εγων αν νοησω εθελοντα ελθοντ' αρηγμεν η Τρωεσσιν η Δαναοισι
apart from The Gods , will be **sorely** struck by **Lightning** upon returning to **Olympus** ;
απανευθε θεων , ου κατα κοσμον πληγεις ελευσεται Ουλυμπονδε :
or **I** shall seize and cast **Him/Her** into **gloomy Tartarus** , very far away ,
η ελων ριπω μιν ες ηεροεντα Ταρταρον , μαλ' τηλε ,
wherein there exists **The Deepest Gulf/Space/Pit beneath The Earth** ,
ηχι εστι βαθιστον βερεθρον υπο χθονος ,
Locked within iron gates and bronze threshold ,
15 ενθα σιδηραι πυλαι τε και χαλκεος ουδος ,
as far beneath Hades , **as Heaven Is from Earth** (Theology of Arithmetic On The Monad [6]) ;
τοσσον ενερθ' Αιδεω οσον ουρανος εστ' απο γαιης :
thereafter **Thou** will **Recognize** just how much **The Mightiest** , **I Am** , of **All The Gods** .
επειθ' γνωσεν οσον καρτιστος ειμι απαντων θεων .
But if **Thou Gods** so attempt , **come on** , in order that **All** may know .
δε ει θεοι πειρησασθε , αγε , ινα παντες ειδετε .
Fasten **Golden Chain** from **Heaven** , and **All Gods** and **All Goddesses** be suspended from **It** ;
20 εξαπτεσθε χρυσειην σειρην ουρανοθεν τ' παντες θεοι τε πασαι θεαιναι κρεμασαντες εξ ;
even so , **Thou could not** drag **Zeus Counselor Most High** out of **Heaven** to **Plain/Earth** ,
αλλ' αν ουκ ερυσαιτ' Ζην μηστωρ υπατον εξ ουρανοθεν πεδιονδε
not even if **Thou** labored very much . But surely then when **I Will** to pull with **Willing Mind** ,
ουδ' ει καμοιτε μαλα πολλα . αλλ' δη οτε εγω εθελοιμι ερυσσαι προφρων ,
then **I** will draw-up **Self** along with **Earth** and along with **Sea Self** ;
κεν ερυσαιμ' αυτη και γαιη τε θαλασση αυτη :
thereafter on the one hand , **I** would bind **Chain** around **Olympus Summit** ,
25 επειτα μεν κεν δησαιμην σειρην περι Ουλυμποιο ριον ,
so that on the other hand , **All These** would be suspended in **Space** .
αυτε δε παντα τα κ' γενοιτο μετηορα
So much Am I Mightiest Beyond both **Gods** and **Am I Mightiest Beyond** human-beings .”
τοσσον ειμι εγω περι τ' θεων τ' ειμ' περι ανθρωπων .

So spoke **Zeus** , then accordingly **They All** had become hushed in silence ,
 Ως εφ'αθ' , δ' αρα οι παντες εγενοντο ακην σιωπη
Marveling at His Logos ; for **He** had *Spoken Very Mightily* . Then after a long time ,
 αγασσαμενοι μυθον : γαρ αγορευσεν μαλα κρατερως . δε οψε
 surely then **The Goddess Gleaming Grey Eyes Athena** spoke among **Them** ;
 30 δη θεα γλαυκωπις Αθηνη μετεειπε :
 “**O Father of Ourselves Son of Kronos , Highest of Ruling-Beings** ,
 ω πατερ ημετερε Κρονιδη , υπατε κρειοντων ,
 Even now **We Well Know** that **Thine Might** is **That** which is **Irresistible** ,
 και νυ ημεις ευ ιδμεν τοι σθενος ο ουκ επιεικτον :
 but nevertheless **We** pity Danan spearmen , who will thus perish by fulfilling their *misfortune* .
 αλλ' αμπης ολοφυρομεθ Δαναων αιχμηταων , οι κεν δη ολωνται αναπλησαντες κακον οιτον ,
 But **Mark Thee Indeed** , on the one hand , **We** will refrain from battle , just as **Thou Urges** .
 35 αλλ' τοι η μεν αφεξομεθ' πολεμου , ως συ κελευεις .
 whereas on the other hand , **We** will offer *Counsel* to Argives , which will have some *Benefit* ,
 δ' υποθησομεθ' βουλην Αργειοις , η ονη- τις -σει ,
 so that **All** may not perish because of **Thine Wrath** .”
 ως παντες μη ολωνται οδυς- τεοιο -σαμενοιο .

Then **Zeus Cloud-gatherer Addressed Her** with a *Smile* :
 δ' Ζευς νεφεληγερετα προσεφη Την επιμειδισας :
 “**Be Bold , Third/Trice Born , Dear Child** ; in no way did **I** now speak with willing heart ,
 θαρσει , Τριτογενεια , φιλον τεκος : ου τι νυ μεθεομαι προφρονι θυμω ,
 since **I Wish** to *Be Gentle/Kind* to **Thee** .”
 40 δε εθελω ειναι ηπιος τοι .

So saying , **He** harnessed to chariot bronze-hoofed pair-of-horses , swift of flight ,
 Ως ειπων τιτυσκετο υπ' οχεσφι χαλκοποδ' ιππω , ωκυπετα ,
 with flowing golden manes , then **Self** put-on gold about skin ,
 κομοωντε χρυσεισιν εθειρησιν , δ' αυτος εδυνε χρυσιν περι χροι ,
 then **He** grasped well-made whip of gold , then **He** stepped into **His** chariot ,
 δ' γεντο ευτυκτον ιμασθλην χρυσειην , δ' επιβησετο εου διφρου ,
 then **He** set horses in motion with whip ; then not unwilling flew the pair
 δ' ελααν μαστιξεν : δ' ουκ αεκοντε πετεσθην τω
Midway between Earth and Starry Heaven . Then to **Mount Ida of many-fountains** **He** came ,
 μεσσηγυς γαιης τε και αστεροεντος ουρανου . δ' Ιδην πολυπιδακα ικανεν ,
Mother of wild beasts , to **Gargaron Sanctuary** , wherein there is also **His Fragrant Altar** .
 μητερα θηρων , τε Γαργαρον τεμενος ενθα τε οι θυηεις βωμος .
 Therein did **Father** of braves and of **Gods** stay and release horses from chariot ,
 ενθα πατηρ ανδρων τε θεων εστησε τε λυσας ιππους εξ οχεων ,
 then **He** poured thick mist over them . Then **Self** sat upon **Her Summit**
 50 δ' εχευεν πουλυν ηερα κατα . δ' αυτος καθεζετο εν κορυφησι
Rejoicing in Glory , while **Inspecting** both Trojan city and Achaean ships .
 γαιων κυδει , εισοροων τε Τρωων πολιν και Αχαιων νηας .
 Accordingly then , long-haired Achaeans took their meal in haste by their tents ,
 αρα δ' καρη κομοωντες Αχαιοι ελοντο Οι δειπνον ριμφα κατα κλισιας ,

then after , put on armor of self ; whereas in turn Trojans were equipped
 55 δ' απο θωρησσαντο αυτου : δ' αυθ' Τρωες οπλιζοντο
 on their side throughout the city ; although fewer , they were nevertheless eager
 ετερωθεν ανα πολιν , δε παυροτεροι : και ως μεμασαν
 to fight in combat , by needful necessity , in defense of their children and of their women .
 μαχεσθαι υσμινι , χρειοι αναγκαιη , προ τε παιδων και προ γυναικων .
 Then **all** gates were opened , then out rushed troops , both foot and horse ; then great din arose .
 δ' πασαι πυλαι ωιγνυντο , δ' εκ εσσυτο λαος , θ' πεζοι τε ιππης : δ' πολυς ορυμαγδος ορωρει .
 Accordingly then when they had thus come to meet-together in one place , they then clashed
 60 ρ' δ' οτε Οι δη ικοντο ξυνιοντες ες ενα χωρον , ρ' εβαλον
 with ox-hide-shields , and with spears , and with force of bronze-armored braves ;
 συν ρινους , δ' συν εγχεα , και μενε χαλκεοθωρκων ανδρων ,
 at that time bossed shields pressed-hard against each other , so that great din arose .
 αταρ ομφαλοεσσαι ασπιδες επληντ' αλληλησι , δ' πολυς ορυμαγδος ορωρει .
 Thus therein there were cries of groaning and also cries of triumph at-once
 δ' ενθα πελεν οιμωγη τε και ευχωλη αμ'
 of braves slaying and also being slaughtered , and thus **The Earth flowed** with **blood** .
 65 ανδρων ολλυντων τε και ολλυμενων , δ' γαια ρεε αιματι .
 So that on the one hand , as long as it was **Dawn** and **The Holy Day** was waxing ,
 Οφρα μεν ην ηως και ιερον ημαρ αεξετο ,
 during that time , most missiles hit their mark on both sides , so that troops kept falling .
 τοφρα μαλ' βελε ηπτετο αμφοτερων , δε λαος πιπτε .
 Whereas on the other hand , when **The Sun Embraced Mid Heaven** , surely then at that time
 δ' ημος ηελιος αμφιβεβηκει μεσον ουρανον , δη τοτε
Golden Scales were **Lifted-up** by **The Father** (**Theology of Arithmetic** , **On The Pentad** [42]) ,
 χρυσεια ταλαντα επιταινε πατηρ :
 Then **He** placed in **Them** two fates of long-grievous death ,
 70 δε τιθει εν δυο κηρε τανηλεγος θανατοιο ,
 one for horse-taming Trojans , and another for bronze-mailed Achaeans ;
 θ' ιπποδαμων Τρων και χαλκοχιτωνων Αχαιων ,
 then while grasping by **The Middle** raised **Them** . Then appointed day of Achaeans sank .
 δε λαβων μεσσα ελκε . δ' αισιμον ημαρ Αχαιων ρεπε .
 Which fate of Achaeans , on the one hand , settled-down to **Much-Nourishing Nether-regions** .
 αι κηρες Αχαιων μεν εξεσθην επι πουλυβοτειρη χθονι
 while on the other hand , that of Trojans was **Raised On-High** towards **Wide Heaven** .
 δε Τρων αερθην προς ευρυν ουρανον
 Then **Self Thundered out loud** from **Mount Ida** , then **Blazing Lightning** came among
 75 δ' αυτος εκτυπε μεγαλ' εξ Ιδης , δε δαιομενον σελας ηκε μετα
 Achaean troops ; but upon seeing **It** they were terror-struck , and **all** were seized by pale fear .
 Αχαιων λαον : δε ιδοντες οι θαμβησαν , και παντες ειλεν υπο χλωρον δεος .
 Therein not Idomeneus nor Agamemnon dared remain , not two Aiantes , attendants of **Ares**
 Ενθ' ουτ' Ιδομενευς ουτ' Αγαμεμνον τλη μιμνειν , ουτε δυ Αιαντες , θεραποντες Αρης
 stayed ; only **Nestor** of Gerenia , Achaean guardian , remained ; not willing in any way ,
 80 μενετην : οιος Νεστωρ Γερηνιος , Αχαιων ουρος , εμιμνε : ου εκων τι ,
 since his horse was distressed , which noble **Alexander** , husband of **fair-haired Helen** ,
 αλλ' ιππος ετειρετο , τον διος Αλεξανδρος , ποσις ηυκομοιο Ελενης ,

had struck with an arrow upon crown of head ,
 βαλεν ιω κακ ακρην κορυφην ,
 and wherein first hairs of horses grow on skull , and wherein it is especially vulnerable .
 τε οθι πρωται τριχες ιππων εμπεφυασι κρανιω , δε εστιν μαλιστα καιριον .
 Thus suffering , it swung its head to and fro , as arrow sank into its brain ,
 85 δ' αλγησας ανεπαλτο , δ' βελος δυ εις εγκεφαλον ,
 thus his yoke-mate was thrown into confusion as he writhed about with bronze-point .
 δ' ιππους εταραξε κυλινδομενος περι συν χαλκω .
 so that while the **Senior Knight** moved-quickly to cut away side-traces with sword ,
 οφρ' ο γερων ιπποιο αισσων απεταμνε παρηγοριας φασγανω ,
 meanwhile swift horses of **Hector** came through the rout bearing their bold charioteer , **Hector** ,
 τοφρα ωκεες ιπποι Εκτορος ηλθον αν ιωχμον φορεοντες θρασυν ηνιοχον , Εκτορα ,
 And now therein the **Senior Knight** may have lost his life , if **Diomedes Good-War-Cry**
 90 και νυ ενθ' ο γερων κεν ολεσσειν απο θυμον ει Διομηδης αγαθος βοην
 had not been quick to take-notice ; then terrible cry urging **Odysseus** was shouted ;
 αρ' μη οξυ νοησε : δ' σμερδαλεον εποτρυνων Οδυσηα εβοησεν :
 “**Zeus-born Son** of Laertes , **Odysseus** of many designs ,
 διογενες Λαερτιαδη , Οδυσσειυ πολυμηχαν :
 where are **Thou** fleeing with **Thine** back turned , like a coward in rout ?
 πη φευγεις μετα νωτα βαλων ως κακος εν ομιλω ;
 Beware that some brave does not plant spear in **Thine** back as **Thou** flees .
 95 τις μη πηθη δορυ εν τοι μεταφρενω φευγοντι .
 But we must instead push-away this wild brave from **Senior Knight** .”
 αλλα οφρα μεν απωσομεν αγριον ανδρα γεροντος .
 So spoke **Diomedes** , but **Much-enduring Noble Odysseus** did not give ear ,
 Ως εφατ' , πολυτλας διος Οδυσσειυ ουδ' εσακουσε ,
 but rushed-on-by , towards hollow ships of Achaeans .
 αλλα παρηξεν επι κοιλας νηας Αχαιων .
 Therefore **Self** , **Son** of Tydeus , nevertheless mixed with front fighters ,
 100 δ' αυτος Τυδειδης περ εων εμιχθη προμαχοισιν ,
 and thus stood in front of horses of **Senior Knight** , **Son** of Neleus ,
 δε στη προσθ' ιππων γεροντος Νηληιαδαο ,
 and spoke to address **him** with **Winged Logos** ;
 και φωνησας προσηυδα μιν πτεροεντα επεα :
 “O **Sir** , surely then indeed young fighters are much oppressing **Thee** ;
 ω γερον , δη η νεοι μαχηται μαλα τειρουσι σε ,
 and so **Thine** strength has been depleted , and so difficult old age attends **Thee** ,
 δε ση βιη λελυται , δε χαλεπον γηρας οπαζει σε ,
 and now **Thine** attendants are weak , and now **Thine** horses slow .
 δε νυ τοι θερατων ηπεδανος , δε τοι ιπποι βραδεες .
 Come then , mount my chariot , so that **Thou** may see of what kind are Trojan horses ,
 105 αγ' αλλ' επιβησεο εμων οχεων , οφρα ιδηαι οιοι Τρωιοι ιπποι ,
 well-skilled to fly very swiftly here and there over plain , in pursuit or in flight ,
 επισταμενοι κραιπνα μαλ' ενθα και ενθα πεδιοιο διωκεμεν ηδε φεβεσθαι ,
 the ones whom **I** once took from Aeneas , **Deviser of rout** .
 ους ποτ' ελομην απ' Αινειαν , μιστωρε φοβοιο .

Thus on the one hand , let these our two attendants look after this horse ,
 μεν θεραποντε κομειτων τουτω ,
 while on the other hand , **I myself** shall drive these horses straight against horse-taming Trojans ,
 110 δε νωι ιθυ— τωδε —νομεν εφ’ ιπποδαμοις Τρωσιν ,
 so that **Hector** may also know whether **my** spear also rages in the palms of my hands .”
 οφρα Εκτωρ και εισεται ει εμον δορυ και μαινεται εν παλαμησιν .

So spoke **Diomedes** , and **Nestor** , Knight of Gerenia did not disobey .
 Ως εφ’ατ , Νεστωρ ιπποτα Γερηνιος ουδ’ απιθησε .
 Thereafter on the one hand , horses of Nestor were looked after by attendants ;
 επειθ’ μεν ιππους Νεστορεας κομειτην θεραποντε ,
mighty Sthenelos and *kindly* Eurymedon ; while they on the other hand , both mounted
 ιφθιμος Σθενελος τε και αγαπηνωρ Ευρυμεδων : τω δ’ αμφοτερω βητην
 upon chariot of Diomedes . Then Nestor took shining reins in his hands ,
 115 εις αρματα Διομηδεος . δ’ Νεστωρ λαβ’ σιγαλοεντα ηνια χειρεσσι ,
 and then whipped his horses , and thus they quickly came to be next to Hector .
 δ’ μαστιξεν ιππους : δ’ ταχα γενοντο αghi Εκτορος .
 then as they eagerly charged straight at Hector , **Son** of Tydeus hurled spear at him , missing him
 δ’ μεμαωτος ιθυς του υιος Τυδεος ακοντισε του αφαμαρτεν ρ’
 on the one hand , while on the other hand , striking his attendant charioteer on chest
 μεν , και δ’ βαλε ο θεραποντα ηνιοχον στηθος
 beside nipple , while holding horse reins ; Eniopeus , son of Thebaïos *lofty-heart* .
 120 παρα μαζον εχοντα ιππων ηνι , Ηνιοπηα υιον Θηβαιου υπερθυμον .
 Thus he fell from chariot , while his swift-footed horses recoiled ;
 δε ηριπε εξ οχεων , δε οι ωκυποδες ιπποι υπερωησαν :
 there and then his soul and his strength were released .
 αυθι τε δ’ του ψυχη τε μενος λυθη .

Then **Mind** of **Hector** was enwrapped with dread distress for charioteer . Then on the one hand ,
 δ’ φρενας Εκτορα πυκασε αινον αχος ηνιοχοιο . επειτ’ μεν
 although grieving for his companion , he left him lying there , then he pursued bold charioteer ;
 125 και περ αχθυμενος εταιρου , ειασε τον κεισθαι , δ’ ο μεθεπε θρασυν ηνιοχον :
 nor did horses still need or want a driver , for son of Iphitos , bold Archeptolemos
 ουδ’ αρ’ ιππω ετι δην δευεσθην σημαντορος : γαρ Ιφιτιδην θρασυν Αρχεπτολεμον
 was soon found , who then mounted behind swift-footed horses , then gave reins to his hands .
 ρα αιψα ευρυν , ον τοθ’ επεβησε ωκυποδων ιππων , δε διδου ηνια οι χειρσιν .
 Therein would have been ruin , and deeds beyond remedy would have taken place ,
 130 Ενθα κε εην λοιγος και εργα αμηχανα γενοντο ,
 and now they in Ilios would have been penned like lambs , if **The Father** of braves and **Gods**
 και νυ κατα Ιλιον κε σηκασθεν ηυτε αρνες , ει πατηρ τε ανδρων τε θεων
 had not been quick to **Intellect** . Therefore **He thundered terribly discharging bright lightning** ,
 αρ’ μη οξυ νοησε . δ’ αρα βροντησας δεινον αφηκ’ αργητα κεραυνον ,
 thus hurling **it** down to **Earth** in front of horses of **Diomedes** ;
 δε ηκε καδ χαμαζε προσθ’ ιππων Διομηδεος :
 then terrible flame arose of burning sulphur , thus the horses , seized with terror ,
 135 δε δεινη φλοξ ωρτο καιομενοιο θεειου , δ’ τω ιππω δεισαντε
 flew beneath chariot . Then shining reins flew from hands of **Nestor** ,
 καταπτητην υπ’ οχεσφι . δ’ σιγαλοεντα ηνια φυγον εκ χειρων Νεστορα ,

thus Nestor was indeed seized with terror in heart , and thus he spoke to Diomedes :

δ' ο γ' δεισε εν θυμω , δε προσειπε Διομηδεα :

“Son of Tydeus , surely then come , hold back again Thine panicked single-hoofed horses .

Τυδειδη , δη αγε εχε αυτε φοβονδ' μωνυχας ιππους .

Does Thou *not Recognize* that Boldness from Zeus *does not* follow Thee ?

140 η ου γινωσκεις ο αλκη εκ Διος ουχ επετ' τοι ;

For now on the one hand , Zeus , The Son of Kronos , will grant glory this day to That Brave ;

γαρ νυν μεν Ζευς Κρονιδης οπαζει κυδος σημερον τουτω :

later in turn He will also grant it to us , if He so Wishes . But one brave will in no way

υστερον αυτε και δωσει ημιν , αι κ' εθελησι . δε τι ανηρ κεν ου

thwart The Mind of Zeus , not even a very valiant one , since His is much mightier .”

ειρυσσαιο νοον Διος , ουδε μαλ ιφθιμος , επει η εστι πολυ φερτερος .

Then thereafter Diomedes *Good-War-Cry* replied to Nestor :

145 δ' επειτα Διομηδης αγαθος βοην ημειβετ' Τον :

“Surely then I acknowledge , My Senior , that in all this Thou have indeed spoken

δη ναι , γερον , παντα ταυτα γε ειπες

According to That which is Due . But this , brings dread grief to my heart and spirit ;

κατα μοιραν . αλλ τοδ' ικανει αινον αχος κραδινη και θυμον :

for Hector will one day say , in the assembly of Trojans ;

γαρ Εκτωρ ποτε φησει ενι αγορευων Τρωεσσ' :

‘Son of Tydeus , driven in panic before me , managed to reach his ships .’

Τυδειδης φοβευμενος υπ' εμειο ικετο νηας .

So will he boast one day , but on that day let the wide nether-regions swallow me .”

150 ως απειλησει ποτ' : τοτε ευρεια χθων χανοι μοι .

Then thereafter Nestor , Knight of Gerenia replied to Diomedes ;

δ' επειτα Νεστωρ ιπποτα Γερηνιος ημειβετ' Τον :

“O My , what have Thou said , Son of battle-minded Tydeus !

ω μοι , οιον ειπες , υιε δαιφρονος Τυδεος ,

For even if Hector indeed calls Thee coward and weakling , yet Trojans and Dardanians

γαρ περ ει Εκτωρ γε φησει σ' κακον και αναλκιδα , αλλ' Τρωες και Δαρδανιωνες

will not be persuaded , and neither will wives of great-hearted , shield-bearing Trojans ,

155 ου πεισονται και αλοχοι μεγαθυμων ασπιστων Τρων ,

those whose vigorous bed-fellows Thou has hurled in dust .”

ταων θαλερους παρακοιτας βαλες εν κονησι .

So spoke Nestor , then turned single-hoofed horses in flight , back again through the rout .

Ως φωνησας αρα τραπε μωνυχας ιππους φυγαδε αυτις αν' ιωχμον :

Then Trojans and Hector with wondrous din , poured missiles on them filled-full of suffering .

δε Τρωες τε και Εκτωρ θεσπεσιη ηχη χεοντο βελεα επι στονοεντα .

Then great Hector *Flashing-helm* shouted out loud at Diomedes ;

160 δ' μεγας Εκτωρ κορυθαιολος αυσε μακρον επι τω :

“Son of Tydeus , on the one hand , above all Danans , swift ponies were given to Thee

Τυδειδη , μεν περι Δαναοι ταχυπωλοι σε

along with seat and meat and full cups of honor , but behold now on the other hand ,

εδρη τε κρεασιν τε πλειοις δεπαεσσι τιον ιδε νυν δε

Thou will be dishonored ; thus made like a woman . Be gone , cowardly plaything ,
σ' ατιμησουσι : αρ' τετυξο αντι γυναικος . ερρε , κακη γληνη ,
since not by my giving-way will **Thou** set foot on our walls ,
επει ουκ εμειο ειξαντος επεβησεται ημετερων πυργων ,
nor carry-away our women in ships ; before that time , **I** will impart death/fate to **Thee** .”
ουδε αξεις γυναικας εν νηεσσι : παρος δωσω δαιμονα τοι .

So spoke **Hector** , and thus wavering-mind of **Son** of Tydeus was split in two ways ,
Ως φατο , δε μερμηριζεν Τυδειδης διανδιχα ,
and thus turn his horses and fight face to face .
τε στρεψαι ιππους και μαχεσασθαι εναντιβιον .
On the one hand , **Thrice** he wavered in mind and heart , while on the other hand , **Thrice**
μεν τρις μερμηριζε κατα φρενα και κατα θυμον , αρ' δ' τρις
Counselor Zeus thundered from **Idaean Mounts** giving Trojans **sign** , to turn battle to **Victory** .
170 μητιετα Ζευς κτυπε απ' Ιδαιων ορεων τιθεις Τρωεσσι σημα , ετεραλκεα μαχης νικην .
Then **Hector** shouting aloud called to Trojans ;
δε Εκτωρ αυσας μακρον εκεκλετο Τρωεσσιν :
“Spear-fighting Trojans and Lycians and Dardanians , Friends , be **Brave** , and thus
αγχιμαχηται Τρωες και Λυκιοι και Δαρδανοι , φιλοι , εστε ανερες , δε
Remember Furious Valor . Since **I Recognize** that with **Willing-Mind The Son of Kronos**
175 μνησασθε θουριδος αλκης . δ' γινωσκω οτι προφρων Κρονιων
has **nodded-assent** to **Victory** and great **Glorify to Myself** , whereas misery indeed to Danans .
κατενευσε νικην και μεγα κυδος μοι , αταρ πημα γε Δαναοισι .
Surely then those who contrived these walls were thus infants , weak and of no account !
δη οι μηχανοωντο ταδε τειχεα αρα νηπιοι , αβληχρ ουδενοσωρα :
Therefore they will not restrain our force ; since our horses will easily leap-over trench they dug .
δ' τα ου ερυζαι αμον μενος : δε ιπποι ρεα υπερθορεονται ταφρον ορυκτην .
But surely then whenever **I** come upon hollow ships , let us then remember to bring some
180 αλλ' δη οτε κεν γενωμαι επι γλαφυρησι νηυσιν , επειτα μνημοσυνη γενεσθω τις
consuming fire , that **I** may burn ships with fire , and furthermore that **I** may slay Argive **Selves**
δηιοιο πυρος , ως ενιπρησω νηας πυρι , και δε κτεινω Αργειους αυτους
panic-stricken by smoke and flames beside their ships .”
ατυζομενους υπο καπνου παρα νηυσιν .

So saying , **Hector** called-out to his horses and said ;
Ως ειπων εκεκλετο ιπποισιν τε φωνησεν :
“Xanthos and Thou Podargos and Aithon and noble Lampos ,
185 Ξανθε τε και συ , Ποδαργε , και Αιθων τε διε Λαμπε ,
now pay back to me the provision , of honey-minded wheat which Andromache , daughter
νυν αποτινεται μοι την κοιμιδην , μελιφρονα πυρον ην Ανδρομαχη θυγατηρ
of **great-hearted** Heetion , set before Thee in great abundance ; and mixed wine for Thee
μεγαλητορος Ηετιωνος εθηκεν προτεροισι υμιν μαλα πολλην τ' εγκερασασα οινον παρ
to drink , when Thine hearts commanded , rather than for **Me** ,
πειν , οτε θυμος ανωγοι , η εμοι ,
although **I** claim to be her vigorous bed-fellow . So therefore come along with haste ,
190 ος περ ευχομαι ειναι οι θαλερος ποσις . και αλλ' εφομαρτειτον σπευδεται ,

so that we may take shield of **Nestor** , that of which the fame
οφρα λαβωμεν ασπιδα Νεστορεην , της κλεος
now reaches **Heaven** that it is all of gold , both rods and self ;
νυν ικει ουρανον εμεναι πασαν χρυσειην , τε κανονας και αυτην ,
and that we may take cleverly-worked breastplate from shoulders of horse-taming **Diomedes** ,
αυταρ δαιδαλεον θωρηκα απ' ωμοισιν ιπποδαμοιο Διομηδεος ,
The one which **Hephaestus** toiled fabricating . If we could take these two prizes ,
195 τον Ηφαιστος καμε τευχων . ει κε λαβοιμεν τουτω ,
then **I** may have cause to hope that Achaeans embark their swift ships this **Very Night** .”
κεν εελποιμην Αχαιους επιβησεμεν ωκειων νηων αυτονυχι .

So spoke **Hector** solemnly-vowing , whereas **Queen Hera** was indignant ;
Ως εφат' ευχομενος , δε ποτνια Ηρη νεμεσησε ,
Therefore **She** *shuddered* on **Her** throne , and thus **She** made **Remote Olympus quake** ,
δ' σεισατο εινι θρονω , δε ελε— μακρον Ολυμπον —λιξε ,
and accordingly **She Addressed The Mighty God Poseidon Face to Face** :
και ρα ηυδα μεγαν θεον Ποσειδαωνα αντιον :
“O My , Wide-Ruling Earth-Shaker ,
200 ω ποποι , ευρυσθενες Εννοσιγαι ,
not even now has **Heart** in **Thine Breast** pity for Danans who are perishing .
ουδε περ νυ ολο— θυμος εν σοι φρεσι —φυρεται Δαναων ολλυμενων .
Whereas they bring to **Thee** many and gracious offerings in Heliken and Aigas ;
δε οι αναγουσι τοι πολλα τε και χαριεντα δωρ' εις Ελικην τε και Αιγας :
and so **Thou Willed Victory** to them . For if **We** would **Will** ; **All of Us**
δε συ βουλεο νικην σφισι . γαρ ει κ' εθελοιμεν , περ οσοι
who are **Aiding** Danans , would push back Trojans and restrain **Wide-Eyed Zeus** ,
205 αρωγοι Δαναοισιν , απωσασθαι Τρωας και ερυκεμεν ευρυοπα Ζην ,
then **He** would sit grieving therein on **Ida Alone by Self** .”
κ' καθημενος ακαχοιτο ενθ' εν Ιδη οιος αυτου .

Then , greatly troubled , **The Lord , Earth-Shaker , Addressed Her** ;
δε μεγ' οχθησας κρειων Ενοσιχθων προσεφη Την :
“Hera Engaging-of-Logos , what **Logos** are **Thou Using** ! **I do not Wish** for **The Rest of Us**
Ηρη απτοεπες , ποιον τον μυθον ειπες . εγω αν ουκ εθελοιμι τους αλλους ημεας
to fight with **Zeus Son of Kronos** , since **He Is Indeed Much Mightier** .”
210 μαχεσθαι Διι Κρονιωνι , επει εστιν η πολυ φερτερος .

On the one hand , in **Such a Way** did **They Address Each-Other** ;
μεν προς Ως τοιαυτα οι αγορευον αλληλους :
while on the other hand , all space enclosed between trench and wall beside the ships
δ' οσον εεργε απο ταφρος και πυργου εκ των νηων
was equally filled with horses and shield-bearing braves packed-in-close ; thus packed-in
ομως πληθεν τε ιππων και ασπιστων ανδρων ειλομενων : δε ειλει
by **Ares like swift Hector** , son of Priam , when **Zeus** had granted him glory .
215 Αρηι αταλαντος θοω Εκτωρ Πριαμιδης , οτε Ζευς εδωκε οι κυδος .
And now **he** would have burned well-balanced ships with blazing fire , if **Queen Hera**
και νυ κ' ενεπρησεν εισας νηας κηλεω πυρι , ει ποτνια Ηρη

had not put into **Mind** of **Agamemnon** for **Self** to hurry about swiftly rousing Achaeans .
 μη θηκ' επι φρεσι Αγαμεμνονι αυτω ποιπνυσαντι θοως οτρυναι Αχαιους .
 Then holding great purple cloak in stout hand **he** set out along tents and ships of Achaeans .
 220 δ' εχων μεγα πορφυρεον φαρως εν παχειη χειρι βη ιεναι παρα τε κλισας και νηας Αχαιων ,
 Then **he** stood by black , huge-hulled ship of **Odysseus** ,
 δ' στη επ' μελαινη μεγακτηει νηι Οδυσσης ,
 which was accordingly , in **The Middle** so that **his** voice could reach to either **End** ,
 η εσκε ρ' εν μεσσατω γεγωνεμεν αμφοτερωσε ,
 both to tents of **Aias** , son of Telamon , and to those of **Achilles** ;
 ημεν επ κλισας Αιαντος Τελαμωνιαδαο ηδ' επ Αχιλλης ,
 who accordingly , by **Trusting** in **Their** virility and strength of **Their** hands
 225 ρ' πισυνοι ηγορευη και καρτει χειρων
 had drawn up **Their** well-balanced ships at **the Extremities** .
 ειρυσαν τοι εισας νηας εσχατα :
 Then **Agamemnon** issued-forth a piercing shout to Danans ;
 δε ηυσεν διαπρυσιον γεγωνως Δαναοισι :
 “Shameful Argives , reproachful cowards , wonderful in appearance !
 αιδως , Αργειοι , ελεγχεα κακ' , αητοι ειδος :
 To where have our vows gone , surely then when we vowed to be the best ,
 230 πη ε- ευχалаι -βαν , δη οτε φαμεν ειναι αριστοι ,
 those empty vows which were proclaimed when thou were in Lemnos ,
 κενεαυχεες ας ηγορασθε οποτ' εν Λημνω ,
 while eating plenty of meat of straight-horned cattle , while drinking bowls full of wine ,
 εσθοντες πολλα κρεα ορθοκραιρων βοων , πινοντες κρητηρας επιστεφεας οινοιο ,
 vowing that each Argive could stand to face to face to one or two hundred Trojans in battle !
 εκαστος στησεσθ' ανθ' τε εκατον τε διηκοσιων Τρωων εν πολεμω :
 But now we can not even match **one** Trojan , **Hector** ,
 235 δ' νυν ειμεν ουδ' αξιοι ενος Εκτορος ,
 who will soon burn our ships with blazing fire .
 ος ταχα ενιπρησει νηας κηλεω πυρι .
Father Zeus , was there ever , another one among very-mighty kings
 Πατηρ Ζευ , η ρα ηδη τιν υπερμενεων βασιληων
 whom **Thou** bewildered by misleading in this way and robbed him of great glory ?
 ατη ασας τηδ και απηυρας μιν μεγα κυδος ;
 Surely then on the one hand , **I** vow that we never passed by **any** most-fair altar of **Thine**
 δη μεν φημι ου ποτε παρελθεμεν περικαλλεα βομον τεον
 in **my** many-benched ship while traveling here , whereas on the other hand ,
 πολυκληιδι νηι ερρων ενθαδε , αλλ'
 oxen fat and thighs were burned upon **all** , in **my** eagerness to sack well-walled Troy .
 240 βοων δημον και μηρι εκηα επι πασι , ιεμενος εξαλαπαξαι ευτειχεον Τροιην .
 Therefore , **Zeus** , at least grant this wish for **me** ; surely then at least allow **Selves**
 Αλλα , Ζευ , περ επικρηνηνον τοδε εελδωρ μοι : δη περ εασον αυτους
 to flee and escape , nor allow Achaeans to be vanquished by Trojans in this way .”
 υπεφυγγειν και αλυξαι , μηδ' εα Αχαιους δαμνασθαι Τρωεσσιν ουτω .

So **he** spoke , and so **The Father** had pity on **Agamemnon** as **he** shed tears ,
 245 Ως φατο , δε πατηρ ολοφυρατο τον χεοντα δακρυ ,

and so **Zeus** nodded assent , that his army would be safe and not be destroyed .
δε νευσε οι λαον εμμεναι σοον ουδ' απολεσθαι
Then **At-Once He** sent an **Eagle** , *most-perfect* among the winged , holding fawn in talons ,
δ' αυτικα ηκε αιετον , τελειοτατον πετεηνων , εχοντ' νεβρον ονυχεςσι ,
then *it* let fall young , swift deer fawn beside most fair altar of **Zeus** ,
δε καββαλε τεκος ταχεις ελαφοιο νεβρον παρ περικαλλει βωμω Διος
wherein Achaeans would offer sacrifice to **Zeus Author of All Divination** .
250 ενθα Αχαιοι ρεζεσκον Ζηνι πανομφαιω .
Therefore since they saw that **This Bird** had come from **Zeus** ,
ουν ως οι ειδονθ' αρ' ο τ' ορνις ηλυθεν εκ Διος
they leapt more eagerly upon Trojans , thus remembering battle-lust .
θορον μαλλον επι Τρωεσσι , δε μνησαντο χαρμης .
At that time not one Danan -although they were many- could declare that they had guided
Ενθ ου τις Δαναων , περ εοντων πολλων , ευξατο σχεμεν
their swift horses to drive Trojans back across trench and to fight hand to hand combat
255 ωκεας ιππους τ' εξελασαι παρος ταφρου και μαχεσασθαι εναντιβον
before (1) **Son of Tydeus** ; since **Diomedes** was first by far
προτερος Τυδειδαο , αλλα πρωτος πολυ
to slay fully-armed Trojan brave ; **Agelaon** son of Phradmon ,
ελεν κορυστην Τρων ανδρα , Αγελαον Φραδμονιδην ,
who had on the one hand , turned his horses to flee , but as he wheeled about ,
ο μεν ετραπεν ιππους φυγαδ' : μεταστρεφθεντι
Diomedes on the other hand , fixed his spear in his back between shoulders ,
δε πηξεν δορυ τω μεταφρενω μεσσηγυς ωμων ,
driving it through his chest ; thus he fell from chariot , thus battle-gear crashed about **Self** .
260 ελασεν δια στηθεσφιν : δ' ηριπε εξ οχεων , δε τευχε αραβησε επ' αυτω .
Then after **Diomedes** came sons of Atreus , (2) Agamemnon and (3) Menelaus ,
δε μετ' Τον Ατρειδαι , Αγαμεμνων και Μενελαος ,
then after them the two (4-5) Aiantes , clad in furious valor , then after them
δ' επ' τοισι Αιαντες επιειμενοι θουριν αλκη , δ' επ' τοισι
(6) Idomeneus and (7) Meriones , esquire of Idomeneus , peer of *brave-slaughtering* Eneualios ,
Ιδομενευς και Μηριονης οπαων Ιδομενης , αταλαντος ανδρειφοντη Ενεαλιω ,
then after them (8) Eurypulos , glorious son of Euaimonos ;
265 δ' επ' τοισι Ευρυπυλος , αγλαος υιος Ευαιμονος :
then came the ninth ; (9) Teukros (no Odysseus) , stretching his backwards-bent bow ,
δ' ηλθε εινατος Τευκρος τοταινων παλιντονα τοξα ,
accordingly then , standing beneath shield of Aias , son of Telamon .
αρ' δ' στη υπ' σακει Αιαντος Τελαμωνιαδαο .
At that time on the one hand , Aias would move his shield aside ,
ενθ' μεν Αιας υπ- σακος -εξεφερεν :
so that on the other hand , the hero could indeed catch a glimpse ;
αυταρ ηρως ο γ' παπτηνας ,
since accordingly when his arrows would strike one among the crowd ,
επει αρ οιστευσας βεβληκοι τιν' εν ομιλω ,
then that one would fall where he was released from his spirit ,
270 ο μεν πεσων αυθι ολεσεν απο θυμον ,

whereas in turn Teukros would go take shelter under Aias , like child with mother ;
 αυταρ αυτις ο ιων δυσκεν υπο Αιανθ' ως παις εις μητερα :
 then Aias would hide him with his shining shield .
 δε ο κρυπτασκε μιν φαεινω σακει .
 At that time who was first Trojan slain by incomparable Teukros ?
 Ενθα τινα πρωτον Τρωων ελε αμυμων Τευκρος ;
 Orsiloxon was first and Ormenon and Ophelesten and Daitor and Chromion
 275 Ορσιλοχον μεν πρωτα και Ορμενον ηδ' Οφέλεστην τε Δαιτορα τε Χρομιον
 and God-like Lycophonten and Amopaon son of Poluaimon , and Melanippon .
 και αντιθεον Λυκοφοντην και Αμοπαονα Πολυαιμονιδην και Μελανιππον .
 All were brought down one after another to much-nourishing nether-regions .
 παντας πελασε επασσυτερους πολυβοτειρη χθονι .
 Then upon seeing him , Agamemnon lord of braves rejoiced ,
 δε ιδων τον Αγαμεμνων αναξ ανδρων γηθησεν ,
 as he destroyed Trojan ranks with mighty bow ;
 ολεκοντα Τρωων φαλαγγας απο κρατερου τοξον :
 Then he came and stood by **Self** and spoke this **Logos** to him ;
 280 δε ιων στη παρ' αυτον και ειπε μυθον προς μιν :
 “Teukros , dear head/life/person , son of Telamon , king of troops ,
 Τευκρε , φιλη κεφαλη , Τελαμωνιε , κοιρανε λαων ,
 keep shooting in this way , that perhaps Thou may be a certain Light to Danans
 βαλλ' ουτως , αι κεν γενηαι τι φοως Δαναοισι
 and to Thine father Telamon , who reared Thee when Thou were a little one ,
 τε σω πατρι Τελαμωνι , ο ετρεφε σ' εοντα τυτθον ,
 and although Thou were a bastard he took care Thee in his own home ;
 και περ εοντα νοθον κομισσατο ενι ω οικω :
 bring good-repute to him , even if he is far away .
 285 επιβησον ευκλειης τον και εοντα τηλοθ' .
 Moreover I will declare to Thee since it will also be accomplished ;
 δ' εγω εξερεω σοι ως και εσται τετελεσμενον :
 that if **Aegis-Bearing Zeus** and **Athena** will grant me to sack well-built citadel of Ilios ,
 αι αιγιοσχος Ζευς τ' και Αθηνη κεν δωη μοι εξαλαπαξαι ευκτιμενον πτολιεθρον Ιλιου
 then I will place gift of honor in thine hand first , after my own ; either tripod ,
 θησω πρεσβηιον εν τοι χειρι πρωτω μετ' εμε , η τριποδ'
 or pair of horses with their chariot , or a woman , who will climb into thine common bed .”
 290 ηε δυω ιππους αυτοισιν οχεσφιν ηε γυναιχ' , η κεν εισαναβαινοι τοι ομον λεχος .

Then incomparable Teukros replied to him saying ;
 δ' αμυμων Τευκρος απαιμειβομενος Τον προσεφωνεε :
 “Most glorious **Son** of Atreus , why does **Self** urge me on , who am already eager ?
 κυδιστε Ατρειδη , τι αυτον οτρυνεις και σπευδοντα ;
 Mark **Thee** on the one hand , that **I** have indeed not ceased as long as power is present ,
 τοι μεν γε ου παυομαι οση δυναμις παρεστι ,
 since on the other hand , from the time when we pushed **Selves** back toward Ilios ,
 295 αλλ' εξ ου ωσα- αυτους - μεθ' προτι Ιλιον ,
 surely then , from that moment , I have been lying in wait with my bow to slay braves .
 δη εκ του δεδεγμενος τοξοισι εναιρω ανδρας .

Surely then eight long-barbed arrows have I shot-forth , and so all have lodged in skin
δη οκτώ τανυγλωχινας οιστους προηκα , δ' παντες πηχθεν εν χροι
of vigorous-youths swift as **Ares** ; whereas I am unable hit this mad dog ."
αιζηων αρηιθοων : δ' ου δυναμαι βαλειν τουτον λυσσητηρα κυνα .

So he spoke , and shot another arrow from string against **Hector** ;
300 Η ρα , και ιαλλεν αλλον οιστον απο νευρηφιν αντικρυ Εκτορος ,
and his heart longed to hit **him** ; but he missed **Hector** on the one hand , whereas
και θυμος ιετο βαλειν ε : δε αφαμαρθ' του μεν , ρ'
on the other hand , his arrow struck in chest incomparable Gorguthion , brave son of Priam ,
δ' ο ιω βαλεν κατα στηθος αμυμονα Γοργυθιωνα ευν υιον Πριαμοιο ,
he whom wedded mother from Aisume had borne , Castianeira fair of frame like **Goddesses** .
305 τον ρ οπυιομενη μητηρ εξ Αισυμηθεν τεκε Καστιανειρα καλη δεμας εικυια θεησι .
Thus his head fell to one side like poppy-head , which in the garden , is heavy with fruit and
δ' καρη βαλεν ετερωσε ως μηκων , η ενι τ' κηπω , βριθομενη καρπω τε
with spring rains ; so also did his head bow-down to one side , weighed down by his helmet .
ειαρινησιν νοτιησι , ως καρη ημυσε ετερωσ' βαρυνθεν πηληκι .

Then Teukros shot another arrow from string against **Hector**
δ' Τευκρος ιαλλεν αλλον οιστον απο νευρηφιν αντικρυ Εκτορος ,
and his heart longed to hit **him** . But then once again he missed **him** ;
310 και θυμος ιετο βαλειν ε . αλλ' δε τοθ' γε και αμαρτε ο :
for **Apollo** glanced his arrow aside , but struck Archeptolemos , bold charioteer of **Hector**
γαρ Απολλων παρεσφηλεν : αλλ' βαλε Αρχεπτολεμον , θρασυν ηνιοχηα Εκτορος ,
on his chest by nipple , as he hurried into battle . And so he fell from chariot , and so his
στηθος παρα μαζον ιεμενον πολεμονδε : δ' ηριπε εξ οχεων , δε οι
swift-footed horses swerved aside ; then and there his soul and strength were released .
315 ωκυποδες ιπποι υπερωησαν : δ' τε αυθι του ψυχη τε μενος λυθη .
Thus **Mind** of **Hector** was enwrapped with dread sorrow for charioteer ; and although
δ' φρενας Εκτορα πυκασε αινον αχος ηνιοχοιο : και περ
he was grieving for comrade , nevertheless **he** left him there , then **he** called-upon his brother
τον αχνυμενος εταιρου μεν ειασε επειτ' , δ' εκελευσεν αδελφον
Cebriones who was close to take horse reins ; but he then upon hearing did not fail to obey .
Κεββριονην εοντα εγγυς ελειν ιππων ηνι : δ' ο αρ' ακουσας ουκ απιθησεν .
Then **Self** leapt to ground from bright-shining chariot shouting a terrible cry ; then he seized
320 δ' αυτος θορε χαμαι εκ παμφανοωντες διφροιο ιαχων σμερδαλεα : δε λαβε
large-stone in hand , while going straight at Teukros , then heart commanded **him** to throw .
χερμαδιον χειρι , δ' βη ιθυς Τευκρον , δε θυμος ανωγει ε βαλειν .
And on the one hand , Teukros had drawn bitter arrow from his quiver , and set it on bow-string ,
η μεν ο εξειλετο πικρον οιστον τοι φαρετρης , δ' θηκε επι νευρη :
but on the other hand , as he was drawing it back , **Hector Flashing-helm** in turn , struck him
δ' αυερυοντα Εκτωρ κορυθαιολος αυ τον
beside shoulder , wherein collarbone confines both neck and chest , wherein one is also
325 παρ' ωμον , οθι κληις αποεργει τε αυχενα τε στηθος , δε εστι
especially vulnerable ; it was accordingly there where **he** eagerly threw jagged stone ,
μαλιστα καιριον , ρ' τη επι οι μεμαωτα βαλεν οκριοεντι λιθω ,
but it also broke his bow-string ; then his hand grew numb at wrist ,
δε ρηξε οι νειρην : δε χειρ ναρκτησε επι καρπω ,

then Teukros stood there sinking on his knees , then bow fell from his hand .
 δε στη εριπων γνυξ , δε τοξον εκπεσε οι χειρος ,
 But Aias was not neglectful of fall of his brother , since upon seeing stood over him and
 330 δ' Αιας ουκ αμελησε πεσοντος κασιγνητοιο , αλλα θεων περιβη και
 covered him with his shield . Then on the one hand , two loyal companions stooped under him ,
 αμφεκαλυψε οι σακος . επειθ' μεν δυω εριηρες εριηρες εταιροι υποδυντε τον ,
 Mekisteus son of Exioio and noble Alastor , carrying him groaning heavily to hollow ships .
 Μηκιστευσ παις Εχιοιο και διος Αλαστωρ , φερετην στεναζοντα βαρεα επι γλαφυρας νηας .
 Then again in turn **The Olympian Aroused Strength** in Trojans ;
 335 δ' Αψ αυτις Ολυμπιος ωρσεν μενος εν Τρωεσσιν
 so that they drove Achaeans straight toward deep trench ;
 δ' οι ωσαν Αχαιους ιθυς βαθειης ταφροιο :
 then **Hector** went among front-fighters , exulting in his strength .
 δ' Εκτωρ κιε εν πρωτοισι βλεμεαινων σθενει .
 Then just as when swift-footed hounds pursue either a wild boar or lion
 δ' ως οτε ταχεεσσι ποσιν κυων διωκων τις τε αγριου συος ηε λεοντος
 snapping at their flanks and haunches from behind , and watching as they whirl-around ;
 απτηται τε ισχια τε γλουτους κατοπισθε , τε δοκευει ελισσομενον ,
 so also did **Hector** chase long-haired Achaeans , continually slaying the hindmost .
 340 ως Εκτωρ ωπαζε καρη κομοωντας Αχαιους , αιεν αποκτεινων τον οπιστατον :
 Thus were they driven in rout . Whereas since they had been driven past stakes and trench
 δε οι φεβοντο . αυταρ επει εβησαν δια τε σκολοπας και ταφρον
 as they fled , and since many had been overpowered under Trojan hands ,
 φευγοντες , δε πολλοι δαμεν υπο Τρωων χερσιν ,
 surely then on the one hand , they remained restrained beside their ships ,
 345 δη μεν οι μενοντες ερητυοντο παρα νηυσιν ,
 and they called on each other and to **All The Gods** ;
 τε κεκλομενοι αλληλοισι και πασι θεοισι
 each one holding their hands , praying fervently .
 εκαστος ανισχοντες χειρας ευχετοωντο μεγαλ' :
 But **Hector** was turning his fair-maned horses this way and that way ,
 δ' Εκτωρ αμφι- καλλιτριχας ιππους -περιστρωφα ,
 having eyes like Gorgon or **Ares plague**-of-mortals .
 εχων ομματ' Γοργους ηδε Αρης βροτολοιγου .
 Then upon seeing them **The Goddess , White-armed Hera Felt Compassion** ;
 350 δε ιδουσ' Τους θεα λευκωλενος Ηρη ελεησε ,
 then **At-Once Addressed Winged Logos** to **Athena** ;
 δ' αιψα προσηυδα πτεροεντα ετεα Αθηναιην :
 "Ο **My , Child** of **Aegis-Bearing Zeus** ,
 ω ποποι , τεκος αιγιοχοιο Διος ,
 do **We** no longer pay attention to Danans who are perishing , even for one last time ?
 ουκετι κεκαδησομεθ' νωι Δαναων ολλυμενων περ υστατιον ;
 Will they thus fill up measure of unkind fate to perish from rapid attack of one brave ,
 κεν οι δη αναπλησαντες κακον οiton ολωνται ριπη ενος ανδρος ,
Hector son of Priam , who thus rages beyond endurance , and thus has done much harm ."

355 Εκτωρ Πριαμιδης , ο δε μαινεται ουκετ' ανεκτως , και δη εοργε πολλα κακα .

Then in turn **The Goddess** , **Gleaming-Grey-Eyes Athena** replied to **Her** ;
 δ' αυτε θεα γλαυκωπις Αθηνη προσειπε Την :
 "Very much so , and that this brave would lose force and heart ,
 λην γε και ουτος ολεσειε μενος τ' θυμον ,
 being slain by Argive hands in his father land .
 360 φθιμενος υπ' Αργειων χερσιν εν πατριδι γαιη :
 Whereas **My Own Father Rages** with **Unkind Mind** , **Unflinching** , **Forever Disobliging** ,
 αλλα ουμος πατηρ μαινεται ουκ αγαθησι φρεσι , σχετλιος , αιεν αλιτρος ,
Always Refusing My Own Will . Nor does **He Remember** any of this ; that **I** saved **Heracles**
 απερωευσ εμων μενεων . ουδε μεμνηται τι των , σωεσκον
His Son very often when he was oppressed by tasks of Eurustheos . For on the one hand ,
 οι υιον μαλα πολλακις ο τειρομενον υπ' αεθλων Ευρυσθης . η τοι μεν
He would cry to **Heaven** , whereas **Zeus** would send **Me** from **Heaven** to help **Him** .
 365 ο κλαιεσκε προς ουρανον , αυταρ Ζευς προιαλλεν εμε απ' ουρανοθεν επαλεξησουσαν τω .
 For if **I** had known this in **My Sagacious Mind** , then **He** would not have escaped
 γαρ ει εγω ηδε ταδε ενι πευκαλιμησιν φρεσι , αν ουκ υπεξεφυγε
Steep Flowing Water of **Styx** ; when Eurustheos sent **Him** to **Hades The Gate Keeper**
 αιπα ρεεθρα υδατος Στυγος , ευτε προυπεμψεν μιν εις Αιδαο πυλαρταο
 to bring loathed hound out of **The Nether-Darkness** of **Hades** .
 αζοντα στυγερου κυνα εξ Ερεβους Αιδαο .
 But now on the one hand , **He** loathes **Me** , while on the other hand , **He** fulfills the plans
 370 δ' νυν μεν στυγει εμε , δ' εξηνυσε βουλας
 of **Thetis** , who kissed **His** knees and clasped **His** chin with **Her** hand , begging **Him**
 Θετιδος , η εκυσσε οι γουνατ' και ελλαβε γενειου χειρι , λισσομενη
 to **Grant** honor to **Achilles sacker of cities** . Truly The Day will Be when **He** will again call **Me**
 τιμησαι Αχιλληα πτολιπορθον . μαν εσται οτ' αν αυτε ειπη
Beloved Gleaming-Grey-Eyes . But now on the one hand , prepare for **Us** single-hoofed horses ,
 375 φιλην γλαυκωπιδα . αλλα νυν μεν επεντυε νωιν μωνυχας ιππους ,
 so that **I** may go into **Home** of **Aegis-Bearing Zeus** to **Arm Myself** in battle-gear for war ,
 οφρ' εγω αν καταδυσα δομον αιγιοχοιο Διος θωρηξομαι ες τευχεσιν πολεμον ,
 so that **I** may **See** with **My Mind** whether Son of Priam , **Hector Flashing-helm** ,
 οφρα ιδωμαι νωι η παις Πριαμοιο Εκτωρ κορυθαιολος
 will rejoice when **We** will come to **Light** along battle lines .
 γηθησει προφανεντε ανα πτολεμοιο γεφρας .
 Surely then many a Trojan will also glut dogs and birds with their fat and flesh ,
 380 η τις Τρων και κορει κυνας ηδ' οιωνους δημω και σαρκεσσι ,
 when **He** has fallen at Achaean ships ."
 πεσων επι Αχαιων νηυσιν .

So spoke **Athena** , and **The Goddess** , **White-armed Hera** , did not fail to obey .
 Ως εφατ' , θεα λευκωλενος Ηρη ουδ' απιθησε .
She on the one hand , **Hera** , **Revered Goddess** , **Daughter** of **Magnificent Kronos**
 η μεν Ηρη , πρεσβα θεα , θυγατηρ μεγαλοιο Κρονοιο
 went about harnessing horses adorned with golden fillets .
 εποιχομενη εντυεν ιππους χρυσαμυκας :
 Whereas on the other hand **Athena** , **Virgin-Maiden** of **Aegis-Bearing Zeus**
 αυταρ Αθηнайη κουρη αιγιοχοιο Διος

on the one hand , let fall **Her Fine , Richly-Embordered Robe** on floor of **Father** ,
385 μεν κατεχευεν εανον ποικιλον πεπλον επ' ουδει πατρος ,
 which **Self** had thus made and **Her Hands** had fashioned , then on the other hand ,
 ον αυτη ρ' ποιησατο και χερσιν καμε , δε
She put on **Coat-of-Mail** of **Zeus Cloud-gather** to **Arm Herself** in battle-gear for tearful war .
 η ενδυσα χιτων Διος νεφεληγερεταο θωρησσετο τευχεσιν ες δακρυοεντα πολεμον .
Then **She** set **Feet** into **Fiery Chariot** , then grasped **Her** huge spear , heavy and strong , with
390 δ' βησετο ποσι ες φλογεα οχεα , δ' λαζετο μεγα εγχος βριθυ στιβαρον ,
 which **She Subdues** ranks of brave heroes , with whom **Daughter of Mighty Sire** is **Angry** .
 τω δαμνησι στιχας ανδρων ηρωω , . τε τοισι οβριμοπατρη κοτεσσεται .
 Then accordingly **Hera** aimed whip at nimble horses
 δε αρ' Ηρη επεμαιετ' μαστιγι θοως ιππους
Then **The Gates** of **Heaven Automatically/Instinctively Bellowed** (while turning on hinges) ,
 δε πυλαι ουρανου αυτοματα μυκον
which **The Hours Hold** (in **Their Care**) , to whom are **Entrusted Great Heaven** and **Olympus** ,
 ας Ωραι εχον της επιτετραπται μεγας ουρανος τε Ουλυμπος ,
 whether to open-up **or** shut-in thick mist .
395 ημεν ανακλιναι ηδ' επιθειναι πυκινον νεφος .
 There then through **Selves They Drove Their** incited horses .
 τη ρα δι' αυταων εχον κεντρηνεκεας ιππους .
Then since **Father Zeus Saw Them** from **Ida** , **He** then grew **Dreadfully Angry** ,
 δε επει πατηρ Ζευς ιδε Ιδηθεν αρ' χωσατ' αινως ,
 Then **He** urged **Golden-winged Iris** to carry a **Message** ;
 δ ωτρυνε χρυσοπτερον Ιριν αγγελεουσαν :
 “Go quickly , **Swift Iris** ; turn **Them** back , do not allow **Them** to oppose **Me** face to face ,
400 ιθι βασκ' , ταχεια Ιρι , τρεπε παλιν μηδ' εα ερχεσθ' αντην :
 for there will be no good outcome , if **We** come-together in hand to hand combat .
 γαρ ου καλα συνοισομεθα πτολεμονδε .
 For thus **I** will **Speak** , and surely then **This** will be brought to **Completion** .
 γαρ ωδε εξερεω , και δε το εσται τετελεσμενον :
First of all , **I** will maim swift horses beneath **Their** chariot , then **I** will hurl **Selves** from chariot
 μεν γυιωσω ωκεας ιππους υφ' σφωιν αρμασιν , δ' βαλεω αυτας εκ διφρου
 which chariot **I** will break in pieces ; nor will **Thou** thoroughly-heal from wounds ,
 αρματα αξω κατα θ' : ουδε κεν απαλθησεσθον ελκε ,
 which thunderbolt will inflict , within the interval of **Ten** revolving years ;
405 α κεραυνος κεν μαρπητησι : ες περιτελλομενους δεκατους ενιαυτους :
In **Order** that **Gleaming-Grey-Eyes** may **Know** what will happen when **She** fights **Her Father** .
 οφρα γλαυκωπις ιδη ω αν οτ' μαχηται πατρι
 Second of all , **I** do not have **any** such indignation nor wrath against **Hera** ;
 δ' ου τι τοσον νεμεσιζομαι ουδε χολουμαι Ηρη :
 for **She** habitually always opposes **Myself** in whatever **I** may have **Decreed** .”
 γαρ εωθεν αιει ενικλαν μοι οτι κεν ειπω .

 So spoke **Zeus** , then **Storm-swift Iris** hurried to carry **His** message ,
 Ως εφατ' , δε αελλοπος Ιρις ωρτο αγγελεουσα ,
 thus **She** went up from mountains of **Ida** to **Distant Olympus** .
410 δ' βη εξ ορεων Ιδαιων ες μακρον Ολυμπον ,

Then **She** encountered and detained **Them** at **The Primary Gates** of **Olympus** of **Many-Folds** ,
δε αντομενη κατερυκε πρωτησιν πυλησι Ουλυμποιο πολυπτυχου ,
then **She Declared** to **Them The Logos** of **Zeus** ;

δε εννεπε σφ' μυθον Διος :
“Where are **Thou** hurrying ? Why is **Heart** within **Thine Breasts Mad/Raging** ?

πη μεματον ; τι ητορ ενι φρεσι μαινεται ;
The Son of **Kronos** does not allow **Thee** to give aid to Argives .

Κρονιδης ουκ εαα επαμυνμεν Αργειοισιν .

For in the way that **The Son** of **Kronos Promises** , so also will **He** bring **It** to **Completion** ;
415 γαρ ωδε παις Κρονου ηπειλησε , περ η τελεει ,

First of all , **He** will maim swift horses beneath **Thine** chariot , then hurl **Selves** from chariot
μεν γυιωσειν ωκεας ιππους υφ' σφωιν αρμασιν , δ βαλεεν αυτας εκ διφρου
which chariot **He** will break in pieces ; nor will **Thou** thoroughly-heal from wounds

αρματα αξειν κατα θ' : ουδε κεν απαλθησεσθον ελκε
which thunderbolt will inflict , within the interval of **Ten** revolving years ;

α κεραυνος κεν μαρπητησι , ες περιτελλομενους δεκατους ενιαυτους :

in **Order** that **Gleaming-Grey-Eyes** may **Know** , what will happen when **Thou** fights **Father** .
420 οφρα γλαυκωπι ιδης αν οτ' σω μαχηαι πατρι .

Second of all , **He** has not **any** such indignation nor wrath against **Hera** ;

δ ου τι τοσον νεμεσιζεται ουδε χολουται Ηρη :
for **She** habitually always opposes **Him** in whatever **He** may have **Decreed** .

γαρ εωθεν αιει ενικλαν οι οττι κεν ειπη .

But **Thou** are indeed most dreadful , fearless bitch ,
αλλα συ γ' αινοτατη , αδεες κυον ,
if **Thou** indeed truly dare raise **Thine** Mighty spear against **Zeus** .”
ει γε ετεον τολμησεις αιειραι πελωριον εγχος αντα Διος .

Accordingly then , on the one hand , so spoke **Swift-footed Iris** and departed ;
425 αρ' μεν ως ειπουσ' ωκεα ποδας Ιρις Η απεβη ,

Whereas on the other hand , **Hera** spoke **Logos** to **Athena** ;

αυταρ Ηρη ειπεν μυθον προς Αθηнайην :

“**O My , Young-One** of **Aegis-Bearing Zeus** !

ω ποποι , τεκος αιγιοχοιο Διος ,

No longer indeed , do **I** Allow **My Mind** to wage war against **Zeus** for the sake of mortals .

ουκετ γε εγω εω νωι πτολεμιζειν αντα Διος ενεκα βροτων :
On the one hand , as for them , let one perish but another live , whatever may happen ;

μεν των αλλος αποφθισθω δε αλλος βιωτω , ος κε τυχη :
whereas on the other hand , as far as **He** is concerned , as it is **Proper** ,

δε κεινος ως επιεικες ,

let **Him Justly-Decide** in **His Heart That** which is **Mindful** between Trojans and Danans .”
430 δικαζετω ενι θυμω τα α φρονεων τε Τρωσι και Δαναοισι .

Accordingly , So spoke **Hera** , while turning back single-hoofed horses .

αρα Ως φωνησασα τρεπε παλιν μωνυχας ιππους :
Then on the one hand , **The Hours** unyoked fair-maned horses for **Them** ,
δ' μεν Ωραι λυσαν καλλιτριχας ιππους τησιν ,

and then **They** tethered them at their ambrosial mangers ,
 και μεν κατεδησαν τους επ' αμβροσιησι καπησιν ,
 then on the other hand , **They** leaned chariot against most-radiant wall ;
 435 δ' εκλιναν αρματα προς παμφανοωντα ενωπια :
 then **Selves** sat down on golden thrones among **The Other Gods** , with sad **Dear Heart** .
 δε αυται καθιζον επι χρυσεισιν κλισμοισι μιγδ αλλοισι θεοισι , τετιημεναι φιλον ητορ .
 Then **Father Zeus** drove well-wheeled chariot and horses to **Olympus** from **Ida** ,
 δε πατηρ Ζευς διωκε ευτροχον αρμα και ιππους Ουλυμπονδε Ιδηθεν ,
 until **He** arrived at **The Council** of **Gods** .
 δ' εξικετο θωκους θεων .
 And then on the one hand , **Renowned Earth-Shaker** unyoked horses for **Him** ,
 440 και δε μεν κλυτος Εννοσιγαιος λυσε ιππους τω ,
 then placed chariot upon stand , spreading smooth-tarp over it ; then **Self** on the other hand ,
 δ' τιθει αρματα αμ βωμοισι , πετασσας λιτα κατα : αυτος δε
Omniscient Zeus sat upon Golden Throne , then **Great Olympus** shook under **His Feet** .
 ευρυοπα Ζευς εξετο επι χρυσειον θρονον , δ' μεγας Ολυμπος πελεμιζετ' υπο τω ποσσι .
 Only **Athena** and **Hera** sat apart from **Zeus** , nor did **They** say anything nor question **Him** .
 445 οιαι Αθηναιη τε και Ηρη ησθην αμφις Διος , ουδε αι προσεφωνεον τι ουδ ερεοντο μιν :
 Whereas **He Knew** in **His Mind** and so **He Spoke** ;
 αυταρ ο εγνω ενι ησιν φρεσι τε φωνησεν :
 “Why indeed are **Thou** sad in this way , **Athena** and **Hera** ? For surely indeed
 τιθθ' τετιησθον ουτω , Αθηναιη τε και Ηρη ; μεν θην γε
Thou cannot have grown weary of destroying Trojans in battle wherein braves win glory
 ου καμετον ολλυσσαι Τρωας μαχη ενι κυδιανειρη
 since **Thou** customarily have dreadful ill-will against them !
 εθεσθε αινον κοτον τοισιν .
My Force is indeed of **Such a Kind** , and **So Invincible** are **My Hands** , **In All Ways** ,
 450 εμον μενος γε οιον και απατοι χειρες , απαντως ,
 that **All The Gods** who **Are** in Olympus can not over-turn **Me** .
 οσοι θεοι εισ' εν Ολυμπω αν ουκ τρεψειαν με .
 Whereas as far as **Thou** are concerned , trembling seized **Thine** radiant limbs *long before* ;
 δε σφωσιν τρομος ελλαβε παιδιμα γυια περ πριν ,
even before **Thou** had **Seen/Known** of war and of grim deeds of war .
 τε πριν ιδειν πολεμον τε μερμερα εργα πολεμοιο .
 For **I** will express this in this way , and so this will be brought to completion ;
 γαρ εξερεω ωδε , δε το κεν ηεν τετελεσμενον :
 Once **Thou** are struck by **My Thunderbolt** , **Thou** will not return again to **Olympus**
 455 πληγεντε κεραυνω αν ουκ ικεσθον αψ ες Ολυμπον
 upon **Your** chariot , wherein **The Abode** of **The Immortals Is** .”
 εφ' υμετερων οξεων , ιν' εδοξ αθανατων εστιν .
 So spoke **Zeus** , whereas both **Athena** and **Hera** kept on murmuring ,
 Ως εφατ' , δ' αι Αθηναιη τε και Ηρη επεμυξαν :
 who indeed sat side by side , thus planning mischief for Trojans ,
 αι γ' ησθην πλησiai , δε μεδεσθην κακα Τρωεσσι ,
Athena to be sure was silent and said nothing ,
 Αθηναιη η τοι ην ακεων ειπε ουδε τι ,

even if **She** was angry at **Father Zeus** , since wild anger had seized **Her** ;
 460 σκυζομενη πατρι Δι , δε αγριος χολος ηρει μιν :
 but **Breast of Hera** could not contain **Her** anger ; thus **She** responded ;
 δ' στηθος Ηρη ουκ εχαδε χολον , αλλα προσηυδα :
 “**Most Dread Son of Kronos** , what is **This Logos Thou** has **Spoken** .
 αινοτατε Κρονιδη , ποιον τον μυθον ειπες .
Even Now We Well Know that **Thine** is **no** feeble strength ;
 και νυ ημεις ευ ιδμεν ο τοι ουκ αλαπαδνον σθενος :
 but nevertheless **We** have **Compassion** for Danan spearmen ,
 αλλ' εμης ολοφυρομεθ' Δαναων αιχμηταων ,
 who will surely then perish fulfilling unkind fate .
 465 οι κεν δη ολωνται αναπλησαντες κακον οιτιον .
 Therefore on the one hand , **We** will indeed refrain from battle , if **Thou** so **Commands** ;
 αλλ' μεν η τοι αφεξομεθ' πολεμου , ει συ κελευεις :
 whereas on the other hand , **We** will offer **Counsel** to Argives , which will be of some **Benefit** ,
 δ' υποθησομεθ' βουλην Αργειους , η τις ονησει ,
 so that they may not all perish by **Thine wrath** .”
 ως μη παντες ολωνται τεοιο οδυσσαμενοιο .

 Then **Zeus Cloud-gather Replied** to **Her Saying** ;
 470 δ' Ζευς νεφεληγερετα απαμειβομενος Την προσεφη :
 “Surely then , if **Thou** may **Care** , **Ox-eyed Revered-Queen Hera** , at **Dawn Thou** will **See** ,
 δη αι κ' εθελησθα , βοωπις ποτνια Ηρη , ηους ονειαι
Almighty Son of Kronos bringing even more destruction on wide camp of Argive spearmen ;
 υπερμενεα Κρονιωνα και μαλλον ολλυντ' πουλυν στρατον Αργειων αιχμηταων :
 for on the one hand , **mighty Hector** will not refrain from battle until **swift-footed Son** of Peleus
 γαρ μεν οβριμος Εκτωρ ου αποπαυσεται πολεμου πριν ποδωκεα Πηλειωνα
 is stirred to action beside his ships , until that day when at sterns of their ships
 475 ορθαι(ορνυμι) παρα ναυφι , πριν ηματι οτ' επι πρυμνησι
 they will fight in most dreadful straits over deceased **Patroclus** ; for it is so **Ordained** .
 οι μαχωνται εν αινοτατω στεινει περι θανοντος Πατροκλοιο , γαρ εστι ως θεσφατον .
 On the other hand , **I** am not troubled by **Thine wrath** , not even if **Thou** would arrive
 δ' εγω ουκ αλεγιζω σεθεν χωομενης , ουδ' ει κε ικηαι
 at **The Outer-most Limits of Earth and Sea** , wherein both **Iapetos The Titan** and **Kronos**
 τα νειατα πειραθ' γαιης και ποντοιο , ιν' τε Ιαπετος τε Κρονος
Sit Delighting in **neither The Rays of The Upper Sun** nor in any **Wind** , since
 480 ημενοι τερποντ' ουτ αυγης Υπεριονος Ηελιοιο ουτ' ανεμοισι , δε
deep Tartarus is also round about . Not even if **Thou** were to go wandering **therein** ,
 βαθυς Ταρταρος τε αμφις . ουδ' ην αφικηαι αλωμενη ενθ' ,
 would **I** indeed care about **Thine anger** , since there is no other more-bitch-like than **Thee** .”
 ου εγω γε αλεγω σευ σκυζομενης , επει ου αλλο κυντερον σεο .

 So **Spoke Zeus** ; whereas in turn **White-armed Hera** gave no reply to **Him** .
 Ως φατο , δ' λευκωλενος Ηρη ου τι προσεφη τον .
 Then **The Radiant Light of The Sun** sank into **The Ocean** ,
 485 δ' λαμπρον φαος ηελιοιο επεσ' εν Θεκανω ,

drawing **black Night** over **Life-giving tilled-Land** .
 ελκον μελαιναν νυκτα επι ζειδωρον αρουραν .
 Thus on the one hand , **The Light of Day** sank *against* Trojan will ,
 ρ' μεν φαιος εδυ αε- Τρωσιν -κουσιν ,
 while on the other hand , **Thrice Prayed-for darkness** of **Night welcome** came over Achaeans .
 αυταρ τριλλιστος ερεβεννη νυξ ασπασιη επηλυθε Αχαιοις .
 Then in turn **glorious Hector** led Trojans away from ships by making them assemble apart
 490 αυτ' φαιδιμος Εκτωρ αγαγων Τρωων νεων ποιησατο αγορην νοσφι
 beside **whirling River** , in a clear space , where the ground was thus manifestly clear of dead .
 επι δινηνεντι ποταμω , εν καθαρω , οθι χωρος δη διεφαινετο νεκυων .
 Then they dismounted from their horses upon **The Earth** in order to hear ,
 δ' αποβαντες εξ ιππων επι χθονα ρ' ακουον ,
The Logos that **Hector Dear** to **Zeus** spoke ; while thus holding eleven cubit spear in his hands :
 τον μυθον Εκτωρ διφιλος αγορευε ; δ' αρα εχ' ενδεκαπηχυ εγχος εν χειρι ,
 Then in front of him shined bronze spear point , about which ran a ring of gold .
 495 δε παροιθε λαμπετο χαλκειη δουρος αιχμη , περι δε θεε πορκης χρυσεος .
 Then while leaning upon which **he** indeed spoke **Logos** among Trojans ;
 ερεισαμενος ο τω γ' μετ- επεα -ηυδα Τρωεσσι :
 “Hear me , Trojans and Dardanians and allies ; I was thinking of destroying all ships and
 κεκλυτε μευ , Τρωες και Δαρδανοι ηδ' επικουροι : εφαιμην ολεσας παντας νηας τ'
 all Achaeans now , and thus return again to windy Ilios ; but **darkness** came
 Αχαιους νυν απονοστησειν αψ προτι ηνεμοεσσαν Ιλιον : αλλα κνεφας ηλθε
 before that came to be ; that **darkness** , which has most of all now saved Argives and
 500 πριν , το μαλιστα νυν εσαωσε Αργειους και
 their ships upon sea shore . Thus on the one hand , for now , let us comply to **black Night**
 νηας επι θαλασσης ρηγμινι . αλλ' μεν ητοι νυν πειθωμεθα μαλαινη νυκτι
 and let us make ready our supper ; therefore un-harness fair-maned horses from chariots ,
 τ' εφοπλισομεσθα δορπα : αταρ λυσαθ' καλλιτριχας ιππους υπεξ οχεων ,
 and cast fodder before them ; then quickly bring oxen and fat sheep from city ,
 505 δε βαλλετ' εδωδην παρα σφισι : δε καρπαλιμωσ αξεσθε βοας και ιφια μηλα εκ πολιος ,
 then procure honey-hearted wine and bread from store-houses ,
 δε οινοζεσθε μελιφρονα οινον τ' σιτον εκ μεγαρων ,
 then furthermore , gather abundant wood , so that we may burn many fires all night long
 δε επι λεγεσθε πολλα ξυλα , ως κεν καιωμεν πολλα πυρα παννυχιοι
 until early **Dawn** , so that their **brightness** may reach to **Heaven** ,
 μεσφ' ηριγενειης ηους , δ' σελας ικη εις ουρανον ,
 and so that long-haired Achaeans may not in some way escape in haste by **Night**
 510 και καρη κομοωντες Αχαιοι μη πως φευγειν μη πως φευγειν ορμησωνται δια νυκτα
 across broad back of **Sea** . By no means indeed let them board their ships at their ease
 επ' ευρεα νωτα θαλασσης . μη μαν γε επιβαιεν νεων εκηλοι
 without a struggle ; but that many a one of them is indeed struck by a missile to brood over
 ασπουδι , αλλ' και τις τουτων γε βλημενος βελος πεσση
 when home , with either an arrow or a sharp-pointed spear while leaping upon ship ,
 οικοθι , η ιω η οξυοεντι εγχει επιθρωσκων νηος ,
 so that many a one may abhor to bring much-tearful **Ares** against horse-taming Trojans .
 515 ινα τις και αλλος στυγεησι φερειν πολυδαρρυν Αρηα εφ' ιπποδαμοισι Τρωσιν .

Then let **heralds dear to Zeus** , proclaim throughout the city
 δ' κηρυκες διφιλοι αγγελλοντων ανα αστυ
 that children in the prime of youth and old men with gray hair on their temples
 παιδας πρωθηβας τε γεροντας πολιοκροταφους
 gather round the city upon tower walls built by **The Gods** ;
 λεξασθαι περι αστυ επι πυργων θεοδητων :
 Then let each feminine woman kindle great fire in her great halls ;
 520 δε εκαστη θηλυτεραι γυναικες καιοντων μεγα πυρ ενι μεγαροισιν :
 then let a firm watch be kept , so that an ambush may not enter city while troops are away .
 δε τις εμπεδος φυλακη εστω , εισ- λοχος μη -ελθησι πολιν λαων απεοντων .
 Great-hearted Trojans , on the one hand , for now , let it be in this way , as I say ,
 μεγαλητορες Τρωες , μεν νυν , εστω ωδ' , ως αγορευω :
 whereas on the other hand , I will say more at **Dawn** among horse-taming Trojans .
 525 δ' αγορευσω τον ηους μεθ' ιποδαμοις Τρωεσσι .
 I pray to **Zeus** and **The Other Gods** hoping to drive out from here
 ευχομαι τ' Δι τε αλλοισιν θεοισιν ελπομενος εξελααν ενθενδε
 these fate-driven dogs , whom the fates bore upon their black ships .
 κηρεσσιφορητους κυνας , ους κηρες φορεουσι επι μελαιναων νηων .
 Thus we must surely protect **Selves** by **Night** , whereas at early **Dawn**
 αλλ' ημεας η τοι φυλαξομεν αυτους επι νυκτι , δ' πρωι υπηιοι
 let us rouse **Keen Ares** at hollow ships fully-armed with our battle-gear .
 530 εγειρομεν οξυν Αρηα επι γλαφυρησιν νηυσιν θωρηχθεντες συν τευχεσι .
 Then I will know if **mighty Diomedes** , **The Son** of Tydeus ,
 εισομαι ει κρατερος Διομηδης ο Τυδειδης
 will push me back from his ships to our wall , or whether I will slay him
 κε απωσεται μ' παρ νηων προς τειχος , η κεν εγω δηωσας τον
 with bronze and carry away his blood-stained battle-gear .
 χαλκω γερωμαι βροτοεντα εναρα .
 Tomorrow will distinguish who **Excels** , if he can sustain the approach of my spear .
 535 αυριον διαεισεται ην αρετην , ει κ' μεινη επερχομενον εμον εγχος :
 But I think , that he will lie struck among front-fighters , along with many
 αλλ' οιω , κεισεται ουτηθεις εν πρωτοισιν , δ' πολεες
 companions around **Self** , when **The Sun** of Tomorrow Arises .
 εταιροι αμφ' αυτον , ες ηελιου αυριον ανιοντος .
 For if only I were Immortal and Ageless all my days ,
 γαρ ει ως εγων ειην αθανατος και αγηραος παντα ηματα
 and if only I were honored just as **Athena** and **Apollo** are **Honored** ,
 540 δ τιοιμην ως Αθηναιη και Απολλων τιετ' ,
 just as now this **Day** also bears destruction for Argives ."
 ως νυν ημερη ηδε φερει κακον Αργειοισιν .
 So **Hector** declared , then in reference to which Trojans sounded approval .
 Ως Εκτωρ αγορευ , δε επι Τρωες κελαδησαν .
 Then on the one hand , they unharnessed sweating horses from under yoke ,
 δ' μεν λυσαν ιδρωνοντας ιππους υπο ζυγου ,
 then each charioteer tethered his horses with straps beside their chariot ;
 δ' εκαστος δησαν οισιν ιμαντεσσι παρ' αρμασιν :

and on the other hand , they quickly fetched oxen and fat sheep from city
 545 δ' καρπαλιμῶς ἀζοντο βοας καὶ ἰφία μῆλα ἐκ πολίος ,
 and they procured honey-hearted wine and bread from their store-houses ,
 δε οἰνίζοντο μελιφρόνα οἶνον τ' σίτον ἐκ μεγάρων ,
 then furthermore , they gathered abundant wood ;
 δε ἐπὶ λεγοντο πολλὰ ξύλα ,
 then they offered perfect hecatombs to **The Immortals** .
 δ' ἔρδον τελεήσας ἐκατομβὰς ἀθανάτοισι ,
 Then **The Winds** bore their sweet savor from the plain up into **Heaven** .
 δ' ἀνεμοὶ φέρον ἡδεῖαν κνίσσῃν ἐκ πεδίου εἰσὼ οὐρανόν :
 Whereas **The Blessed Gods** did not in any way share of it , nor did **They** wish to ;
 550 δ' μακάρες θεοὶ οὐ τι δατεόντο τῆς , οὐδ' ἐθέλον :
 for *sacred* Ilios and Priam and troops of good ashen spear of Priam
 γὰρ ἰρὴ Ἴλιος καὶ Πριάμος καὶ λαὸς εὐμμελίῳ Πριάμοιο
 were utterly hated by **Them** .
 μάλα ἀπηχθετο σφίν .
 Therefore they sat *with high minds* the whole night through along battle lines ,
 δε οἱ ἦατο μέγα φρονέοντες παννυχίοι ἐπὶ πτολεμοῖο γεφυράς ,
 thus their **fires lit** in multitudes .
 δε σφίσι πυρὰ καίετο πολλὰ .
 At that time , just as when **The Stars** in **Heaven Shine Splendidly** about **The Radiant Moon** ,
 555 δ' ὥς ὅτ' ἀστρά ἐν οὐρανῷ φαίνεται ἁρεπρεπεὰ ἀμφὶ φαεινὴν σελήνην ,
 and when **The Ether** becomes **Calm** ,
 τ' ὅτε αἰθήρ ἐπλετο νηνεμος :
 and when *all* the mountain look-outs and headland bluffs and valleys come to **Light**
 τ' πασαι σκοπιαὶ καὶ πρόνυχες ἀκροὶ καὶ νάπαι ἐκ ἐφάνεν
 and so accordingly , **The Unspeakable Ether is split apart** from **Heaven** ,
 δ' ἀρ' ἀσπετος αἰθήρ ὑπερραγὴ οὐρανοθεν ,
 and thus , *all* **The Stars** are **Seen** , and thus , shepherd *rejoices in mind/heart* ;
 δε πάντα ἀστρά εἶδεται , τε δε ποιμὴν γεγηθε φρένα :
 in such multitudes **shone fires** between ships and **streams** of **Xanthos**
 560 τοσσα φαίνεται πυρὰ μεσηγυ νέων ἡδε ῥοαῶν Ξανθοῖο
 whom Trojans **lit** before Ilios .
 Τρωῶν καιοντῶν προ Ἰλίοθι .
 Accordingly then , one thousand **fires** were **lit** in plain ,
 ἀρ' ἑξήκοντα χίλι πυρὰ καίετο ἐν πεδίῳ ,
 and so by each **fire** fifty braves sat in **the glow** of the **blazing fire** .
 δε παρ' ἑκάστῳ πεντήκοντα ἦατο σέλα αἰθομένοιο πυρός .
 And so horses stood beside their chariots ,
 565 δε ἵπποι ἐσταότες παρ' ὀχεσφίν
 feeding on white barley and rye while waiting for **Well-throned Dawn** .
 ἐρεπτομένοι λευκὸν κριθὸν καὶ ὄλυρα μῖμνον εὐθρόνον Ἡῶ .

Chapter 9 - I

- So on the one hand , did Trojans keep their watch ; while on the other hand ,
Ως μεν Τρῶες εχον οι φυλακας : αυταρ
Achaean were possessed by awful rout , chilling companion of panic ,
Αχαιους εχε θεσπεσιη φυζα , κρυοεντος εταιρη φοβου ,
and so all their best braves were stricken with intolerable sorrow . At that time ,
δ' παντες αριστοι βεβληατο ατλητω πενθει . δ'
just as **The Sea** *abounding-in-fish* is driven by those two *fierce Winds* from Thrace ,
ως τε ποντον ιχθυοεντα ορινετον τω δυο αητον ανεμοι Θρηκηθεν ,
Boreas from the north and **Zephyrus** from the west , coming together at once , suddenly ,
5 Βορεης και Ζεφυρος , ελθοντ αμυδις εξαπινης
and thus raising up dark waves , who thus pour much seaweed in heaps along the shore ;
τε δε κορθυεται κελαινον κυμα , δε εχευεν πολλα φυκος αλα παρεξ :
so also was spirit of Achaeans torn within their breasts .
ως θυμος Αχαιων εδαιζετο ενι στηθεσιν .
Then **Son** of Atreus went about stricken at heart with intense frenzy
10 δ' Ατρειδης αχει βεβλημενος ητορ μεγαλω φοιτα
ordering his clear-voiced heralds to call each brave by name to assembly , without shouting ;
κελευων λιγυφθογοισι κηρυκεσσι κικλησκειν εκαστον αβδρα κληδην εις αγορην , μηδε βοαν :
while **Self** took pains with the foremost .
δε αυτος πονειτο μετα πρωτοισι .
Then they sat grieving in assembly , while Agamemnon stood pouring tears , just like
δ' ιζον τετιηοτες ειν αγορη : δ' Αγαμεμνων ιστατο χεων δακρυ ως τε
spring of black-water ; that also pours its dark water over sheer rock ;
15 κρηνη μελανυδρος , η τε χεει δνοφερον υδωρ κατ' αιγιλιτος πετρης :
so also , groaning deep , he addressed Argives saying ;
ως στεναχων βαρυ ο μετηυδα Αργειοισι επε' :
“O friends , leaders and guardians of Argives ,
ω φιλοι ηγητορες ηδε μεδοντες Αργειων ,
Merciless Zeus Son of Mighty Kronos *has bound* me in *bewildering , oppressive chains* ,
σχετλιος Ζευς μεγας Κρονιδης ενε- με ατη βαρειη -δησε ,
He who on the one hand , promised me and nodded **His** head in approval ,
ος μεν υπεσχετο μοι και κατενευσεν
that until I sack well-walled Ilios would I return home ;
20 πριν εκπερσαντ' ευτειξεον Ιλιον απονεεσθαι ,
but now on the other hand , **He** *devises cruel deceit* , and commands me to return infamous
νυν δε βουλευσατο κακην απατην , και κελευει με ικεσθαι δυσκλεα
to Argos , since I have lost so many troops . *This* must be *dear intent* of **Almighty Zeus** ,
Αργος , επει ωλεσα πολυν λαον . ουτω που ειναι φιλον μελλει υπερμενει Δι ,
He who has surely then put-down the heads of many cities , and will also still dissolve ,
ος δη κατελυσε καρηνα πολλων πολιων ηδ' και ετι λυσει :
for **His Might** is *greatest* (*Lesser Hippias 366A*) . Come then , do as I say , let us all obey ;
25 γαρ του κρατος εστι μεγιστον . αγεθ' αλλ , αν ως εγω ειπω , παντες πειθωμεθα :
let us escape with dear ships to father land ; for we shall no longer take wide-wayed Troy .”
φευγωμεν συν φιλην νηυσι εξ πατριδα γαιαν : γαρ ου ετι αιρησομεν ευρυαγυιαν Τροιην .

So spoke Agamemnon , so accordingly then , they all became hushed in silence .
 Ως εφ'αθ' , δ' αρα οι παντες εγενοντο ακην σιωπη .
 Thus sons of Achaeans were silent in their sorrow for a long time ;
 30 δ' υιες Αχαιων ησαν ανεω τετιηοτες δην :
 until at last surely then *Diomedes Good-War-Cry* thus spoke among them ;
 οψε δη Διομηδης αγαθος βοην δε μετεειπε :
 “Son of Atreus , first of all **I** will contend with Thine *mindlessness* , which is **Lawful** ,
 Ατρειδη , πρωτα μαχησομαι σοι αφραδεοντι , η εστιν θεμις ,
 Lord , in public assembly ; therefore Thou must not be angry in any way .
 αναχ , αγορη : δε συ μη χολωθης τι .
 On the one hand , Thou first reviled my *Virility* in front of Danans , by saying that I was
 μεν πρωτον ονειδισας μοι αλκην εν Δαναοισι , φας εμεν
 unwarlike and impotent ; but all Argives know , both young and old , if this is so .
 35 απολεμον και αναλκιδα : δε παντα Αργειων ισασ' ημεν νεοι ηδε γεροντες ταυτα .
 On the other hand , **Son of Kronos** of *Oblique-Counsel* has given to Thee in two ways .
 δε παις Κρονου αγκυλομητεω δωκε σοι διανδιχα :
 On the one hand , **He** has given to Thee scepter to be honored above all others ,
 μεν δωκε τοι σκηπτρω τετιμησθαι περι παντων ,
 on the other hand , **He** has not given to Thee *Virility* ,
 δ' ου δωκεν τοι αλκην ,
 which is also *The Greatest Strength/Might/Power/Wherewithal* .
 ο εστι τε μεγιστον κρατος .
 Divine-Spirit , does Thou thus expect that Achaean sons are so very unwarlike and weak ,
 40 δαιμονι' , που ουτω ελπει Αχαιων υιας εμεναι μαλα απολεμους τ' και αναλκιδας ,
 as Thou proclaims ? But if spirit/heart in Thy Self is set in haste to go , then go ;
 ως αγορειεις ; δε ει θυμος τοι αυτω επεσσυται νεεσθαι , δε ερχεο :
 since there is the road for Thee , and there are the ships for Thee close beside the sea ,
 ως εστασ' οδος τοι τε νηες τοι αghi παρ θαλασσης ,
 all so many which followed Thee from Mycene .
 πολλαι μαλα αι εποντο τοι Μυκηνηθεν .
 But **Other** long-haired Achaeans will remain until the time when we utterly-destroy Troy !
 45 αλλ' αλλοικαρη κομοωντες Αχαιοι μενεουσι εις περ ο κε διαπερσομεν Τροιην .
 But if *Selves* also want to escape with dear ships to father land ,
 δε ει αυτοι και φυγοντων συν φιλην νηυσι ες πατριδα γαιαν :
 then Two of Us will go on fighting , Sthenelos and I , until we may find our mark of Ilios !
 δ' νωι μαχησομεθ' , Σθενελος τε εγω , εις ο κε ευρωμεν τεκμωρ Ιλιου :
 For we have come with *The Aid* of **God** .”
 γαρ ειληλουθμεν συν θεω .

So spoke *Diomedes* , then accordingly all the Achaean sons cheered in admiration
 50 Ως φ'αθ' , δ' αρα παντες οι Αχαιων υιες επιαχον αγασσαμενοι
The Logos of horse-taming *Diomedes* .
 μυθον ιπποδαμοιο Διομηδεος .

Then *The Knight* , *Nestor* , rose-up to speak among them ;
 δ' ιπποτα Νεστωρ ανισταμενος μετεφωνεεν τοισι :
 “Son of Tydeus , on the one hand , **Thou** are *Steadfast-Enduring* above all in battle ,
 Τυδειδη , μεν εσσι καρτερος περι ενι πολεμω ,

and among all **Thy** peers **Thou** are **Best** in **Counsel** .
και μετα παντας ομηλικας επλευ αριστος βουλη ,
Not one among the Achaeans , will find fault with **Thine Logos** , nor dispute **It** in turn ;
55 ου τις οσσοι Αχαιοι , ονοσσεται τοι τον μυθον , ουδε ερεει παλιν :
nevertheless on the other hand , **Thou** has not reached to **The Fulfillment** of **All Logos** .
αταρ ου ικεο τελος **μυθων** .
On the one hand , **Thou** are indeed also young , so that **Thou** could be my youngest born son ;
μεν εσσι η και νεος , και δε κε ειης εμος οπλοτατος γενεηφιν παις :
Whereas on the other hand , what **Thou** says breathes life into Argive Kings ;
αταρ βαζεις πεπνυμενα Αργειων βασιληας ,
since **Thou** speaks according to **That** which is **Due** .
επει ειπες κατα μοιραν .
Come along then , **I** who am more **Older** than **Thee** solemnly declare , and I will penetrate **All** .
60 αγ' αλλ' , εγων ειναι γεραιτερος σειο ευχομαι εξειπω , και διιζομαι παντα :
No one should disregard my **Logos** , not even lord Agamemnon .
ουδε τις κε ατιμησει μοι μυθον , ουδε κρειων Αγαμεμνων .
Brother-less , law-less and hearth-less is that one who loves horrible civil war .
αφρητωρ αθεμιστος ανεστιος εστιν εκεινος ος εραται οκρυοεντος επιδημιου πολεμου .
But now on the one hand , we must be persuaded by **black Night** and prepare our supper ;
65 αλλ' νυν μεν η τοι πειθωμεθα μελαινη νυκτι τ' εφοπλισομεσθα δορπα :
on the other hand , chose guards from each group to keep watch outside between wall and moat .
δε λεξασθων φυλακτηρες εκαστοι ορυκτην εκτος παρα τειχεος ταφρον .
On the one hand , **I** give this charge to the lads ;
μεν επι- ταυτ' -τελλομοι κουροισιν :
on the other hand , thereafter , **Thou** take command **Atreides** , for **Thou** are supreme king .
αυταρ επειτα συ μεν αρχε Ατρειδη : γαρ συ εσσι βασιλευτατος .
Give a feast for the elders ; that is **Right** for **Thee** , and not improper for **Thee** .
70 δαινου δαιτα γερουσιν : εοικε τοι , ου αεικες τοι .
There is plenty of wine in **Thine** tents , that comes day by day in Achaean ships
πλειαι οινου τοι κλισiai , τον αγουσι ηματιαι Αχαιων νηες
over wide sea from Thrace ; all hospitality is **Thine** , since **Thou** are **Lord** over many .
επ' ευρεα ποντον Θρηκηθεν : πασα υποδεξιη εσθ τοι , δ' ανασσεις πολεεσσι .
Then since many are assembled , **Thou** must **Trust** whoever **Advises The Best Council** .
δ' πολλων αγορμενων τω πεισεαι ος κεν βουλευση αριστην βουλην .
Since All Achaeans are in great need of **Good/Noble** and **Sagacious Advice** ;
δε παντας Αχαιους μαλα χρεω εσθλης και πυκινης ,
because enemies are near our ships kindling many watch-fires ! Who could be pleased at that ?
οτι δηιοι εγγυθι νηων κοιουσιν πολλα πυρα : τις αν γηθησειε ταδε ;
Therefore , this **Night** will either break our camp to pieces , or save us .”
δ' ηδ' νυξ ηε δια- στρατον -ρραισει ηε σαωσει .

So spoke **Nestor** , then accordingly they obeyed most attentively since they were persuaded .
Ως εφαθ' , δ' αρα οι κλυον μεν μαλα ηδ' επιθοντο .
Thus guards in battle-gear rushed out around (1) **Thrasymedes/Bold-of-Thought** ;
80 δε φυλακτηρες συν τευχεσιν εσσευοντο εκ αμφι Θρασυμηδεα
Son of Nestor , Shepherd of Troops ;
Νεστοριδην ποιμενα λαων ,

and around (2) Askalaphon/**Owl** and (3) Ialmenos/**Raider** , **Sons of Ares** ,
 ηδ' αμφ' Ασκαλαφον και Ιαλμενον , υιας Αρης ,
 and around (4) **Meriones**/Thigh/help and (5) **Aphareus**/Belly-fin and (6) **Deipyron**/Battle-fire ,
 τε αμφι Μηριονην τε Αφαρηα τε Δηιπυρον ,
 and around (7) **Lycomedes**/Cunning-wolf son of **Noble Creontos**/Ruling (**Theology of Arithmetic**
 ηδ' αμφι Λυκομηδεα υιον διον Κρειοντος . **On The Heptad 56-57)**

Thus there were **Seven Leaders** of guards ; one hundred lads marched around each **Leader**
 85 δε εσαν επτ' ηγεμονες φυλακων , εκατον κουροι εστειχον αμ' εκαστω
 holding long spears in their hands ; then going down took their post between moat and wall ;
 εχοντες δολιχ' εγχεα χερσιν : δε ιοντες καδ ιζον μεσον ταφρου και τειχος :
 then therein each position kindled a fire , and then prepared their meal .

δε ενθα εκαστος κηαντο πυρ , δε τιθεντο δορπα .
 Then **Atreides** led all Achaean **Elders** to his tent , then set before them a satisfying feast .
 90 δε Ατρειδης ηγεν αολλεας Αχαιων γεροντας ες κλισιην , δε τιθει παρα σφι μενοεικεα δαιτα .

Then they readily set aside refreshments from their hands ,
 δ' οι ετοιμα προκειμενα ιαλλον ονειαθ επ' χειρας ,
 since they put aside their desire for drink and food .
 επει αυταρ εντο εξ ερον ποσιος και εδητυος .
 First of all , **The Elder** , **Nestor** , was first *to weave a web* of **Counsel** for them ,
 παμπρωτος ο γερων , Νεστωρ , ηρχετο υφαινειν μητιν τοις ,
 whose **Advice** also came to **Light** as **Best** before .

ου βουλη και φαινετο αριστη προσθεν .
He who being **Well Mindful** addressed them and said among them :
 95 ο ευ φρονεων αγορησατο σφιν και μετεειπεν :
 “Most-honored **Atreides** , **Agamemnon Lord** of braves ,
 κυδιστε Ατρειδη , Αγαμεμνον αναξ ανδρων ,
 on the one hand , I will stop with **Thee** , and on the other hand , I will begin with **Thee** .
 μεν ληξω εν σοι , δ' αρξομαι σεο ,
Thou are **Lord** of many troops , and **Zeus** has placed in **Thine** hands both **Scepter** and **Law** ,
 εσσι αναξ πολλων λαων και Ζευς τοι εγγυαλιξε τ' σκηπτρον ηδε θεμιστας ,
 in **Order** that **Thou** may take **Counsel** for their sake .

ινα βουλευησθα σφισι ουνεκα .
 Thus on the one hand , it is **Necessary** for **Thee** to speak **Logos** and to hear ,
 100 μεν χρη σε φασθαι επος ηδ' επακουσαι ,
 and on the other hand , for **Thine Heart to be Led** when any other may speak for **The Good** ,
 και δε τω θυμος ανωγη οτ' τινα αλλω αν ειπειν εις αγαθον :
 since whatever anyone may begin depends upon **Thee to be brought to Completion** .
 δ' οττι κεν αρχη εξ— σεο —ται .

Therefore **I** will declare **That** which **Appears to Be Best** to **Myself** .
 αυταρ εγων ερεω ως δοκει ειναι αριστα μοι .
 For no one else can bring to **Mind A Better Thought** than this , such as I have had in **Mind**
 105 γαρ ου τις αλλος νοησει αμεινονα νοον τουδε οιον εγω νοεω
 since long ago , and even now still , when we took away the maiden **Briseis** from the tent
 παλαι ετι και ετι νυν ετι οτε ημεν εβης απουρας κουρην Βρισηιδα εξ κλισιηθεν
 of **That Wrathful Divine-sprung Achilles** , for that was indeed not at all what we had in **Mind** .
 του χωομενου διογενεσ Αχιλλης γαρ γε ου τι καθ ημετερον νοον :

I indeed most earnestly attempted to dissuade **Thee** ;
 εγω γε μαλα πολλ' απεμυθεομην τοι :
 but **Thou** were carried away by **Thine** very-proud heart , by dishonoring our **Mightiest Brave**
 110 δε συ ειξας σω μεγαλητορι θυμω , περ ητιμησας φεριστον ανδρα
 whom **The Immortals Absolve** , for **Thou** took , and even now still keeps **His** prize .
 ον αθανατοι ετισαν : γαρ εχεις , και νυν ετι ελων γερας
 Therefore let us take into account how we can make amends and persuade **Him**
 αλλ' φραζωμεσθ' ως κεν αρεσσαμενοι τ' πεπιθωμεν μιν
 with **Gentle and Sweet-Soothing Logos** ."
 αγανοισιν τε μειλιχιοισι επεσσι .

Then in turn the Lord of braves , Agamemnon replied to him ;
 δ' αυτε αναξ ανδρων Αγαμεμνων προσειπεν Τον :
 "O **Elder** , **Thou** has recounted my reckless-impulse without any falsehood !
 115 ω γερον , κατελεξας εμας ατας ου τι ψευδος .
 I deceived **Myself** , nor will I deny my **Self** deception !
 ασαμην , ουδ' αναινομαι αυτος .
The Man whom **Zeus** even now **Loves** with **His Heart** is worth more than many troops ,
 ανηρ ον Ζευς τε νυ φιληση κηρι εστιν αντι πολλων λαων ,
 just as **He** has now **Honored This Man** , while overpowering our Achaean army .
 ως νυν ετισε τουτον , δε δαμασσε Αχαιων λαον .
 Then since I was deceived by my heart by relying on my wretched passion ,
 επει ασαμην φρεσι πιθησας λευγαλεησι ,
 therefore I wish in turn , to make amends and to offer countless ransom/recompense .
 120 αλλ' εθελω αν αρεσαι τ' δομεναι απερεισι αποινα .
 Therefore , in the presence of **All** of **Thee** I will enumerate glorious gifts of honor ;
 δ' εν παντεσσι υμιν ονομηνω περικλυτα δωρ' ,
 seven tripods untouched by fire , and ten gold measures , and twenty shining cauldrons ,
 επ' τριποδας απυρους , δε δεκα χρυσοιο ταλαντα , δε εεικοσι αιθωνας λεβητας ,
 and twelve strong prize-winning horses , which no man who had all that my racers have raised
 δ' δωδεκα πηγους αθλοφορους ιππους , οι ου ανηρ ω ποσσα ποσιν αροντο
 could ever be poor in property , nor poor in precious gold ,
 125 κεν γενοιτο ειη αληιος , ουδε ακτημων εριτιμοιο χρυσοιο ,
 so many prizes have my single-hoofed horses fetched for me !
 οσσα αεθλια ηνει- μωνυχες ιπποι -καντο μοι .

Then I will give seven Lesbian women skillful in excellent work , whom I chose for myself ,
 δ' δωσω επτα Λεσβιδας γυναικας ιδυιας αμυμονα εργα , ας εξελομην ,
 who surpass all the tribes of women in beauty , when **Self** captured well-built Lesbos !
 130 αι ενικων φυλα γυναικων καλλει οτε αυτος ελεν ευκτιμενην Λεσβον .

On the one hand , these women I will give to **Him** ,
 μεν τας δωσω οι ,
 and on the other hand , among them will be the one whom I took away at that time ;
 δ' μετα εσσεται ην απηυρων τοτ' ,
 the **Maiden Briseos** . And furthermore , I will swear a solemn oath that **She** has *never* lain
 κουρη Βρισηος : και επι ομουμαι μεγαν ορκον της μη ποτε ευνης
 in my bed and mixed fluids , which is a custom of humans , between man and woman .
 επιβημεναι ηδε μιγηναι , η πελει θεμις ανθρωπων , ανδρων ηδε γυναικων .

All this , on the one hand , is at hand at this moment ; whereas on the other hand ,
 135 παντα ταυτα μεν παρεσσεται αυτικα : δε
 if in turn **The Gods** may grant that we plunder city of great Priam ,
 ει αυτε θεοι κεν δωωσ' αλαπαξαι αστυ μεγα Πριαμοιο ,
 then let him enter in , when we Achaeans are dividing valuables ;
 εισελθων οτε Αχαιοι δατεωμεθα ληιδ' ,
 and he can load **His** vessel with huge-loads of gold and bronze ,
 νηησασθω νηα αλις χρυσου και χαλκου ,
 then **Self** can choose twenty Trojan women , who are the most beautiful after Argive Helen .
 140 δε αυτος κε ελεσθω εεικοσιν Τρωιαδας γυναικας , εωσιν αι καλλισται μετ'Αργειην Ελενην .
 Then if we should return to fertile lands of Achaean Argos , then **He** can marry my very own ;
 δε ει κεν ικοιμεθ' ουθαρ αρουρης , Αχαιικον Αργος , κεν γαμβρος μοι εοι :
 then I will equally offer to **Him** Orestes , who is raised in all abundance , my beloved son .
 δε ισον τισω μιν Ορεστη , ος τρεφεται ενι πολλη θαλιη μοι τηλυγετος .
 Then there are three daughters in my well-built great-halls ;
 δε εισι τρεις θυγατρες ενι μοι ευπηκτω μεγαρω ,
 Chrysothemis/Golden-Law and Laodike/Just-person and Iphianassa/Strong-rule ,
 145 Χρυσοθεμις και Λαοδικη και Ιφιανασσα ,
 which ever of these **He** may hold dear , **He** can lead without-brid-price to the house of Peleus ;
 ην των κ' εθελησι φιλην αγεσθω αναδνον προς οικον Πηληος :
 then I will give a much greater dowry to her , than any sum anyone ever gave to a daughter .
 δ' εγω δωσω πολλα μαλ' μειλια επι , οσσ' τις εη ου πω επεδωκε θυγατρι .
 Then I will give to **Him** seven well inhabited cities , Kardamulen , Enopen and grassy Iren ,
 150 δε δωσω οι επτα ευ ναιομενα ποτλιοεθρα , Καρδαμυλην Ενοπην τε και ποιηεσσαν Ιρην ,
 and sacred Pheras and Anthiean of deep-meadows , and lovely Aipeian
 τε ζαθεας Φηρας ηδ' Ανθειαν βαθυλειμον , τ καλην Αιπειαν
 and vine-clad Pedason . All then , are near **The Sea** , on the border of sandy Pylos ;
 και αμπελοεσσαν Πηδασον . πασαι δ εγγυς αλος , νεαται ημαθοεντος Πυλου :
 and they are inhabited by men rich in flocks , rich in cattle , who will honor **Him** with gifts
 155 δ' εν ναιουσι ανδρες πυλρρηνες πολυβουται , οι κε τιμησουσε ε δωτινησι
 as if **He** were a **God** , and they will prosperously fulfill **His** judgments under **His** scepter .
 ως θεον και λιπαρας τελευουσι οι θεμιστας υπο σκηπτρω .
 So much will I fulfill for **Him** , if **He** will cease **His** wrath . Let him submit !
 ταυτα τελεσαιμι οι κε μεταλληξαντι χολοιο . δημηθηω
 - **Hades** is indeed pitiless and unyielding ; and that is why of all **Gods** **He** is hated by mortals -
 - Αιδης τοι αμειλιχος ηδ' αδαμαστος : τε και τουνεκα απαντων θεων εχθιστος βροτοισι -
 and so let **Him** submit to me , since I am so much more royal ,
 160 και υποστητω μοι , ειμι οσσον βασιλευτερος
 and since I claim to be so much more older ."
 ηδ' ευχομαι ειναι οσσον προγενεστερος γενεη .

Then thereafter Gerenian Knight , **Nestor** replied to him :
 δ' επειτα Γερηνιος ιπποτα Νεστωρ ημειβετ' Τον :
 "Most-honored son of Atreus , Agamemnon Lord of braves !
 κυδιστε Ατρειδη , Αγαμεμνον αναξ ανδρων ,
 On the one hand , the gifts that Thou gives to Lord Achilles can no longer be despised .
 μεν δωρα διδοις ανακτι Αχιληι ουκετ' ονοστα :

On the other hand , come along , let us quickly urge chosen envoys that they should go
165 αλλ' αγετε , ταχιστα οτρυνομεν κλητους οι κε ελθωσ' to the tent of Achilles son of Peleus . Come then , if I look upon them , then they must obey .
εξ κλισιην Αχιλλος Πηληιαδω , αγε δ' ει εγω επιονομαι τους , δε οι αν πιθεσθων .
On the one hand , first of all let (1) *Phoenix Dear-to-Zeus* lead the way ;
μεν πρωτιστα Φοινιξ διφιλος ηγησασθω ,
whereas thereafter , let (2) *Great Aias* and (3) *Noble Odysseus* follow . Then on the other hand ,
αυταρ επειτα τε μεγας Αιας και διος Οδυσσευς : δ'
let heralds , (4) *Odios/Of-The-Way* and (5) *Eurubates/Finder-of-The-Way* follow along .
170 τε κηρυκων Οδιος και Ευρυβατης επεσθων αμ' .
Then bring *Water* for our hands , and call for *Good Logos* ,
δε φερτε υδωρ χερσιν , τε κελεσθε ευφημησαι ,
in *Order* that we may *Pray* to *Zeus Son* of *Kronos* , and ask for *His Compassion* ."
οφρα αρησομεθ' Διι Κρονιδη , κ' αι ελεσηη .
So spoke *Nestor* , and *The Logos* he spoke was pleasing to them all .
Ως φατο , δε μυθον ειπεν εαδοτα τοισι πασιν .
Then on the one hand , heralds at once poured *Water* over their hands ,
μεν κηρυκες αυτικα εχευαν υδωρ επι χειρας ,
while on the other hand , lads filled mixing bowls full of drink ,
175 δε κουροι επεστε- κρητηρας -ψαντο ποτοιο ,
thus accordingly wine for offering libations was served in cups to all .
δ' αρα επαρξαμενοι νωμησαν δεπαεσσιν πασιν .
Whereas since they had poured libations and drank as much as their hearts wished ,
αυταρ επει σπεισαν τ' επιον οσον θ' θυμος ηθελε ,
the delegation started out from the tent of Agamemnon son of Atreus .
ωρμωντ' εκ κλισιης Αγαμεμνονος Ατρειδαο .
Then Gerenian Knight *Nestor* gave them many instructions , while glancing quickly at each one ,
δε Γερηνιος ιπποτα Νεστωρ επε- τοισι πολλ' -τελλε , δενδιλλων ες εκαστον ,
but especially at *Odysseus* , since they were attempting to persuade the peerless *Son* of Peleus .
180 δε μαλιστα Οδυσσηι , ως πειραν πεπιθοιεν αμυμονα Πηλειωνα .
Therefore *they* both made their way along shore of much-resounding *Sea* ,
δε Τω βατην παρα θινα πολυφλοισβοιο θαλασσης ,
with many an earnest prayer to *Earth-moving Earth-shaker*
πολλα μαλ' ευχομενω γαιιοχω Εννοσιγαιω
that they might successfully persuade that strong will of *Grandson* of Aeacus .
ρηιδιως πεπιθειν μεγαλας φρενας Αιακιδαο .
Then they came to the Myrmidon tents and ships , then they found *Him*
185 δ' ικεσθην επι Μυρμιδονων κλισιας τε και νηας , δ' ευρον τον
Amusing His Mind with *His* clear-toned lyre ; intricately beautiful ,
τερπομενον φρενα λιγειη φορμιγγι , δαιδαλεη καλη ,
and there was set in it a silver bridge ;
δ' ηεν επι αργυρον ζυγον ,
it was one of the plundered valuables taken from city of King Eetion (Thebes) .
την ολεσσας εναρων αρετ' εξ πολιν Ηετιωνος .
with which lyre *His Heart* was indeed *Amused* , while thus singing glorious deeds of braves ;
ο τη θυμον γε επερεπεν , δ' αρα αειδε κλεα ανδρων :

while **Patroclos** sat alone in silence opposite to him , waiting until **Grandson** of Aeacus
 190 δε Πατροκλος ηστο οιος σιωπη εναντιος οι , δεγμενος οποτε Αιακιδην
 would cease from singing . Then they stepped forward , while **Noble Odysseus** led the way ,
 ληξειεν αιιδων . δε τω βατην προτερω , δε διος Οδυσσευς ηγειτο ,
 until they stood in front of **Self** . Then **Achilles** leaped up in amazement with this lyre ,
 δε σταν προσθ' αυτοιο : δ' Αχιλλευς ανορουσεν ταφων συν αυτη φορμιγγι ,
 leaving the place wherein he had been sitting , so also did **Patroclos** arise , upon seeing visitors .
 195 λιπων εδος ενθα θασσεν : ως δ' αυτως Πατροκλος ανεστη , επει ιδε φωτας ,
 And so swift footed **Achilles** greeted them by saying ;
 και ωκυς ποδας Αχιλλευς δεικνυμενος τω προσεφη :
 “Welcome ! Come in indeed dear braves – there must be some great need –
 χαιρετον (dual) : ικανετον η φιλοι ανδρες – η τι μαλα χρεω –
 thou who are my Dearest Achaeans , even if I am angry .”
 οι εστον μοι φιλτατοι Αχαιων περ σκυζομενω .

So spoke **Noble Achilles** , then accordingly **He** led them forth , and then had them sit
 Ως φωνησας διος Αχιλλευς αρα αγε προτερω , δ' εισεν
 upon couches and purple rugs ; then immediately addressed Patroclos who was nearby ;
 200 εν κλισμοισι τε πορφυρεοισιν παπησι : δε αινα προσεφωνεν Πατροκλον εοντα εγγυς :
 “Surely then set down a larger bowl , **son** of Menoitios ! Then mix stronger wine ,
 δη καθιστα μειζονα κρητηρα , υιε Μενoitιου , δε κεραιε ζωροτερον ,
 then prepare a cup for each , for those who are Dearest Braves are under my ridge-pole .”
 δ' εντυνον δεπας εκαστω , γαρ οι φιλτατοι ανδρες υπεασι εμω μελαθρω .

So saying , Patroclos obeyed his Dear Companion . Thus he threw-down a large chopping-block
 205 ως φατο , Πατροκλος επεπειθεθ' φιλω εταιρω . αυταρ ο γε καββαλεν μεγα κρειον
 by the fire light , then he set on it a piece of mutton and of a fat piece of goat , then he set on it
 εν πυρος αυγη , δ' αρα εθηκ' εν νωτον οιος και πιονος αιγος , δε εν
 a side of ribs rich in fat of wild hog . Then **Self-ruler** held for **him** , while **Noble Achilles** cut .
 ραχιν τεθαλυιαν αλοιφη συος σιαλοιο . δ' Αυτομεδων εχεν τω , δ' αρα διος Αχιλλευς ταμνεν .

And then on the one hand , when all the meat was cut up with care and skewered on spits ,
 210 και μεν τα μιστυλλε ευ και επειρε οβελοισιν ,
 Then on the other hand , **son** of Menoitios kindled a large **Fire** , **that Divine-like Light** !
 δε Μενoitιαδης δαιεν μεγα πυρ , ισοθεος φως .

Then since **Fire** had burned down and flame had withered , he spread **Its** coals and laid
 αυταρ επει πυρ κατα εκαη και φλοξ εμαρανθη , στορεσας ανθρακινη ταννυσσε
 spits over them , then spits were sprinkled with divine salt while resting on cooling-irons .
 οβελους εφυπερθε , δ' πασσε θειοιο αλος επαιειρας κρατευταων .

Soon thereafter since all was roasted and heaped upon platters ; on the one hand , **Patroclos**
 215 ρ' αυταρ επει ωπησε και εχευε ειν ελεοισιν , μεν Πατροκλος
 took bread and set it on table in beautiful reed-baskets , while **Achilles** served meat .
 ελων σιτον επενειμε τραπεζη εν καλοισ κανεοισιν , αταρ Αχιλλευς νειμεν κρεα .
 Then **Self** sat opposite to **Divine Odysseus** on the other side , then **he** urged **Patroclos** ,
 δ' αυτος ιzen αντιον θειοιο Οδυσσεος του ετεροιο τοιχου , δε ανωγει Πατροκλον ,
 who was his companion , to offer **Sacrifice** to **The Gods** ; so he cast the **Firstlings** into the **Fire** .
 220 ον εταιρον , θυσαι θεοισι : δ' ο βαλλε θυηλας εν πυρι .

Then they put forth their hands to the refreshments lying ready .
 δ οι ιαλλον χειρας επ' ονειαθ προκειμενα ετοιμα .
 Thereafter when they had put aside desire for food and drink ,
 αυταρ επει εντο εξ ερον εδητυος και ποσιος ,
 Aias nodded to Phoenix ; while Divine Odysseus took notice ,
 Αιας νευσ' Φοινικι : δε διος Οδυσσευς νοησε ,
 and so filling his cup with wine , saluted Achilles ;
 δ' πλησαμενος δεπας οينوιο δειδεκτ' Αχιλεια :
 "Hail , Achilles ! On the one hand , there is no lack of well-rounded feast
 225 χαιρ , Αχιλευ : μεν ημεν ουκ επιδευεις εισης δαιτος
 in tent of Agamemnon son of Atreus , so also here and now ;
 ενι κλισιη Αγαμεμνονος Ατρειδαο και ενθαδε ηδε νυν :
 for Thou has set a very satisfying feast . But the object of our business is not delightful feast !
 γαρ παρα πολλα μενοεικα δαινυσθ' . αλλ' μεμηλεν εργα ου επηρατου δαιτος ,
 We are afraid , since we are facing , God-Nurtured-One , exceedingly great misery ;
 δειδιμεν αλλα εισορωντες , διοτρεφες , λιην μεγα πημα :
 since it is in question whether we will save our well-benched ships , or if they will perish ,
 230 δε εν δοιη σαωσεμεν ευσσελμους νηας η επολεσθαι ,
 if indeed Thou will not put on Thine Armor of Boldness/Strength/Valor .
 ει γε συ μη δυσεαι αλκην .
 For high-hearted Trojans and their far-famed allies are camped close to our wall and ships ,
 γαρ υπερθυμοι Τρωες τ' τηλεκλειτοι επικουροι εθεντο εγγυς τειχεος και νηων ,
 lighting many watch-fires throughout their camp , saying that they will no longer be held-back ,
 κηαμενοι πολλα πυρα κατα στρατον , φασι ουδ' ετι σχησεσθ' ,
 since we shall fall in our black ships .
 235 αλλ' πεσεεσθαι εν μελαινησιν νηυσι .
 Since , Zeus Son of Kronos reveals to them favorable signs of Lightning on the right side ;
 δε Ζευς Κρονιδης φαινων σφι εν- σηματα αστραπτεν -δεξια :
 so that Hector , exulting greatly in Might , rages violently , by Trusting in Zeus ,
 δε Εκτωρ βλεμεινων μεγα σθενει μαινεται εκπαγλως , πισυος Δι ,
 respecting not any God nor brave , while that Mighty Frenzy Possesses him .
 τει ουδε τι θεους ουδε ανερας : δε κρατερη λυσσα δεδυκεν ε .
 Then he prays that Divine Dawn will quickly appear , for he vows to cut-off flags
 240 δε αραται διαν Ηω ταχιστα φανημεναι , γαρ στευται αποκοψειν ακρα
 from crest of our ships and burn selves with raging fire , and then beside them
 κορυμβα νηων τ' εμπρησειν αυτας μαλερου πυρος , αυταρ παρα τησιν
 slaughter Achaeans panicked by smoke . This is what frightens my heart/spirit terribly ;
 δηωσειν Αχαιους ορινομενος υπο καπνου . ταυτ' δειδοκα κατα φρενα αινως ,
 I fear that The Gods may fulfill his threats ,
 245 μη οι θεοι ελτελεσωσι απειλας ,
 so that surely then it may be our fate to perish in Troy far from horse-pasturing Argos .
 δε δη ειη ημιν αισιμον φθισθαι ενι Τροιη εκας ιπποβοτοιο Αργεος .
 Up then ! If Thou are indeed so minded/inclined , even late as it is , to rescue sons of Achaeans
 ανα αλλ' , ει γε μεμονας και οψε περ ερυεσθαι υιας Αχαιων
 who are oppressed under battle-din of Trojans ,
 τειρομενους υπο ορυμαγδου Τρων .

Self will be distressed for them afterwards , nor is there any remedy to be found
 250 αυτω εσσεται αχος τοι μετοπισθ' , ουδε εστ' τι ακος ευρειν
 once harm has been done . Therefore , before it is too late , consider how **Thou** may keep-away
 μηκος κακου ρεξθεντος : αλλα πριν πολυ φραζεω οπως αλεξεισεις
 that harmful day from Danans . O **Dear One** , surely then on the one hand , Peleus **Thine** father
 κακον ημαρ Δαναοισιν . ω πεπον , γε η μεν Πηλευς σοι πατηρ
 charged **Thee** on that day when he sent **Thee** from Phthia to Agamemnon ,
 επετελλετο τω ηματι οτε πεμπε σ' εκ Φθιης Αγαμεμνονι :

'My **son** , on the one hand , **Strength** will be given by **Athena** and **Hera** , if **They** may so wish ;
 εμον τεκνον , μεν καρτος δωσουσ' Αθηнайη τε και Ηρη , αι κ' εθελωσι ,
 whereas on the other hand , it is for **Thee** to restrain that very-proud heart in **Thine** breast ,
 255 δε συ ισχειν μεγαλητορα θυμον εν στηθεσσι :
 for the heart that **Loves-Mindfulness** is **Better** . Therefore , avoid quarrels/strife
 γαρ φιλοφροσυνη αμεινων : δ' ληγεμεναι εριδος
 that plot/contrive-mischief/harm , so that Argives , both young and old will honor **Thee** more .'
 κακομηχανου , οφρα Αργειων ημεν νεοι ηδε γεροντες τιωσσε μαλλον .

So did The Elder charge **Thee** , but **Thou** has forgotten . Cease then , even still at this time ;
 ως ο γερων επετελλ' , δε συ ληθεαι . παυε' αλλ' και επι νυν ,
 Therefore , let go of that heart-grieving wrath .
 260 δε εα θυμαλγεα χολον :
 Furthermore Agamemnon offers **Thee** worthy gifts of atonement if **Thou** will cease **Thine** wrath .
 δ' Αγαμεμνων διδωσι σοι αξια δωρα μεταλληξαντι χολοιο .
 If then on the one hand , **Thou** will listen to **me** ,
 ει δε μεν συ ακουσον μευ ,
 then on the other hand , **I** will name-off to **Thee** all gifts that Agamemnon promised in his tent ;
 δε εγω κε καταλεγω τοι οσσα δωρ Αγαμεμνων υπεσχετο εν τοι κλισιησιν :
 seven tripods untouched by fire , and ten gold measures , and twenty shining cauldrons ,
 265 επτ' τριποδας απυρους , δε δεκα χρυσοιο ταλαντα , δε εξικοσι αιθωνας λεβητας ,
 and twelve strong prize-winning horses , which no man who had all that Agamemnon's horses
 δ' δωδεκα πηγους αθλοφορους ιππους , οι ου ανηρ ω οσσ' ποσσιν Αγαμεμνονος ιπποι
 have raised could ever be poor in property , nor poor in precious gold ,
 αροντο κεν γενοιτο ειη αληιος , ουδε ακτημων εριτιμοιο χρυσοιο ,
 Then he will give seven Lesbian women skillful in excellent work , whom he chose for himself ,
 270 δ' δωσει επτα Λεσβιδας γυναικας ιδυιας αμυμονα εργα , ας εξελεθ ,
 who surpass all the tribes of women in beauty , when **Self** captured well-built Lesbos !
 αι ενικων φυλα γυναικων καλλει οτε αυτος ελεν ευκτιμενην Λεσβον .
 On the one hand , these women he will give to **Thee** ,
 μεν τας δωσει τοι ,
 and on the other hand , among them will be the one whom I took away at that time ;
 δ' μετα εσσεται ην απηυρων τοτ' ,
 the **Maiden Briseos** . And furthermore , he will swear a solemn oath that **She** has *never* lain
 275 κουρη Βρισηος : και επι ομειται μεγαν ορκον της μη ποτε ευνης
 in his bed and mixed fluids , which is a custom of humans , **Lord** , between man and woman .
 επιβημεναι ηδε μιγηναι , η πελει θεμις ανθρωπων , αναξ , η τ' ανδρων η τε γυναικων .

All this , on the one hand , is at hand at this moment ; whereas on the other hand ,
 παντα ταυτα μεν παρεσσεται αυτικα : δε
 if in turn **The Gods** may grant that we plunder city of great Priam ,
 ει αυτε θεοι κεν δωωσ' αλαπαξαι αστυ μεγα Πριαμοιο ,
 then let him enter in , when we Achaeans are dividing valuables ;
 280 εισελθων οτε Αχαιοι δατεωμεθα ληιδ' ,
 and he can load **His** vessel with huge-loads of gold and bronze ,
 νηησασθω νηα αλις χρυσου και χαλκου ,
 then **Self** can choose twenty Trojan women , who are the most beautiful after Argive Helen .
 δε αυτος κε ελεσθαι εεικοσιν Τρωιαδας γυναικας , εωσιν αι καλλισται μετ' Αργειην Ελενην .
 Then if we should return to fertile lands of Achaean Argos , then **Thou** can marry his very own ;
 δε ει κεν ικοιμεθ' ουθαρ αρουρης , Αχαιικον Αργος , κεν γαμβρος οι εοις :
 then he will equally offer to **Thee** Orestes , who raised in all abundance , his beloved son .
 285 δε ισον τισει σε Ορεστη , ος τρεφεται ενι πολλη θαλιη οι τηλυγετος .
 Then there are three daughters in his well-built great-halls ;
 δε εισι τρεις θυγατρες ενι οι ευπηκτω μεγαρω ,
 Chrysothemis/Golden-Law and Laodike/Just-person and Iphianassa/Strong-rule ,
 Χρυσοθεμις και Λαοδικη και Ιφιανασσα ,
 which ever of these **He** may hold dear , **He** can lead without-bride-price to the house of Peleus ;
 ην των κ' εθελησι φιλην αγεσθω αναδνον προς οικον Πηληος :
 then he will give a much greater dowry to her , than any sum anyone ever gave to a daughter .
 290 δ' ο δωσει πολλα μαλ' μειλια επι , οσσ' τις εη ου πω επεδωκε θυγατρι .
 Then he will give to **Thee** seven well inhabited cities , Kardamulen , Enopen and grassy Iren ,
 δε δωσει τοι επτα ευ ναιομενα πτολιεθρα , Καρδαμυλην Ενοπην τε και ποιηεσσαν Ιρην ,
 and sacred Pheras and Anthiean of deep-meadows , and lovely Aipeian
 τε ζαθεας Φηρας ηδ' Ανθειαν βαθυλειμον , τ καλην Αιπειαν
 and vine-clad Pedason . All then , are near **The Sea** , on the border of sandy Pylos ;
 295 και αμπελοεσσαν Πηδασον . πασαι δ εγγυς αλος , νεαται ημαθοεντος Πυλου :
 and they are inhabited by men rich in flocks , rich in cattle , who will honor **Thee** with gifts
 δ' εν ναιουσι ανδρες πυλurρηνες πολυβουται , οι κε τιμησουσι σε δωτινησι
 as if **Thou** were a **God** , and they will prosperously fulfill **Thine** judgments under **Thine** scepter .
 ως θεον και λιπαρας τελευουσι τοι θεμιστας υπο σκηπτρω .
 So much will he fulfill for **Thee** , if **Thou** will cease **Thine** wrath . But if on the one hand ,
 ταυτα τελεσειε τοι κε μεταλληξαντι χολοιο . δε ει μεν
 son of Atreus is hated much more by **Thine** heart , Self and his gifts , then on the other hand ,
 300 Ατρειδης απηχθετο μαλλον κηροθι , αυτος και του δωρα , δ'
 have **Thou** compassion for All-Achaeans who are being oppressed throughout camp !
 συ ελειαιρε περ Παναχαιους τειρομενους κατα στρατον .
 Those who will honor **Thee** as **Divine** ; for surely **Thou** will Win **Very Great Glory** for them .
 οι τισουσ' σε ως θεον : γαρ η αροιο μαλα μεγα κυδος σφι .
 For now , **Thou** may slay Hector , since he will come very close to **Thee**
 γαρ νυν χ' ελοις Εκτορ , επει αν ελθοι μαλα σχεδον τοι
 by being possessed by destructive frenzy , since he says that there are not any Danans like him
 305 εχων ολοην λυσσαν , επει φησιν εμεναι ου τινα Δαναων ομοιον οι
 who were brought here by ships ."
 ους ενεικαν ενθαδε νηες .

The Reflections and Judgment of Achilles

Then swift footed Achilles replied to him by saying ;
δ' ωκυς ποδας Αχιλλευσ απαρειβομενος Τον προσεφη :
“*Zeus-born Son* of Laertes, *Resourceful Odysseus*, surely then on the one hand (L-Hippias 365A),
διογενες Λαερτιαδη , πολυμηχαν Οδυσσευ , δη μεν
I must declare **The Logos** in a candid way , just as I thus think and as it will be done/fulfilled ,
310 χρη αποειπειν τον μυθον αληλεγεως , η περ δη φρονεω τε και ως εσται τετελεσμενον ,
so that **Thou** may not sit here murmuring at me from all sides .
ως μη παρημενοι τρυζητε μοι αλλοθεν αλλος .
For *that man* is hateful to me like the gates of **Hades** , he who on the one hand ,
γαρ κεινος εχθρος μοι ομως πυλασιν Αιδαο ος μεν
will conceal one-thing in his heart/mind , while on the other hand , he says another !
χ' κευθη ετερον ενι φρεσιν , δε ειπη αλλο .
Nevertheless **I** will say whatever seems to myself to be **Best** . It seems to me that I will indeed
αυταρ εγων ερεω ως δοκει μοι ειναι αριστα . οιω εμε γ'
not be persuaded by Agamemnon son of Atreus , nor by any other Danan , since there is
315 ουτ' πεισεμεν Αγαμεμνονα Ατρειδην ουτ' αλλους Δαναους , επει ηεν
no according gratitude for one who fights in combat against braves for ever without pause .
ουκ αρα χαρις τις μαρνασθαι δηιοισιν επ' ανδρασι αιει νωλεμες .
For there is an equal portion if one remains behind , and if one fights much ;
ιση μοιρα ει τις μενοντι , και πολεμιζοι μαλα :
therefore there is one honor for both the bad and the good ,
δε ημεν ιη τιμη εν ηδε κακος και εσθλος :
Death comes equally for both the one who is idle and for the brave who toils much !
320 κατθαν' ομως τ' ο αεργος τε ανηρ ο εοργως πολλα .
there is not any underlying-value for me , since I undergo suffering in my heart/spirit/mind ,
ουδε τι περικειται μοι , επει παθον αλγεα θυμω ,
by constantly risking my **soul** in combat . Therefore I am just like a bird that brings to her
αιει παραβαλλομενος εμην ψυχην πολεμιζειν . δε ως ορνις προφερησι
unfledged chicks every morsel , that she may seize , while self then comes to be worse-off .
απτησι νεοσσοισι μαστακ , επει κε λαβησι , δ' αυτη αρα οι πελει κακως ,
So also have I , on the one hand , spent many sleepless nights ,
325 ως και εγω μεν ιαυον πολλας αυπνους νυκτας ,
so also have I , on the other hand , gone through blood-red days of fighting ;
δ' διεπρησσον αιματοεντα ηματα πολεμιζων ,
fighting for certain braves , for the sake of recovering their own wives !
μαρναμενος ανδρασι ενεκα σφετεραων οαρων .
Surely then **twelve** cities of human-beings have I sacked with ships ,
δη δωδεκα πολεις ανθρωπων αλαπαξ συν νηυσι ,
and I claim to have sacked **eleven** on foot throughout fertile land of Troy .
δ' φημι ενδεκα πεζος κατα εριβωλον Τροιην :
I have taken many and good treasures from **all** these cities ,
εξελομην πολλα και εσθλα κειμηλια εκ πασεων ταων ,
and I have brought them **all** to hand-over to Agamemnon son of Atreus ;
330 και φερων παντα δοσκον Αγαμεμνονι Ατρειδη :

while he remains behind receiving beside his swift ships in order to distribute a few trifles ,
δ' ο μενων οπισθε δεξαμενος παρα θοησι νηυσι δια δασασκετο παυρα ,
while he hordes much !

δ' εχεσκεν πολλα .

Thus he gave some of these as prizes to Chiefs and Kings ;

δ' διδου αλλα γερα αριστηεσσι και βασιλευσι ,
and on the one hand , for them , their gifts remain firm ,

335 μεν τοισι κειται εμπεδα ,
whereas on the other hand , from myself alone , of all Achaeans he has taken ,

δ' απο εμευ μουνου Αχαιων ειλετ' ,
and continues to keep heart-delighting **wife** ! Let him lie by **her** side to take his delight !

δ' εχει θυμαρεα αλοξον , παριαυων τη τερπεσθω .
But why must Argives make war on Trojans ?

δε τι δει Αργειους πολεμιζεμεναι Τρωεσσιν ;

Why then has son of Atreus gathered an army to bring here ?

τι δε Ατρειδης αγειρας λαον ανηγαγεν ενθαδ' ;

Surely it was not for the sake of lovely-haired Helen ?

η ουχ ενεκ' ηυκομοιο Ελενης ;

Are the sons of Atreus the only ones among articulate human beings who love their wives ?

340 η Ατρειδαι μουνοι μεροπων ανθρωπων φιλεουσ' αλοχους ;

Since any brave who is good and thoughtful loves and cares for the **Beloved** of **Self** ,

επει τις ανηρ ος αγαθος και εχεφρων φιλει και κηδεται την αυτου ,
just as **I** also loved the **Beloved** of my heart , even if **She** was won by my spear .

ως εγω και φιλεον την εκ θυμου , περ εουσαν δουρικτητην .

Now then , since he has taken prize from hands and deceived me ,

νυν δ' επει ειλετο γερας εκ χειρων και απατησε μ' ,

he does not tempt me who knows him well ; nor will he ever tempt me .

345 μη πειρατω μευ ειδοτος ευ : ουδε πεισει με .

Therefore , **Odysseus** , the other Kings along with **Thee** must devise a way to keep away

αλλ' , Οδυσσευ , αλλοισιν βασιλευσι τε και συν σοι φραζεσθω αλεξεμεναι

consuming fire from ships . Surely then , he has indeed labored so much without me ;

δηιον πυρ νηεσσιν . δη η πονησατο μαλα πολλα νοσφιν εμειο ,

for on the one hand , he has also built a wall , and he made a deep , wide moat about self ,

δη μεν και εδειμε τειχος , και ηλασε μεγαλην ευρειαν ταφρον επ' αυτω ,
then on the other hand , he planted stakes in it ;

350 δε κατεπηξεν σκολοπας εν :

but even so he is unable to keep away might of brave-slaying **Hector** .

αλλ' ως ουδ' δυναται ισχειν σθενος ανδροφονοιο Εκτορος ,

Whereas as long as **I** was waging-war along with Achaeans **Hector** was not willing

δ' οφρα εγω πολεμιζον μετ' Αχαιων Εκτωρ ουκ εθελεσκε

to stir-up combat far from wall ; but ventured-forth as far as Scaean Gates and oak-tree .

ορνυμεν μαχην απο τειχος , αλλ' ικανεν οσον Σκαιας πυλας τε και φηγον :

At that place we once stood face to face alone , but barely escaped my attack .

355 ενθα ποτ' εμιμνε οιον , δε μογις εκφυγεν μευ ορμην .

But now , since **I** do not wish to wage-war with **Noble Hector** ;

δ' νυν επει ουκ εθελω πολεμιζεμεν διω Εκτορι ,

tomorrow **I** will perform sacrifice to **Zeus** and **All Gods** (Lesser Hippias 370B) ,
 αυριον ρεξας ιρα Δι και πασι θεοισι ,
 load ships well ; and when I have drawn them into the **Sea** , then **Thou** shall see ,
 νησας νηας ευ , επην προερυσσω αλαδε , οψεαι ,
 –if **Thou** may so wish , and if they may be the object of **Thy** care– my ships sailing over
 αι κ’ εθελησθα και αι τα κεν τοι μεμηλη , εμας νηας πλεουσας επ’
 fish-laden Hellespont at early **Dawn** , and my braves on board eager to row .
 360 ιχθυοεντα Ελλησποντον μαλ’ ηρι , δ’ ανδρας εν μεμαωτας ερεσσεμεναι :
 Then if **Glorious Earth-shaker** may grant us **Good**-sailing ,
 δε ει κλυτος Εννοσιγαιος κεν δωη ευπλοιην ,
 on the third day **I** shall arrive at **very fertile Phthia** (L-Hippias 370C , Crito 44A) .
 τριτατω ηματι κε ικοιμην εριβωλον Φθιην .
 Furthermore , **Therein** , very many valuables are **mine** that **I** left behind while wandering ;
 δε ενθαδε μαλα πολλα τα εστι μοι καλλιπον(καταλειπω) ερρων :
 but even more will **I** bring from here ; gold and red copper , and well-zoned women
 365 δ’ αλλον αζομαι ενθενδε χρυσον και ερυθρον χαλκον ηδε ευζωνος γυναικας
 and grey iron , as much as indeed fell to me by lot ,
 τε πολιον σιδηρον , ασσ’ γε ελαχον :
 – but my **Gift of Honor** ! – *he* who has given , has taken away in turn
 δε μοι γερας , ος περ εδωκεν , ελετο αυτις
in his over-reaching hubris , Lord Agamemnon son of Atreus .
 εφυβριζων κρειων Αγαμεμνον Ατρειδης :
 Tell *him* all , just as **I** charge , in public ,
 αγορευεμεν τω παντ , ως επιτελλω , αμφαδον ,
 in order that if *he* still hopes to deceive some other Danan , other Achaeans will be indignant .
 370 οφρα ει ετι ελπεται εξαπατησειν που τινα Δαναων αλλοι Αχαιοι και επισκυζωνται ,
 This dog will indeed not dare to look me in the eye , by being always covered in shamelessness .
 κυνεος αν γε ουδ’ τετλαιη ισεσθαι μοι εις ωπα , περ εων αιεν επιειμενος αναιδειην .
 Surely then on the one hand , I will not take counsel him with any advice nor with any action ,
 δη μεν ουδε συμφρασσομαι οι τι βουλας , ουδε εργον :
 for he has deceived and offended me . On the other hand , never again ,
 375 γαρ εκ απατησε και ηλιτεν μ’ . δε ουδ’ αυτις
 shall he still deceive me with his words ; enough then , of such words (**Republic 341C**) !
 αν οι ετ’ εξαπαφοιτ επεεσσιν : αλις δε .
 But let him continue slowly at his ease ; for **Zeus The Counselor** has taken away his **Mind** .
 αλλα ερρετω εκηλος : γαρ Ζευς μητιετα ειλετο οι φρενας .
 Furthermore , his gifts are hated by me , since they are duly worth one hair !
 δε του δωρα εχθρα μοι , δε μιν αιση τιω εν καρος .
 Not even if he offered to me ten times or twenty times as much as he now has ,
 ουδ’ τε ει δοιη μοι δεκακις και εικοσακις τοσα οσσα οι νυν εστι ,
 not even if it were from some other place , not even all the fabled wealth held in Orchomenos ,
 380 και ει γενοιτο αλλα ποθεν , ουδ’ ος’ ποτινισεται ες Ορχομενον ,
 not even all the wealth held in Egyptian Thebes , where plentiful treasures are laid-up in stores ,
 ουδ’ οσα Αιγυπτιας Θηβας , οθι πλειστα κτηματα κειται εν δομοις ,
 and in which there are one-hundred-gates , and where two-hundred braves issue forth from
 θ’ αι εισι εκατομυλοι , δ’ αν διηκοσιοι ανερες εξοιχνευσι

each-gate with horses and chariots , not even if he offered me as much as there are
 385 εκαστας συν ιπποισιν και οχεσφιν : ουδ' ει δοιη μοι τοσα οσα
 both sand and dust particles , not even still would my heart be persuaded by Agamemnon !
 τε ψαμαθος τε κονις , ουδε ως επι κεν εμον θυμον πεισει Αγαμεμνων ,
 Not until he shall indeed pay the price in full , for the outrage which torments my heart !
 πριν γ' δομεναι απο πασαν λωβην θυμ- εμοι -αλγεα .
 Furthermore I will not marry virgin-daughter of Agamemnon son of Atreus ,
 δ' ου γαμεω κουρην Αγαμεμνονος Ατρειδαο ,
 not even if her beauty rivaled **Golden Aphrodite** ,
 ουδ' ει καλλος εριζοι χρυσειη Αφροδιτη ,
 not even if her skill would equal that of **Athena Gleaming-Grey-Eyes** .
 390 δ εργα ισοφαριζοι Αθηναιη γλαυκωπιδι :
 Not even then will I marry his ! Let him then choose another Achaean , one who is also
 ουδε ως γαμεω μιν : ο δ' ελεσθω αλλον Αχαιων , τις ος τ'
 like him , who is also a better king . For if **The Gods** were to preserve me and allow me
 επεοικε οι ος εστιν και βασιλευτερος . γαρ δη θεοι ην σαωσι με και
 to return home , at that time **Self** Peleus will most surely find a woman .
 ικωμαι οικαδ' , επειτα αυτος Πηλευς γε θην μασσεται γυναικα .
 There are many Achaean-women in both Hellas and **Phthia** , maidens of Chiefs ,
 395 εισιν πολλαι Αχαιιδες αν' τε Ελλαδα τε Φθιην , κουραι αριστηων ,
 who also protect their cities ; of these whichever I may choose I will make dear bedfellow .
 οι τε ρυονται πτολιεθρα , των ην κ' εθελωμι ποιησομ' φιλην ακοιτην .
 Thus when I was there very often my gallant heart would be eager to marry wedded wife ,
 δε ενθα μαλα πολλην μοι αγηνωρ θυμος επεσσυτο γημαντα μνηστην αλοχον ,
 a fitting bedfellow , to take delight in the valuable gifts of honor which Peleus had acquired .
 400 εικυιαν ακοιτην , τερπεσθαι τα κτημασι γερων Πηλευς εκτησατο .
 For not all they say that Ilios possessed before , in time of peace , that well-populated city ,
 γαρ ου οσα φασιν το Ιλιον εκτησθαι πριν , επ' ειρηνης , ευ ναιομενον πτολιεθρον ,
 is not worth as much as my own **Soul** , before sons of Achaeans came , nor are all treasures
 ουδ' ανταξιον εμοι ψυχης , πριν υιας Αχαιων ελθειν , ουδ' οσα
 that Stone Threshold (Γνωθι Σαυτον) of **The Archer , Brilliant Apollo** encloses within ,
 405 λαινος ουδος αφητορος Φοιβου Απολλωνος εεργει εντος ,
 in rocky Pytho . For on the one hand , both oxen and fat sheep may be gained by pillage ,
 ενι πετρηεσση Πυθοι . γαρ μεν τε βοες και ιφια μηλα ληιστοι ,
 so also can tripods and heads of tawny horses be acquired ,
 δε τε τριποδες και καρηνα ξανθα ιπποι κτητοι ,
 on the other hand , **the soul** of a brave can come again neither by pillaging nor by capture ,
 δε ψυχη ανδρος ελθειν παλιν ουτε λειστη ουθ' ελετη ,
 when once **she** has passed-beyond enclosure of teeth .
 επει αρ' κεν αμειψεται ερκος οδοντων .
 For **Mother , Silver-footed Thetis** also said that Twofold Fates bear me towards One Death .
 410 γαρ μητηρ αργυροπεζα Θετις τε φησι διχθαδιας κηρας φερεμεν με τελοσδε θανατοιο .
 For on the one hand , if I remain here and fight about city of Trojans ,
 μεν ει μενων αυθι κ' αμφιμαχωμαι πολιν Τρωων ,
 then my home-coming will be lost , whereas my fame will be imperishable ;
 μεν μοι νοστος ωλετο , αυταρ κλεος εσται αφθιτον :

whereas on the other hand , if I return home to dear father land ,
 δε ει ικωμαι οικαδ' ες φιλην πατριδα γαιαν ,
 then my **Good Renown** will be lost , but my life shall be all too long ,
 415 μοι εσθλον κλεος κεν ωλετο , δε μοι αιων εσσεται επι δηρον ,
 nor shall the end of death arrive quickly for me .
 ουδε κε τελος θανατοιο κιχειη ωκα μ' .
 And therefore , I will advise all others to set sail for home ,
 και δ' αν παραμυθησαιην τοις αλλοισιν αποπλειειν οικαδ' ,
 since Thou will no longer attain lofty goal of Ilios ;
 επει ουκετι δηετε αιπεινης τεκμωρ Ιλιου :
 for **Omniscient Zeus** has clearly lifted **His Protective Hand** over Her ,
 420 γαρ ευρυοπα Ζευς μαλα υπερ- εην χειρα -εσχε εθεν ,
 and thus Her troops have grown bold .
 δε λαοι τεθαρσηκασι .
 Therefore on the one hand , Thou must go to report my message to Chief Achaeans
 αλλ' μεν υμεις ιοντες αποφασθε αγγελιην αριατηεσσιν Αχαιων
 – for that is the Gift of Honor of The Elders – in order that they may devise in their minds
 – γαρ το εστι γερας γεροντων – οφρα φραζονται ενι φρεσι
 another better plan , if indeed they wish to save ships and Achaean army beside hollow ships .
 αλλην εμεινω μητιν , κε η σφιν σαω τε νηας και Αχαιων λαον επι γλαφυρης νηυσιν ,
 Since this plan which they devised , is indeed not now at hand ,
 425 επει ην σφισιν νυν εφρασσαντο γ ου νυν ετοιμη
 because of my persevering anger .
 ηδε εμευ απομνηνισαντος .
 But let **Phoenix** remain here to sleep with us , so that tomorrow he may follow my ships
 δ' Φοινιξ μενων αυθι κατακοιμηθητω παρ' αμμι , οφρα αυριον επηται εν μοι νηεσσι
 to dear father land , if he so wishes ; since I will not compel him to go in any way .”
 ες φιλην πατριδ' , ην εθελησιν , δ' ου αναγκη μιν αξω τι .

So spoke **Achilles** , then accordingly , they all kept silent following his astonishing **Logos** ;
 430 Ως εφαθ , δ' αρα οι παντες ακην σιωπη εγενοντο αγασσαμενοι μυθον :
 for he spoke-out so strongly .
 γαρ απειπεν μαλα κρατερως .

The Conscious Transmission of Logos and The Unconscious Transmission of The Patho-logos from parent to child (Philosophical Mid-Wifery ‘The Orange Sutra’ p 41-42 , The Republic 549B)

Then at length , surely then , **Phoenix** The Elder Knight spoke among them , with tears flowing ;
 δε οψε δη Φοινιξ γερων ιπηλατα μετεειπε δακρυ αναπρησας :
 for he was afraid for Achaean ships ;
 γαρ διε περι Αχαιων νηυσιν :
 “Surely then on the one hand , if indeed **Thou** have cast **Thine** mind on returning home ,
 435 δη μεν ει γε βαλλεαι φρεσι μετα νοστον ,
Brilliant Achilles , being **unwilling** in any way to keep away destructive fire from swift ships ,
 παιδιμ' Αχιλλευ , ουδε εθελεις παμπαν τι αμυνειν αιδηλον πυρ θοησι νηυσι ,

since **Thine** heart is full of **wrath** , how then dear child , can I be left here alone apart from **Thee**?
 επει θυμω εμπεσε χολος , πως επειτ' , φιλον τεκος , αν λιποιμην αυθι οιος απο σειο ;
 Since the Elder Knight **Peleus** sent me with **Thee** on that day when he sent **Thee**
 δε γερων ιπηλατα Πηλευς επεμπε μ' σοι τω ηματι οτε πεμπε σ'
 as an infant , from **Phthia** to Agamemnon , knowing nothing as yet
 440 νηπιον , εκ Φθιης Αγαμεμνονι , ειδοθ' ου πω
 of impartially-distressful war , nor of public-speaking , whereby braves are made preeminent .
 ομοιου πολεμοιο , ουδ' αγορεων , ινα τ' ανδρες τελεθουσι αριπρεπεις .
 For this reason he sent me forth to teach Thee all these matters ;
 τουνεκα προ- με -εηκε διδασκεμεναι παντα ταδε ,
 how to be both a **Speaker of Logos** and also a **Doer of Deeds** .
 εμεναι τε ρητηρ μυθων τε πρητηρα εργων .
 Therefore , dear child , since I could not wish to be left apart from Thee ;
 επειτ' , φιλον τεκος , ως αν ουκ εθελομι λειπεσθ' απο σειο ,
 not even if **Divine/God Self** would promise to scrape off my old age to make me attain youth ,
 445 ουδ' ει θεος αυτος κεν υποσταιη αποξυσας μοι γηρας θησειν ηβωνοντα νεον ,
 such as when I first left Hellas , land of lovely women ; fleeing after a **quarrel** with **father**
 οιον οτε πρωτον λιπον Ελλαδα καλλιγυναικα , φευγων νεικα πατρος
Amuntoros son of Ormenos , who was **exceedingly enraged** with me
 Αμυντορος Ορμενιδαο , ος περιχωσατο μοι
 on account of the dear fair-haired concubine of **Self** , thus **insulting his** wife , my own **mother** !
 450 την φιλεσκεν καλλικομοιο παλλακιδος αυτος , δ' ατιμαζεσκε ακοιτην , εμην μητερ .
 Therefore **she** continually begged while grasping my knees , to mingle first with **his** concubine ,
 δ' η αιεν λισσεσκετο εμε γουνων , προμιγηναι παλλακιδι ,
 in order that she might **hate the old one** . I obeyed **her** and did as **she** asked .
 ιν' εχθηρειε γεροντα . πιθοιμην τη και ερεξα :
 But **father** , suspecting immediately , **cursed** me much , thus invoking **Abominable Avengers** ,
 δ' πατηρ οισθεις αυτικ' κατηρατο εμος πολλα , δ' επεκεκλετ' στυγερας Ερινυς ,
 that he might never set on his knees , dear child begotten by myself !
 455 μη ποτε εφεσσεσθαι οισιν γουνασιν φιλον υιον γεγαωτα εξ εμεθεν ,
 Thus **The Gods** have fulfilled **his** prayer ; both **Zeus (Pluton-Wealth)** of **The Nether-Regions**
 δ' θεοι ετελειον επαρας , τε Ζευς καταχθονιος
 and **Awesome Persephone/She-(Wisdom-Σοφια)** that **Touches and Grasps those that move** !"
 και επαινη Περσεφονεια (According to Socrates in the **Cratylus 404D**) .
 Thus on the one hand , I devised a plan to **slay** him with sharp bronze ,
 μεν εγω βουλευσα κατακταμε τον οξει χαλκω :
 whereas on the other hand , **A Certain Immortal** stayed my **wrath** , who thus placed
 αλλα τις αθανατων παυσεν χολον , ος ρ' θηκε
 in my heart the voice of the people and the reproach of many human-beings ,
 ενι θυμω φατιν δημου και ονειδα πολλ' ανθρωπων ,
 so that I would not come to be called a **patricide** among Achaeans .
 460 ως μη καλειοιμην πατροφονος μετ' Αχαιοισιν .
 At that time , heart within my breast could no longer at all endure
 ενθ' θυμος εν εμοι φρεσι ουκετι παμπαν ερητυετ'
 to wander about great-halls with **wrathful** father .
 στρωφασθαι κατα μεγαρα χωομενοιο πατρος ,

Indeed on the one hand , kin-folk and first-cousins were about begging for **me** to stay
465 η μεν εται και ανεψιοι εοντες αμφις λισσομενοι κατερητυον
in great halls of **Self** . Therefore they slaughtered many fat sheep and rambling-footed oxen ,
εν μεγαροισι αυτου , δε εσφαζον πολλα ιφια μηλα και ειλιποδας ελικας βους ,
then they singed , stretched and basted many hogs rich in fat over flame of **Hephaestus** ,
δε ευομενοι τανυοντο αλοιφη πολλοι συες θαλεθοντες δια φλογος Ηφαιστοιο ,
then many jars of wine were drunk belonging to the old king .
δ' πολλον κεραμων μεθυ πινετο τοιο γεροντος .
Therefore they kept a Night watch about **Myself** as **Self** slept for nine long nights ;
470 δε εχον νυκτας φυλακες αμφ' μοι αυτω ιαυον παρα εινανυχες :
on the one hand , they took turns , so that watch fires were never out ;
μεν οι αμειβομενοι , πυρ ουδε ποτ' εσβη ,
one fire under porch of well-fenced court , another fire in court , before door of my bedchamber .
ετερον μεν υπ' αιθουσα ευερκεος αυλης , αλλ' δ' ενι προδομω , προσθεν θυραων θαλαμοιο .
Then on the other hand , when tenth dark night came upon **myself** , at that time I also broke
δη αλλ' οτε δεκατη ερεβεννη νυξ επηλυθε μοι , τοτ' εγω και ρηζας
closely-fitted door of **my** room and went-out , and easily leaped-over courtyard wall
475 αραρυιας πυκινως αραρυιας θυρας θαλαμοιο εξηλθον , και ρεια υπερθορον αυλης ερκιον
unnoticed by guards and by slave men and women .
λαθων φυλακας τ' δμωας ανδρας τε γυναικας .
Then I fled far way , across the whole breadth of Hellas , until I arrived at deep-soiled **Phthia** ,
επειτ' φευγον απανευθε δι' ευρυχοροιο Ελλαδος , δ' εξικομην εριβωλακα Φθιην ,
Mother of sheep , and to **Lord Peleus** ; who then received **me** with **Gracious Mind** ,
480 μητερα μηλων , ες αναχθ' Πηληα : ο δε υπεδεκτο με προφρων ,
and **loved me** as if he was **father** of **his** only **dearly beloved heir** to all **his** possessions .
και εφιλησ' μ' ως ει τε ον πατηρ μουνον φιληση τηλυγετον παιδα επι πολλοισιν κτεατεσσι ,
and so **he** made **me** wealthy , then **he** put me in charge of many troops ,
και εθηκε μ' αφνειον , δε μοι ωπασε πολυν λαον :
and so **I** lived on the furthest border of **Phthia** , as **Lord** of Dolopians .
δ' ναιον εσχατην Φθιης , ανασσων Δολοπεσσιν .
And **Thou Achilles** , were reared/made so as to be , **like The Gods** ,
485 και σε Αχιλλευ εθηκα τοσουτον , επιεικελ' θεοις ,
by being Loved from my heart , since **Thou** were unwilling to go eat with any other
φιλεων εκ θυμου , επει ουκ εθελεσκες ες ιεναι δαιτ' αμ' αλλω
nor to take food at home in great-halls , until the time when **I** indeed sat **Thee** on my knees
ουτ' πασασθαι εν μεγαροισι , πριν δη οτε εγω γ' καθισσας σ' επ' εμοισιν γουνεσσι
and until I had first cut **Thine** fill of savory tidbits , and until , **I** held wine to **Thine** lips .
τ' προταμων ασαιμι οψου , και επισχων οινον .
Often have **Thou** wet **my** tunic upon **my** chest by spurting-out wine in childish helplessness !
490 πολλακι κατεδευσας μοι χιτωνα επι στηθεσσι αποβλυζων οινου εν νηπιεη αλεγεινη .
So that I have experienced very much and toiled much for **Thine** sake , by being **Mindful**
ως επαθον μαλα πολλ' και εμογησα πολλ' επι σοι , φρονεων
of the following ; that **The Gods** would in no way grant me an offspring of **my own** .
τα ο θεοι ου τι εξετελειον μοι γονον εξ εμευ .
Whereas it was **Thee Achilles** , that **I** sought to make **a child** , **like The Gods** ;
αλλα σε Αχιλλευ ποιευμην παιδα , επιεικελ' θεοις ,

in order that at some future time **Thou** may keep-away wretched ruin from me .
 495 ινα ποτ' αμυνης αεικεα λαιγον μοι .
 Therefore , **Achilles** , Master **Thine** Great Heart ! Nor must **Thou** have a pitiless heart .
 αλλ' , Αχιλεϋ , δαμασον μεγαν θυμον : ουδε χρη σε εχειν τι νηλεες ητορ :
*Since even **Divine Selves** can also be **turned** ,*
 δε θεοι αυτοι τε και στρεπτοι
*since **They** who are even **Greater in Excellence and Honor and Might** , can be **turned***
 περ των και μειζων αρετη τε τιμη τε βιη , παρατρωπωσ'
*by the **Prayers** of human-beings and by their incense and gentle vows , and libations*
 500 λισσομενοι ανθρωποι και μεν τους θυεεσσι και αγανησι ευχολης τε λοιβη
and smoke of sacrifice , when one may overstep and miss the mark (Republic 364E) .
 τε κνιση , οτε τις κεν υπερβηη και αμαρτη .
 For **Prayers** (ancient name for this chapter , **L-Hippias 364E**) are also **Virgins** of **Zeus Almighty** ,
 γαρ λιται εισι τε και κουραι Διος μεγαλοιο ,
They who are also **Lame** and **Gnarly** and **Their** eyes squint with suspicion ,
 τε χωλαι τε ρυσαι τ' οφθαλμω παραβλωπες ,
They who are accordingly also **Mindful/Careful** to go behind **Reckless-Impulse** .
 505 αι ρα τε και αλεγουσι κιουσι μετοπισθ' Ατης .
 Since **Reckless-Impulse** is strong and sound-of-foot , on account of which **She** far outruns all ,
 δ' Ατη σηνεαρη τε και αρτιπος , ουνεκα η πολλον υπεκπροθεει πασας ,
 and so **She** goes ahead over every **land disabling/hindering/harming/deluding** human-beings ;
 τε δε φθανει επ' πασαν αιαν βλαπτουσ' ανθρωπους :
 therefore **Prayers** follow behind in order to **Heal** . Thus on the one hand ,
 δ' αι οπισσω εξακεονται . μεν
 anyone who will **offer Reverence** to **The Virgins** of **Zeus** will then be much **Benefitted**
 ος αιδεσεται κουρας Διος δε μεγ' ωνησαν
 when **They** come near , and **They** will also hear their supplication ,
 ιουσας ασσον , τ' και εκλυον τον ευχομενοιο :
 whereas on the other hand , anyone who will refuse **Them** and stubbornly renounce **Them** ,
 510 δε ος κ' ανηνηται και τε στερεως αποειπη ,
 then **They** will accordingly go and indeed **Pray** to **Zeus Son of Kronos**
 δ' ται αρα κιουσαι γε λισσονται Δια Κρονιωνα
 that **Reckless-Impulse** may follow them , in order that they may be **disabled in repayment** .
 Ατην αμ' επεσθαι τω , ινα βλαφθεις αποτιση .
 Therefore , **Achilles** , **Thou** must also **offer Reverence** to attend **These Virgins** of **Zeus** ,
 αλλ' , Αχιλεϋ , συ και πορε τιμην επεσθαι κουρησιν Διος ,
 the **Reverence** which also **Bends Intellect** of all others who are **Good to Its purpose** .
 η τ' επι- νοον περ αλλων εσθλων -γναπτει .
 For if on the one hand , **Atreides** were not bearing gifts , and enumerating others to follow later ,
 515 γαρ ει μεν Ατρειδης μη φεροι δωρα , δ' ονομαζοι τα οπισθ' ,
 but if on the other hand , he were still harboring furious rage ,
 αλλ' αιεν επιζαφελως χαλεπαινοι ,
 then I would indeed not ask **Thee** to put-away **Thine** wrath to defend Argives ,
 εγω αν γε ουκ κελοιμην σε απορριψαντα μηνιν αμυνεμεναι Αργείοισιν
 however much their need .
 περ εμπης χατεουσι .

But now he offers many gifts at hand , and at the same time , he promises more to follow .
 δ' νυν διδοι πολλά αυτικα τ' αμα υπεστη τα οπισθεν .
 Then he sends-forth best braves he could select from Achaean army to supplicate ,
 520 δε επιπροσηκεν αριστους ανδρας κριναμενος κατα Αχαιικον λαον λισσεσθαι ,
 those who are also *Dearest* Argives to *Thine Self* ! *Thou* must not dishonor their *Logos*
 οι τε φιλτατοι Αργειων σοι αυτω : συ γε μη ελεγξης των μυθον
 nor their steps . Whereas before now , no one could resent *Thee* for being angry .
 μηδε ποδας : δ' πριν ου τι νεμεσσητον κεχολωσθαι .
 We must also take notice , of the report of the heroic braves in times past ,
 και επευθομεθα κλεα των ηρωων ανδρων προσθεν ,
 when one came to be possessed in this way by *violent wrath* .
 525 οτε τιν' κεν ικοι ουτω επιζαφελος χολος :
 They were *moved* by gifts and by *Logos* .
 πελοντο παραρρητοι τε δωρητοι τε επεεσσι .
 I remember the following ancient deed ; not a new one indeed , just as it was .
 εγω μεμνημαι τοδε παλαι εργον , ου τι νεον γε , ως ην :
 Therefore I will tell it among *Thee* who are *all my Friends* . The Curetes
 δ' ερεω εν υμιν παντεσσι φιλοισι . τ' Κουρητες
 and *steady-in-combat* Aitolians were fighting and slaying each other before city of Calydon ;
 530 και μενεχαρμαι Αιτωλοι εμαχοντο και εναριζον αλληλους αμφι πολιν Καλυδωνα ,
 on the one hand , Aitolians were defending lovely Calydon ,
 μεν Αιτωλοι αμυνομενοι εραννης Καλυδωνος ,
 while on the other hand , *Ares-like* Curetes were eager to sack her .
 δε Αρηι Κουρητες μεμαωτες διαπραθειν .
Artemis Golden-throne had also incited *such trouble* , who was *angered*
 Αρτεμις χρυσοθρονος και ωρσε τοισι κακον , ο χωσαμενη
 because Oineus had not offered any first-fruits from his hill-side orchards ;
 535 γαρ Οινευς ου ερξ' τι θαλυσια οι γουνω αλωης :
 while *The Other Gods* feasted on hecatombs , but for *Virgin Maiden* of *Zeus Almighty*
 δε αλλοι θεοι δαινυνθ' εκατομβας , δ' κουρη Διος μεγαλοιο
 Oineus did not think to offer , or he failed to notice ; or was not brought to mind ,
 ουκ οη ερρεξε : η λαθετ' η ουκ ενοησεν :
 thus his heart was much deceived . Therefore *The Divine Offspring* , *The Arrow-Shooter*
 δε θυμω μεγα ασατο . δε διον γενος η ιοχεαιρα
 grew angry , and sent a white-tusked wild boar among them
 χολωσαμενη ωρσεν αργιοδοντα αγριον χλουνην επι
 who habitually did much damage among the orchards of Oineus ; who thus indeed uprooted
 540 ος εθων ερδεσκεν πολλ' κακα συν αλων Οινιος : ο δ' γε προθελυμνα
 many trees from ground ; flinging selves in large heaps of roots and of blooming fruits of selves .
 πολλα δενδρα χαμαι βαλε αυτησιν μακρα ριζησι και ανθεσι μηλων αυτοις .
 Then son of Oeneus , *Meleagros* collected huntsmen and dogs from many cities to kill
 δ' υιον Οινιος Μελεαγρος αγειρας θηρητορας ανδρας και κυνας εκ πολλων πολιων απεκτεινεν
 the boar ; for on the one hand , it was so huge , that mere mortals could not overpower it ,
 545 τον : γαρ μεν εην τοσσος , παυροισι βροτοισι κε ου δαμη ,
 thus on the other hand , it sent many grieving to their funeral-pyre !
 δε επεβησ' πολλους αλεγεινης πυρης .

Then about self great clamor and cry was set by **Self** ; about head and shaggy hide of wild boar ,
 δ' αμφ' αυτω πολυν κελαδον και αυτην θηκε η , αμφι κεφαλη και λαχνηεντι δερματι συος ,
 between Curetes and great-hearted Aitolians . Therefore on the one hand , as long as
 550 μεσηγυ Κουρητων τε και μεγαθυμων Αιτωλων . ουν μεν οφρα
Meleagros Dear-to-Ares fought , accordingly then on the other hand , for so long it went badly
 Μελεαγρος αρηιφιλος πολεμιζε , δε τοφρα ην κακος
 for the Curetes , nor were they able to stay outside of city wall , although they were many .
 Κουρητεσσι , ουδ' εδυναντο μιμνειν εκτοσθεν τειχος περ εοντες πολεις .

Curetes : Aitolians (Defenders of Calydon) : : Achaeans : Trojans (Defenders of Troy)

But surely then when **wrath** sank into **Meleagros** , that **wrath** which also closely-enwraps **Mind**
 αλλ' δη οτε χολος εδυ Μελεαγρος τε ος και πυκα νοον
with rage in the breast of others , even of the **Mindful** , **he** then grew **angry** at heart at **his**
 οιδανει εν στηθεσσι αλλων περ φρονεοντων , ητοι χωομενος κηρ ο
 dear mother , Althaia , and laid beside wedded wife , **beautiful Cleopatra** ,
 555 φιλη μητρι Αλθαει κειτο παρα μνηστη αλοχω , καλη Κλεοπατρι ,
virgin-maiden of Marpessa *of-beautiful-ankles* , **daughter** of Evenus and
 κουρη Μαρπησσης καλλισφυρου Ευηνινης θ'
 Ideo , who at that time , came to be strongest of the braves upon on earth ,
 Ιδεω , ος τοτε γενετ' καρτιστος των ανδρων επιχθονιων ,
 and accordingly it was Ideo who raised his bow against **Brilliant Lord Apollo**
 και ρα ειλετο τοξον εναντιον Φοιβου ανακτος Απολλωνος
 on account of *beautiful-ankled bride* ! Thus at that time father an *queenly* mother
 560 εινεκα καλλισφυρον νυμφης . δε τοτ πατηρ και ποτνια μητηρ
 called **her** by a pet name in their great-halls ; '**Little Kingfisher**', because
 καλεεσκον την επωνυμον εν μεγαροισι Αλκυονην , ουνεκ'
her mother had thus *wept* for **Self** (by having a fate like a *much-mourning* kingfisher)
 μητηρ αρ' κλαιεν αυτη , εχουσα οiton πολυπενθεος αλκυονος
she whom **Brilliant Apollo Who-Hits-The-Mark-At-Will** snatched up .
 μιν ο Φοιβος Απολλων εκαεργος ανηρπασε .
 By **her** side indeed **Meleagros** laid , **brooding-over heart-grieving wrath** ,
 565 παρκα- τη γε ο -τελεκτο πεσσων θυμαλγεα χολον ,
being angered by curses of his mother , who thus incessantly begged to **The Gods**
 κεχολωμενος εξ αρεων μητρος , η ρα πολλ' ηρατο θεοισι
 while grieving for the murder of her brother , while thus incessantly beating all-nurturing **Earth**
 αχεουσ' φονοιο κασιγνητοιο , και δε πολλα αλοια πολυφορβην γαιαν
 with her hands as she sat on her knees , while thus wetting her bosom with tears ,
 570 χερσιν καθεζομενη προχνυ , δε δευοντο κολποι δακρυσι ,
 while calling upon **Hades** and **Awesome Persephone** ;
 κικλησκουσ' Αιδην και επαινην Περσεφονειαν ,
 to give **Death** to her child , **Meleagros** .
 δομεν θανατον παιδι :

Then **The Avenger** who has an *ungentle heart* , who walks in darkness , heard her from **Erebus** .
 δ' Ερινυς εχουσα αμειλιχον ητορ , ηεροφοιτις εκλυεν της εξ Ερεβεσφιν .
 Then din of foes quickly arose about their gates ; along with thudding of their battering of walls .
 δε ομαδος των ταχ' ορωρει αμφι πυλας και δουπος βαλλομενων πυργων :

then the Aitolian elders sent the chief priests of **The Gods** , to supplicate **Meleagros**
 575 δε Αιτωλών γεροντος πεμπον αριστους ιερης θεων , λισσοντο τον
 along with promises of great gifts , to come out and protect them . They begged **him**
 υποσχομενοι μεγα δωρον : εξελθειν και αμυναι : ηνωγον
 to choose **his** own plot of land in the richest part of lovely Caledonian plain ; including
 ελεσθαι μιν τεμενος ενθα πιοτατον εραννης Καλυδωνος πεδιον , οπποθι
 580 fifty beautiful acres , one half of vine-land , and another half of clear cut arable plain .
 πεντηκοντογυον περικαλλες,το μεν ημισυ οινοπεδοιο,δε ημισυ ψιλην ταμεσθαι αροσιν πεδιοιο .
 Much then did Elder Knight Oineus implore **him** while standing on threshold of lofty chamber ,
 πολλα δε γερων ιππηλατα Οινευς λιτανευε μιν επεβεβαως ουδου υψηρεφους θαλαμοιο ,
 shaking closely-joined wooden-doors , while imploring his **son** . Much indeed did sisters and
 σειων κολλητας σανιδας , γουνουμενος υιον : πολλα γε δε κασιγνηται και
 queenly mother implore **him** ; but **he** refused them all even more .
 585 ποτνια μητηρ ελλισσονθ' : δε ο αναινετο μαλλον :
 Much also did his companions beg **him** , those who were most **trustworthy** and **dearest** of all .
 πολλα δ' εταιροι , οι οι ησαν κεδνοτατοι και φιλτατοι απαντων :
 But not even so could they persuade heart in **his** breast , *until indeed* when surely then
 αλλ' ουδ' ως επειθον θυμον ενι του στηθεσσιν , πριν γ' οτε δη
 his own chamber was closely battered , and Curetes were scaling their walls and setting-fire
 θαλαμος πυκ' εβαλλετο , δ' Κουρητες επι βαινον τοι πυργων και ενεπρηθον
 to great city . *Finally at that time* **his** well-zoned bed-fellow also implored **Meleagros** , and
 590 μεγα αστυ . δη τοτε ευζωνος παρακοιτης και λισσετ' Μελεαγρον , και
 while crying recounted to **him** all the horrors , that happen to human-beings whose city is taken ,
 οδυρομενη κατελεξεν οι απαντα κηδε , ος' πελει ανθρωποισι των αστυ αλωη :
 when on the one hand , braves are slain , while on the other hand , fire burns city to the ground ,
 μεν ανδρας κτεινουσι , τε δε πυρ αμα- πολιν -θυνει ,
 and furthermore , when children and low-zoned/pregnant? women are led-away by strangers .
 τ' δε τεκνα τε βαθυζωνους γυναικας αγουσι αλλοι .
 Then he set out to go , since his heart was **Awakened** by hearing of these horrible deeds ;
 595 δ' βη ιεναι , δ' του θυμος ωρινετο ακουοντος κακα εργα ,
 thus **he** put on **his** shining armor on **his** skin . So that on the one hand , by **his** heart **Giving-way** ,
 δ' εδυσετο παμφανοοντα εντε χροι . ως μεν ω θυμω ειξας ,
he kept-away horror of that day from the Aitolians ; whereas on the other hand ,
 ο απημυνεν κακον ημαρ Αιτωλοισιν : δ'
 no longer were those many splendid gifts rendered to **him** , but even so , **he** kept-away horror .
 ουκετι ετε- πολλα τε και χαριεντα δωρ' -λεσσεν τω , δ' και αυτως ημυνε κακον .
 Therefore **Dear One** , do not let me see **Thee** in *such* a state of mind ,
 600 αλλα φιλος , μη μοι νοει συ ταυτα φρεσι ,
 do not let *such spirits* turn **Thee** in *such* a *way* ! Since it will be *worse*
 μηδε δαιμων τρεψει σε ενταυθα : δε κεν ειη κακιον
 to let ships burn without **Thine protection** . Come along then , while gifts are still at-hand ;
 καιο- νησιν -μενησιν αμυνεμεν : ερχεο αλλ' δωρων επι :
 for Achaeans will honor **Thee like a God** . But if **Thou** will plunge into brave-destroying battle
 γαρ Αχαιοι τισουσιν σε ισον θεω . δε ει κ' δυης φθισηνορα πολεμον
 without gifts , **Thou** will no longer have equal honor , even while keeping-away battle ."
 605 ατερ δωρων , ουκεθ' εσεαι ομως τιμης περ αλαλκων πολεμον .

Then swift footed **Achilles** answered **him** by saying :
 δ' ὅκυς ποδας Ἀχιλλεύς ἀπαμειβομένος Τὸν προσέφη :
 “**Phoenix** , **My Old Zeus-Nurtured Pappi** , **Myself** has no need for this honor .
 Φοινίξ , γέραιε δίοτρες ἀτὰρ , μέσσω τι χρεὼ ταύτης τιμῆς :
 Since **I** suspect that **I** have been honored by **Dispensation** of **Zeus** , which **Dispensation**
 δε φρονέω τετιμησθαι αἴσῃ Διὸς , ἣ
 belongs *to me* sitting by bent-beaked ships , as long as breath which is in my breast remains
 ἐξεί μ' παρὰ κορωνίσιν νηυσὶ , εἰς αὐτῇ ὃ ἐν στήθεσσι μένη
 and as long as my dear knees may stir ! And thus I will tell **Thee** something else !
 610 καὶ μοι φίλα γούνατ' ὀρώρῃ . δε ἔρεω τοὶ ἄλλοι ,
 And **Thou** must so conclude in **Thine** mind ! Do not confuse my heart by weeping
 σὺ δ' βάλλεο ἐνὶ στήσι φρεσὶ : μὴ συγγένοι μοι θυμὸν ὀδυρομένου
 and grieving , in order to win favor from heroic son of Atreus !
 καὶ ἀχέων , φέρων χάριν ἥρωϊ Ἀτρεΐδῃ :
Thou must not love him in any way , in order that **Thou** not be hated by me who loves **Thee** !
 σε χρὴ οὐδε φιλεῖν τὸν τι , ἵνα μὴ ἀπεχθῇ μοι φιλεόντι .
 It is **Beautiful** and **Good** for **Thee** to distress , along with **Myself** , the one who may distress me !
 615 κάλον τοι κηδεῖν σὺν ἐμοὶ τὸν ὅς κ' κηδὴ ἐμῇ .
 Be a King **equally** with me and receive **half** my honor !
 βασιλεύε ἴσον ἐμοὶ καὶ μίρεο ἡμισὺ τιμῆς .
 Then let these two deliver my message , while **Thou** remains here and lie on soft bed ; but
 δ' οὗτοι ἀγγελοῦσι , δ' σὺ μίμνων αὐτοθὶ λέξεο ἐνὶ μαλακῇ εὐνῇ : δ'
 once **Dawn** comes to **Light** we will consider whether we will go to our home **or** if we remain .”
 ἀμὰ ἦοι φαινομένηφι φρασσομένθ' ἡ κε νέωμεθ' ἐφ' ἡμετέρῃ ἡ κε μένωμεν .
 (Hippias did not notice this . Lesser Hippias 365A)

Thereupon , he inclined **his** brow , which silently-signaled to **Patroclus** to spread
 620 ἡ , ὄφρυσιν νέυσσε ὃ σιωπῇ ἐπ' Πατρόκλῳ στορεσάσθαι
 thick bed for **Phoenix** , and indeed in order to immediately inform envoys to go from tent .
 πυκινὸν λῆχος Φοινικί , γ' ὄφρα ταχίστα μέδοιαι νοστοῖο ἐκ κλισίης .
 Then accordingly , **Aias** , **God-like** son of Telamon spoke **Logos** among them ;
 δ' ἄρ' Αἴας ἀντιθεὸς Τελαμωνιάδης εἶπε μῦθον μετὰ τοῖσι :
 “**Zeus-born son** of Laertes , **Resourceful Odysseus** , let us go ;
 625 διογενὲς Λαερτιάδῃ , πολὺμχαν Ὀδυσσεύ , ἰομέν :
 for it does not appear to me that our mission will indeed be fully fulfilled by our journey here .
 γὰρ οὐ δοκεῖ μοι μῦθοιο γ' ἐλευτὴ κρανεσθῆναι ὁδῷ τῇδε :
 So we must report at once his **Logos** to Danans even if it is **not good** ,
 δε χρὴ ἀπαγγεῖλαι ταχίστα μῦθον Δαναοῖσι καὶ περ ἔοντα οὐκ ἀγαθόν ,
 who now still remain waiting to receive it .
 οἱ νῦν ποῦ εἶσιν ποτιδεγμένοι .
 Whereas **unyielding** Achilles , has set **savage spirit** in great-hearted breast .
 αὐτὰρ σχετλίος Ἀχιλλεύς , θέτο ἀγρίον θυμὸν ἐν μεγαλήτορα στήθεσσι .
 Nor does this pitiless brave **turn** himself toward **Friendship** of companions ,
 630 οὐδε νηλὴς μετατρέπεται φιλοτῆτος ἐταίρων
That Friendship with which we honored him above all others beside our ships !
 τῆς ἣ ἐτιόμεν μιν ἐξοχὸν ἄλλων παρὰ νηυσὶν ,

And thus on the one hand , one will accept recompense/blood-price
 και μεν τις εδεξατο ποινην
 even from a slayer of their own brother , or of their own dead child ;
 τε φονηος κασιγνητοιο η ου τεθνηωτος παιδος :
 and so accordingly the slayer remains in country of self by paying a great price ,
 και ρ' μεν μενει εν δημω αυτου απο- πολλ' -τισας ,
 and so both heart and proud spirit of their kin are restrained by accepting recompense ;
 635 δε τ' κραδιη και αγηνωρ θυμος του ερητυεται δεξαμενω ποινην :
 Whereas *Thou* on the other hand , are *unbending* , and on account of one sole maiden ;
 σοι δ' αλληκτον τε εινεκα οιης κουρης :
 and so *The Gods* have placed a *spirit* in *thine* breast that is *sick* !
 τε θεοι θεσαν θυμον ενι στηθεσσι κακον :
 But now we offer *Thee* *seven maidens* who are far best , and many more following them .
 δε νυν παρισχομεν τοι επτα εξοχ' αριστας , τε πολλ' αλλα επι τησι :
 Therefore instill *Graciousness* into *Thine Spirit* , and so show respect to *Thine Ridge-pole* ;
 δ' εν- ιλαον -θεο συ θυμον , δε αιδεσσαι μελαθρον :
 since we are under *Thine Roof* apart from the multitude of Danans ;
 640 δε ειμεν υπω- τοι -ροφιοι εκ πληθους Δαναων ,
 and so we are eager to be *Thine nearest* and *dearest* beyond all other Achaeans .”
 δε μεμαμεν εμεναι τοι κηδιστοι τ' και φιλτατοι εξοχον οσσοι αλλων Αχαιοι .

Then swift-footed *Achilles* replied to *Aias* by saying ;
 δ' ωκυς ποδας Αχιλλευσ απამειβομενος Τον προσεφη :
 “*Zeus-Born Aias* son of Telamon , all that *Thou* has spoken knows/sees
 645 διογενες Αιαν Τελαμωβιε , παντα μυθησασθαι εισαιο
 what accords with *my spirit* , therefore *my* heart *swells with wrath* , whenever *I* remember
 τι κατα μοι θυμον , αλλα μοι κραδιη οιδανεται χολω , οποτε μνησομαι
 those insults , such as when son of Atreus dealt an insult to *me* in front of all Argives ,
 κεινων ; ως Ατρειδης ερεξεν ασυφηλον μ' εν Αργειοισιν ,
 as if *I* were some dishonored outcast !
 ως ει τιν μεταναστην ατιμητον .
 Therefore both of *Thee* go and deliver *Thine* message .
 αλλ' υμεις ερχεσθε και αποφασθε αγγελιην : ,
 For *I* will not think of battle until indeed , *Noble Hector* , battle-minded son of Priam
 650 γαρ ου μεδησομαι πολεμοιο πριν γ' , διον Εκτορα , δαιφρονος υιον Πριαμοιο ,
 comes upon Myrmidon ships and tents slaying Argives , and has accordingly set ships on fire .
 ικεσθαι επι Μυρμιδωνων τε νηας και κλισιας κτεινοντ' Αργειους , τε κατα σμυξαι νηας πυρι .
 But *take notice* , *I* think that Hector will be checked around my tent and black ship
 δε τοι οιω Εκτορα σχησεσθαι αμφι εμη τη κλισιη και μελαινη νηι
 and regardless of how eager he may be for battle .” (*L-Hippias 371C* Hippias did not notice this)
 655 και μεμαωτα μαχης .

So spoke *Achilles* , then each envoy took two-handled cup and poured drink-offering ,
 Ως εφαθ' , δε εκαστος οι ελων αμφικυπελλον δεπας σπεισαντες
 then in turn they went back beside ships , while *Odysseus* led the way .
 παλιν ισαν παρα νηας : δ' Οδυσσευς ηρχε .

Then **Patroclus** called to companions and house-slaves to spread a thick bed for **Phoenix**
 δ' Πατροκλος κελευσε εταροισιν ιδε δμωησι στορεσαι πυκινον λεχος Φοινικι
 as quickly as possible . Thus they obeyed as he instructed ; by spreading bed
 660 ταχιστα οττι . δ' αι επιπειθομεναι ως εκελεισε , στορεσαν λεχος
 of fleeces and fine-wool rugs and fine linen sheets .
 κωεα τε αωτον ρηγος τε λεπτον λινιοιο .
 Therein **The Ancient One** laid down while waiting for **Divine Dawn** ;
 ενθα ο γερων κατελεκτο και εμιμνειν διαν Ηω .
 Whereas **Achilles** slept in well-joined corner of his tent ;
 αυταρ Αχιλλευς ευδε ευπηκτον μυχω κλισιης :
 then accordingly beside him lay a woman , **beautiful-cheeked Diomede** ,
 δ' αρα τω παρκατελεκτο γυνη , καλλιπαρηος Διομηδη ,
 daughter of Phorbantos , **she** whom he had brought from Lesbos .
 665 θυγατηρ Φορβαντος , την ηγε Λεσβοθεν .
 But **Patroclus** lay at opposite corner ; and thus accordingly beside him lay **well-zoned Iphis** ,
 δ' Πατροκλος ελεξατο ετερωθεν : και δ' αρα παρ' τω ευζωνος Ιφισ ,
she whom **Noble Achilles** gave to **him** after taking **steep Scyron** , city of Enueos
 την διος Αχιλλευς πορε οι ελων αιπειαν Σκυρον , πτολιεθρον Ενυηος .

But surely then when envoys had come to tents of son of Atreus ,
 δ' δη οτε Οι γενοντο εν κλισιησιν Ατρειδαο ,
 Accordingly then , on the one hand , sons of Achaeans stood-up on all sides
 670 αρα μεν υιες Αξαιων ανασταδον αλλοθεν αλλος
 greeting them with cups of gold , and enquired of them .
 δειδεχατ' τους κυπελλοις χρυσειοισι , ερεοντο εκ τ' :
 Then **Agamemnon** lord of braves was first to enquire ;
 δ' Αγαμεμνων αναξ ανδρων πρωτος εξερεεινεν :
 “Come , tell me , O **much-praised Odysseus** , **great glory** of Achaeans !
 αγε επ' μ' , ω πολυαιν Οδесσευ , μεγα κυδος Αχαιων ,
 Does he then intend to keep-away destructive fire from our ships , or does he refuse ,
 η ρ' εθελει αλεξμεναι δηιον πυρ νηεσσιν , η απειπει ,
 by thus still keeping wrathful spirit in great-heart ?”
 675 δ' ετ' εχει χολος θυμον εγαλητορα ;

Then in turn **Much-enduring Noble Odysseus** answered him :
 δ' αυτε πολυτλας διος Οδυσσευς προσειπε Τον :
 “Most-glorious lord of braves Agamemnon , son of Atreus ,
 κυδιστε αναχ ανδρων Αγαμεμνων Ατρειδη ,
 that one does not indeed intend to quench his wrath ;
 κεινος ουκ γ' εθελει σβεσσαι χολον ,
 since he is still even more filled-full of fury , thus he rejects Thee and Thine gifts .
 αλλ' ετι μαλλον τιμπλανεται μενεος , δ αναινεται σε ηδε σα δωρα .
 He bids **Thee** to consider among Argives how **Self** may save both ships and Achaean army .
 680 ανωγεν σε φραζεσθαι εν Αργειοισιν οπως αυτον κεν σαως τε νηας και Αχαιων λαον :
 But **Self** threatens to drag well-benched ships to rolling sea as soon as **Dawn** comes to **Light** .
 δ' αυτος ηπειλησεν ελκεμεν ευσσελμους νηας αμφιελισσας αλαδ αμ' ηοι φαινομενηφι .

And thus , he said that he would also advise the others to sail away home ,
 και δ' εφη αν παραμυθησασθαι τοις αλλοισιν αποπλειειν οικαδ' ,
 since lofty goal of Ilios can no longer be attained , for **Omniscient Zeus**
 685 επει αιπεινης τεκμωρ Ιλιου ουκετι δηετε : γαρ ευρυοπα Ζευς
 has clearly lifted **His Protective Hand** over Her , and thus Her troops have grown bold .
 μαλα υπερ- εην χειρα -εσχε εθεν , δε λαοι τεθαρσηκασι .
 So **he** spoke, and they are here who know what was spoken, those who followed along with me,
 ως εφατ' , και εισι ταδ' οιδε ειπεμεν , οι εποντο μοι ,
 Aias and two sound-of-mind heralds . But old **Phoenix** laid-down to rest ; as he was bid ,
 690 Αιας και δυω πεπνυμενω αμφω κηρυκε . δ' αυθ' ο γερων Φοινιξ κατελεξατο , ως ανωγει ,
 so that tomorrow he may follow on his ships to dear father land ,
 οφρα αυριον επηται εν οι νηεσσι φιλην πατριδ ,
 which was his wish , since he will not take him under any compulsion ."
 ην εθελησιν , δ' ου αξει μιν τι αναγκη .

So spoke **Odysseus** , so then they all became hushed in silence ; marveling at his **Logos** .
 Ως εφαθ , αρα δ' οι παντες εγενετο ακην σιωπη αγασσαμενοι μυθον :
 since he had spoken very strongly . Therefore sons of Achaeans were troubled in-silence
 γαρ αγορευσε μαλα κρατερως . δ' υιες Αχαιων ησαν τετιηοτες ανεω
 for a long spell ; but surely then at length , **Diomedes Good-war-cry** spoke among them .
 695 δην : δε δη οψε Διομηδης αγαθος βοην μετεειπε :
 "Son of Atreus , most honored Agamemnon lord of braves ,
 Ατρειδη κυδιστε Αγαμεμνων αναξ ανδρων ,
 if only **Thou** had not offered to give blameless son of Peleus , countless gifts ; since he is proud ,
 μη λισσεσθαι διδοις αμυμονα Πηλειωνα μυρια δωρα : δ ο εστι αγηνωρ ,
 and now in turn , as it stands , **Thou** has set **him** on even more acts of pride . Therefore
 700 και νυν αυ αλλως ενηκας μιν μαλλον πολυ αγηνορησιν . αλλ'
 on the one hand , surely then let us leave **that one** , that **he** may *either* stay , *or* go ; since
 μεν ητοι εασομεν κεινον , κε η μενη , η κεν ιησιν , δ'
 he will fight again in time , whenever **God** and **Spirit** in his breast may **Lead** and **Awaken him** .
 μαχησεται αυτε τοτε , οττοτε θεος και θυμος ενι στηθεσιν κεν ανωγη ορησιν .
 Come along then , we must all be persuaded , as **I** advice ; now on the one hand , **sleep** when
 705 αγεθ' αλλ , αν παντες πειθωμεθα , ως εγω ειπω : νυν μεν κοιμησασθε
 dear hearts are cheered with meat and wine ; for there is strength and boldness therein ; whereas
 φιλον ητορ τεταρπομενοι σιτου και οινου : γαρ εστι μενος και αλκη το : αυταρ
 as soon as **Beautiful , Rosy-fingered Dawn** comes to **Light** , **Thou** must keep troops and horses
 επει καρπαλιμως καλη ροδοδακτυλος Ηως φανη , τε κε εχεμεν λαον και ιππους
 in front of ships , and while urging **Self** to fight among front-fighters !"
 προ νεων , και δ' οτρυνων αυτος μαχεσθαι ενι πρωτοισι .

So **he** spoke , and thus all the **Kings** approved , marveling at **Logos** of horse-taming **Diomedes** .
 710 Ως εφαθ , δ' αρα παντες οι βασιληες επηνησαν , αγασσαμενοι μυθον ιπποδανοιο Διονηδεος
 And surely then at that time they poured **Sacred Libation** . Each one going to their tent ,
 και δη τοτε σπεισαντες εκαστος εβαν κλισιηνδε ,
 then therein they slept and took the **Gift** of **Sleep** .
 δε ενθα κοιμησαντο και ελοντο δωρον υπνου .

31 May 2019

Chapter 10 - K

On the one hand , other chiefs of All-Achaeans slept all night long
μεν Άλλοι αριστῆες Παναχαιῶν εὐδον παννυχιοὶ
beside their ships , overcome by *gentle Sleep* ; whereas on the other hand ,
παρα νηυσὶ , δεδμημένοι μαλακῷ ὕπνῳ : ἀλλ'
sweet Sleep did not hold *Agamemnon* , son of Atreus , shepherd of troops ,
γλυκερὸς ὕπνος οὐκ ἔχε Ἀγαμέμνονα Ἀτρεΐδην , ποιμένα λαῶν ,
brooding-over many concerns in his heart .

But just as when *Husband* of *Fair-haired Hera Flashes-Lightning* , when *Preparing*
5 δ' ὥς ὅτε ποσις ἠυκομοῖο Ἥρης ἀστραπτῇ , τευχῶν
either unspeakable thunder-storm or much hail or snow , when snowflakes sprinkle fields ,
ἡ ἀθεσφατὸν ὀμβρὸν ἡ πολὺν χαλαζὰν ἡ νιφετὸν , ὅτε περ τε χιῶν ἐπαλυνεν ἀρουράς ,
or wherever *He* opens wide , mouth of destructive war , so also did *Agamemnon* constantly
ἡ ποθὶ μέγα στομα πευκεδάνοιο πτολεμοῖο , ὥς Ἀγαμέμνων πυκιν
groan-aloud from the bottom of his heart in his breast , and his heart trembled within .
10 ἀνεστεναχίζ ἐκ νειοθεν κραδῆς ἐν στηθεσσί , δὲ οἱ φρένες τρομεόντο ἐντός .
Surely then when he gazed at Trojan plain , he marveled at many fires that burned before Ilios ,
ἡ ὅτ' τοὶ ἀθρήσειε ἐς τὸ Τρωικὸν πεδῖον , θαυμάζεν πολλὰ πυρὰ , τὰ καίετο πρὸ Ἰλίοθι ,
at sound of flutes and pipes and din of human-beings ;
ἐνοπὴν αὐλῶν τ' συριγγῶν τ' ὁμαδὸν ἀνθρώπων :
whereas when he looked at ships and Achaeans army , he pulled many hairs from his head
αὐτὰρ ὅτ' ἰδοὶ ἐς νῆας τε καὶ Ἀχαιῶν λαόν , ἔλκετο πολλὰς χαιτάς ἐκ κεφαλῆς
from their roots , thus his noble heart groaned mightily at *Zeus* who is *Above* .
15 προθελυμνούς , δ' κυδαλιμὸν κῆρ ἔστενε μέγα Διὶ εὐντοὶ ὑψοθ' .
And then this plan came to *Light* in his heart as *best* ; first go to *Nestor* , son of Neleus ,
ἦδε δὲ βουλὴ φαίνεται κατὰ οἱ θυμὸν ἀρίστη , πρῶτον ἐπὶ ἐλθέμεν Νέστορ Νηληϊόν ,
to see if he could contrive with him some excellent plan which would serve
εἰ τεκτῆναιτο σὺν οἱ τίνα ἀμύμονα μῆτιν ἡ γένοιτο
to keep away any misfortune from all Danans . Therefore *Agamemnon* sat up
20 ἀλεξί- τίς -κακὸς πασὶν Δαναοῖσι . δ' ὀρθωθείς
and put on tunic about his chest , and bound beautiful sandals beneath his oiled feet
ἐνδυνε χιτῶνα περὶ στηθεσσί , δ' ἐδῆσατο καλὰ πεδίλα ὑπο λιπαροῖσιν ποσσί
and then put on huge , tawny , fiery lion skin that reached his feet , and grasped a spear .
δ' ἐπεῖτα ἐσσεσάτο μέγαλοιο δαφνοῖνον αἰθωνὸς λεοντὸς δερμα ποδηνέκες , δ' εἰλετο ἐγχὸς .
Then in the same way , so also did trembling take hold of *Menelaos*
25 δ' αὐτῶς Ὡς τρομὸς ἔχε Μενελάος
- for *Sleep* did not settle down on eyelids for *Self* -
- γὰρ ὕπνος οὐδὲ ἐφίζανε ἐπὶ βλεφαροῖσιν αὐτῷ -
hoping that nothing might befall Argives , who had thus come to Troy for their sake
μὴ τι παθοῖεν Ἀργεῖοι , δὴ ἡλυθὸν ἐς Τροίην ἐθεν τοὶ εἰνεκά
over wide waters , *brooding-over* bold war .
ἐφ' πούλυν ὑγρὴν , ὀρμῶντες θράσυν πολέμον .
On the one hand , he first covered broad back with spotted leopard skin ,
μεν πρῶτον κάλυψε εὐρυ μεταφρενὸν ποικίλῃ παρδαλεῇ ,

then raised and set bronze-helm on his crown , then grasped spear in stout hand .
 30 αυταρ αειρας θηκατο χαλκειην επι στεφανην , δ' ειλετο δορυ παχειη χειρι .
 Then on the other hand , he left to go wake-up his brother , who ruled mightily over all Argives
 δ' δη ιμεν ανστησων ον αδελφεον , ος ηνασσε μεγα παντων Αργειων ,
 who was thus honored by the people *like God* .
 δ' τιετο δημω ως θεος .
 Then *Menelaos* found *Agamemnon* setting beautiful armor about shoulders by stern of ship ;
 δ' ευρ' τον τιθημενον καλα εντεα αμφ' ωμοισι παρα πρυμνη νηι :
 then he gladly-welcomed him as he arrived . *Menelaus Good-war-cry* spoke first to him ;
 35 δ' ασπασιος τω γενετ' ελθων . Μενελαος αγαθος βοην προσεειπε προτερος τον :
 “Why, *Dear one* , are *Thou* arming in this way ?
 τιφθ' ηθειε κορυσεαι ουτως ;
 Are *Thou* thinking of urging certain companions to spy on Trojans ?
 η οτρυνεις τιν' εταιρων επισκοπον Τρωεσσιν ;
 But I am most dreadfully afraid that no one will undertake this task for *Thee* ,
 αλλα μη μαλ' αινωσ δειδω ου τις υποσχηηται τοδε εργον τοι ,
 for braves to go out alone to spy on our enemies through *Immortal Night* ;
 40 ανδρας επελθων οιος σκοπιαζεμεν δυσμενεας δι' αμβροσιν νυκτα :
 very bold-hearted must be this one .”
 μαλα θρασυκαρδιος εσται τις .

Then lord Agamemnon replied to Menelaos by saying ;
 δ' κρειων Αγαμεμνων απαμειβομενος Τον προσεφη :
 “Myself and Thee , O *Zeus-Nurtured* , *Crafty Menelaus* are in need of *Advise* ,
 εμε και σε ω διοτρεφες , κερδαλεης Μενελαε χρεω βουλης ,
 which will indeed protect and preserve Argives and ships , since *Will of Zeus* has turned .
 45 τις κεν η ερυσσεται ηδε σαωσει Αργηιους και νηας , επει φρην Διος ετραπετο .
 Accordingly then , *His Will* is inclined more to sacrifices of *Hector* .
 αρα φρενα θηχ' μαλλον επι ιεροισιν Εκτορειοις .
 For not yet have I seen , nor heard someone say , that one brave devised so much mischief
 γαρ ου πω ιδομην , ουδ' εκλυον αυδησαντος , ενα ανδρ' μητισασθαι τοσσαδε μερμερ'
 in a day , such as *Hector* , *Dear to Zeus* , has done in this way to sons of Achaeans ,
 επ' ηματι , οσσ' Εκτωρ διφιλος ερρεξε αυτως υιας Αχαιων ,
 he who is *not Dear Son* of *Goddess* nor *God* .
 50 ουτε φιλος υιος θεας ουτε θεοιο .
 Since *he* has done *Deeds* such as I say will be an object of concern Argives for a long time
 δ' ερεξ' εργα οσα φημι μελησεμεν Αργειοισι δηθα
 and for a long way , for has he devised so much mischief against Achaeans .
 τε και δολικον : γαρ μησατ' τοσα κακα Αχαιους .
 Therefore , *go now* , run swiftly beside ships and summon *Aias* and *Idomeneus* ;
 αλλ' ιθι νυν θεων ριμφα παρα νηας καλεσσον Αιαντα και Ιδομενηα :
 but I will go to *Noble Nestor* , and urge him to wake-up , in the hope that he will be willing
 55 δ' εγω ειμι επι διον Νεστορα , και οτρυνεω ανστημεναι , αι κ' εθελησιν
 to go to sacred sentinels and give them a task .
 ελθειν ες ιερον φυλακων ηδ' επιτειλαι τελος .

Then thereafter **Menelaus** *Good-war-cry* replied to him ;
60 δ' επειτα Μενελαος αγαθος βοην ημειβει Τον :
“In what way does Thine Logos task and urge me ? Should I stay there with them , waiting
πως γαρ μυθω επιτελλεαι ηδε κελευεις μοι ; μενω αυθι μετα τοισι , δεδεγμενος
until Thou should return , or run back to Thee , after I have well laid Thine task on them ?”
εις ο κεν ελθης , ηε θεω αυτις μετα σ' , επην ευ επιτειλω τοις ;

So he spoke while sending-off brother well tasked .
 Ως ειπων απεπεμπεν αδελφον ευ επιτειλας :
 Whereas he accordingly set out to go with Nestor , shepherd of troops .
 αυταρ ο ρ' βη ιεναι μετα Νεστορα , ποιμενα λαων :
 Then he found him by his tent and black ship
 δ' ευρεν τον παρα τε κλισιη και μελαινη νηι
 on his soft bed , but beside him lay richly inlaid armor ;
 75 ενι μαλακη ευνη : δ' παρα εκειτο ποικιλ' εντεα ,
 shield and two spears and shining helmet . Then besides these lay his spangled belt ,
 ασπις και δυο δουρε τε φαεινη τρυφαλεια . δε παρ κειτο παναιολος ζωστηρ ,
 with which the senior knight would thus gird himself , when he would arm himself
 ω ο γεραιος ρ' ζωννυθ' , οτ' θωρησσοιτο
 for destructive battle while leading his troops , since he did not yield to grievous old age .
 ες φθισηγορα πολεμον αγων λαον , επει μεν ου επιτρεπε λυγρω γηραι .
 Accordingly then , he then sat-up on elbow , lifting his head , to speak to son of Atreus ,
 80 αρ' δ' ορθωθεις επ' αγκωνος , απαιειρας κεφαλην , προσεειπε Ατρειδην
 and spoke-out this Logos ;

249

85 Speak up , do not come to me silently ! What then does Thou need ?”
φθεγγεο , μηδ’ ερχεο επ’ εμ’ ακεων . τιπτε δε σε χρεω ;

Then thereafter **Agamemnon** lord of men replied to him ;
δ’ επειτα Αγαμεμνων αναξ ανδρων ημειβετ’ Τον :
“Ο **Nestor** , son of Neleus , great glory of Achaeans ,
ω Νεστορ Νηληιαδη , μεγα κυδος Αχαιων ,
you will come to recognize Agamemnon , son of Atreus , the one whom above all
γνωσεται Αγαμεμνων Ατρειδη τον περι παντων
Zeus has plunged into constant toils , as long as breath may remain in breast
Ζευς ενεηκε διαμπερες πονοισι , εις ο αυτη κ’ μενη εν στηθεσσι
and my dear knees stir . I wander in this way , since **Sound Sleep** settles not on my eyes ,
και μοι φιλα γουνατ’ ορωρη . πλαζομαι ωδ’ , επει νηδυμος υπνος ιζανει ου επ’ μοι ομμασι ,
since war is the object of my concern as well as troubles of Achaeans . For I Dreadfully
αλλα πολεμος μελει και κηδε Αχαιων . γαρ αινωσ
fear for Danans , nor is my heart steady , since I am sorely-distressed (**2nd Alc. 151B**) ,
περιδειδια Δαναων , ουδε μοι ητορ εμπεδον , αλλ’ αλαλукτημαι ,
and thus heart leaps out of chest , and oiled limbs tremble beneath me .
95 δε κραδιη εκθρωσκει εξω στηθεων δ’ φαιδιμα γυια τρομει υπο μοι .
But if **Thou** are ready to do something , since sleep does not indeed come to **Thee** ,
αλλ’ ει δραινεις τι , επει υπνος ουδε γ’ ικανει σε ,
On the one hand , let us go down there to the sentinels , in order to check , that they have not
μεν καταβηομεν δευρ’ ες τους φυλακας , οφρα ιδωμεν , τοι μη
fallen asleep by being overwhelmed by toil and **Sleep** , and hence have entirely forgotten
κοιμησονται αδηκοτες ηδε καματε και υπνω , αταρ παγχυ λαθωνται
to stand guard . For on the other hand , enemy braves camp near-by , nor do we know
100 επι φυλακης . δ’ δυσμενεες ανδρες ηται σχεδον : ουδε ιδμεν
in any way at all , whether or not they may also be eager to fight at **Night** .”
πως τι μη και μενοινησωσι μαχεσθαι δια νυκτα .

Then thereafter , The Gerenian Knight , **Nestor** , replied to him ;
δ’ επειτα Γερηνιος ιπποτα Νεστωρ ημειβετ’ Τον :
“Most glorious son of Atreus , Agamemnon lord of braves , **Zeus The Counselor**
κυδιστε Ατρειδη , Αγαμεμνων αναξ ανδρων , Ζευς μητιετα
will surely not fulfill all thoughts for **Hector** , all that I imagine he now hopes ;
105 θην ου εκτελει παντα νοηματα Εκτορι , οσα που νυν ελπεται :
since I suspect that he will suffer hardships even more numerous ,
αλλα οιω μιν μοχθησειν κηδεσι και πλειοσιν ,
if Achilles will turn dear heart from grievous wrath . Thus I will certainly follow Thee ,
ει Αχιλλευς κεν μεταστρεψη φιλον ητορ εκ αργαλειοιο χολον . δε εγω μαλ’ εσομ’ σοι :
then in turn let us also go arouse others , such as *spear-famed* **Son** of Tydeus
δ’ αυ και ημεν εγειρομεν αλλους , ποτι δουρικλυτον Τυδειδην
and Odysseus , and *swift* Aias , and *bold* son of Phuleos .
110 ηδ’ Οδυσηα ηδ’ ταχυν Αιαντα και αλκιμον υιον Φυλεος .
But someone should go summon these also , **God-like** Aias and Lord Idomeneus ,
αλλ’ τις ει μετοιχομενος καλεσειεν τουσδε και , αντιθεον Αιαντα και ανακτα Ιδομενηα :

for their ships are farthest , not near at all .

γὰρ τῶν νηᾶς ἐασὶν ἐκαστατῶ , οὐδὲ ἐγγυς μάλ' .

Whereas I will reproach **Menelaus** , even if he is dear and respected ,

ἀλλὰ νεικεσῶ Μενελάον περ εὐντα φίλον καὶ αἰδοῖον ,

and even if **Thou** gets angry with me , I will not hide it , since he sleeps ,

115 περ εἰ νεμεσησέαι μοι , οὐδ' ἐπικευσῶ , ὥς εὐδῇ ,

thus allowing **Thee** to toil alone ; for he should now be toiling by imploring All Chiefs ;

δ' ἐπέτρεψεν σοὶ πονεεσθαι οἶω . ὀφείλεν νῦν πονεεσθαι κατὰ λίσσομενος πάντας ἀριστάς :

for a need no longer bearable has come .”

γὰρ χρεῖω οὐκετ' ἀνεκτὸς ἱκάνεται .

Then in turn lord of braves , **Agamemnon** , replied to Nestor ;

δ' αὐτὲ ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων προσεεῖπεν Τὸν :

“O Elder , some other time shall **Thou** reproach him at my command ,

120 ὦ γέρον , ἀλλοτὲ σε αἰτιασθαι ἀνώγα :

for on the one hand , he is often slack and unwilling to toil , but not by yielding to idleness

γὰρ μὲν πολλὰκι μεθεὶ τε καὶ οὐκ ἐθέλει πονεεσθαι , οὐτ' εἰκὼν ὀκνῶ

nor thoughtlessness of mind , but by looking to me and awaiting my lead .

οὐτ' ἀφραδιῇσι νοοῖο , ἀλλ' εἰσορόων ἐμὲ τ' καὶ ποτιδεγμένος ἐμὴν ὁρμὴν .

whereas now , on the other hand , he awoke even before myself and came to me ,

νῦν δ' ἐπεγρετο μάλ' ἑτοίμος ἐμεο καὶ ἐπῆστη μοι :

and so I sent him before, on the one hand , to summon those of whom **Thou** inquires .

125 ἐγὼ προ- τὸν -εἴκα μὲν καλῆμεναι οὐς μετ- σὺ -ἀλλας .

Thus on the other hand , let us go ; since we will overtake those Chiefs in front of the gates

ἀλλ' ἰομέν , δε κίχησομεθα κείνους προ πυλάων

among the sentinels , for I instructed them to gather there .”

ἐν φυλακεσὶς' , γὰρ ἐπέφραδον σφὶν ἡγερεθεσθαι ἵνα .

Then thereafter the Gerenian Knight , Nestor replied to him ;

δ' ἐπεὶτα Γερηνίος ἵπποτα Νέστωρ ἡμῖβειτ' Τὸν :

“In this way , not one of the Argives will be angry nor disobey him ,

οὕτως οὐ τίς Ἀργείων νεμεσησέται οὐδ' ἀπιθήσει οἱ ,

when he should urge-on and command any brave .”

130 ὅτε κεν ἐποτρυνῇ καὶ ἀνώγῃ τιν' .

So saying **Nestor** put on tunic about chest , and bound fair sandals beneath oiled feet

Ὡς εἰπὼν ἐνδυνε χιτῶνα περὶ στηθεσσι , δ' ἐδησατο καλά πεδίλα ὑπὸ λιπαροῖσιν ποσσι ,
and then buckled double-fold , wide purple cloak about him , on which woolly down was thick .
δ' ἀρα περὸν ἤσατο διπλὴν ἐκταδίην φοινικοέσσαν χλαῖναν ἀμφί , ἐπε-δ' οὐλὴ λαχνῇ-νηνοθε .

Then he grasped mighty spear , with sharp bronze tip ,

δ' εἰλετο ἀλκιμον ἐγκὸς , ὅξει χαλκῷ ἀκαχμένον ,

then set out to go beside ships of bronze-clad Achaeans .

135 δ' βῆ ἵεναι κατὰ νηᾶς χαλκοχιτώνων ἀχαιῶν .

Then the **Gerenian Knight** , **Nestor** first awoke from sleep **Odysseus** ; **peer** of **Zeus** in counsel ,

ἐπεὶτ' Ἐρηνίος ἵπποτα Νέστωρ πρῶτον ἀνεγείρε ἐξ ὑπνίου Ὀδυσῆα , ἀταλάντων Διὸς μῆτιν ,

by calling out to him . Then all-at-once its report sounded about his mind ,

φθεγξάμενος , δ' αἰψὰ ἰὼν ἤλυθ' περὶ τὸν φρένας ,

then he came out of tent and spoke this **Logos** to them ;
 140 δ' ἤλθε ἐκ κλισίης καὶ εἶπε μῦθον πρὸς σφέας :
 “Why does Thou roam in this way alone by ships throughout camp
 τιφθ' ἀλασθε οὐτῶ οἱοὶ κατὰ νῆας ἀνα στρατόν
 through **Immortal Night** ? Surely then , what need so great has come ?”
 δι' ἀμβροσίην νύκτα , δὴ ὅτι χρεῖω τόσον ἴκει ;

Then thereafter **Nestor** the Gerenian Knight replied to him ;
 δ' ἐπεὶ τὰ Νεστώρ Γερηνίος ἵπποτα ἡμειβετ' Τόν :
 “**Zeus-born** son of Laertes , **Resourceful Odysseus** , do not be angry ,
 διογενὲς Λαερτιάδῃ , πολυμήχαν' Ὀδυσσεύ , μὴ νεμέσῃ :
 for such distress constrains Achaeans . Follow then , in order that we may also awake another ,
 145 γὰρ τοῖον ἄχος βεβίηκεν Ἀχαιοὺς . ἐπεὶ ἀλλ' , ὄφρα καὶ ἐγείρομεν ἄλλον ,
 for whom it is also proper to take counsel , whether to flee or to fight .”
 ὃν τ' ἐπεοικε βουλευεῖν βούλας , ἢ φεύγεμεν ἢ μάχεσθαι .

So spoke **Nestor** , then **Odysseus of many-counsels** went into tent
 ὧς φάθ' , δὲ ὁ Ὀδυσσεὺς πολυμήτις κίων κλισίῃδῃ
 and placed about shoulders richly-inlaid shield , then followed after **Selves** .
 θέτο ἀμφ' ὠμοῖσι ποκίλον σάκος , δὲ βῆ μετ' αὐτοὺς .
 Then they came to **Diomedes** , son of Tydeus , whom they then found outside of tent along with
 150 δ' βάν ἐπὶ Διομήδεα Τυδείδην : τὸν δ' ἐκίχανον ἐκτός ἀπο κλισίης συν
 his battle-gear ; and around him comrades were sleeping , while having shields under heads ,
 τεύχεσιν : δ' ἀμφὶ ἐταῖροι εὐδόν , δ' ἔχον ἀσπίδας ὑπο κράσιν :
 and their spears were driven into the ground standing erect ,
 δὲ σφὶν ἐγκέα ἐληλάτο ἐπὶ σαυρωτήρος ὀρθ' ,
 and far did their bronze shine-forth like **The Lightning** of **Father Zeus** .
 δὲ τηλετε χαλκὸς λαμφ' ὥς στεροπὴ πατρὸς Διὸς .
 Whereas the **Hero** was indeed sleeping , who thus spread under him hide of field-ox ,
 155 αὐτὰρ ἦρως γ' εὐδ' , ὁ δ' ἐστρωτο ὑπο ρινὸν ἀγρᾶυλοιό βοός ,
 while under his head was stretched bright carpet .
 αὐτὰρ ὑπο κρατεσφὶ τετανυστο φαεινὸς ταπῆς .

The Gerenian Knight , **Nestor** stood beside to awake him ,
 Γερηνίος ἵπποτα Νεστώρ παρστας ἀνεγείρει τὸν ,
 stirring him with his foot , while urging and rebuking him to his face ;
 κινήσας λαξ ποδὶ , τε ὀτρύνε τ' ἐνείκεσε ἀντήν :
 “Awake , **Son** of Tydeus , why does Thou sleep the whole **Night** through ?
 ἐγρεο , υἱὲ Τυδεὸς , τί αἰεὶς ὕπνον παννυχόν ;
 Does Thou not perceive that Trojans are camped upon higher ground of plain
 160 οὐκ αἰεὶς ὥς Τρῶες ἡτᾶται ἐπὶ θρωσμῷ πεδίοιο
 close to our ships , so that little space still keeps them away ?”
 ἀγχι νέων , δ' ὀλίγος χώρος ἐτι ἐρυκεῖ ;

So spoke **Nestor** , so that **Diomedes** sprang up very swiftly from his sleep ,
 ὧς φάθ' , δ' ὁ ἀνορούσε μάλα κραιπνῶς ἐξ ὕπνοιο ,
 and addressed him by sounding-off with **Winged Logos** ;
 καὶ προσηύδα μιν φωνήσας πτεροέντα ἐπεὰ :

“**Thou** are a **Tough** , **Ancient One** , for **Thou** never ceases from toil .
 εσσι σχετλιος , γεραιε , συ ου ποτε ληγεις πονου , .
 Are there not on the one hand , other younger sons of Achaeans ,
 165 εασι ου μεν αλλοι νεωτεροι υιες Αχαιων ,
 who might now then , go everywhere to awaken each of the kings ?
 οι κεν νυ επειτα εποιχομενοι παντη εγχειριαν εκαστον βασιληων ,
 Whereas on the other hand , **Thou Ancient One** , are *Extraordinary* .”
 δ’ , συ γεραιε εσσι αμηχανος .

Then in turn **Nestor** , the **Gerenian Knight** , answered **Diomedes** ;
 δ’ αυτε Νεστωρ Γερηνιος ιπποτα προσειπε Τον :
 “Yes surely then , **Friend** , these and all has **Thou** spoken according to **That** which is **Due** .
 ναι δη , φιλος , ταυτα και παντα ειπες κατα μοιραν .
 On the one hand , there are my *Blameless Children* ,
 170 μεν εισιν μοι αμυμονες παιδες ,
 and on the other hand , there are also many troops , any one of these could go
 δε εισι και πολεις λαοι , τις κεν εποιχομενος
 to summon others . But very great need has come upon Achaeans . For surely then now
 καλεσειεν των . αλλα μαλα μεγαλη χρειω βεβηκεν Αχαιους . γαρ δη νυν
 it all stands on edge of razor , whether Achaeans will have more ruinous destruction , or **Life** .
 παντεςσιν ισταται επι ακμης ξυρου η Αχαιους μαλα λυγρος ολεθρος ηε βιωναι .
 But if **Thou** feels Compassion for me - go now to rouse *swift* Aias and son of Phyleus ,
 αλλ’ ει ελεαιρεις μ’ – ιθι νυν ανστησον ταχυν Αιαντα και υιον Φυλεος ,
 for **Thou** are younger .”
 175 γαρ συ εσσι νεωτερος .

So spoke **Nestor** , then **Diomedes** set about shoulders fiery lion skin
 Ως φαθ’ , δ’ ο εσσατο αμφ’ ωμοισιν αιθωνος λεοντος δερμα
 long enough to reach his feet , then grasped spear and set out to go ,
 μεγαλοιο ποδηνεκες , δ’ ειλετο εγχος . δ’ βη ιεναι ,
 then roused those heroes from where they were to lead them .
 δ’ αναστησας τους ηρωες ενθεν αγεν .
 Surely then when they had thus mingled with the sentinels where they were gathered together ,
 180 δη οτε Οι δ εμιχθεν φυλακεσσιν εν αγρομενοισιν ,
 on the one hand , they found that sentinel **Leaders** were not asleep ,
 μεν ευρον φυλακων ηγητορας ουδε ευδοντας ,
 whereas on the other hand , they were all awake , standing-by their weapons .
 αλλ’ ηατο παντες εγρηγορτι συν τευχεσιν .
 But just as when guard-dogs keeping painful watch about sheep in their fold
 δε ως κυνες δυσωρησονται περι μηλα εν αυλη
 hear stout-hearted wild beast , who comes out of forest through mountains ,
 ακουσαντες κρατεροφρονος θηρος , ος ερχεται καθ’ υλην δι’ ορεσφι
 so that great din arises from braves and dogs about self , so that sleep perishes from them ;
 185 δ’ πολυς ορυμαγδος ανδρων ηδε κυνων επ’ αυτω , τε υπνος ολωλεν απο σφισιν :
 so also did sweet sleep perish from their eyelids , as they kept watch through dread **Night** ;
 ως νηδυμος υπνος ολωλει απο των βλεφαροιν φυλασσομενοισι κακην νυκτα :

for they were constantly turned to plain , to perceive when Trojans would approach .
 γαρ αiei τετραφαθ' πεδιονδε , επι αιονεν οποιτ' Τρωων ιοντων .
 Thus upon seeing them the **Ancient Knight** encouraged them with **Logos** ,
 190 δ' ιδων τους ο γερων θαρσυνε μυθω
 and so **he** sounded-off by addressing them with **Winged Logos** ;
 τε και φωνησας προσηυδα σφεας πρεροεντα επεα :
 “Dear children , keep **Thine** watch in this way as now , do not let sleep seize anyone ,
 φιλα τεκνα , φυλασσετε ουτω νυν : μηδε υπνος αιρειτω τιν' ,
 so that we do not become a source of joy to our foes .”
 μη γενωμεθα χαρμα δυσμενεεσσιν .

 So saying he darted-through trench , while Argive kings followed along with him ;
 Ως ειπων διεσσυτο ταφροιο : δ' Αργειων βασιληες εποντο αμ' τοι ,
 those who had been called to council .
 195 οσοι κεκληατο βουλην ,
 but along with them also went **Meriones** and glorious **Son** of Nestor ;
 δ' αμα τοις ηισαν Μηριονης και αγλαος υιος Νεστορος :
 for **Selves** had been summoned to share in their counsel .
 γαρ αυτοι καλεον συμητιασθαι .
 Then they passed through and out of trench they had dug and sat down in a clear space ,
 δ' εκδιαβαντες ταφρον ορυκτην εδριοωντο εν καθαρω ,
 where surely then , ground was manifestly clear of fallen corpses , where **mighty Hector**
 200 οθι δη χωρος διεφαινετο πιπτοντων νεκυων : οθεν οβριμος Εκτωρ
 had turned back again from destroying Argives , when surely then he was enveloped by **Night** .
 απετραπετ' αυτις ολλυς Αργειους , οτε δη εκαλυψεν περι νυξ .
 Therein they sat down to disclose **Logos** to one another ; then among them
 ενθα καθεζομενοι πιθauσκον επε' αλλλοισι : δε τοισι
 the **Geranian Knight** , **Nestor** was first to unfold **Logos** ;
 Γερηνιος ιπποτα Νεστωρ ηρχε μυθων :
 “O Friends , is there not one brave who would surely then **Trust** their **bold spirit** of **Self**
 ω φιλοι , πε- ουκ τις ανηρ αν δη -πιθoiθ' εω τολμηεντι θυμω αυτου
 to go among great hearted Trojans , to see if they might cut-off and capture some straggler ,
 205 ελθειν μετα μεγαθυμους Τρωας , ει που δηιων ελοι τινα εσχατοωντα ,
 or perhaps even learn of some rumor among Trojans , or any debate among themselves ,
 η που και πυθοιτο τινα φημιν ενι Τρωεσσι , τε ασσα μητιοωσι μετα σφισιν ,
 whether they intend to remain there by our ships , far from their city ,
 η μεμαασιν μενειν αυθι παρα νηυσιν αποπροθεν ,
 or to withdraw again to their city , since they have indeed overpowered Achaeans ?
 210 ηε αναχωρησουσιν αψ πολινδε , επει γ' δαμασαντο Αχαιους ;
 Should they learn all of this , and come back again to us unscathed ;
 κε πυθοιτο παντα ταυτα , και ελθοι αψ εις ημεας ασκηθης :
 then great will be their fame under **Heaven** among all human-beings ,
 μεγα κεν ειη οι κλεος υπουρανιον επ' παντας ανθρωπους ,
 and good gift will be theirs ; for as many chiefs as there are who hold sway over ships ,
 και εσθλη δοσις εσσεται οι : γαρ οσσοι αριστοι επικρατεουσιν νηεσσιν ,
 of all these , shall every brave give them black female ram with lamb at teat ;
 215 παντων των εκαστος δωσουσι οι μελαιναν θηλυν οιν υπορρηνον :

with which , on the one hand , no possession compares .
τη μεν ουδεν κτερας ομοιον :
Whereas on the other hand , they will always be present at feasts and solemn banquets .”
δ’ αιει παρεσται εν δαιτησι και ειλαπινησι .

So spoke **Nestor** , then accordingly they all became hushed in silence .
Ως εφαθ’ , δ’ αρα οι παντες εγενετο ακην σιωπη .
Then among them also spoke **Diomedes Good-war-cry** ;
220 δε τοισι και μετεειπε Διομηδης αγαθος βοην :
“**Nestor , bold heart** and **spirit** urge me to enter camp of Trojan enemy braves who are nearby ;
Νεστορ, αghνωρ κραδιη και θυμος οτρυνει εμ’ δυναι στρατον δυσμενεων ανδρων εοντων εγγυς,
but if some other brave were to also follow along with me , then there will be more comfort
αλλ’ ει τις αλλος ανηρ και εποιτο αμ’ μοι , εσται μαλλον θαλπωρη
and even more confidence . Since when **Two** go together (**Symposium 174D**) ,
και θαρσαλεωτερον . τε δυ’ ερχομενω συν ,
then so also , may **One Intellect** before **The Other** , how **Benefit/Advantage** may be obtained ;
τε και ο ενοησεν προ του οπως κερδος εη :
but if one alone **Intellects** anything , then their **Intellection** is *slower* , and their **Plan thinner** .”
225 δε ει μουνος νοηση περ τε , αλλα οι νοος τε βρασσων τε , δε τε μητις λεπτη .

So spoke **Diomedes** , but many were they who were willing to follow **Diomedes** .
Ως εφαθ’ , δ’ πολλοι οι εθελον επεσθαι Διομηδει .
Willing were the two **Aiantes , attendants of Ares** , willing was **Meriones** ,
ηθελετην δυω Αιαντε , θεραποντες Αρης , ηθελε Μηριονης ,
and very willing was **Son** of Nestor , and willing was **spear-famed Menelaos Son** of Atreus ,
230 δ’ μαλα ηθελε υιος Νεστορος , δ’ ηθελε δουρικλειτος Μενελαος Ατρειδης ,
and willing was **the steadfast Odysseus** to enter into Trojan company ,
δ’ ηθελε ο τλημων Οδυσσευς καταδυναι Τρωων ομιλον :
for *ever bold* was **the spirit** in **his** breast .
γαρ αιει ετολμα θυμος ενι οι φρεσι .
Then among them also spoke **lord of braves Agamemnon** ;
δε τοισι και μετεειπεν αναξ ανδρων Αγαμεμνων :
“**Diomedes Son** of Tydeus , **most-gracious to my heart** , surely then on the one hand ,
Διομηδες Τυδειδη , κεξαρισμενε εμω θυμω , δη μεν ,
choose **The One** whom **Thou** also wants as **Thine Companion** ,
235 αιρησεται τον ον κ’ εθελησθα εταρον ,
The Best One of those that have come to **Light** , since many are indeed eager .
τον αριστον φαινομενων , επει πολλοι γε μεμαασι .
Nor must **Thou** indeed , out of some respect in **Thine** heart , leave **The Better One** behind ,
μηδε συ γ’ αιδομενος σησι φρεσι καλλ– τον αρειω μεν –ειπειν ,
and so **Thou** takes the worse as **Thine** companion by yielding to respect , and looking at birth ,
δε συ χειρον οπασσεται εικων αιδοι , ορων ες γενεην ,
nor even if that latter one is more kingly .”
μηδ’ ει εστιν βασιλευτερος .

So spoke **Agamemnon** , since he was afraid for yellow-haired Menelaus .
240 Ως εφατ’ , δε εδδεισεν περι ξανθω Μενελαω .

Then in turn among them spoke **Diomedes** *Good-war-cry* ;
 δ' αυτις τοις μετεειπε Διομηδης αγαθος βοην :
 “Surely then on the one hand , if **Thou** indeed urges my **Self** to choose a **Companion** ,
 δη μεν ει γε κελευετε μ' αυτον ελεσθαι εταρον ,
 then on the other hand , how could I overlook *divine Odysseus* ,
 επειτ' πως αν εγω λαθοιμην θειοιο Οδυσηος ,
 whose bold heart and spirit are willing on the one hand , in respect to all manner of toils ,
 ου αγηνωρ κραδιη και θυμος προφρων μεν εν περι παντεσσι πονοισι ,
 and furthermore on the other hand , **Spear-Shaker Athena Loves him** .
 245 δε Παλλας Αθηνη φιλει ε .
 So that by **This One** following along , then indeed both of us may return even out of blazing fire ,
 τουτου σπομενοιο γε αμφω νοστησαιμεν και εκ αιθομενοιο πυρος ,
 since **he** will **Intellect Above all others** (L-Hippias **364D**) .”
 επει νοησαι περιοιδε .

Then in turn *much-enduring noble Odysseus* answered him ;
 δ' αυτε πολυτλας διος Οδυσσευς προσειπε Τον :
 “**Son** of Tydeus , do not then , praise nor blame me too much ;
 Τυδειδη , μητ' αρ αινεε μητε νεικει με τι μαλ' :
 for **Thou** proclaims this among Argives who know . But let us go , for **Night** ends quickly ,
 250 γαρ αγορευεις ταυτα μετ' Αργειοις ειδοσι . αλλ' ιομεν , γαρ νυξ ανεται μαλα ,
 and thus **Dawn** draws near ; since surely then **The Stars** have moved on ,
 δ' ηως εγγυθι , δε δη αστρα προβεβηκε ,
 and thus more than two **Night** portions have past , and thus the third portion is still left .”
 δε πλεων των δυο νυξ μοιραων παροιχωκεν , δ' τριτατη μοιρα ετι λελειπται .

So saying they put on terrible battle-gear . Then on the one hand , *steady-fighter Thrasymerdes*
 Ως ειπονθ' εδυτην ενι δεινοισιν οπλοισιν . μεν μενεπολεμος Θρασυμηδης
 gave two-edged sword and a shield to **Son** of Tydeus –for his own were left beside ship–
 255 δωκε αμφηκες φασγανον και σακος Τυδειδη – δ' το εον λελειπτο παρα νηι–
 then he set ridge-less and un-crested bull-hide cap about his head ,
 δε εθηκε , αφαλον τε και αλλοφον , ταυρειην κυνην αμφι οι κεφαληφιν ,
 which is also called a leather-skull-cap , which thus protects head of sturdy youths .
 η τε κεκληται καταιτυξ , δε ρυεται καρη αιζων θαλερων .
 Then **Meriones** gave to **Odysseus** a bow and a quiver and a sword , then he set a cap
 260 δ' Μηριονης διδου Οδυσηι βιον ηδε φαρετρην και ξιφος , δε εθηκε κυνην
 of hide about his head ; but inside , it was crafted with many tightly stretched leather straps ,
 ρινου αμφι οι κεφαληφιν : δ' εντοσθεν ποιητην πολεσιν στερεως εντετατο ιμασιν :
 while on the outside , it had white , gleaming boar tusks set close , well and skillfully ,
 δε εκτοσθε εχον λευκοι αργιδοντες υος οδοντες θαμαεες ει και επισταμενωσ
 this way and that , while a felt-lining was fixed in the middle .
 ενθα και ενθα , δ πιλος αρηρει ενι μεσση .
 Accordingly then , **Self-Wolf** had taken this cap out of Eleon when **he** had broken into
 265 αρ' Αυτολυκος εξελετ' την εξ Ελεωνος ποτ' αντιστορησας
 solid-built home of Amuntoros son of Ormenos ; and then **he** gave it
 πυκινον δομον Αμυντορος Ορμενιδαο , δ' αρα δωκε

to **Amphidamas** of Cythera to take to Scandian-harbor ; then **Amphidamas**
 Αμφιδαμαντι Κυθηριω Σκανδειαν : δε Αμφιδαμας
 gave it to **Molos** to be a guest-gift , then in turn he gave it to his son **Meriones** to wear .
 270 δωκε Μολω ειναι ξεινηιον , αυταρ δωκεν ω παιδι Μηριονη φορηναι :
 Surely then at this time it was set about head of **Odysseus** covering it snugly .
 δη τοτ' αμφιτεθεισα καρη Οδυσσηςο πικασεν .
 Therefore since they had thus put on terrible battle-gear , they then set out to go , thus leaving
 ουν επει Τω δ' εδυτην ενι δεινοισιν οπλοισιν , ρ' βαν ιεναι , δε λιπετην
 all chiefs at that place . Then **Spear-Shaker Athena** sent heron close their right side ,
 275 παντας αριστους κατ' ουτιθι . δε Παλλας Αθηναη ηκεν ερωδιον εγγυς τοισι δεξιον οδοιο ,
 although they did not see it with their eyes through darkness of **Night** , yet they heard its cry .
 δ' τοι ουκ ιδον οφθαλμοισι δι' ορφναιην νυκτα , αλλα ακουσαν κλαγξαντος .
 Thus **Odysseus** rejoiced at the bird-omen , then prayed to **Athena** ;
 δε Οδυσευς χαιρε τω ορνιθ' , δ' ηρατο Αθηνη :
 “Hear me , **Aegis-Bearing Child** of **Zeus** ,
 κλυτι μευ , αιγιοχοιο τεκος Διος ,
Thou who always stands by **me** and in all manner of toils , nor will **I** escape **Thine Notice**
 η αιει παριστασαι μοι τε εν παντεσσι πονοισι , ουδε ληθω σε
 when **I** move ; now again , especially **Love** me , **Athena** ,
 280 κινυμενος : νυν αυτε μαλιστα φιλαι με , Αθηνη .
 and thus grant that we come back to ships with **Good**-renown ,
 δε δοξ αφικεσθαι επι νηας ευκλειας ,
 by having done great deed , which will be a concern for Trojans .”
 ρεξαντας μεγα εργον , ο κε μεληση Τρωεσσι .

In the second place in turn , prayed **Diomedes Good-war-cry** ,
 Δευτερος αυτε ηρατο Διομηδης αγαθος βοην :
 “Hear me now also , **Invincible Child** of **Zeus** .
 κεκλυθι εμειο νυν και , Ατρυτωνη τεκος Διος :
 Follow **me** , just as when **Thou** followed along with my father , **noble Tydeus** , into Thebes ;
 285 σπειο μοι ως οτε εσπεο αμ' πατρι διω Τυδει ες Θηβας ,
 when he went ahead as Achaean messenger . Accordingly then he left the bronze-clad Achaeans
 οτε ηει προ τε Αχαιων αγγελος . αρα δ' λιπε τους χαλκοχιτωνας Αχαιους
 by **Asopus** , while he was bearing **gentle Logos** to Cadmeians therein ; whereas while
 επ' Ασωπω , αυταρ ο φερε μειλιχιον μυθον Καδμειοισι κεισ' : αταρ
 coming back he devised very grim deeds together with **Thee , Heavenly Goddess** , when
 απιων αψ ησασατο μαλα μερμερα εργα συν σοι , δια θεα , οτε
Thou stood by him **Foretelling** (4. 392) . So now be willing to stand by me and protect me .
 παρεστης οι προφρασσα . ως νυν εθελουσα παρισταο μοι και φυλασσε με .
 Then in turn I will sacrifice to **Thee** yearling ox , broad of brow , unbroken , which no man
 δ' αυ εγω ρεξω σοι ηνιν βουν ευρυμετωπον , αδμητην , ην ου ανηρ
 has yet led beneath yoke . Her will I sacrifice to **Thee** and overlay her horns with gold .”
 πω ηγαγεν υπο ζυγον : την εγω ρεξω τοι περιχευας κερασιν χρυσον .

So **they** spoke in prayer , and so **Spear-Shaker Athena** heard them .
 295 Ως εφαν ευχομενοι , δ' Παλλας Αθηνη εκλυε των .

Then since they had prayed to **Virgin Daughter** of **Great Zeus** ;
 δ' ἐπει οἱ ἤρησαντο κούρη μεγαλοῖο Διός ,
 they then set out to go just as two lions through black night ,
 ῥ' ἴβαν ἰμεν τε ὡς δύο λεόντες δια μελαιναν νύκτα ,
 amid slaughter , along corpses , through both battle-gear and black blood .
 ἀμ' ὄνον , ἀν νεκυάς , δια τ' ἔντεα καὶ μέλαν αἷμα .
 Neither did **Hector** on the one hand , allow any gallant Trojan to sleep ,
 Οὐδὲ Ἑκτώρ μιν εἰασεν οὐδὲ ἀγνοράς Τρώας εὐδῆν ,
 and on the other hand , he called together all Chiefs , all who were Trojan leaders and rulers ;
 300 ἀλλ' ἐκλήσκετο ἀμύδις πάντας ἀρίστους , ὅσσοι ἔσαν Τρώων ἡγήτορες ἤδε μέδοντες :
 who indeed having called them together he devised this shrewd plan ;
 ὁ γὰρ συγ- τους -καλέσας ἀρτυνετο πυκινὴν βούλην :
 “Who will promise to accomplish this deed for me for a great gift ?
 τίς κεν ὑποσχομένος τέλῃσειε τὸδε ἔργον μοι ἐπὶ μεγάλῳ δώρῳ ;
 Their reward will be certain . For I will give both chariot and two arched necked horses ,
 305 οἱ μισθὸς ἔσται ἀρκίος . γὰρ δώσω τε δίφρον τ' δύο ἐριαυχένας ἵππους ,
 those that are best beside swift Achaean ships , to the one who will dare ,
 οἱ κεν ἔωσι ἀρίστοι ἐπὶ θοῆς Ἀχαιῶν νηυσὶν , τίς ὅς κε τλαινῇ ,
 and who will win glory for **self** , by going close to swift-sailing ships ,
 τ' οἱ ἀροῖτο κύδος αὐτῷ , ἐλθέμεν σχεδὸν ὠκυπόρων νηῶν ,
 and search out whether swift ships are being guarded just as before ,
 τε πυθεσθαι ἐκ ἡε θοαὶ νηεὶ φύλασσονται ὡς περ τὸ παρὸς ,
 or whether by being vanquished at our hands , they are already planning escape among
 310 ἡ δαμέντες ὑφ' ἡμετέρῃσι χεῖρεσσιν ἤδη βουλευούσι φύξιν μετὰ
 themselves , not intending to keep their night watch , by being filled-full of dread fatigue .”
 σφίσιν , οὐδ' ἐθέλουσι φύλα- νύκτα -σσεμέναι , ἀδηκοτὲς αἰνῶ καμάτων .

So spoke **Hector** , then accordingly they all became hushed in silence .
 Ὡς εἶπαθ' , δ' ἄρα οἱ πάντες ἐγένετο ἀκὴν σιωπῇ .
 Then there was a certain **Dolon** among Trojans , son of Eumedeos , divine herald ,
 δε ἦν τις Δολῶν ἐν Τρώεσσι , υἱὸς Εὐμηδεὸς θεῖοιο κήρυκος ,
 (The name of chapter 10 : **Δολωνεία** : **Stealthiness** / bait / snare / secret weapon / the Trojan Horse)
 rich in gold , rich in bronze , who was surely then indeed ugly of form , but swift of foot ;
 315 πολυχρυσὸς πολυχάλκος , ὅς ἑην δὴ τοι μὲν κακὸς εἶδος , ἀλλὰ ποδωκής :
 furthermore he was the only brother among five sisters .

αὐτὰρ ὁ ἦν μόνος μετὰ πέντε κασιγνητήσιν .
 He who at that time thus addressed Trojans and **Hector** with this **Logos** ;
 ὅς τότε ῥα εἶπεν Τρώσιν τε καὶ Ἑκτόρα μῦθον :
 “**Hector** , heart and bold spirit urge me to go close to swift-sailing ships and search out .
 Ἑκτόρ κραδίη καὶ ἀγνώρ θυμὸς ἀτρύνει ἐμὲ ἐλθέμεν σχεδὸν ὠκυπόρων νηῶν τε πυθεσθαι ἐκ .
 But come , on the one hand raise **Thine** staff to me , and swear to me that **Thou** will give
 320 ἀλλ' ἄγε μιν ἀνασχεῖτο τὸ σκηπτρον μοι , καὶ ὁμοσπον μοι ἡ δώσεμεν
 those horses and chariot intricately-inlaid with bronze , which carry noble son of Peleus .
 τοὺς ἵππους τε καὶ ἅρματα ποικίλα χαλκῷ , οἱ φορεῖουσιν ἀμύμονα Πηλεΐωνα ,
 And on the other hand , I will be no idle scout nor fall short of **Thine** expectations .
 δ' ἐγὼ ἐσσομαι οὐχ ἄλιος σκοπὸς οὐδ' ἀπο σοὶ δόξης .

For I will pass through camp , until the time when I come to ship of Agamemnon ,
325 γαρ ειμι διαμπερες στρατον , τοφρα οφρα αν ικωμαι ες νη Αγαμεμνοην ,
where I imagine , chiefs will be holding council , whether to flee or fight .”
οθι που αριστοι μελλουσιν βουλευειν βουλας , η φευγεμεν ηε μαχεσθαι .

So spoke **Dolon** , then **Hector** took staff in hands and swore to him ;
Ως φαθ’ , δ’ ο λαβε σκηπτρον χερσι και ομοσσεν οι :
“Now **Zeus Self** , **Loud-thundering Husband** of **Hera** , let it be ,
νυν Ζευς αυτος , εριγδουπος ποσις Ηρης , ιστω
that on the one hand , no other Trojan brave will mount those horses ,
330 μεν μη αλλος Τρωων ανηρ εποχησεται τοις ιπποισιν ,
whereas on the other hand , I say that Thou will glory in them continually .”
αλλα φημι σε αγλαιεισθαι διαμπερες .

So spoke **Hector** , and thus swore false oath , which thus stirred-up **Dolon** .
Ως φατο και ρ’ επωμοσε επιορκον , δ’ οροθυεν τον .
Then at-once he cast curved bow about shoulders , then over it
δ’ αυτικα εβαλλετο καμπυλα τοξα αμφ’ ωμοισιν , δ’ εκτοσθεν
he put on gray wolf hide , then set ferret skin cap on head ,
335 εσσατο πολιοιο λυκοιο ρινον , δ’ κτιδεην κυνην επι κρατι ,
and grasped sharp javelin , then set out to go from camp toward ships ;
δ’ ελε οξυν ακοντα , δ’ βη ιεναι απο στρατου προτι νηας ,
but then , **Dolon** was not destined to return again from ships to bring back **Logos** to **Hector** .
αρ’ ουδ’ εμελλεν ελθων αψ εκ νηων αποισειν μυθον Εκτορι .
But surely then when he had left company of horses and braves , he went eagerly on the way ;
αλλ’ δη ρ’ οτε καλλιφ’ ομιλον ιπων τε και ανδρων , βη μεμαως ρ’ αν οδον :
but **Odysseus sprung from Zeus** , was present to observe him , and said to **Diomedes** ;
340 δε Οδυσσευς διογενης προσιοντα φρασατο τον , δε προσειπεν Διομηδεα
“There is this certain brave , **Diomedes** , who comes from camp ,
ουτος τις ανηρ , Διομηδεα , ερχεται απο στρατου ,
I do not know if he comes to spy on our ships , or to strip corpses of the dead .
ουκ οιδ’ η τινα επισκοπος ημετερησιν νηεσσιν , η συλησων νεκυων κατατεθνηωτων .
Therefore let us let him first pass by us on the plain a little way ; but thereafter let us rush **self**
αλλ’ εωμεν μιν πρωτα παρεξελθειν πεδιοιο τυτθον : δε επειτα επαιξαντες αυτον
that we may seize him quickly ; but if he outruns both of us by foot ,
345 κ’ ελοιμεν καρπαλιμως : δ’ ει παραφθαισι αμμε ποδεσσιν ,
then always keep pressing him toward ships , away from his camp ,
αιει προτιειλιν μιν επι νηας απο στρατοφι ,
by rushing him with spear , that he may not somehow escape toward city .”
επαισσων εγχει , μη πως αλυξη προτι αστυ .

So saying they then laid low among corpses away from path , so that accordingly
Ως φωνησαντε αρα κλινθητην εν νεκυεσσι παρεξ οδου : δ’ αρ’
he carelessly ran quickly past them . But surely then when he was then far off , as far as
350 ο αφραδιησιν παρε-ωκα -δραμεν . αλλ’ δη οτε ρ’ απεην τ’ οσσον
mules go when ploughing – for they are also better than oxen for dragging well-built plough
ουρα πελονται επι ημιονων – γαρ αι εισιν τε προφερεστεραι βοων ελκεμεναι πηκτον αροτρον

through deep fallow land – then they ran after him , but then he stood still upon hearing
 βαθειης νειοιο – μεν επεδραμετην τω , δ’ αρ’ ο εστη ακουσας
 the thud of feet ; for he hoped in spirit that they were Trojan companions coming
 355 δουπον : γαρ ελπετο κατα θυμος Τρωων εταιρους ιεναι
 to turn him back , since **Hector** had stirred them on again .
 αποστρεψοντας εκ , Εκτορος οτρυνοντος παλιν .
 But surely then when they were about a spear-cast away or even less , he then knew they were
 αλλ’ δη οτε ρ’ δουρηνεκες απεσαν η και ελασσον , ρ’ γνω
 hostile braves , he then nimbly exerted his limbs in flight , while they speedily set out in pursuit .
 δηιους ανδρας , δε λαιψηρα ενωμα γουνατ’ φευγεμεναι : δ’ τοι ορμηθησαν διωκειν .
 But just as when two saw-like-fanged dogs , skilled in the chase , press in on a deer
 360 δ’ ως οτε δυω καρχαροδοντε κυνε , ειδοτε θηρης , επειγετον η κεμαδ’
 or a hare who always abide in wooded place , who then also run-ahead shrieking ; so also did
 ηε λαγων αιει εμμενες υληενθ’ χωρον , ο δε τε προθησι μεμηκως , ως
Son of Tydeus and Odysseus the sacker of cities cut-off **Dolon** from army by always staying in
 Τυδειδης ηδ’ Οδυσσευς ο πτολιπορθος αποτμηξαντε τον λαου αιει εμμενες
 pursuit . But then while fleeing toward ships , when he was just about to make contact
 365 διωκετον . αλλ’ δη φευγων ες νηας οτε ταχ’ εμελλε μιγησεσθαι
 with the sentinels , surely then at that time **Athena Threw Might** into **Son of Tydeus** ,
 φυλακεσσι , δη τοτε Αθηνη εμ- μενος –βαλ’ Τυδειδη ,
 so that not one *bronze-clad* Achaean might boast to have dealt the blow sooner than he ,
 ινα μη τις χαλκοχιτωνων Αχαιων επευξαμενος βαλεειν φθαιη ,
 since he came too late . And so rushing on him with his spear **Mighty Diomedes** spoke ;
 δε ο ελθοι δευτερος . δ’ επαισσων δουρι κρατερος Διομηδης προσεφη :

“Either stay , or I shall hit Thee with my spear ,
 370 ηε μεν’ , ηε κιχησομαι σε δουρι ,
 I say that Thou will not long flee sheer destruction from my hand .”
 φημι σε ουδε δηρον αλυξειν αιπυν ολεθρον απο εμης χειρος .

So he snarled , and hurled his spear , but willingly missed the wraith ,
 Η ρα , και αφηκεν εγχος , δ’ εκων ημαρτε φωτος :
 and so polished spear point passed over his right shoulder fixing in the ground ,
 δ’ ευξου δουρος ακωκη υπερ δεξιτερον ωμον επαγη εν γαιη ,
 then **Dolon** thus stood terrified with teeth-chattering , so that gnashing of teeth could be heard
 δ’ ο αρ’ εστη ταρβησεν τε βαμβαινω , δε αραβος οδοντων γιγνεν’
 through his lips ; pale with fear . Then they reached him breathing hard ,
 375 δια στομα , χλωρος υπαι δειους : δ’ τω κιχητην ασθμαινοντε ,
 then they tied his hands ; then he burst into tears saying this **Logos** ;
 δ’ απασθην χειρων : δε ο δακρυσας ηυδα επος :

“Take me captive , since I will offer ransom for myself ; for at home there is gold and bronze
 ζωγρειτ’ , αυταρ εγων λυσομαι εμε : γαρ ενδον εστι χρυσος τε χαλκος
 and iron worked with much toil ; of these , father will bestow upon **Thee** ransom past counting ,
 τε σιδηρος πολυκμητος , των πατηρ κ’ χαρισαιτο υμιν αποινα απερεισι ,
 if he should learn that I am still living among Achaeans ships .”
 380 ει κεν πεπυθοιτ’ εμε ζων επι Αχαιων νηυσιν .

Then *Odysseus Of-Many-Counsels* replied to him by saying ; “Take heart , there is
 δ’ Οδυσσευς πολυμητις προσεφη Τον απαμειβομενος : θαρσει ,
 no reason why death should be in Thine heart . Come then tell me this and recount precisely .
 μηδε τι θανατος εστω τοι καταθυμιος . αγε αλλ’ ειπε τοδε και καταλεξον ατρεκεως :
 Why then are Thou going in this way alone to ships from Thine camp during dark night ,
 385 πη δη ερχεαι ουτως οιος επι νηας απο στρατου δι’ ορφναιην νυκτα ,
 and when other mortals are sleeping ? Does Thou either intend to strip corpses of the dead ,
 θ’ οτε αλλοι βροτοι ευδουσι ; η τινα συλησων νεκυων κατατεθνηωτων ,
 or did *Hector* send Thee to hollow ships to spy on each and all , or did Thine heart send *self* ?”
 η Εκτωρ προεηκε σ’ επι γλαφυρας νηας διασκοπτασθαι εκαστα , η σ’ θυμος ανηκε αυτον ;

Then thereafter *Dolon* replied to *Odysseus* , while his limbs trembled beneath ;
 390 δ’ επειτα Δολων ημειβετ’ Τον , δ’ γυια ετρεμε υπο :
 “With many delusions did *Hector* lead my mind astray ,
 πολλησιν ατησι Εκτωρ ηγαγεν μ’ νοον παρεκ ,
 he who nodded-assent to give me single-hoofed horses of *illustrious Son* of Peleus and
 ος κατενευσε δωσεμεναι μοι μωνυχας ιππους αγαυου Πηλειωνος και
 his chariot richly-inlaid with bronze ; then *he* commanded me to go swiftly through black *Night*
 αρματα ποικιλα χαλκω , δ’ ηνωγει μ’ ιοντα θοην δια μελαιναν νυκτα
 to come close to enemy braves , and search out whether swift ships are being guarded
 395 ελθεμεν σχεδον δυσμενεων ανδρων , τε πυθεσθαι εκ ηε θοαι νηες φυλασσονται
 just as before , or whether by being vanquished at our hands , they are already planning escape
 ως περ το παρος , η δαμεντες υφ’ ημετερησι χειρεσσιν ηδη βουλευουσι φυξιν
 among selves , not intending to keep their night-watch , being filled-full of dread fatigue .”
 μετα σφισιν , ουδ’ εθελουσι νυκτα φυλασσεμεναι , αδηκοτες αινω καματω .

Then while smiling at him *Odysseus Of-Many-Counsels* replied ;
 400 δ’ επιμειδισας Τον Οδυσσευς πολυμητις προσεφη :
 “Surely then at that time Thine heart aimed at great gifts ; such as at horses of *battle-minded*
 η ρα’ νυ τοι θυμος επεμαιετο μεγαλων δωρων , ιππων δαιφρονος
Grandson of Aeacus , since they are indeed troublesome for mortal braves to tame or drive ,
 Αιακιδαο : δ’ οι γε αλεγεινοι θνητοισι ανδρασι δαμημεναι ηδ’ οχεσθαι ,
 except indeed , other than for *Achilles* , whom *Immortal Mother* bore .
 γ’ αλλω η Αχιληι , τον αθνατη μητηρ τεκε .
 Come then , tell me this and recount precisely ; where now , upon coming here
 405 αγε αλλ’ ειπε μοι τοδε και καταλεξον ατρεκεως : που νυν κίων δευρο
 did Thou leave *Hector* , *shepherd of troops* ? Where then lies *his Ares-like* battle-gear ,
 λιπες Εκτορα , ποιμενα λαων ; που δε κειται οι αρηια εντεα ,
 where then *his* horses ? Where then the sentinels and sleeping-quarters of the other Trojans ?
 που δε οι ιπποι ; πως δ’ αι φυλακαι τε και ευναι των αλλων Τρωων ;
 And what were the deliberations among themselves ,
 τε οσσα μητιωσι μετα σφισιν ,
 or do they eagerly intend to remain there beside ships far from the city ,
 410 η μεμαασιν μενειν αυθι παρα νηυσιν αποπροθεν ,
 or to withdraw again to the city , since they have indeed overpowered Achaeans ?”
 ηε αναχωρησουσιν αψ πολινδε , επει γ δαμασαντο Αχαιους .

Then in turn **Dolon** , son of Eumedeos replied to him ;
 δ' αὐτε Δολων , υἱος Εὐμηδεος προσεειπε Τον :
 “Well then , I will recount these particulars to Thee very precisely . On the one hand ,
 τοιγαρ ἐγὼ καταλεξὼ ταῦτα τοὶ μάλ' ἀτρεκεῶς . μὲν
Hector , along with those who are **Counselors** , are holding counsel by tomb of **divine** Ilos ,
 415 ἔκτῳ μετὰ τοῖσιν , ὅσοι βουληφόροι , εἰσι βουλευεὶ βούλας παρὰ σηματὶ θεοῦ Ἰλου .
 away from turmoil ; whereas on the other hand , sentinels of whom **Thou** asks , **Hero** ,
 νοσφιν ἀπο φλοισβου : δ' φυλακάς ας εἰρεαὶ , ἥρως ,
 there is no special-watch nor sentinel kept over camp .
 οὐ τίς κεκρίμενη οὐδὲ φυλάσσει ρυεταὶ στρατόν .
 On the one hand , those who must , are lying awake by every Trojan watch fire ,
 μὲν , οἰσιν ἀναγκῇ , ἐγρηγορθάσι ὅσσαι Τρῶων ἐσχαρὰὶ πυρός ,
 and call on each other to keep watch , whereas our allies called from many lands are sleeping ;
 420 τέ κελονταὶ ἀλλήλοισι φυλάσσεσθαι : ἀτὰρ αὐτὲ ἐπικούροι πολυκλήτοι εὐδοῦσι :
 for they rely on Trojans to keep watch ; for their children nor their wives are near .”
 γὰρ ἐπιτραπέουσι Τρῶσιν φυλάσσειν : γὰρ σφὶν παῖδες οὐδὲ γυναῖκες ἡτάται οὐ σχεδόν .

Then **Odysseus Of-Many-Counsels** replied to him by saying ;
 δ' Ὀδυσσεὺς πολυμήτις ἀπαμειβόμενος Τὸν προσεφη :
 “What is the situation now , do they sleep mingled with horse-taming Trojans , or apart ?
 πῶς γὰρ νῦν , εὐδουσ' ἐμμιγμένοι ἵπποδαμοῖσιν Τρῶεσσι , ἡ ἀπανευθε ;
 Tell me fully , in order that I may learn .”
 425 δι- μοι -εἶπε , ὄφρα δαείω .

Then thereafter **Dolon** , son of Eumedeos , replied to him ;
 δ' ἐπειτα Δολων υἱος Εὐμηδεος , ἡμειβετ' Τὸν :
 “Well then , I will also recount these particulars very precisely . On the one hand ,
 τοιγαρ ἐγὼ καὶ καταλεξὼ ταῦτα μάλ' ἀτρεκεῶς . μὲν
 Carians and *curved bow* Paeonians and Leleges and Caucones and noble Pelasgi are by **Sea** ,
 Καρες καὶ ἀγκυλοτοξοὶ Παιονες καὶ Λελέγες καὶ Καυκῶνες τε δῖοι Πελασγοὶ πρὸς ἅλος ,
 Whereas on the other hand , towards Thumbres fell the lot of Lycians and *lordly* Mysians
 430 δ' πρὸς Θυμβρης ἐλαχόν Λυκιοὶ τ' ἀγερωχοὶ Μυσοὶ
 and horse-mounted Phrygians and chariot-marshaled Meonians .
 καὶ ἵππομαχοὶ Φρυγες καὶ ἵπποκορυσταὶ Μηόνες .
 But why are **Thou** questioning me in detail about all these particulars ?
 ἀλλὰ τί ἡ διεξ- ἐμε -ερεεσθε ἑκάστα ταῦτα ;
 For surely then if **Thou** are eager to plunge into Trojan company , then know this ,
 γὰρ δὴ εἰ μεματόν καταδύναι Τρῶων ὁμίλον , οἷδ'
 that newly-arrived Thracians are set-apart ; farthest from others , and among them , is their king ,
 νεηλυδες Θρηικες ἀπανευθε , ἐσχατοὶ ἀλλῶν : δὲ ἐν σφὶν βασιλεὺς
Speaker son of Eioneos . His horses are surely fairest and greatest I ever saw ; whiter than
 435 Ῥησος παῖς Ἠιονηος . τοῦ ἵππου δὴ καλλιστοὺς ἦδε μεγιστοὺς ἰδόν : λευκοτεροὶ
 snow , and swift like **Winds** . And his chariot is well worked with gold and silver ,
 χιόνος , δ' θείεν ὁμοιοὶ ἀνεμοῖσιν . δὲ οἱ ἅρμα εὐ ἡσκηται χρυσῷ τε καὶ ἀργυρῷ :
 then he came bearing huge battle-gear of gold , a wonder to behold .
 δὲ ἡλυθ' ἐχὼν πελώρια τευχεὰ χρυσεῖα , θαῦμα ἰδεσθαι .

so that they would not fail to see it as they returned again swiftly through black **Night** .

μη λαθοι ιοντε αυτις θοην δια μελαιναν νυκτα .

Then they went forward through battle-gear and black blood ,

470 δε τω βατην προτερω δια τ' εντεα και μελαν αιμα ,
then they finally came with speed upon Thracian braves , while they were sleeping
δ' τελος ιξον αιψα επι Θρηκων ανδρων , δ' οι ιοντες ευδον
being filled-full with fatigue , and their fair battle gear lay by them on the ground
αδηκοτες καματω , δε σφιν καλα εντεα κεκλιτο αυτοισι παρ' χθονι
in good order in three rows , then beside each was their yoke of horses .

κατα ευ κοσμον τριστοιχι : δε παρα εκαστω σφιν διζυγες ιπποι .

But **Speaker** slept in their midst , then beside **Self** , swift horses were tethered

475 δ' Ρησος ευσε εν μεσω , δ' παρ' αυτω ωκεες ιπποι δεδεντο
by their reins to outermost rim of chariot .

ιμασι εξ πυματης επιδιφριαδος .

Then **Odysseus** saw him first and pointed him out to **Diomedes** ;

δ' Οδυσσευς ιδων τον προπαροιθεν δειξεν Διομηδει :

“Mark **Thee** , **Diomedes** , this is the brave , and these are his horses , which **Dolon** told of to us ,
τοι , Διομηδης , ουτος ανηρ , δε ουτοι τοι ιπποι , ους Δολων πιφασκε νωνι ,
he whom we slew . But surely then come , put forth mighty strength ;
ον ημεις επεφνομεν . αλλ' δη αγε προφερε κρατερον μενος :
there is no reason why **Thou** should stand idle along with **Thine** weapons ;

ουδε τι σε χρη εσταμεναι μελεον συν τευχεσιν ,

therefore either set-free horses ; or else **Thou** indeed slay braves , while I tend after horses .”

480 αλλα λυ' ιππους : ηε συ γ' εναιρε ανδρας , δ' εμοι μελησουσιν ιπποι .

So spoke **Odysseus** , then **Gleaming-Grey-Eyes Athena Breathed Might** into him ,

Ως φατο , δ' γλαυκωπις Αθηνη εμπνευσε μενος τω ,

then **he** turned to slaying to this side and that ; but from them arose wretched groaning

δ' κτεινε επιστροφαδην : δε των ορνυτ' αιικης στονος
as they were struck with sword , then the earth became-red with blood .

θεινομενων αορι , δ' γαια ερυθαινετο αιματι .

Then just as a lion comes on flocks of goats or sheep without shepherd , leaping on them

485 δε ως λεων επελθων μηλοισιν αιγειςιν η οιεσσι ασημαντοισιν , ενορουση
with fatal intent , so also did **Son** of Tydeus go after Thracian braves , so that he slew twelve .
κακα φρονεων , ως μεν υιος Τυδεος επωχετο Θρηικας ανδρας , οφρα επεφνειν δυωδεκ' :

Whereas whomsoever **Son** of Tydeus came up to strike with sword , him then ,

αταρ ον τινα Τυδειδης παραστας πληξειε αορι , τον δ'

would **Odysseus** seize by the foot from behind to drag aside ,

490 Οδυσσευς λαβων ποδος μετοπισθε εξερυσασκε ,

with these thoughts in mind ; that fair-maned horses might be able to pass through easily

τα φρονεων κατα θυμον , οπως καλλιτριχες ιπποι διελθοιεν ρεια

without a trembling heart as they pass over corpses ; for they were still unaccustomed to selves .

μηδε τρομοιατο θυμω εμβαινοντες νεκροις , γαρ ετ' αθηεσσον αυτων :

But surely then when **Son** of Tydeus reached the **King** , he became the thirteenth that

αλλ' δη οτε υιος Τυδεος κιχησατο βασιληα , τον τρισκαιδεκατον

he took-away honey-sweet life while he was breathing hard , for **Fatal Dream** was standing

απηυρα μελιηδεα θυμον ασθμαινοντα : γαρ κακον οναρ επεστη

over his head that **Night** , **Son (Diomedes)** of **son of Oeneus** , by **Design** of **Athena** .
 κεφαληφιν την νυκτ' , παις Οινειδαο , δια μητιν Αθηνης .
 Meanwhile **steadfast Odysseus** had accordingly released single-hoofed horses ,
 τοφρα τλημων ο Οδυσσευς δ' αρα λυε μονυχας ιππους ,
 then he gathered reins together and drove them out from crowd by striking them with his bow ,
 δ' ηειρεν ιμασι συν και εξηλαυνεν ομιλον επιπλησσων τοξω ,
 since he did not think to take in hands bright whip from richly inlaid chariot ;
 500 επει ου νοησατο ελεσθαι χερσιν φαεινην μαστιγα εκ ποικιλου διφροιο :
 then he accordingly he signaled by whistling to **noble Diomedes** .
 δ' αρα πιφασκων ροιζησεν διω Διομηδει .
 Whereas **Diomedes** remained debating what most-audacious deed he might do ,
 Αυταρ ο μενων μερμηριζε ο τι κυντατον ερδοι ,
 whether he should indeed take chariot , wherein lay richly inlaid battle gear , drawing it out
 η ο γε ελων διφρον , οθι εκειτο ποικιλα τευχε , εξερυοι
 by its pole , or lift it on high to bear it away , or whether he should take away the lives
 505 ρυμου , η αιρας υψοσ' εκφεροι , η ελοιτο απο των θυμων
 of even more Thracians . But while he was tuning this over in his mind ,
 ετι πλεονων Θρηκων . δ' ηος ο ωρ-ταυθ' - μαινε κατα φρενα ,
 at this time **Athena** came close to stand by **noble Diomedes** to **Say** ;
 τοφρα Αθηνη εγγυθεν ισταμενη διον Διομηδεα προσεφη :
 "Surely then take thought of returning to hollow ships , **son of great-hearted Tydeus** ,
 δη μνησαι νοστου επι γλαφυρας νηας , υιε μεγαθυμου Τυδεος ,
 so that **Thou** may not return in panic flight , nor perhaps some **Other God** also stir up Trojans ."
 510 και μη ελθης πεφοβημενος , μη που τις αλλος θεος και εγειρησεν Τρωας .

So **Spoke Athena** , and so **Diomedes** understood **Her Divine Voice Speaking** ;
 Ως φαθ' , δε ο ξυνεηκε θεας οπα φωνησας ,
 then he swiftly mounted horses , while **Odysseus** struck them with his bow ,
 δ' καρπαλιμως επεβησετο ιππων ; δ Οδυσσευς κοψε τοξω :
 and so they quickly flew toward Achaean ships .
 δ' τοι θοας επετοντο επι Αχαιων νηας .
 Nor did **Apollo Silver-Bow** maintain a blind watch ,
 515 Ουδ' Απολλων αργυροτοξος ειχ' αλαοσκοπην ,
 since **He Saw Athena was following along with son** of Tydeus ;
 ως ιδ' Αθηнайην επουσαν μετα υιον Τυδεος :
He Plunged into great company of Trojans out of anger at **Her** ,
 κατεδυσετο πουλυν ομιλον Τρων κοτεων τη ,
 and so **He** awoke Thracian counselor , **Horse-seer** , good first-cousin of **Speaker** .
 δε ωρσεν Θρηκων βουληφορον , Ιπποκοωντα , εσθλον ανεψιον Ρησου .
 And so he leapt up out of sleep , and as he saw the place desolate ,
 520 δ' ο ανορουσας εξ υπνου , ως ιδε χωρον ερημον ,
 where swift horses had stood , and braves gasping among gruesome carnage ,
 οθ' ωκεες ιπποι εστασαν , τ' ανδρας ασπαιροντας εν αργαλεησι φονησιν ,
 he accordingly also cried-out thereupon calling by name dear companion . Then arose
 αρ' τ' ωμωξεν επειτα ονομηνεν φιλον εταιρον . δε ωρτο
 screams and unspeakable uproar of Trojans as they rushed together ; as they then looked upon
 κλαγγη τε και ασπετος κυδοιμος Τρων θυνοντων αμυδις : δε θηευντο

mischievous deeds , which braves had done before departing to hollow ships .
 525 μερμερα εργα , οσσ' ανδρες ρεξαντες εβαν επι κοιλας νηας .
 But surely then , when **they** came to where **they** had slain scout of **Hector** ,
 δ' δη οτε ικανον ρ' οθι Οι εκταν σκοπον Εκτορος ,
 there on the one hand , **Odysseus** , **dear to Zeus** halted swift horses ,
 ενθ' μεν Οδυσευς διφιλος ερυξε ωκεας ιππους ,
 while on the other hand , son of Tydeus leaped to ground to place gory spoils
 δε Τυδειδης θορων χαμαζε τιθει βροτοεντα εναρα
 in hands of **Odysseus** , then he remounted horses ; and whipped horses ,
 530 εν χειρεσσ' Οδυσηι , δ' επεβησετο ιππων : δ' μαστιξεν ιππους ,
 but they were not unwilling to fly to hollow ships , for their heart longed to be there .
 δ' τω ουκ αεκοντε πετεσθην επι γλαφυρας νηας : γαρ θυμω φιλον επλετο τη .
 But **Nestor** was first to perceive their thudding-hooves , and so he announced ;
 δε Νεστωρ πρωτος αιε κτυπον , τε φωνησεν :
 “Ο friends , leaders and rulers of Argives , do I speak falsely , or truly ?
 ω φιλοι , ηγητορες ηδε μεδοντες Αργειων , ερεω ψευσομαι , η ετυμον ;
 Since heart urges me . Thudding-hooves of swift-footed horses strike both my ears .
 535 δε θυμος κελεται με . κτυπος ωκυποδων ιππων βαλλει αμφι μ' ουατα .
 For surely then I hope that **Odysseus** and **the mighty Diomedes** have presently driven here
 γαρ δη αι Οδυσευς τε και ο κρατερος Διομηδης αφαρ ελασαιατο ωδ'
 single-hoofed horses out of Trojan hands ; but I dreadfully fear in my breast that
 μονυχας ιππους εκ Τρωων : αλλ' αινως δειδοικα κατα φρενα
The Best Argives have suffered some harm judging from noise of Trojans .”
 οι αριστοι Αργειων μη τι παθωσιν υπο ορυμαγδου Τρωων .

Not yet was all his **Logos** spoken , when accordingly **Selves** returned . And so on the one hand ,
 540 Ουπω παν επος ειρητο , οτ' αρ' αυτοι ηλυθον . και ρ' μεν
 down they leapt to **Earth** , while on the other hand , the others rejoiced and
 κατε- οι -βησαν επι χθονα , δε τοι χαρεντες
 welcomed them kindly with hand-clasps and with gentle **Logos** .
 ησπαζοντο δεξιη τε μειλιχιοισι επεσσι .
 Then **The Gerenian Knight** , **Nestor** was first to enquire ;
 δ' Γερηνιος ιπποτα Νεστωρ πρωτος εξερεεινε :
 “Come tell me , **O much-praised Odysseus** , **great glory** of Achaeans ,
 αγε ειπ' μ' , ω πολυαιν Οδυσευ , μεγα κυδος Αχαιων ,
 In what way did **Thou** take these horses ; by plunging into company of Trojans ?
 545 οπως λαβετον τουσδ' ιππους : καταδυντες ομιλον Τρωων ;
 Or did **Some God** meet and give them to **Thee** ? **They** are **Awesome** , **Like Rays** of **The Sun** .
 η τις θεος αντιβολησας πορεν σφωε ; αινως εοικότες ακτινεσσιν ηελιοιο .
 On the one hand , I declare that I have always mixed-it-up with Trojans ; why should I remain
 μεν φημι αιει επιμισγομαι Τρωεσσ' , τι μιμναζεν
 beside ships , even if I am an old warrior ; whereas on the other hand , I have not yet seen
 παρα νηυσι , περ εων γερων πολεμιστης : αλλ' ουπω ιδον
 nor imagined such horses . Thus I suspect that **Some God** met and gave them to **Thee** ;
 550 ουδ' ενοησα τοιους ιππους . αλλα οιω τιν' θεον αντιασαντα δομεναι υμμ' :
 for both of **Thee** are **Loved by Zeus Cloud-Gatherer** and
 γαρ αμφοτερω σφωι φιλει Ζευς νεφεληγερετα τ'

The Virgin-Maiden of *Aegis-Bearing Zeus* , *Athena Gleaming-Grey-Eyes* .”

κουρη αἰγιοχοιο Διος Αθηνη γλαυκωπις .

Then *Odysseus many-Counsels* replied to him by saying ;

δ’ Οδυσσευς πολυμητις ἀπαμειβομενος Τον προσεφη :

“O *Nestor* son of *Neleus* , *great glory of Achaeans* , easily may indeed *Some God*

555 ω Νεστωρ Νηληιαδη , μεγα κυδος Αξαιων , ρεια γ’ θεος
 Bestow even better horses than even these , since *They* are indeed *Far Mightier* .

δωρησαιτ’ και αμεινονας ιππους ηε περ οιδε , επει εισιν η πολυ φερτεροι .

But these horses , *Ancient-One* , of which *Thou* enquires , are newly-arrived from Thrace ;

δ’ οιδε ιπποι , γεραιε , ους ερεεινεις , νεηλυδες Θρηικιοι :
 but their *Lord* was slain by *Good Diomedes* , along with twelve of his companions

560 δε σφιν ανακτ’ εκτανε αγαθος Διομηδης , παρ’ δ δυοκαιδεκα τον εταρους
 all who were best . The thirteenth , a scout , we slew near our ships , the one whom
 παντας αριστους . τον τρισκαιδεκατον σκοπον ειλομεν εγγυθι νηων , τον

Hector and other lordly Trojans had accordingly sent forth to spy on our camp .”

Εκτωρ τε και αλλοι αγαυοι Τρωες ρα προσηκε διοπτηρα εμμεναι ημετεροιο στρατου .

So spoke *Odysseus* while driving single-hoofed horses through trench rejoicing ,

565 Ως ειπων διηλασε μωνυχας ιππους ταφροιο καγχαλων ,
 and at the same time the other Achaeans were rejoicing .

δ’ αμα αλλοι Αχαιοι ισαν χαιροντες .

But when *they* came to well-built tent of *Son* of Tydeus , on the one hand ,

δ’ οτε οι ικοντο ευτυκτον κλισιην Τυδειδεω , μεν

they bound horses with well-cut reins at horse manger , where stood all swift-footed horses
κατεδησαν ιππους ευτμητοισι ιμασι εφ ιππειη φατνη , εστασαν περ ωκυποδες ιπποι
of *Diomedes* eating honey-sweet grain . Then on the other hand , *Odysseus* placed on ship stern
570 Διομηδεος εδοντες μελιηδεα πυρον : δ’ Οδυσσευς θηκ’ ενι νηι πρυμνη

gory spoils of *Dolon* , until *they* would prepare *Sacred Offering* to *Athena* .

βροτοεντα εναρα Δολωνος , οφρ’ ετοιμασσαιατ’ ιρον Αθηνη .

Then *selves* entered sea to wash away abundant sweat from shins and also from neck

δ’ αυτοι εσβαντες θαλασση απενιζοντο πολλον ιδρω κνημας τε ιδε λοφον
and from both thighs . Whereas since sea wave had washed-away abundant sweat

τε αμφι μηρους . αυταρ επει θαλασσης κυμα νιψεν πολλον ιδρω
from their skin , and dear hearts were revived , they went into well-polished tubs and bathed .

575 απο χρωτος και φιλον ητορ ανεψυχθεν , βαντες ες ευχεστας ασαμινθους ρ’ λουσαντο .

But when *they* had been bathed and anointed with rich olive-oil *they* sat down for a meal ,

δε τω λοεσσαμενω και αλευψαμενω λιπ’ ελαιω εφιζανετην δειπνω ,
then they drew from full mixing bowl honey sweet wine to pour-out to *Athena* .

δε αφυσσομενοι απο πλειου κρητηρος μελιηδεα οινον λειβον Αθηνη .

Chapter 11 - Λ

Then **Dawn** arose from bed beside **Illustrious Antiquity** , so as to bring **Light** to mortals ,
δ' Ἡὼς ὀρνυθ' ἐκ λεχέων παρ' ἀγαυοῦ Τιθωνοιο , ἦδε ἰν' ἦδε φέροι φῶος βροτοῖσι:
while **Zeus** sent-forth **Grievous Strife** to swift Achaean ships , holding in **Her** hands
δ' Ζεὺς προΐαλλε ἀργαλεὴν Ἐριδὰ ἐπὶ θοᾶς Ἀχαιῶν νηᾶς , ἐχούσαν μετὰ χερσὶν
portent/omen of war . Then **She** stood by black , large-hull ship of **Odysseus** ,
5 τερας πολεμοιο . δ' ἵστη ἑπ' μελαινὴν μεγάκηται νηὶ Ὀδυσσεύος ,
which was accordingly in **The Middle** so that a shout could reach either end ,
ἣ ῥ' ἐν μεσσητάῳ γεγῶνε μὲν ἑσκε ἀμφοτέρωσσε ,
to both the tents of **Aias** son of Telamon , and to those of **Achilles** ;
ἐπ' ἡμὲν κλισίας Αἰάντος Τελαμῶνιάδαο ἠδ' ἐπ' Ἀχιλλεύος ,
since they had drawn up well-balanced ships at extreme ends ,
ῥ' τοὶ εἰρυσαν εἰσὰς νηᾶς ἐσχατὰ ,
Trusting in valor and strength of their hands .
πισυνοὶ ἠγορεῖ καὶ καρτεῖ χερῶν .
There The Goddess stood and **Cried-out great** and **terrible ShriII** , and thus
10 ἐνθα θεὰ στασ' τε ἦυσσε μέγα τε δεινὸν ὀρθί , δε
She Flung great strength in each Achaean heart , to war and to battle without ceasing .
ἐμβαλ' μέγα σθένος ἑκάστω Ἀχαιοῖσιν καρδίῃ , πολεμίζειν ἦδε μαχεσθαι ἀλλήλοισιν .
So **all at once** war became sweeter to them than to return to dear father land in hollow ships .
δ' ἀφάρ πολέμος γενετὶ γλυκίων τοῖσι ἤε νηεσθαι ἐς φίλῃν πατρίδα γαίαν ἐν γλαφυρῇσι νηυσὶ .
Then **Son** of Atreus shouted-aloud and commanded Argives to prepare for battle ;
15 δ' Ἀτρεΐδης ἐβοήσεν ἰδε ἀνώγην Ἀργείους ζώνυσθαι :
then **Self** put on flashing bronze . On the one hand , he first placed fair shin-guards
δ' αὐτὸς ἐδύσετο ἐν νῶροπα χαλκῶν . μὲν πρῶτα ἐθήκε καλάς κνημίδας
about his legs , which were joined-together by silver ankle-buckles ;
περὶ κνημῆσιν , ἀραρυίας ἀργυρεοῖσιν ἐπισφύριοις :
in the second place in turn , he put on corselet about breast , that **Kinures** had once given him
δεύτερον αὖ ἐδύνε θωρηκὰ περὶ στήθεσσι Κινυρῆς ποτὲ δῶκε τὸν
as guest gift . For he heard great report from Cyprus , that Achaeans were about
εἶναι ξεινιῶν . γὰρ πευθετο μέγα κλέος Κύπρονδε , οὐνεκ' Ἀχαιοὶ ἐμελλόν
to set sail to Troy in their ships ; for which reason he gave corselet as a favor to the **King** .
ἀναπλευσεσθαι Τροίην ἐς νηεσσιν : τουνεκα οἱ δῶκε τὸν χαρίζομενος βασιλῆϊ .
But surely then on it were ten bands of dark-blue enamel , twelve of gold , and twenty of tin ;
25 δ' τοὶ ἡ τοῦ ἑσαν δέκα οἰμοὶ μελανοὶ κυανοὶ δε δώκεκα χρυσοῖο καὶ εἰκοσι κασσιτεροῖο :
then dark-blue serpents reached up toward the neck , three on either side , just like
δε κυανεοὶ δράκοντες ὀρωρεχάτο προτὶ δειρήν τρεῖς ἑκατέρθ' , τε εἰκοτὲς
Rainbows , which **The Son** of **Kronos** has set in the clouds , as **Articulate Sign** for humans .
ἰρισσὶν , ἅς Κρονίων στήριξε ἐν νεφέῃ , μεροπὼν τερας ἀνθρώπων .
Then he flung sword about his shoulders , and in which there gleamed golden studs ,
δ' ἀρ' βάλετο ξίφος ἀμφὶ ὤμοισιν : δε ἐν οἱ παμφαίνον χρυσεῖοι ἡλοὶ ,
whereas scabbard about it was made of silver , joined-together with golden straps .
30 ἀτὰρ κούλεον περὶ ἦεν ἀργυρεόν , ἀρηρὸς χρυσεοῖσιν ἀορτηρεσσιν .
Then he took fair richly-inlaid shield made for attacking that could shelter the whole brave ,
δ' ἐλετ' καλὴν πολυδαίδαλον ἀσπίδα θούριν ἀν ἀμφιβροτὴν ,

and about which were ten bronze circles , and on its navel were twenty white tin-bosses
μεν περι ην ησαν δεκα χαλκοι κυκλοι , δε εν ομφαλοι ησαν εικοσι λευκοι κασσιτεροιο
and in the middle was one of dark-blue enamel . Then **Gorgon** crown was set on it ;
35 δε εν μεσοισιν ην μελανος κυανοιο . δ' Γοργω εστεφανωτο επι τη
grim looking , glaring terribly , and about were **Terror** and **Fear** .
βλοσυρωπις δερκομενη δεινον , δε περι τε Δειμος τε φοβος .
Then silver shoulder strap was attached to shield ; while upon self whirled dark-blue serpents ,
δ' αργυρεος τελαμων ην εξ της : αυταρ επ' αυτου ελελικτο κυανεος δρακων ,
but they were three heads turned in different ways , growing out of one neck .
40 δε οι ησαν τρεις κεφαλοι αμφιστρεφεις , εκπεφυυιαι ενος αυχενος .
Then he set on head doubled-ridged helmet with four horsethair crests ;
δ' θετο επ' κρατι αμφιφαλον κυνην τετραφαληρον ιππουριν :
while terrible crest nodded from above . Then he took two sharp , stout , bronze-tipped spears ;
δε δεινον λοφος ενευεν καθυπερθεν . δ' ειλετο δυω οξεα αλκιμα χαλκω κεκορυθμενα δουρε :
while bronze-armor beamed far into **Heaven** from where **Self** stood .
δε χαλκος λαμπ' τηλε εισω ουρανον απ' αυτοφιν :
Then **Athena** and **Hera Thundered** , doing honor to **Mycenaean King** rich in gold .
45 δ' Αθηнайη τε και Ηρη εγδουπησαν , τιμωσαι επι Μυκηνης βασιληα πολυχρυσοιο .
Thereafter on the one hand , each **Chief** laid this command on their own charioteer ;
επειτα μεν εκαστος επετελλεν εω Ηνιοχω
to restrain horses there at trench in good order , while on the other hand ,
ερυκεμεν ιππους αυθ επι ταφρω κατα ευ κοσμον , δε
armed with their battle-gear , **Selves** rushed swiftly forward on foot ;
θωρηχθεντες συν τευχεσι αυτοι ρωοντ' πρυλεις :
thus , an unquenchable battle-cry rose up at **Dawn** .
50 δε ασβεστος βοη γενετ' προ ηωθι .
Thus **Selves** were arrayed at trench in front of Knights , while Knights followed close after .
δε κοσμηθεντες επι ταφρω φθαν ιππων , δ' ιππες μετεκιαθον ολιγον μεθ' ,
Then **Son of Kronos** raised dire din among them , and sent dew-drops dripping with blood
δε Κρονιδης ωρσε κακον κυδοιμον εν , δ' ηκεν εερσας μυδαλεας κατα αιματι
from **The Ether** above , because **He** was about to send to **Hades** many mighty heads .
55 εξ αιθερος υψοθεν , ουνεκ' εμελλε προιαψειν Αιδι πολλας ιφθιμους κεφαλας .
Whereas in turn on the other side , Trojans were arrayed upon rise of plain about **great Hector**
δ' αυθ' ετερωθεν Τρωες επι θρωσμω πεδιοιο αμφι μεγαν Εκτορα
and also **blameless Poludamas** and **Aeneas** , who was **honored** by Trojan people **as** a **God** ,
τ' και αμυμονα Πουλυδαμαντα θ' Αινειαν , ος τιετο Τρωσι δημω ως θεος ,
and the three sons of Antenor ; Polubon , **divine** Agenor and young Acamas **like Immortals** .
τ' τρεις Αντηνοριδας , Πολυβον και διον Αγηνορα τ' ηιθεον Ακαμαντ' , επιεικελον αθανατοισιν .
Then **Hector** carried his shield , well-balanced on every side , among the front-fighters .
60 δ' Εκτωρ φερ' ασπιδα εισην παντοσ' εν πρωτοισι .
Then , just as from clouds there **Flashes** Fateful-Dog-Star , **Flashing-brightly** ,
δ' οιος εκ νεφεων αναφαινεται ουλιος αστηρ , παμφαινων ,
then again at times passes behind shadowy clouds , so also would **Hector** at one time appear
δ' αυτις τοτε εδυ σκιοεντα νεφεα , ως τε Εκτωρ οτε μεν φανεσκεν
among the foremost , but at another time among the hindmost , giving commands ;
65 μετα πρωτοισι , δ' αλλοτε εν πυματοισι κελευων :

Then accordingly **he** also **Flashed** all in bronze **as Lightning** of **Aegis-Bearing Father Zeus** .
 δ' αρα τε λαμφ' πας χαλκω ως στεριπη αιγιοχοιο πατρος Διος .
 Then just as the reapers who face each other from opposite sides cut their furrows
 δ' τ' ως Οι αμητηρες αλληλοισιν εναντιοι ελαυνωσιν ογμον
 through fields of blessed man of wheat or barley ; so that handfuls fall thick-and-close ,
 κατ' αρουραν μακαρος ανδρος πυρων η κριθων : δε τα δραγματα πιπτει ταρφεα :
 so also did Trojans and Achaeans leap to slaughter each other , nor did either side
 70 ως Τρωες και Αχαιοι θοροντες επ' δηουν αλληλοισι , ουδ' ετεροι
 take thought of ruinous flight ; since level heads kept fighting , and so they raged like wolves .
 μνωντ' ολοοιο φοβοιο , δ' ισας κεφαλας εχεν υσμινη , δε οι θυνον ως λυκοι ,
 Accordingly then , **Mournful Strife** rejoiced as **She** looked on ;
 αρα δ' πολυστονος Ερις χαιρε εισοροωσα :
 for thus , **She** alone of **All The Gods** was at their side while they fought ;
 γαρ ρα οιη θεων παρετυγχανε μαρναμενοισιν ,
 since **The Other Gods** were not among **Them** , but were seated at ease in **Their Great-halls** ,
 75 δ' οι αλλοι θεοι παρεσαν ου σφιν , αλλα καθατο εκηλοι ενι οισιν μεγαροισι ,
 wherein **A Beautiful Abode** had been built for **Each One** among the layers of **Olympus** .
 ηχι καλα δωματα τετυκτο εκαστω κατα πτυχας Ουλυμποιο .
 But **All** were blaming **The Son** of **Kronos** , **Lord of dark clouds** ,
 δ' παντες ητιωοντο Κρονιωνα κελαινεφεα ,
 because **He** was thus **Willing** to give glory to Trojans . Accordingly then on the one hand ,
 80 ουνεκ' αρα εβουλετο ορεξαι κυδος Τρωεσσιν . αρα μεν
Their Father cared not ; whereas on the other hand , **He** withdrew apart from **The Others**
 των πατηρ αλεγριζε ουκ : δε ο λιασθεις νοσφι των αλλων
 sitting apart **Exulting** in **His Glory** , looking over both Trojan city
 καθεζετο απανευθε γαιων κυδει , εισορων τε Τρωων πολιν
 and Achaean ships and on flashing of bronze , and on slayers and slain .
 και Αχαιων νηας τε στεροπην χαλκου , τ' ολλυντας τε ολλυμενους .
 On the one hand , as long as it was **Dawn** and **Holy Day** was on the rise ,
 μεν Οφρα ην ηως και ιερον ημαρ αεζετο ,
 so long did missiles of either side much reach their mark , so troops kept falling ,
 85 τοφρα βελε αμφοτερων μαλ' ηπτετο , δε λαος πιπτε :
 Whereas on the other hand , as when woodsman prepares meal among mountain glades ,
 δε περ ημος δρυτομος ανηρ ωπλισσατο δειπνον εν ουρεος βησσησιν ,
 and since hands have grown tired of cutting tall trees , and when weariness comes on his heart ,
 τ' επει χειρας εκορεσσατο ταμνων μακρα δενδρεα , τε αδος ικετο μιν θυμον ,
 and longing for sweet food takes-hold about thoughts , so also then did Danan **Excellence** break
 90 τε ιμερος γλυκεροιο σιτοι αιρει περι φρενας , τημος Δαναοι αρετη ρηξαντο
 their battalions , by urging-on their companions through their lines . At that time ,
 σφη φαλαγγας , κεκλομενοι εταροισι κατα στιχας . δ'
Agamemnon rushed the first among them , and thus **Self** slew brave **Bienora** shepherd of troops ,
 Αγαμεμνων ορουσ' πρωτος εν , δ' αυτον ελε ανδρα Βιηνορα , ποιμενα λαων ,
 then thereafter , his companion *horse-breaker* **Oileos** (King of Locris) . For surely then he had
 δ' επειτα εταιρον πληξιπον Οιληα . ητοι ο
 indeed leapt down from horses and stood face to face ; but as he eagerly rushed straight at him ,
 95 γ' κατεπαλμενος εξ ιππων εστη αντιος : δ' μεμαωτα ιθυς τον

Agamemnon stabbed his forehead with sharp spear , nor was spear held by his
 νυξ' μετωπιον οξει δουρι , ουδε δορυ σχεθε οι
 heavy bronze crown , since it went through self and also through the bone ,
 χαλκοβαρεια στεφανη , αλλα ηλθε δι' αυτης και οστεου ,
 and thus all his brain was scattered inside ; and so he was vanquished in his eagerness .
 δε απας εγκεφαλος πεπαλακτο ενδον : δε δαμασσε μιν μεμαωτα .
 And on the one hand , these (Bienora & Oileos) did Agamemnon lord of braves ,
 και μεν τους Αγαμεμνων αναξ ανδρων
 leave there with their chests all-gleaming , after having taken-away armor from both ,
 100 λιπεν αυθι στηθεσι παμφαινοντας , επει απηυρα τευχε περιδυσε :
 whereas on the other hand , he then went to slay Ison and Antiphon , two sons of Priam ,
 αυταρ ο ρ' βη εξαναριζων Ισον τε και Αντιφον , δυω υιε Πριαμοιο ,
 illegitimate and legitimate , both being in one chariot (I Ching Hexagram 38) ;
 νοθον και γνησιον , αμφω εοντας ειν ενι διφρω :
 the illegitimate one was charioteer , while renowned Antiphon stood by his side .
 ο νοθος μεν ηνιοχευεν , αυ περικλυτος Αντιφος παρεβασκε ,
 they whom Achilles once bound with willow shoots in valleys of Ida ,
 105 ω Αχιλλευς ποτ' διδη λυγοισι μοσχοισι εν κνημοισι Ιδης ,
 being taken as they were herding their sheep , and were set free for a ransom .
 λαβων επ' ποιμαινοντ' οεσσι , και ελυσεν αποινων .
 Surely then at this time indeed , son of Atreus wide ruling Agamemnon , struck the one on chest
 δη τοτ' γ' Ατρείδης ευρυ κρειων Αγαμεμνων βαλε τον μεν κατα στηθος
 above nipple with spear , and Antiphon was struck beside ear with sword , so he was thrown
 υπερ μαζοιο δουρι , αυ αντιφον ελασε παρα ους ξιφει , δ' εβαλ'
 from horses . Then as he stripped them in haste of their fair armor , they were recognized , for
 110 εκ ιππων . δ' εσυλα τοιν σπερχομενος απο καλα τευχεα , γινωσκων : γαρ
 he had also seen them before beside swift ships , when swift-footed Achilles led them from Ida .
 και ειδεν σφε παρος παρα θοησιν νηυσι , οτ' ωκυς ποδας Αχιλλευς αγαγεν εξ Ιδης .
 At that time , just as a lion easily crushes helpless young-ones of a swift doe , upon coming
 δε ως λεων ρηιδιως συνεαξε νηπια τεκνα ταχειης ελαφοιο , ελθων
 to their lair , seizing them with mighty fangs , and takes-away tender heart from them ,
 115 εις ευνην , λαβων κρατεροισιν οδουσιν , τ' απηυρα απαλον ητορ σφ' :
 but even if she also happens to be very near , she is un able to protect them ,
 δ' περ ει η τε τυχησι μαλα σχεδον , ου δυναται χραισμειν σφι :
 for dread trembling comes upon her self ; so she swiftly darts through thick brush and forest
 γαρ αινοσ τρομος ικανει υπο μιν αυτην : δ' καρπαλιμως ηιξε δια πυκνα δρυμα και υλην
 sweating in her haste under attack of mighty beast ;
 ιδρωουσα σπενδουσ' υφ' ορμης κραταιου θηρος :
 so also accordingly , not any Trojan was able to protect these two from destruction ,
 120 ως αρα ου τις Τρωων δυνατο χραισμησαι τοις ολεθρον ,
 since Selves were also driven in panic-flight by Argives .
 αλλα αυτοι και φεβοντο υπ' Αργείοισι .
 Then in turn , Agamemnon slew Peisandros and stead-fast-fighter Hippoloxon , sons of
 Αυταρ ο Πεισανδρον τε και μενεχαρμην Ιππολοχον , υιας
 battle-minded Antimachos , who especially received glorious gifts of gold from Alexander ,
 δαιφρονος Αντιμαχοιο , ος ρα μαλιστα δεδεγμενος αγλαα δωρα χρυσον Αλεξανδροιο ,

for not allowing/voting to give **Helen** to blonde-haired **Menelaus** , consequently then
 125 ουκ ειασχ' δομεναι Ελενην ξανθω Μενελαω , περ δη
 lord **Agamemnon** seized his two sons in one chariot , since both-together
 κρειων Αγαμεμνων λαβε του δυο παιδε ειν ενι διφρω , δ' ομου
 were trying to take-control of their swift horses , for shining reins had slipped
 εοντας εχον ωκεας ιππους : γαρ σιγαλοεντα ηνια φυγον
 from their hands , and thus they were panic stricken ;
 εκ σφεας χειρων , δε τω κυκηθητην :

Therefore **Son** of Atreus rushed at them like a lion , and so they implored **Self** from chariot ;
 130 δ' ο Ατρειδης ωρτο εναντιον ως λεων : δ' τω γουναζεσθην αυτ' εκ διφρου :
 "Take us captive **Son** of Atreus , that **Thou** may receive worthy ransom ; since many treasures
 ζωγρει υιε Ατρεος , δ' συ δεξαι αξια αποινα : δ' πολλα κειμηλια
 lie in home of Antimachos , bronze and gold and iron worked with much toil ; of these would
 κειται δομοις Αντιμαχοιο , χαλκος τε χρυσος τε σιδηρος πολυκμητος , των κεν
 father freely-give to Thee countless ransom , if he would learn we are alive at Achaeans ships ."
 135 πατηρ χαρισαιτο τοι απερεισι αποινα , ει πεπυθοιτ' νωι ζωους επι Αχαιων νηυσιν .

So crying they indeed addressed king with gentle words , whereas they heard ungentle voice ;
 Ως κλαιοντε γε προσαυδητην βασιληα μειλιχιους επεεσσιν : δ' ακουσαν αμειλικτον οπ' :
 "Surely then , on the one hand , if Thou are sons of *battle-minded* **Antimachos** ,
 δη μεν ει εστον υιεεε δαιφρονος Αντιμαχοιο ,
 he who at the time when **Menelaus** had come as messenger with *godlike* **Odysseus** , gave orders
 ος ποτ' Μενελαον ελθοντα αγγελιην συν αντιθεω Οδυσηι ανωγεν
 in Trojan assembly to slay them then and there , and not to allow them to return to Achaeans ,
 140 ενι Τρωων αγορη κατακτειναι αυθι μηδ' εξεμεν αψ ες Αχαιους ,
 thus on the other hand , now Thou will pay the price for outrageous-conduct of Thine father ."
 δη μεν νυν αεικεα τισετε λωβην του πατρος

So he spoke , and on the one hand , pushed **Peisandros** from horses to ground
 Η , και μεν ωσε Πεισανδρον αφ' ιπων χαμαζε
 striking him with spear in chest , and so he was thrust backward to ground .
 βαλων δουρι προς στηθος : δ' ο ερεισθη υπτιος ουδει .
 On the other hand , **Hippoloxon** darted-away , so that he was slain on ground , by his arms
 145 δ' Ιππολοχος απορουσε , αυ τον εξεναριζε χαμαι , χειρας
 being cut off with sword and then head from neck , thus sent rolling like round stone through
 τηξας απο ξιφει τ' κοψας απο αυχενα , δ' εσσευε κυλινδεσθαι ως ολμον δι'
 the company . These on the one hand , he let be , but on the other hand , where most battalions
 ομιλου . τους μεν εασ' : δ' οθι πλεισται φαλαγγες
 were being driven in rout , therein then he leapt , along with other well-armored Achaeans ;
 κλονεοντο , τη ρ' ενορουσ' , αμα δ' αλλοι ευκνημιδες Αχαιοι ,
 on the one hand , foot soldiers were slaying foot soldiers who were forced to flee ,
 150 μεν πεζοι ολεκον πεζους αναγκη φευγοντας ,
 on the other hand , knights were slaying knights , so that dust from the plain rose up from under
 δ' ιππειε ιππηας , δε κοινη εκ πεδιου ωρτο υπο
 them , that the thundering hooves of horses stirred up , while slaughtering with bronze .
 σφισιν , την εριγδουποι ποδες ιππων ωρσαν , δηιωντες χαλκω .

Whereas lord **Agamemnon** continually slaying , followed after calling upon Argives .
 αταρ κρειων Αγαμεμνων αιεν αποκτεινων επετ' κελευων Αργειοισι .
 But just as when destructive fire falls on thick forest , and whirling wind carries it everywhere ,
 155 δ' ως οτε αιδηλον πυρ εμπεση εν αξυλω υλη , τ' ειλυφοων ανεμος φερει παντη ,
 and thus the thickets fall uprooted as they are assailed by onrush of fire ; accordingly then
 τε δε οι θαμνοι πιπτουσιν προρριζοι επειγομενοι ορμη πυρος : αρ'
 so also fell Trojan heads as they fled beneath **Agamemnon** son of Atreus ,
 ως πιπτε Τρωων καρηνα φευγοντων υπ' Αγαμεμνων Ατρειδη ,
 and thus many arched-necked horses pulled those empty chariots rattling along battle lines ,
 160 δ' πολλοι εριαυχενες ιπποι κειν' οχεα κροταλιζον ανα πτολεμοιο γεφυρας ,
 longing for blameless charioteers ; but they lay upon earth , far dearer to vultures than to wives .
 ποθειοντες αμυμονας ηνιοχους , δ' οι κειατο επι γαιη , πολυ φιλτεροι γυπεσσιν η αλοχοισιν .
 But **Zeus** led **Hector** away from missiles and from dust and from brave-slaying and from
 δ' Ζευς υπ- Εκτορα -αγε εκ βελεων τε εκ κονιης τ' εκ ανδροκτασιης θ' εκ
 blood and from battle-din ; but son of Atreus followed after calling fiercely to Danans .
 165 αιματος τε εκ κυδοιμου : δ' Ατρειδης επετο κελευων σφεδανον Δαναοισι .
 Thus they were chased past tomb-marker of ancient Ilos son of Dardanos over middle of plain
 δε οι εσσευοντο παρ' σημα παλαιου Ιλου Δαρδανιδαο καπ' μεσσον πεδιου
 past wild fig tree hastening towards city , while **Son** of Atreus incessantly
 παρ' ερινεον ιεμενοι πολιος : δε ο Ατρειδης αιει
 followed shouting , so that his invincible hands were bespattered with gore .
 επετ' κεκληγως , δε απατους χειρας παλασσετο λυθρω .
 But surely then when they came to Scaean gates and oak tree , accordingly then ,
 170 αλλ' δη οτε ικοντο Σκαιας πυλας τε και φηγον , αρα δη
 there they stood and awaited on each another .
 ενθ' ισταντο και ανεμιμνον αλληλους .
 But some were still being driven in rout over middle of plain like cattle ,
 δ' οι ετι φοβεοντο καμ' μεσσον πεδιον ως βοες ,
 and which a lion has driven in rout , coming on them all in the dead of **Night** ;
 τε ας λεων εφοβησε μολων πασας εν αμολγω νυκτος :
 but for one there blazes-up sheer destruction ; since he first seizes her by neck in mighty fangs
 175 δε τ' τη ιη αναφαινεται αιπυς ολεθρος : δ' πρωτον λαβων της εξ αυχεν κρατεροισιν οδουσι
 to breaks it , and then thereafter devours her blood and all inward parts ;
 εξαξε , θ' δε επειτα λαφυσσει αιμα και παντα εγκατα :
 so also was lord Agamemnon son of Atreus pursuing them ; always slaying the very last one ,
 ως κρειων Αγαμεμνων Ατρειδης εφεπε τους , αιεν αποκτεινων τον οπιστατον ,
 as they were driven in rout . And so many fell from their horses on their faces and backs
 δ' οι εφεβοντο . δε πολλοι εκπεσον ιππων τε πρηνεις και υπτιοι
 at the hands of **Son** of Atreus ; for around and before him he raged with spear .
 180 υπο χειρσι Ατρειδεω : γαρ περιπρο θυεν εγχει .
 But surely then , when he was just about to come beneath city and steep wall ,
 αλλ' δη οτε ταχ' εμελλεν ιξεσθαι υπο πτολιν τε αιπυ τειχος ,
 surely then at that time **The Father** of braves and **Gods** came down from **Heaven**
 δη ρα τοτε πατηρ τε ανδρων τε θεων καταβας ουρανοθεν
 to sit upon summit of **Ida rich-in-springs** ; while **He** held in **His hands the thunder bolt** .
 καθεζετο εν κορυφησι Ιδης πιδηεσσης , δ' εχε μετα χειρσιν αστεροπην .

Then **He** urged **Golden-winged Iris** to carry message :
 185 δ' οτρυνε χρυσοπτερον Ιριν αγγελεουσαν :
 "Speed **Thee** away , swift **Iris** , to declare **This Logos** to **Hector** ;
 βασκ' ιθι , ταχεια Ιρι , ενισπε τον μυθον Εκτορα :
 On the one hand , as long as he shall see **Agamemnon** , *shepherd of troops* ,
 μεν οφρ' αν κεν ορα Αγαμεμνονα , ποιμενα λαων ,
 rushing among front fighters , slaying ranks of braves , for so long **he** must hold back ,
 θυνοντ' εν προμαχοισιν , εναιροντα στιχας ανδρων , τοφρ' αναξωρειτω ,
 but to command the rest of army to fight their enemy in mighty combat .
 190 δ' ανωχθω τον αλλον λαον μαρνασθαι δηιοισι κατα κρατερην υσμινην .
 Whereas on the other hand , when **he** is either struck by spear or hit by an arrow
 αυταρ επει η τυπεις δουρι η βλεμενος ιω
 so that **he** leaps upon his horses , at that time **I Will Confer Might** to **him** to slay ,
 κ' αλεται εις ιππους , τοτε εγγυαλιζω κρατος οι κτεινειν ,
 until **he** shall come to well-benched ships , and **The Sun** sets and **Holy Darkness** comes on ."
 ο κε αφικηται εις ευσσελμους νηας τ' ηελιος δυη και ιερον κνεφας ελθη επι .

 So **He** spoke , nor did **Swift Wind-footed Iris** fail to obey , and thus **She** went down
 195 Ως εφατ' , ουδ' ωκεα ποδηνεμος Ιρις απιθησε , δε βη κατ'
 from summits of **Ida** to Holy Ilios , where **She** found *battle-minded Son of Priam* ,
 ορεων Ιδαιων ες ιρην Ιλιον . ευρ' δαιφρονος υιον Πριαμοιο ,
Noble Hector , as he stood in his well-joined chariot and horses ;
 διον Εκτορα , εσταοτ' εν θ' κολλητοισιν αρμασι και ιπποισι :
 then **Iris Swift of Foot** stood near him to say ,
 δ' Ιρις ωκεα ποδας ισταμενη αγχου προσεφη :
 "Hector , son of **Priam** , peer of **Zeus** in counsel ,
 200 Εκτορ , υιε Πριαμοιο , αταλαντε Διι μητιν ,
Father Zeus sent **Me** forth to declare to **Thee This Logos** .
 πατηρ Ζευς προ- με -ηηκε μυθη- τειν ταδε -σασθαι .
 On the one hand , as long as **Thou** shall see **Agamemnon** *shepherd of troops* ,
 μεν οφρ' αν κεν ορας αγαμεμνονα , ποιμενα λαων ,
 rushing among front fighters , slaying ranks of braves , for so long **Thou** must hold back
 θυνοντ' εν προμαχοισιν , εναιροντα στιχας ανδρων , τοφρ' υποεικε
 from battle , but command the rest of army to fight their enemy in mighty combat .
 205 μαχης , δ' ανωχθι τον αλλον λαον μαρνασθαι δηιοισι κατα κρατερην υσμινην .
 Whereas on the other hand , when he is either struck by spear or hit by an arrow
 αυταρ επει η τυπεις δουρι η βλημενος ιω
 so that he leaps upon his horses , at that time will **Zeus Confer Might** to **Thee** to slay ,
 κ' αλεται εις ιππους , τοτε εγγυαλιζει κρατος τοι κτεινειν ,
 until Thou shall come to well-benched ships , and **The Sun** sets and **Holy Darkness** comes on ."
 ο κε αφικηται εις ευσσελμους νηας τ' ηελιος δυη και ιερον κνεφας ελθη επι .

 Accordingly then , on the one hand , so spoke **Iris Swift of Foot** and went away ;
 210 Η αρ' μεν ως ειπουσ' Ιρις ωκεα ποδας απεβη ,
 then **Hector** leapt from chariot to ground with his battle-gear ,
 δ' Εκτωρ αλτο εξ οχεων χαμαζε συν τευχεσιν ,

while going everywhere throughout camp shaking sharp spears ,
 δ' ωχετο παντη κατα στρατον παλλων οξεε δουρε ,
 urging them to fight , thus rousing dread battle-din . Thus they whirled around ,
 οτρυνων μαχεσασθαι , δε εγειρε αινην φυλοπιν . δε οι ελελιχθησαν
 and stood facing Achaeans , while Argives on other side strengthened their battalions .
 215 και εσταν εναντιοι Αχαιων , δ' Αργειοι ετερωθεν εκαρτυαντο φαλαγγας .
 And so battle was made ready , thus they stood face to face ; and thus among them
 δε μαχη αρτυνη , δ' σταν αντιοι : δ' εν
Agamemnon was first to rush forward , thus intending to fight far in front of them all .
 Αγαμεμνων πρωτος ορουσ' , δε εθελεν πολυ προμαχεσθαι απαντων .

Tell me now, **Muses** , who have **Thine Home** upon **Olympus** , who then was it who
 220 Εσπετε μοι νυν , Μουσαι , εχουσαι δωματ' Ολυμπια , τις δη ος
 first came to face **Agamemnon** , either of Trojan **Selves** or of famed allies .
 πρωτος ηλθεν αντιον Αγαμεμνονος η Τρωνων αυτων ηε κλειτων επικουρων .
 It was **Overpowering-force** son of Antenor , powerful and tall , who was reared in deep-soiled
 Ιφιδαμας Ανηγοριδης , τε ηυς τε μεγας , ος τραφη εν εριβωλακι
 Thrace , mother of flocks . It was indeed **Crave-for-strange/Jay-bird** , his maternal-grandfather ;
 Ορηκη , μητερι μηλων : γ' Κισσης μητροπατωρ ,
 he who begot fair-cheeked Theano , who reared him in his home when he was a child ,
 ος τικτε καλλιπαρων Θεανω εθρεψε τον ενι δομοις εοντα τυτθον .
 Whereas when he then came to measure of glorious youth , **Self** sought detain him ,
 225 αυταρ επει ρ' ικετο μετρον ερικυδεος ηβης , αυτου κατερυκε μιν ,
 and so he gave him *his own* daughter *indeed* . Then as a newly wed he left bridal chamber
 δ' διδου ο ην θυγατερα γε : δ' γημας εκ θαλαμοιο
 after report of Achaeans coming , with twelve bent-beaked ships , which followed after him .
 μετα κλεος Αχαιων ικετ' συν δυοκαιδεκα κορωνισιν μηυσι , αι εποντο οι .
 Thereafter on the one hand , he left these well-balanced ships at Percote ,
 επειτ' μεν λιπε τας εισας νηας εν Περκωτη ,
 while on the other hand , he went by himself on foot to Ilios .

230 αυταρ ο ειληλουθει εων πεζος ες Ιλιον :
 It was he who at this time came to face **Agamemnon** , son of Atreus . But surely then
 ρα ος τοτ' ηλθεν αντιον Αγαμεμνονος Ατρειδεω . δ' δη
 when they were near as they advanced against each other , **Son** of Atreus hurled and missed ,
 οτε ησαν σχεδον ιοντες επ' αλληλοισιν , Ατρειδης μεν αμαρτε ,
 for his spear was turned aside , but **Overpowering-force** stabbed him on belt under breast-plate ,
 δε οι εγχος ετραπετ' παραι , δε Ιφιδαμας νυξ ζωνην ενερθε θωρηκος ,
 at that time **Self** leaned in , trusting his heavy hand ; whereas he did not pierce
 235 δ' αυτος ερεισε επι , πιθησας βαρειη χειρι : ουδ' ετορε
 his flashing shoulder strap , since way before it struck its silver ; bending spear-point like lead .
 παναιολον ζωστηρα , αλλα πολυ πριν αντομενη αργυρω ετραπετ' αιχμη ως μολιβος .
 And so indeed while seizing spear in hand *wide ruling* **Agamemnon** drew it vigorously
 και γε λαβων το χειρε ευρυ κρειων Αγαμεμνων ελκ' μεμαως
 toward him , like a lion , then accordingly wrenched it away from hand of **Overpowering-force** ,
 επι οι ως τε λισ , δ' αρα σπασσατο εκ χειρος
 then struck him on the neck with his sword , thus loosening his limbs .
 240 δ' πληξ' τον αυχενα αορι , δε λυσε γυια .

So that there on the one hand , pitiful one fell and slept the sleep of bronze , far from wedded
 ως αυθι μεν οικτρος πεσων κοιμησατο υπνον χαλκεον , απο μνηστης
 wife , by bringing aid to townsfolk of wedded wife , of whom he had known not any joy ,
 αλοχου , αρηγων αστοισιν κουριδις , ης ιδε ου τι χαριν ,
 whereas on the other hand , he had given much ; first one hundred cattle were given , and then
 δ' εδωκε πολλα : πρωθ' εκατον βους δωκεν , δε επειτα
 promised one thousand goats and sheep together , that were herded for him in endless numbers .
 245 υπεστη χιλι , αιγας και οις ομου , τα ποιμαινοντο οι ασπετα .
 Surely then at that time **Agamemnon** son of Atreus did indeed strip , then carry off his fair armor
 δη τοτε Αγαμεμνων Ατρειδης γ' εξεναριζε , δε φερων βη καλα τευχea
 through Achaean company . But then as eldest son of Antenor **Koos** , *preeminent* among braves ,
 αν' Αχαιων ομιλον . δ' ουν ως πρεσβυγενης Αντηνορδης Κοων , αρδεικετος ανδρων ,
 caught sight of him , then mighty grief enfolded his eyes for his fallen brother ,
 250 ενοησε Τον , ρα κρατερον πενθος εκαλυψε ε οφθαλμους πεσοντος κασιγνητοιο
 and so he stood-off to one side with his spear unseen by *noble Agamemnon* , then stabbed him
 δ' στη ευραξ συν δουρι λαθων διον Αγαμεμνονα , δε νυξε μιν
 square on arm between hand and elbow , so that point of shining spear went clean through .
 κατα ενερθε μεσην χειρα αγκωνος , δε ακωκη φαινου δουρος διεσχε αντικρυ .
 And then , **Agamemnon** lord of braves shuddered , but did not yet cease from battle and war .
 τ' αρ' επειτα Αγαμεμνων αναξ ανδρων ριγησεν : αλλ' ουδ' ως απεληγε μαχης ηδε πολεμοιο .
 but leapt on **Koos** possessing wind-nurtured spear . At that time **Koos** was eagerly dragging-off
 255 αλλ' επορουσε Κοωνι εχων ανεμοτρεφες εγχος . η τοι ο μεμαως ελκε
 his brother by the same father ; **Overpowering-force** by his foot , and was calling out
 κασιγνητον και οπατρον Ιφιδαμαντα ποδος , και αυτει
 to all Chiefs , but as he dragged him through company he was struck by **Agamemnon**
 παντας αριστους : δ' ελκοντ' τον αν ομιλον ουτησε
 with bronze-tipped polished-spear under his center-bossed shield , and so loosened his limbs ;
 260 χαλκηρει ξυστω υπ' ομφαλοεσσης ασπιδα , δε λυσε γυια :
 then **Agamemnon** stood beside and cut off his head over **Overpowering-force** .
 δ' παραστας απεκοψε τοιο καρη επ' Ιφιδαμαντι .
 There , sons of Antenor filled up their allotment under king , son of Atreus ,
 ενθ' υιες Αντηνορος αναπλησαντες ποτμον υπ' βασιληι Ατρειδη
 and went down into house of **Hades** .
 εδυν εισω δομον `Αιδος .
 Whereas **Agamemnon** went along ranks of the other braves with spear and sword and
 265 Αυταρ ο επεπωλειτο στιχας των αλλων ανδρων εγχει τ' αορι τε
 with large stones , so long as blood still flowed warm from his wound .
 τε μεγαλοισι χειρμαδιοισι , οφρα αιμ' ετι ανηνοθεν θερμον εξ οι ωτειλης .
 Whereas when the wound began to dry , then blood ceased to flow , then sharp pains came over
 αυταρ επει το ελκος μεν ετερσετο , δ' αιμα παυσατο , δ' οξειαι οδυναι δυνον
 mighty son of Atreus . Then , just as when sharp , keen **Dart** strikes a woman in labor ,
 μενος Ατρειδαο . δ' αν ως οτ' οξυ δριμυ βελος εχη γυναικα ωδινουσαν ,
Daughters that come to Aid Women , that **Hera The Goddess** of childbirth sends ;
 270 θυγατερες Ειλειθυιαι τε Ηρης το προιεισι
 – **They** who have bitter **Birth-pangs** in their keeping –
 εχ– πικρας ωδινας –ουσai ,

so also did sharp pains come on mighty son of Atreus . Then he leapt on chariot ,
ως οξει οδυναι δυνον μενος Ατρεϊδαο . δ' ανορουσε ες διφρον ,
and commanded charioteer to drive to hollow ships ; for he was pained at heart .
και επετελλε ηνιοχω ελαυνεμεν επι γλαφυρησιν νηυσιν : γαρ ηχθετο κηρ .

Then he shouted this loud-sounding piercing-address to Danans ;
275 δε ηυσεν γεγωνως διαπρυσιον Δαναοισι :
“O friends , leaders and rulers of Argives , now in turn on the one hand ,
ω φιλοι , ηγητορες ηδε μεδοντες Αργειων , νυν μεν
Thou must keep-away dire din of battle from seafaring ships ,
υμεις αμυνετε αργαλεην φυλοπιν ποντοποροισι νηυσιν ,
since **Counselor Zeus** does not allow me to war all day long against Trojans .”
επει μητιετα Ζευς ουκ ειασε εμε πολεμιζειν πανημεριον Τρωεσσι .

So spoke **Agamemnon** , then charioteer lashed fair-maned horses towards hollow ships ,
280 Ως εφαθ , δ' ηνιοχος ιμασεν καλλιτριχας ιππους επι γλαφυρας νηας :
but they were not unwilling to fly . Then their breasts were covered with foam ,
δ' τω ουκ αεκοντε πετεσθην . δε στηθεα αφρεον ,
while their bellies were besprinkled with dust , as they bore distressed king away from battle .
δε νερθε ραινοντο κονιη , φεροντες τειρομενον βασιληα απανευθε μαχης .
Then as **Hector** caught sight of **Agamemnon** going away ,
δ' ως Εκτωρ ενοησ' Αγαμεμνονα κιοντα νοσφι ,
he called to Trojans and Lycians with loud shout ;
285 εκεκλετο Τρωσι τε και Λυκιοισιν μακρον αυσας :
“Trojans and Lycians and *hand-to-hand-fighting* Dardanians , be brave , friends ,
Τρωες και Λυκιοι και αγχιμαχηται Δαρδανοι , εστε ανερες , φιλοι ,
thus remember rushing valor . For their best brave is gone ,
δε μνησασθε θουριδος αλκης . ωριστος ανηρ οιχετ' ,
while **Zeus Son of Kronos** has granted great glory to myself .
δε Ζευς Κρονιδης εδωκε μεγ' ευχος εμοι :
Therefore drive single-hoofed horses straight at strong Danans ,
290 αλλ' ελαυνετε μωνυχας ιππους ιθυς ιφθιμων Δαναιων ,
in order that Thou may attain even greater glory .”
ιν' αρησθε υπερτερον ευχος .

So saying , he urged-on strength and heart of every brave .
Ως ειπων οτρυνε μενος και θυμον εκαστου .
Then just as when a hunter drives white-fanged dogs upon wild boar or sleek lion , so also did
δ' ως που οτε τις θηρητηρ σευη αργιοδοντας κυνας επ' καπριω συι ηε αργοτερω λεοντι , ως
Hector son of Priam , peer of **mortal-slaying Ares** , drive great-hearted Trojans upon Achaeans .
295 Εκτωρ Πριαμιδης ισος βροτολοιγω Αρηι σευε μεγαθυμος Τρωας επ' Αχαιοισιν .
Then **Self** strode among front-fighters with mighty **Mindfulness** , then plunged into combat
δ' αυτος εβεβηκει εν πρωτοισι μεγα φρονεων , δ' επεσεν εν υσμινη
like whirl-wind blowing-violently , which rushes down and stirs-up deep-blue sea .
ισος αελλη υπεραει , η καθαλλομενη τε ορινει ιοειδεα ποντον .
Who was first , who then last , to be slain therein by **Hector** , son of Priam ,
300 τινα πρωτον , τινα δ' υστατον εξεναριζεν Ενθα Εκτωρ Πριαμιδης ,

when **Zeus** granted glory to him ? On the one hand , Asaion was first , and Autonoon and
 οτε Ζευς εδωκεν κυδος οι ; μεν Ασαιον πρωτα και Αυτονοον και
 Opiten , and Dolopa son of Klution and Opheltion and Agelaon , and Aisumnon and Oron ,
 Οπιτην , και Δολοπα Κλυτιδην και Οφελτιον ηδ' Αγελαον , τ Αισυμνον τε Ωρον
 and *steadfast-fighter* Hipponoon . Thus indeed these Danan leaders were slain by him ,
 και μενεχαρμην Ιππονοον . αρ' γ τους Δαναων ηγεμονας ελεν ο ,
 whereas on the other hand , thereafter he plunged into multitude , just as when West Wind clouds
 305 αυταρ επειτα πληθυν , ως οποτε Ζεφυρος νεφεα
 strike-hard , clearing-away South Wind , by striking with violent storm ; so that many
 στυφελιξη αργεσταο Νοτοιο , τυπτων βαθειη λαιλαπι , δε πολλον
 swollen waves roll on , and thus spray is scattered on high by blast of much-wandering Wind ,
 τροφι κυμα κυλινδεται , δ' αχνη σκιδναται υψοσε ιως πολυπλαγκτοιο ανεμοιο :
 so also were heads of troops frequently overcome by **Hector** . Therein would have been ruin
 ως αρα καρναθ' λαων πυκνα δαμνατο υφ' Εκτορι . Ενθα κε εην λοιγος
 and deeds beyond remedy would have been done , and now those fleeing Achaeans
 310 και εργα αμηχανα γενοντο , και νυν φευγοντες Αχαιοι
 would have fallen on their ships , if **Odysseus** had not called to **Diomedes** , son of Tydeus ;
 κεν πεσον εν νηεσσι , ει Οδυσσευς μη κεκλετ' Διομηδει Τυδειδη :
 “**Son** of Tydeus , what has come over us that we have forgotten rushing boldness ?
 Τυδειδη , τι παθοντε λελασμεθα θουριδος αλκης ;
 Come here then , **Dear One** , stand by myself ,
 αγε δευρο αλλ' , πεπον , ισταν παρ εμ'
 for surely then it will be dishonorable if **Hector** *flashing helm* would seize our ships .”
 315 γαρ δη εσσεται ελεγχος ει Εκτωρ κορυθαιολος κεν ελη νηας .

Then mighty **Diomedes** replied to him saying ;
 δ' κρατερος Διομηδης απαμειβομενος Τον προσεφη :
 “Surely then I will remain and endure , but it will please ourselves for a short while ,
 η τοι εγω μενεω και τλησομαι : αλλα εσσεται ηδος ημεων μινυνθα ,
 since **Zeus Cloud-gatherer** surely then **Wills** to grant strength to Trojans instead of us .”
 επει Ζευς νεφεληγερετα δη βολεται δουναι κρατος Τρωσιν ηε περ ημιν .

So spoke **Diomedes** , and on the one hand , struck Thumbraion on left breast with spear ,
 320 Η , και μεν βαλων Θυμβραιον κατα αριστερον μαζον δουρι ,
 thus shoving him from horses to ground ,
 ωσε αφ' ιπων χαμαζε ,
 while on the other hand , **Odysseus** struck attendant of that lord ; *Godlike* Moliona .
 αυταρ Οδυσσευς θεραποντα τοιο ανακτος αντιθεον Μολιονα .
 On the one hand , these they left-behind , since they had made them cease from war ;
 μεν τους ειασαν επειτ' , επει απεπαυσαν πολεμου :
 while on the other hand , they went throughout company spreading-confusion , such as
 δ' ιοντε αν' ομιλον κυδοιμεον , ως
 when boar falls on hunting dogs with *intense Mindfulness* ; so also did they chase and slay
 325 οτε καπρω πεσητονεν θηρευτησι κυσι μεγα φρονεοντε : ως ορμενω παλιν ολεκον
 Trojans , whereas Achaeans gladly took breath from fleeing before *noble Hector* .
 Τρωας : αυταρ Αχαιοι ασπασιως ανεπνεον φευγοντες διον Εκτορα .

Therein they took chariot and the best braves of their people , two sons of Meropos of Percote ,
 Ενθ' ελετην διφρον τε και αριστω ανερε δημου , δυω υιε Μεροπος Περκωσιου ,
 who knew of all concerning **Divination** , and so would not allow his sons to march into
 330 ος ηδεε παντων περι μαντοσυνας , ουδε εασκε ους παιδας στειχειν ες
 destroying war ; but they would not listen to him at all ; for **Goddess** of **Black Death**
 φθισηγορα πολεμον : δε οι ου πειθεσθην τω τι : γαρ κηρες μελανος θανατοιο
 was leading them . Thus on the one hand , *spear-famed* **Diomedes** son of Tydeus ,
 αγων . μεν δουρικλειτος Διομηδης Τυδειδης
 deprived them of life and soul and took-away their glorious battle-gear .
 κεκαδων τους θυμου και ψυχης απηυρα κλυτα τευχε :
 Whereas on the other hand , **Odysseus** slew Hippodamon and Hypeiroxon .
 335 δ' Οδυσσευς εξεναριζεν Ιπποδαμον και Υπειροχον .
 Therein **Son** of **Kronos** looking down from Ida stretched battle evenly for them ;
 Ενθα Κρονιων καθορων εξ Ιδης ετανυσσε μαχην κατα ισα σφιν
 thus they kept slaying each other . Surely then **Son** of Tydeus wounded heroic Agastrophon
 δ' τοι εναριζον αλληλους . η τοι Τυδεος ουτασε ηρωα Αγαστροφον
 son of Paion on hip with spear ; since his horses were not near for him to escape ,
 340 υιος Παιονιδην κατ' ισχιον δουρι : δε οι ιπποι εσαν ου εγγυς προφυγειν ,
 since he was much misled by heart , for on the one hand , his attendant kept horses far away ,
 δε μεγα αασατο θυμω : γαρ μεν θεραπων εχεν τους απανευθ' ,
 while on the other hand , he ran on foot throughout front-fighters , until he lost dear life .
 αυταρ ο θυνε πεζος δια προμαχον , ηος ωλεσε φιλον θυμον .
 But *keen-sighted* **Hector** perceived this across ranks , then rushed at **Selves** shouting aloud ,
 δ' οξυ Εκτωρ νοησε κατα στιχας , δ' ωρτο επ' αυτους κεκληγων :
 and thus along with him there followed Trojan battalions .
 δε αμα ειποντο Τρωων φαλαγγες .
 Then upon seeing him **Diomedes** *Good-war-cry* shuddered ,
 345 δε ιδων τον Διομηδης αγαθος βοην ριγησε ,
 then quickly called upon **Odysseus** who was near ;
 δ' αινα προσεφονεεν Οδυσσηα εοντα εγγυς :
 "Surely then , this calamity comes-a-rolling upon ourselves , **mighty Hector** ;
 δη τοδε πημα κυλινδεται νωιν , οβριμος Εκτωρ :
 but surely then come , let us make a stand and remain to defend ourselves ."
 αλλ' δη αγε στεωμεν και μενοντες αλεξωμεσθα .
 He spoke **Diomedes** , and poised to hurl far-shadowing spear , and sent it , nor failed-to-hit ,
 350 Η ρα , και αμπεπαλων προiei δολιχοσκιον εγχος , και βαλεν , ουδ' αφαμαρτε ,
 but struck his head , on top of helmet , but bronze was turned aside by bronze ,
 τιτυσκομενος κεφαληφιν , κακ ακρην κορυθα : δ χαλκος πλαγχθη απο χαλκοφι ,
 nor did it reach fair skin , for it was checked by threefold crested helmet ,
 ουδ' ικετο καλον χροα : γαρ ερυκακε τριπτυχος αυλωπις τρυφαλεια ,
 which **Brilliant Apollo** had furnished him .
 την Φοιβος Απολλων πορε οι .
 Then **Hector** quickly ran far back , so as to mix with company , then dropped down
 355 δ' Εκτωρ ωκ' ανεδραμε απελεθρον , δ' μικτο ομιλω , δε στη εριπων
 on his knee and leaned upon earth with stout hand ; then dark night enfolded both eyes .
 γνυξ και ερεισατο γαιης παχειη χειρι : δε κελαινη νυξ εκαλυπεν αμφι οσσε .

But meanwhile **Son** of Tydeus went rushing after his spear far beyond front-fighters ,
 δε οφρα Τυδειδης ωχετ' ερωνην μετα δουρατος τηλε δια προμαχων ,
 where he had seen it land on ground , meanwhile **Hector** revived , and again
 οθι οι καταεισατο γαιης , τοφρ' Εκτωρ εμπνυτο , και αν
 ran into his chariot to drive out into multitude , and avoid black fate .
 360 ορουσας ες διφρον εξελασ' ες πληθυν , και αλευατο μελαιναν κηρα .
 Then mighty **Diomedes** rushed at him with spear calling him out ;
 δ' κρατερος Διομηδης επαισσων δουρι προσεφη :
 “Now again Thou has fled death , dog ; although destruction came near to thee ,
 νυν αυ εφυγες εξ θανατον , κυνον , η τε κακον ηλθε αγχι τοι ,
 now again **Brilliant Apollo** has rescued Thee , **He** to whom
 νυν αυτε Φοιβος Απολλων ερυσατο σ' , ω
 thou must pray to when going among thudding missiles .
 μελλεις ευχεσθαι ιων ες δουπον ακοντων .
 365 I will most surely finish Thee when we meet again later on , if perhaps any of **The Gods**
 η θην γε εξανυω σ' αντιβολησας και υστερον , ει που τις θεων
 is also a **Helper** to myself . Now in turn I will go after the others , whomever I may reach .”
 εστι και επιταρροθος εμοιγε . νυν αυ επιεισομαι τους αλλους , ον κε κιχειω .

 So spoke **Diomedes** , while he was stripping son of *spear-famed* Paion .
 Η , και εξεναριξεν Παιον–δουρικλυτον –ιδην .
 Meanwhile **Alexander** , husband of lovely-haired **Helen** , stretched bow at
 370 αυταρ Αλεξανδρος , ποσις ηυκομοιο Ελενης , τιταινετο τοξα επι
Son of Tydeus , shepherd of troops , while leaning against human-made tomb marker
 Τυδειδη , ποιμενι λαων , κεκλιμενος επι ανδροκμητω τυμβω στηλη
 of **Ilos** (Grandfather of Priam) son of **Dardanos** , an elder of the people from ancient times .
 Ιλου Δαρδανιδαο , δημογεροντος παλαιου .
 Surely then on the one hand , **Diomedes** was taking corselet from breast of strong Agastrophos
 η τοι μεν ο αινυτ' θωρηκα απο στηθεσφι ιφθιμοιο Αγαστροφου
 and all-gleaming shield from shoulders and his heavy helmet ;
 375 τ' παναιολον ασπιδα ωμων και βριαρην κορυφα :
 while on the other hand , **Alexander** drew back from centerpiece of bow and shot ;
 δε ο ανελκε πηχυν τοξου και βαλεν ,
 accordingly then not in vain did missile fly from his hand ,
 αρα ουδ' αλιον βελος εκφυγε μιν χειρος ,
 since arrow passed through flat-top of right foot , sticking-fast in the earth .
 δ' ιος αμπερες δια ταρσον δεξιτεροιο ποδος , κατεπηκτο εν γαιη :
 Then **Alexander** leapt up from ambush speaking boastful logos and laughing very smugly ;
 δε ο αμπηδησε εκ λοχου ηυδα ευχομενος επος και γελασσας μαλα ηδυ ;
 “Thou are struck , not in vain has missile flown ; if only I had struck Thee in lower flank
 380 βεβληαι , ουδ' αλιον βελος εκφυγεν : ως οφελον βαλων τοι ες νειατον κενεωνα
 to take away Thine life . And thus Trojans might take restful-breath from thine mischievousness ,
 ελεσθαι εκ θυμον . και ουτω Τρωες κεν ανεπνευσαν κακοτητος .
 and who shiver before Thee like bleating goats before lion .”
 τε οι πεφρικασι σε ως μηκαδες αιγες λεονθ' .

Then with no hint of fear , *mighty Diomedes* spoke to *Alexander* ;
 δ' ου ταρβησας κρατερος Διομηδης προσεφη Τον :
 “Archer , slanderer , splendid horned , seducer of virgins !
 385 τοξοτα , λωβητηρ , αγλαε κερα , παρθενοπιπα ,
 Surely then on the one hand , if Thou would test me in hand-to-hand-combat with battle-gear ;
 δη μεν ει πειρηθεις αντιβιον συν τευχεσι ,
 then bow and thick-flying arrows would not help Thee ;
 βιος και ταρφεις ιοι αν ουκ χραισμησι τοι :
 whereas on the other hand , now having grazed flat of my foot , Thou boasts in this way .
 δε νυν επιγραψας ταρσον ποδος ευχεται αυτως .
 I take no care , it is as if a woman or witless child had struck me ,
 ουκ αλεγω , ως ει γυνη η αφρων παις βαλοι με :
 for dull is the missile of an impotent , no account brave .
 390 γαρ κωφον βελος αναλκιδος ουτιδανοιο ανδρος .
 and which otherwise when sent by *Myself* , even if it may only just graze , does missile
 τ' η αλλως υπ' εμειο , και ει κ' ολιγον περ επαυρη , βελος
 prove to be sharp , and quickly renders him harmless . And then on the one hand ,
 πελεται οξυ , και αιψα τιθησι ακηριον . τ' δε μεν
 torn with wailing are both cheeks of his woman , and orphaned children ,
 αμφιδρυφοι εισι παρειαι του γυναικος , δ' ορφανικοι παιδες :
 while on the other hand , he stains the earth with his blood and rots ,
 δε ο ερευθων γαιαν αιματι θ' πυθεται ,
 but with more scavenging-birds about than women .”
 395 δε πλεες οιωνοι περι ηε γυναικες .

So spoke *Diomedes* , then *spear-famed Odysseus* came near to stand in front of him ;
 Ως φατο , δ' δουρικλυτος Οδυσσευς ελθων εγγυθεν εστη προσθ' του :
 then *Diomedes* sat down behind him to draw sharp arrow from his foot ,
 δ' ο καθεζομενος οπισθε ελκ' ωκυ βελος εκ ποδος ,
 then grievous pain shot through flesh . Then *Diomedes* leapt into his chariot , and
 δε αλεγεινη οδυνη ηλθ' δια χροος . δ' ανορουσε ες διφρον , και
 ordered his charioteer to drive to hollow ships , for he was distressed at heart .
 400 επετελλε ηνιοχω ελαυνεμεν επι γλαφυρησιν νηυσιν : γαρ ηχθετο κηρ .
 Thus *spear-famed Odysseus* was left alone , nor did any Argive remain with *Self* ,
 δ' δουρικλυτος Οδυσσευς Οιωθη , ουδε τις Αργειων παρεμεινεν αυτω ,
 since fear had taken hold of all . Therefore , sorely-vexed , he spoke to his *great-hearted Spirit* ;
 επει φοβος ελλαβε παντας . αρα δ' οχθησας ειπε προς ος μεγαλητορα θυμον :
 “O my ; what will I undergo ? On the one hand , it will be very wrong , if I flee seized with fear
 405 ω μοι , τι εγω παθω ; μεν κε μεγα κακον αι φεβωμαι ταρβησας
 of the multitude ; whereas on the other hand , it will be even worse if I am taken all alone ;
 πληθυν : δε το ριγιον αι κεν αλω μουνος :
 since *Son of Kronos* put to flight the other Danans . But why does my *dear Spirit* debate so ?
 δ' Κρονιων εφοβησε τους αλλους Δαναους . αλλα τι μοι φιλος θυμος διελεξατο ταυτα ;
 For *I know* that cowards keep-away from war , whereas there is also great need for one who is
 γαρ μεν οйда οττι κακοι αποιχονται πολεμοιο , δε κ' μαλα χρεω τον ος
 preeminent in battle to hold their ground boldly , whether he strikes or is struck by another .”
 410 αριστευησι ενι μαχη εσταμεναι κρατερωσ , η τ' εβαλ' η τ' εβλητ' αλλον .

Odysseus Reflected in this way for a while in *Mind* and in *Spirit* ,

ο ωρμαινε ταυθ' Ηος κατα φρενα και κατα θυμον ,
but meanwhile ranks of shield bearing Trojans came on , thus keeping him in their midst ,
δ' τοφρα στιχες ασπιστων Τρων ηλυθον επι , δ' ελσαν εν μεσσοισι ,
thus setting among themselves their ruin .

τιθεντες μετα σφισι πημα .

Then as when dogs and vigorous youths press wild-boar on all sides , and thus he comes out
415 δ' ως οτε κυνες τ' αιζηοι θαλεροι σευωνται καπριον αμφι , τ' δε ο εισι
from deep thicket whetting white tusks in curving jaws , and then they charge from all sides ,
εκ βαθειης ξυλοχοιο θηγων λευκον οδοντα μετα γναμπτησι γενυσσιν , τ' δε αισσονται αμφι ,
and thus there arises from below clashing of tusks , while they presently stay there

τε δε γιγνεται υπαι κομπος οδοντων , δε οι αφαρ μενουσιν
even if he was terrible ; at that time , so also did Trojans press around *Odysseus dear to Zeus* ,
περ εοντα δεινον : τοτ' ως ρα Τρωες εσσευοντο αμφ' Οδυσηα διφιλον :

Then on the one hand , *he* first wounded blameless Deiopiten with sharp spear on shoulder
420 δε μεν ο πρωτον ουτασεν αμυμονα Δηιοπιτην οξει δουρι ωμον
leaping on him from above , then thereafter *he* slew Thoona and Ennomon . But then he stabbed
επαλμενος υπερθεν , αυταρ επειτα εξεναριζε Θωωνα και Εννομον . δ' επειτα νυξεν
Chersidamas with spear on waist beneath his bossed shield , as he leapt down from horses ;
Χερσιδαμαντα δουρι κατα προτμησιν υπ αμφαλοεσσης ασπιδος , καθ' αιζαντα ιππων :
thus he fell in the dust while clutching the earth with his hand . These then he left ,

425 δ' ο πεσων εν κονιησι ελε γαιαν αγοστω . τους μεν εασ ,
while on the other hand , *he* wounded with spear Xaropos , son of Hippason ,
αρ' δ' ο ουτασε δουρι Χαροπ' Ιππασιδην
self-brother of wealthy Sokos . Then Sokos , God-like wraith , came to assist him ,
αυτοκασιγνητον ευηφενεος Σωκοιο . δ' Σωκος ισοθεος φως , κινε επαλεξησων τω ,
and thus he came to stand very close and spoke this *Logos* to him :

δε ιων στη μαλ' εγγυς και ειπεν μυθον προς μιν :

“O *much-praised Odysseus* , overflowing in designs and in hard-toil ,
430 ω πολυαινε Οδυσευ , ατ' δολων ηδε πομοιο ,
on this day , either *Thou* will boast over both sons of Hippason , having slain two such braves
σημερον η επευξαι δοιοισιν Ιππασιδησι , κατακτεινας τοιωδ' ανδρε
and taken-away their battle-gear , or *Thou* will lose *Thine* life , having been struck by my spear.”
και απουσας τευχε , η κεν ολεσσης απο θυμον τυπεις υπο εμω δουρι .

So saying , he threw and struck shield of *Odysseus* that was well-balanced on every side .

ως ειπων ουτησε ασπιδα κατ' εισην παντος' .
And on the one hand , his mighty spear went through *his* bright shield , and also forced its way
435 μεν οβριμον εγχος ηλθε δια φαεινης ασπιδος , και ηρηρειστο
through intricately-worked breast-plate , then it sheared-away all the flesh from *his* side ;
δια πολυδαιδαλου θωρηκος , δ' εργαθεν παντα χροα απο πλευρων ,
but still , *Spear-Shaker Athena* did not allow it to mingle with the inner parts of *that wraith* .
ετ' Παλλας Αθηнай ουδ' εασε μιχθημεναι εγκασι φωτος .

But *Odysseus* knew that his missile had not come upon any fatal spot ,
δ' Οδυσευς γνω οι βελος ου ηλθεν τι κατακαιριον ,
therefore , he gave ground while speaking this *Logos* to Sokos ;

440 δ' αν αναξωρησας ειπεν μυθον προς Σωκον :

“Ah wretch , surely then sheer destruction has quite overtaken Thee .
 α δειλ’ , δη αιπυς ολεθρος η μαλα κιχανεται σε .
 Surely then on the one hand , Thou has made me cease from fighting against Trojans ;
 η ρ’ μεν τοι ε- εμ’ -παυσας μαχεσθαι επι Τρωεσσι :
 while on the other hand , I say that slaughter and black fate will be here this day for Thee ,
 δ’ εγω φημι φονον και μελαιναν κηρα εσσεσθαι ενθαδε τωδ’ ηματι σοι ,
 thus being overpowered by my spear to give glory to me ,
 δ’ δαμεντα υπο εμω δουρι δωσειν ευχος εμοι ,
 but Thine **Soul** by **Hades of noble steeds** .”
 δ’ ψυχην Αιδι κλυτοπωλω .

So spoke **Odysseus** , and on the one hand , Sokos turned and started to flee back-again ,
 445 Η , και μεν ο υποστρεψας εβηκει φυγαδ’ αυτις ,
 but on the other hand , just as he turned , **Odysseus** fixed spear in his back between shoulders ,
 δε μεταστρεφθεντι πηξεν δορυ εν τω μεταφρενω μεσσηγυς ωμων ,
 then went through his chest . Then he fell with a thud ; then **divine Odysseus** prayed over him ;
 δε ελασσε δια στηθεσφιν . δε πεσων δουπησεν : δ’ διος Οδυσσευς επευξατο ο :
 “Ο Sokos , son of *battle-minded* , *horse-taming* Hippason ,
 450 ω Σωχ’ , υιε δαιφρονος ιποδαμοιο Ιππασου ,
 the finality of death has come to overpower Thee ; Thou has not escaped it . Ah wretch ,
 τελος θανατοιο φθη κιχημενον σε , ουδ’ υπαλυξας . α δειλ’ ,
 on the one hand , Thine father and queenly mother will indeed not close Thine eyes in death ,
 μεν σοι πατηρ και ποτνια μητηρ γε ου καθαιρησουσι οσσε τερ θανοντι ,
 but instead flesh-eating birds of prey will tear at Thee , flapping their wings about thick and fast ,
 αλλ’ ωμησται οιωνοι ερυουσι , βαλοντες πτρεα περι πυκνα ,
 Whereas on the other hand , if I should die , divine Achaeans will bury me with due honor .”
 455 αυταρ ει κε θανω , διοι Αχαιοι κτεριουσι εμ’ γε .

So saying **he** drew mighty spear of *battle minded* Sokos from flesh and also from bossed shield ;
 Ως ειπων ελκε οβριμον εγχος δαιφρονος Σωκοιο εξω χροος τε και ομφαλοεσσης ασπιδος :
 but as he drew it out blood gushed-forth , then his heart was distressed .

δε οι σπασθεντος αιμα ανεσσυτο , δε θυμον κηδε .
 Then since great-hearted Trojans saw **Odysseus** bleeding , they called-upon each-other
 δε επει μεγαθυμοι Τρωες ιδον Οδυσηος αιμ’ , κεκλομενοι
 throughout the company so that all went at **Self** . Thus **he** indeed gave ground back , and called
 460 καθ’ ομιλον παντες εβησαν επ αυτω . αυταρ ο γ’ ανεχαζετο εξοπισω , δ’ αυε
 his companions . On the one hand , thrice then wraith shouted-out as much as head could hold ,
 εταιρους . μεν τρις επειτ’ φωτος ηυσεν οσον κεφαλη χαδε ,
 while on the other hand , thrice did **Menelaus dear to Ares** hear his shout ,
 δ’ τρις Μενελαος αρηφιλος αιεν ιαχοντος .
 then accordingly he called at once to **Aias** who was near ;
 δ’ αρ’ προσεφωνεεν αιψα Αιαντα εοντα εγγυς :
 “**Aias sprung from Zeus** , son of Telamon , king of troops , to both my ears came war-cry
 465 Αιαν διογενες Τελαμωνιε , κοιρανε λαων , αμφι μ’ ικετ’ αυτη
 of stout-hearted **Odysseus** , sounding as if Trojans have cut him off in mighty combat ,
 ταλασιφρονος Οδυσσηος , ικελη ως ει Τρωες απο- τω -τμηξαντες ενι κρατερη υσμινη ,

and were constraining him alone . Therefore let us go through company ;
εοντα βιωατο ε μουνον . αλλ' ιομεν καθ' ομιλον :
for it is better to keep them off . For I fear that something might happen if he is alone
470 γαρ αμεινον αλεξεμεναι . μη δειδω τι παθησιν μονωθεις
among Trojans , since by being **Good** , great longing would arise for Danans ."
ενι Τρωεσσι , δε εων εσθλος , μεγαλη ποθη γενηται Δαναοισι .

So saying on the one hand , **Menelaos** led the way ,
Ως ειπων μεν ο ηρχ' ,
while on the other hand , **Aias** , **God-like Light** followed along .
δ' ο ισοθεος φως εσπετο αμ' .
Then they found **Odysseus dear to Zeus** ; while thus Trojans pressed **Self** on all sides ;
επειτ' ευρον Οδυσηα διυφιλον : δ' αρ' Τρωες επονθ' αυτον αμφι
as if they were blood-red jackals surrounding stricken horned stag in mountains ,
475 ως ει τε δαφοινοι θωες αμφ' βεβλημενον κεραον ελαφον ορεσφιν ,
which some brave has struck with arrow shot from string ; and on the one hand , it flees from
ον τ' ανηρ εβαλ' ιω απο νευρης : τ' μεν ηλυξε
him on flying legs , as long as blood is warm and limbs are stirred ; whereas on the other hand ,
τον φευγων ποδεσσι , οφρ' αιμα λιaron και γουνat' ορωρη : αυταρ
when swift arrow indeed overpowers him , surely then ravenous jackals devour him among
επει ωκυς οιστος γε δαμασσεται τον , δη ωμοφαγοι θωες δαρδαπτουσι εν
mountains in shadowy grove ; and a **Spirit** brings ravenous lion against them ,
480 ουρεσι εν σκιερω νεμει : τε δαιμων ηγαγε σιντην λιν επι :
so that one the one hand , jackals flee everywhere , while on the other hand , lion devours prey ;
τε μεν θωες διετρεσαν , αυταρ δαπτει ο :
so also did many and brave Trojans at that time press **Resourceful** , **Battle-minded Odysseus**
ως ρα πολλοι τε και αλκιμοι Τρωες τοτ' επον ποικιλομητην δαιφρονα Οδυσηα
on all sides , while **he heroically** indeed darted in and out with his spear holding off pitiless day .
αμφ' , αυταρ ο ηρως γ' αισσων ω εγχει αμυνετο νηλεες ημαρ .
Then **Aias** came near carrying his wall like shield , then stood beside **Odysseus** ;
485 δ' Αιας ηλθε εγγυθεν φερων πυργον ηυτε σακος , δε στη παρεξ :
so that Trojans scattered in panic this way and that way . Meanwhile **Ares-like Menelaus**
δε Τρωες διετρεσαν αλλυδεις αλλος . η τοι αρηιος Μενελαος
led **Odysseus** out of crowd by taking him by hand , until his attendant drove horses close .
εξ- τον -αγ' ομιλου εχων χειρος , ηος θεραπων ηλασεν ιππους σχεδον .
Then **Aias** leapt upon Trojans slaying Doruclon , illegitimate son , of Priam , then afterwards ,
δε Αιας επαλμενος Τρωεσσιν ειλε Δορυκλον , νοθον υιον , Πριαμιδην , δε επειτα
he wounded Pandokon , then he wounded Lysandron and Purason and Pularten .
490 ουτα Πανδοκον , δε ουτα Λυσανδρον και Πυρασον ηδε Πυλαρτην .
Then just as when flooding river descends upon plain , bringing winter torrents from mountains ,
δ' ως οποτε πληθων ποταμος κατεισι πεδιονδε χειμαρρους κατ' ορεσιν ,
driven by heavy-rain of **Zeus** , while bearing many dry oaks , and also many pines ,
οπαζομενος ομβρω Διος , δε εσφερεται πολλας αζαλεας δρυς , δε τε πολλας πευκας
but also casts much mud and debris into the sea , so also did **glorious Aias** tumultuously drive
495 δε τ' βαλλει πολλον αφυσγετον εις αλα , ως φαιδιμος Αιας κλονεων εφεπε
over plain at that time , slaying horses and men . But **Hector** had not yet taken notice ,
πεδιον τοτε , δαιζων ιππους τε και ανηρας . Εκτωρ ουδε πω πευθετ' ,

since he was accordingly fighting on far left of battle , by banks of **River Scamander** ,
 επει ρα μαρνατο επ' πασης αριστερα μαχης , παρ οχθας ποταμοιο Σκαμανδρον ,
 where accordingly heads of braves were especially falling , thus ceaseless battle-cry arose about
 500 τη ρα καρηνα ανδρων μαλιστα πιπτε , δ' ασβεστος βοη ορωρει αμφι
 great **Nestor** and also **Ares-like Idomeneus** . On the one hand , **Hector** was engaged with **Them**
 μεγαν Νεστορα τ' και αρηιον Ιδομενεα . μεν Εκτωρ ομιλει μετα τοισιν
 doing grim deeds with spear and horsemanship , thus exhausting battalions of young-braves .
 ρεζων μερμερα θ εγχει τε ιπποσυνη , δ' αλαπαζε φαλαγγας νεων .
 Whereas on the other hand , noble Achaeans would not have yet given way from their path ,
 505 διοι Αχαιοι αν ουδ' πω χαζοντο κελευθου ,
 if **Alexander** husband of *lovely-haired Helen* had not halted **Machaon** best shepherd of troops ,
 ει Αλεξανδρος , ποσις ηυκομοιο Ελενης , μη παυσεν Μαχαονα , αριστευοντα ποιμενα λαων ,
 by striking **him** on right shoulder with a three barbed arrow .

βαλων κατα δεξιον ωμον τριλωχινι ιω .
 then Achaeans were breathing strength in fear for **him** , that perhaps **he** may not be slain
 ρα Αχαιοι πνειοντες μενεα περιδδειςαν τω , πως μιν μη ελοιεν
 in the shifting of the battle . Therefore **Idomeneus** spoke at-once to *noble Nestor* ;
 510 μετακλινθεντος πολεμοιο . δ' Ιδομενευς προσεφωνεε αυτικα διον Νεστορα :
 “O **Nestor** son of Neleus , great glory of Achaeans , come , mount upon **Thine** chariot , then let
 ω Νεστορ Νηληιαδη , μεγα κυδος Αχαιων , αργει , επιβησω σων οχεων , δε
Machaon mount beside **Thee** , then swiftly drive single-hoofed horses to ships ; for a
 Μαχαων βαινετω παρ , δε ταχιστ' εχε μωνυχας ιππους ες νηας : γαρ
Healer brave is worth many others ; for both to remove arrows and to apply kind medicine .”
 515 ιητρος ανηρ ανταξιος πολλων αλλων τ' εκταμνειν ιους τ' επι πασσειν ηπια φαρμακα .

So spoke **Idomeneus** , and The Gerenian Knight , **Nestor** , did not fail to obey ;
 Ως εφαι , Γερηνιος ιπποτα Νεστωρ ουδ' απιθησε .
 since he mounted-upon his chariot at once , and **Machaon** son of **Asclepius blameless Healer** ,
 δ' επιβησετο ων οχεων αυτικα , δε Μαχαων υιος Ασκληπιου αμυμονος ιητηρος ,
 mounted beside him ; then whipped horses , and they flew not unwillingly to hollow ships ;
 βαιν παρ : δ μαστιξεν ιππους , δ' τω πετεσθην ουκ αεκοντε επι γλαφυρας νηας :
 for their dear heart wanted to be there . But **Kebriones** took-notice that Trojans
 γαρ φιλον θυμω επλετο τη . δε Κεβριονης ενοησεν Τρωας
 were being driven-in-rout and went beside **Hector** , and spoke this **Logos** to him ;
 ορινομενους παρβεβας Εκτορι , και ειπεν μυθον προς μιν :
 “**Hector** , on the one hand , we are engaged here with Danans at far end of bad-sounding war ,
 Εκτορ , μεν νωι ομιλεομεν ενθαδ' Δαναοισιν εσχατη δυσηχεος πολεμοιο ,
 while on the other hand , the other Trojans are driven in confused panic , both horses and **Selves** .
 525 δη δε οι αλλοι Τρωες ορινονται επιμιξ , τε ιπποι και αυτοι .
 And it is **Aias** , son of Telamon , who drives them tumultuously ; thus I know **him** well ,
 δε Αιας Τελαμωνιος κλονει : δε εγνων μιν ευ :
 for wide is shield he has around his shoulders . Therefore let us also drive our horses and chariot
 γαρ ευρυ σακος εχει αμφι ωμοισιν : αλλα και ιθυνομεν ημεις ιππους τε και αρμ'
 there , wherein most Knights and foot-soldiers who are exposed to dreadful strife
 κεισ' , ενθα μαλιστα ιππηες τε πεζοι προβαλοντες κακην εριδα
 are slaying one another , therefore ceaseless battle-cry arises .”
 530 ολεκουσι αλληλους , δ' ασβεστος βοη ορωρεν .

Accordingly then so saying he lashed fair-maned horses with whistling whip ; while they
αρα Ως φωνησας ιμασεν καλλιτριχας ιππους λιγυρη μαστιγι : δε τοι
perceiving blow , bore swift chariot swiftly among Trojans and Achaeans , trampling
αιοντες πληγης εφερον θοον αρμα ριμφ' μετα Τρωες και Αχαιους , στειβοντες
on the dead and their shields , while from below , its axle and outer-rims about chariot
535 νεκυας τε και ασπιδας : δε νερθεν αι αξων και αντυγες περι διφρον
were all besprinkled with blood , which accordingly was striking from horse hooves and
απας πεπαλακτο αιματι , ας αρ' εβαλλον αφ' ιππειων οπλεων τ'
from its tires . While **Hector** was eager to go plunge into crowd of braves to tear it apart ,
απ' αι επισσωτρων . δε ο μεταλμενος ιετο δυναι τε ομιλον ανδρομεον ρηξαι :
thus he brought dreadful din of war among Danans , thus his spear had little rest .
δε ηκε κακον κυδοιμον εν Δαναοισι , δε δουρος μινυνθα χαζετο .
Therefore he went among ranks of the other braves with spear and sword and with great stones ;
540 αυταρ ο επεπωλειτο στιχας των αλλων ανδρων τ' εγχει τε αορι τε μεγαλοισι χερμαδιοισιν ,
but **Hector** avoided combat with **Aias** son of Telamon .
542 δ' αλειεινε μαχην Αιαντος Τελαμωνιαδαο .
For **Zeus** was displeased that those who were **Superior Lights/Wraiths** should fight .
543 γαρ Ζευς νεμεσασχ' οτ' οι αμεινονι φωτι μαχοιτο .
Thus **High-Throned Father Zeus** moved **Aias** to take-flight ; and so **he** stood astonished ,
544 δε υψιζυγος πατηρ Ζευς ωρσε Αιανθ' εν φοβον : δε στη ταφον ,
then **he** threw on **his** back seven-fold-bull-hide shield , then while looking about **he** fled
545 δε βαλεν οπιθεν επταβοειον σακος , δε παπτηνας τρεσσε
toward crowd , like wild beast , constantly turning about , **he** gave way slowly step by step .
εφ' ομιλου , εοικως θηρι , εντροπαλιζομενος , αμειβων ολιγον γονυ γουνος .
Then just as blood-red lion is driven-away from cattle enclosure by dogs and rural folk ,
δ' ως αιθωνα λεοντα εσσευαντο απο βοων μεσσαιολιο τε κυνες και αγροιωται ανερες ,
and who do not allow him to seize fat cattle as they keep watch all night long ;
550 τε οι ουκ ειωσι μιν ελεσθαι πιαρ βοων εγρησσοντες παννυχοι :
but by being greedy after flesh he presses on , but accomplishes nothing ,
δε ερατιζων κρειων ο ιθυει , αλλ' πρησσει ου τι :
for darts and blazing torches fly thick from bold hands against him , and from which
γαρ ακοντες τε κοιομεναι δεται αισσουσι θαμεες απο θρασειων χειρων αντιον , τε τας
he flees , although he is eager ; and so he goes away at dawn with sad heart ;
555 τρει περ εσσυμενος : δ' εβη απονοσφιν ηωθεν τετιηοτι θυμω :
at that time so also did **Aias** give way before Trojans , sorrowing at heart , much against **his** will ,
τοτ' ως Αιας ηιε απο Τρων τετιημενος ητορ πολλ αεκων ,
for **he** feared for Achaean ships . Then as when donkey led by dull children passes by crop-field ,
γαρ διε περι Αχαιων νηυσιν . δ' ως οτ' ονος νωθης παιδας ιων παρ' αρουραν ,
about whose sides surely then many clubs have been broken , goes in deep and wastes crop ;
560 περι ω αμφις δη πολλα ροπαλ εαγη , εισελων βαθυ τ' κειρει ληιον :
while children also beat him with clubs , but strength of selves is also childish ,
δε παιδες τε τυπτουσιν οι ροπαλοισι : δε βιη αυτων τε νηπιη :
and finally they drive him out with difficulty , when he has finally had his fill of fodder .
τ' εξηλασαν σπουδη , επει τ' εκορεσσατο φορβης :
At that time , so also were high-hearted Trojans and allies from many lands constantly pressing
τοτ' επειτ' ως υπερθυμοι Τρωες τ' επικουροι πολυηγερες αιεν εποντο

great **Aias** son of Telamon , with spears hitting dead on his shield .
565 μεγαν Αιαντα υιον Τελαμωνιον , ξυστοισι νυσσοντες μεσον σακος .
But **Aias** at one time recalling his furious boldness would turn-about again , and
δ' Αιας αλλοτε μεν μνησασκετο θουριδος αλκης υποστρεφθεις αυτις , και
hold back ranks of horse-taming Trojans , but at another time would turn to flee .
ερητυσσασκε φαλαγγας ιπποδαμων Τρων , δε οτε τρωπασκετο φευγειν .
Thus he kept them all from making their way to swift ships .
δε προεεργε παντας οδευειν επι θοας νηας .
Then **Self** rushed to make his stand between Trojans and Achaeans .
570 δε αυτος θυνε ισταμενος μεσηγυ Τρων και Αχαιων .
Thus on the one hand , some spears hurled forth from bold hands were stuck in his great shield ,
δε μεν τα δουρα ορμενα προσω απο θρασειων χειρων παγεν εν μεγαλω σακει ,
while on the other hand , many others stood fixed midway in the earth before they hit flesh ,
δε πολλα και ισταντο μεσσηγυ εν γαιη παρος χροα ,
longing to be filled-full of white flesh . But then glorious son of Euaimon , **Eurupulos** ,
λιλαιομενα επαυρειν ασαι λευκον χροος . δ' ουν αγλαος υιος Ευαιμονος Ευρυπυλος
observing that he was being oppressed by thick flying missiles , then came to stand by **Self** ,
575 ενοησ' Τον βιαζομενον πυκινويσι βελεσσι , ρα ιων στη παρ' αυτον ,
and hurled his shining spear , and struck Apisaon , shepherd of troops , son of Phausion ,
και ακοντισε φαεινω δουρι , και βαλε Απισαονα , ποιμενα λαων , Φαυσιαδην ,
in his liver below midriff , and so at-once loosed his knees ; thus **Eurupulos** leapt
ηπαρ υπο πραπιδων , δ' ειθαρ ελυσεν υπο γουνατ' : δ' Ευρυπυλος επορουσε
and took-off armor from his shoulders . But then since *divine of form* **Alexander** noticed
580 και αινυτο τευχε απ' ωμων . δ' ουν ως θεοειδης Αλεξανδρος ενοησεν
him stripping armor from Apisaon , he drew his bow at-once against Eurypylus , and struck him
απαινυμενον τευχε Απισαονος , ελκετ' τοξον αυτικα επ' Ευρυπυλω , και βαλε μιν
on right thigh with his arrow ; but arrow-reed broke , and so his thigh was disabled .
δεξιον μηρον οιστρω : δε δοναξ εκλασθη , δε μηρον εβαρυνε .
Thus he fell-back again into company of his companions avoiding death ,
585 δ' εχαζετο αψ εις εθνος εταρων αλεεινων κηρ ,
then he cried-out piercing shout to Danans ;
δε ηυσεν διαπρυσιον γεγωνως Δαναοισι :
“O friends , Argeian leaders and rulers , whirl-thyselves-around to stand and keep-away
ω φιλοι , Αργειων ηγητορες ηδε μεδοντες , ελελιχθεντες στητ' και αμυνετε
pitiless day from **Aias** , who is beset by missiles ; nor do I say that **he** will run-away from
νηλεες ημαρ Αιανθ , ος βιαζεται βελεεσσι : ουδε φημι ε φευξεσθ' εκ
ill-sounding war ; stand then indeed , to face our foe about great **Aias** , son of Telamon .”
590 δυσηχεος πολεμοιο : ιστασθ' αλλα μαλ' αντην αμφ' μεγαν Αιαντα , υιον Τελαμωνιον .
So spoke **Eurupulos** having been struck ; thus they came and stood close beside **Self** ,
Ως εφατ' Ευρυπυλος βεβλημενος : δε οι εστησαν πλησιοι παρ' αυτον ,
leaning their shields on their shoulders , with spears outstretched ; while **Aias**
κλιναντες σακε ωμοισι , δουρατ' ανασχομενοι : δ' Αιας
came toward them . Then **he** turned-about to stand , when he reached company of companions .
595 ηλυθεν αντιος των . δε μεταστρεφθεις στη , επει ικετο εθνος εταιρων .
So they fought on the one hand , like blazing fire ; while on the other hand , Neleian horses
Ως οι μαρναντο μεν δεμας αιθομενοιο πυρος : δε Νηληϊαι ιπποι

bathed in sweat , carried **Nestor** out of war , but also fetched **Machaon** , shepherd of troops .
ιδρωσαι , φερων Νεστορα εκ πολεμοιο , δε ηγον Μαξαονα , ποιμενα λαων .
Then *swift-footed noble* **Achilles** while observing took-notice of **him** , for he was standing
δε ποδαρκης διος Αχιλλευς ιδων ενοησε Τον , γαρ εστηκε
upon stern of wide-hollowed ship , gazing upon arduous and tearful toil of their rout .
600 επι πρυμνη μεγακητει νηι , εισορων αιπυν τε δακρυοεσσαν πονον ιωκα .
Then he spoke at-once to his companion **Patroclos** , calling him beside ship ; then upon hearing
δ' προσεειπε αιψα εον εταιρον Πατροκληα , φθεγξαμενος παρα νηος : δε ακουσας
he came out of his tent *like Ares* ; accordingly then *this was* the beginning of mischief for **him** .
ο εκμολεν κλισιθηεν ισος Αρηι , αρα δ' πελεν αρχη κακου οι .
Then valiant **Son** of Menoitios spoke first to him ;
605 αλκιμος υιος Μενoitιου προσεειπε προτερος τον :
“Why does Thou call me , **Achilles** ? What need then has Thou of me ?
τιπτε κικλησκεις με , Αχιλευ ; τι χρεω δε σε εμειο ;

Then **Achilles** *swift of foot* replied to him by saying ;
δ' Αχιλλευς ωκυς ποδας απαμειβομενος τον προσεφη :
“*Noble Son* of Menoitios , pleasing to my heart , *now* I suspect that Achaeans will be standing
διε Μενoitιαδη , κεχαρισμενε τω εμω θυμω , νυν οιω Αξαιους στησεσθαι
supplicating about my knees , for need no longer bearable has come upon them . But go now ,
610 λισσομενους περι εμα γουνατ' : γαρ χρεω ουκετ' ανεκτος ικανεται . αλλ' ιθι νυν ,
Patroclos dear to Zeus , ask **Nestor** who this is whom being wounded he brings out from war .
Πατροκλε διφιλε , ερειο Νεστορ τινα τουτον ον βεβλημενον αγει εκ πολεμοιο :
On the one hand , judging from his back he indeed looks much like **Machaon** son of **Asclepius** ,
μεν ητοι τα οπισθε γ παντα εοικε Μαχαονι τω Ασκληπιαδη ,
whereas on the other hand , I did not eyes of **Light** , for horses darted by me eagerly onward .”
615 αυταρ ουκ ιδον ομματα φωτος , γαρ ιπποι παρηιζαν με μεμαυιατ προσσω .

So spoke **Patroclos** , then obeying dear comrade , went running beside tents and Achaean ships .
Ως φατο Πατροκλος , δε επεπειθεθ' φιλω εταιρω , βη θεειν παρα τε κλισιας και Αχαιων νηας .
But surely then , when the others arrived at tent of **Son** of Neleus , on the one hand ,
δ' δη οτε Οι αφικοντο κλισιην Νηληιαδεω , μεν
Selves then stepped out upon bounteous **Earth** , then his attendant Eurymedon
620 αυτοι ρ' απεβησαν επι πουλυβοτειραν χθονα , δ' θεραπων Ευρυμεδων
loosened horses from chariot for the **Old One** . Then **they** stood in the breeze by sea shore
λυε ιππους εξ οχεων τοιο γεροντος : δ' τοι σταντε ποτι πνοιην παρα αλος θιν'
in order to dry sweat from their tunics , then on the other hand , they went inside tent
απενυχοντο ιδρω χιτωνων , επειτα αυταρ ελθοντες ες κλισιην
and sat down on couches . Then *fair-locks* **Hecamede** prepared a potion for them (**Ion 538C**) ,
καθιζον επι κλισμοισι . δε ευπλοκαμος Εκαμηδη τευχε κυκειω τοισι ,
she whom **Old One** had taken out of Tenedos , when sacked/ravaged/raided by **Achilles** ,
625 την γερων αρετ' εκ Τενεδοιο , οτε περσεν Αχιλλευς ,
daughter of great-hearted Arsinoos ; **she** whom Achaeans chose out for **him** , for the sake of
θυγατερ' μεγαλητορος Αρσινοου , ην Αχαιοι εξελον οι , ουνεκα
his **Counsel** , which was **Best** of all . First of all **she** set-out-before them beautiful table
βουλη αριστευεσκεν απαντων . πρωτον μεν η επιπροιηλε σφωιν καλην τραπεζαν

with well-polished , steel-blue-feet , whereas thereafter **she** set bronze basket upon self ,
 ευξοον κυανοπεζαν , αυταρ χαλκειον κανεον επ' αυτης ,
 then in it **she** set boiled-onion for drink relish , and pale honey , and also holy barley meal ,
 630 δε επι κρομυον ποτω οψον , ηδε χλωρον μελι , δ' παρα ιερου αλφιτου ακτην ,
 then besides **she** set very beautiful cup , studded with golden nails , which the **Old One**
 δε παρ' περικαλλες δεπας , πεπαρμενον χρυσειοις ηλοισι , ο γεραιος
 brought from home . Then there were four handles about self , and about each handle two golden
 ηγ' οικοθεν , δ' εσαν τεσσαρ' ουατα αυτου , δε αμφις εκαστον δοιαι χρυσειαι
 doves were feeding , while below there were two stands . On the one hand , others could barely
 635 πελειαδες νεμεθοντο , δ' υπο ησαν δυω πυθμενες . μεν αλλος μογεων
 lift-up that cup from table when it was full , whereas on the other hand , the **Old One , Nestor**
 αποκινησασκε τραπεζης εον πλειον , δ' ο γερων Νεστωρ
 lifted it without-toil . Then in this cup **Goddess like woman** stirred-in Pramnian wine for them ,
 αιρεν αμογητι . ρα' εν τω θεησιν εικυια γυνη κυκησε Πραμνειω οινω σφι ,
 and in this wine **she** grated goat milk cheese with a brazen grater , and over it **she** sprinkled
 640 δ' επι κνη αιγειον τυρον χαλκειη κνηστι , δ' επι παλυνε
 white barley meal ; but when **she** had prepared their potion , **she** then urged them to drink .
 λευκα αλφита , δε επει ωπλισσε κυκειω , ρ' κελευσεν πινεμεναι .
 Therefore when they had drunk and sent away from them parching thirst , they took delight
 ουν επει πινοντ' δ' αφετην τω πολυκαγκεα διψαν , τερποντο
 in speaking **Logos** with one another ; then at that time **Patroclos , Godlike Light** ,
 ενεποντες μυθοισιν προς αλληλους , δε Πατροκλος , ισοθεος φως ,
 was standing at the door (**Sym 203D**) . Then upon seeing him the **Old One** sprang from
 645 εφιστατο θυρησιν . δε ιδων τον ο γεραιος ωρτο
 his bright throne , then taking him by hand led him in , then ordered him to be seated .
 φαινου θρονου , δ' ελων ες χειρος αγε , δ' ανωγε κατα εδριαασθαι .
 But **Patroclos** from the other side refused and spoke this **Logos** ;
 δ' Πατροκλος ετερωθεν αναινετο τε ειπε μυθον :
 “There is no time for sitting , **Zeus-nurtured Elder** , nor will **Thou** persuade me . For awesome
 εστι ουχ εδος , διοτρεφες γεραιε , ουδε πεισεις με . νεμεσητος
 and respectful is **the one who** sent me forth to learn who this one is that **Thou** brought wounded .
 650 αιδοιος ο προ- με-ηκε πυθεσθαι ον τουτον τινα αγεις βεβλημενον .
 But I also recognize **Self** , thus I see it is **Machaon** shepherd of troops . Now then I will go back
 αλλα και γιγνωσκω αυτος , δε οραω Μαχασονα , ποιμενα λαων . νυν δε ειμ' παλιν
 as messenger to bring **Logos** to **Achilles** . Well then does **Thou** know , **Zeus-nurtured Elder** ,
 αγγελος ερεων επος Αχιληι . ευ δε συ οισθα , διοτρεφες γεραιε ,
 what that dread brave is like ; he would quickly blame one in whom there is no blame .”
 εκεινος δεινος ανηρ οιος : κεν ταχα αιτιωτο και αναιτιον .

Then thereafter **Nestor** , the Gerenian Knight replied to him ;
 655 δ' επειτα Νεστωρ Γερηνιος ιπποτα ημειβετ' Τον :
 “And why then does **Achilles** thus feel pity for sons of Achaeans , since so many have been
 τ' τιπτε αρ' Αχιλευς ωδ' ολοφυρεται υιας Αχαιων , δη οσσοι βε-
 wounded by missiles ? Does **he** not know at all that so much grief has arisen throughout army ?
 -βληται βελεσιν ; ουδε οιδε τι οσσον πενθεος ορωρε κατα στρατον :
 For the best of us lie among ships wounded by arrows and spear-thrusts .
 γαρ οι αριστοι κεαται εν νηυσιν βεβλημενοι τε ουταμενοι .

Since on the one hand , son of Tydeus , *mighty Diomedes* , has been struck ,
 660 μεν ο Τυδείδης κρατερός Διομηδης βεβληται ,
 while on the other hand , *spear-famed Odysseus* and *Agamemnon* have been wounded
 δ' δουρικλυτος Οδυσσευς ηδ' Αγαμεμνων ουτα—
 with spear-thrusts , so also has *Eurypulos* been wounded by arrow in thigh ;
 —σται , δε και Ευρυπυλος βεβληται οιστω κατα μηρον :
 but this other one that I just now led out from war was wounded by arrow from bow-string .
 δ' τουτον αλλον εγω νεον ηγαγον εκ πολεμοιο βεβλημενον ιω απο νευρης .
 However *good* he is , *Achilles does not care nor* has *compassion* for Danans !
 665 αυταρ εσθλος εων Αχιλλευσ ου κηδεται ουδ' ελεαιρει Δαναων .
 Is *he* truly waiting , against the will of Argives , until swift ships are set ablaze
 η ο δη μενει αεκητι Αργειων εις θοαι νηες κε θερωνται
 with consuming fire beside the sea , and *Selves* are slain one after another !?
 δηιοιο πυρος αγχι θαλασσης τε αυτοι κτεινωμεθ' επισχερω ;
 For strength in my limbs is not supple as it was before . I wish that my strength could be
 670 γαρ ις ενι εμη γναμπτοισι εσθ' ου μελεσσιν οιη εσκεν παρος . ειθ' μοι βιη ηβωοιμι
 as firm , as when strife arose between Eleans and ourselves concerning cattle-theft ;
 ως εμπεδος , ως οποτ' νεικος ετυχθη Ηλειοισι και ημιν αμφι βοηλασι ,
 when I slew Itumonea , *noble* son of Hypeiroxon , who dwelt in Elis , when I was driving-away
 οτ' εγω κτανον Ιτυμονηα , εσθλον Υπειροχιδην , ος ναιεταασκε εν Ηλιδι , ελαυνομενος
 plundered-cattle ; since he was struck among front fighters by spear from my hand
 675 ρυσι' , δ' εβλητ' εν πρωτοισιν ακοντι απο εμης χειρος
 while defending his cattle ; and so he fell , then troops fled all about the country-side .
 αμυνων ησι βοεσσιν , καδ' δ' επεσεν , δε λαοι περιτρεσαν αγροιωται .
 Then together we drove very great plunder out of plain ; such as fifty herds of cattle ,
 δ' συνελασσαμεν ηλιθα πολλην ληιδα εκ πεδιου , πεντηκοντα αγελας βοων ,
 as many flocks of sheep , as many herds of swine , as many roving herds of goats ,
 τοσα πωεα οιων , τοσσα συβοσια συων , τοσ' πλατε αιπολια αιγων ,
 then one hundred and fifty chestnut horses , all mares , so that many still had foals at teat .
 680 δε εκατον και πεντηκοντα ξανθας ιππους , πασας θηλειας , δε πολλησι πωλοι υπησαν ,
 And these herds we drove into Neleian Pylos by night into city , while *Neleus* rejoiced at heart ,
 και τα μεν ηλασαμεσθα εισι Ηνληιον Πυλον εννυχιοι προτι αστυ : δε Νηλευς γεγηθει φρενα ,
 because so much plunder had fallen to me when I went to war as a youth .
 ουνεκα πολλα τυχε μοι κιοντο πολεμονδε νεω .
 Then heralds loudly-proclaimed at break-of-*Dawn* that those to whom a debt was owed
 685 δε κηρυκες λιγαινον αμ' φαινομενηφι ηοι τους οισι χρειος οφειλετ'
 in noble Elis should come . Then those who were our leading Pylian braves gathered together
 εν διη Ηλιδι ιμεν : δε οι ηγητορες Πυλιων ανδρες συναγρομενοι
 so as to divide plunder ; for Epeians owed a debt to many , since we in Pylos were an oppressed
 δαιτρευον : γαρ Επειοι χρειος οφειλον πολεσιν , ως ημεις εν Πυλω ημεν κεκακωμενοι
 few . For *mighty Heracles* had come to oppress us years before , and so all our best
 690 παυροι . γαρ βιη Ηρακληειη ελθων ρ' εκακωσε των ετεων προτερων , δ' οσσοι αριστοι
 were slain . For we were twelve sons of blameless Neleus , but of these , I alone remain ,
 κατα εκταθεν . γαρ ημεν δωδεκα υιεες αμυμονος Νηληος : των οιος λιπομην ,
 but all the others have perished . Since we were in such straits , arrogant bronze-clad Epeians
 δ' παντες οι αλλοι ολοντο : ταυθ' υπερηφανεοντες χαλκοχιτωνες Επειοι

were devising reckless-deeds in order to maltreat us . Therefore the **Elder Neleus** choose
695 μηχανοωντο ατασθαλα υβριζοντες ημεας . δ' ο γερων ειλετο
from vast plunder three hundred cattle herds and sheep flocks , and their chosen herdsman .
εκ μεγ' τρικοσι βοων αγελην τε και οιων πωυ , ηδε κριναμενος νομης .
For great debt was owed to **him** by noble Elis ; for four prize winning horses and their chariot ,
γαρ μεγ' χρειος και οφειλετ'ω εν διη Ηλιδι , γαρ τεσσαρες αθλοφοροι ιπποι αυτοισιν οχεςφιν ,
had gone to take part of contest , intending to race for tripod ; but Augeias lord of braves ,
700 ελθοντες μετ' αεθλα , εμελλον θευσεσθαι περι τριποδος : δ' Αυγειας αναξ ανδρων
kept them there , then sent back their driver , grieving for his horses . For these insults and
κασχεθε τους αυθι , δ' αφiei ελατηρ ακαχημενον τον ιππων . των επεων και
deeds moreover was the **Old One** provoked , and thus chose vast amount ; while the rest ,
εργων ηδε κεχο- ο γερων -λωμενος εξελετ' πολλα ασπετα : δ' τα αλλ'
he gave to the people to divide , so that no one might go away being bereft of their fair share .
εδωκε εις δημον δαιτρειν , μη τις κιοι ατεμβομενος οι ισης .
Thus on the one hand , we distributed everything , while about city priests offered sacrifice
705 μεν ημεις διειπομεν εκαστα τα , τε αμφι αστυ ιρα ερδομεν
to **The Gods** , but on the other hand , on the third day **the selves** all came together
θεοις δε τριτω ηματι οι αυτοι παντες ηλθον ομως
with all speed and ranged-about with single-hoofed horses ; but among them were armed
πανσυδιη τε πολεις και μονυχες ιπποι : δε μετα σφι θωρησσαντο
the two **Moliones** , being still children , knowing nothing at all of furious boldness .
710 Μολιονε (dual) , εοντ' ετ' παιδ' , ειδοτε ου πω μαλα θουριδος αλκης .
There is a certain city upon a steep hill , Thruoessa , but far away beside **Alpheios** ,
εστι τις πολις αιπεια κολωνη Θρυοεσσα δε τηλου επ Αλφειω ,
at farthest border of sandy Pylos . About this city they set camp eager to wreck it utterly .
νεατη ημαθοεντος Πυλου : αμφε- την -στρατοωντο μεμαωτες διαρραισαι .
But when they had traveled over whole plain , then **Athena** came flying from **Olympus**
715 αλλ' οτε μετεκιαθον παν πεδιον , δ' Αθηνη ηλθε θεουσ' απ' Ολυμπου
by **Night** with **Message** to arm ourselves . Not unwilling , but very eager for war
εννυχος αγγελος θωρησσεσθαι αμμι , ουδ' αεκοντα αλλα μαλ εσσυμενους πολεμιζειν
was army gathered from Pylos . At that time Neleus would not allow me to arm , but hid away
λαον αγειρεν κατα Πυλον . Νηλευς ουδε εια με θωρησσεσθαι , δε απεκρυσεν
my horses , for he said to me that I knew nothing yet of war deeds . But even then , I was
μοι ιππους : γαρ εφη μ' ιδμεν ου τι πω πολεμια εργα . αλλα και ως μετε-
preeminent among our horsemen , and thus I went on foot , since **Athena** so led the fight .
720 -πρεπον ημετεροισι ιππευσι και περ εων πεζος , επει Αθηνη ως αγε νεικος .
There is a certain **Minueios River** that then dashes into sea near Arenes , there our Pylian
εστι τις Μινυηιος ποταμος δε βαλλων εις αλα εγγυθεν Αρηνης , οθι μει- Πυλιων
riders waited for **Divine Dawn** , while upon **which** , companies of foot-soldiers came flowing .
ιππηες -ναμεν διαν Ηω , δ' επ- τα εθνεα πεζων -ερρεον .
There we came with all speed armed in battle gear at midday to **Holy Flowing Alpheios** .
730 ενθεν ικομεσθ' πανσυδιη θωρηχθεντες συν τευχεσι ενδιοι ιερων ροον Αλφειοιο .
There , fair sacrifices were offered to **Zeus Almighty** , and bull to **Alpheios** , and bull
ενθα καλα ιερα ρεξαντες Δι υπερμενει , δ' ταυρον Αλφειω , δε ταυρον
to **Poseidon** , whereas heifer from herd was offered to **Athena Gleaming-Grey-Eyes** ;
Ποσειδαωνι , αυταρ βουν αγελαινη Αθηναιη γλαυκωπιδι ,

then we took our meal by companies throughout camp , and laid down to sleep , each brave
 επειθ' ελομεθα δορπον εν τελεεσσι κατα στρατον , και κατεκοιμηθημεν εκαστος
 in their armor beside *flowing River* . Whereas great-hearted Epeians were gathered about
 εν οισιν εντεσιν αμφι ροας ποταμοιο . αυταρ μεγαθυμοι Επειοι αμφισταντο
 city thus eager to destroy it ; but before that could come about , there came to *Light* for them
 735 αστυ δη μεμαωτες διαρραισαι : αλλα προπαροιθε φανη σφι
 mighty deed of *Ares* . For when *Shining Sun* stood above *The Earth* , we came at each other
 μεγα εργον Αρης : γαρ ευτε φαεθων ηελιος υπερεσχεθε γαιης , συμφερομεσθα
 to fight , while praying to *Zeus* and *Athena* . But surely then , when strife began between
 μαχη , τ' ευχομενοι Δι και Αθηνη . αλλ' δη οτε νεικος επλετο
 Pyliaus and Epeians , I was first to slay a brave , and thus take single-hoofed horses ,
 Πυλιων και Επειων , εγων πρωτος ελον ανδρα , δε κομισσα μονυχας ιππους ,
 of spearman Moulion ; who was son-in-law of Augeias , and thus had as wife eldest daughter
 740 αιχμητην Μουλιον : δ' ην γαμβρος Αυγειαο , δε ειχε πρεσβυτατην θυγατρ
 fair-haired *Agameden* , who knew all such herbs which wide *Earth* nourishes .
 ξανθην Αγαμηδην , η ηδη τοσα φαρμακα οσα ευρεια χθων τρεφει .
 On the one hand , I struck him as he came against me with bronze-tipped spear , and he fell in
 μεν εγω βαλον τον προσιοντα χαλκηρει δουρι , δ' ηριπε εν
 the dust ; then on the other hand , I leapt on his chariot and took my stand among front-fighters .
 κونيησιν : δ' εγω ορουσας ες διφρον ρα στην μετα προμαχοισιν .
 At that time great-hearted Epeians fled this way and that , since they saw that brave had fallen ,
 745 αυταρ μεγαθυμοι Επειοι ετρεσαν αλλυδισ αλλος , επει ιδον ανδρα πεσοντα
 leader of Knights , who was preeminent in combat . At that time I sprang at them like black
 ηγεμον' ιππων , ος αριστευεσκε μαχεσθαι . αυταρ εγων επορουσα ισος κελαινη
 tempest , and so I took fifty chariots , and so about each chariot , two slain wraiths bit the dust
 λαιλαπι , δ' ελον πεντηκοντα διφρους , δ' αμφις εκαστον δυο ελον φωτες οδαξ ουδας
 vanquished by my spear . And now I would have slain the two Moliones sons of Actor ,
 750 δαμεντες υπο εμω δουρι . και νυ κεν αλαπαξα Μολιονε παιδ' Ακτοριωνε ,
 if their *Father* , *Wide-ruling Earth-Shaker* had not saved them from war ,
 ει σφωε πατηρ ευρυ κρειων Ενοσιχθων μη εσαωσε εκ πολεμου ,
 by shrouding them in thick mist . Therein , *Zeus* handed-over great might to braves of Pylos ;
 καλυψας πολλη ηερι . ενθα Ζευς εγγυαλιξε μεγα κρατος Πυλιοισι :
 for then we kept pursuing throughout vast plain , slaying *Selves* and picking up their fair armor ,
 γαρ ουν τοφρα επομεσθα δια σπιδεος πεδιοιο , τ' κτεινοντες αυτους τ' λεγοντες ανα καλα εντεα ,
 until we drove our horses into *wheat-rich* Buprasion and rock of Olen , and wherein hill
 755 οφρ' βησαμεν ιππους επι πολυπυρου Βουπρασιου τ' πετρς Ωλενιης , και ενθα κολωνη
 is called Alesion , from whence *Athena* again turned away army . Therein I slew
 κεκληται Αλησιου : οθεν Αθηνη αυτις απετραπε λαον . ενθ' κτεινας
 last remaining brave ; while Achaeans led back their swift horses from Buprasion to Pylos .
 πυματον λιπον ανδρα : αυταρ Αχαιοι εχον αψ ωκωεας ιππους απο Βυπρασσιοιο Πυλονδ' ,
 Then all gave glory to *Zeus* among *The Gods* , and to *Nestor* among braves .
 760 δ' παντες ευχετοωντο Δι θεων τ' Νεστορι ανδρων .
 Such was *I* , if indeed *I* ever was , among braves .
 Ως εον , ει γε ποτ' εον , μετ' ανδρασιν .
 Whereas *Achilles* will make use/enjoy of his *Excellence alone* .
 αυταρ Αχιλλευς απονησεται της αρετης οιος :

And indeed , I suspect that he will often weep afterwards , when army has been destroyed !
 τε η οιω μιν πολλα μετακλαυσεσθαι , επει λαος κ' απο οληται .
 O dear one , surely on the one hand , **Menoitios** indeed commanded **Thee** on that day
 765 ω πεπον η μεν Μενoitιος γε επετελλεν σοι ωδ' ηματι
 when he sent **Thee** from Phthia to Agamemnon . On the other hand , while we were within ;
 οτε τω πεμπε σ' εκ Φθιης Αγαμεμνονι . δε νωι εοντες ενδον ,
noble Odysseus and **I** , we heard most everything within great halls , just as he commanded .
 διος Οδυσσευς και εγω , ηκουομεν μαλ' παντα εν μεγαροις ως επετελλε .
 Since we had come from well-built home of **Peleus** gathering an army throughout
 770 δ' ικομεσθα ευ ναιεταοντας δομους Πηληος αγειροντες λαον κατ'
 bounteous Achaea . Therein then we found **Hero Menoitios** within thereafter ,
 πουλυβοτειραν Αχαιδα . ενθα δ' ευρομεν ηρωα Μενoitιον ενδον επειθ' ,
 but **Thee** also , beside **Achilles** ; while **Elder Knight Peleus** was burning fat bull thighs
 δ' σε ηδε , παρ Αχιληα : δ' γερων ιππηλατα Πηλευς καιε πιονα βοος μηρια
 to **Zeus Who-Delights-in-Thunder** within court enclosure , then while holding golden cup ,
 Διι τερπικεραινω εν αυλης χορτω : δε εχε χρυσειον αλεισον ,
 he made drink-offering of fiery-looking wine over burning sacrifice . While **Thyselves** were busy
 775 σπενδων αιθοπα οινον επ' αιθομενοις ιεροισι . μεν σφωι επετον
 about bull flesh , but at that time we stood at doorway ; and so **Achilles** leapt up in amazement ,
 αμφι βοος κρεα , δ' επειτα νωι στημεν ενι προθυροισι : δ' Αχιλλευς ανορουσεν ταφων ,
 then taking us by the hand led us in , then ordered us to be seated , and set before us
 δ' ελων χειρος αγε ες , δ' ανωγε κατα εδριασθαι , τ' παρεθηκεν
Good Hospitality , **That** which is also **Lawful-Due** to guests . Whereas when we had our fill
 780 ευ ξεινια , α εστιν τε θεμις ξεινοις . αυταρ επει ταρπημεν
 of food and drink , **I** was first to speak , urging **Thee** both to follow ;
 εδητυος ηδε ποτητος , εγε ηρχον μυθοιο , κελευων υμμ' αμ' επεσθαι :
 but **Thyselves** were very willing , whereas both of **Thine Fathers** gave many commands .
 δε σφω μαλ' ηθελετον , δ' αμφω τω πολλ' επετελλον .
 On the one hand , the **Elder Peleus** commanded his son **Achilles** to always be the **Best** and
 μεν γερων Πηλευς επετελλ' ω παιδι Αχιληι αιεν εμμεναι αριστεειν και
Preeminent Above others , while on the other hand , in turn **Menoitios** (Eager-Desire) ,
 υπειροχον αλλων : δ' αυθ' Μενoitιος ,
 son of Actoros (Leader) , commanded **Thee** in this way ;
 υιος Ακτορος , επετελλε σοι ωδ' :
 'My child , on the one hand , **Achilles** is **Superior** in birth-right (Being **Son of A Goddess**) ;
 785 εμον τεκνον , μεν Αχιλλευς εστιν υπερτερος γενεη ,
 even though on the other hand , **Thou** are **Elder** ,
 δε συ εσσι πρεσβυτερος ,
 whereas even though **Achilles** is indeed far better in **Strength** ;
 δ ο γε πολλον αμεινον βιη ,
 nevertheless , make **Good** known to **him** and **Precise Logos** to be laid down (**I-Ching Hexagram 6**)
 αλλ' φασ- ευ - θαι οι ηδ' πυκινον επος υποθεσθαι
 and to direct **him** ; and thus **he** could be persuaded for **Good** of All (**Rep 420B**) .'
 και σημαινειν οι : δε ο πεισεται εις αγαθον περ' .

So did **The Elder** command , but **Thou** are forgetful .
 ως ο γερων επετελλ' , δε συ ληθειας :

But even now **Thou** might still say this to battle-minded **Achilles** , that he may be persuaded .
 790 αλλ' και νυν ετι ειποις ταυτ' δαιφρονι Αχιλῃ , αι κε πιθηται .
 Since who knows if along with **Rousing Spirit Thou** might win-over **his** heart ?
 δ' τις οιδ' ει συν οριναῖς δαιμονι κεν παρειπων οι θυμον ?
 Since **Consolation** of a **Companion** is **Good** . But if **he** is avoiding a certain oracle
 δε παραιφασις εταιρου εστιν αγαθη . δε ει οι αλεινει τινα θεοπροπιην
 that **his Queenly Mother** has also shown in **his Mind** from **Zeus** , then in that case
 795 τινα ποτνια μητηρ και επεφραδε ησι φρεσιν παρ Ζηνος , αλλα
 let **him** send **Thee** forth , while the Myrmidon army follows along , that **Thou** may **Be**
 περ προ- σε -ετω , δ' αλλος Μυρμιδονων λαος επεσθω αμα , αι κεν γενηαι
A Certain Beacon for Danans ; and let **him** give his beautiful battle-gear to **Thee**
 τι φοως Δαναοισι : και δοτω καλα τευχεα τοι
 to bear into combat , that perhaps Trojans may mistake **Thee** for **him** and hold off from war ,
 φερεσθαι πολεμονδε , αι Τρωες κεισκοντες σε τω αποσχωνται πολεμοιο ,
 so that worn-out , **Ares-like** sons of Achaeans may take breath , and since there is little time
 800 δ' τειριμενοι αρηιοι υιες Αχαιων αναπνευσωσι : τ' δε ολιγη
 to take a breath in war . Since easily might the unwearied repulse braves that are weary
 αναπνευσις πολεμοιο . δε ρεια κ' ακμητες ωσαισθε ανδρας κεκμηοτας
 with battle-cry toward city away from ships and tents ."
 αυτη προτι αστυ απο νεων και κλισιαων .

So spoke **Nestor** , thus accordingly **Roused** heart in breast of **Patroclus** , and so **he** set-off
 Ως φατο , δ' αρα ορινε θυμον ενι στηθεσσι τω , δε βη
 to run beside ships to **Achilles** , **Grandson** of Aeacus . But surely then when **Patroclus**
 805 θεειν παρα νηας επ' Αχιλῃα Αιακιδην . αλλ' δη οτε Πατροκλος
 came running beside ships of **divine Odysseus** , at their place of assembly which was also
 ιξε θεων κατα νηας θειοιο Οδυσσηος , ινα σφ' αγορη ηην τε
 their place of judgment , where they surely then had also built altars for **The Gods** ,
 τε θεμις , τη σφι δη και ετετευχατο βωμοι θεων ,
 therein **Eurypulos Zeus-born Son** of Euaimon who was wounded by an arrow on thigh met him ,
 ενθα Ευρυπυλος διογενης Ευαιμονιδης βεβλημενος οιστρω κατα μηρον αντεβολησε οι ,
 while limping out of battle , while sweat was flowing wet from his head and shoulders ,
 810 σκαζων εκ πολεμου . δε ιδρωσ ρεεν νοτιος κατα κεφαλῃς και ωμον ,
 and black blood was gushing from his grievous wound , yet on the one hand , his **Mind** was
 δ' μελαν αιμα κελαρυζε απο αργαλειο ελκεος : μεν νοος ηεν
 indeed firm , but on the other hand , upon seeing him **valiant Son** of Menoitios felt compassion ,
 γε εμπεδος , δε ιδων τον αλκιμος υιος Μενoitιου ωκτειρε ,
 and while commiserating , addressed **Winged Logos** ;
 815 και ρ' ολοφυρομενος προσηυδα πτεροεντα επεα :
 "Ah wretches , Danan Leaders and Lords , accordingly then , so were **Thou** destined to be
 α δειλοι , Δαναων ηγητορες ηδε μεδοντες , αρ' ως εμελλετε
 far from friends and fatherland , to glut swift dogs in Troy with Thine gleaming fat .
 τηλε φιλων και πατριδος αιης , ασειν ταχεας κυνας εν Τροιη αργετι δημω .
 Come then , tell me this , **heroic Zeus-nurtured Eurypulos** , will Achaeans still , somehow
 αγε αλλ' ειπε μοι τοδε , ηρως διοτρεφες Ευρυπυλ , ρ' Αχαιοι ετι που
 hold back mighty **Hector** , or will they now perish , vanquished by spear of **Self** ?"
 820 σχησουσι πελωριον Εκτωρ , η ηδη φθισονται δαμεντες υπ' δουρι αυτου ;

Chapter 12 - M

On the one hand , as valiant **Son** of Menoitios was healing wounded **Eurypylus** among tents ,
μεν Ως αλκιμος υιος Μενoitιου ιατ' βεβλημενον Ευρυπυλον εν κλισιησι :
on the other hand , Argives and Trojans were fighting in mass , nor accordingly was their trench
δ' Αργεioι και Τρωες εμαχοντο ιμιλαδον , ουδ' αρ' οι ταφρος
and wide wall above , still destined to support Danans , that they had built as defense for
5 και ευρυ τειχος υπερθεν ετι εμελλε σχησειν Δαναων , το ποιησαντο υπερ
their ships , and then dug trench around it , in order that it might hold and protect within
νεων , δε ηλασαν ταφρον αμφι , οφρα εχον και ρυοιτο εντος
their swift ships and great plunder ; while giving no glorious hecatombs to **The Gods** (7-335) .
σφιν θοας νηας τε πολλην ληιδαδοσαν δοσαν ουδε κλειτας εκατομβας θεοισι .
But it was built *against The Will* of **The Immortal Gods** ; so that it would not at all stand firm
δ' τετυκτο αεκητι αθανατων θεων : και το ηεν ου τι εμπεδον
for a long time . On the one hand as long as **Hector** was living and **Achilles** wrathful
10 πολυν χρονον . μεν οφρα Εκτωρ εην ζωος και Αχιλλευσ μνηι
and as long as city of **Lord Priam** remained un-sacked ,
και πολις ανακτος Πριαμοιο επλεν απορθητος ,
so also on the other hand , for so long would Achaean great wall remain standing firm .
και δε τοφρα Αχαιων μεγα τειχος ηεν εμπεδον .
Whereas afterwards on the one hand , when so many of the best Trojans would be dead ,
αυταρ κατα μεν επει οσσοι αριστοι Τρωων θανον ,
while on the other hand , the majority of Argives would be vanquished , while some remained ,
δ' οι πολλοι Αργειων μεν δαμεν , δε οι λιποντο ,
in **The Tenth Year** would city of **Priam** then be sacked , then would Argives return in their ships
15 δεκατω ενιαυτω πολις Πριαμοιο δε περθετο , δ' Αργεioι εβησαν εν νηυσι
to their dear Father land , surely then at that time **Poseidon** and **Apollo** were deliberating
εις φιλην πατριδ' , δη τοτε Ποσειδαων και Απολλων μητιωντο
demolishing wall , by bringing-on **Force** of as many **Rivers** , that flow-forth from mountains
αμαλδυναι τειχος , εισαγαγοντες μενος οσσοι ποταμων , προρευουσι απ' ορεων
of **Ida** to **The Sea** , of **Rhesos** , **Heptaporos** , **Karesos** , **Rhodos** , **Granicos** , **Aisepos** ,
20 Ιδαιων αλαδε , Ρησος θ' Επταπορος τε Καρησος τε Ροδιος τε Γρηνικος τε και Αισηπος
and noble **Scamander** and **Simoeis** , where many bull-hide-shields and helmets
τε διος Σκαμανδρος και Σιμοεις , οθι πολλα βοαγρια και τρυφαλεια
and the **Race** of **Semi-Divine Braves** fell in the dust . **The Mouths** of all these **Rivers** did
και γενος ημιθεων ανδρων καππεσαν εν κονιησι , στοματ' των παντων
Brilliant Apollo turn to one place , and so for nine days **He let-flow Their Flood** against wall ;
25 Φοιβος Απολλων ετραπε ομοσε , δ' εννημαρ ιει ροον ες τειχος :
while **Zeus** made it **Rain** constantly , in order that wall may lay submerged quicker .
δ' Ζευς αρα υε συνεχες , οφρα τειχεα κε θειη αλιπλοα θασσον .
Then **Earth-Shaker Self** while holding **Trident** in **His** hands **Guided Their Flood** , then
δ' Εννοσιγαιος αυτος εχων τριαιναν χειρεσσι ηγειτ' , δ'
accordingly , swept out on waves all foundations of logs and stones , that Achaeans toiled
αρα πεμπε εκ κυμασι παντα θεμειλια φιτρων και λαων , τα Αχαιοι μογεοντες
to set up , so that they were made smooth by strong current of the **Hellespont** ,
30 θεσαν , δ' εποιησεν λεια παρ' αγαρροον Ελλησποντον ,

thus again was great beach covered-over with sea-sand , when wall had been demolished ;
 δ' αυτις μεγαλην ηιονα καλυψε ψαμαθοισι , τειχος αμαλδυνας :
 then **Rivers** were turned to flow in channel , where **Their fair-flowing water** had flowed before .
 δ' ποταμους ετρεψε νεεσθαι καρ ροον , η περ καλλιρροον υδωρ ιεν προσθεν .
 Accordingly then , so were **Poseidon** and **Apollo** going to execute later on ; but at that time
 35 αρ' Ως ε- Ποσειδαων και Απολλων -μελλον θησεμεναι οπισθε , δ' τοτε
 combat and screaming blazed about well-built wall , and tower logs rang while being struck ,
 μαχη τε ενοπη δεδηει αμφι δεδηει τειχος , δε πυργων δουρατα καναχιζε βαλλομεν ,
 while Argives subdued by **lash** of **Zeus** were shut in being held in check by hollow ships ,
 δε Αργειοι δαμεντες μαστιγι Διος εελμενοι ισχανοωντο επι γλαφυρησιν νηυσιν ,
 terrified of **Hector** , **mighty author of panic** , whereas as before **he** indeed fought like whirlwind .
 40 δειδιότες Εκτορα,κρατερον μηστωρα φοβοιο,αυταρ ως το προσθεν ο γ'εμαρνατο ισος αελλη .
 But just as when wild boar or lion will turn around among hounds and brave hunters ,
 δ' ως οτ' καπριος ηε λεων αν στρεφεται εν κυνεσσι τε και ανδρασι θηρευτησι
 exulting in its strength , while they arrange **Selves** like a tower standing against it and
 βλεμεινων σθενει , δε σφεας αρτυναντες αυτους τε πυργηδον ιστανται αντιοι και
 hurl spears thick and fast from their hands ; but its noble heart is never alarmed nor afraid ,
 45 ακοντιζουσι αιχμας θαμειας εκ χειρων: δ' του κυδαλιμον κηρ ου ποτε ταρβει ουδε φοβειται ,
 so that its virility slays it . It turns about often and attacks ranks of braves ,
 δε αghνοριη εκτα μιν : στρεφεται ταρφεια τε πειρητιζων στιχας ανδρων :
 and wherever it charges , there ranks of braves also give way ;
 τ' οπη ιθυση , τη στιχες ανδρων τ' εικουσι :
 so also did **Hector** go to and fro throughout company urging his companions to cross trench :
 ως Εκτωρ ιων ελίσσεθαν αν ομιλον εποτρυνων εταιρους διαβαινεμεν ταφρον :
 Neither did **his** swift-footed horses standing on end of edge dare to cross , but neighed loudly ,
 50 ουδε οι ωκυποδες ιπποι εφεσταότες επ' ακρω χειλει τολμων ουδε , δε χρεμετιζον μαλα :
 for they were afraid of wide trench , being neither very easy to leap-over nor to drive-across ;
 γαρ δειδισσετο απο ευρει ταφρος , αρ' ουτ' σχεδον ρηιδη υπερθορεειν ουτε περησαι :
 for overhanging banks stood all about on both sides , while from above , it was constructed
 55 γαρ επηρεφες κρημνοι εστασαν πασαν περι αμφοτερωθεν , δε υπερθεν ηρηρει
 with large and sharp stakes ; those that sons of Achaeans had planted close together , to slay
 μεγαλους και οξεσιν σκολοπεσσιν , τους υιες Αχαιων ιστασαν πυκνους , δηιων
 escaping braves . Therein , not easily could horse straining at well-wheeled chariot get inside ,
 αλεωρην ανδρων . ενθα ου ρεα κεν ιππος τιταινων ευτροχον αρμα εσβαιη ,
 whereas foot soldiers were eager to accomplish it .
 δε πεζοι ει μενοινεον τελεουσι .
 Surely then at that time **Poludamas** standing by **bold Hector** said ;
 60 δη τοτε Πουλυδαμας παραστας θρασυν Εκτορα ειπε :
 “**Hector** and also other Trojan leaders and allies, it is reckless to drive swift horses across **trench** ;
 Εκτορ τ' ηδ' αλλοι Τρωων αγοι ηδ' επικουρων , αφραδεως ελαυνομεν ωκεας ιππους δια ταφρον :
 since **trench** is very difficult to traverse ; for sharp **stakes** are set in **self** , then close by **selves** is
 δε η μαλ' αργαλη περααν : γαρ οξεες σκολοπες εστασιν εν αυτη , δ' ποτι αυτους
 Achaean wall . Therein there is no way for horsemen to descend nor to fight ; for it is narrow ,
 65 Αχαιων τειχος . ενθα εστιν ου πως ιππευσι καταβημεναι ουδε μαχεσθαι : γαρ στεινος ,
 wherein I believe , we shall be wounded . For if on the one hand , **High-Thundering Zeus**
 οθι οιω τρωσεσθαι . γαρ ει μεν υψιβρεμετης Ζεους

intends to entirely destroy their mischief , and thus give aid to Trojans , I would indeed also
φρονεων παγχυ αλαπαξει τους κακα , δε ιετ' αρηγειν Τρωεσσι , εγω αν γ' τ' και
be willing to bring this to be at once ; that Achaeans perish here nameless , far from Argos ,
70 η εθελοιμι γεν- ταυτο -εσθαι αυτικα , Αχαιους απολεσθαι ενθαδ νωνυμους , απ' Αργεος :
whereas on the other hand , if they should turn-around , so that we in turn are driven from ships

δε ει χ' υποστρεψωσι , δε γενηται παλιωξις εκ νηων
and become-entangled in trench they dug , I think that then , no longer will anyone be able
και ενιπληξωμεν ταφρω υρυκτη , οιω επειτ' ουκετ' ουδ' απονε-
to return to city to bring back message when Achaeans turn-about . But come , just as
75 -εσθαι προτι αστυ αψορρον αγγελον υπ' Αχαιων ελιχθεντων . αλλ' αγεθ' , ως
I shall say , let us all comply . On the one hand , let attendants keep horses back by trench ,
εγω αν ειπω , παντες πειθωμεθα : μεν θεραποντες ερυ- ιππους -κοντων επι ταφρω ,
while on the other hand , **Selves** along with foot-soldiers all together follow after **Hector**
δε αυτοι συν πρυλεες παντες αολλεες επωμεθ' Εκτορι
armed in battle gear , thus on the other hand , Achaeans will not remain ,
θωρηχθεντες τευχεσι : αυταρ Αχαιοι ου μενεουσ' ,
if surely then , ends of destruction have been bound on them ."
ει δη πειρατ' ολεθρου εφηπται σφιν .

So spoke **Poludamas** , and thus his harmless **Logos** was pleasing to **Hector** , then he leapt
80 Ως φατο Πουλυδαμας , δ' απημων μυθος αδε Εκτορι , δ' αλτο
at once from his chariot to the ground with his battle-gear . Nor did other Trojans remain
αυτικα εξ οχεων χαμαζε συν τευχεσιν . ουδε μεν αλλοι Τρωες ηγερ-
assembled among their horses , but all rushed-forward from them , upon seeing **noble Hector** .
-εθοντο εφ' ιππων , αλλ' παντες ορουσαν απο , επει ιδον διον Εκτορα .

Then on the one hand , each brave gave orders to their own charioteer to hold back horses
85 επειτα μεν εκαστος επετελλεν εω ηνιοχω ερυκεμεν ιππους
in good order there at trench , while on the other hand , they divided **Selves** in order ,
κατα ευ κοσμον αυθ επι ταφρον : δε οι διασταντες αυτους αρτυναντες ,
by arranging **Themselves** in five divisions by following after their leaders . Some went with
κοσμηθεντες σφεας πενταξα εποντο αμ' ηγεμονεσσαν . Οι μεν ισαν αμ'
Hector and **blameless Poludamas** ; those who were most and best , and were most eager to
Εκτορ και αμυμονι Πουλυδαμαντι , οι εσαν πλειστοι και αριστοι , δε μαλιστα μεμασαν
break through wall to fight beside hollow ships , and a third brave , **Kebriones** followed them ;
90 ρηξαμενοι τειχος μαχεσθαι επι κοιλης νηυσι : και τριτος Κεβριονης ειπετο σφιν :
since accordingly **Hector** had left behind another brave by his chariot , lesser than **Kebriones** .
δ' αρ' Εκτωρ καλλιπεν αλλον παρ' οχεσφιν χειριονα Κεβριοναο .

The **Second** division was led by **Paris** and **Alcathoos** and **Agenor** ,
των ετερων ηρχε Παρις και Αλκαθοος και Αγηνωρ ,
while the **Third** division was led by **Helenos** and godlike **Deiphobos** , two sons of Priam ;
95 δε των τριτων Ελενος και θεοειδης Δηιφοβος , δυω υιε Πριαμοιο :
then **Asios** was the third **Hero** ; **Asios** son of Hyrtacus , he who brought
δ' Ασιος ην τριτος ηρως , Ασιος Υρτακιδης , ον φερων
great , fiery horses from Arisbe , from the **River Selleis** .

μεγαλοι αιθωνες ιπποι Αρισβηθεν , απο ποταμου Σελληεντος .
Then the **Fourth** division was led by **Aineias** , **good Son** of Anchises ; along with indeed
δε των τεταρτων ηρχεν Αινειας , ευσ παις Αγχισαο , αμα γε

the two sons of Antenor , *Arxeloixos* and also *Akamas* , well skilled in all ways of fighting .
 100 τῷ δὲ υἱὲ Ἀντήνορος , Ἀρχελοχὸς τ' τε Ἀκάμας , εὖ εἶδοτε πάσης μάχης .
 Then *Sarpedon* led fifth division of renowned allies , and *he* chose for companions *Glaucon* and
 δ' Ἐσάρπηδων ἡγήσατ' ἀγακλείτων ἐπικουρῶν , δ' ἔλετο πρὸς Γλαυκὸν καὶ
Ares-like Asteropaios ; for they proved to *him* to be *best* beyond all the others indeed after *Self* ,
 ἀρῆιον Ἀστεροπαῖον : γὰρ οἱ εἰσαντο οἱ εἶναι ἀρίστοι διακρίδων τῶν ἄλλων γ' μετὰ αὐτὸν :
 since *Sarpedon* (A Son of *Zeus*) was conspicuously *Best* even among all .

δ' οἱ ἐπρέπε καὶ δια πάντων .
 Then when these divisions had arranged each other with their well-made bull-hide-shields ,
 105 δ' ἐπεὶ οἱ ἀραρὸν ἀλλήλους τυκτῆσι βοέσσι ,
 then they went straight at Danans eagerly , nor did they think they would still be held back ,
 ρ' βάν ἰθὺς Δαναῶν λελιημένοι , οὐδ' ἔφαντο ἐτ' σχήσεσθ' ,
 but that they were to fall upon black ships . Once therein other Trojans and far-famed allies
 ἀλλ' ὤψεσθαι ἐν μελαινήσιν νηυσὶ . Ἐνθ' ἄλλοι Τρῶες τ' τηλεκλείται ἐπικουροὶ
 obeyed counsel of *blameless Poludamas* ; but Asios , son of Hyrtacus , leader of braves ,
 110 πίθοντο βουλῇ ἀμώμητοιο Πουλυδαμάντος : ἀλλ' Ἀσιὸς Ὑρτακίδης , ὀρχαμὸς ἀνδρῶν ,
 was not willing to leave his horses and his attending charioteer there , but he approached
 οὐκ ἐθέλ' λιπεῖν ἵππους τε καὶ θεραπεύοντα ἠνιοχὸν αὐθι , ἀλλὰ πέλασεν
 swift ships by self , mindless child , thus accordingly , he was not destined to avoid dread fates ,
 θοῇσι νηέσσιν σὺν αὐτοῖσιν , νηπιὸν , ἀρ' ὑπὸ οὐδ' ἐμελλε ἀλυχὰς κακάς κηράς ,
 nor to return again from ships to windy Ilios , glorying in horses and chariot .

115 ἀπονοστήσειν ἂψ παρὰ νηῶν πρότῳ ἠνεμοέσσαν Ἴλιον , ἀγαλλόμενος ἱπποῖσιν καὶ ὀχεσφίν .
 For before that , fate of hateful name , enfolded him by means of spear of *Idomeneos* ,
 γὰρ προσθεν μοῖρα δυσωνυμὸς ἀμφεκαλύψεν μὴν ἐγχεί Ἰδομενέος ,
illustrious Son of *Deucalion* , for he came at left side of ships , just where Achaeans would return
 ἀγανὺς Δευκαλίδας , γὰρ εἰσατο ἐπ' ἀριστερά νηῶν , περ τῇ Ἀχαιοὶ νίσοντο
 with their horses and chariots from plain ; there then he drove-on his horses and chariot ,
 120 σὺν ἱπποῖσιν καὶ ὀχεσφί ἐκ πεδίου : τῇ ρ' διήλασεν ἵππους τε καὶ ἄρμα ,
 nor did he find gates shut and long plank fastened , but braves were holding them wide-open ,
 οὐδὲ εὐρ' πύλῃσιν ἐπικεκλιμένας καὶ μακρὸν σανίδας ὀχλῆα , ἀλλ' ἀνέρες ἔχον ἀναπεπταμένας ,
 if perhaps they might save any of their comrades fleeing from battle among ships .

εἰ σωσειαν τιν' ἐταῖρων φεύγοντα ἐκ πολέμου μετὰ νηῆς .
 There then did Asios drive his horses with directed mind , then his braves followed along
 125 τῇ ρ' ἔχε ἵππους ἰθὺς φρονέων , δ' τοὶ ἐπὶ ἄμ' ἔποντο
 with shrill battle-cries ; for they thought that they would no longer be held back by Achaeans ,
 ὄξεα κεκλήγοντες : γὰρ ἔφαντο οὐκέτ' σχήσεσθ' Ἀχαιοὺς ,
 but would fall upon their black ships ; mindless children ; since they found at the gates two
 ὤψεσθαι ἐν μελαινήσιν νηυσὶ : νηπιῶν , δὲ εὐρὸν ἐν πύλῃσιν δύο
 of their best braves , *high-hearted Sons* of Lapith spearmen ; the one *mighty Polypoiten* ,
 ἀρίστῳ ἀνέρε , ὑπερθυμῷ υἱὲ Λαπιθαῶν αἰχμητῶν , τὸν μὲν κρατερόν Πόλυποιτην ,
Son of Peirithoon , the other , *Leontea* , *Peer* of *mortal-slaying Ares* .

130 υἱὰ Πειριθοῶν , τὸν δὲ Λεοντήα , ἴσον βροτολοίγῳ Ἀρῇ .
 Accordingly then on the one hand , they stood in front of high gates just as when
 ἀρα μὲν ἐστάσαν προπαροῖθε ὑψηλῶν πύλων τε ὥς ὅτε
 lofty crested mountain oaks , which stand-fast against wind and rain all days ,
 ὑψικάρηνοι οὐρεσὶν δρυεὺς , αἱ μίμνουσι τ' ἀνέμον καὶ ὕετον πάντα ἡμέτα ,

with great roots joined-together from beginning to end ; so also did these two , trusting/relying
μεγαλησι ριζησιν αραρυιαι διηνεκεεσσ' : ως ηδε αρα τω πεποιθοτες
upon strength of their arms , stood-fast against *great Asios* as he came on , nor did they flee .
135 βιηφι χειρεσσι μιμον μεγαν Ασιον επερχομενον ουδ' εφεβοντο .
Thus they came straight against well-built wall , raising high their dry , bull-hide-shields
δ' οι εκιον ιθυς προς ευδητον τειχος ανασχομενοι υψος αυας βοας
shouting-battle-cries loudly about Lord Asios and Iamenon , and Orestes
αλαλητω μεγαλω αμφι ανακτα Ασιον και Ιαμενον και Ορεστην
and Adamanta , son of Asios , and Thoon and Oinomaon . Thus indeed on the one hand ,
140 τ' Αδαμαντα Ασιαδην τε Θωωνα τε Οινομαον . δ' η τοι μεν
for a time , they were inciting well-armored Achaeans from within to keep them off their ships ;
ηος οι εοντες ορνυον ευκνημιδας Αχαιους ενδον αμυνεσθαι περι νηων :
surely then on the other hand , when *Polupoiten* and *Leontea* saw Trojans rushing their wall
δη αυταρ επει ενησαν Τρωας επεσσυμενους τειχος
while Danans were in panic and screaming , they darted out to fight in front of gates , just like
145 αταρ Δαναων γενετο τε φοβος τε ιαχη , τω αιξαντε εκ μαχεσθην προσθε πυλαων , εοικοτε
wild boars among mountains , that take-on approaching , noisy mass of braves and dogs ,
αγροτεροισι συεσσιν εν ορεσσιν , τω δεχεται ιοντα κολοσυρτον τ' ανδρων ηδε κυνων ,
while boars quickly-glancing heads from side to side , break and uproot trees about them ,
τ' αισσοντε δοχμω αγνυτον εκταμνοντες πρυμνην υλην περι σφισιν ,
so that there arises din of clashing tusks , until someone may strike and take away their life ;
150 τε δε γιγνεται κομπος υπαι οδοντων , εις τις κε βαλων τε εληται εκ ο θυμον :
so also clashed their bright bronze as they were struck upon their chests while facing their foe ;
ως κομπει των φαεινος χαλκος βαλλομενων επι στηθεσσι αντην :
for they fought very mightily , trusting in troops on walls above and in their own strength .
γαρ εμαχοντο μαλα κρατερως , πεποιθοτες λαοισιν καθυπερθε ηδε βιηφιν .
Since accordingly , they kept hurling stones from well-built towers , to keep them away from
δ' αρα οι βαλλον χερμαδιοισιν απο ευδητον πυργων , αμυν-σφων-ομενοι τ'
Selves and tents and swift-sailing ships . So that stones fell like snowflakes on the ground ,
155 αυτων και κλισιαων τ' ωκυπορων νηων . δ' πιπτον ως νιφαδες εραζε ,
such as when stormy wind , drives shadowy clouds , pouring snow-flakes close and thick upon
ας τ' ζαης ανεμος , δονησας σκιοεντα νεφεα , κατεχευεν ταρφειας επι :
Bountiful Earth . So also flowed missiles from their hands , from both Achaeans and Trojans ;
πουλυβοτειρη χθονι : ως ρεον βελεα εκ των χειρων , εκ ημεν Αχαιων ηδε και Τρωων :
thus helmets and bossed shields rang loudly as they were struck with great stones .
160 δ' κορυφες και ομφαλοεσσαι ασπιδες αυον αυτευν βαλλομεναι μυλακεσσι .
Accordingly , surely then , at that time *Asios* , son of Hyrtacus , lamented
ρα δη τοτ' Ασιος Υρτακιδης , ωμωξεν
and struck both his thighs , and full of wrath spoke-out ranting ;
τε και πεπληγετο ω μηρω , και αλαστησας επος ηυδα :
“Father Zeus , surely then , now Thou are also most entirely made to be a lover of lies ;
165 πατερ Ζευ , η ρα νυ συ και μαλ' παγχυ ετετυξο φιλοψευδης :
for I was indeed not led to believe that heroic Achaeans would hold back our force and indeed
γαρ εγω γ' ου εφαμην ηρωας Αχαιους σχησειν ημετερον μενος και γε
our invincible hands . But they , are like nimble wasps or bees that have made their nest
ααπτους χειρας . δ' οι , τε ως αιολοι σφηκες ηε μελισσαι ποιησωνται οικια

in the middle of rugged path , who do not leave their hollow home , but remain
170 επι μεσον παιπαλοεσση οδω , ουδ απολειπουσιν κοιλον δομον , αλλα μενοντες
to keep-away hunters from their young , so also these braves although they are only two
αμυνονται θηρητηρας περι τεκνων , ως και οι εοντε γ' δυ'
they are unwilling to give way from gates , until indeed they either slay or be slain ."
ουκ εθελουσι χασσασθαι πυλαων πριν γ' ηε κατακταμεν ηε αλωναι .

So spoke Asios , not prevailing upon *Mind* of *Zeus* with this rant ,
Ως εφ'ατ' , ουδε πειθε φρενα Διος ταυτ' αγορευων :
for *His Heart-Mind Willed* to extend glory to *Hector* . But others were fighting battles
175 γαρ οι θυμος εβουλετο ορεξαι κυδος Εκτορι . δ' Αλλοι εμαχοντο μαχην
about other gates . But it is next to impossible for me to proclaim *all* these deeds ;
αμφ' αλλησι πυλησιν . δε αργαλεον με αγορευσαν παντ' ταυτα
as if I were *Divine* ; for everywhere about stone wall there arose *God-kindled Fire* ;
ως θεον : γαρ παντη περι λαινον τειχος ορωρει θεσπιδαες πυρ :
Since even if Argives were in distress they were forced to defend their ships ;
δε και περ Αργειοι αχνυμενοι αναγκη ημυνοντο νηων :
therefore *All Such Gods* who were Danan *Helpers* in battle , were distraught at *Heart* .
180 δ' παντες οσοι θεοι ησαν Δαναοισι επιταρροθοι μαχης ακαχηατο θυμον .
Then Danans were clashing with Lapiths in war and strife . Therein in turn mighty *Polupoitēs* ,
δ' εβαλον συν Λαπιθαι πολεμον και δηιοτητα . Ενθ' αυ κρατερος Πολυποιτης ,
Son of Peirithoos , struck Damason with spear through helmet with-bronze-cheek-protectors ,
υιος Πειριθοου , βαλεν Δαμασον δουρι δια κυνης χαλκοπαρηνον :
but then bronze helmet did not hold it , since bronze-point broke clean through skull ,
185 αρα χαλκειη κορυς ουδ' εσχεθεν , αλλα χαλκειη αιχμη ρηξ' διαπρο οστεον ,
so that all his brain was splattered within ; thus he vanquished him in his eagerness . Whereas
δε απας εγκεφαλος πεπαλακτο ενσον : δε δαμασσε μιν μεμαωτα . αυταρ
thereafter he slew Pulton and Ormenon . Then *Leonteus* , off-shoot of *Ares* , struck
επειτα εξεναριξεν Πυλωνα και Ορμενον . δ' Λεοντευς , οζος Αρης , βαλε
Hippomaxon son of Antimaxon , with his spear , striking him on belt . Then in turn while drawing
190 Ιππομαχον υιον Αντιμαχοιο , δουρι τυχησας κατα ζωστηρα . δ' αυτις ερυσσαμενος
sharp sword from sheath , on the one hand , he first struck Antiphaten , rushing-in through crowd ,
οξυ ξιφος εκ κολειοιο μεν πρωτον πληξ Αντιφατην , παιξας δι' ομιλου ,
in-close-self-combat , so that he was hurled back upon the ground ; whereas thereafter Menon
αυτοσχεδιην δ' αρ' ο ερεισθη υπτιος ουδει : αυταρ επειτα Μενωνα
and Iamenon and Orestes , were all brought down , one after the other to *Bountiful Earth* .
και Ιαμενον και Ορεστην παντας πελασε επασσυτερους πουλυβοτειρη χθονι .
Then while Danans were stripping shining battle-gear from these , at that time youths who
195 Οφρ' οι εναριζον μαρμαιροντα εντεα απ' τους , τοφρα κουροι οι
were following Poludamas and Hector , who were most and best , and most eager to break
εποντο Πουλυδαμαντι και Εκτορι , οι εσαν πλειστοι και αριστοι , δε μαλιστα μεμασαν ρηξεν
wall and set ships on fire ; these still stood beside trench giving-their-attention to reflection .
τειχος τε και ενιπρησειν νηας πυρι , οι ετι ρ' παρα ταφρω εφεσταοτες μερμηριζον .
For *Bird-omen* had come to them as they were eager to cross over ; *High-Flying Eagle* ,
200 γαρ ορνις επηλθε σφιν μεμαωσιν περησεμεναι , υσιπετης αιετος
pressing close to army on left , carrying in its talons huge , *blood-red snake* still living and
εεργων λαον επ' αριστερα , φερων ονυχεςσι πελωρον φοινηεντα δρακοντα ετ' ζων και

struggling ; not yet forgetful of combat ; for **it** bent backward striking **Self** who held **it**
 205 ασπαιροντα : ου πω ληθετο χαρμης : γαρ ιδνωθεις οπισω κοψε αυτον εχοντα
 on chest beside neck , and thus **Eagle** suffering with pain , cast **it** from there-on-high to ground ,
 κατα στηθος παρα δειρην : δ' ο αλγησας οδυνησι ηκε απο εθεν χαμαζε ,
 thus **it** was cast down in middle of company, while **Self** flew away on blasts of wind screeching .
 δ' καββαλ' ενι μεσω ομιλω , δε αυτος πετετο πνοιης ανεμοιο κλαγξας .
 Therefore Trojan youths shuddered upon seeing writhing **snake** lying in their midst ,
 δ' Τρῶες ερριγησαν οπως ιδον αιολον οφιν κειμενον εν μεσσοισι ,
 a **Marvelous-Portent/Sign** from **Aegis-Bearing Zeus** .
 τερας αιγιοχοιο Διος .

Surely then at that time **Poludamas** stood-by **bold Hector** to say :
 210 δη τοτε Πουλυδαμας παραστας θρασυν Εκτορα ειπε :
 “**Hector** , on the one hand , why does **Thou** always rebuke me in assembly when I give
 Εκτορ , μεν πως αι επιπλησσεις μοι αγορησιν φραζο—
Good Counsel , since it would indeed not be reasonable for a man of the people to speak
 εσθλα —μενω , επει μεν ουδε εοντα εοικε δημον αγορευεμεν
 contrary to **Thee** , neither in counsel nor ever in war , but always increase **Thine** power .
 παρεξ , ουτ' ενι βουλη ουτε ποτ' εν πολεμω , δε αιεν αξειν σον κρατος :
 Now in turn , on the other hand , I will express what seems to me to be as **Best** .
 215 νυν αυτ' εξερεω δοκει μοι ειναι ως αριστα .
 Let us not advance to fight about Danan ships . For I believe that this has truly indeed
 μη ιομεν μαχησομενοι περι Δαναοισι νηων . γαρ οιομαι ει ωδε ετεον γε
 come to pass , this **Bird-omen** has come to Trojan youths as they were eager to cross over ,
 εκτελεεσθαι , οδ' ορνις ηλθε Τρῳσιν μεμαωσιν περησεμεναι ,
High-Flying Eagle , pressing-close to army on left , carrying in its talons huge , live
 υψιπετης αιετος εργων λαον επ' αριστερα , φερων ονυχεσσι πελωρον ζων
 blood-red snake , then suddenly let it fall before it reached dear nest ,
 220 φοινηεντα δρακοντα : δ' αφαρ αφηκε παρος ικεσθαι φιλα οικι ,
 nor accomplish bringing it to give to its little ones — so also shall we ,
 ουδ' ετελεσσε φερων δομεναι εοισιν τεκεεσσιν — ως ημεις ,
 even if we break Achaean gates and wall by our great strength , so that Achaeans give way ,
 περ ει ρηξομεθα Αχαιωντε πυλας και τειχος μεγαλω σθενει , δ' Αχαιοι ειζωσι ,
 nevertheless we will come back over same road from ships in disarray ; for we will leave behind
 225 ελευσομεθ' παρα αυτα κελευθα ναυφιν ου κοσμω : γαρ καταλειπομεν
 many Trojans , whom Achaeans will slaughter with bronze while keeping us from their ships .
 πολλους Τρῳων , ους Αχαιοι κεν δηωσωσιν χαλκῳ αμυνομενοι περι νηων .
 This is what **Divine-Seer** would distinguish ; one who clearly saw/knew **Signs in Heart/Mind**
 ωδε χ' θεοπροπος υποκριναιτο , ος σαφα ειδειη τεραων θυμῳ
 and whom troops would trust/obey .”
 και οι λαοι πειθοιατο .

Accordingly then **Hector Flashing-Helm** spoke while looking at him from under his brow ;
 230 αρ' δ Εκτωρ κορυθαιολος προσεφη ιδων Τον υποδρα :
 “**Poludamas** , on the one hand , these words **Thou** proclaimed are no longer dear to **Myself** ;
 Πουλυδαμα , μεν ταυτ' συ αγορευεις ουκετ' φιλα εμοι :
 since **Thou** also knows how to **Bring-to-Mind Other Logos Better** than this .
 και οισθα νοησαι αλλον μυθον αμεινονα τουδε .

Whereas on the other hand , if surely then **Thou** are truly proclaiming this in earnest ,
 δ' εἰ δὴ εἶεν ἀγορεύεις τούτων σπουδῆς ,
 surely then **Divine Selves** have accordingly destroyed **Thine Mind** , which is urging me
 235 δὴ ἐπεὶ τὰ θεοὶ αὐτοὶ ἀρὰ ὤλεσαν τοὶ φρένας , ὃν κελεύει μὲν
 to forget **Counsels** of **Loud-thundering Zeus** ; **Self** who promised and nodded assent to **me** .
 λαθεσθαι βουλευῶν ἐριγδοῦ ποιο Ζηνός , αὐτὸς ἄς ὑπεσχετο τε καὶ κατενεύσε μοι .
 But **Thou** urge us to be trust/obey birds of-wide-stretching wings , whom **I** do not in any way
 δ' ὅτ' ἐκτελέσεις πειθεσθαι οἰωνοῖσι τανυπτερυγέσσι , τῶν οὐ τι
 consult nor consider , when they go to **Right** toward **Dawn** and **The Sun** , nor indeed to **Thine**
 μετατρέπομ' οὐδ' ἀλεγίζω , εἰτ' ἰώσι ἐπὶ δεξι' πρὸς ἥω τε τ' ἡέλιον , εἰτ' ἔγε ἐπ' τοὶ
left toward **murky Darkness** . Therefore **Ourselves** must **Trust Counsel** of **Great Zeus** ,
 240 ἀριστερὰ ποτὶ ἡεροεντὰ ζοφόν . δὲ ἡμεῖς πειθόμεθα βουλῇ μεγαλοῖο Διός ,
 who is **Lord** over **All Immortals** and mortals . **One Bird-omen** is **Best** , to **Defend Fatherland** .
 ὅς ἀνασσει πασι ἀθανάτοισιν καὶ θνητοῖσι . εἰς οἰωνὸς ἀριστὸς περὶ ἀμυνεσθαι πατρὸς .
 And why would **Thou** live-in-fear of war and combat-strife ? For even if all the others are indeed
 245 τίποτε σὺ δειδοικᾶς πόλεμον καὶ δημοτήτα ; γὰρ περ εἰ πάντες τ' ἄλλοι γε
 slain at Argive ships , then there is no fear/doubt whether **Thou** will be slain ; for **Thine** heart
 κτείνωμεθα ἐπ' Ἀργείων νηυσὶν , δ' οὐ δέος περὶ σοὶ ἐστ' ἀπολεσθαι : γὰρ τοὶ κραδίη
is not Steadfast nor Warlike . Whereas if **Thou** holds-back from combat-strife , or persuade
 οὐ μενεδηῖος οὐδὲ μαχημῶν . δὲ εἰ σὺ ἀφεξέαι δημοτήτος , ἥε παρφάμενος
 someone else with **Thine** words to turn them away from war , then **Thou** will be struck at once
 τιν' ἄλλον ἐπέεσσιν ἀποτρέψεις πόλεμοιο , τυπείς αὐτὶκ'
 by my spear and **Thou** will lose **Thine** life ."
 250 ὑπὸ ἐμῷ δούρι ὀλεσσεῖς ἀπο θυμόν .

Accordingly then so spoke **Hector** as **he** led the way ; so they followed **him** with wondrous din ;
 ἀρὰ ὧς φωνήσας ἡγήσατο , δ' ἐποντο τοὶ ἀμ' θεσπεσίῃ ἡχῇ :
 then **Zeus Who-Delights-In-Thunder** , **Roused Wind blast** from mountains of **Ida** , which
 δὲ Ζεὺς περὶ περικεραυνὸς ὥρσεν ἀνεμοῖο θυέλλαν ἀπ' ὀρέων Ἰδαίων , ἥ
 then carried dust-storm straight at ships ; so that Mind of Achaeans was beguiled , thus sending
 ῥ' φέρεν κονίην ἰθύς νηῶν : αὐτὰρ νοὸν Ἀχαιῶν θέλγε , δὲ ὀπάζε
Glory to Trojans and **Hector** . Surely then by **All Trusting** in **his Signs** and in their **Strength**
 255 κύδος Τρῶσιν καὶ Ἑκτορί . δὴ περ πεποιθοτὲς τοῦ τεραέσσι ἦδε βιηφί
 they attempted to break great Achaean wall . On the one hand , they tore-down tower ramparts
 πειρητιζόν ῥηγνυσθαι μέγα ἀχαιῶν τεῖχος . μὲν ἔρπον πυργῶν κροσσᾶς ,
 and overthrew battlements , and pulled-out supporting beams , which accordingly Achaeans
 καὶ ἐρείπον ἐπαλξέας , τε ἐμοχλεῶν στηλας προβλήτας , ἄς ἀρ' Ἀχαιῶν
 had first set in the **Earth** to be tower supports . These they indeed pulled out , hoping to break
 260 πρῶτας θέσαν ἐν γαίῃ ἐμμεναι πυργῶν ἐχμάτα . τὰς οἱ γ' αὐερῶν , ἐλποντο ῥηξείν
 Achaean wall . But not even now did Danans give way from road , but they indeed fortified
 Ἀχαιῶν τεῖχος : οὐδὲ πῶ νῦν Δαναοὶ χαζόντο κελευθῶν , ἀλλ' οἱ γὲ φραζάντες
 battlements with bull-hides while shooting at their foe from selves as they came under wall .
 ἐπαλξέας βοῶν ρινοῖσι βάλλον δηῖους ἀπ' αὐτῶν ἰόντας ὑπὸ τεῖχος .
 Then both **Aiantes** roamed everywhere to and fro upon towers continually-urging and arousing
 265 δ' Ἀμφότερῳ Αἰάντε φοῖ-παντοσε-τήτην ἐπὶ πυργῶν κελευτιῶντ' ὀτρυνόντες
 Achaean **Strength** . Upbraiding One with gentle words , another with firm words ;
 Ἀχαιῶν μένος . νεικεῶν ἄλλον μέλλιχιοῖς , ἄλλον στερεοῖς ἐπέεσσι ,

anyone whom they might notice being quite neglectful of combat ;
 τινα ον ιδοιεν παγχυ μεθιεντα μαχης :
 “O **Friends** , those who are preeminent among Argives , those who hold a middle place ,
 ω φιλοι , τ’ ος εξοχος Αργειων τε ος μεσηεις
 and those who hold a lesser station , since neither are all men at all alike in war ,
 270 τε ος χειριτερος , επει ου παντες ανερες πω ομοιοι εν πολεμω ,
 now has arisen work for *All* , but I suspect **Selves** also recognize this .
 νυν επλετο εργον απασι : δ’ που αυτοι και γιγνωσκετε τοδε .
 Having heard **One** who urges **Thee** on , let no one turn back to ships ; but press forward
 ακουσας ομοκλητηρος μη τις τετραφθω οπισσω ποτι νηας , αλλα ιεσθε προσω
 and call upon each other , in hope that **Olympian Zeus , Lord of Lightning**
 275 και κελεσθε αλληλοισι , αι Ολυμπιος Ζευς αστεροπητης
 may grant us to push back their assault and drive our foes back to their city .”
 κε δωησιν απωσαμενους νεικος διεσθαι δηιους προτι αστυ .

So did the **Aiantes** indeed proclaim out loud urging Achaeans to fight . Then just as **snow-flakes**
 Ως τω γε προβωντε ωτρυνον Αχαιων μαχην . δ’ τε ως νιφαδες
 fall thick on **Winter Day** , and when **Counselor Zeus** rouses **them** to snow , in order to show
 280 πιπτωσι θαμειαι χιονος ηματι , τ’ οτε μητιετα Ζευς ωρετο των νιφεμεν , πιφauσκομενος
 human-beings **these arrows** of **His** , and so **He** lulls winds and pours **snow-flakes** unimpaired ,
 ανθρωποισι τα κηλα α : δ κοιμησας ανεμους χειρι εμπεδον ,
 until **He** has covered lofty mountain peaks and high headlands , and overgrown lotus plains ,
 οφρα καλυψη υψηλων ορεων κορυφας και ακρους πρωνας και λωτουντα πεδια
 and fertile works of braves ; so also is **snow** poured over harbors and gray sea shores ,
 και πιονα εργα ανδρων : τ’ και κεχυται εφ’ λιμεσιν τε και πολιης αλος ακταις ,
 but waves beating against it , keep **it** off , but everything else is enfolded from **Above** ,
 285 δε κυμα προσπλαζον μιν ερυκεται : αλλα παντα τε ειλυται καθυπερθ’ ,
 when **snow** storm falls heavily from **Zeus** ; so also from both sides did stones fly thick ,
 οτ’ ομβρος επιβριση Διος : ως των ανφοτερωσε λιθοι πωτωντο θαμειαι ,
 so that some fell on Trojans , while some fell from Trojans on Achaeans , casting at
 αρ’ αι μεν ες Τρωας , αι δ’ εκ Τρων ες Αχαιους , βαλλ-
 one another , so that heavy-thudding arose over entire wall . Not even at this time indeed would
 –ομενων : δε δουπος ορωρει υπερ παν τειχος . Ουδ πω τοτε γε αν
 Trojans and **glorious Hector** have broken gates of wall and their long bolt , if accordingly
 290 Τρωες και φαιδιμος Εκτωρ ερρηξαντο πυλας τειξεος και μακρον οχηα , ει αρ’
Zeus Counselor had not urged **His Own Son** , **Sarpedon** against Argives , like **Lion**
 Ζευς μητιετα μη ωρσεν εον υιον Σαρπηδονα επ’ Αργειοισι , ως λεονθ’
 among horned bulls . Then on the one hand , at once he held his shield in front , well balanced
 ελιξιν βουσιν . δ’ μεν αυτικα εσχετο ασπιδα προσθ’ , εισην
 on every side , beautiful shield of hammered bronze , which bronze-smith had so forged ,
 295 παντοσ’ , καλην εξηλατον χαλκειην , ην χαλκευς αρα ηλασεν ,
 by stitching-together inside close-set bull-hides with stitches of gold that ran about its circuit .
 δε ραψε εντοσθεν θαμειας βοειας ραβδοισι χρυσεις διηνεκεσιν περι κυκλον .
 Thus indeed he was holding this shield before him , shaking two spears , then set out to go
 αρ’ γε ο σχομενος την προσθε , τινασσων δυο δουρε , ρ’ βη ιμεν
 just as mountain-nurtured **Lion** , who has too long been in need of meat , thus its bold heart
 τε ως ορεσιτριφος λεων , ος δηρον εη επιδευης κρειων , δε ε αghνωρ θυμος

also urges it to go into well-built fold to make an attempt on flocks ; for even if by **Self**
300 και κελεται ελθειν ες πυκινον δομον πειρησοντα μηλων : γαρ περ ει παρ' αυτοφι
it may find shepherds with dogs and spears keeping-watch around sheep , and it accordingly
χ' ευρησι βωτορας ανδρας συν κυσι και δουρεσσι φυλασσοντας περι μηλα , τ' ρα
intends not to be put to flight from dwelling without trying ; so that either it then indeed
μεμονε ου διεσθαι σταθμοιο απειρητος , αλλ' η ο αρ' γ'
leaps upon and seizes one , or **Self** is struck among front-fighters by dart from quick hand ;
305 μεταλμενος και ηρπαξε , ηε αυτος εβλητ' εν πρωτοισι ακοντι απο θοης χειρος :
so also at that time , did **heart** urge **godlike Sarpedon** to rush wall and
ως ρα τοτ' θυμος ανηκε αντιθεον Σαρπηδονα επαιξαι τειχος τε
tear down battlements . Then he spoke at once to Glaucon , son of Hippoloxos ;
ρηξασθαι δια επαλξεις . δε προσεφη αυτικα Γλαυκον , παιδ' Ιππολοχον :
“**Glaucon** , surely then why is it that to ourselves especially , have been given seats of honor
310 Γλαυκε , δη τι η νωι μαλιστα τετιμημεσθα τε εδρη
and meats and full cups in Lycia , and all gaze upon us as on gods ?
τε κρεασιν ιδε πλειοις δεπαεσσιν εν Λυκιη , δε παντες εισοροωσι ως θεους ;
And appointed estates by banks of **great Xanthus**, of fair orchard-lands and wheat bearing fields.
και νεμομεσθα τεμενος παρ' οχθας μεγα Ξανθοιο , καλον φυταλιης και πυροφοροιο αρουρης .
For this , now we must be taking our stand among front-fighting Lycians , and confront
315 τω νυν χρη εοντες εσταμεν μετα πρωτοισιν Λυκιοισι ηδε αντιβολησαι
blazing battle , in order that any Lycian armed in stout breastplate may say this ;
καυσειρης μαχης , οφρα τις Λυκιων θωρηκ-πυκα-ταων ειπη ωδ' :
‘Truly , our **Kings** who rule in Lycia are not inglorious , and they eat **Fat** sheep
μαν ημετεροι βασιλῆες κοιρανεουσιν κατα Λυκιην ου ακλεες , τε εδουσι πιονα μηλα
and they drink **Excellent** honey-sweet wine ; but their **Strength** is also
320 τ' εξαιτον μελιδεα οινον : αλλ ις και
accordingly **Good/Noble** , since they fight among front-fighting Lycians .’
αρα εσθλη , επει μαχονται μετα πρωτοισι Λυκιοισι .
O Dear-One , for if on the one hand , we were to flee from this war and surely then forever
ω πεπον , γαρ ει μεν εσσεσθ' φυγοντε περι τονδε πολεμον τ' δη αιει
destined to be **Ageless** and **Immortal** , then neither would **Self** fight among front-fighters ,
μελλοιμεν αγηρω τε αθανατω , ουτε κεν αυτος μαχοιμην ενι πρωτοισι
nor would **I** have **Thee** prepare for combat wherein glory is won ; for in any case
325 ουτε κε σε στελλοιμι μαχην ες κυδιανειραν : γαρ εμπης
countless fates of death are set upon us , which no one who is mortal may escape nor avoid ,
μυριαι κηρες θανατοιο εφεστασιν , ας ουκ εστι βροτον φυγειν ουδ' απαλυξαι ,
but now let us go forward , whether we shall give glory to another , or another to us .”
δ' νυν ιομεν , ηε ορεζομεν ευχος τω , ηε τις ημιν .

So spoke **Sarpedon** , nor did **Glaucon** turn away , nor fail to obey ; thus they went straight ahead
Ως εφατ' , ουδε Γλαυκος απετραπετ' ουδ' απιθησε : δ' τω βητην ιθυς
leading great race of Lycians . Then upon seeing them , **Menestheus** , son of Peteos shuddered ,
330 αγωντε μεγα εθνος Λυκιων . δε ιδων τους Μενεσθευς υιος Πετεωο ριγησ' :
for surely then it was to his part of wall that they came bringing ruin ; thus he looked-carefully
γαρ δη προς του πυργων ισαν φεροντες κακοτητα : δ' παπτηνεν
along Achaean wall , that perhaps he might see **A Certain Leader** ; **One** who could keep away
ανα Αχαιων πυργον , ει ιδοιτο τιν' ηγεμονων , τις ος αμυναι

ruin from his comrades ; then two **Aiantes** came into view , insatiate of war , standing there ,
 335 ἀρην οἱ εταροῖσιν : δ' ὄω Αἰάντε εἰς ἐνοῆς' , ἀκορητῶ πολέμου , ἐσταοτάς ,
 and **Teukros** was close at hand having just come from his tent ; but is was in no way possible
 τε Τευκρόν εγγυθεν νεόν ἰόντα κλισιῆθεν : ἀλλ' οὐ πῶς
 for him to shout and be heard by them ; for there was so much **clamor/din** , so that **self**
 ἦν βῶσαντι γέγωνειν οἱ : γὰρ ἦεν τοσσός κτύπος , δ' αὐτῇ
 reached **Heaven** , of **clashing** shields and of horsehair-crested helmets and of **gates** ,
 ἵκε οὐρανόν , βάλλομένων σάκεων τε καὶ ἵπποκομῶν τρυφάλειων καὶ πυλῶν :
 for all were shut , since enemies stood before **selves** attempting to break them by force
 340 γὰρ πασαι ἐπώχατο , δε τοὶ ἰσταμένοι κατ' αὐτάς πειρώντο ρηξάντες βίη
 to enter in . **Menestheus** then quickly sent-forth **Thooten** the herald to **Aias** ;
 ἐσελθεῖν . δ' αἰψά προίει Θωῶτην κηρυκὰ ἐπ' Αἰάντα :
 “Go , **noble Thooten** , run and summon **Aias** , or rather both of them ;
 ἐρχεο διέ Θωῶτα θεῶν καλεσσόν Αἰάντα , μὲν μάλλον ἀμφοτέρῳ :
 for that would be far best of all . Since here , sheer destruction will soon be done .
 345 γὰρ ὁ κ' εἰη ὁχ' ἀρίστον ἀπαντῶν . ἐπεὶ τῇδε αἰψὺ ὀλεθρὸς τάχα τετευξεται .
 For here , Lycian Leaders prevail ; those who have formerly become all furious
 γὰρ ὡδε Λυκίων ἀγοὶ ἐβρίσαν , τοὶ οἱ παρὸς τελεθουσι περ ζαχρηεῖς
 in mighty combat . But if over there , toil and strife has also arisen for them ,
 κατὰ κρατερὰς ὑσμῖνας . δε εἰ κείθι πόνος καὶ νεικὸς καὶ ὀρώρεν σφίν ,
 then at least let only one valiant **Aias** , son of Telamon come , and let **Teukros** ,
 ἀλλὰ περ οἷος ἀλκιμὸς Αἰας Τελαμωνίου ἴτω , καὶ Τευκρὸς
 who is well skilled with bows follow along with him .”
 350 εὐ εἰδὼς τόξων σπεσθῶ αἶμα οἱ .

So spoke **Menestheus** , then herald did not fail to obey him upon hearing , but went running
 ὣς ἐφατ' , ἀρὰ κηρυξ ἀπιθήσεν οἱ ἀκούσας , δε βῆ θεεῖν
 beside wall of bronze-clad Achaeans , then he came to stand by **Aiantes** , and at-once said ;
 παρὰ τείχος χαλκοχιτώνων Ἀχαιῶν , δε κίων στῆ παρ' Αἰάντεσσι , δε εἶθαρ προσηυδα :
 “**Aiantes** , Leaders of bronze-clad Argives , dear **Son** of **Zeus-nurtured** Peteos ,
 Αἰάντ' , ἡγήτορε χαλκοχιτώνων Ἀργείων , φίλος υἱὸς διοτρεφὸς Πετεο
 urges **Thee** to go there , in order that **Thou** may confront toil for a little while ,
 ἡνώγει ἡμὲν κείσ' , ὅφρα περ ἀντιασῆτον πονοῖο μινυνθα ,
 or rather both of **Thee** , for that would be far best of all ,
 355 μὲν μάλλον ἀμφοτέρῳ : γὰρ ὁ κ' εἰη ὁχ' ἀρίστον ἀπαντῶν ,
 since there , sheer destruction will soon be done . For there , Lycian Leaders prevail ,
 ἐπεὶ κείθι αἰψὺ ὀλεθρὸς τάχα τετευξεται : γὰρ κείσε Λυκίων ἀγοὶ ἐβρίσον ,
 those who have formerly become all furious in mighty combat . But if over here , war and strife
 τοὶ οἱ παρὸς τελεθουσι περ ζαχρηεῖς κατὰ κρατερὰς ὑσμῖνας . δε εἰ ἐνθάδε πόλεμος καὶ νεικὸς
 have also arisen for all , then at least let only one valiant **Aias** , son of Telamon , go ,
 360 καὶ ὀρώρεν περ , ἀλλὰ περ οἷος ἀλκιμὸς Αἰας Τελαμωνίου ἴτω
 and let **Teukros** , who is well skilled with bows , follow along with him .”
 καὶ Τευκρὸς εὐ εἰδὼς τόξων σπεσθῶ αἶμα οἱ .

So spoke **Thooten** , nor did great Telamonian **Aias** fail to obey .
 ὣς ἐφατ' , οὐδ' ἄνδρα Τελαμωνίου Αἰας ἀπιθήσε .

At once **Aias** (The Greater) addressed *Winged Logos* to **Son** of Oileus (**Aias** The Lesser) ;
 365 αυτικ' προσηυδα πτεροεντα επεα Οιλιαδην
 "Aias , on the one hand , **Thou** and mighty **Lycomedes** , **Thyselves** stand fast here
 Αιαν , μεν συ και κρατερος Λυκομηδης σφωι εσταοτες αυθι
 urging Danans to fight hard , while I on the other hand , go there and meet war face to face ,
 οτρυνετον Δαναους μαχεσθαι ιφι : εγω αυταρ ειμι κεισ' και αντι- πολεμοιο -οω :
 then I will quickly return again , once I have well come to their aid ."
 δ' ελευ- αιψα -σομαι αυτις , επην ευ επα- τοις -μενω .

So saying Telamonian **Aias** accordingly left , and with him went his brother **Teukros**
 370 Ως φωνησας Τελαμωνιος Αιας αρα απεβη , και αμ' οι ηε κασιγνητος Τευκρος
 and son of the same father , and along with them **Pandion** who carried curved bow of **Teukros** .
 και οπατρος : δ' αμα τοις Πανδιων φερε καμπυλα τοξα Τευκρου .
 They went along inner wall , but even as they reached tower of *great-hearted Menestheus*
 ιοντες εντος τειχος δ' ευτε ικοντο πυργων μεγαθυμου Μενεσθιος
 – they came upon those who were hard pressed – since strong Lycian Leaders and Rulers
 375 – ικοντο επειγομενοισι – δ' ιφθιμοι Λυκιων ηγητορες ηδε μεδοντες
 were mounting up their battlements like dark furious-storm ; and so they clashed together
 βαινον επ' οι επαλξεις ισοι ερεμνη λαιλαπι : δ' εβαλοντο συν
 in face to face combat , and so battle-cry arose . Then Telamonian **Aias** first slayed a brave ,
 εναντιον μαχεσθαι , δ' αυτη ωρτο . δε Τελαμωνιος Αιας πρωτος κατεκτα ανδρα ,
great-hearted Epicles , companion of **Sarpedon** ; by being struck with jagged rock ,
 μεγαθυμον Επικλεα , εταιρον Σαρπηδοντος , βαλων οκριοεντι μαρμαρω ,
 which thus lay inside of wall by battlements at the very top . Not easily could one man hold it
 380 ο ρα κειτο εντος τειχος παρ' επαλξιν υπερτατος . ουδε ρεα κε ανηρ εχοι μιν
 with both hands , not even if he were young ; such as mortals are now ,
 αμφοτερης χειρεσσ' ουδε μαλ' ηβων , οιοι βροτοι εισ' νυν :
 but **Aias** accordingly raised it up high and hurled it , then crushed his four ridged helmet ,
 δ' ο αρ' αειρας υψοθεν εμβαλ' , δε θλασσε τετραφαλον κυνην ,
 along with crushing all his head bones at the same time ; accordingly then he fell like acrobat
 385 δ' συν αραξε παντ' κεφαλης οστε αμυδισ : αρ' δ' ο καππες' εοικως αρνευτηρι
 from high tower , so that life left his bones . Then **Teukros** stuck **Glaucon** , mighty **Son**
 εφ' υψηλου πυργον , δ' θυμος λιπε οστεα . δε Τευκρος βαλε Γλαυκον , κρατερον παιδ'
 of Hippoloxos , with an arrow from high wall as he was attacking , where he saw his arm
 Ιππολοχοιο , ιω υψηλοιο τειχεος επεσσυμενον , η ρ' ιδε βραχιονα
 uncovered ; and thus he ceased fighting ; but he leapt back stealthily from wall , so that
 390 γυμνωθεντα , δε παυσε χαρμης : δ' αλτο αψ λαθων απο τειχεος , ινα
 not one Achaean might notice that he had been struck and speak boastful words .
 μη τις Αχαιων αθρησειε βλημενον και ευχετοωτ' επεεσσι .
 But grief came over **Sarpedon** over departure of **Glaucon** , as soon as he found out ,
 δ' αχος γενετο Σαρπηδοντι απιοντος Γλαυκου , αυτικ' επει τ' ενοησεν :
 but nevertheless **he** did not forget battle , since **he** indeed pierced **Alcmaon** son of Thestor ,
 δ' ομως ου ληθετο χαρμης , αλλ' ο γε νυξ Αλκμαονα Θεστοριδην
 with well aimed spear , then drew out spear ; so that **Alcmaon** while following spear , fell
 395 τυχησας δουρι , δ' εσπασεν εκ εγχος : δ' ο εσπομενος δουρι πεσε
 headfirst , so that bronze dappled battle-gear crashed about him . But then **Sarpedon** caught hold
 πρηνης , δε χαλκω ποικιλα τευχεα βραχε αμφι οι . δ' αρ' Σαρπηδων ελων

of battlement while pulling with stout hands , so that one whole length of wall followed along ,
επαλξιν ελχ' στιβαρησιν χερσι , δ' πασα διαμπερες η εσπετο ,
therefore wall was laid-down bare from above , thus **Sarpedon** laid-down path for many .
400 αυταρ τειχος εγυμνωθη υπερθε , δε θηκε κελευθον πολεεσσι .
Then **Aias** and **Teukros** encountered him , on the one hand , **Teukros** struck him with arrow
δ' Αιας και Τευκρος ομαρτησανθ' Τον μεν ο βεβληκει ιω
on gleaming shoulder-strap of mortal-protecting shield about his chest ,
φαινον τελαμωνα αμφιβροτης ασπιδος περι στηθεσσι :
but **Zeus kept-away Fates** from **His Son** , so that **he** should *not* be vanquished at sterns of ships ;
αλλα Ζευς αμυνε κηρας εου παιδος , μη δαμειη επι πρυμνησι νηυσιν :
while on the other hand , **Aias** leapt on **him** with spear-thrust against his shield ,
δ' Αιας επαλμενος νυξεν ασπιδα ,
nor did spear point pass clean-through , whereas he struck him hard in his eager-advance .
405 ουδε εγχειη ηλυθεν διαπρο , δε στυ-μιν-φελιξε μεμαωτα .
Accordingly **Sarpedon** gave way a little from battlement ; but he did not wholly withdraw
αρα χωρησεν τυτθον επαλξιος : δ' ο γε ουδ' παμπαν χαζειτ'
since his heart hoped to win glory . Then he turned about calling-upon **godlike Lycians** :
επει οι θυμος εελπετο αρεσθαι κυδος . δ' ελιξαμενος κεκλετο αντιθεοισιν Λυκιοισιν :
“Ο Lycians , and why then , are Thou so slack in furious valor ? Although there is **Might**
ω Λυκιοι , τ' τι αρ' μεθ-ωδε -ιετε θουριδος αλκης ; περ εοντι ιφθιμω
in **Myself** it is also hard to endure by **Myself** tearing-down wall to lay-down path beside ships .
410 μοι εστι και αργαλεον μουνω ρηξαμενω θεσθαι κελευθον παρα νηυσι :
Therefore follow me closely since more braves will also make better work .”
αλλ' εφομαρτειτε δε πλεονων τε αμεινον εργου .

So spoke **Sarpedon** ; but by being seized with fear of rebuke from their **Lord**
Ως εφαθ' , δε υποδδειςαντες ομοκλην οι ανακτος
Lycians pressed even more closely about their **Counsel-bearing Lord** , while Argives
415 επε-μαλλον -βρισαν αμφι βουληφορον ανακτα , δ' Αργειοι
on inner side of wall were fortifying their battalions ; so that much work came to Light for them .
εντοσθεν ετερωθεν τειχεος εκαρτυναντο φαλαγγας , δε μεγα εργον φαινετο σφισι .
For neither were mighty Lycians able to break Danan wall and lay path beside ships ,
αρ ουτε εδυν-ιφθιμοι Λυκιοι -αντο ρηξαμενοι Δαναων τειχος θεσθαι κελευθον παρα νηυσι ,
nor were Danan spearmen ever able to thrust back Lycians from wall , once the first were close .
420 ουτε εδυν-Δαναοι αιχμηται ποτ' -αντο ωσασθαι αν Λυκιους τειχεος , επει τα πρωτα πελασθεν .
But just as two men having measuring rods in hand contend about boundaries ,
αλλ' τ' ως δυ' ανερε εχοντες μετρ' εν χερσιν δηριαασθον αμφ' ουροισι ,
within common field , and who quarrel for their equal share in a narrow space ,
εν επιξυνω αρουρη , τ' ω εριζητον περι ισης ενι ολιγω χωρω ,
so also did battlements separate them ; but they were slaying selves of each-other *over*
425 ως αρα επαλξεις διεεργον τους : δ' οι δηουν αυτων αλληλων υπερ
well-rounded bull-hide shields with raw-hide streamers about their chests . Therefore many
ευκυκλους βοειας ασπιδας τε λαισθια πτεροεντα αμφι στηθεσσι . δ' πολλοι
were wounded in flesh by pitiless bronze , whenever anyone turned-about so that their back
ουταζοντο κατα χροα νηλει χαλκω , ημεν οτεω στρεφθεντι μεταφρενα
was left exposed as they were fighting , so that many were wounded clean through **self shield** .
γυμνωθειη μαρναμενων , δε πολλοι διαμπερες αυτης ασπιδος .

Surely then everywhere walls and battlements were splattered with blood of **Beacons**
 430 δη παντη πυργοι και επαλξεις ερραδατ' αιματι φωτων
 from both sides , from Trojans and Achaeans . But as they were unable to put Achaeans to rout ,
 αμφοτερωθεν απο Τρωων και Αχαιων . αλλ' ως ουδ' εδυναντο ποιησαι Αχαιων φοβον ,
 since both sides were held in balance , as in **Truth** woman who labors spinning ,
 αλλ' τε εχον ταλαντα ως αληθης γυνη χερνητις ,
 who holds both the weight and the wool on either scale to make them equal , in order that
 η εχουσα τε σταθμον και ειριον αμφις ανελκει ισαζουσ' , ινα
 she may raise shabby wage for her children ; on the one hand , so equally strained , was their war
 435 αρηται αιικεα μισθον παισιν : μεν ως ισα τετατο επι των πτολεμος
 and combat , until indeed when **Zeus** surely then gave greater glory to **Hector** , **Son** of Priam ,
 τε μαχη , πριν γ' οτε Ζευς δη δωκε υπερτερον κυδος Εκτορι Πριαμιδη ,
 who was first to leap inside Achaean wall . Then with loud piercing yell he called upon Trojans ;
 ος πρωτος εσηλατο Αχαιων τειχος . δε γεγωνως δισπρυσιον ηυσεν Τρωεσσι :
 “Arise , horse-taming Trojans , and break Argive wall and throw **God-kindled Fire** in ships !”
 440 ορνυσ' , ιπποδαμοι Τρωες , δε ρηγνυσθε Αργειων τειχος και ενιετε θεσπιδας πυρ νηυσιν .

So spoke **Hector** urging them on , then all gave ear to him , and went straight at wall in mass .
 Ως εφατ' εποτρυν , δ' παντες ακουον ουασι οι , δ' ιθυσαν επι τειχος αιλλεες :
 Thereafter on the one hand , they mounted wall on scaling-ladders with sharp spears in hand ,
 επειτα μεν οι επεβαινον κροσσων εχ- ακαχμενα δουρατ' -οντες ,
 while on the other hand , **Hector** snatched up and carried large stone , which thus lay in front
 445 δ' Εκτωρ αρπαζας φερεν λααν , ος ρα εστηκε προσθε
 of gates , being thick at base , but sharp at top ; but not easily could two of best common
 πυλων , εην παχυσ πρυμνος , αυταρ οξυς υπερθεν : δ' ου ρηδιως κε δυ' αριστω δημου
 men have lifted it from ground and to wagon , such as mortals are now ; but **he** wielded it
 ανερε οχλίσσειαν τον απ' ουδεος επ' αμαξαν , οιοι βροτοι εισ' νυν : δε μιν παλλε ο
 easily , and all alone ; since **The Son** of **In-direct-Counseling Kronos** made it light for **him** .
 450 ρεα και οιος : τον παις αγκυλο-μητεω Κρονου ελαφρον οι .
 Then just as when lone shepherd easily carries ram fleece in one hand , so that burden he bears
 δ' ως οτε οιος ποιμην ρεια φερει αρσενος ποκον ετερη χειρι , τε αχθος μιν λαβων
 is but little in weight ; so also did **Hector** lift up large stone and bore it straight at doors ,
 ολιγον επειγει , ως Εκτωρ αιιρας λααν φερε ιθυσ σανιδων ,
 which thus guarded close and sturdy fitting , double-folding , high gates ; then having two
 455 αι ρα ειρυντο πυκα στιβαρως αραρυιας δικλιδας υψηλας πυλας : δ' ειχον δοιοι
 cross beams that held them together from inside , then locked with one single bar .
 επιμοιβοι οχηες εντοσθεν , δε επαρηρει μια κληις .
 Then **he** came and stood very close , and while bracing himself , by setting his feet well apart ,
 δε ιων στη μαλ' εγγυς , και ερεισαμενος , δια- ευ- βας ,
 so that his cast should not be powerless ; struck them dead-center , and broke off both hinges ,
 ινα βελος μη ειη αφαιροτερον , βαλε μεσσας , δ' ρηξε απ' αμφοτερους θαιρους :
 then stone fell inside by its own weight , so that both gates bellowed loudly , neither then did
 460 δε λιθος πεσε εισω βριθοσυνη , δ' αμφι πυλαι μυκον μεγα , ουδ' αρ'
 securing-bar hold fast , since doors were dashed in two , this way and that , by impetus of stone .
 εσχεθετην οχηες , δε σανιδες διετμαγεν αλυδεις αλλη υπο ριπης λαος :
 Accordingly then **Radiant Hector** leapt inside having countenance like **Swift-descending Night** ,
 αρ' δ' φαιδιμος Εκτωρ εσθορε υπωπια αταλαντος θοη νυκτι :

Thus **he** was *Shining* in bronze terrible to behold , with which **his** flesh was clad ,
 δε λαμπε χαλκω σμερδαλεω , περι τον χροι εεστο ,
 while **he** held two spears in **his** hands , while his eyes *Blazed* with **Fire** .
 δε εχεν δοια δουρ' χερσι : δ' οσσε δεδηει πυρι .
 So that when **he** leapt inside gates , no one that encountered **him** could have held **him** back ,
 465 οτ' εσαλτο πυλας , ου τις αντιβολησας μιν κεν ερυκακεν ;
 that is , none except **The Gods** .
 νοσφι θεων .
 Then **he** turned-about to company urging Trojans to climb over wall ;
 δε ελιξαμενος καθ' ομιλον κεκλετο Τρωεσσιν υπερβαινειν τειχος :
 then they obeyed **his** urging .
 δ' τοι πιθοντο οτρυνοντι .
 Then at once on the one hand , some climbed over wall ,
 δ' αυτικα μεν οι υπερβασαν τειχος ,
 while on the other hand , others poured in through (fallen) gates made by **selves** ;
 δε οι εσεχυντο κατ' πυλας ποιητας αυτας :
 so that **Danans** were driven in rout beside their hollow ships ,
 470 δε Δαναοι φοβηθεν ανα γλαφυρας νηας ,
 and thus unceasing battle-din came into existence .
 δ' αλιαστος ομαδος ετυχθη .

This work is available for free at
<https://archive.org/details/iliad-balboa>
but is governed by a Creative Commons
[Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/)

You are free to:



- **Share** — copy and redistribute the material in any medium or format
- The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following terms:



- **Attribution (“BY”)** — You must give [appropriate credit](#), provide a link to the license, and [indicate if changes were made](#). You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.



- **NonCommercial (“NC”)** — You may not use the material for [commercial purposes](#).



- **NoDerivatives (“ND”)** — If you [remix, transform, or build upon](#) the material, you may not distribute the modified material.
- **No additional restrictions** — You may not apply legal terms or [technological measures](#) that legally restrict others from doing anything the license permits.

More information on this license is available at
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>